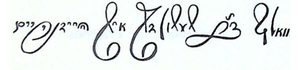
Prayerbook for Festivals

Volume IV: Day of Atonement

מחזור ליום כפור

עם תרגום אנגלי

מוגה ומסודר מאת



מתורגם ע״י
רבקה מארמארשטיין

הוצאת פנחס גאלדשמידט
באזעל תשכ״ה לפ״ק

Prayerbook
for the Day of Atonement

Arranged
by Wolf Heidenheim

English Translation
by Jenny Marmorstein

Victor Goldschmidt Publishers
Basle

Successor of Dr. Felix Kauffmann, New York,
formerly I. Kauffmann & M. Lehrberger Publishers
Frankfort a. M. — Rödelheim

Printed in Switzerland
by P. M. Goldschmidt, Lucerne

Before draping oneself in the טלית *the following is said:*

הִנְנִי מִתְעַטֵּף בְּטַלִּית שֶׁל־צִיצִת כְּדֵי לְקַיֵּם מִצְוַת
בּוֹרְאִי כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי
בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם. וּכְשֵׁם שֶׁאֲנִי מִתְכַּסֶּה בְטַלִּית בָּעוֹלָם
הַזֶּה כֵּן תִּזְכֶּה נִשְׁמָתִי לְהִתְלַבֵּשׁ בְּטַלִּית נָאָה לָעוֹלָם
הַבָּא בְּגַן עֵדֶן, אָמֵן:

Then this ברכה *is recited while standing:*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בַּצִּיצִת:

One then drapes oneself in the טלית *and says:*

מַה־יָּקָר חַסְדְּךָ אֱלֹהִים וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יֶחֱסָיוּן:
יִרְוְיֻן מִדֶּשֶׁן בֵּיתֶךָ וְנַחַל עֲדָנֶיךָ תַשְׁקֵם:
כִּי עִמְּךָ מְקוֹר חַיִּים, בְּאוֹרְךָ נִרְאֶה־אוֹר:
מְשֹׁךְ חַסְדְּךָ לְיֹדְעֶיךָ וְצִדְקָתְךָ לְיִשְׁרֵי־לֵב:
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּהֵא
חֲשׁוּבָה מִצְוַת צִיצִת זוֹ כְּאִלּוּ קִיַּמְתִּיהָ בְּכָל־פְּרָטֶיהָ
וְדִקְדּוּקֶיהָ וְכַוָּנוֹתֶיהָ ותרי״ג מִצְוֹת־הַתְּלוּיִם בָּהּ. אָמֵן:

One then removes the טלית *from the face and drapes oneself in such a way that there should be one* ציצת *in front and one behind on each side.*

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has sanctified us with His commandments and ordered us to drape ourselves with show-fringes.

מה־יקר How precious is Thy grace, O God, and the children of man shelter in the shadow of Thy wings. They are refreshed by the felicity of Thy house and with the brook of Thy bliss dost Thou water them. For with Thee is the source of life, in Thy light do we behold light. Extend Thy grace to those who acknowledge Thee, and Thy charity to those who are of upright heart.

On entering the Synagogue:

וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבֹא בֵיתֶךָ אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ׃ בְּבֵית אֱלֹהִים נְהַלֵּךְ בְּרָגֶשׁ׃

מַה־טֹּבוּ אֹהָלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל׃ וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבֹא בֵיתֶךָ אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ׃ יְיָ אָהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתֶךָ וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ׃ וַאֲנִי אֶשְׁתַּחֲוֶה וְאֶכְרָעָה אֶבְרְכָה לִפְנֵי־יְיָ עֹשִׂי׃ וַאֲנִי תְפִלָּתִי־לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ׃

נקסס לר׳ שלמה בן גבירול. כ׳ תנועות ויתד וכ׳ תנועות.

שַׁחַר אֲבַקֶּשְׁךָ. צוּרִי וּמִשְׂגַּבִּי. אֶעְרוֹךְ לְפָנֶיךָ. שַׁחְרִי וְגַם־עַרְבִּי׃ לִפְנֵי גְדֻלָּתְךָ. אֶעְמֹד וְאֶבָּהֵל. כִּי־עֵינְךָ תִרְאֶה. כָּל־מַחְשְׁבוֹת לִבִּי׃ מַה־זֶּה אֲשֶׁר יוּכַל. הַלֵּב וְהַלָּשׁוֹן לַעֲשׂוֹת, וּמַה־כֹּחִי. רוּחִי בְּתוֹךְ קִרְבִּי׃ הִנֵּה לְךָ תִיטַב. זִמְרַת אֱנוֹשׁ, עַל־כֵּן אוֹדְךָ בְּעוֹד תִּהְיֶה. נִשְׁמַת אֱלוֹהַּ בִּי׃

Before the morning prayer:

אֲנִי קְרָאתִיךָ כִי־תַעֲנֵנִי אֵל הַט־אָזְנְךָ לִי שְׁמַע אִמְרָתִי׃ אֲנִי בְּצֶדֶק אֶחֱזֶה פָנֶיךָ אֶשְׂבְּעָה בְהָקִיץ תְּמוּנָתֶךָ׃ וַאֲנִי עָלֶיךָ בָטַחְתִּי יְיָ אָמַרְתִּי אֱלֹהַי אָתָּה׃ שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנַי בְּשַׁוְּעִי אֵלֶיךָ בְּנָשְׂאִי יָדַי אֶל־דְּבִיר קָדְשֶׁךָ׃ יְיָ אֱלֹהָי שִׁוַּעְתִּי אֵלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי׃ אֵלֶיךָ יְיָ אֶקְרָא וְאֶל־אֲדֹנָי אֶתְחַנָּן׃ הָאִירָה פָנֶיךָ עַל־עַבְדֶּךָ הוֹשִׁיעֵנִי בְחַסְדֶּךָ׃ כִּי־לְךָ יְיָ הוֹחָלְתִּי אַתָּה תַעֲנֶה אֲדֹנָי אֱלֹהָי׃ שְׁמָעָה

On entering the Synagogue:

And I through the abundance of Thy grace enter Thy house and bow down before Thy holy place in awe of Thee.

In the house of God let us walk in throngs.

מה How becoming are your tents, O Jacob, your dwellings, O Israel. And I through the abundance of Thy grace enter Thy house and bow down before Thy holy place in awe of Thee. O Lord, I love the site of Thy house, the place of the dwelling of Thy glory. I bow, throw myself down and kneel before the Lord, my Maker. And as for me, my prayer is to Thee, O Lord, at a time of favour. O God, in the abundance of Thy grace respond to me with the truth of Thy salvation.

שחר In the morning I seek Thee, my rock and my fortress. I order my morning and also my evening prayer before Thee. Before Thy grandeur I stand and tremble, for Thine eye sees all the thoughts of my heart. What can heart and tongue accomplish, what can my strength, what can the spirit within me. Behold, man's song pleases Thee. Therefore, I wish to thank Thee as long as God's breath is in me.

Before the morning prayer:

אני I call to Thee, for Thou dost respond to me, O God, incline Thine ear to me, hear my word. In righteousness may I behold Thy countenance, I am satisfied on waking with Thy likeness. I trust in Thee, O Lord, I say, Thou art my God. Hear the voice of my prayer when I implore Thee, when I raise my hands toward Thine inmost sanctuary. O Lord my God, I implore Thee and Thou healest me. Unto Thee, O Lord, do I call and my Master do I entreat. Let Thy countenance shine upon Thy servant, help me in Thy grace. For I wait for Thee, O Lord, Thou dost respond, O Lord my God.

תְּפִלָּתִי יְיָ וְשַׁוְעָתִי הַאֲזִינָה אֶל־דִּמְעָתִי אַל־תֶּחֱרַשׁ:
שְׁמַע־יְיָ וְחָנֵּנִי יְיָ הֱיֵה עֹזֵר לִי:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שָׂמַחְתִּי בְּאֹמְרִים לִי בֵּית יְיָ
נֵלֵךְ: שָׂשׂ אָנֹכִי עַל־אִמְרָתֶךָ כְּמוֹצֵא שָׁלָל רָב:
הַקְשִׁיבָה לְקוֹל שַׁוְעִי מַלְכִּי וֵאלֹהָי כִּי־אֵלֶיךָ אֶתְפַּלָּל:
יְיָ בֹּקֶר תִּשְׁמַע קוֹלִי בֹּקֶר אֶעֱרָךְ־לְךָ וַאֲצַפֶּה: אֲנִי
קְרָאתִיךָ כִּי־תַעֲנֵנִי אֵל הַט־אָזְנְךָ לִי שְׁמַע אִמְרָתִי:
רַגְלִי עָמְדָה בְמִישׁוֹר בְּמַקְהֵלִים אֲבָרֵךְ יְיָ:

שלשה עשר עקרים, בחרוזים מסדורים.

יִגְדַּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל־מְצִיאוּתוֹ:
אֶחָד וְאֵין יָחִיד כְּיִחוּדוֹ נֶעְלָם וְגַם אֵין סוֹף לְאַחְדוּתוֹ:
אֵין לוֹ דְּמוּת הַגּוּף וְאֵינוֹ גוּף לֹא נַעֲרוֹךְ אֵלָיו קְדֻשָּׁתוֹ:
קַדְמוֹן לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא רִאשׁוֹן וְאֵין רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ:
הִנּוֹ אֲדוֹן עוֹלָם וְכָל־נוֹצָר יוֹרֶה גְדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ:
שֶׁפַע נְבוּאָתוֹ נְתָנוֹ אֶל־אַנְשֵׁי סְגֻלָּתוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ:
לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמשֶׁה עוֹד נָבִיא וּמַבִּיט אֶת־תְּמוּנָתוֹ:
תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל עַל־יַד נְבִיאוֹ נֶאֱמַן בֵּיתוֹ:
לֹא יַחֲלִיף הָאֵל וְלֹא יָמִיר דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ:
צוֹפֶה וְיוֹדֵעַ סְתָרֵינוּ מַבִּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקַדְמָתוֹ:
גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כְּמִפְעָלוֹ נוֹתֵן לְרָשָׁע רָע כְּרִשְׁעָתוֹ:
יִשְׁלַח לְקֵץ יָמִין מְשִׁיחֵנוּ לִפְדּוֹת מְחַכֵּי קֵץ יְשׁוּעָתוֹ:
מֵתִים יְחַיֶּה אֵל בְּרֹב חַסְדּוֹ בָּרוּךְ עֲדֵי־עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ:

Hear my prayer, O Lord, listen to my entreaty, at my tears do not be silent. Hear, O Lord, and be gracious to me, O Lord, be my aid.

שיר Song of the ascents by David: I am glad when they say to me: Let us go into the House of the Lord. I rejoice at Thy word as one who has found abundant booty. Listen to the sound of my cry, my King and my God, for to Thee do I pray. O Lord, in the morning listen to my voice, in the morning I address Thee and I have hope. I called to Thee for Thou dost respond to me. O God, incline Thine ear to me, hear my word. My foot has stood on level ground. In assemblies will I praise the Lord.

The Thirteen Principles

יגדל Exalted is the living God and praised. He exists and timeless is His existence.

He is unique and there is nought unique like His uniqueness. He is hidden and infinite too is His unity.

He has not the shape of a body nor is He a body. We cannot estimate His sanctity.

He was there before anything that was created; He is the first and there was no beginning to His beginning.

Behold He is the Master of the world and every creature indicates His grandeur and His rule.

The wealth of His prophecy did He bestow upon men of His possession and His glory.

No other prophet arose in Israel like Moses, who perceived His likeness.

The true Torah has God given to His people through His prophet, the faithful one of His house.

God will not alter nor will He change His law for another unto eternity.

He observes and knows our secrets, perceiving even at its beginning the end of a matter.

He treats man kindly according to his conduct and sends disaster to the wicked according to his wickedness.

He will send our Messiah at the end of days to redeem those who wait for the finality of His salvation.

God will revive the dead in the abundance of His grace. Blessed for ever and ever be His renowned Name.

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ. בְּטֶרֶם כָּל־יְצִיר נִבְרָא׃
לְעֵת נַעֲשָׂה בְחֶפְצוֹ כֹּל. אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא׃
וְאַחֲרֵי כִּכְלוֹת הַכֹּל. לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא׃
וְהוּא הָיָה וְהוּא הֹוֶה. וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה׃
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה׃
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית. וְלוֹ הָעֹז וְהַמִּשְׂרָה׃
וְהוּא אֵלִי וְחַי גֹּאֲלִי. וְצוּר חֶבְלִי בְּעֵת צָרָה׃
וְהוּא נִסִּי וּמָנוֹס לִי. מְנָת כּוֹסִי בְּיוֹם אֶקְרָא׃
בְּיָדוֹ אַפְקִיד רוּחִי. בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה׃
וְעִם־רוּחִי גְּוִיָּתִי. יְיָ לִי וְלֹא אִירָא׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר יָצַר אֶת־הָאָדָם בְּחָכְמָה וּבָרָא בוֹ נְקָבִים נְקָבִים חֲלוּלִים חֲלוּלִים. גָּלוּי וְיָדוּעַ לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ שֶׁאִם יִפָּתֵחַ אֶחָד מֵהֶם אוֹ יִסָּתֵם אֶחָד מֵהֶם אִי אֶפְשַׁר לְהִתְקַיֵּם וְלַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ רוֹפֵא כָל־בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת׃

In most communities of the German rite אלהי נשמה (P. 5.) *follows here.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לַעֲסוֹק בְּדִבְרֵי תוֹרָה׃

אדון Lord of the world, He who has reigned before any form was created.

At the time when by His will everything came into being, then was His Name proclaimed as King.

And after everything ceases to be then He alone inspiring awe will reign.

He was, He is and He will be in glory.

He is unique and there is no second to compare with Him or to associate with Him.

Without beginning, without end, to Him might and dominion belong.

He is my God and my Redeemer lives .

The rock of my portion in time of distress.

He is my banner and a refuge for me, the portion of my cup on the day I call.

Into His hand I entrust my spirit at the time I sleep and I awake.

And with my spirit my body.

God is with me, I do not fear.

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has sanctified us through His commandments and commanded us to wash the hands.

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who with wisdom formed man and created in him many openings, many cavities. It is manifest and known before the throne of Thy glory that if one of them were to remain open or one of them to remain closed, it would be impossible to exist and to appear before Thee. Blessed art Thou, O Lord, who heals all flesh and works wonderfully.

In most communities of the German rite אלהי נשמה (P. 5.) *follows here.*

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has sanctified us through His commandments and commanded us to occupy ourselves with the words of the Torah.

וְהַעֲרֶב־נָא יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת דִּבְרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ וּבְפִי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְצֶאֱצָאֵינוּ וְצֶאֱצָאֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלָּנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלוֹמְדֵי תוֹרָתֶךָ (לִשְׁמָהּ). בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְלַמֵּד תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ:
יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאֵין לָהֶם שִׁעוּר הַפֵּאָה וְהַבִּכּוּרִים וְהָרְאָיוֹן וּגְמִילוּת חֲסָדִים וְתַלְמוּד תּוֹרָה: אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאָדָם אוֹכֵל פֵּרוֹתֵיהֶם בָּעוֹלָם הַזֶּה וְהַקֶּרֶן קַיֶּמֶת לָעוֹלָם הַבָּא: וְאֵלּוּ הֵן כִּבּוּד אָב וָאֵם וּגְמִילוּת חֲסָדִים וְהַשְׁכָּמַת בֵּית הַמִּדְרָשׁ שַׁחֲרִית וְעַרְבִית וְהַכְנָסַת אוֹרְחִים וּבִקּוּר חוֹלִים וְהַכְנָסַת כַּלָּה וְהַלְוָיַת הַמֵּת וְעִיּוּן תְּפִלָּה וַהֲבָאַת שָׁלוֹם בֵּין אָדָם לַחֲבֵרוֹ וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כֻּלָּם:

אֱלֹהַי נְשָׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה (הִיא) אַתָּה בְרָאתָהּ אַתָּה יְצַרְתָּהּ אַתָּה נְפַחְתָּהּ בִּי וְאַתָּה מְשַׁמְּרָהּ בְּקִרְבִּי וְאַתָּה עָתִיד לִטְּלָהּ מִמֶּנִּי וּלְהַחֲזִירָהּ בִּי לֶעָתִיד לָבֹא: כָּל־זְמַן שֶׁהַנְּשָׁמָה בְקִרְבִּי מוֹדֶה אֲנִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי רִבּוֹן כָּל־הַמַּעֲשִׂים אֲדוֹן כָּל־הַנְּשָׁמוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר נְשָׁמוֹת לִפְגָרִים מֵתִים:

והערב And so, O Lord our God, let the words of Thy Torah be pleasing in our mouth and in the mouth of Thy people the House of Israel so that we and our descendants and the descendants of Thy people the House of Israel may all acknowledge Thy Name and learn Thy Torah (with pure intent). Blessed art Thou, O Lord, who teaches the Torah to His people Israel .

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has chosen us from all peoples and given us His Torah. Blessed art Thou, O Lord, the giver of the Torah.

יברכך May the Lord bless you and protect you. May the Lord cause His countenance to shine on you and be gracious to you. May the Lord raise His countenance towards you and grant you peace.

אלו The following matters have no legal measure:

The corner of the field, the first fruits, the pilgrimage, the practice of charity and study of the Torah. With regard to the following matters man receives an income in this world and the capital is stored for him in the future world: honouring father and mother the practice of charity, early attendance in the House of Study mornings and evenings, hospitality towards strangers, care of the sick, endowment of a bride, escorting the dead, concentration during prayer, peace making between man and his fellow man with the study of Torah outweighing all of them.

אלהי My God, the soul which Thou hast given me is pure. Thou didst create it, Thou didst form it, Thou didst breathe it into me and preserve it within me. Thou wilt eventually take it from me and restore it to me in the future world. As long as the soul is within me I thank Thee, O Lord my God, and God of my fathers, Lord of all works, Master of all souls. Blessed art Thou, O Lord, who returns souls to dead bodies.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לַשֶּׂכְוִי בִינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי נָכְרִי:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי עָבֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי אִשָּׁה:

In place of the preceding benediction women say:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשַׂנִי כִּרְצוֹנוֹ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם פּוֹקֵחַ עִוְרִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַלְבִּישׁ עֲרֻמִּים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַתִּיר אֲסוּרִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם זוֹקֵף כְּפוּפִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם רוֹקַע הָאָרֶץ עַל־הַמָּיִם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה לִי כָּל־צָרְכִּי:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר הֵכִין מִצְעֲדֵי־גָבֶר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בִּגְבוּרָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַנּוֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּעֲבִיר שֵׁנָה מֵעֵינָי וּתְנוּמָה מֵעַפְעַפָּי:

וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּרְגִּילֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ וְדַבְּקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְאַל תְּבִיאֵנוּ לֹא לִידֵי חֵטְא וְלֹא לִידֵי עֲבֵרָה וְעָוֹן וְלֹא לִידֵי נִסָּיוֹן וְלֹא לִידֵי בִזָּיוֹן וְאַל תַּשְׁלֶט בָּנוּ יֵצֶר הָרָע וְהַרְחִיקֵנוּ מֵאָדָם רָע וּמֵחָבֵר רָע וְדַבְּקֵנוּ בְּיֵצֶר הַטּוֹב וּבְמַעֲשִׂים טוֹבִים וְכֹף אֶת יִצְרֵנוּ

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who gave the cock the capacity to distinguish between day and night.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who did not make me a non-Jew.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who did not make me a slave.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who did not make me a woman.

In place of the preceding benediction women say:

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who made me according to His will.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who made me according to His will.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who makes the blind see.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who clothes the naked.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who frees the bound.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who makes the bent erect.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who extends the earth above the water.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who made for me all that I need.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who makes man's steps firm.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who girds Israel with might.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who crowns Israel with splendour.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who gives strength to the weary.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who removes sleep from my eyes and slumber from my eyelids.

ויהי May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, to make us regular in the study of Thy Torah, and to make us adhere to Thy commandments. Let us not come to sin, transgression and guilt, nor to temptation, nor to shame. Let not the evil inclination rule over us. Keep us far from wicked people, from evil companions. Let us adhere to

לְהִשְׁתַּעְבֶּד־לָךְ וּתְנֵנוּ הַיּוֹם וּבְכָל־יוֹם לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאֵינוּ וְתִגְמְלֵנוּ חֲסָדִים טוֹבִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּצִּילֵנִי הַיּוֹם וּבְכָל־יוֹם מֵעַזֵּי פָנִים וּמֵעַזּוּת פָּנִים מֵאָדָם רָע וּמֵחָבֵר רָע וּמִשָּׁכֵן רָע וּמִפֶּגַע רָע וּמִשָּׂטָן הַמַּשְׁחִית מִדִּין קָשֶׁה וּמִבַּעַל דִּין קָשֶׁה בֵּין שֶׁהוּא בֶן־בְּרִית וּבֵין שֶׁאֵינוֹ בֶן־בְּרִית:

לְעוֹלָם יְהֵא אָדָם יְרֵא שָׁמַיִם בְּסֵתֶר וּמוֹדֶה עַל־הָאֱמֶת וְדוֹבֵר אֱמֶת בִּלְבָבוֹ וְיַשְׁכֵּם וְיֹאמַר:

רִבּוֹן כָּל־הָעוֹלָמִים לֹא עַל־צִדְקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. מָה אֲנַחְנוּ מֶה חַיֵּינוּ מֶה חַסְדֵּנוּ מַה־צִּדְקוֹתֵינוּ מַה־יְּשׁוּעָתֵנוּ מַה־כֹּחֵנוּ מַה־גְּבוּרָתֵנוּ מַה־נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֲלֹא כָּל־הַגִּבּוֹרִים כְּאַיִן לְפָנֶיךָ וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא הָיוּ וַחֲכָמִים כִּבְלִי מַדָּע וּנְבוֹנִים כִּבְלִי הַשְׂכֵּל כִּי רֹב מַעֲשֵׂיהֶם תֹּהוּ וִימֵי חַיֵּיהֶם הֶבֶל לְפָנֶיךָ. וּמוֹתַר הָאָדָם מִן־הַבְּהֵמָה אָיִן כִּי הַכֹּל הָבֶל:

אֲבָל אֲנַחְנוּ עַמְּךָ בְּנֵי בְרִיתֶךָ. בְּנֵי אַבְרָהָם אֹהַבְךָ שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לּוֹ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה. זֶרַע יִצְחָק יְחִידוֹ שֶׁנֶּעֱקַד עַל גַּב־הַמִּזְבֵּחַ עֲדַת יַעֲקֹב בִּנְךָ בְּכוֹרֶךָ שֶׁמֵּאַהֲבָתְךָ שֶׁאָהַבְתָּ אוֹתוֹ וּמִשִּׂמְחָתְךָ שֶׁשָּׂמַחְתָּ־בּוֹ קָרָאתָ אֶת־שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל וִישֻׁרוּן:

the good inclination and good deeds, force our inclination to serve Thee; let us today and every day find favour, grace and compassion in Thine eyes and in the eyes of all who see us and bestow upon us kindnesses. Blessed art Thou, O Lord, who bestows kindnesses upon His people Israel.

יהי May it be Thy will, O Lord my God and God of my fathers, to save me today and everyday from the impudent and from impudence, from evil men, from evil companions, from evil neighbours, from evil encounters, from Satan the destroyer, from a harsh verdict and from a harsh opponent, whether Jew or non-Jew.

לעולם *Let man always fear God in private, acknowledge the truth, speak truth in his heart and rise early in the morning and say:*

רבון Lord of all worlds! Not on account of our righteousness do we lay our supplications before Thee but because of Thy great compassion. What are we, what is our life, what is our grace, what is our righteousness, what is our aid, what is our power, what is our strength. What shall we speak before Thee, O Lord our God and God of our fathers, truly all heroes are as nothing before Thee, famous men as though they had never existed, wise men as though without understanding and intelligent people as though without sense; for the amount of their work is vain and the days of their lives are empty before Thee, and the superiority of man over the animal is nought for everything is vain.

אבל But we are Thy people, children of Thy covenant, children of Abraham who loved Thee, whom Thou didst make a promise on Mount Moriah, the seed of Isaac, his only son, who was bound on the altar, the congregation of Jacob, Thy firstborn son, whose name, out of Thy love with which Thou didst love him, and out of Thy joy with which Thou didst rejoice in him, Thou hast called Israel and Yeshurun.

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַיָּבִים לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְשַׁבֵּחֲךָ וּלְפָאֶרְךָ וּלְבָרֵךְ וּלְקַדֵּשׁ וְלָתֵת שֶׁבַח וְהוֹדָיָה לִשְׁמֶךָ: אַשְׁרֵינוּ מַה־טּוֹב חֶלְקֵנוּ וּמַה־נָּעִים גּוֹרָלֵנוּ וּמַה־יָּפָה יְרֻשָּׁתֵנוּ אַשְׁרֵינוּ שֶׁאֲנַחְנוּ מַשְׁכִּימִים וּמַעֲרִיבִים עֶרֶב וָבֹקֶר וְאוֹמְרִים פַּעֲמַיִם בְּכָל־יוֹם

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

אַתָּה הוּא עַד שֶׁלֹּא נִבְרָא הָעוֹלָם אַתָּה הוּא מִשֶּׁנִּבְרָא הָעוֹלָם אַתָּה הוּא בָּעוֹלָם הַזֶּה וְאַתָּה הוּא לָעוֹלָם הַבָּא קַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ עַל מַקְדִּישֵׁי שְׁמֶךָ וְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָמֶךָ וּבִישׁוּעָתְךָ תָּרִים וְתַגְבִּיהַּ קַרְנֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בָּרַבִּים:

אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ וּבִשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם הָעֶלְיוֹנִים. אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין אֱלֹהִים. קַבֵּץ קוֶֹיךָ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־בָּאֵי עוֹלָם כִּי אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ. אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר בָּם. וּמִי בְּכָל־מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ בָּעֶלְיוֹנִים אוֹ בַתַּחְתּוֹנִים שֶׁיֹּאמַר לְךָ מַה־תַּעֲשֶׂה. אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד בַּעֲבוּר שִׁמְךָ הַגָּדוֹל שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ וְקַיֶּם־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מַה־שֶּׁכָּתוּב בָּעֵת הַהִיא אָבִיא אֶתְכֶם וּבָעֵת קַבְּצִי אֶתְכֶם כִּי־אֶתֵּן אֶתְכֶם לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה בְּכֹל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת־שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אָמַר יְיָ:

In most communities of the German rite the benedictions of the Torah (page 4) *are inserted here.*

לפיכך Therefore we are obliged to thank Thee, to praise Thee, to glorify Thee, to bless, sanctify and offer praise and thanks to Thy Name. Fortunate are we, how fair is our portion, and how delightful is our destiny and how beautiful is our inheritance. Fortunate are we that early and late, evening and morning, we say twice every day:

Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One.

Blessed be His glorious royal Name for ever and ever.

אתה Thou wert before the world was created, Thou art since the world is created, Thou art in this world and Thou art in the future world. Sanctify Thy Name upon those who sanctify Thy Name. Sanctify Thy Name in Thy world and through Thy salvation exalt and elevate our condition. Blessed art Thou, O Lord, sanctifier of Thy Name among the multitude.

אתה Thou art the Lord our God, in heaven and on earth and in the highest heaven. In truth Thou art the first and Thou art the last and besides Thee there is no God. Gather those who hope for Thee from the four corners of the earth, so that all who come into the world may recognize and know that Thou alone art God over all realms of the earth. Thou has made heavens and earth, the sea and everything within them, and who is there among all the work of Thy hands, higher or lower who might say to Thee: What art Thou doing? Our Father in Heaven, show us grace for Thy Great Name's sake, that is called upon us, and fulfil for us, O Lord our God, what is written: at that time I shall bring you, at the time when I gather you. Then will I give you name and fame among all the peoples of the earth, when I lead back your captivities in front of your eyes, says the Lord.

In most communities of the German rite the benedictions of the Torah (page 4) *are inserted here.*

שמות ל׳. ויקרא ו׳.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: וְעָשִׂיתָ
כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְכַנּוֹ נְחֹשֶׁת לְרָחְצָה וְנָתַתָּ אֹתוֹ
בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה
מָיִם: וְרָחֲצוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם
וְאֶת־רַגְלֵיהֶם: בְּבֹאָם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד
יִרְחֲצוּ־מַיִם וְלֹא יָמֻתוּ אוֹ בְגִשְׁתָּם אֶל־
הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת לְהַקְטִיר אִשֶּׁה לַיהוָה: וְרָחֲצוּ
יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמֻתוּ וְהָיְתָה לָהֶם
חָק־עוֹלָם לוֹ וּלְזַרְעוֹ לְדֹרֹתָם: וְלָבַשׁ הַכֹּהֵן
מִדּוֹ בַד וּמִכְנְסֵי־בַד יִלְבַּשׁ עַל־בְּשָׂרוֹ וְהֵרִים
אֶת־הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת־הָעֹלָה
עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוֹ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ: וּפָשַׁט אֶת־
בְּגָדָיו וְלָבַשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת־
הַדֶּשֶׁן אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־מָקוֹם טָהוֹר:

במדבר כ״ח.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: צַו אֶת־
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבָּנִי
לַחְמִי לְאִשַּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב
לִי בְּמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר
תַּקְרִיבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְמִימִם
שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד

תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם: וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית רְבִיעִת הַהִין: עֹלַת תָּמִיד הָעֲשֻׂיָה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֵׁכָר לַיהוָה: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:

ויקרא א׳ י״א.

וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפֹנָה לִפְנֵי יְהוָה וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים בִּזְמַן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ קַיָּם. כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל יְדֵי מֹשֶׁה נְבִיאֶךָ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ.

שמות ל׳.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ סַמִּים נָטָף וּשְׁחֵלֶת וְחֶלְבְּנָה סַמִּים וּלְבֹנָה זַכָּה בַּד בְּבַד יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ מְמֻלָּח טָהוֹר קֹדֶשׁ: וְשָׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הָדֵק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֶאֱמַר וְהִקְטִיר עָלָיו אַהֲרֹן קְטֹרֶת סַמִּים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהֵיטִיבוֹ אֶת־הַנֵּרֹת יַקְטִירֶנָּה: וּבְהַעֲלֹת אַהֲרֹן אֶת־הַנֵּרֹת בֵּין הָעַרְבַּיִם יַקְטִירֶנָּה קְטֹרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם:

תנו רבנן פטום הקטרת, הצרי והצפורן החלבנה והלבונה משקל שבעים שבעים מנה. מור וקציעה שבולת נרד וכרכום, משקל ששה עשר ששה עשר מנה, הקושט שנים עשר, וקלופה שלשה, וקנמון תשעה, בורית כרשינה תשעה קבין. יין קפריסין, סאין תלתא וקבין תלתא, ואם אין לו יין קפריסין, מביא חמר חורין עתיק, מלח סדומית רובע הקב, מעלה עשן כל שהוא. רבי נתן אומר אף כפת הירדן כל שהוא ואם נתן בה דבש פסלה. ואם חסר אחת מכל סמניה חייב מיתה:

רבן שמעון בן גמליאל אומר, הצרי אינו אלא שרף, הנוטף מעצי הקטף. בורית כרשינה ששפין בה את הצפורן, כדי שתהא נאה. יין קפריסין ששורין בו את הצפורן, כדי שתהא עזה. והלא מי רגלים יפין לה, אלא שאין מכניסין מי רגלים בעזרה, מפני הכבוד:

תניא רבי נתן אומר כשהוא שוחק אומר הדק היטיב היטיב הדק מפני שהקול יפה לבשמים. פטמה לחצאין כשרה לשליש ולרביע לא שמענו. אמר רבי יהודה זה הכלל, אם כמדתה, כשרה לחצאין, ואם חסר אחת מכל סמניה חייב מיתה:

תני בר קפרא אחת לששים או לשבעים שנה היתה באה של שירים לחצאין. עוד תני בר קפרא, אלו היה נותן בה קורטוב של דבש אין אדם יכול לעמוד מפני ריחה. ולמה אין מערבין בה דבש, מפני שהתורה אמרה כי כל שאור וכל דבש לא תקטירו ממנו אשה ליי:

יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: אַתָּה סֵתֶר לִי מִצַּר תִּצְּרֵנִי רָנֵּי פַלֵּט תְּסוֹבְבֵנִי סֶלָה: וְעָרְבָה לַייָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

תפלת רבי נחוניא בן הקנה.

אָנָּא בְּכֹחַ גְּדֻלַּת יְמִינְךָ תַּתִּיר צְרוּרָה. אבג״יתץ

קַבֵּל רִנַּת עַמְּךָ שַׂגְּבֵנוּ טַהֲרֵנוּ נוֹרָא. קרע״שטן

נָא גִבּוֹר דּוֹרְשֵׁי יִחוּדְךָ כְּבָבַת שָׁמְרֵם. נגד״יכש

בָּרְכֵם טַהֲרֵם רַחֲמֵם צִדְקָתְךָ תָּמִיד גָּמְלֵם: בטר״צתג

חֲסִין קָדוֹשׁ בְּרֹב טוּבְךָ נַהֵל עֲדָתֶךָ. חקב״טנע

יָחִיד גֵּאֶה לְעַמְּךָ פְּנֵה זוֹכְרֵי קְדֻשָּׁתֶךָ. יגל״פזק

שַׁוְעָתֵנוּ קַבֵּל וּשְׁמַע צַעֲקָתֵנוּ יוֹדֵעַ תַּעֲלֻמוֹת. שקו״צית

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

חם שבת ווירד פּאָלגענדעס חיינגעסאָטעם:

במדבר כ״ח ט׳.

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ:

זבחים פ״ה.

א אֵיזֶהוּ מְקוֹמָן שֶׁל־זְבָחִים קָדְשֵׁי קָדָשִׁים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן פַּר וְשָׂעִיר שֶׁל־יוֹם הַכִּפּוּרִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן הַזָּיָה עַל בֵּין הַבַּדִּים וְעַל הַפָּרֹכֶת וְעַל־מִזְבַּח הַזָּהָב מַתָּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכָּבֶת שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מַעֲרָבִי שֶׁל־מִזְבַּח הַחִיצוֹן אִם־לֹא נָתַן לֹא עִכֵּב: ב פָּרִים הַנִּשְׂרָפִים וּשְׂעִירִים הַנִּשְׂרָפִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן הַזָּיָה עַל־הַפָּרֹכֶת וְעַל־מִזְבַּח הַזָּהָב מַתָּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכָּבֶת שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מַעֲרָבִי שֶׁל־מִזְבַּח הַחִיצוֹן אִם־לֹא נָתַן לֹא־עִכֵּב אֵלּוּ וָאֵלּוּ נִשְׂרָפִין בְּבֵית הַדֶּשֶׁן: ג חַטֹּאת הַצִּבּוּר וְהַיָּחִיד אֵלּוּ הֵן חַטֹּאת הַצִּבּוּר שְׂעִירֵי רָאשֵׁי חֳדָשִׁים וְשֶׁל־מוֹעֲדוֹת שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן אַרְבַּע מַתָּנוֹת עַל אַרְבַּע קְרָנוֹת: כֵּיצַד, עָלָה בַכֶּבֶשׁ וּפָנָה לַסּוֹבֵב וּבָא לוֹ לְקֶרֶן דְּרוֹמִית מִזְרָחִית. מִזְרָחִית צְפוֹנִית. צְפוֹנִית מַעֲרָבִית. מַעֲרָבִית דְּרוֹמִית. שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד דְּרוֹמִי. וְנֶאֱכָלִין לִפְנִים מִן־הַקְּלָעִים לְזִכְרֵי כְהֻנָּה בְּכָל־מַאֲכָל לְיוֹם וָלַיְלָה עַד־חֲצוֹת: ד הָעוֹלָה

קֹדֶשׁ קָדָשִׁים שְׁחִיטָתָהּ בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָהּ בִּכְלִי שָׁרֵת
בַּצָּפוֹן וְדָמָהּ טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע וּטְעוּנָה
הֶפְשֵׁט וְנִתּוּחַ וְכָלִיל לָאִשִּׁים: ה זִבְחֵי שַׁלְמֵי צִבּוּר
וַאֲשָׁמוֹת. אֵלּוּ הֵן אֲשָׁמוֹת אֲשַׁם גְּזֵלוֹת אֲשַׁם מְעִילוֹת
אֲשַׁם שִׁפְחָה חֲרוּפָה אֲשַׁם נָזִיר אֲשַׁם מְצוֹרָע אָשָׁם תָּלוּי.
שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן
טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין לִפְנִים מִן
הַקְּלָעִים לְזִכְרֵי כְהֻנָּה בְּכָל־מַאֲכָל לְיוֹם וָלַיְלָה עַד חֲצוֹת:
ו הַתּוֹדָה וְאֵיל נָזִיר קָדָשִׁים קַלִּים שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מָקוֹם
בָּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין
בְּכָל־הָעִיר לְכָל־אָדָם בְּכָל־מַאֲכָל לְיוֹם וָלַיְלָה עַד־חֲצוֹת:
הַמּוּרָם מֵהֶם כַּיּוֹצֵא בָהֶם אֶלָּא שֶׁהַמּוּרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים
לִנְשֵׁיהֶם וְלִבְנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם: ז שְׁלָמִים קָדָשִׁים קַלִּים
שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מָקוֹם בָּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת
שֶׁהֵן אַרְבַּע וְנֶאֱכָלִין בְּכָל־הָעִיר לְכָל־אָדָם בְּכָל־מַאֲכָל
לִשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד: הַמּוּרָם מֵהֶם כַּיּוֹצֵא בָהֶם אֶלָּא
שֶׁהַמּוּרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים לִנְשֵׁיהֶם וְלִבְנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם:
ח הַבְּכוֹר וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַפֶּסַח קָדָשִׁים קַלִּים שְׁחִיטָתָן בְּכָל־
מָקוֹם בָּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן מַתָּנָה אֶחָת. וּבִלְבָד שֶׁיִּתֵּן
כְּנֶגֶד הַיְסוֹד: שִׁנָּה בַאֲכִילָתָן הַבְּכוֹר נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים
וְהַמַּעֲשֵׂר לְכָל־אָדָם וְנֶאֱכָלִין בְּכָל־הָעִיר בְּכָל־מַאֲכָל
לִשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד. הַפֶּסַח אֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא בַלַּיְלָה
וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא עַד־חֲצוֹת וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא לִמְנוּיָו
וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא צָלִי:

רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר, בִּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת הַתּוֹרָה נִדְרֶשֶׁת: מִקַּל וָחֹמֶר וּמִגְּזֵרָה שָׁוָה. מִבִּנְיַן אָב מִכָּתוּב אֶחָד. וּמִבִּנְיַן אָב מִשְּׁנֵי כְתוּבִים. מִכְּלָל וּפְרָט. וּמִפְּרָט וּכְלָל. כְּלָל וּפְרָט וּכְלָל אִי אַתָּה דָן אֶלָּא כְּעֵין הַפְּרָט. מִכְּלָל שֶׁהוּא צָרִיךְ לִפְרָט וּמִפְּרָט שֶׁהוּא צָרִיךְ לִכְלָל. כָּל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא מִן־הַכְּלָל לְלַמֵּד לֹא לְלַמֵּד עַל־עַצְמוֹ יָצָא אֶלָּא לְלַמֵּד עַל־הַכְּלָל כֻּלּוֹ יָצָא. כָּל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִטְעוֹן טֹעַן אֶחָד שֶׁהוּא כְעִנְיָנוֹ יָצָא לְהָקֵל וְלֹא לְהַחֲמִיר. כָּל דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִטְעוֹן טֹעַן אַחֵר שֶׁלֹּא כְעִנְיָנוֹ יָצָא לְהָקֵל וּלְהַחֲמִיר. כָּל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִדּוֹן בַּדָּבָר הֶחָדָשׁ אִי אַתָּה יָכוֹל לְהַחֲזִירוֹ לִכְלָלוֹ עַד שֶׁיַּחֲזִירֶנּוּ הַכָּתוּב לִכְלָלוֹ בְּפֵרוּשׁ. דָּבָר הַלָּמֵד מֵעִנְיָנוֹ. וְדָבָר הַלָּמֵד מִסּוֹפוֹ. וְכֵן שְׁנֵי כְתוּבִים הַמַּכְחִישִׁים זֶה אֶת־זֶה עַד שֶׁיָּבוֹא הַכָּתוּב הַשְּׁלִישִׁי וְיַכְרִיעַ בֵּינֵיהֶם:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

בָּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם. בָּרוּךְ הוּא.
בָּרוּךְ עוֹשֶׂה בְרֵאשִׁית. בָּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה.
בָּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם. בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ.
בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת. בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם
שָׂכָר טוֹב לִירֵאָיו. בָּרוּךְ חַי לָעַד וְקַיָּם
לָנֶצַח. בָּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל בָּרוּךְ שְׁמוֹ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
הָאֵל הָאָב הָרַחֲמָן הַמְהֻלָּל בְּפִי עַמּוֹ
מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר בִּלְשׁוֹן חֲסִידָיו וַעֲבָדָיו.
וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדֶּךָ נְהַלֶּלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בִּשְׁבָחוֹת וּבִזְמִירוֹת נְגַדֶּלְךָ וּנְשַׁבֵּחֲךָ
וּנְפָאֶרְךָ וְנַזְכִּיר שִׁמְךָ וְנַמְלִיכְךָ מַלְכֵּנוּ
אֱלֹהֵינוּ יָחִיד חֵי הָעוֹלָמִים. מֶלֶךְ מְשֻׁבָּח
וּמְפֹאָר עֲדֵי־עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת:

הוֹדוּ לַייָ קִרְאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו:
שִׁירוּ לוֹ זַמְּרוּ־לוֹ שִׂיחוּ בְּכָל־נִפְלְאֹתָיו: הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם
קָדְשׁוֹ יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְיָ: דִּרְשׁוּ יְיָ וְעֻזּוֹ בַּקְּשׁוּ
פָנָיו תָּמִיד: זִכְרוּ נִפְלְאֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה מֹפְתָיו וּמִשְׁפְּטֵי־
פִיהוּ: זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו: הוּא יְיָ
אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו: זִכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר
צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר: אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ

ברוך Blessed be He who spoke so that the world came into being, blessed be He who speaks and acts, blessed be He who decrees and fulfils, blessed be He who has mercy on the earth, blessed be He who has mercy on the creatures, blessed be He who grants those that fear Him a good reward, blessed be He who lives forever and exists for eternity, blessed be the Redeemer and Deliverer, blessed be His Name. Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, God the merciful father who is praised by the mouth of His people, extolled and glorified by the tongue of His devoted ones and His servants. Through the songs of David Thy servant will we praise Thee, O Lord our God, with songs of praise and hymns will we magnify Thee, praise Thee and glorify Thee and recall Thy Name and crown Thee as our King, our God, unique and everlasting, the King whose great Name is extolled and glorified for ever. Blessed art Thou, O Lord King celebrated in paeons of praise.

(Chron. I. 16, 8.)

הודו Thank the Lord, invoke His Name, proclaim His deeds among the peoples. Sing to Him, play music to Him, tell of all His wonders. Take pride in His holy Name; let the heart of those who seek the Lord, rejoice. Search for the Lord and His strength, seek His countenance constantly. Remember His wonders which He has performed, His signs and the judgments of His mouth. O seed of His servant Israel, sons of Jacob His elect, He is the Lord our God, over the whole earth are His judgments. Remember for ever His convenant, the word which He has commanded for thousands of generations, which He contracted with Abraham and swore to Isaac.

לְיִצְחָק: וַיַּעֲמִידֶהָ לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:
לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ־כְּנָעַן חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם: בִּהְיוֹתְכֶם
מְתֵי מִסְפָּר כִּמְעַט וְגָרִים בָּהּ: וַיִּתְהַלְּכוּ מִגּוֹי אֶל־גּוֹי
וּמִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אַחֵר: לֹא־הִנִּיחַ לְאִישׁ לְעָשְׁקָם וַיּוֹכַח
עֲלֵיהֶם מְלָכִים: אַל־תִּגְּעוּ בִּמְשִׁיחָי וּבִנְבִיאַי אַל־תָּרֵעוּ:
שִׁירוּ לַייָ כָּל־הָאָרֶץ בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם־אֶל־יוֹם יְשׁוּעָתוֹ: סַפְּרוּ
בַגּוֹיִם אֶת־כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְיָ
וּמְהֻלָּל מְאֹד וְנוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים: כִּי כָּל־אֱלֹהֵי
הָעַמִּים אֱלִילִים. וַייָ שָׁמַיִם עָשָׂה: הוֹד וְהָדָר לְפָנָיו עֹז
וְחֶדְוָה בִּמְקֹמוֹ: הָבוּ לַייָ מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַייָ כָּבוֹד
וָעֹז: הָבוּ לַייָ כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְפָנָיו הִשְׁתַּחֲווּ
לַייָ בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ: חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל־הָאָרֶץ אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל
בַּל־תִּמּוֹט: יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ
מָלָךְ: יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ יַעֲלֹץ הַשָּׂדֶה וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ: אָז
יְרַנְּנוּ עֲצֵי הַיָּעַר מִלִּפְנֵי יְיָ כִּי־בָא לִשְׁפּוֹט אֶת־הָאָרֶץ: הוֹדוּ
לַייָ כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וְאִמְרוּ הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ
וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ
בִּתְהִלָּתֶךָ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד־הָעוֹלָם
וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם אָמֵן וְהַלֵּל לַייָ: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר
עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ:
אַתָּה יְיָ לֹא־תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד
יִצְּרוּנִי: זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: תְּנוּ עֹז

He established it as Law for Jacob, for Israel as an eternal convenant, saying: To you will I give the land of Canaan as the portion of your inheritance, though you are small in number, few and strangers in it. They wandered from nation to nation, from one kingdom to another people. He let no man oppress them and rebuked kings because of them. Do not touch my anointed ones, to my prophets do no harm. Sing to the Lord, all the earth, proclaim from day to day His salvation. Tell of His glory among the nations and among all peoples of His wonders. For great is the Lord and most renowned, and more awe-inspiring than all deities. For all the deities of the peoples are idols — the Lord has made the heavens. Splendour and beauty are before Him, might and glory are in His place. Ascribe to the Lord, O families of the peoples, ascribe to the Lord honour and might. Ascribe to the Lord the glory of His Name, bring a gift and come before Him, bow before the Lord in sacred adornment. Tremble before Him, all the earth, though the world be firm and does not totter. Let the heavens rejoice and the earth revel and among the nations let them say: The Lord reigns. Let the sea roar and the fullness of it, let the field and all that is in it be joyful. Then will trees of the forest exult before the Lord when He comes to judge the earth. Thank the Lord for He is good, for His grace endures for ever. And say: Save us, God of our salvation, and gather us and deliver us from the nations, so that we may thank Thy holy Name and extol Thy fame. Blessed be the Lord, the God of Israel, from eternity to eternity. And the whole people said Amen and praised the Lord. Extol the Lord our God and bow before His footstool, for He is holy. Extol the Lord our God and bow before His holy mountain, for holy is the Lord our God. He is compassionate, grants atonement for guilt and does not destroy; many a time does He avert His anger nor does He arouse the whole of His wrath. Thou, O Lord, dost not withold Thy compassion from me, Thy grace and Thy truth always protect me. Remember Thy compassion, O Lord, and Thine acts of kindness for they are from eternity. Ascribe might to God,

לֵאלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ וְעֻזּוֹ בַּשְּׁחָקִים: נוֹרָא אֱלֹהִים
מִמִּקְדָּשֶׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נֹתֵן עֹז וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם בָּרוּךְ
אֱלֹהִים: אֵל־נְקָמוֹת יְיָ אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ: הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט
הָאָרֶץ הָשֵׁב גְּמוּל עַל־גֵּאִים: לַייָ הַיְשׁוּעָה עַל־עַמְּךָ
בִרְכָתֶךָ סֶּלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב
סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ
יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ: הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמֶּךָ וּבָרֵךְ אֶת־נַחֲלָתֶךָ
וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד־הָעוֹלָם: נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַייָ עֶזְרֵנוּ
וּמָגִנֵּנוּ הוּא: כִּי־בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָטָחְנוּ:
יְהִי־חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: הַרְאֵנוּ יְיָ חַסְדֶּךָ
וְיֶשְׁעֲךָ תִּתֶּן־לָנוּ: קוּמָה עֶזְרָתָה לָּנוּ וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ:
אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם הַרְחֶב־פִּיךָ
וַאֲמַלְאֵהוּ: אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:
וַאֲנִי בְּחַסְדְּךָ בָטַחְתִּי יָגֵל לִבִּי בִּישׁוּעָתֶךָ אָשִׁירָה לַייָ
כִּי גָמַל עָלָי:

יט לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל
וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד הָרָקִיעַ: יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ אֹמֶר וְלַיְלָה
לְּלַיְלָה יְחַוֶּה־דָּעַת: אֵין אֹמֶר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם:
בְּכָל־הָאָרֶץ יָצָא קַוָּם וּבִקְצֵה תֵבֵל מִלֵּיהֶם לַשֶּׁמֶשׁ שָׂם אֹהֶל
בָּהֶם: וְהוּא כְּחָתָן יֹצֵא מֵחֻפָּתוֹ יָשִׂישׂ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֹרַח:
מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצָאוֹ וּתְקוּפָתוֹ עַל־קְצוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר
מֵחַמָּתוֹ: תּוֹרַת יְהוָֹה תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ עֵדוּת יְהוָֹה
נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי: פִּקּוּדֵי יְהוָֹה יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי־לֵב
מִצְוַת יְהוָֹה בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם: יִרְאַת יְהוָֹה טְהוֹרָה

over Israel is His supremacy and His might is in the skies. Awe-inspiring art Thou, O God, from Thy sanctuary the God of Israel. He gives might and strength to the people, blessed be God. God of vengeance is the Lord, O God of vengeance, appear. Arise, O Judge of the earth, render retribution to the proud. Salvation is the Lord's, may Thy blessing come upon Thy people (Selah). The Lord of Hosts is with us, a refuge for us is the God of Jacob (Selah). Lord of Hosts, fortunate the man who trusts in Thee. O Lord, save; may the King answer us on the day we call. Save Thy people and bless Thine inheritance, pasture them and bear them for ever. Our soul waits for the Lord, He is our help and our shield. For in Him will our heart rejoice, for in His holy Name do we trust. Let Thy grace, O Lord, be upon us just as we wait for Thee. Show us, O Lord, Thy grace, and give us Thy salvation. Arise to be our help and redeem us for the sake of Thy grace. I am the Lord your God, who has brought you up from the land of Egypt, open your mouth wide and I will fill it. Fortunate the people to whem the like of this happens, fortunate the people whose God is the Lord. And I trust in Thy grace, my heart revels in Thy salvation, I sing to the Lord for He has treated me well.

(Psalm 19.) For the conductor of the Choir, a Psalm by David: The heavens tell of the glory of God, and the firmament proclaims the work of His hand. Day utters speech to day and night to night expresses knowledge. There is neither speech nor words without their sound being heard. Their line goes out over the whole earth and at the ends of the world are their words, for the sun has He set a tent among them. And he (the sun) comes forth like a bridegroom from his canopy, rejoices like a hero to run a course. At one end of the heavens is his starting point and his circuit goes round to the other end — nothing can hide from his glow. The Torah of the Lord is flawless, refreshing the soul, the testimony of the Lord is faithful making the simple wise. The precepts of the Lord are upright, causing the heart to rejoice, the commandment of the Lord is clear, giving light to the eyes. The fear of the Lord is pure, enduring for ever, the judgments of

עֶמֶדֶת לָעַד מִשְׁפְּטֵי־יְהֹוָה אֱמֶת צָדְקוּ יַחְדָּו: הַנֶּחֱמָדִים
מִזָּהָב וּמִפַּז רָב וּמְתוּקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים: גַּם־עַבְדְּךָ
נִזְהָר בָּהֶם בְּשָׁמְרָם עֵקֶב רָב: שְׁגִיאוֹת מִי־יָבִין מִנִּסְתָּרוֹת
נַקֵּנִי: גַּם מִזֵּדִים חֲשֹׂךְ עַבְדֶּךָ אַל־יִמְשְׁלוּ־בִי אָז אֵיתָם
וְנִקֵּיתִי מִפֶּשַׁע רָב: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ
יְהֹוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

לד לְדָוִד בְּשַׁנּוֹתוֹ אֶת־טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ
וַיְגָרְשֵׁהוּ וַיֵּלַךְ:

אֲבָרְכָה אֶת־יְהֹוָה בְּכָל־עֵת תָּמִיד תְּהִלָּתוֹ בְּפִי:
בַּיהֹוָה תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲנָוִים וְיִשְׂמָחוּ:
גַּדְּלוּ לַיהֹוָה אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:
דָּרַשְׁתִּי אֶת־יְהֹוָה וְעָנָנִי וּמִכָּל־מְגוּרוֹתַי הִצִּילָנִי:
הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנָהָרוּ וּפְנֵיהֶם אַל־יֶחְפָּרוּ:
זֶה עָנִי קָרָא וַיהֹוָה שָׁמֵעַ וּמִכָּל־צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוֹ:
חֹנֶה מַלְאַךְ־יְהֹוָה סָבִיב לִירֵאָיו וַיְחַלְּצֵם:
טַעֲמוּ וּרְאוּ כִּי־טוֹב יְהֹוָה אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר יֶחֱסֶה־בּוֹ:
יְראוּ אֶת־יְהֹוָה קְדֹשָׁיו כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו:
כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעֵבוּ וְדֹרְשֵׁי יְהֹוָה לֹא־יַחְסְרוּ כָל־טוֹב:
לְכוּ־בָנִים שִׁמְעוּ־לִי יִרְאַת יְהֹוָה אֲלַמֶּדְכֶם:
מִי־הָאִישׁ הֶחָפֵץ חַיִּים אֹהֵב יָמִים לִרְאוֹת טוֹב:
נְצֹר לְשׁוֹנְךָ מֵרָע וּשְׂפָתֶיךָ מִדַּבֵּר מִרְמָה:
סוּר מֵרָע וַעֲשֵׂה־טוֹב בַּקֵּשׁ שָׁלוֹם וְרָדְפֵהוּ:
עֵינֵי יְהֹוָה אֶל־צַדִּיקִים וְאָזְנָיו אֶל־שַׁוְעָתָם:
פְּנֵי יְהֹוָה בְּעֹשֵׂי רָע לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ זִכְרָם:

the Lord are truth, together just, they are more precious than gold, even than an abundance of refined gold, and sweeter than honey and the honeycomb. Your servant, too, is careful about them, for keeping them there is great reward. As for errors, who understands, cleanse me from hidden sins. From the arrogant, too, keep away Thy servant — let them not rule over me; then will I be without fault and clear of grave offence. May the words of my mouth be pleasing and the meditation of my heart before Thee, O Lord my Rock and my Redeemer.

(Psalm 34.) By David when he disguised his sanity before Abimelech, who drove him away and he went: I will at all times bless the Lord, His fame shall always be in my mouth. My soul glories in the Lord, let the humble hear and rejoice. Magnify the Lord with me and let us exalt His Name together. I sought the Lord, and He answered me and saved me from all my terrors. When they look to Him, they are radiant and their faces are not shamed. This man called and the Lord hears and from all his troubles did He save him. An angel of the Lord encamps around those that fear Him and rescued them. Observe and perceive that the Lord is good, fortunate the man who trusts in Him. Fear the Lord, O His holy ones, for there is no want among those that fear Him. Though whelps may hunger and starve, those that seek the Lord will not lack all that is good. Come, children, listen to me, the fear of the Lord will I teach you. Who is the man that desires life, who longs for days to see goodness? Keep your tongue from evil and your lips from speaking guile, depart from evil and do good, seek peace and pursue it. The eyes of the Lord are towards the righteous and His ears to their cry. The countenance of the Lord is against evil-doers to cut off their memory from the earth. Men cry out and the Lord

צָעֲקוּ וַיהוָה שָׁמֵעַ וּמִכָּל־צָרוֹתָם הִצִּילָם׃
קָרוֹב יְהוָה לְנִשְׁבְּרֵי־לֵב וְאֶת־דַּכְּאֵי־רוּחַ יוֹשִׁיעַ׃
רַבּוֹת רָעוֹת צַדִּיק וּמִכֻּלָּם יַצִּילֶנּוּ יְהוָה׃
שֹׁמֵר כָּל־עַצְמוֹתָיו אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבָּרָה׃
תְּמוֹתֵת רָשָׁע רָעָה וְשֹׂנְאֵי צַדִּיק יֶאְשָׁמוּ׃
פֹּדֶה יְהוָה נֶפֶשׁ עֲבָדָיו וְלֹא יֶאְשְׁמוּ כָּל־הַחֹסִים בּוֹ׃

צ תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲדֹנָי מָעוֹן אַתָּה
הָיִיתָ לָּנוּ בְּדֹר וָדֹר׃ בְּטֶרֶם הָרִים יֻלָּדוּ וַתְּחוֹלֵל אֶרֶץ
וְתֵבֵל וּמֵעוֹלָם עַד־עוֹלָם אַתָּה אֵל׃ תָּשֵׁב אֱנוֹשׁ עַד־
דַּכָּא וַתֹּאמֶר שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם׃ כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ
כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר וְאַשְׁמוּרָה בַלָּיְלָה׃ זְרַמְתָּם שֵׁנָה
יִהְיוּ בַּבֹּקֶר כֶּחָצִיר יַחֲלֹף׃ בַּבֹּקֶר יָצִיץ וְחָלָף לָעֶרֶב
יְמוֹלֵל וְיָבֵשׁ׃ כִּי־כָלִינוּ בְאַפֶּךָ וּבַחֲמָתְךָ נִבְהָלְנוּ׃ שַׁתָּה
עֲוֹנֹתֵינוּ לְנֶגְדֶּךָ עֲלֻמֵנוּ לִמְאוֹר פָּנֶיךָ׃ כִּי כָל־יָמֵינוּ פָּנוּ
בְעֶבְרָתֶךָ כִּלִּינוּ שָׁנֵינוּ כְמוֹ־הֶגֶה׃ יְמֵי שְׁנוֹתֵינוּ בָהֶם
שִׁבְעִים שָׁנָה וְאִם בִּגְבוּרֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרָהְבָּם עָמָל
וָאָוֶן כִּי גָז חִישׁ וַנָּעֻפָה׃ מִי־יוֹדֵעַ עֹז אַפֶּךָ וּכְיִרְאָתְךָ
עֶבְרָתֶךָ׃ לִמְנוֹת יָמֵינוּ כֵּן הוֹדַע וְנָבִא לְבַב חָכְמָה׃
שׁוּבָה יְהוָה עַד־מָתָי וְהִנָּחֵם עַל־עֲבָדֶיךָ׃ שַׂבְּעֵנוּ בַבֹּקֶר
חַסְדֶּךָ וּנְרַנְּנָה וְנִשְׂמְחָה בְּכָל־יָמֵינוּ׃ שַׂמְּחֵנוּ כִּימוֹת
עִנִּיתָנוּ שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה׃ יֵרָאֶה אֶל־עֲבָדֶיךָ פָעֳלֶךָ
וַהֲדָרְךָ עַל־בְּנֵיהֶם׃ וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ
וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ׃
צא יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן׃ אֹמַר לַיהוָה

listens and He delivered them from all their troubles. The Lord is near the broken-hearted, and those whose spirit is crushed, does He save. Many are the sufferings of the righteous man but from all of them will the Lord deliver him. He guards all his bones, not one of them is broken. Evil slays the wicked; they that hate the righteous shall be found guilty. The Lord redeems the soul of His servants, and all who trust in Him shall not be found guilty.

(Psalm 90.) The Prayer of Moses the man of God: Lord, Thou hast been a dwelling for us in every generation. Before the mountains were born and Thou didst bring forth the earth and the world, from eternity to eternity Thou art God. Thou dost restore mortals to contrition and say: Return, children of men. For a thousand years are in Thine eyes as a yesterday that passes and as a watch in the night. Thou hast carried them off: they are in sleep; in the morning he is renewed like grass. In the morning it blossoms and is renewed, in the evening it withers and dries. For we are consumed through Thine anger and terrified through Thy wrath. Thou hast placed our sins before Thee, our secret transgressions before the light of Thy countenance. For all our days pass away through Thine anger, we end our years like a fleeting thought. The days of our years — they are seventy years or, at full strength, eighty years, and their pride is toil and sorrow, since swiftly severed do we fly away. Who knows the might of Thine anger and is Thy wrath according to the fear of Thee? To count our days teach us well so that we may acquire a wise heart. Turn again, O Lord — how much longer — and take pity on Thy servants. Satisfy us in the morning with Thy grace that we may exult and rejoice all our days. Cause us to rejoice as long as the days when Thou didst afflict us and the years when we saw misfortune. Let Thy work become apparent to Thy servants, and Thy splendour to their children; and may the favour of the Lord our God be upon us; and firmly establish the work of our hands for us, the work of our hands, establish it firmly.

(Psalm 91.) As one who sits in the protection of the Most High and shelters in the shadow of the Almighty, I say to

מַחְסִי וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי אֶבְטַח־בּוֹ: כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ מִדֶּבֶר הַוּוֹת: בְּאֶבְרָתוֹ יָסֶךְ לָךְ וְתַחַת כְּנָפָיו תֶּחְסֶה צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ: לֹא־תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם: מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם: יִפֹּל מִצִּדְּךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה: כִּי־אַתָּה יְהֹוָה מַחְסִי עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ: לֹא־תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה וְנֶגַע לֹא־יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ: כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה־לָּךְ לִשְׁמָרְךָ בְּכָל־דְּרָכֶיךָ: עַל־כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן־תִּגֹּף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ: עַל־שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ תִּרְמֹס כְּפִיר וְתַנִּין: כִּי בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי־יָדַע שְׁמִי: יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֵהוּ עִמּוֹ אָנֹכִי בְצָרָה אֲחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ: אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי: אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי:

קלה הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהֹוָה הַלְלוּ עַבְדֵי יְהֹוָה: שֶׁעֹמְדִים בְּבֵית יְהֹוָה בְּחַצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ: הַלְלוּיָהּ כִּי־טוֹב יְהֹוָה זַמְּרוּ לִשְׁמוֹ כִּי נָעִים: כִּי־יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ: כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל יְהֹוָה וַאֲדֹנֵינוּ מִכָּל־אֱלֹהִים: כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵץ יְהֹוָה עָשָׂה בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיַּמִּים וְכָל־תְּהֹמוֹת: מַעֲלֶה נְשִׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרָקִים לַמָּטָר עָשָׂה מוֹצֵא רוּחַ מֵאוֹצְרוֹתָיו: שֶׁהִכָּה בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה: שָׁלַח אוֹתֹת וּמֹפְתִים בְּתוֹכֵכִי מִצְרָיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל־עֲבָדָיו: שֶׁהִכָּה גּוֹיִם רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים: לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וּלְכֹל מַמְלְכוֹת כְּנָעַן: וְנָתַן אַרְצָם נַחֲלָה

the Lord: My refuge and my fortress, my God in whom I trust. For He saves you from the snare of the fowler, from destructive plague. With His wing He covers you, you shelter under His wings, His faithfulness is shield and buckler. You shall not fear the terror of night, the arrow that flies by day, the plague that creeps in the dark, the pestilence that flares up at noon. Though a thousand fall at your side and ten thousand on your right, to you it will not approach. You need only look with your eyes and you will see the recompense of the wicked. For Thou, O Lord, art my trust — on high hast Thou placed Thy dwelling. No misfortune will befall you, no plague will come near your tent. For He will command His angels concerning you to guard you in all your ways. On hands will they bear you lest your foot be bruised by a stone. Though you tread on the lion and viper and trample on the whelp and the crocodile. For because he delighted in Me I delivered him; I shall raise him up because he acknowledged my Name. When he calls me, I will answer him, I am with him in distress, I save him and honour him. With length of days will I satisfy him and I will let him see my salvation.

(Psalm 135.) Halleluyah: Praise the Name of the Lord, give praise, servants of the Lord who stand in the House of the Lord, in the courtyards of the House of God. Halleluyah for the Lord is good, sing to His Name for it is delightful. For the Lord chose Jacob for Himself, Israel as His own possession. For I know that the Lord is great, and that our Master is greater than all the deities. All that the Lord wills He does in heaven and on earth, in the seas and all the depths. He brings clouds up from the end of the earth, makes lightning with the rain, brings the wind forth from His treasuries. He slew the firstborn of Egypt from man to beast. He sent signs and wonders in your midst, O Egypt, against Pharaoh and all his servants. He smote numerous peoples and slew mighty kings, Sihon, King of the Amorites, and Og, king of Bashan, and all the realms of Canaan, and gave their land as an

נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ: יְהוָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְהוָה זִכְרְךָ
לְדֹר־וָדֹר: כִּי־יָדִין יְהוָה עַמּוֹ וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנֶחָם: עֲצַבֵּי
הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פֶּה־לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ
עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ: אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יַאֲזִינוּ אַף אֵין
יֶשׁ־רוּחַ בְּפִיהֶם: כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר־בֹּטֵחַ
בָּהֶם: בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה בֵּית אַהֲרֹן בָּרְכוּ
אֶת־יְהוָה: בֵּית הַלֵּוִי בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה יִרְאֵי יְהוָה בָּרְכוּ
אֶת־יְהוָה: בָּרוּךְ יְהוָה מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָיִם הַלְלוּיָהּ:

קלו הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת גְּדֹלוֹת לְבַדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְעֹשֵׂה הַשָּׁמַיִם בִּתְבוּנָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְרֹקַע הָאָרֶץ עַל־הַמָּיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ לְמֶמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
אֶת־הַיָּרֵחַ וְכוֹכָבִים לְמֶמְשְׁלוֹת בַּלָּיְלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְמַכֵּה מִצְרַיִם בִּבְכוֹרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְגֹזֵר יַם־סוּף לִגְזָרִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וְהֶעֱבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וְנִעֵר פַּרְעֹה וְחֵילוֹ בְיַם־סוּף כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְמוֹלִיךְ עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

inheritance, an inheritance to His people Israel. O Lord, Thy Name endures for ever, O Lord, Thy memory from generation to generation. For the Lord judges His people and has pity on His servants. The idols of the nations are of silver and gold, the work of human hands. They have a mouth and do not speak, they have eyes and do not see. They have ears and do not hear, nor is there any breath in their mouth. Like them will be those who made them, everyone who trusts in them. O House of Israel, bless the Lord, O House of Aaron, bless the Lord, O House of Levi, praise the Lord, O those that fear the Lord, bless the Lord. Blessed be the Lord from Zion, He Who dwells in Jerusalem. Halleluyah.

(Psalm 136.)

Thank the Lord for He is good
for His grace endures for ever
Thank the supreme God for His grace endures for ever
Thank the supreme Lord for His grace endures for ever
Who alone performs great wonders
for His grace endures for ever
Who made heaven with understanding
for His grace endures for ever
Who extended the earth above the water
for His grace endures for ever
Who made the great lights
for His grace endures for ever
The sun to rule by day for His grace endures for ever
The moon and the stars to rule by night
for His grace endures for ever
Who smote Egypt through its first born
for His grace endures for ever
He led Israel from their midst
for His grace endures for ever
With a strong hand and an outstretched arm
for His grace endures for ever
Who divided the Sea of Reeds into parts
for His grace endures for ever
And passed Israel through its midst
for His grace endures for ever
He flung Pharaoh and his host into the Sea of Reeds
for His grace endures for ever
Who guided His people in the desert
for His grace endures for ever

לְמַכֵּה מְלָכִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וַיַּהֲרֹג מְלָכִים אַדִּירִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וְנָתַן אַרְצָם לְנַחֲלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
שֶׁבְּשִׁפְלֵנוּ זָכַר־לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וַיִּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
נֹתֵן לֶחֶם לְכָל־בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמָיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיהוָה לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה: הוֹדוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּנֵבֶל עָשׂוֹר זַמְּרוּ־לוֹ: שִׁירוּ לוֹ שִׁיר חָדָשׁ הֵיטִיבוּ נַגֵּן בִּתְרוּעָה: כִּי־יָשָׁר דְּבַר־יְהוָה וְכָל־מַעֲשֵׂהוּ בֶּאֱמוּנָה: אֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְהוָה מָלְאָה הָאָרֶץ: בִּדְבַר יְהוָה שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּיו כָּל־צְבָאָם: כֹּנֵס כַּנֵּד מֵי הַיָּם נֹתֵן בְּאוֹצָרוֹת תְּהוֹמוֹת: יִירְאוּ מֵיְהוָה כָּל־הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יָגוּרוּ כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֵל: כִּי הוּא אָמַר וַיֶּהִי הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד: יְהוָה הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים: עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר: אַשְׁרֵי הַגּוֹי אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהָיו הָעָם בָּחַר לְנַחֲלָה לוֹ: מִשָּׁמַיִם הִבִּיט יְהוָה רָאָה אֶת־כָּל־בְּנֵי הָאָדָם: מִמְּכוֹן שִׁבְתּוֹ הִשְׁגִּיחַ אֶל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: הַיֹּצֵר יַחַד לִבָּם הַמֵּבִין אֶל־כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם: אֵין הַמֶּלֶךְ נוֹשָׁע בְּרָב־חָיִל גִּבּוֹר לֹא־יִנָּצֵל בְּרָב־כֹּחַ: שֶׁקֶר הַסּוּס לִתְשׁוּעָה וּבְרֹב

Who smote great kings for His grace endures for ever
And killed mighty kings for His grace endures for ever
Sihon king of the Amorites
for His grace endures for ever
Og king of Bashan
for His grace endures for ever
And He gave their land as an inheritance
for His grace endures for ever
As an inheritance to Israel His servant
for His grace endures for ever
In our distress He remembered us
for His grace endures for ever
And He rescued us from our enemies
for His grace endures for ever
Thank the God of Heaven
for His grace endures for ever

(Psalm 33.) Exult, O righteous ones, in the Lord, it is becoming to the upright to give praise. Thank the Lord with the zither, with the ten-stringed harp make music to Him. Sing to Him a new song, pluck the strings well in triumph. For upright is the word of the Lord and all His work is with faithfulness. He loves righteousness and justice, the grace of the Lord fills the earth. Through the word of the Lord were the heavens made and through the breath of His mouth all their host. He gathers like a heap the waters of the seas, and puts the depths into store-chambers. The whole earth is afraid before the Lord, before Him do all inhabitants of the world tremble. For He spoke and it was, He commanded and there it stood. The Lord has frustrated the plan of nations, baffled the thoughts of peoples. The counsel of the Lord endures for ever, the thoughts of His heart from generation to generation. Fortunate the nation whose God is the Lord, the people which He has chosen as His inheritance. The Lord has looked from heaven, He has seen all the sons of man. From His dwelling place does He watch over all the inhabitants of the earth. He who has formed their hearts altogether, He understands all their deeds. The king is not saved by the size of an army, the warrior will not escape through the measure of strength. Useless is the horse for victory, by the measure of its might

חִילוֹ לֹא יְמַלֵּט: הִנֵּה עֵין יְהֹוָה אֶל־יְרֵאָיו לַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ:
לְהַצִּיל מִמָּוֶת נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם בָּרָעָב: נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַיהֹוָה
עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא: כִּי־בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ
בָטָחְנוּ: יְהִי־חַסְדְּךָ יְהֹוָה עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ:

צב מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהֹדוֹת לַיהֹוָה
וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן: לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ
בַּלֵּילוֹת: עֲלֵי עָשׂוֹר וַעֲלֵי־נָבֶל עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר: כִּי
שִׂמַּחְתַּנִי יְהֹוָה בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן: מַה־גָּדְלוּ
מַעֲשֶׂיךָ יְהֹוָה מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ: אִישׁ בַּעַר לֹא
יֵדָע וּכְסִיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת: בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ
עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי־עַד: וְאַתָּה
מָרוֹם לְעֹלָם יְהֹוָה: כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְהֹוָה כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ
יֹאבֵדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן: וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹּתִי
בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים
תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי: צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה:
שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהֹוָה בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ: עוֹד יְנוּבוּן
בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי־יָשָׁר יְהֹוָה צוּרִי
וְלֹא־עַוְלָתָה בּוֹ:

צג יְהֹוָה מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְהֹוָה עֹז הִתְאַזָּר
אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט: נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם
אָתָּה: נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהֹוָה נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ
נְהָרוֹת דָּכְיָם: מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם
אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְהֹוָה: עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־
קֹּדֶשׁ יְהֹוָה לְאֹרֶךְ יָמִים:

it will not save. Behold, the eye of the Lord is towards those who fear Him, those who wait for His grace. To save their soul from death and to keep them alive in famine. Our soul has waited for the Lord, He is our help and our shield. In Him will our heart rejoice, for in His holy Name do we trust. May Thy grace be upon us, O Lord, since we have waited for Thee.

(Psalm 92.) A psalm, a song for the Sabbath day: It is good to thank the Lord and to sing praise to Thy Name, O Most High, to proclaim Thy kindness in the morning and Thy faithfulness at night, on the ten-stringed harp, through meditation on the zither. For Thou hast gladdened me, O Lord, with Thy deeds, in the works of Thy hands do I exult. How great are Thy works, O Lord, profound indeed are Thy thoughts. A simpleton cannot know, nor can a fool understand this, when the wicked flourish like grass and all evildoers blossom forth only to be destroyed for ever. But Thou art supreme to eternity, O Lord. Behold Thine enemies, O Lord, behold Thine enemies shall perish, all evil-doers shall scatter. Then shalt Thou lift up my horn like the unicorn, I am anointed with fresh oil. Then shall my eye look down upon my adversaries, when evil men rise up against me my ears shall hear. The righteous shall flourish like the palm, like the cedar on Lebanon shall he grow. Those planted in the House of the Lord shall blossom forth in the courts of our God. They will yet be luxuriant in old age, full of sap and fresh will they be, so as to proclaim that the Lord is upright, my Rock in whom there is no wrong.

(Psalm 93.) The Lord reigns, clothed in majesty, the Lord clothes Himself in strength, He girds Himself. Surely the world stands firm without shaking. Thy throne is established from of old, since eternity art Thou. The streams, O Lord, the streams have raised their voice, the streams shall raise their roar. Mightier than many waters are the breakers of the sea but still mightier on high is the Lord. Thy testimonies are indeed sure, holiness becomes Thine House, O Lord, for an infinity of days.

יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאוֹ מְהֻלָּל שֵׁם יְיָ: רָם עַל־כָּל־גּוֹיִם יְיָ עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: יְיָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְיָ זִכְרְךָ לְדֹר־וָדֹר: יְיָ בַּשָּׁמַיִם הֵכִין כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה: יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ מָלָךְ: יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: יְיָ מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד אָבְדוּ גוֹיִם מֵאַרְצוֹ: יְיָ הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים: רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלֶב־אִישׁ וַעֲצַת יְיָ הִיא תָקוּם: עֲצַת יְיָ לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר: כִּי הוּא אָמַר וַיֶּהִי הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד: כִּי־בָחַר יְיָ בְּצִיּוֹן אִוָּהּ לְמוֹשָׁב לוֹ: כִּי־יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ: כִּי לֹא־יִטֹּשׁ יְיָ עַמּוֹ וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ:

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:

אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

קמה תְּהִלָּה לְדָוִד.

אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר:
דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ:
הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה:

יהי Let the glory of the Lord prevail for ever, let the Lord rejoice in His works. Let the Name of the Lord be blessed from now unto eternity. From the rising of the sun till its setting is the Lord's Name to be praised. High above all nations is the Lord, over the heavens is His glory. O Lord, Thy Name is eternal, O Lord, Thy fame is for every generation. The Lord has established His throne in heaven and His kingdom rules over all. The heavens rejoice and the earth delights and they say among the nations: The Lord reigns. The Lord is King, the Lord has reigned, the Lord will reign for ever and ever. The Lord is King for ever and ever though nations perish from His land. The Lord has frustrated the counsel of nations, annulled the plans of peoples. Many thoughts are in the heart of man but it is the counsel of the Lord that prevails. The counsel of the Lord stands firm for ever, the thoughts of His heart for all generations. For He spoke and it came to pass, He commanded and there it stood. For the Lord has chosen Zion, desired it for His residence. For Jacob did God choose for Himself, Israel as His own possession. The Lord will not desert His people, nor abandon His inheritance. He is compassionate, accepts atonement for guilt and does not destroy, many a time does He keep back his anger nor does He arouse the whole of His wrath. O Lord, save, may the King answer us on the day we call.

אשרי Fortunate are they that dwell in Thine House, they will still praise Thee, Selah. Fortunate the people to whom this happens, fortunate the people whose God is the Lord.

(Psalm 145.)

Hymn by David

I exalt Thee, my God and King, and bless Thy Name for ever and ever. Every day do I bless Thee and praise Thy Name for ever and ever. Great is the Lord and highly to be praised, His greatness is unfathomable. Generation shall praise Thy works to generation and they shall tell of Thy mighty deeds. The beauty of the glory of Thy majesty and

וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה:
זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ:
חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד:
טוֹב־יְהוָה לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו:
יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה:
כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ:
לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ:
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר:
סוֹמֵךְ יְהוָה לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים:
עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ:
פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן:
צַדִּיק יְהוָה בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו:
קָרוֹב יְהוָה לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת:
רְצוֹן־יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד:
תְּהִלַּת יְהוָה יְדַבֶּר פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד: קט״ו י״ח וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־
עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

קמו הַלְלוּיָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה: אֲהַלְלָה יְהוָה
בְּחַיָּי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי: אַל־תִּבְטְחוּ בִנְדִיבִים
בְּבֶן־אָדָם שֶׁאֵין לוֹ תְשׁוּעָה: תֵּצֵא רוּחוֹ יָשֻׁב לְאַדְמָתוֹ
בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עֶשְׁתֹּנֹתָיו: אַשְׁרֵי שֶׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ
שִׂבְרוֹ עַל־יְהוָה אֱלֹהָיו: עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת־הַיָּם
אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם הַשֹּׁמֵר אֱמֶת לְעוֹלָם: עֹשֶׂה מִשְׁפָּט

words about Thy wonders shall I utter. Men shall speak of the strength of Thine awe-inspiring deeds and, as for Thy greatness, let me relate it. The fame of the abundance of Thy goodness do they express and exult in Thy righteousness. Gracious and compassionate is the Lord, long suffering and great in kindness. Benevolent is the Lord towards all and His compassion is upon all His creatures. All Thy works acknowledge Thee, O Lord, and Thy pious ones bless Thee. They speak of the glory of Thy dominion and tell of Thy might to make known to the sons of man His mighty deeds and the glory of the beauty of His dominion. Thy kingdom is an everlasting kingdom and Thy dominion is in every generation. The Lord supports all that fall and straightens all that are bent. All eyes hope for Thee and Thou givest them their food in its time. Thou openest Thy hands and satisfiest all the living in favour. Righteous is the Lord in all His ways and pious in all His deeds. The Lord is near all who call Him, all who call Him in truth. The desire of those that fear Him does He do and He hears their cry and saves them. The Lord protects all that love Him and destroys all the wicked. The fame of the Lord does my mouth declare and all flesh shall bless His holy Name for ever and ever. We too shall bless the Lord from now to eternity. Halleluyah.

(Psalm 146.) Halleluyah: Praise the Lord, O my soul, I shall praise the Lord in my life, I shall sing to the Lord as long as I exist. Trust not in princes, in the son of man who has no power to help. When his spirit departs, he returns to his soil, on that day his thoughts perish. Fortunate is he whose helper is the God of Jacob, whose hope is for the Lord, his God, who made heaven and earth, the sea and all that is in it, who keeps faith for ever. He does justice for

לַעֲשׁוּקִים נֹתֵן לֶחֶם לָרְעֵבִים יְהוָה מַתִּיר אֲסוּרִים:
יְהוָה פֹּקֵחַ עִוְרִים יְהוָה זֹקֵף כְּפוּפִים יְהוָה אֹהֵב
צַדִּיקִים: יְהוָה שֹׁמֵר אֶת־גֵּרִים יָתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד
וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יְעַוֵּת: יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן
לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:
קמז הַלְלוּיָהּ כִּי־טוֹב זַמְּרָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־נָעִים נָאוָה
תְהִלָּה: בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַםִ יְהוָה נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יְכַנֵּס: הָרֹפֵא
לִשְׁבוּרֵי לֵב וּמְחַבֵּשׁ לְעַצְּבוֹתָם: מוֹנֶה מִסְפָּר לַכּוֹכָבִים
לְכֻלָּם שֵׁמוֹת יִקְרָא: גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לִתְבוּנָתוֹ
אֵין מִסְפָּר: מְעוֹדֵד עֲנָוִים יְהוָה מַשְׁפִּיל רְשָׁעִים עֲדֵי־
אָרֶץ: עֱנוּ לַיהוָה בְּתוֹדָה זַמְּרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְכִנּוֹר:
הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים הַמֵּכִין לָאָרֶץ מָטָר הַמַּצְמִיחַ
הָרִים חָצִיר: נוֹתֵן לִבְהֵמָה לַחְמָהּ לִבְנֵי עֹרֵב אֲשֶׁר
יִקְרָאוּ: לֹא בִגְבוּרַת הַסּוּס יֶחְפָּץ לֹא־בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ
יִרְצֶה: רוֹצֶה יְהוָה אֶת־יְרֵאָיו אֶת־הַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ:
שַׁבְּחִי יְרוּשָׁלַםִ אֶת־יְהוָה הַלְלִי אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן: כִּי־חִזַּק
בְּרִיחֵי שְׁעָרָיִךְ בֵּרַךְ בָּנַיִךְ בְּקִרְבֵּךְ: הַשָּׂם גְּבוּלֵךְ שָׁלוֹם
חֵלֶב חִטִּים יַשְׂבִּיעֵךְ: הַשֹּׁלֵחַ אִמְרָתוֹ אָרֶץ עַד־מְהֵרָה
יָרוּץ דְּבָרוֹ: הַנֹּתֵן שֶׁלֶג כַּצָּמֶר כְּפוֹר כָּאֵפֶר יְפַזֵּר:
מַשְׁלִיךְ קַרְחוֹ כְפִתִּים לִפְנֵי קָרָתוֹ מִי יַעֲמֹד: יִשְׁלַח
דְּבָרוֹ וְיַמְסֵם יַשֵּׁב רוּחוֹ יִזְּלוּ־מָיִם: מַגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב
חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל: לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל־גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים
בַּל־יְדָעוּם הַלְלוּיָהּ:
קמח הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ

the oppressed and gives bread to the hungry, the Lord frees the fettered. The Lord makes the blind see, the Lord straightens the bent, the Lord loves the righteous. The Lord guards strangers, supports the orphan and the widow and the way of the wicked does He pervert. The Lord will reign for ever, your God, O Zion, from generation to generation, Halleluyah.

(Psalm 147.) Halleluyah. For the Lord is good, sing to our God for He is pleasant, praise is becoming. The builder of Jerusalem is the Lord, the dispersed of Israel will He gather together. It is He who heals the broken-hearted and binds their wounds. He counts the number of the stars and calls all of them by name. Great is our Lord, abundant of power, His understanding is beyond measure. A supporter of the humble is the Lord, He casts down the wicked to the ground. Respond to the Lord with gratitude, play to our God upon the harp. He who covers heaven with clouds, who prepares rain for the earth, who makes grass grow on mountains, He gives the beast its food, to the young ravens when they call out. He delights not in the might of the horse nor takes pleasure in the legs of a man. The Lord takes pleasure in those who fear Him, in those who wait for His grace. Extol the Lord, O Jerusalem, praise your God, O Zion. For He has strengthened the breaches of your gates, He has blessed your children in your midst. Peace has He placed in your border and satisfied you with rich wheat. He sends forth His command upon the earth, very swiftly does His word run. He grants snow like wool and scatters frost like dust. He hurls down His ice like morsels of bread, who can stand before His cold. He sends His word to melt them, causes His wind to blow and water flows. He tells His words to Jacob, His statutes and judgments to Israel. He did not do this to any other nation, they do not know His judgments. Halleluyah.

(Psalm 148.) Halleluyah. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the high places. Praise Him, all His angels,

בַּמְּרוֹמִים: הַלְלוּהוּ כָל־מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־צְבָאָיו:
הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי אוֹר: הַלְלוּהוּ
שְׁמֵי הַשָּׁמָיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמָיִם: יְהַלְלוּ אֶת־
שֵׁם יְהוָה כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ: וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לְעוֹלָם
חָק־נָתַן וְלֹא־יַעֲבוֹר: הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הָאָרֶץ תַּנִּינִים
וְכָל־תְּהֹמוֹת: אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג וְקִיטוֹר רוּחַ סְעָרָה עֹשָׂה
דְבָרוֹ: הֶהָרִים וְכָל־גְּבָעוֹת עֵץ פְּרִי וְכָל־אֲרָזִים: הַחַיָּה
וְכָל־בְּהֵמָה רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף: מַלְכֵי־אֶרֶץ וְכָל־לְאֻמִּים
שָׂרִים וְכָל־שֹׁפְטֵי אָרֶץ: בַּחוּרִים וְגַם־בְּתוּלוֹת זְקֵנִים
עִם־נְעָרִים: יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי־נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ
הוֹדוֹ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמָיִם: וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל־
חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ:

קמט הַלְלוּיָהּ שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ בִּקְהַל
חֲסִידִים: יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו בְּנֵי־צִיּוֹן יָגִילוּ בְמַלְכָּם:
יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְמָחוֹל בְּתֹף וְכִנּוֹר יְזַמְּרוּ־לוֹ: כִּי־רוֹצֶה
יְהוָה בְּעַמּוֹ יְפָאֵר עֲנָוִים בִּישׁוּעָה: יַעְלְזוּ חֲסִידִים
בְּכָבוֹד יְרַנְּנוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם: רוֹמְמוֹת אֵל בִּגְרוֹנָם
וְחֶרֶב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם: לַעֲשׂוֹת נְקָמָה בַּגּוֹיִם תּוֹכֵחוֹת
בַּלְאֻמִּים: לֶאְסֹר מַלְכֵיהֶם בְּזִקִּים וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי
בַרְזֶל: לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כָּתוּב הָדָר הוּא לְכָל־
חֲסִידָיו הַלְלוּיָהּ:

קנ הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ־אֵל בְּקָדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ:
הַלְלוּהוּ בִגְבוּרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע
שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר: הַלְלוּהוּ בְתֹף וּמָחוֹל

praise Him, all His hosts. Praise Him, O sun and moon, praise Him all stars of light. Praise Him, O highest heavens, O water above the heavens. Let them praise the Name of the Lord for He commanded and they were created. He established them for ever, for eternity, He gave a decree that will not pass. Praise the Lord from the earth, dragons and all the depths. Fire and hail, snow and smoke, the whirlwind obeys His order, the mountains and all hills, fruit trees and all cedars, the wild beast and all cattle, reptiles and winged birds, earthly kings and all nations, princes and all earthly judges, youths as well as maidens, old men with young lads. Let them praise the Name of the Lord for His Name alone is exalted. His majesty is above earth and heaven. He has raised the condition of His people, there is fame for all His pious ones, for the children of Israel, the people near Him, Halleluyah.

(Psalm 149.) Halleluyah. Sing unto the Lord a new song, His fame is in the gathering of the pious. Israel rejoices in its Maker, the sons of Zion exult in their King. Let them praise His Name with dancing, with timbrel and harp let them play to Him. For the Lord favours His people, He adorns the humble with victory. The pious revel in honour, they exult upon their couches. Exaltations of God are in their throat and a two-edged sword in their hand, so as to carry out vengeance among the nations, chastisements among the peoples, to bind their kings in fetters and their notables in chains of iron, to execute on them the judgment that is written. He is an adornment to all His pious ones. Halleluyah.

(Psalm 150.) Halleluyah. Praise God in His sanctuary, praise Him in His strong firmament. Praise Him for His mighty deeds, praise Him according to the abundance of His greatness. Praise Him with the Shofar's blast, praise Him with zither and harp, Praise Him with timbrel and dance,

הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב: הַלְלוּהוּ בְצִלְצְלֵי־שָׁמַע הַלְלוּהוּ
בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ:
כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ:

בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן: בָּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן
שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָיִם הַלְלוּיָהּ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ: וּבָרוּךְ
שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמָּלֵא כְבוֹדוֹ אֶת־כָּל
הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן:

The following until after ברכו *is recited standing.*

דברי הימים א׳ כ״ט.

וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת־יְיָ לְעֵינֵי כָּל־הַקָּהָל וַיֹּאמֶר דָּוִיד
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד־
עוֹלָם: לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח
וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה
וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ: וְהָעֹשֶׁר וְהַכָּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ
וְאַתָּה מוֹשֵׁל בַּכֹּל וּבְיָדְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל
וּלְחַזֵּק לַכֹּל: וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ
וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ: נחמיה ט׳ אַתָּה הוּא יְיָ
לְבַדֶּךָ אַתָּ עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־
צְבָאָם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיַּמִּים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם
וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת־כֻּלָּם וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים:
אַתָּה הוּא יְיָ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם
וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים וְשַׂמְתָּ שְּׁמוֹ אַבְרָהָם: וּמָצָאתָ
אֶת־לְבָבוֹ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית לָתֵת

praise Him on string instruments and flute. Praise Him with the clash of cymbals, praise Him with the ring of cymbals. Let all with breath praise the Lord, Halleluyah.

ברוך Blessed be the Lord for ever Amen and Amen. Blessed be the Lord from Zion, He who dwells in Jerusalem, Halleluyah. Blessed be the Lord God, the God of Israel, who alone performs wonders, and blessed be His glorious Name for ever and let all the earth be filled with His glory, Amen and Amen.

ויברך (1. Chron. 29) And David blessed the Lord before the eyes of the whole assembly and David said: Blessed art Thou, O Lord God of Israel, our Father from eternity to eternity, Thine, O Lord, is greatness and might, glory and victory and majesty; with regard to all in heaven and on earth, Thine O Lord, is the dominion and Thou art supreme as head of all. Wealth and honour are before Thee and Thou art ruler over all and in Thy hand is strength and might and it is in Thy hand to make all great and strong. And now, our God, we give thanks to Thee and praise Thy glorious Name.

אתה (Nehem. 9) Thou alone art the Lord, Thou hast made the heavens, the highest heavens, and all their host, the earth and all that are upon it, the seas and all that is in them and it is Thou who keepest all of them alive and the heavenly host bow down before Thee. Thou art the Lord God, who chose Abram and brought him out of Ur of the Chaldeans and gave him the name of Abraham. Thou didst find his heart faithful before Thee and conclude the covenant with him to give his

אֶת־אֶ֫רֶץ הַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי
וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֵת לְזַרְעוֹ וַתָּקֶם אֶת־דְּבָרֶיךָ כִּי צַדִּיק אָֽתָּה:
וַתֵּרֶא אֶת־עֳנִי אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרָיִם וְאֶת־זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ
עַל־יַם־סוּף: וַתִּתֵּן אֹתֹת וּמֹפְתִים בְּפַרְעֹה וּבְכָל־עֲבָדָיו
וּבְכָל־עַם אַרְצוֹ כִּי יָדַעְתָּ כִּי הֵזִידוּ עֲלֵיהֶם וַתַּעַשׂ־לְךָ
שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה: וְהַיָּם בָּקַעְתָּ לִפְנֵיהֶם וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ
הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה וְאֶת־רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ־
אֶבֶן בְּמַיִם עַזִּים:

שמות יד וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרָיִם
וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שְׂפַת הַיָּם: וַיַּרְא
יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם
וַיִּירְאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה וַיַּאֲמִינוּ בַּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

שמות טו אָז יָשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה
וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אָשִׁירָה לַיהוָה כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס
וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם: עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי
לִישׁוּעָה זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ אֱלֹהֵי
אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ: יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה
שְׁמוֹ: מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם וּמִבְחַר
שָׁלִשָׁיו טֻבְּעוּ בְיַם־סוּף: תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת
כְּמוֹ־אָבֶן: יְמִינְךָ יְהוָה נֶאְדָּרִי בַּכֹּחַ יְמִינְךָ
יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב: וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס
קָמֶיךָ תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ יֹאכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ: וּבְרוּחַ
אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מַיִם נִצְּבוּ כְמוֹ־נֵד
נֹזְלִים קָפְאוּ תְהֹמֹת בְּלֶב־יָם: אָמַר

seed the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, the Perizite, the Jebusite and the Girgashite. Thou didst keep Thy word, for Thou art just. Then Thou didst see the misery of our fathers in Egypt, and hear their cry at the Sea of Reeds. Thou didst provide signs and wonders against Pharaoh and all his servants and all the people of his land for Thou didst know that they had acted arrogantly against them and Thou didst gain fame for Thyself even as on this day. And the sea didst Thou divide before them and they passed through the sea on the dry land, and their pursuers didst Thou hurl into the depths, like a stone into the mighty waters.

ויושע (Exodus XIV. 30) And the Lord saved Israel that day from the hand of Egypt and Israel saw Egypt dead on the shore of the sea. Then Israel saw the great hand that the Lord had extended against Egypt, and the people feared the Lord and they believed in the Lord and in Moses His servant.

אז Then did Moses sing together with the Children of Israel this song to the Lord and those are the words: I will sing to the Lord for He is truly exalted, the steed and its rider has He flung into the sea. My strength and song is the Lord and He was my salvation, this is my God that I may glorify Him, my father's God that I may exalt Him. The Lord is a warrior, His name is the Lord. Pharaoh's chariot and army did He throw into the sea and the finest of his captains were sunk in the Sea of Reeds. The depths cover them, they went down to the bottom like a stone. Thy right hand, O Lord, is wonderful in strength, Thy right hand O Lord shatters the enemy. And in the abundance of Thy grandeur dost Thou destroy Thy foes, when Thou sendest forth Thine anger, it consumes them like stubble. And through the breath of Thy nostrils are the waters heaped up, flowing waters stand up like a mound, the depths congeal in the heart of the sea. The enemy thought, I will pursue,

אוֹיֵב אֶרְדֹּף אַשִּׂיג אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלָאֵמוֹ
נַפְשִׁי אָרִיק חַרְבִּי תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי׃ נָשַׁפְתָּ
בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם צָלְלוּ כַּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם
אַדִּירִים׃ מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהֹוָה מִי
כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה
פֶלֶא׃ נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ אָרֶץ׃ נָחִיתָ
בְחַסְדְּךָ עַם־זוּ גָּאָלְתָּ נֵהַלְתָּ בְעָזְּךָ אֶל־נְוֵה
קָדְשֶׁךָ׃ שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן חִיל
אָחַז יֹשְׁבֵי פְּלָשֶׁת׃ אָז נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי
אֱדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד נָמֹגוּ
כֹּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן׃ תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה
וָפַחַד בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְּמוּ כָּאָבֶן עַד־
יַעֲבֹר עַמְּךָ יְהֹוָה עַד־יַעֲבֹר עַם־זוּ
קָנִיתָ׃ תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן
לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְהֹוָה מִקְּדָשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ
יָדֶיךָ׃ יְהֹוָה ׀ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד׃ יְיָ
יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃

כִּי בָא סוּס פַּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בַּיָּם וַיָּשֶׁב יְהֹוָה עֲלֵהֶם אֶת־מֵי הַיָּם. וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם׃

כִּי לַייָ הַמְּלוּכָה וּמשֵׁל בַּגּוֹיִם׃ וְעָלוּ מוֹשִׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת־הַר עֵשָׂו וְהָיְתָה לַייָ הַמְּלוּכָה׃ וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד׃ וּבְתוֹרָתְךָ כָּתוּב לֵאמֹר שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד׃

I will overtake, I will distribute spoil, my appetite will be satisfied with it, I will unsheathe my sword that my hand may deprive them. Thou didst blow with Thy wind, the sea covered them, they sank like lead in the mighty waters. Who is like Thee among the powerful, O Lord, who is like Thee so wonderful in holiness, awe-inspiring in praise, worker of wonder. When Thou didst extend Thy right hand the earth swallowed them. By Thy grace hast Thou led this people Thou hast redeemed, Thou hast led in Thy strength to Thy holy dwelling. The peoples have heard, they quake, trembling has seized the inhabitants of Philistia. Then have the rulers of Edom been terrified, as for the notables of Moab, fright seizes them, all inhabitants of Canaan have melted with fear. Let awe and dread fall upon them, through the greatness of Thine arm let them be silent as the stone until Thy people pass, O Lord, until this people whom Thou hast acquired shall pass. Thou wilt bring them and plant them upon the mount of Thine inheritance, the site for Thy dwelling which Thou hast made, O Lord, the sanctuary, O Lord, which Thy hands have established. The Lord will reign for ever and ever. The Lord will reign for ever and ever.

כי For dominion is the Lord's and He is ruler over nations. And victors shall ascend Mount Zion to judge Esau's mountain and dominion shall be the Lord's. And the Lord shall be King over the whole earth, on that day shall the Lord be One and His name be One. And in Thy Torah it is written: Hear, O Israel, the Lord is Our God, the Lord is One.

נִשְׁמַת כָּל־חַי תְּבָרֵךְ אֶת־שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְרוּחַ
כָּל־בָּשָׂר תְּפָאֵר וּתְרוֹמֵם זִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד. מִן
הָעוֹלָם וְעַד־הָעוֹלָם אַתָּה אֵל. וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ
מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ פּוֹדֶה וּמַצִּיל וּמְפַרְנֵס וּמְרַחֵם
בְּכָל־עֵת צָרָה וְצוּקָה. אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה:
אֱלֹהֵי הָרִאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים. אֱלוֹהַּ כָּל־בְּרִיּוֹת.
אֲדוֹן כָּל־תּוֹלָדוֹת. הַמְהֻלָּל בְּרֹב הַתִּשְׁבָּחוֹת. הַמְנַהֵג
עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים. וַיְיָ לֹא־יָנוּם וְלֹא־
יִישָׁן. הַמְעוֹרֵר יְשֵׁנִים וְהַמֵּקִיץ נִרְדָּמִים. וְהַמֵּשִׂיחַ
אִלְּמִים. וְהַמַּתִּיר אֲסוּרִים וְהַסּוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְהַזּוֹקֵף
כְּפוּפִים. לְךָ לְבַדְּךָ אֲנַחְנוּ מוֹדִים: אִלּוּ פִינוּ מָלֵא
שִׁירָה כַּיָּם וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה כַּהֲמוֹן גַּלָּיו וְשִׂפְתוֹתֵינוּ
שֶׁבַח כְּמֶרְחֲבֵי רָקִיעַ וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת כַּשֶּׁמֶשׁ וְכַיָּרֵחַ
וְיָדֵינוּ פְרוּשׂוֹת כְּנִשְׁרֵי שָׁמָיִם וְרַגְלֵינוּ קַלּוֹת כָּאַיָּלוֹת.
אֵין אֲנַחְנוּ מַסְפִּיקִים לְהוֹדוֹת לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ וּלְבָרֵךְ אֶת־שְׁמֶךָ. עַל־אַחַת מֵאָלֶף אֶלֶף
אַלְפֵי אֲלָפִים וְרִבֵּי רְבָבוֹת פְּעָמִים הַטּוֹבוֹת שֶׁעָשִׂיתָ
עִם־אֲבוֹתֵינוּ וְעִמָּנוּ: מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. בְּרָעָב זַנְתָּנוּ וּבְשָׂבָע כִּלְכַּלְתָּנוּ.
מֵחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ. וּמִדֶּבֶר מִלַּטְתָּנוּ. וּמֵחֳלָיִם רָעִים
וְנֶאֱמָנִים דִּלִּיתָנוּ: עַד־הֵנָּה עֲזָרוּנוּ רַחֲמֶיךָ. וְלֹא־
עֲזָבוּנוּ חֲסָדֶיךָ. וְאַל־תִּטְּשֵׁנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לָנֶצַח: עַל־
כֵּן אֵבָרִים שֶׁפִּלַּגְתָּ בָּנוּ. וְרוּחַ וּנְשָׁמָה שֶׁנָּפַחְתָּ

נשמת Let the breath of all the living praise Thy Name, O Lord our God, and the spirit of all flesh glorify and exalt Thy memory, O our King, for ever. From eternity to eternity Thou art God and besides Thee we have no King, Redeemer, Helper, Deliverer, Liberator and Provider, nor one to show compassion at every time of trouble and distress. We have no King besides Thee, O God of the first and the last, God of all creatures, Master of all generations, who is praised by an abundance of eulogies, who conducts His world with grace and His creatures with compassion. The Lord neither slumbers nor sleeps, He wakes sleepers and arouses slumberers, causes the dumb to speak, frees the bound, supports the falling and straightens the bent. We give thanks to Thee alone. Were our mouth as full of song as the sea and our tongue of exultation as the roar of the waves and our lips of praise as the expanse of the sky and our eyes as radiant as the sun and the moon and our hands spread out as wide as the eagles of heaven and our feet as swift as deer, we should still be unable to thank Thee enough, O Lord our God and God of our fathers, and to bless Thy Name for even one of the many thousands and myriads of acts of kindness which Thou hast done for our fathers and ourselves. From Egypt hast Thou redeemed us, O Lord our God, and from the house of slaves hast Thou freed us. Thou hast fed us in famine and preserved us in abundance, saved us from the sword, let us escape from plague and raised us from severe and persistent illnesses. Up to now have Thy mercies aided us and Thy kindnesses not forsaken us, do not abandon us, O Lord our God, for ever. Therefore the limbs which Thou hast allotted us, the spirit and the soul which Thou hast breathed into

our nostrils, and the tongue which Thou hast placed in our mouth, shall thank, bless, praise, extol, exalt, revere, sanctify and pay homage to Thy Name, O our King. For every mouth shall thank Thee, every tongue swear to Thee, every knee bend to Thee, every upright form bow down before Thee, all hearts shall fear Thee, all inwards and kidneys shall sing to Thy Name, according to the word which is written: 'all my limbs say, O Lord, who is like Thee'. Thou deliverest the poor from him who is stronger than he, the poor and needy from him who would rob him. Who is like Thee, who resembles Thee, who can compare with Thee, O great, strong and awe-inspiring God, Supreme God, owner of heaven and earth. Let us praise Thee, extol Thee and glorify Thee and bless Thy holy Name, as it is said: 'By David. Let my soul praise the Lord and all my inwards His holy Name.

בְּאַפֵּינוּ. וְלָשׁוֹן אֲשֶׁר שַׂמְתָּ בְּפִינוּ. הֵן הֵם יוֹדוּ וִיבָרְכוּ וִישַׁבְּחוּ וִיפָאֲרוּ וִירוֹמְמוּ וְיַעֲרִיצוּ וְיַקְדִּישׁוּ וְיַמְלִיכוּ אֶת־שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ: כִּי כָל־פֶּה לְךָ יוֹדֶה. וְכָל־לָשׁוֹן לְךָ תִשָּׁבַע. וְכָל־בֶּרֶךְ לְךָ תִכְרַע. וְכָל־קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִשְׁתַּחֲוֶה. וְכָל־לְבָבוֹת יִירָאוּךָ. וְכָל־קֶרֶב וּכְלָיוֹת יְזַמְּרוּ לִשְׁמֶךָ. כַּדָּבָר שֶׁכָּתוּב כָּל עַצְמוֹתַי תֹּאמַרְנָה יְיָ מִי כָמוֹךָ. מַצִּיל עָנִי מֵחָזָק מִמֶּנּוּ וְעָנִי וְאֶבְיוֹן מִגּוֹזְלוֹ: מִי יִדְמֶה־לָּךְ וּמִי יִשְׁוֶה־לָּךְ וּמִי יַעֲרָךְ־לָךְ. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: נְהַלֶּלְךָ וּנְשַׁבֵּחֲךָ וּנְפָאֶרְךָ וּנְבָרֵךְ אֶת־שֵׁם קָדְשֶׁךָ. כָּאָמוּר לְדָוִד בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ וְכָל־קְרָבַי אֶת־שֵׁם קָדְשׁוֹ:

O God, in the strength of Thy power, great in the glory of Thy Name, strong to eternity, awe-inspiring through Thy awesome deeds,

הָאֵל בְּתַעֲצֻמוֹת עֻזֶּךָ:
הַגָּדוֹל בִּכְבוֹד שְׁמֶךָ:
הַגִּבּוֹר לָנֶצַח וְהַנּוֹרָא
בְּנוֹרְאוֹתֶיךָ:

O King seated on a throne high and exalted.

הַמֶּלֶךְ

יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רָם
וְנִשָּׂא:

שוכן He who everlasting dwells, exalted and holy is His Name as it is written: Rejoice, O righteous ones, in the Lord, the offering of praise is becoming to the upright.

שׁוֹכֵן עַד מָרוֹם
וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ. וְכָתוּב
רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיָי
לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה:

Through the mouth of the upright art Thou exalted and through the words of the righteous art Thou blessed, and through the tongue of the pious art Thou sanctified and in the midst of the saints art Thou extolled.

בְּפִי יְשָׁרִים תִּתְרוֹמָם.
וּבְדִבְרֵי צַדִּיקִים תִּתְבָּרַךְ.
וּבִלְשׁוֹן חֲסִידִים תִּתְקַדָּשׁ.
וּבְקֶרֶב קְדוֹשִׁים תִּתְהַלָּל:

ובמקהלות And through the throngs of the myriads of Thy people the House of Israel is Thy Name, O our King, glorified with joy in every generation. For thus it is the duty of all creatures before

וּבְמַקְהֲלוֹת רִבְבוֹת
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
בְּרִנָּה יִתְפָּאַר שִׁמְךָ
מַלְכֵּנוּ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר.
שֶׁכֵּן חוֹבַת כָּל־

הַיְצוּרִים לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל לְשַׁבֵּחַ לְפָאֵר לְרוֹמֵם
לְהַדֵּר לְבָרֵךְ לְעַלֵּה וּלְקַלֵּס עַל כָּל־דִּבְרֵי
שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוֹת דָּוִד בֶּן־יִשַׁי עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ:
יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ הָאֵל הַמֶּלֶךְ
הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לְךָ
נָאֶה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וּשְׁבָחָה
הַלֵּל וְזִמְרָה עֹז וּמֶמְשָׁלָה נֶצַח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה
תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת קְדֻשָּׁה וּמַלְכוּת בְּרָכוֹת
וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בַּתִּשְׁבָּחוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת
אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה מֶלֶךְ
אֵל חֵי הָעוֹלָמִים:

דער פֿאָרבעטער טפּריכֿט דאָ: האַלבע קדיש.

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:

חזן יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא
כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.

Thee, O Lord our God and God of our fathers, to thank, to extol, to praise, to glorify, to exalt, to honour, to bless, to elevate and to sing praises with all the words of the songs and eulogies of David the son of Jesse, Thy servant, Thine anointed.

ישתבח May Thy Name be praised for ever, O our King, God the great and holy King in heaven and on earth. For Thine, O Lord our God and God of our fathers, are song and glory, praise and music, might and dominion, victory, greatness and strength, fame and splendour, blessings and thanks from now until eternity. Blessed art Thou, O Lord God, King famed in eulogies, God of thanksgiving, Master of wonders, who chooses songs of praise, O King, everlasting God.

The reader recites half Kaddish.

ועתה And now let the power of the Lord appear great, as Thou hast said: Remember Thy mercy, O Lord, and Thy kindnesses for they have always existed.

יתגדל Exalted and sanctified be His Great Name in the world which He has created according to His will. May His Kingdom be established in your lifetime and in your days and in the lifetime of the whole House of Israel, speedily and in a short time, and say: Amen!

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא
מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחָמָתָא דַּאֲמִירָן
בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:

פֿאָרבעטער:

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

געמיינדע און פֿאָרבעטער:

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

פּותחים הארון.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַפּוֹתֵחַ לָנוּ שַׁעֲרֵי רַחֲמִים. וּמֵאִיר עֵינֵי הַמְחַכִּים לִסְלִיחָתוֹ. יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת־הַכֹּל:

געמיינדע:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו. וּשְׁמוֹ מְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

אוֹר עוֹלָם בְּאוֹצַר חַיִּים אוֹרוֹת מֵאֹפֶל אָמַר וַיֶּהִי:

סוגרים הארון.

May His Great Name be praised to eternity and the eternity of eternities.

Blessed and praised and glorified and elevated and exalted and adorned and raised on high and lauded be the Name of the Holy One, blessed be He; high, yea high, above all blessing and song, praise and comfort that has ever been spoken in the world, and say Amen.

Reader:

ברכו Bless the Lord who is called blessed.

Congregation:

Blessed is the Lord who is called blessed, for ever and ever. Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who forms light and creates darkness, establishes peace and creates everything.

Congregation:

Blessed and praised, glorified, exalted and extolled be the Name of the Supreme King of Kings, the Holy One blessed be He. He is the first and He is the last and beside Him there is no God. Make way before Him, who is enthroned above the clouds, Yah is His Name, and rejoice before Him, His Name is exalted above all blessing and fame. Blessed be Him, His Name is exalted above and ever. Let the Lord's Name be blessed from now until eternity.

אור Light of the world in the treasury of life, lights from the darkness did He call forth and it came to pass.

בקלת קהלות אין אומרים אלת זה.

חז״ק סְלַח לְגוֹי קָדוֹשׁ. בְּיוֹם קָדוֹשׁ. מָרוֹם וְקָדוֹשׁ:

חז״ק חָטָאנוּ צוּרֵנוּ. סְלַח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ:

ע״ס א״ב כפול.

ק׳ אָז בְּיוֹם כִּפּוּר סְלִיחָה הוֹרֵיתָ. אוֹר וּמְחִילָה לְעַם זוּ קָנִיתָ: ק׳ בְּסָלְחֲךָ לַעֲוֹנוֹת וַחֲטָאֵי עֵדָה. בֶּעָשׂוֹר סְמוּכִים בְּבֵית הַוַּעֲדָה: סלח: ק׳ גָּבְרוּ חֲטָאִים כְּאָנִי יְשֵׁנָה. גָּשׁ יוֹם אֶחָד בִּימֵי שָׁנָה: ק׳ דּוֹבְבוּ בְּתַחֲנוּן לְמוֹחֵל וְסוֹלֵחַ. דּוֹפְקֵי בִתְשׁוּבָה לְיוֹצֵר אוֹר וְסַלָּח: חטאנו: ק׳ הַמְתֵּק הָאוֹר לִסְלִיחָתִי. הָעֵת תַּעֲנֶה וְתֹאמַר סָלַחְתִּי: ק׳ וְתָאִיר עֵינֵינוּ וְתַעֲבוֹר עַל פֶּשַׁע. וְחוֹטְאֵי בִשְׁגָגָה אַל נָא תָמִית בְּרֶשַׁע (כ״א כְּרָשָׁע): סלח: ק׳ זַדְנוּ וְהִרְשַׁעְנוּ בְּרוֹעַ מַעֲלָלֵינוּ. זֶה צַדִּיק אַתָּה עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ: ק׳ חָטָאנוּ לְךָ מֶלֶךְ עוֹלָמִים. חַנְכֵנוּ בְּאוֹרְךָ וְלֹא נֵצֵא נִכְלָמִים: חטאנו: ק׳ טוֹב וְסַלָּח לְךָ הִיא הַצְּדָקָה. טַהֲרֵנוּ בְּמַעְיָנְךָ לוֹבֵשׁ צְדָקָה: ק׳ יוֹמָם וָלַיְלָה שָׁפַכְנוּ לֵב וָנֶפֶשׁ. יִזְרַח לָנוּ אוֹר בְּכִפּוּר עִנּוּי נֶפֶשׁ: סלח: ק׳ כְּחַנּוּן תְּחַפֵּשׂ סִתְרֵי מַעֲשִׂים. כְּרַחוּם תִּסְלַח עֲוֹנוֹת

סלח Forgive the holy people on the holy day, Lofty and Holy One.

חטאנו Our Rock, we have sinned, forgive us, our Creator.

אז Long ago on the Day of Atonement Thou didst teach forgiveness, light and pardon to this people which Thou hast acquired, when Thou didst forgive the iniquities and the sins of the community gathered on the tenth day in the House of Assembly. Though sins prevailed over the slumbering people, one day stood out among the days of the year; they muttered in entreaty to Him who pardons and forgives, they clamoured in repentance to Him who created light and is forgiving. Sweeten the light by forgiving me, answer now and say: I have forgiven. Lighten our eyes and sweep away transgression; and those that have sinned in error, do not put to death for their wickedness. We have been presumptuous and offended through the evil of our deeds, but Thou art righteous in all that comes upon us. We have sinned against Thee, Eternal King, instruct us in Thy light that we may not go out in disgrace. Kind and forgiving, Thine is righteousness, purify us through Thy source, O Thou who art clothed in righteousness. Day and night we pour forth heart and soul; may light shine for us through atonement by chastening of the soul. Examine favourably our secret deeds, mercifully forgive the

עֲמוּסִים: פ׳ לְמַעַן נָרוּץ בְּאוֹר פָּנֶיךָ. לֹא נֵצֵא הַיּוֹם רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ: חטאנו:
ק׳ מַלְבִּין כַּשֶּׁלֶג חֲטָאֵי עַמֶּךָ. מְקוֹר חַיִּים וְחֶסֶד עִמָּךְ: פ׳ נָבוֹאָה עָדֶיךָ זוֹכֵר הַבְּרִית. נַחֲלֵנוּ בְּאוֹרְךָ כְּמוֹ נִסְתָּר בְּנַחַל כְּרִית: סלח: ק׳ שַׂר הַמְכַפֵּר בְּעַד צֹאן מַרְעִית. סוֹבְבֵנוּ בְּאוֹרְךָ כְּסוּכַּת מַרְאִית:
פ׳ עֲנֵנוּ אָבִינוּ מִמַּעֲמַקִּים. עוֹרֵר כְּאוֹר נֹגַהּ שׁוֹשַׁנַּת הָעֲמָקִים: חטאנו: ק׳ פְּתַח לָנוּ שַׁעַר וְתַעֲלֶה תְּפִלָּה. פָּנֶיךָ נְחַלֶּה שׁוֹכֵן מַעְלָה: פ׳ צֵאתֵנוּ תִּנָּקֶה וּבְחֵטְא לֹא נִתְחַקֵּק (נ״א נִתְנַזֵּק). צְרָפֵנוּ כְּכֶסֶף שִׁבְעָתַיִם מְזֻקָּק: סלח: ק׳ קָרְבֵנוּ לְיִשְׁעֶךָ בְּאוֹר שְׁנֵי עֳפָרִים. קוֹרְאֵי קְדֻשַּׁת יוֹם כִּפּוּרִים. פ׳ רְעֵנוּ כְּקֶדֶם וְתָאֳרֵנוּ יִנְהַר. רַחוּם הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל תְּאַחַר: חטאנו:
ק׳ שָׁפְכֵנוּ כַּמַּיִם אַבְנֵי לְבוֹרוֹת. שַׁחַר אוֹר יַגִּיהַּ כּוֹחֵן לְבָבוֹת: פ׳ תְּחַטְּאֵנוּ בְּאֵזוֹב וְנִטְהַר בְּיוֹם סְלִיחָתִי. תַּקְשִׁיב סְלַח נָא וְתֹאמַר סָלַחְתִּי:

בספר״מ אין אומרים:

(סְלַח לְגוֹי קָדוֹשׁ. בְּיוֹם קָדוֹשׁ. מָרוֹם וְקָדוֹשׁ:)

iniquities of those who are burdened, so that we may run in the light of Thy countenance, so that we may not depart empty from before Thee today. O Thou who makest the sins of Thy people as white as snow, the source of life and grace is with Thee. Let us approach Thee since Thou rememberest the covenant, lead us by Thy light as Thou didst lead him (Elijah) who hid himself at the brook Kerith. O Lord who dost grant atonement on behalf of the flock of Thy pasture, cover us with Thy light as Thou didst once cover him (Moses) who beheld Thy likeness. Answer us, our Father, from the depths, let the lily of the valley rise like the light of Nogah (Venus). Open the gate for us that prayer may ascend; we implore Thy countenance, O Thou who dwellest on high. Cleanse our filth that we may not be infected by sin; purify us like silver that is seven times refined. Bring us near to Thy salvation through the light of the two mounds (Moses and Aaron) who proclaimed the sanctity of the Day of Atonement. Pasture us as of old that our countenance may shine, listen in mercy and act without delay. Like water have we poured forth our stony hearts, let the dawn radiate light, O tester of hearts. Let there be expiation for us with hyssop so that we may be pure on my day of forgiveness, listen and forgive and say: I have forgiven.

(סלח Forgive the holy people on the holy day, Lofty and Holy One).

אַם שבת ווירד דאַז פאָלגענדע הכל יודוך געבעטעט.

הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: מָה רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ. כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ. מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ: הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז. הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן

אַם שבת.

הַכֹּל יוֹדוּךָ וְהַכֹּל יְשַׁבְּחוּךָ. וְהַכֹּל יֹאמְרוּ אֵין קָדוֹשׁ כַּיְיָ: הַכֹּל יְרוֹמְמוּךָ סֶּלָה יוֹצֵר הַכֹּל. הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכָל־יוֹם דַּלְתוֹת שַׁעֲרֵי מִזְרָח: וּבוֹקֵעַ חַלּוֹנֵי רָקִיעַ. מוֹצִיא חַמָּה מִמְּקוֹמָהּ וּלְבָנָה מִמְּכוֹן שִׁבְתָּהּ: וּמֵאִיר לָעוֹלָם כֻּלּוֹ וּלְיוֹשְׁבָיו. שֶׁבָּרָא בְּמִדַּת רַחֲמִים: הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז. הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֻזֵּנוּ צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ. מָגֵן יִשְׁעֵנוּ מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ: אֵין כְּעֶרְכְּךָ וְאֵין זוּלָתֶךָ. אֶפֶס בִּלְתֶּךָ וּמִי דּוֹמֶה־לָּךְ: אֵין כְּעֶרְכְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְאֵין זוּלָתְךָ מַלְכֵּנוּ לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: אֶפֶס בִּלְתְּךָ גּוֹאֲלֵנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ. וְאֵין דּוֹמֶה־לְּךָ מוֹשִׁיעֵנוּ לִתְחִיַּת הַמֵּתִים:

אֵל אָדוֹן עַל כָּל־הַמַּעֲשִׂים. בָּרוּךְ וּמְבֹרָךְ בְּפִי כָּל־נְשָׁמָה: גָּדְלוֹ וְטוּבוֹ מָלֵא עוֹלָם. דַּעַת וּתְבוּנָה סֹבְבִים אוֹתוֹ: הַמִּתְגָּאֶה עַל־חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ. וְנֶהְדָּר בְּכָבוֹד עַל־הַמֶּרְכָּבָה:

On the Sabbath הכל יודוך *which is printed below, is said here.*

המאיר He who lights the earth and those who dwell on it, with mercy and daily in His goodness constantly renews the work of creation. How numerous are Thy works, O Lord, all of them hast Thou made with wisdom, the earth is full of Thy possessions. O King, who alone is exalted from of old, extolled and praised and glorified since days of antiquity. O God of eternity, in Thy great mercy have mercy upon us,

---

On the Sabbath.

הכל יודוך All thank Thee, all praise Thee, all say: None is holy like the Lord. All exalt Thee, Selah, Creator of all, God who opens daily the portals of the Eastern gates and throws open windows of the firmament, brings forth the sun from its place and the moon from the site of its dwelling. He illuminates the whole world and its inhabitants whom He created through the attribute of mercy. He illuminates the earth and those who dwell on it with mercy, and in His goodness renews daily and constantly the work of creation. O King, who alone is exalted from of old, extolled and praised and glorified since days of antiquity. O God of eternity, in Thy great mercy have mercy upon us, Lord of our might, Rock of our fortress, shield of our salvation, a fortress around us. None can be compared with Thee, there is none except Thee, none beside Thee, and who resembles Thee? None can be compared with Thee, O Lord our God, in this world and there is none except Thee, our King, in the life of the future world. There will be nought besides Thee, our Redeemer, in the days of the anointed one and none resembles Thee, our Helper, at the revival of the dead.

אל ארון God, Lord above all works, blessed and called blessed by the mouth of every soul, His grandeur and His goodness fill the world, knowledge and understanding surround Him. He who is exalted above the holy Hayoth, splendid in glory above the Merkabah, merit and equity are

עֻזֵּנוּ צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ. מָגֵן יִשְׁעֵנוּ מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ: אֵל בָּרוּךְ גְּדוֹל דֵּעָה. הֵכִין וּפָעַל זָהֳרֵי חַמָּה. טוֹב יָצַר כָּבוֹד לִשְׁמוֹ. מְאוֹרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֻזּוֹ. פִּנּוֹת צְבָאָיו קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי שַׁדַּי. תָּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל וּקְדֻשָּׁתוֹ: תִּתְבָּרַךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל־שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ. וְעַל־מְאוֹרֵי־אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶּלָה:

חתן שבת.

זְכוּת וּמִישׁוֹר לִפְנֵי כִסְאוֹ. חֶסֶד וְרַחֲמִים לִפְנֵי כְבוֹדוֹ: טוֹבִים מְאוֹרוֹת שֶׁבָּרָא אֱלֹהֵינוּ. יְצָרָם בְּדַעַת בְּבִינָה וּבְהַשְׂכֵּל: כֹּחַ וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם. לִהְיוֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תֵּבֵל: מְלֵאִים זִיו וּמְפִיקִים נֹגַהּ. נָאֶה זִיוָם בְּכָל־הָעוֹלָם: שְׂמֵחִים בְּצֵאתָם וְשָׂשִׂים בְּבוֹאָם. עוֹשִׂים בְּאֵימָה רְצוֹן קוֹנָם: פְּאֵר וְכָבוֹד נוֹתְנִים לִשְׁמוֹ. צָהֳלָה וְרִנָּה לְזֵכֶר מַלְכוּתוֹ: קָרָא לַשֶּׁמֶשׁ וַיִּזְרַח אוֹר. רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת הַלְּבָנָה: שֶׁבַח נוֹתְנִים־לוֹ כָּל־צְבָא מָרוֹם. תִּפְאֶרֶת וּגְדֻלָּה שְׂרָפִים וְאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ:

לָאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מִכָּל־הַמַּעֲשִׂים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי הִתְעַלָּה וְיָשַׁב עַל־כִּסֵּא כְבוֹדוֹ. תִּפְאֶרֶת עָטָה לְיוֹם הַמְּנוּחָה עֹנֶג קָרָא לְיוֹם הַשַּׁבָּת: זֶה שֶׁבַח שֶׁלַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שֶׁבּוֹ שָׁבַת אֵל מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ: וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְשַׁבֵּחַ וְאוֹמֵר מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת טוֹב לְהוֹדוֹת לַייָ: לְפִיכָךְ יְפָאֲרוּ וִיבָרְכוּ לָאֵל כָּל־יְצוּרָיו. שֶׁבַח יְקָר וּגְדֻלָּה יִתְּנוּ לָאֵל מֶלֶךְ יוֹצֵר כֹּל הַמַּנְחִיל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ: שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדַּשׁ. וְזִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ יִתְפָּאַר. בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת: תִּתְבָּרַךְ מוֹשִׁיעֵנוּ עַל־שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ. וְעַל־מְאוֹרֵי־אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶּלָה:

Lord of our might, Rock of our fortress, shield of our salvation, a fortress around us. Blessed God, great in knowledge, He has prepared and made the sun's rays, the Benevolent has fashioned glory for His Name, lights has He placed around His might, the chiefs of His hosts are holy, exalting the Almighty, constantly do they recount the honour of God and His holiness. Blessed art Thou, O Lord our God, for the glory of Thy handiwork, and for the radiant lights that Thou hast made, they shall glorify Thee, Selah.

On Sabbath.

before His throne, grace and compassion before His glory. Good are the lights which our God has created, He has formed them with knowledge, reason and understanding. Power and strength has He placed in them that they may reign in the midst of the world. They are full of lustre and brightly shine, comely is their lustre over the whole world. They rejoice when they go forth and are jubilant when they come in and fulfil in awe the will of their Owner. Glory and honour do they give to His Name, joy and delight at the mention of His Kingdom. He called to the sun, then light shone forth, He saw and decreed the shape of the moon. Praise does the whole host of heaven bestow on Him, fame and grandeur the Seraphim, Ophanim and holy Hayoth.

לאל To the God who rested from all His works on the seventh day, He rose and was seated on the throne of His glory, He draped Himself in splendour for the day of rest, a delight did He call the Sabbath day. This is the praise of the seventh day that on it God rested from all His work. And the seventh day praises and says: a psalm of the Sabbath day, it is good to thank the Lord. Therefore do all His creatures glorify and bless God, praise, honour and grandeur do they offer to God, the King, the Creator of all, who has bestowed rest as an inheritance upon His people Israel in His holiness on the Holy Sabbath day. Thy Name, O Lord our God, be sanctified and Thy memory, O our King, be glorified in heaven above and on the earth below. Blessed art Thou, our Helper, for the glory of Thy handiwork and for the radiant lights that Thou hast made, they shall praise Thee, Selah.

תִּתְבָּרַךְ צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ וְגֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ
לָעַד מַלְכֵּנוּ יוֹצֵר מְשָׁרְתִים וַאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו כֻּלָּם עוֹמְדִים
בְּרוּם עוֹלָם וּמַשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה יַחַד בְּקוֹל דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים
וּמֶלֶךְ עוֹלָם: כֻּלָּם אֲהוּבִים כֻּלָּם בְּרוּרִים כֻּלָּם גִּבּוֹרִים
וְכֻלָּם עֹשִׂים בְּאֵימָה וּבְיִרְאָה רְצוֹן קוֹנָם וְכֻלָּם פּוֹתְחִים
אֶת־פִּיהֶם בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה וּמְבָרְכִים
וּמְשַׁבְּחִים וּמְפָאֲרִים וּמַעֲרִיצִים וּמַקְדִּישִׁים וּמַמְלִיכִים
אֶת־שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא:
וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה. וְנוֹתְנִים
רְשׁוּת זֶה לָזֶה. לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנַחַת רוּחַ בְּשָׂפָה בְרוּרָה
וּבִנְעִימָה קְדֻשָּׁה כֻּלָּם כְּאֶחָד עוֹנִים וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה.
קָדוֹשׁ ׀ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

פותחים הארון. חו"ק בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ:

קו"ח

מַלְכוּתוֹ בִּקְהַל עֲדָתִי. וּכְבוֹדוֹ הִיא אֱמוּנָתִי. אֵלָיו
בַּקָּשָׁתִי. לְכַפֵּר עֲוֹן חַטָּאתִי. וּבְיוֹם צוֹם כִּפּוּר סְלִיחָתִי.
יַעֲנֶה וְיֹאמַר סָלָחְתִּי:

חזן עי"ס א"ב. קהל

קָדוֹשׁ אַדִּיר בַּעֲלִיָּתוֹ. בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ:
קָדוֹשׁ בִּתְשׁוּבָה שָׁת סְלִיחָתוֹ. בָּשֵׁכְ"מַ:
קָדוֹשׁ גִּלָּה לְעַמּוֹ סוֹד דָּתוֹ. בָּשֵׁכְ"מַ:
קָדוֹשׁ דָּן עַל כַּפֹּרֶת צֹאן מַרְעִיתוֹ. בָּשֵׁכְ"מַ: (מלכותו.)
קָדוֹשׁ הַסּוֹלֵחַ לַאֲיֻמָּתוֹ. בָּשֵׁכְ"מַ:
קָדוֹשׁ וְעַמּוֹ יְמַלְּלוּ גְּבוּרָתוֹ. בָּשֵׁכְ"מַ:

תתברך Blessed art Thou, our Rock, our King and our Redeemer, Creator of holy beings. May Thy Name be extolled for ever, O our King, who has formed the ministering angels; and all His ministering angels stand on the summit of the world and loudly proclaim in awe together the words of the living God and King of the world. All of them are loved, all are selected, all are mighty and all perform in reverence and fear the will of their Creator. All of them open their mouth in sanctity and purity, in song and melody, and bless and praise, glorify and revere, sanctify and crown the Name of God, the great, mighty and awe-inspiring King, holy is He. And all accept upon themselves the yoke of the Kingdom of Heaven, one from the other, and grant each other permission to sanctify their Creator in tranquillity of spirit with pure speech and pleasantness, they all chime the sanctification together and say in fear:

Holy, holy, holy is the Lord of Hosts,
The whole earth is full of His glory.

(Reader and Congregation) Blessed be His glorious royal Name.

(Reader and Congregation) His Kingdom is in the assembly of my congregation, His glory is my faith; I beg Him for atonement of the guilt of my sin; and on the fast of atonement may He answer and say: I have forgiven.

(Reader) The Holy One is mighty in His height.
(Congregation) Blessed be His glorious royal Name.

The Holy One has founded His forgiveness on repentance.
Blessed be His glorious royal Name.

The Holy One has revealed the secret of His law to His people.
Blessed be His glorious royal Name.

The Holy One rejoices in the atonement of the flock of His pasture.
Blessed be His glorious royal Name.

The Holy One forgives those in awe of Him.
Blessed be His glorious royal Name.

The Holy One, His people speak of His might.
Blessed be His glorious royal Name.

חזן קהל

קָדוֹשׁ זוֹכֵר אֲיֻמָּה בְּאַהֲבָתוֹ. בָּשֶׁכְּ״מַ:

קָדוֹשׁ חָפֵץ בְּעִנּוּי נֶפֶשׁ תַּמָּתוֹ (כ״ח יונתו). בָּשֶׁכְּ״מַ: (מלכותו.)

קָדוֹשׁ טַהֵר טְמֵאִים בְּמֵי זְרִיקָתוֹ. בָּשֶׁכְּ״מַ:

קָדוֹשׁ יַלְבִּין כַּשֶּׁלֶג חַטָּאֵי סְגֻלָּתוֹ. בָּשֶׁכְּ״מַ:

קָדוֹשׁ כַּפֵּר לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל שִׁגְגָתוֹ. בָּשֶׁכְּ״מַ:

קָדוֹשׁ לְיוֹם אֶחָד בַּשָּׁנָה שָׁת קְרִיאָתוֹ. בָּשֶׁכְּ״מַ: (מלכותו.)

קָדוֹשׁ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲדָתוֹ. בָּשֶׁכְּ״מַ:

קָדוֹשׁ נִרְאָה בְּהַר מְרוֹם הָרִים עֲמִידָתוֹ. בָּשֶׁכְּ״מַ:

קָדוֹשׁ סוֹלֵחַ וְטוֹב לְסוֹבְלֵי עֹל יִרְאָתוֹ. בָּשֶׁכְּ״מַ:

קָדוֹשׁ עָוֹן יְכַפֵּר וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ. בָּשֶׁכְּ״מַ: (מלכותו.)

קָדוֹשׁ פְּשָׁעִים מַעֲבִיר בְּצִדְקָתוֹ. בָּשֶׁכְּ״מַ:

קָדוֹשׁ צוֹפֶה בְּעִנּוּי נֶפֶשׁ תַּמָּתוֹ. בָּשֶׁכְּ״מַ:

קָדוֹשׁ קִבֵּץ קְהַל קְדוֹשִׁים בְּחֶמְלָתוֹ. בָּשֶׁכְּ״מַ:

קָדוֹשׁ רַחוּם וְחַנּוּן וְאֵין זוּלָתוֹ. בָּשֶׁכְּ״מַ:

קָדוֹשׁ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים בִּמְכוֹן שִׁבְתּוֹ. קו״ח בָּשֶׁכְּ״מַ:

קָדוֹשׁ תַּרְשִׁישִׁים יַגִּידוּ תִּפְאַרְתּוֹ. בָּשֶׁכְּ״מַ:

מַלְכוּתוֹ בִּקְהַל עֲדָתִי. וּכְבוֹדוֹ הִיא אֱמוּנָתִי. אֵלָיו בַּקָּשָׁתִי. לְכַפֵּר עֲוֹן חַטָּאתִי. וּבְיוֹם צוֹם כִּפּוּר סְלִיחָתִי: יַעֲנֶה וְיֹאמַר סָלַחְתִּי: סוגרים הארון.

וְהָאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתֵּנוּ. לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם זְמִירוֹת יֹאמֵרוּ וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ. כִּי הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת עֹשֶׂה

The Holy One remembers those in awe of Him, in His love.
Blessed be His glorious royal Name.
The Holy One delights in the chastening of the soul of His flawless one.
Blessed be His glorious royal Name.
The Holy One purifies the defiled through the sprinkling of water.
Blessed be His glorious royal Name.
The Holy One makes the sins of His own treasure as white as snow.
Blessed be His glorious royal Name.
O Holy One, grant atonement on behalf of Thy people Israel for its error.
Blessed be His glorious royal Name.
The Holy One has set apart one day in the year for His proclamation.
Blessed be His glorious royal Name.
The Holy One pardons and forgives His congregation.
Blessed be His glorious royal Name.
The Holy One, upon the loftiest of mountains does His grandeur appear.
Blessed be His glorious royal Name.
The Holy One is forgiving and kind to those who bear the yoke of His awe.
Blessed be His glorious royal Name.
The Holy One grants atonement for iniquity and does not arouse the whole of His wrath.
Blessed be His glorious royal Name.
The Holy One removes transgressions through His righteousness.
Blessed be His glorious royal Name.
The Holy One looks to the chastening of the soul of His flawless one.
Blessed be His glorious royal Name.
The Holy One gathers the assembly of the holy in His pity.
Blessed be His glorious royal Name.
The Holy One is merciful and gracious and there is none besides Him.
Blessed be His glorious royal Name.
The Holy One resides in the heavens in the place of His dwelling.
Blessed be His glorious royal Name.
The Holy One, angels proclaim His glory.
Blessed be His glorious royal Name.

(Reader and Congregation) מלכותו His Kingdom is in the assembly of my congregation, His glory is my faith; I beg Him for atonement of the guilt of my sin; and on the fast of atonement may He answer and say: I have forgiven.

והאופנים The Ophanim and the holy Hayoth rise with a loud tumult opposite the Seraphim, opposite them they praise and say:

Blessed be the glory of the Lord from His place.

לאל To God, who is blessed, they offer pleasant songs, to the King, the living eternal God, they intone songs of praise and let words of praise be heard. For He alone achieves mighty deeds, creates new things, dominates wars, sows

חֲדָשׁוֹת בַּעַל מִלְחָמוֹת זוֹרֵעַ צְדָקוֹת מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת בּוֹרֵא רְפוּאוֹת נוֹרָא תְהִלּוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: כָּאָמוּר לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: אוֹר חָדָשׁ עַל־צִיּוֹן תָּאִיר וְנִזְכֶּה כֻלָּנוּ מְהֵרָה לְאוֹרוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:
אַהֲבָה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חֶמְלָה גְדוֹלָה וִיתֵרָה חָמַלְתָּ עָלֵינוּ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בְךָ וַתְּלַמְּדֵם חֻקֵּי חַיִּים כֵּן תְּחָנֵּנוּ וּתְלַמְּדֵנוּ: אָבִינוּ הָאָב הָרַחֲמָן הַמְרַחֵם רַחֵם עָלֵינוּ וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל לִשְׁמֹעַ לִלְמֹד וּלְלַמֵּד לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ בְּאַהֲבָה: וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְיַחֵד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה שְׁמֶךָ וְלֹא־נֵבוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בָּטָחְנוּ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתֶךָ: וַהֲבִיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוּת לְאַרְצֵנוּ: כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אָתָּה וּבָנוּ בָחַרְתָּ מִכָּל־עַם וְלָשׁוֹן וְקֵרַבְתָּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה בֶּאֱמֶת. לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחֶדְךָ בְּאַהֲבָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה: יחיד אומר אל מלך נאמן.

דברים ו ד.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה ׀ אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ

kindnesses, lets salvation spring forth, creates remedies, He is awe-inspiring in deeds of renown, Lord of wonders, who daily in His goodness constantly renews the work of creation. As it says: To the Creator of the great lights, His mercy endures for ever. Let a new light shine forth over Zion that we may all soon be worthy of its light. Blessed art Thou, O Lord, who creates the lights.

אהבה With great love hast Thou loved us, O Lord our God, great and abundant compassion hast Thou shown us. Our Father, our King, for the sake of our fathers who trusted in Thee and whom Thou didst teach the statutes of life, likewise be gracious to us and teach us. Our Father, merciful and compassionate Father, have compassion upon us and set it in our heart to comprehend and to understand, to hear, to learn and to teach, to keep, perform and fulfil all words of the teaching of Thy Torah in love. Enlighten our eyes through Thy Torah, attach our heart to Thy commandments, consecrate our heart to love Thy Name and to fear it, so that never may we be disgraced. For in Thy great and awe-inspiring Name do we trust, we exult and rejoice in Thy help. Bring us in peace from the four corners of the earth and lead us upright into our land. For Thou art God who creates salvation and Thou hast chosen us from all peoples and tongues and brought us near Thy great Name for ever in truth, to thank Thee and to proclaim Thy unity. Blessed art Thou, O Lord, who has chosen His people Israel in love.

(Deut. VI. 4)

Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One.

Blessed be His glorious royal Name for ever and ever.

ואהבת You shall love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your possession. These words which I command you this day, shall be upon your heart. You shall inculcate them in your children and speak of them when you sit in your house and when you

וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

דברים יא יג וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָֹה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָֹה נֹתֵן לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָֹה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

במדבר טו לז וַיֹּאמֶר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָֹה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם

walk on the way, when you lie down and when you rise up. You shall bind them for a sign upon your arm and they shall be frontlets between your eyes. You shall write them upon the doorposts of your house and upon your gates.

(Deut. XI. 13) And it shall happen if you listen carefully to My commandments which I command you today, to love the Lord your God and to serve Him with all your heart and with all your soul, that I will grant the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, so that you will gather in your corn, your wine and your oil. I will give grass to your field for your cattle, and you shall eat and be satisfied. Take care that your heart be not deceived and that you do not turn aside and serve strange gods and bow down before them. For then the wrath of the Lord will burn against you and He will close the heavens so that no rain shall fall and the earth shall not yield its produce, and you shall soon perish from the good land that the Lord is giving you. Lay these words of mine upon your heart and upon your soul, bind them as a sign upon your arm and let them be frontlets between your eyes. Teach them to your children by talking about them when you sit in your house and walk on the way and when you lie down and when you rise up. You shall write them upon the doorposts of your house and upon your gates, so that your days and the days of your children may increase upon the soil which the Lord has sworn to your fathers to give to them, as the days of the heavens above the earth.

(Numbers XV. 37) Thus spoke the Lord to Moses: Speak to the children of Israel and tell them to make themselves show-fringes upon the corners of their garments throughout their generations and to fasten to the fringe of each corner a thread of skyblue wool. They shall be show-fringes to you so that when you look upon them, you will remember all the commandments of the Lord and fulfil them. And do not follow your heart and your eyes after which you go astray.

זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: יש לצרף אלהיכם לאמת, אכן יתן רוח מעט שלא יבולע הא׳.

אֱמֶת וְיַצִּיב וְנָכוֹן וְקַיָּם וְיָשָׁר וְנֶאֱמָן וְאָהוּב וְחָבִיב וְנֶחְמָד וְנָעִים וְנוֹרָא וְאַדִּיר וּמְתֻקָּן וּמְקֻבָּל וְטוֹב וְיָפֶה הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מַלְכֵּנוּ צוּר יַעֲקֹב מָגֵן יִשְׁעֵנוּ: לְדֹר וָדֹר הוּא קַיָּם וּשְׁמוֹ קַיָּם וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמַלְכוּתוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לָעַד קַיֶּמֶת: וּדְבָרָיו חָיִים וְקַיָּמִים נֶאֱמָנִים וְנֶחֱמָדִים לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים עַל־אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ עַל־בָּנֵינוּ וְעַל־דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל־דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ: עַל־הָרִאשׁוֹנִים וְעַל־הָאַחֲרוֹנִים דָּבָר טוֹב וְקַיָּם לְעוֹלָם וָעֶד. אֱמֶת וֶאֱמוּנָה חֹק וְלֹא יַעֲבוֹר: אֱמֶת שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ יוֹצְרֵנוּ צוּר יְשׁוּעָתֵנוּ פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ. אֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ:

עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר: בְּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד־אַפְסֵי אָרֶץ: אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁיִּשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יָשִׂים עַל־לִבּוֹ: אֱמֶת אַתָּה הוּא אָדוֹן לְעַמֶּךָ וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם: אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ: מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. כָּל־בְּכוֹרֵיהֶם הָרַגְתָּ וּבְכוֹרְךָ גָּאָלְתָּ וְיַם־סוּף בָּקַעְתָּ וְזֵדִים טִבַּעְתָּ וִידִידִים

Thus may you remember and fulfil all my commandments and be holy unto your God. I am the Lord your God who led you out of the land of Egypt in order to be your God. I am the Lord your God.

אמת True and firm and established and everlasting and upright and faithful and pleasant and precious and delightful and glorious and awe-inspiring and powerful and ordered and favoured and good and comely is this word for us for ever and ever. In truth He is the God of the world, our King, the Rock of Jacob, the shield of our salvation. From generation to generation does He endure and His Name endures, His throne is firmly founded and His realm and His faithfulness endure for ever. And His words are living and eternal, faithful and delightful always and in all eternity for our fathers and for us, for our children and our coming generations and all the generations of the seed of Israel Thy servants.

על For the first and the last it is a good and everlasting word, truth and faithfulness, a statute that never passes away. It is truth that Thou, O Lord, art our God and the God of our fathers, our King, the King of our fathers, our Redeemer, the Redeemer of our fathers, our Creator, the Rock of our salvation, our deliverer and rescuer, that is Thy Name since eternity, there is no God except Thee.

עזרת The aid of our fathers hast Thou ever been, shield and helper of their children after them in every generation. In the heights of the world is Thy dwelling and Thy judgments and Thy love extend to the ends of the earth. Fortunate the man, who listens to Thy commandments and takes Thy Torah and Thy word to heart. In truth Thou art the Lord for Thy people and a strong King to promote their cause. In truth Thou art the first and Thou art the last and except for Thee we have no King, Redeemer or helper. From Egypt has Thou redeemed us, O Lord our God, and from the house of slaves hast Thou freed us. All their first born hast Thou slain and Thy first born redeemed, divided the Sea of Reeds, drowned

הֶעֱבַרְתָּ וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר: עַל־זֹאת שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים וְרוֹמְמוּ אֵל וְנָתְנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם: רָם וְנִשָּׂא גָּדוֹל וְנוֹרָא מַשְׁפִּיל גֵּאִים וּמַגְבִּיהַּ שְׁפָלִים מוֹצִיא אֲסִירִים וּפוֹדֶה עֲנָוִים וְעוֹזֵר דַּלִּים וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו: תְּהִלּוֹת לְאֵל עֶלְיוֹן בָּרוּךְ הוּא וּמְבֹרָךְ. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם:

מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל־שְׂפַת הַיָּם יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ. יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

צוּר יִשְׂרָאֵל קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל וּפְדֵה כִנְאֻמֶךָ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל. גֹּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם

the arrogant and led those dear to Thee through to safety. Then the waters covered their enemies, not one of them remained. Thereupon those who were loved, sang and praised God and those dear to Him offered hymns of praise, songs and glorification, blessings and thanks to the King, the living, eternal God. Lofty and exalted, great and awe-inspiring, He lowers the proud, raises the lowly, leads prisoners to freedom, redeems the meek, helps the poor and hears His people at the time when they implore Him. Praises to the supreme God, blessed is He and called blessed. Moses and the children of Israel intoned a song to Thee with great rejoicing and all of them said:

מי־כמכה Who is like Thee among the powers, O Lord, who is like Thee, glorified in holiness, awe-inspiring in fame, worker of wonders.

שירה The redeemed sang a new song in praise of Thy Name at the edge of the sea, together they all gave thanks and paid homage and said: the Lord reigns for ever and ever.

צור Rock of Israel, rise to the help of Israel and redeem according to Thine utterance Judah and Israel. Our Redeemer, the Lord of Hosts is His Name, the Holy One of Israel. Blessed art Thou, O Lord, who has redeemed Israel.

Lord, open my lips and my mouth will tell of Thy fame.

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac and the God of Jacob, the great, mighty and awe-inspiring God, God the Most High, who performs acts of kindness and owns everything and remembers the good deeds of the fathers and will bring a redeemer for their children's children for His Name's sake in love.

זכרנו Remember us for life, O King who delights in life, and inscribe us in the book of life for Thy sake, O living God. O King, helper and saviour and shield, blessed art Thou, O Lord, the shield of Abraham.

אתה Thou art for ever mighty, O Lord the reviver of the dead, Thou art great to save.

מכלכל Sustaining life with kindness, reviving the dead with great compassion, supporting the falling and healing the sick and releasing captives and keeping His faith with those who

אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְאֵימָתְךָ עַל כָּל־מַה־שֶּׁבָּרָאתָ וְיִירָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־הַבְּרוּאִים וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשָּׁלְטָן לְפָנֶיךָ עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ:

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יְיָ לְעַמֶּךָ תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ וְתִקְוָה לְדוֹרְשֶׁיךָ וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ וִישָׁרִים יַעֲלֹזוּ וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ־פִּיהָ. וְכָל־הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ כְּעָשָׁן תִּכְלֶה כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן־הָאָרֶץ:

וְתִמְלוֹךְ אַתָּה יְיָ לְבַדֶּךָ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ. כַּכָּתוּב וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

sleep in the dust. Who is like Thee, Master of might, and who resembles Thee, O King, who slays and revives and causes salvation to spring forth.

מי כמוך Who is like Thee, Father of compassion, who remembers His creatures for life in compassion.

ונאמן And Thou art faithful to revive the dead. Blessed art Thou, O Lord who revives the dead.

אתה Thou art holy and Thy Name is holy and holy ones praise Thee every day. Selah!

ובכן And therefore put the fear of Thee, O Lord our God, upon all Thy works and awe of Thee upon all that Thou hast created, so that all works may fear Thee and all the created bow down before Thee and all of them may be made into one group for the performance of Thy will with a complete heart, since we know, O Lord our God, that dominion lies before Thee, that strength is in Thy hand and might in Thy right hand and that Thy Name inspires with awe all that Thou has created.

ובכן And therefore grant honour, O Lord, to Thy people, fame to those who fear Thee and praise to those who seek Thee and confidence to those who wait for Thee, joy to Thy land happiness to Thy city and a rise of fortune to David Thy servant and an array of light to the son of Jesse Thine anointed speedily and in our days.

ובכן And thus may the righteous see and rejoice and the upright exult and the pious revel with joy. Vice shall close its mouth and all evil entirely disappear like smoke when Thou removest the dominion of arrogance from the earth.

ותמלוך And Thou, O Lord, shalt reign alone over all Thy works on Mount Zion, Thy glorious dwelling, and in Jerusalem, Thy Holy City, as it is written in Thy holy word, the Lord shall reign for ever, your God, O Zion, from generation to generation. Halleluyah!

קדוש Holy art Thou and awe-inspiring is Thy Name and there is no God beside Thee, as it is written, exalted is the Lord of Hosts through judgment and the Holy God is sanctified through righteousness. Blessed art Thou, O Lord, the Holy King.

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה וְאֶת יוֹם) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה לִמְחִילָה וְלִסְלִיחָה וּלְכַפָּרָה וְלִמְחָל־בּוֹ אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵטָה וּלְטוֹבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַכִּפֻּרִים הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְחַל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה. מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ (וְחַטֹּאתֵינוּ) מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. כָּאָמוּר אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה פְשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא־אֶזְכֹּר: וְנֶאֱמַר מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ: וְנֶאֱמַר כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ: (אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. (וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ

אתה בחרתנו Thou hast chosen us from all peoples, loved us and found delight in us and exalted us above all tongues and sanctified us through Thy commandments, and brought us near, O our King, to Thy service and proclaimed Thy great and holy Name unto us.

ותתן Thou hast given us, O Lord our God, in love this day (of the Sabbath for sanctification and rest, and this day), of Atonement for pardon, forgiveness and atonement, to pardon on it all our sins (in love), a sacred convocation, a reminder of the exodus from Egypt.

אלהינו Our God and God of our fathers, may there rise and come and arrive and appear and be favourably received and be heard and considered and remain in memory before Thee, our remembrance and our consideration and the memory of our fathers and the memory of the anointed, the son of David, Thy servant, and the memory of Jerusalem the Holy City, and the memory of all Thy people, the House of Israel, for deliverance and for happiness, for favour and for grace and for compassion, for life and for peace on this Day of Atonement. Remember us, O Lord our God, on it for happiness, consider us on it for blessing and help us on it unto life, and through the word of salvation and compassion, spare us and be gracious unto us have compassion upon us, and help us, for towards Thee our eyes are turned, for Thou O God, art a gracious and merciful King.

או״א Our God and God of our fathers, pardon our inquities on this day (of the Sabbath and this day) of Atonement, wipe out and remove our transgressions (and sins) from before Thine eyes, as it is said: I, even I, am He who wipes out your transgressions for My own sake and I will not remember your sins. And it is said: I have wiped out your transgressions like a mist and your sins like a cloud, return to Me, for I have redeemed you. And it is said: for on this day there shall be atonement on your behalf to purify you, from all your sins before the Lord you shall be pure. (Our God and God of our fathers, accept our rest,) sanctify us through Thy commandments and grant our portion in Thy Torah, satisfy us with Thy goodness and gladden us with Thy help (and grant us, O Lord our God, in love and favour Thy holy Sabbath

וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ) וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. כִּי אַתָּה סָלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמָחֳלָן לְשִׁבְטֵי יְשֻׁרוּן בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וּמַעֲבִיר אַשְׁמוֹתֵינוּ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכִּפֻּרִים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ: וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד

as an inheritance so that Israel, who sanctifies Thy Name, may rest on it,) and purify our heart to serve Thee in truth, for Thou dost forgive Israel and pardon the tribes of Yeshurun in every generation, and beside Thee we have no King who pardons and forgives. Blessed art Thou, O Lord King, who pardons and forgives our iniquities and the iniquities of His people the house of Israel and sweeps away our trespasses year by year, King over all the earth, who sanctifies (the Sabbath and) Israel and the Day of Atonement.

רצה Take delight, O Lord our God, in Thy people Israel and in their prayer and restore the service to the sanctuary of Thy House and accept with love and favour the fire offerings of Israel and their prayer, and may the service of Thy people Israel be a perpetual delight.

ותחזינה And may our eyes behold when Thou returnest to Zion in compassion. Blessed art Thou, O Lord, wno restores His majesty to Zion.

מודים We thank Thee for Thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever. The Rock of our life, the Shield of our salvation art Thou from generation to generation. We thank Thee and tell of Thy fame for our life that is delivered in Thy hand and for our souls that are entrusted to Thee and for Thy miracles that are daily with us and for Thy wonders and benefits at all times, evening, morning and noon. O Thou who art good for Thy mercies never end, O Thou who showest mercy for Thy kindnesses never cease, ever have we trusted in Thee.

ועל For all of them may Thy Name, O our King, be continually blessed and exalted for ever and ever.

וכתוב And inscribe for a good life all the children of Thy Covenant.

וכל And all the living thank Thee, Selah, and praise Thy Name in truth, O God of our salvation and of our aid, Selah! Blessed art Thou, O Lord, All-benevolent, whose name is goodness and unto whom it is becoming to give thanks.

שים Bestow peace, good fortune, blessing, favour, grace and compassion upon us and upon all Israel Thy people. Bless us, our Father, all of us together through the light of Thy countenance, for through the light of Thy countenance hast

וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ. בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ, וְאַל תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ. שֶׁאֵין אֲנַחְנוּ עַזֵּי פָנִים וּקְשֵׁי עֹרֶף לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ אֲבָל אֲנַחְנוּ חָטָאנוּ:

אָשַׁמְנוּ. בָּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דִּבַּרְנוּ דֹפִי. הֶעֱוִינוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. זַדְנוּ. חָמַסְנוּ. טָפַלְנוּ שֶׁקֶר. יָעַצְנוּ רָע. כִּזַּבְנוּ. לַצְנוּ. מָרַדְנוּ. נִאַצְנוּ. סָרַרְנוּ. עָוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרַרְנוּ. קִשִּׁינוּ עֹרֶף. רָשַׁעְנוּ. שִׁחַתְנוּ. תִּעַבְנוּ. תָּעִינוּ. תִּעְתָּעְנוּ.

סַרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ: וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ. כִּי אֱמֶת עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ:

מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מָרוֹם, וּמַה נְּסַפֵּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא כָּל־הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ:

אַתָּה יוֹדֵעַ רָזֵי עוֹלָם. וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָּל־חָי: אַתָּה חוֹפֵשׂ כָּל חַדְרֵי בָטֶן וּבוֹחֵן כְּלָיוֹת וָלֵב: אֵין דָּבָר נֶעְלָם מִמֶּךָּ. וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ:

וּבְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁתִּסְלַח לָנוּ עַל כָּל חַטֹּאתֵינוּ. וְתִמְחַל־לָנוּ

Thou given us, O Lord our God, the Torah of life and gracious love, salvation and blessing, mercy, life and peace; and it is good in Thine eyes to bless Thy people Israel at every time and in every hour with Thy peace.

בספר In the book of life, blessing, peace and a good livelihood, may we be remembered and inscribed before Thee, we and all Thy people the house of Israel for a good life and for peace. Blessed art Thou, O Lord who makes peace.

אלהינו Our God and God of our fathers, may our prayer come before Thee. Do not withdraw Thyself from our supplication, for we are not so arrogant and stiff-necked as to declare before Thee, O Lord, our God and God of our fathers, we are righteous and have not sinned; in truth, we have sinned.

אשמנו We have incurred guilt, we have been faithless, we have robbed, we have spoken evil, we have perverted and offended, we have been presumptuous, we have done violence, we have dealt falsely, we have given evil advice, we have lied, we have mocked, we have rebelled, we have abhorred, we have been stubborn, we have been perverse, we have transgressed, we have been hostile, we have been stiff-necked, we have been evil, we have been corrupt, we have committed abominations, we have both gone astray and led astray.

סרנו We have turned away from Thy commandments and Thy good judgments but it did not profit us. But Thou art righteous in all that has come upon us, for Thou hast practised truth and it is we who have offended.

מה What are we to say before Thee, who dwells on high, and what are we to tell before Thee, who resides in the heavens? Surely Thou knowest both the hidden and the revealed.

אתה Thou knowest the secrets of the world and the profoundest mysteries of all the living. Thou dost search all our innermost recesses and examine the reins and the heart. Nothing is concealed from Thee, nothing is hidden from opposite Thine eyes.

ובכן May it then be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, to pardon us for all our sins, to forgive us for all

עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. וּתְכַפֶּר־לָנוּ עַל כָּל פְּשָׁעֵינוּ:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאֹנֶס וּבְרָצוֹן:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִמּוּץ הַלֵּב:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּבְלִי דָעַת:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִטּוּי שְׂפָתָיִם:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגָלוּי וּבַסָּתֶר:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוּי עֲרָיוֹת:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדִבּוּר פֶּה:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמִרְמָה:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהַרְהוֹר הַלֵּב:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהוֹנָאַת רֵעַ:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּוִדּוּי פֶּה:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּוְעִידַת זְנוּת:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזָדוֹן וּבִשְׁגָגָה:
וְעַ״ח שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִלְזוּל הוֹרִים וּמוֹרִים:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחֹזֶק יָד:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחִלּוּל הַשֵּׁם:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטִפְשׁוּת פֶּה:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטֻמְאַת שְׂפָתָיִם:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיֵצֶר הָרָע:
וְעַ״ח שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיוֹדְעִים וּבְלֹא יוֹדְעִים:
וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ:

our iniquities, and to grant us atonement for all our transgressions.

על חטא For the sin we have committed before Thee under compulsion or voluntarily

And for the sin we have committed before Thee through hardening of the heart

For the sin we have committed before Thee without knowledge.

And for the sin we have committed before Thee through utterance of the lips

For the sin we have committed before Thee openly or secretly

And for the sin we have committed before Thee through immorality

For the sin we have committed before Thee through speech of the mouth

And for the sin we have committed before Thee deliberately and deceitfully

For the sin we have committed before Thee through meditation of the heart

And for the sin we have committed before Thee through outwitting our fellow-man

For the sin we have committed before Thee through a merely verbal admission

And for the sin we have committed before Thee through assignation for immorality

For the sin we have committed before Thee presumptuously or inadvertently

And for the sin we have committed before Thee through contempt for parents and teachers

For the sin we have committed before Thee through violence of the hand

And for the sin we have committed before Thee through profanation of the Divine Name

For the sin we have committed before Thee through folly of the mouth

And for the sin we have committed before Thee through impurity of the lips

For the sin we have committed before Thee through the evil inclination

And for the sin we have committed before Thee knowingly or unknowingly

And for all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us atonement

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַפַּת שֹׁחַד:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכָזָב:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלָשׁוֹן הָרָע:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלָצוֹן:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַשָּׂא וּבְמַתָּן:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַאֲכָל וּבְמִשְׁתֶּה:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנֶשֶׁךְ וּבְמַרְבִּית:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּנְטִיַּת גָּרוֹן:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂקּוּר עָיִן:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂיחַ שִׂפְתוֹתֵינוּ:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֵינַיִם רָמוֹת:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעַזּוּת מֵצַח:
וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּפְרִיקַת עֹל:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּפְלִילוּת:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּצְדִיַּת רֵעַ:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצָרוּת עָיִן:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקַלּוּת רֹאשׁ:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקַשְׁיוּת עֹרֶף:
עַ״ח שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִיצַת רַגְלַיִם לְהָרַע:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּרְכִילוּת:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּשְׁבוּעַת שָׁוְא:

For the sin we have committed before Thee through a corruptible palm
And for the sin we have committed before Thee through deceit and lying
For the sin we have committed before Thee through an evil tongue
And for the sin we have committed before Thee through scoffing
For the sin we have committed before Thee through trade and commerce
And for the sin we have committed before Thee through food and drink
For the sin we have committed before Thee through usury and interest
And for the sin we have committed before Thee by stretching forth the neck
For the sin we have committed before Thee by the glance of the eye
And for the sin we have committed before Thee by the conversation of our lips
For the sin we have committed before Thee with haughty eyes
And for the sin we have committed before Thee with an arrogant brow

For all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us atonement

For the sin we have committed before Thee through casting off the yoke
And for the sin we have committed before Thee through contentiousness
For the sin we have committed before Thee by trapping our fellow-man
And for the sin we have committed before Thee through an envious eye
For the sin we have committed before Thee through frivolity
And for the sin we have committed before Thee through stiff-neckedness
For the sin we have committed before Thee in that our feet hastened to evil
And for the sin we have committed before Thee through tale-bearing
For the sin we have committed before Thee through a vain oath

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂנְאַת חִנָּם:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּתְשׂוּמֶת יָד:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתִמְהוֹן לֵבָב:
וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם עוֹלָה:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם חַטָּאת:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״חַ עֲלֵיהֶם קָרְבָּן עוֹלֶה וְיוֹרֵד:
חין פפר״ם חוכד מעהרערן געמיינדען ווירד דהַ היער חוכטעכסטעהענדע געבעטעט.
וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״חַ עֲלֵיהֶם אָשָׁם וַדַּי וְתָלוּי:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״חַ עֲלֵיהֶם מַכַּת מַרְדּוּת:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״חַ עֲלֵיהֶם מַלְקוּת אַרְבָּעִים:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״חַ עֲלֵיהֶם מִיתָה בִּידֵי שָׁמָיִם:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״חַ עֲלֵיהֶם כָּרֵת וַעֲרִירִי (כ״א וערירות):
וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״חַ עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית דִּין
סְקִילָה. שְׂרֵפָה. הֶרֶג. וְחֶנֶק. עַל מִצְוֹת עֲשֵׂה וְעַל מִצְוֹת

חין פפר״ם חוכד מעהרערן געמיינדען ווירד כַּחך דיעזער חָרדכונג געבעטעט.
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם אָשָׁם:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם אָשָׁם תָּלוּי:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם כָּרֵת:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם מִיתָה בִּידֵי שָׁמָיִם:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם מַלְקוּת אַרְבָּעִים:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם מַכַּת מַרְדּוּת: ועל כלם וכו׳.

And for the sin we have committed before Thee through causeless hatred

For the sin we have committed before Thee through breach of trust

And for the sin we have committed before Thee through confusion of the heart

And for all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us atonement

And for the sins for which we owe a whole-offering

And for the sins for which we owe a sin-offering

And for the sins for which we owe an offering that varies with rich and poor

(In Frankfurt a. M. and several communities the order below the line is followed).

And for the sins for which we owe a guilt-offering for certain or doubtful offences

And for the sins for which we have incurred blows of chastisement

And for the sins for which we have incurred forty blows

And for the sins for which we have incurred death at the hands of Heaven

And for the sins for which we have incurred extermination and childlessness

And for all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us atonement

And for the sins for which we have incurred the four legal death penalties: stoning, burning, beheading and strangling,

---

(In Frankfurt a. M. and several congregations the following order is said:)

And for the sins for which we owe a guilt-offering

And for the sins for which we owe a guilt-offering for doubtful offences

And for the sins for which we have incurred extermination

And for the sins for which we have incurred death at the hands of Heaven

And for the sins for which we have incurred forty blows

And for the sins for which we have incurred blows of chastisement

And for all these, etc.

לֹא תַעֲשֶׂה. בֵּין שֶׁיֵּשׁ בָּהּ קוּם עֲשֵׂה. וּבֵין שֶׁאֵין בָּהּ קוּם עֲשֵׂה. אֶת־שֶׁגְּלוּיִם לָנוּ וְאֶת־שֶׁאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ. אֶת־שֶׁגְּלוּיִם לָנוּ כְּבָר אֲמַרְנוּם לְפָנֶיךָ. וְהוֹדִינוּ לְךָ עֲלֵיהֶם. וְאֶת־שֶׁאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וִידוּעִים. כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר הַנִּסְתָּרֹת לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־עוֹלָם. לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: כִּי אַתָּה סָלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמָחֳלָן לְשִׁבְטֵי יְשֻׁרוּן בְּכָל דּוֹר וָדוֹר וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ (אלא אתה):

אֱלֹהַי, עַד שֶׁלֹּא נוֹצַרְתִּי אֵינִי כְדַי. וְעַכְשָׁו שֶׁנּוֹצַרְתִּי כְּאִלּוּ לֹא נוֹצַרְתִּי. עָפָר אֲנִי בְּחַיָּי. קַל וָחֹמֶר בְּמִיתָתִי. הֲרֵי אֲנִי לְפָנֶיךָ כִּכְלִי מָלֵא בוּשָׁה וּכְלִמָּה. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁלֹּא אֶחֱטָא עוֹד. וּמַה שֶּׁחָטָאתִי לְפָנֶיךָ מָרֵק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. אֲבָל לֹא עַל יְדֵי יִסּוּרִים וָחֳלָיִם רָעִים:

אֱלֹהַי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ:

וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

because of positive commandments and negative, whether linked with a positive commandment or not, and because of those that are known to us, and not known to us. Those known to us we have already declared and confessed before Thee; as for those unknown to us, before Thee they are known and revealed, according to the word that has been said: The secret things belong to the Lord our God but the revealed are incumbent upon us and our children for ever to fulfil all the words of this Torah. For Thou dost forgive Israel and pardon the tribes of Jeshurun in every generation, and besides Thee we have no King who pardons and forgives.

אלהי My God, before I was formed I was of no worth and now that I have been formed, it is as though I had not been formed. Dust am I during my life, how much more so after my death. Behold, I am before Thee like a vessel filled with shame and disgrace. May it be Thy will, O Lord my God and God of my fathers, that I may sin no more, and whatever I have sinned before Thee, blot out in Thy great compassion but not through sufferings and grievous illnesses.

אלהי My God, guard my tongue from evil and my lips from speaking falsehood. Towards those who curse me, let my soul be silent and let my soul be as dust in relation to everything. Open my heart to Thy Torah and let my soul pursue Thy commandments and as for all those that devise evil against me, speedily frustrate their counsel and upset their plan. Do this for the sake of Thy Name, do this for the sake of Thy right hand, do this for the sake of Thy holiness, do this for the sake of Thy Torah so that those who love Thee may be delivered. Save with Thy right hand and respond to me. May the words of my mouth and the meditation of my heart find favour before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. May He who makes peace in His heights, make peace for us and for all Israel, and say, Amen.

יהי May it find favour before Thee, O Lord our God and God of our fathers that the sanctuary be rebuilt speedily in our days, and grant our portion in Thy Torah. There we will serve Thee in awe as in the days of old and as in former years. And pleasant unto the Lord shall be the offering of Judah and Jerusalem as in the days of old and former years.

פותחים הארון.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

מִסּוֹד חֲכָמִים וּנְבוֹנִים. וּמִלֶּמֶד דַּעַת מְבִינִים. אֶפְתְּחָה פִּי בִּתְפִלָּה וּבְתַחֲנוּנִים. לְחַלּוֹת וּלְחַנֵּן פְּנֵי מֶלֶךְ (מָלֵא רַחֲמִים) מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנִים: סוגרים הארון.

החזן אומר אימיך כולו בנגון.

ע״ס א״ב והוא מיוחס לרבנו משולם.

אֵימֶיךָ נָשָׂאתִי חִין בְּעָרְכִי. בְּמַלְאֲכוּת עַמְּךָ בֶּרֶךְ בְּבָרְכִי: גּוֹחִי מִבֶּטֶן הַגִּיהַּ חָשְׁכִּי. דַּבֵּר צָחוֹת וּבַאֲמִתְּךָ הַדְרִיכִי: הוֹרֵנִי שְׁפוֹךְ שִׂיחַ עָרֵב. וְלוֹנְנֵי בְּצִלְּךָ אוֹתִי לְקָרֵב: זַעַק יוֹפַק בְּכִוּוּן קֶרֶב. חַלּוֹתִי פָּנֶיךָ וְצִדְקָתְךָ תְּקָרֵב: טָהוֹר עֵינַיִם מְאֹד נַעֲלָה. יַדְּעֵנִי בֵּין עֶרֶךְ תְּפִלָּה: כַּדַּת לְחַנֵּן בְּלִי תִפְלָה. לְהַמְצִיא לְשׁוֹלְחַי אֶרֶךְ וּתְעָלָה: מִפְתַּח שְׂפָתַי תְּבָרֵר וּתְיַשֵּׁר. נִדְבוֹת פִּי רְצֵה וְהַכְשֵׁר: סֶדֶר הֲגִיגִי כְּשַׁי יְתֻשַּׁר. עֶתֶר פִּצְחִי כְּזוֹלַת חָשֵׁר: פְּעָמַי הָכֵן פְּצוֹתִי מִכֶּשֶׁל. צוּר, תְּמוֹךְ אֲשׁוּרַי מֵהִנָּשֵׁל: קוֹמְמֵנִי וְחַזְּקֵנִי מֵרִפְיוֹן וְחֵשֶׁל. רְצוֹת אֲמָרַי וְלֹא אֶכָּשֵׁל: שָׁמְרֵנִי כְּאִישׁוֹן מִפֶּלֶץ וּבְעָתָה. שׁוּר בְּשִׁפְלוּתִי וּלְכָה לִישׁוּעָתָה: תָּחֹן דַּכְּאוּתִי כְּלַחוּץ פַּצְתָּ. תְּרַחֵם עַל בֵּן אִמַּצְתָּ:

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac and God of Jacob, great, mighty and awe-inspiring God, God the most High who performs acts of kindness and owns everything and remembers the good deeds of the fathers and will bring a redeemer for their children's children for His Name's sake in love.

מסוד Choosing from the counsel of wise and discerning men and from the teaching of those that understand knowledge, I open my mouth in prayer and supplication to entreat and implore the countenance of the King (full of compassion) who pardons and forgives iniquities.

אימיך Fear of Thee overcomes me when I arrange my supplication and bend my knee on behalf of Thy people. O Thou who hast delivered me from the womb, lighten my darkness so that I may speak clearly and lead me in Thy truth. Teach me to pour forth pleasing speech, shelter me in Thy shadow so as to draw me near. A cry is uttered through inward intent, I entreat Thy countenance that Thou wilt bring near Thy love. O Thou who art pure of eyes and exceedingly exalted, teach me to understand how to arrange my prayer, how to implore without fault according to the Law and how to bring those that have sent me, healing and recovery. Purify and improve the opening of my lips, the offerings of my mouth accept and approve. Let the order of my meditation be bestowed like a gift, let the prayer of my lips drop like rain. Make firm my steps, keep me from stumbling, O rock, support my feet lest they totter. Hold me upright and strengthen me against weariness and weakness, favour my words that I may not stumble. Preserve me like the apple of Thine eye from fright and fear, look at my misery and come to my aid. Be gracious towards my contrition just as Thou hast spoken to Thy prophet: have compassion upon the son, whom Thou hast selected.

ע״ס א״ב.

ק׳ אִמַּצְתָּ עָשׂוֹר לְכִפּוּר תַּמָּה. בּוֹ לְצַחְצֵחַ צֹאוּי כְּתֶמָה: גָּחוֹץ צַחֲנָתָהּ עַוָּיָהּ לְהַתֵּמָה. דִּינָהּ לְהָאִיר לְתֶחִי לְהַתֵּמָה: הַחֲרָדָה מִתֶּקַע יוֹם תְּרוּעָה. וּדְבָרִים קָחָה סֵרָעַף לְקָרְעָה: זֶה אֵלִי לְצֶדֶק הַכְּרִיעָה. חַי חַי יוֹרֶךָ בַּהֲרִיעָה: טַפִּיהָ וִישִׁישֶׁיהָ בְּעִנּוּי עֲיֵפִים. יְצִינָתָם שׁוּר כְּיֹחַף יְחֵפִים: כֻּלָּם צָגִים וְלָבָן מְעֻטָּפִים. לְאַדִּירָךְ בַּקֹּדֶשׁ כִּשְׂרָפִים עָפִים: מָגֵן עִקָּרֵימוֹ בְּךָ חוֹסִים. נִשְׁעָנִים בְּתֻמָּם וּבְצִלְּךָ חוֹסִים: סְמוּכִים כִּבְרִית שְׁלֹשֶׁת יְחוּסִים. עוֹרְדֵם הֱיוֹת שׁוֹטְנֵימוֹ חוֹסִים: פְּנֵה כְּצִדְקַת אֶת מֵעֵבֶר. צֹאנְךָ תַּחַת שֵׁבֶט כְּהַעֲבֵר: קַדְּמֵם רַחֲמֶיךָ בְּלִי הִתְעַבֵּר. רַחוּם. עַל פֶּשַׁע עוֹבֵר: שֶׁמֶץ זְדוֹנָם תְּכַבֵּס וּתְטַהֵר. שַׁוְעָם קְשׁוֹב וְאַל תְּאַחֵר: ק׳ תְּמוּכֵי יְמִינְךָ פְּנֵיהֶם נָהֵר. תַּעְתּוּעַ חֶטְאָם תְּכַפֵּר לְטַהֵר:

ק׳ כַּצָּהֳרַיִם מִשְׁפָּטֵנוּ הָאֵר. חוֹכֶיךָ לְטוֹב תְּשָׁאֵר.

ח׳ צִדְקֵנוּ תְּחַפֵּשׂ וּתְבָאֵר. כְּמָגִנְךָ נִתְגּוֹנֵן לְהִתְפָּאֵר:

פותחים הארון.

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אמצת Thou hast selected the tenth (of Tishri) for atonement for the flawless people so as to cleanse on it the filth of stains, to smoothe out its blemish, to remove its perversity, to cause its judgment to shine forth and to seal it for life. It was frightened by the Shofar sound on the day of Teruah and uttered words that rent its inmost thought. O my God, decide in favour of innocence so that all living creatures may thank Thee in jubilation. Its children and its elders are weak from chastening, behold how they stand barefoot before Thee. All of them stand draped in white in order to praise Thee in holiness like hovering angels. O Shield of their forefathers, in Thee do they trust, relying on their innocence and sheltering in Thy shadow. They find support in the covenant of the three ancestors; strengthen them so that their foes may be silenced. Turn unto us for the sake of the piety of him who came from the other bank of the stream, when Thou causest Thy flock to pass beneath the staff. Come to meet them with Thy compassion without anger, O Merciful One, who overlooks transgression. Wash and purify the stain of their presumption, listen to their cry without delay. Lighten the faces of those who find support in Thy right hand, grant atonement for the error of their sin in order to purify them.

Let our judgment shine forth as at noon, preserve for good all who hope for Thee, seek out our righteousness and let it stand out, let us shelter in Thy protection so as to glory in it.

זכרנו Remember us for life, O King who delights in life, and inscribe us in the book of life for Thy sake, O living God, O King, helper, saviour and shield. Blessed art Thou, O Lord, shield of Abraham.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

סוגרים הארון.

ע״ס תשר״ק.

תַּאֲוַת נֶפֶשׁ לְשִׁמְךָ וּלְזִכְרָךְ. שְׁקוֹד לְרַחֵם מְבָרְכֵי זִכְרָךְ. רְצוּיֵי אַהַב כְּנַעַר וָרָךְ. קְרוּאִים וּנְקוּבִים כִּנְךָ בְּכוֹרָךְ: צְבָאוֹת קֹדֶשׁ הוֹצֵאתָ מִכּוּר אוֹנִים. פְּדוּתָם מִפֶּרֶךְ הָלְכוּ שַׁאֲנַנִּים. עֲמוּסִים מִבֶּטֶן פִּצַּם מִשְּׁאוֹנִים. סְעָדָם כָּל לָמוֹד כִּסְאוֹנִים: נְתוּנָה בְּרִיתְךָ חֹק כִּשְׁאָרָם. מִמַּחֲצֶבֶת צוּרָם מוֹלֶדֶת שֵׁאוּרָם. לַבְּרִית הַבֵּט וְתָדִיחַ כְּאוּרָם. כַּבְּסֵם הֶרֶב וְתַבְהִיק אוֹרָם: יֵרָאֶה לְפָנֶיךָ עֵקֶד מְיֻחָד. טוֹבֵחַ וְטָבוּחַ מִדְּבָרְךָ פָּחַד. חֲנִיטָיו חַלֵּץ מֵאֵימָתָה וָפַחַד. וְזִבּוּחוֹ וְדִשּׁוּנוֹ לְפָנֶיךָ יִתְיַחַד: וְאִם הֶעֱווּ אֹרַח לְסַלֵּף. הִזָּכֵר רַחֲמֶיךָ חֹק מִלְּחַלֵּף. דְּרִישַׁת צֶדֶק מֵלִיץ יְאַלֵּף. גְּנוּנֶיךָ לְחַזֵּק בְּמָגִנַּת אָלֶף: כַּדֵּי יְדִידֶיךָ הֲגִיגָם בִּין. בְּצוּרָם תֶּשַׁע וְחֵטְא תַלְבִּין. ק׳ אֱוֶן מִתְחַנְנֶיךָ בְּלִי תָבִין. אֶנֶק שְׁמַע וְלַחַשׁ הָבִין:

אתה Thou art for ever mighty, O Lord, the reviver of the dead, Thou art great to save.

מכלכל Sustaining life with kindness, reviving the dead with great compassion, supporting the falling, healing the sick and releasing the captives and keeping His faith with those who sleep in the dust. Who is like Thee, Master of might, and who resembles Thee, O King, who slays and revives and causes salvation to spring forth.

תאות Longing of the soul, hasten for the sake of Thy Name and fame to show mercy to those who bless Thy fame; they have been favoured through love like a tender lad, they have been called and named Thy first born son. With the aid of sacred hosts Thou didst bring them out of the furnace of affliction, angels set out to free them from bondage: save from the tempests those whom Thou hast carried from the womb, help them and do not mete out to them measure for measure. Thy covenant is set as a statute in their flesh, from the hewing of their rock (Abraham) is the descent of their remnant; look to the covenant and remove their impurity, cleanse them abundantly that their light may shine forth. Let the sacrifice of the only son (Isaac) appear before Thee, the sacrificer and the sacrificed revered Thy word; deliver his offspring from fear and fright; let his sacrifice and his removal of the ashes be combined before Thee. Though they have strayed to pervert the path, be mindful that Thy compassion is an unalterable statute; let the plea of righteousness serve to intercede so that those protected by Thee may be strengthened with a mighty shield. As for the offspring of those who loved Thee, attend to their meditation, accept their prayer and whiten sin. Do not attend to the wrong of those who entreat Thee, hear the groaning and attend to the muttering.

ק׳ נֶפֶשׁ נַעֲנָה תְּבַשֵּׂר סְלִיחָה. פַּלְּטֵם מֵעֹמֶק שׁוּחָה.
י׳ מִתְקוֹמֲמֵינוּ יִהְווּ כַסּוּחָה. הַחֲיֵינוּ בְּטַל אֱמוּנָתְךָ לְשׁוּחֲחָה:
חז״ק עַד יוֹם מוֹתוֹ תְּחַכֶּה לוֹ לִתְשׁוּבָה, לְהַנְטוֹתוֹ לִתְחִיָּה:

פ״ס א״ב.

אֱנוֹשׁ מַה יִּזְכֶּה. וּצְבָא רֹק לֹא זַכּוּ בְעֵינֶיךָ: כַּלַּחִים אִם תִּבְעַר הָאֵשׁ. מַה בֶּחָצִיר יָבֵשׁ: גָּלוּי לְךָ חֹשֶׁךְ כְּמוֹ אוֹר. מְשׁוֹטֵט כֹּל בְּעָיִן: דִּירָתְךָ בַּסֵּתֶר. וּגְלוּיוֹת לְךָ כָּל נִסְתָּרוֹת: הַדָּן יְחִידִי. וְהוּא בְאֶחָד וּמִי יְשִׁיבֶנּוּ: וְעַל גּוֹי וְעַל אָדָם יַחַד יִנְטֶה קַו. וְאֵין מִי יַרְשִׁיעַ: זֹאת יָבִין כָּל יְצִיר. וְלֹא יַתְעוּ יֵצֶר. לַחֲטוֹא לְיוֹצֵר: חֲתֻלַּת בְּאֵרוֹ. חֲפִירַת כּוּרוֹ. חֶשְׁבּוֹן בּוֹרְאוֹ: טָמֵא מִשְּׂאֵרוֹ. וּמְטַמֵּא בְּעוֹדוֹ. וּמְטַמֵּא בְּמוֹתוֹ: יְמֵי חַיָּיו תֹּהוּ. וְלֵילוֹתָיו בֹּהוּ. וְעִנְיָנָיו הָבֶל: כַּחֲלוֹם מֵהָקִיץ נִדְמֶה. בַּלָּהוֹת יְבַעֲתוּהוּ תָמִיד: לַיְלָה לֹא יִשְׁכַּב. יוֹמָם לֹא יָנוּחַ. עַד יֵרֵד בַּקָּבֶר: מַה יִּתְאוֹנֵן אָדָם חַי. דַּיּוֹ אֲשֶׁר הוּא חָי: נוֹלַד לְעָמָל וִיגִיעָה. אַשְׁרָיו אִם יִהְיֶה יְגִיעוֹ בְּדַת אֱמֶת: סוֹפוֹ עַל רֹאשׁוֹ מוֹכִיחַ. וְלָמָּה יַחֲנִיף: עוֹד חוֹתָמוֹ מְעִידוֹ עַל פָּעֳלוֹ. וּמַה יִּגְנוֹב דַּעַת: פּוֹעֵל צְדָקוֹת אִם יְהִי. יְלַוּוּהוּ לְבֵית עוֹלָמוֹ: צוֹפֶה בְחָכְמָה אִם יְהִי. עִמּוֹ תִתְלוֹנֵן בְּבֶלְהוֹ: קָצוּף בְּדָמִים

(Congregation) Proclaim forgiveness for the chastened soul, deliver them from the depth of the pit.

(Reader) Let those who rise against us, be like refuse; revive us with dew, that we may recount Thy faithfulness.

(Reader and Congregation) Until the day of his death dost Thou wait for him to repent in order to lead him to revival.

אנוש How can man have merit when even the heavenly host is not pure in Thine eyes; if fire devours green trees, how much more will it consume dry grass? Darkness is as clear to Thee as light, Thou surveyest all with the eye. Thy dwelling is in secrecy and to Thee all secrets are revealed. He judges alone, He is unique and who can oppose Him. Above nation and individual together does He extend the measuring line, and there is none to condemn. Let every creature heed, lest his inclination lead him astray to sin against his Creator, the nature of his source, the digging of his grave and the judgment of his Creator. Man is defiled from the womb and he defiles himself during his lifetime and defiles others in his death. The days of his life are vain, his nights empty and his affairs worthless. He resembles a dream after waking, terrors constantly frighten him. At night he does not sleep, by day he does not rest until he is lowered in the grave. Why should living man complain — it is sufficient for him that he is alive. Born for toil and weariness, he is fortunate if he is wearied in the true law. His end points to his beginning, why should he pretend? One day his own seal will testify to his work, why should he deceive? If he performs righteous deeds, they will accompany him to his eternal home. If he occupies himself with the wisdom of the Torah, it will abide with him in

וּבְמִרְמָה אִם יְהִי. חֲרוּצִים יָמָיו: רְצוֹנוֹ וְחֶפְצוֹ בַּהֲיוֹת בְּמוּסָר. יָנוּב בְּשֵׂיבָה טוֹבָה: חזן בקול שֵׁם טוֹב אִם יִקְנֶה. מִשֵּׁמוֹת נְעִימִים אֲשֶׁר יִקָּרֵא: תַּחַת כֵּן לָכֵן יוֹם הַמִּיתָה מִיּוֹם לֵדָה הוּטָב:

פותחים הארון.

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

סוגרים הארון.

ע"ס א"ת ב"ש.

אַחַדְתָּ יוֹם זֶה בַּשָּׁנָה. תְּרוּפָה וּצֳרִי שַׂמְתּוֹ לַשּׁוֹשַׁנָּה. בְּשָׁלֵם בִּהְיוֹת סֻכָּךְ בָּרִאשׁוֹנָה. שֵׁרוּתוֹ כִּפֵּר לְפִשְׁעֵי יְשֵׁנָה: גּוֹלִים מִנָּוְךָ זְרוּיִם מֵהָלְאָה. רָן מְפִיקִים לְחַיֵּל תְּלָאָה. דְּכָאוּת רוּחַ וְשֶׁבֶר נַהֲלָאָה. קָדוֹשׁ. חֲשׁוּב כְּזִבְחֵי הַעֲלָאָה: הִתְמַם מְרַחֵם יֹשֵׁב אֳהָלִים. צוּרָתוֹ בְּכִסְאֲךָ חַקְתָּה כְּהֵילִים. וְלָדָיו חֵן בְּעֵצֶר נִקְהָלִים. פְּאֵרְךָ מַבִּיעִים וְשִׁמְךָ מְהַלְלִים: זֶבֶר שִׁמְךָ שִׁתַּפְתָּ בִּשְׁמָם. עֲמוּתִים לְךָ כַּחוֹתָם לְשׂוּמָם. חָשְׁכֵם מֵאֶנֶף בְּלִי לְהַאֲשִׁימָם. סֵפֶר חַיִּים יְהִי רְשׁוּמָם: טַרַח עָוֹן וְכֹבֶד מַשָּׂא. נַעַר בְּצוּל מְחוֹרַת בְּהֵמָּסָה. יֶעֱרַב שִׂיחַ עֲנִיָּה וּרְמוּסָה. מְנִיחֵי כָלִיל בְּאֶבֶן מְעֻמָּסָה: כְּלוּלַת אֲהָבִים אָנָּא זְכוֹר. כְּלִמַּת נְעוּרִים

age. He who is absorbed in gain and guile, his days are cut short. He who pursues and delights in virtue, flourishes in a good old age. He who acquires a good name, has more than the delightful names than he is called. Therefore, indeed, the day of death is better than the day of birth.

מי Who is like Thee, Father of compassion, who remembers His creatures for life in compassion. And Thou art faithful to revive the dead. Blessed art Thou, O Lord, who revives the dead.

אחרת Thou hast singled out this day in the year as healing and balm for the lily (Israel); when once Thy tent stood in Jerusalem, its service atoned for the transgressions of the slumbering people. They who are exiled from Thy dwelling and scattered far and away, utter prayer to bandage the wound; accept, O Holy One, as sacrifices that are offered up, the crushed spirit and the calamity of the dispersed people. He who was perfect from the womb and dwelt in tents, his picture didst Thou engrave like bright stars upon Thy throne; show favour to his children gathered in assembly, who proclaim Thy glory and praise Thy Name. A part of Thy Name hast Thou attached to their name, they are joined to Thee, for them to be placed like a seal; preserve them from wrath, let them not be found guilty, let them be inscribed in the book of life. The load of guilt and the heavy burden, cast into the depth, that there it may disintegrate. May the prayer of the poor and trampled people be more pleasing to Thee than the burnt offerings on the altar of stone. We beg Thee, remember the bridal love and not the shame of youth; remember Thy

עוֹד מִלִּזְכּוֹר. יְיָ לְבֵן יַקִּירְךָ זָכוֹר תִּזְכּוֹר.
לְמַעַן חִילָךְ לַעֲבָדֶיךָ זְכוֹר:
יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:
וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל אֵל נָא:

אנא סלח נא *In Frankfurt a. M. and in most German communities is recited here immediately.*

פותחים הארון. ע״ס א״ב.

אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ.	בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ:
גִּבּוֹר וְנַעֲרָץ.	דָּגוּל מֵרְבָבָה:
הוּא שָׂח וַיֶּהִי.	וְצִוָּה וְנִבְרָאוּ:
זִכְרוֹ לָנֶצַח.	חַי עוֹלָמִים:
טְהוֹר עֵינַיִם.	יוֹשֵׁב סֵתֶר:
כִּתְרוֹ יְשׁוּעָה.	לְבוּשׁוֹ צְדָקָה:
מַעֲטֵהוּ קִנְאָה.	נֶאְפָּד נְקָמָה:
סִתְרוֹ יֹשֶׁר.	עֲצָתוֹ אֱמוּנָה:
פְּעֻלָּתוֹ אֱמֶת.	צַדִּיק וְיָשָׁר:
קָרוֹב לְקוֹרְאָיו בֶּאֱמֶת.	רָם וּמִתְנַשֵּׂא:
שׁוֹכֵן שְׁחָקִים.	תּוֹלֶה אֶרֶץ עַל בְּלִימָה:

חַי וְקַיָּם נוֹרָא וּמָרוֹם וְקָדוֹשׁ:

סוגרים הארון.

חו״ק אָנָּא סְלַח נָא. פֶּשַׁע וְעָוֹן שָׂא
נָא. וְכַחַךְ יִגְדַּל נָא. קָדוֹשׁ:

חו״ק אָנָּא רַחוּם כַּפֵּר. עֲוֹן צֹאנִים
תְּהִלָּתְךָ לְסַפֵּר. וְיוּחֲקוּ
לְחַיִּים טוֹבִים בַּסֵּפֶר. קָדוֹשׁ:

precious son and, because they implore Thee, remember Thy servants.

ימלך The Lord will rule for eternity, your God, O Zion, from generation to generation, Halleluyah!

ואתה And Thou, O Holy One, dwellest above the songs of praise of Israel, O God.

אתה Thou art our God, in heaven and on earth,

Mighty and awe-inspiring,	distinguished among myriads.
He spoke and it came to pass,	He commanded, then were they created.
His memory is forever,	He lives in all eternity.
Pure is His gaze,	He is enthroned in mystery.
His crown is salvation,	His robe is righteousness.
His cloak is zeal,	He is girded with retribution.
His mystery is equity,	His counsel faith.
His work is truth,	He is just and upright.
He is close to those who call Him in truth,	lofty and exalted.
He resides in the clouds	and suspends the earth in space.

חי O living, enduring, awe-inspiring, lofty and holy.

אנא Forgive, we pray Thee, pardon transgression and iniquity, and let Thy power appear great, O Holy One.

אנא O Merciful One, we pray Thee, grant atonement for the iniquity of those who stand before Thee to proclaim Thy praise. Let them be inscribed for a good life in the book, O Holy One.

זה המחבר משלם בירבי קלונימוס חזק חתום כפול בראשי החרוזים, וסופי החרוזים ע״פ מזמור קמ״ה.

ח׳ מוֹרֶה חַטָּאִים סְלוֹל לְהִתְהַלֵּךְ. מְלַמֵּד לְהַדְרִיכִי
בְּדֶרֶךְ אֵלֵךְ: ק׳ אֲרוֹמִמְךָ אֱלֹהַי הַמֶּלֶךְ:

ח׳ שַׁחַר וָנֶשֶׁף אֲיַחֵד לְהַמְלִיכֶךָ. שׁוֹכֵן עַד וְאֵין
כְּעֶרְכֶּךָ: ק׳ בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ:

ח׳ לְבִי חָרֵד עֲבוֹדָתְךָ לִתְמוֹד. לְהַעֲרִיץ קְדֻשָּׁתְךָ בְּמִשְׁמָר
אֶעֱמוֹד: ק׳ גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד: (אנא סלח.)

ח׳ מְיַחֲלִים לְחַסְדְּךָ זֶרַע עֲמוּסֶיךָ. מַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתָם
וְיִשְׂמְחוּ חוֹסֶיךָ: ק׳ דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ:

ח׳ בְּחִלּוּי וְצוֹם גָּשִׁים לְעָבְדֶךָ. בְּרוּאִים כִּי הֵם לִכְבוֹדֶךָ:
ק׳ הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ:

ח׳ יְקָר מַלְכוּתְךָ בְּרַעַד יֹאמֵרוּ. יִחוּדְךָ בְּזֵר לֹא יָמִירוּ:
ק׳ וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ: (אנא רחום.)

ח׳ רֹן פְּגִיעוֹת לְפָנֶיךָ יַרְבִּיעוּ. רַחֵשׁ הִלּוּלְךָ בַּיּוֹם יַשְׂבִּיעוּ:
ק׳ זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ:

ח׳ בֹּקֶר אֶעֱרָךְ־לְךָ חִנּוּנִי. כְּפִנּוֹת עֶרֶב תִּמְחֶה זְדוֹנִי:
ק׳ חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ:

ח׳ יָהּ צוּר כֹּפֶר אֶשְׁכּוֹל. יִכְבּוֹשׁ עֲוֹנֵינוּ וְיֹאמְרוּ הַכֹּל:
ק׳ טוֹב יְיָ לַכֹּל: (אנא סלח.)

ח׳ קוֹמֵם אִוּוּי קִרְיַת מְשׂוֹשֶׂךָ. קְדֻשַּׁת אַבְנֵי נֵזֶר בְּנוֹסְסֶךָ:
ק׳ יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ:

ח׳ לְוִיֶּךָ וַחֲסִידֶיךָ בְּנֹעַם יְזַמֵּרוּ. לְבוּשֵׁי שְׁרָד רֶקַח יִתַמֵּרוּ:
ז׳ כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ:

מורה He guides sinners to follow the right path, He teaches so as to lead along the way I should walk.

I exalt Thee, my God the King.

At dawn and twilight I proclaim Thy unity so as to crown Thee, dwelling in eternity, with whom none can compare.

Every day do I bless Thee.

My heart is eager to persist in Thy service, to revere Thy holiness I stand at my post.

Great is the Lord and highly to be praised.

They who hope for Thy grace, the seed of those whom Thou hast carried, fulfil their requests and let those who trust in Thee, rejoice.

Generation shall praise Thy works to generation.

With entreaty and fasting they approach to serve Thee, for they were created for Thy glory.

The beauty of the glory of Thy majesty.

To the honour of Thy Kingdom they pay homage in trembling, they do not exchange Thy unity for anything different.

Men shall speak of the strength of Thine awe-inspiring deeds.

Four times they repeat the sound of entreaties before Thee. Seven times a day they utter their feelings in praise of Thee.

The fame of the abundance of Thy goodness do they express.

In the morning I order my supplications to Thee, at the turn of evening mayest Thou wipe out my deliberate sins.

Gracious and compassionate is the Lord.

The Lord is the rock of atonement in all its forms, He will cover up our deviations so that all may say:

Benevolent is the Lord towards all.

Thou wilt establish the city of Thy joy, for which we yearn, when Thou wilt raise the holy stones of the diadem.

All Thy works acknowledge Thee.

Thy Levites and Thy pious (priests) will sing delightfully, those dressed in sacred robes will cause the smoke of incense to rise.

They speak of the glory of Thy Kingdom.

ח׳ וּשְׁתוּלִים בְּנָוְךָ יַפְרִיחוּ בְּחַצְרוֹתָיו. וְינוּבוּן בְּשֵׂיבָה דְשֵׁנִים בְּטִירוֹתָיו:

ק׳ לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו: (אנא רחום.)

ח׳ נִצְחֲךָ יְנַגְּנוּ תְּמִימִים וּשְׁלֵמִים. נְשִׂאֲךָ כִּסְאֲךָ בְּבֵית עוֹלָמִים: ק׳ מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים:

ח׳ יַחַד בְּכַנֶּסְךָ לְשִׁכְנְךָ גְּאוּלִים. יַלְבִּישׁוּךָ עֹז כְּעוֹבְרֵי גַלִּים: ק׳ סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים:

ח׳ מַבִּיעֵי טוּבְךָ בְּוַעַד יִתְחַבְּרוּ. מְחִים חֲשׁוּב תְּחַן יְדַבְּרוּ:

ק׳ עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ (אנא סלח.)

ח׳ וְדוּיָם יְנַחַשׁ שַׁי עָדֶיךָ. וִישַׁלֵּם פָּרִים אֶרֶשׁ עֲדֶיךָ:

ק׳ פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ:

ח׳ סֶלָה בְּרַחֲמָיו יָצִיץ מֵחֲרַכָּיו. סֹלֵחַ יַרְבֶּה לְעַם מְבָרְכָיו: ק׳ צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו:

ח׳ חִין יֶשַׁע מְגוּי מִקְרָאָיו. חֵן יָחֹן קוֹרְאֵי מִקְרָאָיו:

ק׳ קָרוֹב יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו: (אנא רחום.)

ח׳ זֶה אֵלִי פֶּלֶא עוֹשֶׂה. זַעֲקָתֵינוּ יֶרֶץ וְשׁוֹטְנֵינוּ יַעֲסֶה:

ק׳ רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה:

ח׳ קִוּוּי יִתֵּן לְלוֹ מַשְׁלִיךְ יְהָבוֹ. קָדוֹשׁ פְּשָׁעֵינוּ יְכַסֶּה בְּאַהֲבָיו: ק׳ שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו:

ח׳ קַבֵּל צִקּוּנִי כְּבְמִכְלַל יֹפִי. קוֹלִי תַּאֲזִין וְתַצְלִיל דּוֹפִי: ק׳ תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר־פִּי:

קו״ח אָנָּא סְלַח נָא. פֶּשַׁע וְעָוֹן שָׂא נָא. וְכֹחֲךָ יִגְדַּל נָא קָדוֹשׁ:

Those planted in Thy dwelling shall flower in His courtyards, they shall flourish in old age, fresh in His towers.

To make known to the sons of man His mighty deeds.

The flawless and perfect sing of Thy victory, how Thou didst establish Thy throne where it is everlasting.

Thy Kingdom is an everlasting kingdom.

When Thou wilt cause the redeemed to enter Thy sanctuary together, they will clothe Thee in glory as did those that crossed the sea.

The Lord supports all that fall.

Those who proclaim Thy goodness join together in assembly, regard the supplication they speak as an offering of fattened oxen.

All eyes hope for Thee.

May their confession come like a gift of homage to Thee and may the speech of Thy witnesses substitute for sacrificial bullocks.

Thou openest Thy hand.

Eternally will He turn his gaze upon us in compassion, He will heap up forgiveness upon the people blessed by Him.

Righteous is the Lord in all His ways.

He accepts the prayer of the people called by Him, He is surely gracious to those who announce His assemblies.

The Lord is near all who call Him.

He is my God who performs wonders, He will accept our cry and destroy those who hate us.

The desire of those that fear Him, does He do.

He gives hope to him who casts his burden upon Him, the Holy One will cover our transgressions with His love.

The Lord protects all that love Him.

Accept my prayer as once in the city crowned with beauty, listen to my voice and drown wickedness.

The fame of the Lord does my mouth declare.

אנא סלח Forgive, we pray Thee, pardon transgression and iniquity and let Thy power appear great, O Holy One.

חזן וקהל מֶלֶךְ שׁוֹכֵן עַד.
לְבַדְּךָ מְלוֹךְ עֲדֵי עַד. הָאֵל קָדוֹשׁ:
חזן וקהל מֶלֶךְ מַאֲזִין שַׁוְעָה.
לְעַמּוֹ מֵחִישׁ יְשׁוּעָה. נוֹרָא וְקָדוֹשׁ:

ע״ם א״ב כפול. זה אומר החזן כולו בנגון אאפיד.

אֶדֶר יְקָר אֵלִי. אֲחַוֶּה בְּאֶרֶשׂ מִלּוּלִי: בְּחֵיךְ אַנְעִים זֶמֶר. בְּנִיב אַבִּיעַ אֹמֶר: גְּבוּרוֹתָיו מִי יְמַלֵּל. גָּדְלוֹ מִי יְפַלֵּל: דַּק מְרוֹפֵף בִּגְעָרָה. דַּרְכּוֹ סוּפָה וּסְעָרָה: הַנֶּאְדָּר מִקּוֹלוֹת מַיִם. הוֹדוֹ כִּסָּה שָׁמַיִם: וּסְבִיבָיו שַׂרְפֵי אֵלִים. וּמְפַחֲדוֹ זָעִים וְחָלִים: זַךְ בִּשְׁמֵי מְעוֹנִים. זַעַק קְשׁוֹב מִמִּתְעַנִּים: חַשְׁרַת סָבִיב סֻכּוֹ. חַשְׁמַל בְּלִי לְסוֹכוֹ: טוּב יוֹדֵעַ חוֹסָיו. טָהוֹר מַצְדִּיק עֲמוּסָיו: יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן. יְקָר עֹז חֶבְיוֹן: כּוֹנֵן שַׁחַק בִּתְבוּנָה. כָּל־מַעֲשֵׂהוּ בֶּאֱמוּנָה: לוֹבֵשׁ עֹז וּגְדֻלָּה. לוֹ נָאוָה תְהִלָּה: מוֹשֵׁל עוֹלָם בִּגְבוּרָה. מוֹחֶה פִּשְׁעֵי בָרָה: נָאוֹר וְאַדִּיר בַּהֲדָרוֹ. נוֹשֵׂא עָוֹן עֶדְרוֹ: סוֹכֵת שִׂיחוֹת עֲרֵבוֹת. סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת: עָף עַל כְּרוּבוֹ. עוֹנֶה לְעַם קְרוֹבוֹ: פּוֹקֵד צְבָאוֹת גְּדוּדָיו. פּוֹדֶה נֶפֶשׁ עֲבָדָיו: צִדְקוֹ עֶלְיוֹנִים מַגִּידִים. צְבָא תַחְתּוֹנִים מוֹדִים: קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת. קְנוּיָו מַשִּׂיג מְחִילוֹת: רָם וְנִשָּׂא וְגֵאֶה. רוֹאֶה שָׁפָל וְנִכְאֶה: שׁוֹכֵן בְּרוּם עֲלִיּוֹת. שַׁלִּיט בְּדוּךְ תַּחְתִּיּוֹת: קי״ס תּוֹמֵךְ זְרוֹעוֹת עוֹלָם. תַּקִּיף וּמִכֹּל נֶעְלָם:

מלך O King, who dwells in eternity, reign alone for eternity, Holy God!

מלך The King who listens to entreaty, will speedily bring salvation to His people, the Awe-inspiring and Holy One.

אדיר I will express the glory of the honour of my God through the utterance of my speech. With my palate will I sing melodiously, with my lips I will utter words. Who can describe His mighty deeds, who can assess His greatness? He shakes the heavens with a rebuke, His path is the whirlwind and the storm. He is mightier than the roar of the floods, His splendour covers the heavens. Around Him are the holy Seraphim quivering and trembling in dread of Him. In purity in the heavenly abodes He listens to the cry of those that chasten themselves. Thick cloud surrounds His tent so that even the Hashmalim cannot behold Him. He who is good, knows those who trust in Him, He who is pure, acquits those carried by Him (Israel). In secret dwells the Most High, the glory of strength is concealment. He establishes the sky with wisdom, all His work is faithfully performed. He is clothed in strength and greatness, praise becomes Him. He rules the world in might and wipes out the sins of the pure people. Radiant and mighty in His splendour, He pardons the iniquity of His flock. He responds to pleasing prayers, praise Him who rides the clouds. In flight above the Cherubim, He answers the people close to Him. In charge of His heavenly hosts, He redeems the soul of His servants. Those above proclaim His justice, the hosts below offer thanks. The Holy One dwells above the praises of those whom He has acquired, and grants them pardon. Lofty, exalted and majestic, He regards the lowly and the humble. Dwelling in the loftiest heights, He rules even over the lowest depths. He sustains the pillars of the world, mighty and hidden from all.

ח׳ וּבְכֵן וְאַתָּה כְּרַחוּם סְלַח לָנוּ:

ע״ס א״ת ב״ש.

ח׳ אָנָּא אֱלֹהִים חַיִּים. תִּכְתּוֹב דְּבֵקֶיךָ לְחַיִּים. ק׳ כִּי עִמְּךָ מְקוֹר חַיִּים: וְאַתָּה כְּרַחוּם סְלַח לָנוּ: ח׳ בְּעֵת רָצוֹן תַּעֲנֶה תְחִנָּתִי. שִׁמְעָה יְיָ צֶדֶק הַקְשִׁיבָה רִנָּתִי. ק׳ אַל תַּעְלֵם אָזְנְךָ לְרַוְחָתִי לְשַׁוְעָתִי: ואתה כרחום סלח לנו: ח׳ גַּעֲיַת קֹרְאֶיךָ בִּתְפִלַּת שַׁחַר. רְצֵה וְהַלְבֵּן אָדֶם כְּצַחַר. ק׳ אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל תְּאַחַר: ואתה כרחום סלח לנו: ח׳ דַּלּוֹתִי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ. קוֶֹיךָ בַּל תַּרְשִׁיעַ. ק׳ מְדַבֵּר בִּצְדָקָה רַב לְהוֹשִׁיעַ: ואתה כרחום סלח לנו: ח׳ הַצְּפוּפִים יַחַד לְעָבְדֶךָ. צִבְאוֹת צֹאן יָדֶךָ. ק׳ הַרְאֵנוּ יְיָ חַסְדֶּךָ: ואתה כרחום סלח לנו: ח׳ וּמַרְבִּים תַּחַן וָעֶתֶר. פֶּלֶל לַחֲשֵׁנוּ הֶעָתֵר. ק׳ אַתָּה אֵל מִסְתַּתֵּר: ואתה כרחום סלח לנו: ח׳ זַעֲקֵנוּ שְׁעֵה אוֹתָנוּ לִצְדָקָה. עֱרֹךְ שַׁוְעֵנוּ כִּתְמוֹר דַּקָּה מִן הַדַּקָּה. ק׳ לְךָ יְיָ הַצְּדָקָה: ואתה כרחום סלח לנו: ח׳ חָטָאנוּ בְּאֵזוֹב וְטַהֲרֵנוּ. סָמְכֵנוּ סַתְּרֵנוּ וְסַבְּרֵנוּ. ק׳ אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר וְאַתָּה יוֹצְרֵנוּ: ואתה כרחום סלח לנו: ח׳ טָהוֹר, קְשׁוֹב חִנּוּנַי. נַקֵּנִי מִכֶּתֶם עֲוֹנַי. ק׳ מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל יְיָ: ואתה כרחום סלח לנו: ח׳ יֶהֱמוּ מֵעֶיךָ עָלֵינוּ. מַהֵר רַחֲמֶיךָ יְקַדְּמוּנוּ. ק׳ וְעַתָּה יְיָ אָבִינוּ: ואתה כרחום סלח לנו: קו״ח כְּרַחוּם תְּכַפֵּר עָוֹן. לַכֹּל תִּשָּׂא עָוֹן. וְאַל לָעַד תִּזְכּוֹר עָוֹן: וְאַתָּה כְּרַחוּם סְלַח לָנוּ:

ח׳ (וּבְכֵן) אַךְ חַנּוּן אַתָּה וְרַחוּם לְכָל־פֹּעַל:

חזן / ע״ס א״ב. / קהל

אַךְ אֲתִּים בְּחִין לְפָנֶיךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פֹּעַל:

אַךְ בּוֹטְחִים בְּחַסְדְּךָ אֱמוּנֶיךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פֹּעַל:

ובכן And thus, O Merciful One, forgive us.

אנא O living God, inscribe those that cling to Thee, for life; for with Thee is the source of life.

O Merciful One, forgive us.

At the time of favour answer my supplication, hear, O Lord, in righteousness, listen to my prayer; do not hide Thine ear to my plea and my plaint.

O Merciful One, forgive us.

Accept the cry of those that call to Thee in the dawn prayer, and make the redness of guilt as white as wool; hearken, O Lord, and act without delay.

O Merciful One, forgive us.

I am poor but He will help me; do not condemn those that hope for Thee, since Thou dost speak in righteousness and art strong to help.

O Merciful One, forgive us.

Gathered together to serve Thee are the hosts of Thy hand's flock; show us, O Lord, Thy grace.

O Merciful One, forgive us.

We are increasing supplication and entreaty; respond to our muttered requests, O invisible God.

O Merciful One, forgive us.

Heed our plea to acquit us and liken the order of our cry to a column of the finest incense; for Thine, O Lord, is righteousness. O Merciful One, forgive us.

Expiate our sin with hyssop and purify us, O our support, our protection and our hope; we are the clay and Thou art our potter. O Merciful One, forgive us.

O Pure One, listen to my supplications, cleanse me from the stain of my iniquities; the Lord is the hope of Israel.

O Merciful One, forgive us.

May Thy compassion be aroused over us, hasten that Thy mercies may precede us; and Thou, O Lord, art our Father.

O Merciful One, forgive us.

Grant atonement for iniquity in mercy, forgive everyone their iniquity and do not remember iniquity for ever.

O Merciful One, forgive us.

ובכן Truly Thou art gracious and merciful towards every creature.

אך In prayer we appear before Thee
for Thou art merciful to every creature.
Thy faithful ones trust in Thy grace
for Thou art merciful to every creature.

חזן קהל
אַךְ גּוֹעִים וּמַרְגִּישִׁים שִׁכְנָךְ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פֹּעַל:
אַךְ דַּלּוּ עֵינֵיהֶם לִמְעוֹנָךְ. חַנּוּן וְרַחוּם לְכָל פֹּעַל:
אַךְ הוֹגִים לַעֲנוֹת עִנְיָנֶךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פֹּעַל:
אַךְ וְעוֹדִים בִּנְצוֹחַ לְנַגְּנֶךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פֹּעַל:
אַךְ זוֹעֲקִים יַחַד הֲמוֹנֶךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פֹּעַל:
אַךְ חוֹכִים יְשׁוּעוֹת חוֹסְנֶךָ. חַנּוּן וְרַחוּם לְכָל פֹּעַל:
אַךְ טְבוּלִים בְּטֹהַר לְחָנְנֶךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פֹּעַל:
אַךְ יוֹדוּ לְשִׁמְךָ בָּנֶיךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פֹּעַל:
אַךְ כַּפֵּר לְעַמְּךָ מַאֲמִינֶיךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פֹּעַל:
אַךְ לֹא לָנוּ כִּי אִם לְמַעַנְךָ. חַנּוּן וְרַחוּם לְכָל פֹּעַל:
אַךְ מַגֵּר מִתְקוֹמְמֵי צְפוּנֶיךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פֹּעַל:
אַךְ נַשֵּׂא זֶרַע בְּחוּנֶיךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פֹּעַל:
אַךְ סְלִיחָה תַּרְבֶּה לְמִתְעַנֶּיךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פֹּעַל:
אַךְ עֲנֵם מִשְּׁמֵי מְעוֹנֶיךָ חַנּוּן וְרַחוּם לְכָל פֹּעַל:
אַךְ פְּצֵם מֵהֶמְיַת שְׁאוֹנֶךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פֹּעַל:
אַךְ צַדֵּק גּוֹי נְבוֹנֶךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פֹּעַל:
אַךְ קוֹמֵם קֶדֶם קִנְיָנֶךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פֹּעַל:
אַךְ רוֹמֵם תֵּל אַרְמוֹנֶךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פֹּעַל:
אַךְ שְׁעֵה לַחַשׁ מִתְחַנְּנֶיךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פֹּעַל:
קו״ח אַךְ תָּמְכֵם וְחָשְׁכֵם מֵחֲרוֹנֶךָ. חַנּוּן וְרַחוּם לְכָל פֹּעַל: אך וכו׳.

ק׳ וּבְכֵן אִמְרוּ לֵאלֹהִים מַה נּוֹרָא מַעֲשֶׂיךָ:

פותחים הארון. ע״פ א״ב בראשי החרוזים.

ח׳ אִמְרוּ לֵאלֹהִים. אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־כֹּחַ. מֵכִין הָרִים בְּכֹחַ. חֲכַם לֵבָב וְאַמִּיץ כֹּחַ. נוֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ:

ק׳ לָכֵן יִתְגָּאֶה גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב כֹּחַ:

They plead and make Thy sanctuary resound
for Thou art merciful to every creature.
They raise their eyes towards Thine abode
for Thou art merciful to every creature.
They meditate response to Thine affairs
for Thou art merciful to every creature.
They meet in harmony to sing to Thee
for Thou art merciful to every creature.
Together do Thy throngs cry out
for Thou art merciful to every creature.
They hope for the victories of Thy might
for Thou art merciful to every creature.
They are immersed in purity to implore Thee
for Thou art merciful to every creature.
To Thy Name do Thy children offer thanks
for Thou art merciful to every creature.
Grant atonement for Thy people who believe in Thee
for Thou art merciful to every creature.
Not for our sake but for Thy sake
for Thou art merciful to every creature.
Destroy the adversaries of those that shelter with Thee
for Thou art merciful to every creature.
Raise the seed of those whom Thou hast tested
for Thou art merciful to every creature.
Increase forgiveness for those that chasten themselves for Thee
for Thou art merciful to every creature.
Answer them from Thy heavenly abode
for Thou art merciful to every creature.
Deliver them from the roar of Thy tumult
for Thou art merciful to every creature.
Justify Thine understanding nation
for Thou art merciful to every creature.
Elevate those whom Thou hast once acquired
for Thou art merciful to every creature.
Exalt the mound of Thy palace
for Thou art merciful to every creature.
Heed the muttering of those that implore Thee
for Thou art merciful to every creature.
Support them and preserve them from Thy wrath
for Thou art merciful to every creature.

ובכן And thus say to God: How awe-inspiring are Thy works.

אמרו Say concerning God, He is long-suffering and great in power, He establishes mountains through power, He is wise of heart and mighty of power, to the weary He grants power.

Therefore let Him be exalted,
Great is our Lord and abundant of power.

ח׳ אִמְרוּ לֵאלֹהִים. בּוֹנֶה בַשָּׁמַיִם מַעֲלוֹתָיו. מַשְׁקֶה הָרִים מֵעֲלִיּוֹתָיו. זֵכֶר עָשָׂה לְנִפְלְאוֹתָיו. וְלוֹ נִתְכְּנוּ עֲלִילוֹתָיו.

ק׳ לָכֵן יִתְגָּאֶה הַמְקָרֶה בַמַּיִם עֲלִיּוֹתָיו:

ח׳ אִמְרוּ לֵאלֹהִים. גֵּאֶה וְגָבֹהַּ בִּשְׁמֵי מַעְלָה. עֹטֶה אוֹר כַּשַּׂלְמָה. לוֹ הַגְּבוּרָה וְהַגְּדֻלָּה. וְהָעֹז וְהַמֶּמְשָׁלָה.

ק׳ לָכֵן יִתְגָּאֶה וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה:

ח׳ אִמְרוּ לֵאלֹהִים. דָּגוּל מֵרְבָבוֹת קֹדֶשׁ. וְנֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ. דַּרְכּוֹ בַקֹּדֶשׁ. וּמִשְׁתַּחֲוִים לוֹ בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ.

ק׳ לָכֵן יִתְגָּאֶה הֲלִיכוֹת אֵלִי מַלְכִּי בַקֹּדֶשׁ:

ח׳ אִמְרוּ לֵאלֹהִים. הוֹדוֹ כִּסָּה שָׁמַיִם. רוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמָּיִם. יַרְעֵם מִשָּׁמַיִם. לְקוֹל תִּתּוֹ הֲמוֹן מַיִם בַּשָּׁמָיִם.

ק׳ לָכֵן יִתְגָּאֶה הַנּוֹטֶה כַדֹּק שָׁמָיִם:

ח׳ אִמְרוּ לֵאלֹהִים. וְכָל בַּשָּׁלִישׁ עֲפַר הָאָרֶץ. יָדוֹ יָסְדָה אָרֶץ. וִימִינוֹ טִפְּחָה שְׁמֵי עֶרֶץ. וְהֶעֱמִידָם בְּלִי פֶרֶץ.

ק׳ לָכֵן יִתְגָּאֶה הַיֹּשֵׁב עַל חוּג הָאָרֶץ:

ח׳ אִמְרוּ לֵאלֹהִים. זֹהַר כִּסְאוֹ שְׁבִיבֵי אֵשׁ. מְשָׁרְתָיו לוֹהֲטֵי אֵשׁ. נֹגַהּ לָאֵשׁ וּמַבְרִיק הָאֵשׁ. לְפָנָיו נִמְשָׁכִים נַהֲרֵי אֵשׁ.

ק׳ לָכֵן יִתְגָּאֶה אֵשׁ אֹכְלָה אֵשׁ:

ח׳ אִמְרוּ לֵאלֹהִים. חַי עוֹלָמִים. צָר בְּיָהּ עוֹלָמִים. אִוָּהּ בֵּית עוֹלָמִים. מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ עוֹלָמִים.

ק׳ לָכֵן יִתְגָּאֶה עַתִּיק יוֹמִין:

ח׳ אִמְרוּ לֵאלֹהִים. טְהוֹר עֵינַיִם. סְבִיבָיו חַשְׁרַת מַיִם. עָבֵי שַׁחַק חֶשְׁכַת מַיִם. טַעֲנֵי מֶרְכַּבְתּוֹ נְכֹחָם מְלֵאת עֵינָיִם. ק׳ לָכֵן יִתְגָּאֶה מִצְוַת יְיָ בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם:

Say concerning God, He builds His ascents in the heavens, He waters the mountains from His heights, He has made a memorial for His wonders, for Him are His actions measured.

Therefore let Him be exalted,
Who vaults His heights with the waters.

Say concerning God, He is lofty and exalted in the heavenly heights, He drapes Himself in light like a garment, His is might and greatness, strength and dominion.

Therefore let Him be exalted,
Whose Kingdom reigns over all.

Say concerning God, He stands out above the holy myriads, He is glorious in holiness, His way is through holiness, they prostrate themselves before Him in the splendour of holiness.

Therefore let Him be exalted,
The paths of my God and King are in holiness.

Say concerning God, His majesty covers the heavens, He has extended the earth above the waters, He thunders from the heavens when He grants a multitude of waters in the heavens.

Therefore let Him be exalted,
Who spreads out the heavens like cloth.

Say concerning God, He gathers in a measure the dust of the earth, His hand founded the earth, His right hand expanded the mighty heavens and established them without a breach.

Therefore let Him be exalted,
Who dwells above the circle of the earth.

Say concerning God, the radiance of His throne is like flames of fire, His attendants are like glowing fire, shining fire and flashing fire, before Him flow rivers of fire.

Therefore let Him be exalted,
Who is like fire devouring fire.

Say concerning God, He lives in eternity, with His Holy Name He formed the worlds, He chose a House for eternity, a site for Thy dwelling to eternity.

Therefore let Him be exalted,
He is the Ancient of Days.

Say concerning God, He is pure of eyes, His surroundings are streaming water, thick cloud and dark flood, the bearers of His chariot have backs full of eyes.

Therefore let Him be exalted,
The Lord's commandment is pure and lightens eyes.

ח׳ אִמְרוּ לֵאלֹהִים. יוֹדֵעַ מַה בַּחֲשֵׁכָה. לֹא יַחְשִׁיךְ
מִנּוֹ כָל־חֹשֶׁךְ. קֵץ שָׂם לַחֹשֶׁךְ. הֹפֵךְ לַבֹּקֶר צַלְמָוֶת וְחֹשֶׁךְ.
ק׳ לָכֵן יִתְנָאֶה יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ:
ח׳ אִמְרוּ לֵאלֹהִים. כּוֹנֵן כִּסְאוֹ לַמִּשְׁפָּט. מְכוֹן כִּסְאוֹ
צֶדֶק וּמִשְׁפָּט. אֱלֹהֵי הַמִּשְׁפָּט. תֹּאחֵז יָדוֹ בְּמִשְׁפָּט.
ק׳ לָכֵן יִתְנָאֶה וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט:
ח׳ אִמְרוּ לֵאלֹהִים. לוֹ יָאֲתָה מְלוּכָה. שׁוֹכֵן עַד וְאֶת
דַּכָּא. מֵשִׁיב אֱנוֹשׁ עַד דַּכָּא. וְאוֹמֵר שׁוּבוּ בְּרוּחַ נְמוּכָה.
ק׳ לָכֵן יִתְנָאֶה כִּי לַייָ הַמְּלוּכָה:
ח׳ אִמְרוּ לֵאלֹהִים. מוֹשֵׁל בִּגְבוּרָתוֹ עוֹלָם. הַכֹּל צָפוּי וְלֹא
נֶעְלָם. זֶה שְׁמוֹ לְעֹלָם. חַסְדּוֹ מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם.
ק׳ לָכֵן יִתְנָאֶה בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֵהָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם:
ח׳ אִמְרוּ לֵאלֹהִים. נוֹצֵר חֶסֶד לָאֶלֶף דּוֹר. לוֹחֵם קָמָיו מִדּוֹר
דּוֹר. מֵקִים סֻכַּת מְשִׁיחוֹ לְנָדוֹר. הָאוֹר חוֹנֶה עִמּוֹ בְּמָדוֹר.
ק׳ לָכֵן יִתְנָאֶה זֶה זִכְרוֹ לְדֹר דֹּר:
ח׳ אִמְרוּ לֵאלֹהִים. סוֹבֵל עֶלְיוֹנִים וְתַחְתּוֹנִים. שׁוֹמֵעַ
אֶל אֶבְיוֹנִים. מַאֲזִין שִׂיחַ חֲנוּנִים. מַקְשִׁיב שֶׁוַע רְנָנִים.
ק׳ לָכֵן יִתְנָאֶה אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים:
ח׳ אִמְרוּ לֵאלֹהִים. עִזּוּז וְגִבּוֹר אִישׁ מִלְחָמָה. נוֹקֵם לְצָרָיו
וּבַעַל חֵמָה. מַכְרִית קָמָיו בִּמְהוּמָה. נֹהֵם עֲלֵיהֶם כְּנַהֲמָה.
ק׳ לָכֵן יִתְנָאֶה יְיָ אִישׁ מִלְחָמָה:
ח׳ אִמְרוּ לֵאלֹהִים. פָּעַל וְעָשָׂה הַכֹּל. בְּיָדוֹ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק
לַכֹּל. אֵלָיו יְשַׂבְּרוּ עֵינֵי כֹל. וְעֵינָיו מְשׁוֹטְטוֹת בַּכֹּל.
ק׳ לָכֵן יִתְנָאֶה עֶלְיוֹן עַל כֹּל:

Say concerning God, He knows what there is in the secrets of darkness, no darkness is too dark for Him, He has fixed a limit to darkness, He turns the shadow of death and darkness into morning.

Therefore let Him be exalted,
Who forms light and creates darkness.

Say concerning God, He establishes His throne on justice, the base of His throne is righteousness and justice, He is the God of justice whose hand holds firmly to justice.

Therefore let Him be exalted,
The Lord of Hosts will be exalted in justice.

Say concerning God, dominion becomes Him, He dwells in eternity but is with the lowly, He restores man to contrition and says: return with a humble spirit.

Therefore let Him be exalted,
For to the Lord is the dominion.

Say concerning God, He rules the world in His might, all is observed and nought is concealed, that is His Name to eternity and His kindness is from eternity to eternity.

Therefore let Him be exalted,
Blessed be the Lord God of Israel from eternity to eternity.

Say concerning God, He retains kindness for a thousand generations, He fights His adversaries from generation to generation, He will establish the tabernacle of His anointed within its wall, light is encamped with Him in His dwelling.

Therefore let Him be exalted,
This is His fame for all generations.

Say concerning God, He bears those on high and below, He hears the needy, He listens to the utterance of entreaties, He heeds the cry of prayers.

Therefore let Him be exalted,
He is God of all powers and Lord of Lords.

Say concerning God, He is strong and a mighty warrior, He takes vengeance on His enemies and is full of wrath, He cuts down His adversaries in confusion and roars over them in triumph.

Therefore let Him be exalted,
The Lord is a warrior.

Say concerning God, He created and made all, it is in His hand to magnify and strengthen all, all eyes are raised in hope towards Him and His eyes survey all.

Therefore let Him be exalted,
He is supreme above all.

ס׳ אִמְרוּ לֵאלֹהִים. צַדִּיק בְּכָל־דְּרָכָיו. יָשָׁר מֵצִיץ מֵחֲרַכָּיו. חָפֵץ בְּעַם מַמְלִיכָיו. יִירְשׁוּ אֶרֶץ מְבֹרָכָיו.

ק׳ לָכֵן יִתְנָאֶה בָּרְכוּ יְיָ כָּל־מַלְאָכָיו:

ס׳ אִמְרוּ לֵאלֹהִים. קוֹרֵא הַדּוֹרוֹת מֵרֹאשׁ. מַגִּיד אַחֲרִית מֵרֹאשׁ. בָּחַר בְּאֹם דַּלַּת רֹאשׁ. עֻזּוֹ יוֹם יוֹם לִדְרוֹשׁ.

ק׳ לָכֵן יִתְנָאֶה הַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ:

ס׳ אִמְרוּ לֵאלֹהִים. רָם וְנִשָּׂא שׁוֹכֵן עַד. בִּטְחוּ בוֹ עֲדֵי עַד. כְּבוֹדוֹ בְּסוֹד קְדוֹשִׁים וָעֵד. וּלְעַם קְדוֹשׁוֹ נוֹעָד.

ק׳ לָכֵן יִתְנָאֶה הַמַּבִּיט לָאָרֶץ וַתִּרְעָד:

ס׳ אִמְרוּ לֵאלֹהִים. שְׁבִילוֹ בְּמַיִם רַבִּים. שָׁמָיו מַרְעִיף רְבִיבִים. שְׁמוֹ מְיַחֲדִים שַׁחַר וַעֲרָבִים. בְּשַׁעַר בַּת־רַבִּים.

ק׳ לָכֵן יִתְנָאֶה יְיָ צְבָאוֹת יוֹשֵׁב הַכְּרֻבִים:

ס׳ אִמְרוּ לֵאלֹהִים. ק״ח תְּהִלָּתוֹ מָלְאָה הָאָרֶץ. מַעֲבִיר כִּלָּיוֹן וְחָרֶץ. מֵשִׁיב אַף וְחָרוֹן וָקֶרֶץ. שֶׁוַע מְחַנְנָיו יֶרֶץ.
לָכֵן יִתְנָאֶה יְיָ אֲדֹנֵינוּ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ:

ס׳ וּבְכֵן מַה־נּוֹרָא מַעֲשֶׂיךָ:

(ק״ח וּבְכֵן גְּדוֹלִים מַעֲשֵׂי אֱלֹהֵינוּ:)

פ״ס א״ב.

ס׳ מַעֲשֵׂה אֱלֹהֵינוּ. אֵין מִי בַשַּׁחַק יַעֲרָךְ־לוֹ. בִּבְנֵי אֵלִים יִדְמֶה לוֹ. גְּבוֹהִים עָלָה לְמוֹשָׁב לוֹ. דָּרֵי גֵיא כַּחֲגָבִים לְמוּלוֹ. ק׳ לָכֵן יִתְנָאֶה הַצּוּר תָּמִים פָּעֳלוֹ:

ס׳ מַעֲשֵׂה אֱלֹהֵינוּ. הַמֹּשֵׁל וָפַחַד עִמּוֹ. וְהַרְבֵּה פְּדוּת עִמּוֹ. זָעַק וְלַחַשׁ עַמּוֹ. חָשׁ וּמַאֲזִין מִמְּרוֹמוֹ.

ק׳ לָכֵן יִתְנָאֶה יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

Say concerning God, He is righteous in all His ways and upright, He observes from His windows, He delights in the people that crowns Him King, those blessed by Him will inherit the earth.

Therefore let Him be exalted,
Praise the Lord, all His angels.

Say concerning God, He has called the generations from the beginning, He proclaims the end from the beginning, He has chosen a people poor at the beginning that it should seek His strength every day.

Therefore let Him be exalted,
He is supreme over all.

Say concerning God, lofty and exalted, He dwells for ever, trust in Him for ever and ever, He has set His glory in the counsel of the holy and revealed Himself to His holy people.

Therefore let Him be exalted,
Who looks at the earth and it trembles.

Say concerning God, His path is in mighty waters, His heavens let showers fall, at dawn and in the evenings they proclaim the unity of His Name in the gate of the multitude.

Therefore let Him be exalted,
The Lord of Hosts dwelling above the Cherubim.

Say concerning God, His fame fills the earth, He averts destruction and calamity, He turns back anger, wrath and annihilation, He accepts the cry of those who implore Him.

Therefore let Him be exalted,
O Lord our Master, how mighty is Thy Name upon all the earth.

ובכן How awe-inspiring are Thy works.

מעשה The work of our God: None in heaven compares with Him, none among the angels resembles Him, He has raised the heights to be His abode, the dwellers of the valley are like grass-hoppers before Him.

Therefore let Him be exalted,
The Rock whose work is perfect.

The work of our God: Rule and fear are with Him, abundant redemption is with Him, swiftly does He hear from His height the cry and muttering of His people.

Therefore let Him be exalted,
The Lord of Hosts is His Name.

ח׳ מַעֲשֵׂה אֱלֹהֵינוּ. טֶרֶף נָתַן לִירֵאָיו. יוֹבִילוּ שַׁי לְמוֹרָאָיו. כִּתֵּי גְּדוּדֵי צְבָאָיו. לֹא יְשׁוּרוּ כְּבוֹד מַרְאָיו.

ק׳ לָכֵן יִתְגָּאֶה הִנֵּה עֵין יְיָ אֶל־יְרֵאָיו:

ח׳ מַעֲשֵׂה אֱלֹהֵינוּ. מַלְאָכָיו עֹשֶׂה רוּחוֹת. נִקְדָּשׁ בְּשִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת. סוֹכֵת שְׁפִיכַת שִׂיחוֹת. עוֹנֶה וּמַעֲמִיד רְוָחוֹת.

ק׳ לָכֵן יִתְגָּאֶה אֱלֹהֵי הָרוּחוֹת:

ח׳ מַעֲשֵׂה אֱלֹהֵינוּ. פּוֹדֶה מִשַּׁחַת עֲמוּסָיו. צוּר יוֹדֵעַ חוֹסָיו. קָדוֹשׁ מַפְלִיא נִסָּיו. רַחוּם לִמְרַצָּיו וּמַכְעִיסָיו.

ק׳ לָכֵן יִתְגָּאֶה וְרַחֲמָיו עַל כָּל־מַעֲשָׂיו:

ח׳ מַעֲשֵׂה אֱלֹהֵינוּ. ק״ח שׁוֹמֵעַ שַׁוְעוֹת. שׁוֹעֶה עֶרֶךְ שׁוּעוֹת. תּוֹרוֹתָיו מְשַׁעַשְׁעוֹת. תַּכְסִיסוֹ כּוֹבַע יְשׁוּעוֹת.

ק׳ לָכֵן יִתְגָּאֶה הָאֵל לָנוּ אֵל לְמוֹשָׁעוֹת:

ח׳ וּבְכֵן לְנוֹרָא עֲלֵיהֶם בְּאֵימָה יַעֲרִיצוּ:

פ״ס א״ב.

ח׳ אֲשֶׁר אֹמֶץ תְּהִלָּתֶךָ. בְּאֵילֵי שַׁחַק. בְּבִרְקֵי נֹגַהּ. בִּגְדוּדֵי גֹבַהּ. בִּדְמוּמֵי דַקָּה. ק׳ וּקְדֻשָּׁתְךָ בְּפִיהֶם:

ח׳ וּרְצִיתָ שֶׁבַח. מֵהוֹמֵי בְרֶגֶשׁ. וְעוֹרְכֵי שֶׁוַע. זוֹעֲקֵי תְחִנָּה. חוֹכֵי חֲנִינָה. ק׳ וְהִיא כְבוֹדֶךָ:

ח׳ אֲשֶׁר אֹמֶץ תְּהִלָּתֶךָ. בְּטַפְסְרֵי טֹהַר. בְּיִדּוֹן יִדּוֹן. בִּכְרוּבֵי כָבוֹד. בִּלְגְיוֹנֵי לַהַב. ק׳ וּקְדֻשָּׁתְךָ בְּפִיהֶם:

ח׳ וּרְצִיתָ שֶׁבַח. מִמְּעוּטֵי יָמִים (נ״א עַמִּים). נְשׂוּיֵי טוֹבָה. שְׂבֵעֵי רֹגֶז. עֲגוּמֵי נֶפֶשׁ. ק׳ וְהִיא כְבוֹדֶךָ:

ח׳ אֲשֶׁר אֹמֶץ תְּהִלָּתֶךָ. בִּפְלִיאֵי שֵׁמוֹת. בְּצִבְאוֹת עִירִין. בִּקְדוֹשֵׁי קֶדֶם. בְּרֶכֶב רִבֹּתַיִם. ק׳ וּקְדֻשָּׁתְךָ בְּפִיהֶם:

The work of our God: He gives food to those who fear Him, they bring gifts to the site of His worship, the troops of His hosts cannot behold the glory of His appearance.

Therefore let Him be exalted,
Behold the eye of the Lord is upon those that fear Him.

The work of our God: He makes the winds His messengers, He is sanctified with songs and praises, He heeds the flow of prayers, He answers and grants reprieves.

Therefore let Him be exalted,
The God of the winds.

The work of our God: He redeems from the pit those carried by Him, the Rock knows those who trust in Him, the Holy One performs His miracles, He is merciful towards those who appease Him and provoke Him.

Therefore let Him be exalted,
His mercies are upon all His works.

The work of our God: He hears entreaties, He heeds the order of prayers, His teachings delight, His adornment is a victorious helmet.

Therefore let Him be exalted,
Our God is a God of salvation.

ובכן And thus do they revere in dread of Him, who is awe-inspiring above them.

אשר Though the might of Thy praise is proclaimed by the heavenly angels, the flashes of lightning, the troops on high, the still soft voices, and Thy sanctity is in their mouths.

Yet Thou dost accept the praise of the tumultuous throngs, of those who arrange prayer, of those who cry out in supplication and of those who wait for clemency, and that is Thy glory.

Though the might of Thy praise is proclaimed by the princes of purity, the mobile throngs, the glorious Cherubim, the fiery legions, and Thy sanctity is in their mouths.

Yet Thou dost accept the praise of those whose days are short, who have forgotten good fortune, who are sated with annoyance and bear grief in their soul, and that is Thy glory.

Though the might of Thy praise is proclaimed by those with wondrous names, by the hosts of angels, by the saints of old, by the myriads of chariots, and Thy sanctity is in their mouths.

ח׳ וְרָצִיתָ שֶׁבַח: קו״ח מְשׁוֹקְדֵי דְלָתוֹת. שׁוֹפְכֵי שִׂיחַ.
תּוֹבְעֵי סְלִיחָה. תְּאַבֵי כַפָּרָה. וְהִיא כְּבוֹדֶךָ:

ח׳ וּבְכֵן תְּנוּ עֹז לֵאלֹהִים עַל יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ:

ע״ס א״ב. חזן קהל

עַל יִשְׂרָאֵל אֱמוּנָתוֹ. עַל יִשְׂרָאֵל בִּרְכָתוֹ:
עַל יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ. עַל יִשְׂרָאֵל דִּבְרָתוֹ:
עַל יִשְׂרָאֵל הַדְרָתוֹ. עַל יִשְׂרָאֵל וְעִידָתוֹ:
עַל יִשְׂרָאֵל זְכִירָתוֹ. עַל יִשְׂרָאֵל חֶמְלָתוֹ:
עַל יִשְׂרָאֵל טָהֳרָתוֹ. עַל יִשְׂרָאֵל יְשָׁרָתוֹ:
עַל יִשְׂרָאֵל כִּנָּתוֹ. עַל יִשְׂרָאֵל לְאֻמָּתוֹ:
עַל יִשְׂרָאֵל מַלְכוּתוֹ. עַל יִשְׂרָאֵל נְעִימָתוֹ:
עַל יִשְׂרָאֵל סְגֻלָּתוֹ. עַל יִשְׂרָאֵל עֲדָתוֹ:
עַל יִשְׂרָאֵל פְּעֻלָּתוֹ. עַל יִשְׂרָאֵל צִדְקָתוֹ:
ח׳ עַל יִשְׂרָאֵל קְדֻשָּׁתוֹ. קו״ח עַל יִשְׂרָאֵל רוֹמְמוּתוֹ:
עַל יִשְׂרָאֵל שְׁכִינָתוֹ. עַל יִשְׂרָאֵל תִּפְאַרְתּוֹ:

ח׳ וּבְכֵן וְעֻזּוֹ בַּשְּׁחָקִים:

ע״ס א״ב. חזן קהל

אַפְסֵי אֶרֶץ בִּדְבָרוֹ הֵקִים. בְּיִרְאָה לְעָבְדוֹ מִתְלַהֲקִים:
גּוֹלֶה מִנִּי חֹשֶׁךְ עֲמוּקִים. דְּבַר עַבְדּוֹ מְקִים:
הַחוֹצֵב לֶהָבוֹת וּבְרָקִים. וְתֵבֵל מְאִירִים וּמַבְהִיקִים:
זוֹכֵר בְּרִית מְצוּקִים. חַסְדּוֹ גָדוֹל מֵעַל לְמוּצָקִים:
טוֹב וּמָעוֹז לְאֵלָיו דְּבוּקִים. יִחְיוּ כָּל בּוֹ דְּבֵקִים:
כִּי מֵרוּחוֹ הָרִים מִתְפָּרְקִים. לֹא יָכִילוּ זַעְמוֹ צָרִים וְצוּקִים:
מִפַּחְדּוֹ יִתְבַּקְּעוּ עֲמָקִים. נְמוֹגִים וְכַדּוֹנַג נְמַקִּים:

Yet Thou dost accept the praise of those who are watchful at the gates, who pour out prayer, who ask for forgiveness, who are eager for atonement, and that is Thy glory.

ובכן And thus ascribe strength to God,
Over Israel is His majesty.

על Over Israel is His faithfulness.
Over Israel is His blessing.
Over Israel is His majesty.
Over Israel is His word.
Over Israel is His splendour.
Over Israel is His counsel.
Over Israel is His memory.
Over Israel is His pity.
Over Israel is His purity.
Over Israel is His uprightness.
Over Israel is His abode.
Over Israel is His region.
Over Israel is His Kingdom.
Over Israel is His pleasure.
Over Israel is His selection.
Over Israel is His community.
Over Israel is His work.
Over Israel is His righteousness.
Over Israel is His holiness.
Over Israel is His loftiness.
Over Israel is His presence.
Over Israel is His glory.

ובכן His strength is in the skies.

אפסי The ends of the earth has He set up by His word
to serve Him in fear they gather together.
He reveals deep secrets out of darkness
the word of His servant does He fulfil.
He cleaves flames and lightning
they illuminate the world and shine forth.
He remembers the covenant of the forefathers
His kindness is greater than the heavens.
He is good and a refuge for those that cleave to him
they who adhere to Him, shall live.
Before His breath mountains are shattered
neither rocks nor cliffs can contain His wrath.
Valleys are split from dread of Him
they melt and dissolve like wax.

חזן קהל

סוּפָה וּשְׂעָרָה דַּרְכּוֹ נֶאֱבָקִים. עָנָן מִדְרַךְ רַגְלָיו כַּאֲבָקִים:
פְּדוּת שָׁלַח לְעַם לוֹ חֲשׁוּקִים. צִוָּה לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ לִנְשׁוּקִים:
קְנוּיִים לוֹ וּבִימִינוֹ נֶחֱבָקִים. קו״ח רָצִים וְאַחֲרָיו נִדְבָּקִים.
שַׁוְעָם שֹׁמֵעַ מִמַּעֲמַקִּים. תִּפְאֶרֶת עֹז לְשׁוֹשַׁנַּת הָעֲמָקִים:

חי וּבְכֵן יְיָ מִי כָמוֹךָ: (רי״א וּבְכֵן מִי כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ:)

ע״פ א״ב. חזן קהל

מִי כָמוֹךָ אַדִּיר בִּמְרוֹמִים. מִי כָמוֹךָ בּוֹרֵא כֵם וַהֲדוֹמִים:
מִי כָמוֹךָ גִּבּוֹר וּמוֹשִׁיעַ. מִי כָמוֹךָ דּוֹבֵר בִּצְדָקָה רַב לְהוֹשִׁיעַ:
מִי כָמוֹךָ הוֹד וְהָדָר לוֹבֵשׁ. מִי כָמוֹךָ וְחֵטְא וְעָוֹן כּוֹבֵשׁ:
מִי כָמוֹךָ זַךְ בָּעֶלְיוֹנִים. מִי כָמוֹךָ חָסִין בְּאַלְפֵי שִׁנְאַנִּים:
מִי כָמוֹךָ טוֹב וּמֵטִיב. מִי כָמוֹךָ יְשָׁרִים לְהֵיטִיב:
מִי כָמוֹךָ כֹּנֵס כַּנֵּד מֵי הַיָּם. מִי כָמוֹךָ לְהָשִׁיב מִמְּצוּלוֹת יָם:
מִי כָמוֹךָ מָדַד בְּשָׁעֳלוֹ מָיִם. מִי כָמוֹךָ נֶאְדָּר מִקֹּלוֹת מַיִם:
מִי כָמוֹךָ שָׂם עָבִים רְכוּבוֹ. מִי כָמוֹךָ עוֹזֵר וְיוֹדֵעַ חוֹסֵי בוֹ:
מִי כָמוֹךָ פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת. מִי כָמוֹךָ צוֹעֲקָיו לְהַשְׁעוֹת:
מִי כָמוֹךָ קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ. קו״ח מִי כָמוֹךָ רוֹצֶה בְּעַמּוֹ:
מִי כָמוֹךָ שׁוֹמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד. מִי כָמוֹךָ תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב וּלְאַבְרָהָם חֶסֶד:

חי וּבְכֵן אֵין כָּמוֹךָ בָאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ:

חזן קהל

אֵין כָּמוֹךָ בְּאַדִּירֵי מַעְלָה. וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ בִּבְרוּרֵי מַטָּה:
אֵין כָּמוֹךָ בִּגְדוּדֵי מַעְלָה. וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ בְּדָרֵי מַטָּה:
אֵין כָּמוֹךָ בַּהֲמוֹנֵי מַעְלָה. וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ בְּוַעֲדֵי מַטָּה:
אֵין כָּמוֹךָ בְּזַכֵּי מַעְלָה. וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ בַּחֲיָלֵי מַטָּה:
אֵין כָּמוֹךָ בִּטְהוֹרֵי מַעְלָה. וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ בִּיקִירֵי מַטָּה:

Whirlwind and tempest accompany His path
clouds follow the tread of His feet like dust.
Redemption did He send to the people that long for Him
He commanded His loved ones to keep His covenant for ever.
They belong to Him and are embraced with His right arm
they run closely behind Him.
He hears their cry from the depths
the glory of strength is for the lily of the valleys (Israel).
ובכן: O Lord, who is like Thee.
מי Who like Thee is powerful in the heights.
Who like Thee is the creator of throne and footstool.
Who like Thee is a warrior and a rescuer.
Who like Thee speaks righteously and saves abundantly.
Who like Thee is clothed in splendour and beauty.
Who like Thee subdues sin and iniquity.
Who like Thee is pure among the highest.
Who like Thee is strong among thousands of angels.
Who like Thee is good and does good.
Who like Thee bestows benefits on the upright.
Who like Thee collects as in a heap the waters of the sea.
Who like Thee restores from the depths of the sea.
Who like Thee measures the waters in the hollow of His hand.
Who like Thee is more powerful than the roar of the waters.
Who like Thee makes clouds His chariot.
Who like Thee helps and knows those who trust in Him.
Who like Thee performs acts of salvation.
Who like Thee regards those who cry out to Him.
Who like Thee has a holy and awe-inspiring Name.
Who like Thee takes pleasure in His people.
Who like Thee preserves the covenant and kindness.
Who is like Thee. Thou dost grant truth to Jacob, kindness to Abraham.

ובכן There is none like Thee among the powers,
O Lord, and nought like Thy works.

אין There is none like Thee among the powerful above
and nought like Thy works among the chosen below.
There is none like Thee among the troops above
and nought like Thy works among the dwellers below.
There is none like Thee among the multitudes above
and nought like Thy works among those assembled below.
There is none like Thee among the immaculate above
and nought like Thy works among the armies below.
There is none like Thee among the pure above
and nought like Thy works among the precious below.

חזן קהל

אֵין כָּמוֹךָ בִּכְרוּבֵי מַעְלָה. וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ בְּלִגְיוֹנֵי מָטָּה:
אֵין כָּמוֹךָ בְּמַלְאֲכֵי מַעְלָה. וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ בִּנְגִידֵי מָטָּה:
אֵין כָּמוֹךָ בְּשַׂרְפֵי מַעְלָה. וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ בַּעֲרִיצֵי מָטָּה:
אֵין כָּמוֹךָ בִּפְלִיאֵי מַעְלָה. וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ בִּצְבָאוֹת מָטָּה:
אֵין כָּמוֹךָ בִּקְדוֹשֵׁי מַעְלָה: קו״ח וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ בְּרוֹזְנֵי מָטָּה:
אֵין כָּמוֹךָ בְּשִׁנְאַנֵּי מַעְלָה. וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ בְּתַקִּיפֵי מָטָּה:

פותחים הארון. ח׳ וּבְכֵן נַאְדִּרְךָ חַי עוֹלָמִים:

ע״ס א״ב. ויש לאמרו בנגון ובנעימה ובכריעה.

ח׳ הָאַדֶּרֶת וְהָאֱמוּנָה לְחַי עוֹלָמִים: הַבִּינָה וְהַבְּרָכָה לְחַי עוֹלָמִים: הַגַּאֲוָה וְהַגְּדֻלָּה לְחַי עוֹלָמִים: הַדֵּעָה וְהַדִּבּוּר לְחַי עוֹלָמִים: הַהוֹד וְהֶהָדָר לְחַי עוֹלָמִים: הַוַּעַד וְהַוָּתִיקוּת לְחַי עוֹלָמִים: הַזּוֹךְ וְהַזּוֹהַר לְחַי עוֹלָמִים: הַחַיִל וְהַחֹסֶן לְחַי עוֹלָמִים: הַטֶּכֶס וְהַטֹּהַר לְחַי עוֹלָמִים: הַיִּחוּד וְהַיִּרְאָה לְחַי עוֹלָמִים: הַכֶּתֶר וְהַכָּבוֹד לְחַי עוֹלָמִים: הַלֶּקַח וְהַלִּבּוּב לְחַי עוֹלָמִים: הַמְּלוּכָה וְהַמֶּמְשָׁלָה לְחַי עוֹלָמִים: הַנּוֹי וְהַנֵּצַח לְחַי עוֹלָמִים: הַשִּׂגּוּי וְהַשֶּׂגֶב לְחַי עוֹלָמִים: הָעֹז וְהָעֲנָוָה לְחַי עוֹלָמִים: הַפְּדוּת וְהַפְּאֵר לְחַי עוֹלָמִים: הַצְּבִי וְהַצֶּדֶק לְחַי עוֹלָמִים: הַקְּרִיאָה וְהַקְּדֻשָּׁה לְחַי עוֹלָמִים: הָרֹן וְהָרוֹמֵמוּת לְחַי

There is none like Thee among the Cherubim above
and nought like Thy works among the legions below.

There is none like Thee among the angels above
and nought like Thy works among the princes below.

There is none like Thee among the Seraphim above
and nought like Thy works among the mighty below.

There is none like Thee among the wonders above
and nought like Thy works among the hosts below.

There is none like Thee among the holy ones above
and nought like Thy works among the rulers below.

There is none like Thee among the Shinanim above
and nought like Thy works among the strong below.

ובכן Thus let us glorify Thee, who art Eternal:
האדרת Glory and faith belong to the Eternal.
Insight and blessing belong to the Eternal.
Majesty and greatness belong to the Eternal.
Knowledge and speech belong to the Eternal.
Splendour and beauty belong to the Eternal.
Determination and firmness belong to the Eternal.
Clarity and radiance belong to the Eternal.
Power and might belong to the Eternal.
Order and purity belong to the Eternal.
Unity and fear belong to the Eternal.
Crown and honour belong to the Eternal.
Doctrine and inspiration belong to the Eternal.
Kingdom and government belong to the Eternal.
Comeliness and victory belong to the Eternal.
Greatness and loftiness belong to the Eternal.
Strength and humility belong to the Eternal.
Redemption and glory belong to the Eternal.
Favour and righteousness belong to the Eternal.
Vocation and sanctity belong to the Eternal.

עוֹלָמִים: הַשִּׁיר וְהַשֶּׁבַח לְחַי עוֹלָמִים:
הַתְּהִלָּה וְהַתִּפְאֶרֶת לְחַי עוֹלָמִים: סוגרים הארון.
ש״ וּבְכֵן נַאֲמִירְךָ אֱלֹהֵינוּ כְּאֵימָה:
עי״ם א״ב כפול.

ש״ נַאֲמִירְךָ בְּאֵימָה. ק׳ נְבָרֶכְךָ בְּבִינָה: ש״ נְגַדֶּלְךָ בִּגְדֻלָּה. ק׳ נְדָרֶשְׁךָ בְּדֵעָה: ש״ נְהַדֶּרְךָ בְּהוֹדָיָה. ק׳ נוֹדְךָ בְּוְעִידָה: ש״ נַזְכִּירְךָ בְּזִמְרָה. ק׳ נְחַסֶּנְךָ בְּחִילָה: ש״ נְטַעִימְךָ בְּטָהֳרָה. ק׳ נְיַחֶדְךָ בְּיִרְאָה: ש״ נְכַבֶּדְךָ בִּכְרִיעָה. ק׳ נְלַבֶּבְךָ בִּלְמִידָה: ש״ נַמְלִיכְךָ בִּמְלוּכָה. ק׳ נְנַצֵּחֲךָ בִּנְעִימָה: ש״ נְשַׂגֶּבְךָ בְּשְׂרָרָה. ק׳ נַעֲרִיצְךָ בַּעֲנָוָה (י״א בַּעֲנָוָה): ש״ נְפָאֶרְךָ בִּפְצִיחָה. ק׳ נְצַלְצֶלְךָ בְּצָהֳלָה: ש״ נַקְדִּישְׁךָ בִּקְרִיאָה. קו״ש נְרוֹמִמְךָ בִּרְנָנָה. נְשׁוֹרֶרְךָ בְּשִׁבְחָה. נַתְמִידְךָ בִּתְהִלָּה:

ש״ וּבְכֵן רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ
לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא:
עי״ם א״ב.

ש״ רוֹמְמוּ אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן. ק׳ קָדוֹשׁ הוּא בָּרוּךְ בְּכָל זְמָן: ש״ רוֹמְמוּ גּוֹמֵל חֲסָדִים. ק׳ קָדוֹשׁ הוּא דָּתוֹתָיו הוֹדִים: ש״ רוֹמְמוּ הַנִּקְדָּשׁ בִּצְדָקָה. ק׳ קָדוֹשׁ הוּא וּמַאֲזִין צְעָקָה: ש״ רוֹמְמוּ זֵרֶת שְׁחָקִים. ק׳ קָדוֹשׁ הוּא חִכּוֹ מַמְתַּקִּים: ש״ רוֹמְמוּ טוֹב לַכֹּל. ק׳ קָדוֹשׁ הוּא יוֹדֵעַ הַכֹּל: ש״ רוֹמְמוּ כָּבוֹד אוֹמֵר כֻּלּוֹ בְּהֵיכָלוֹ. ק׳ קָדוֹשׁ הוּא לְהַקְדִּישׁוֹ וּלְעַלּוֹ: ש״ רוֹמְמוּ מוֹנֶה מִסְפָּר לַכּוֹכָבִים. ק׳ קָדוֹשׁ הוּא נִצָּב בַּעֲדַת כְּרוּבִים: ש״ רוֹמְמוּ סוֹבֵל בִּזְרוֹעוֹ עוֹלָם. ק׳ קָדוֹשׁ הוּא עִזּוּז וּמִכֹּל נֶעְלָם: ש״ רוֹמְמוּ פּוֹדֶה וְחוֹנֵן

Prayer and exaltation belong to the Eternal.
Song and praise belong to the Eternal.
Fame and glory belong to the Eternal.

ובכן Thus let us praise Thee, O our God, in awe:

נאמירך Let us praise Thee in awe, bless Thee with understanding, magnify Thee in greatness, seek Thee with knowledge, glorify Thee in gratitude, thank Thee in assembly, mention Thee in song, proclaim Thy strength in trembling, perceive Thee in purity, express Thy unity in fear, honour Thee by bowing down, cherish Thee in study (of Thy holy Torah), crown Thee in kingship, announce Thy triumph in delight, elevate Thee in authority, revere Thee in humility, glorify Thee in jubilation, ring out for Thee in rejoicing, sanctify Thee with a call, exalt Thee in prayer, sing to Thee in praise and constantly proclaim Thy fame.

ובכן Exalt the Lord our God and bow down
towards His footstool, He is holy.

רוממו Exalt God, the faithful King,
He is holy and blessed at every time.

Exalt Him, who does kindly deeds,
He is holy, His laws are love.

Exalt Him who is sanctified through righteousness,
He is holy and listens to appeals.

Exalt Him who spans the skies,
He is holy, His speech is sweetness.

Exalt Him who is good to all,
He is holy and knows all.

Exalt Him whose honour all proclaim in His sanctuary,
He is holy, to be sanctified and exalted.

Exalt Him who counts the number of the stars,
He is holy, standing in the assembly of the Cherubim.

Exalt Him who bears the world on His arm,
He is holy, strong and hidden from all.

Exalt Him, He redeems and favours His loved ones,
He is holy, the heavens tell of His righteousness.

יְדִידִים. ק׳ קָדוֹשׁ הוּא צִדְקָתוֹ שָׁמַיִם מַגִּידִים: ח׳ רוֹמְמוּ קָרוֹב לְקוֹרְאָיו. קו״ח קָדוֹשׁ הוּא רוֹצֶה יְרֵאָיו: רוֹמְמוּ שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת. קָדוֹשׁ הוּא תִּפְאַרְתּוֹ בְּמַקְהֵלוֹת:

ח׳ וּבְכֵן רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

פ״ס א״ב.

ח׳ רוֹמְמוּ אַדִּיר וְנוֹרָא. ק׳ כִּי קָדוֹשׁ הוּא בְּרוּחוֹ שָׁמַיִם שִׁפְרָה: ח׳ רוֹמְמוּ גְּדֻלָּתוֹ בִּקְהַל יְשָׁרִים. ק׳ כִּי קָדוֹשׁ הוּא דּוֹבֵר צְדָקוֹת מַגִּיד מֵישָׁרִים: ח׳ רוֹמְמוּ הַנַּעֲרָץ בְּקְדֻשָּׁה. ק׳ כִּי קָדוֹשׁ הוּא וְהִלּוּכוֹ בִּקְדֻשָּׁה: ח׳ רוֹמְמוּ זוֹכֵר בְּרִית אָבוֹת. ק׳ כִּי קָדוֹשׁ הוּא חוֹצֵב לֶהָבוֹת: ח׳ רוֹמְמוּ טָהוֹר שׁוֹלֵחַ בְּרָקִים. ק׳ כִּי קָדוֹשׁ הוּא יוֹסֵד אֲרָקִים: ח׳ רוֹמְמוּ כִּסְאוֹ הֵכִין בִּשְׁמֵי רוּמָה. ק׳ כִּי קָדוֹשׁ הוּא לוֹכֵד חֲכָמִים בְּעָרְמָה: ח׳ רוֹמְמוּ מוֹחֶה כָּעָב פְּשָׁעִים. ק׳ כִּי קָדוֹשׁ הוּא נוֹתֵן יָד לְפוֹשְׁעִים: ח׳ רוֹמְמוּ שַׂגִּיא שָׁנָיו לְאֵין חֵקֶר. ק׳ כִּי קָדוֹשׁ הוּא עֶשְׁתּוֹנוֹת חוֹקֵר: ח׳ רוֹמְמוּ פּוֹדֶה נֶפֶשׁ עֲבָדָיו. ק׳ כִּי קָדוֹשׁ הוּא צַדִּיק קֹשֶׁט מַעְבָּדָיו: ק׳ רוֹמְמוּ קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ. קו״ח כִּי קָדוֹשׁ הוּא רָם הַמַּבִּיט לִקְצוֹת הָאָרֶץ: רוֹמְמוּ שׁוֹכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ. כִּי קָדוֹשׁ הוּא תְּהִלָּתוֹ כִּשְׁמוֹ:

ח׳ וּבְכֵן כִּי אַתָּה אֵל אֱמוּנָה:

ע״ס א״ב.

ח׳ אֱמוּנָתְךָ בָּעֶלְיוֹנִים. ק׳ בְּרִיתְךָ בַּתַּחְתּוֹנִים: ח׳ גְּדֻלָּתְךָ בָּעֶלְיוֹנִים. ק׳ דָּתְךָ בַּתַּחְתּוֹנִים: ח׳ הוֹדְךָ בָּעֶלְיוֹנִים. ק׳ וְעוֹדְךָ בַּתַּחְתּוֹנִים: ח׳ זִבּוּלְךָ בָּעֶלְיוֹנִים. ק׳ חֲנָיָתְךָ

Exalt Him, He is close to those that call Him,
He is holy, He takes pleasure in those that fear Him.

Exalt Him who hears prayers,
He is holy, His glory is manifest in assemblies.

ובכן Exalt the Lord our God and bow down before His holy mountain, for holy is the Lord our God:

רוממו Exalt Him who is powerful and awe-inspiring,
for He is holy whose spirit beautifies the heavens.

Exalt His greatness in the assembly of the upright,
for He is holy speaking righteousness and proclaiming uprightness.

Exalt Him who is revered in holiness,
for He is holy and His way is in holiness.

Exalt Him who remembers the covenant of the fathers,
for He is holy, cleaving flames.

Exalt Him who in purity sends forth lightning,
for He is holy, founder of the earth.

Exalt Him who has established His throne in the heavenly heights,
for He is holy, He captures the wise with their cunning.

Exalt Him who wipes out transgressions like a cloud,
for He is holy, He stretches out a hand to transgressors.

Exalt the Sublime whose years are unlimited,
for He is holy, explorer of thoughts.

Exalt the Redeemer of the soul of His servants,
for He is holy and righteous and His deeds are truth.

Exalt the Owner of heaven and earth,
for He is holy, surveying in loftiness the ends of the earth.

Exalt Him who dwells for ever and whose Name is holy,
for He is holy, His fame is like His Name.

ובכן Thou art God of faithfulness:

אמונתך Thy faithfulness is with those above, Thy covenant with those below. Thy greatness is with those above, Thy law with those below. Thy splendour is with those above, Thy gathering with those below. Thy residence is with those above, Thine encampment with those below. Thy purity is

בַּתַּחְתּוֹנִים: ח׳ טָהֳרָתְךָ בָּעֶלְיוֹנִים. ק׳ יִרְאָתְךָ בַּתַּחְתּוֹנִים:
ח׳ כְּבוֹדְךָ בָּעֶלְיוֹנִים. ק׳ לִמּוּדְךָ בַּתַּחְתּוֹנִים: ח׳ מְעוֹנְךָ
בָּעֶלְיוֹנִים. ק׳ נָוְךָ בַּתַּחְתּוֹנִים: ח׳ סְכָּתְךָ בָּעֶלְיוֹנִים.
ק׳ עֲדָתְךָ בַּתַּחְתּוֹנִים: ח׳ פְּאֵרְךָ בָּעֶלְיוֹנִים. ק׳ צִדְקָתְךָ
בַּתַּחְתּוֹנִים: ח׳ קְדֻשָּׁתְךָ בָּעֶלְיוֹנִים. קו״ח רוֹמְמוּתְךָ
בַּתַּחְתּוֹנִים: שְׁכִינָתְךָ בָּעֶלְיוֹנִים. תְּהִלָּתְךָ בַּתַּחְתּוֹנִים:

ח׳ וּבְכֵן תַּעֲרָץ וְתֻקְדָּשׁ: (נ״א ובכן אל נערץ בסוד קדושים רבה:)

ע״ס א״ב. חזן	קהל
הַנִּקְדָּשׁ בְּאַלְפֵי אֲלָפִים.	הַנַּעֲרָץ בְּבָרְקִים קַלִּים:
הַנִּקְדָּשׁ בְּגַעַשׁ גַּלְגַּלִּים.	הַנַּעֲרָץ בְּדַהֲרַת אוֹפַנִּים:
הַנִּקְדָּשׁ בַּהֲמוֹנֵי עִירִין.	הַנַּעֲרָץ בְּוַעַד קַדִּישִׁין:
הַנִּקְדָּשׁ בְּזִקִּים זוֹרְחִים.	הַנַּעֲרָץ בַּחֲצוּבֵי לְהָבִים:
הַנִּקְדָּשׁ בְּטֶכֶס טְהוֹרִים.	הַנַּעֲרָץ בִּיקָרִים יוֹקְדִים:
הַנִּקְדָּשׁ בְּכִתֵּי כְרוּבִים.	הַנַּעֲרָץ בְּלַהֲקַת לוֹהֲטִים:
הַנִּקְדָּשׁ בְּמַחֲנוֹת מַלְאָכִים.	הַנַּעֲרָץ בְּנֹעַם נוֹגְנִים:
הַנִּקְדָּשׁ בִּשְׂרָפִים עוֹמְדִים.	הַנַּעֲרָץ בְּעֹז אֶרְאֶלִּים:
הַנִּקְדָּשׁ בִּפְרוּדֵי אֲנַפִּים.	הַנַּעֲרָץ בְּצִלְצוּל מַשִּׁיקוֹת כְּנָפַיִם:
הַנִּקְדָּשׁ בְּקוֹלָם בְּהָמוֹן.	קו״ח הַנַּעֲרָץ בְּרִבּוֹ רִבְבוֹן:
הַנִּקְדָּשׁ בְּשֶׁקֶט שִׁנְאַנִּים.	הַנַּעֲרָץ בְּתֹכֶן תִּלְתַּלִּים:

ח׳ לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:

ע״ס א״ב כפול. חזן	קהל
אֵילֵי שַׁחַק חֲצוּבֵי לְהָבִים.	אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
אַדִּירֵי כָל חֵפֶץ הַנֶּאֱהָבִים.	אוֹמְרִים בָּרוּךְ:

with those above, Thy fear with those below. Thine honour is with those above, Thy learning with those below. Thine abode is with those above, Thy dwelling with those below. Thy tent is with those above, Thy congregation with those below. Thy glory is with those above, Thy righteousness with those below. Thy holiness is with those above, Thine exaltation with those below. Thy Presence is with those above, Thy praise with those below.

ובכן And thus art Thou revered and sanctified:

Sanctified by thousands of thousands
revered through swift lightning

Sanctified by the roar of Galgalim
revered through the clatter of Ophanim

Sanctified by the masses of angels
revered by the assembly of saints

Sanctified by sparkling comets
revered by those formed of flames

Sanctified by the array of the pure
revered by angels of fire

Sanctified by groups of Cherubim
revered by a band of glowing angels

Sanctified by camps of angels
revered through the delight of melodious angels

Sanctified by standing Seraphim
revered through the strength of Erelim

Sanctified by those who spread their wings
revered by the whirl of moving wings

Sanctified by their voice in a multitude
revered by myriads upon myriads

Sanctified by the calm of Shinanim
revered by the size of their throngs.

ליושב To Him who dwells above hymns of praise,
who rides above the clouds, holy and blessed:

אילי The heavenly angels, fashioned out of flames,
call: holy.

The mighty, full of delight, who are loved,
call: blessed.

חזן קהל

בְּלוּלֵי קֶרַח וְשֶׁלֶג וְשַׁלְהָבִים. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
כַּדֵי צֶדֶק גְּזֵי רְהָבִים. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
גָּבְהָה לָהֶם וְיִרְאָה לָהֶם. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
גִּבּוֹרֵי כֹחַ בְּמִשְׁכְּנוֹת אָהֳלֵיהֶם. אוֹמְרִים בָּרוּךְ:
דָּאֵי בְכָנָף מְכַסִּים פְּנֵיהֶם. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
דּוֹרְשֵׁי דָתוֹת דְּבֵקִים בֵּאלֹהֵיהֶם. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
הֲמוֹנֵי עִירִין וְסוֹד קַדִּישִׁין. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
הוֹגֵי שַׁעֲשׁוּעַ מַטַּע קְדוֹשִׁים. אוֹמְרִים בָּרוּךְ:
וְעוֹדֵי מַעַל גְּוִיָּתָם כְּתַרְשִׁישִׁים. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
וְחוֹלֵי אַהֲבָה סְמוּכֵי בָאֲשִׁישִׁים. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
זְבוּדֵי זֹהַר כְּעֵין חַשְׁמַלִּים. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
זוֹקְקֵי שִׁבְעָתַיִם בְּרוּר מִלִּים. אוֹמְרִים בָּרוּךְ:
חֹסֶן חֲיָלִים רִבְבוֹת אֵלִים. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
חֲנִיטֵי כֹשֶׁר בְּנֵי אֵלִים. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
טְכוּסֵי טֹהַר חֲדָשֵׁי בְקָרִים. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
טְעוּנֵי מוֹרָאֲךָ בְּצִוּוּי עִקָּרִים. אוֹמְרִים בָּרוּךְ:
יְדִידוּן יְדִדוּן בְּחִיל נִזְקָרִים. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
יוֹדְעֵי בִין מִפְּנִינִים יְקָרִים. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:

Those compounded of ice, snow and flames, call: holy.
The descendants of the righteous, who once passed through the sea, call: holy and blessed.
ליושב To Him who dwells above hymns of praise,
who rides above the clouds, holy and blessed:
They who are full of loftiness and awe,
call: holy.
They who are strong in might within the dwelling places of their tents, call: blessed.
They who hover on wings and cover their faces,
call: holy.
They who study laws and adhere to their God,
call: holy and blessed.
ליושב To Him who dwells above hymns of praise,
who rides above the clouds, holy and blessed:
Masses of angels and the council of saints, call: holy.
They who meditate on the delight of the Torah, offspring of the saints, call: blessed.
Assemblies above, their shapes like precious stones,
call: holy.
Those faint from love of God and refreshed by His gifts,
call: holy and blessed.
ליושב To Him who dwells above hymns of praise,
who rides above the clouds, holy and blessed:
Those adorned with radiance like Hashmalim,
call: holy.
Those possessed of the seven times purified and clearly uttered Torah, call: blessed.
The strength of armies, myriads of angels, call: holy.
The noble offspring, children of the powerful,
call: holy and blessed.
ליושב To Him who dwells above hymns of praise,
who rides above the clouds, holy and blessed:
Those armed with purity, who renew themselves each morning, call: holy.
Those laden with awe of Thee through the command of Thy principles, call: blessed.
Those who hover to and fro and quiver in dread,
call: holy.
Those who know the Law which is more precious than pearls, call: holy and blessed.
ליושב To Him who dwells above hymns of praise,
who rides above the clouds, holy and blessed:

חזן קהל

כְּסוּיֵי אַרְבַּע מַרְבְּעֵי פָנִים. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
כְּרוּתֵי בְּרִית פָּנִים בְּפָנִים. אוֹמְרִים בָּרוּךְ:
לוֹבְשֵׁי בַדִּים זַכִּים וְחַפִּים. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
לוֹבְשֵׁי לְבָנִים נְעִימִים וְיָפִים. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
מְשָׁרְתָיו נָעִים (נ״א נָאִים) רָמִים וּגְבֹהִים. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
מְלַמְּדֵי חֻקִּים מְשִׁיבֵי נְכֹחִים. אוֹמְרִים בָּרוּךְ:
נוֹגְנֵי נֹעַם סַפִּים מְרוֹפְפִים. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
נָאווּ לְהָיִים כְּעָגוּר מְצַפְצְפִים. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
סְכוּכֵי אֶבְרָה כְּקָלָל נוֹצְצִים. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
סְגוּלֵי מְעָמִים בְּיִרְאָה מַעֲרִיצִים. אוֹמְרִים בָּרוּךְ:
עוֹמְדִים כְּמַעַל כִּדְבָרוֹ נְחוּצִים. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
עוֹרְכֵי עֹז בְּרַעַד שְׁבוּצִים. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
פָּנִים וְלֹא עֹרֶף נִתְאָמִים. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
פְּרוּשִׂים לָךְ אֲחוּיִים וּמִתְאָמִים. אוֹמְרִים בָּרוּךְ:
צִבְאוֹת עֶלְיוֹנִים גֵּאִים וְרָמִים. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
צִבְאוֹת תַּחְתּוֹנִים לִרְצוֹתְךָ מַעֲרִימִים. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
קוֹרְאֵי בְשִׁלּוּשׁ זֵר תִּפְאָרָה. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
קוֹרְאֵי פְעָמִים הֲטָבַת אֲמִירָה. אוֹמְרִים בָּרוּךְ:
רַגְלֵיהֶם עֲמִידַת רֶגֶל יְשָׁרָה. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:

Those who cover themselves with four wings and have four faces, call: holy.
Those with whom the covenant was concluded face to face, call: blessed.
Those clad in linen robes, the pure and the innocent, call: holy.
Those clad in white, the graceful and beautiful, call: holy and blessed.

ליושב To Him who dwells above hymns of praise,
who rides above the clouds, holy and blessed:

His mobile attendants, lofty and exalted, call: holy.
Those instructed in statutes, who answer directly, call: blessed.
Those who sing delightfully and cause doorposts to shake, call: holy.
Those whose cheeks are lovely, who chant like birds, call: holy and blessed.

ליושב To Him who dwells above hymns of praise,
who rides above the clouds, holy and blessed:

Those who are covered by wings and sparkle, call: holy.
Those chosen from the peoples, who revere in awe, call: blessed.
Those who stand above and hasten at His word, call: holy.
They who study the Law and are seized with trembling, call: holy and blessed.

ליושב To Him who dwells above hymns of praise,
who rides above the clouds, holy and blessed:

Those with faces not joined to necks, call: holy.
Those separated for Thee, and linked in brotherhood, call: blessed.
The hosts above, majestic and lofty, call: holy.
The hosts below who strive to please Thee, call: holy and blessed.

ליושב To Him who dwells above hymns of praise,
who rides above the clouds, holy and blessed:

Those whose threefold call is a garland of glory for Thee, call: holy.
Those whose twice daily recital of the Shema pays homage to Thy unity, call: blessed.
Those whose feet stand firm and upright, call: holy.

חזן קהל

רְצוּיֵי שַׁדַּי מְשׁוֹרְרֵי שִׁירָה. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:

לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:

שַׁנְאַנֵּי שֶׁקֶט שָׁלוֹם כְּמַחֲנָם. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:

שׁוֹקְדֵי דְלָתוֹת בְּשִׂיחַ מְעָנָם. אוֹמְרִים בָּרוּךְ:

תְּלוּלֵי תֶעֶף כְּשֶׁפֶר הֶגְיוֹנָם. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:

קו״ח תְּמִימֵי דֶרֶךְ לְרִבּוֹנָם וְקוֹנָם. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:

לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:

ק׳ וּבְכֵן שְׂרָפִים עוֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ:

קו״ח זֶה אֱלֹהֶה שׁוֹאֲלִים. אַיֵּה אֵל אֵלִים. אָנָה שׁוֹכֵן מְעָלִים. וְכֻלָּם מַעֲרִיצִים וּמַקְדִּישִׁים וּמְהַלְלִים:

ע״ס א״ב.

ק׳ אֵין מִסְפָּר לִגְדוּדֵי צְבָא חֵילוֹ. אֲזוּרִים אֵימָה אֲחוּזִים פַּחַד חִילוֹ. בְּרַעַד וְרֶתֶת וְרֶטֶט צָגִים לְעֻלּוֹ:

ק׳ שְׂרָפִים עוֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ:

ק׳ גְּוִיָּתָם כְּתַרְשִׁישׁ תְּהִלָּה יַשְׁמִיעוּ יַחַד. גָּבֹהַּ וְגָאוֹן עֲדָיו יְחוּדוֹ לְיַחַד. דּוֹהֲרִים גּוֹהֲרִים לְאֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

ק׳ שֵׁשׁ כְּנָפַיִם שֵׁשׁ כְּנָפַיִם לְאֶחָד:

ק׳ הַנֶּאְדָּר בְּקֹדֶשׁ רַב טוּב מַצְפּוּנָיו. הוֹד וְהָדָר וָעֹז בְּחֶבְיוֹנֵי פְנִינָיו. וּמִמֶּנּוּ יָגוּרוּ (בְּנֵי) אֵלִים וְיִתְחַבְּאוּ מִפָּנָיו:

ק׳ בִּשְׁתַּיִם יְכַסֶּה פָנָיו:

ק׳ זְרוּתֵי זֹהַר מַרְעִיף נִטְפֵי אֲגָלָיו. זַכֵּי שְׁמֵי טֹהַר תֻּכּוּ לְרַגְלָיו. חֲלָלִים חַתִּים חֲפוּיִים אֲיֻמִּים נִדְגָּלָיו:

ק׳ וּבִשְׁתַּיִם יְכַסֶּה רַגְלָיו:

Those favoured by the Almighty, singers of songs,
call: holy and blessed.

ליושב To Him who dwells above hymns of praise,
who rides above the clouds, holy and blessed:

The calm Shinanim, in whose camp peace prevails,
call: holy.

Those who wait at the gates with their prayer of supplication,
call: blessed.

Those who rise in might and meditate in beauty,
call: holy.

Those who walk perfectly before Their Lord and Master,
call: holy and blessed.

ליושב To Him who dwells above hymns of praise, who rides above the clouds, holy and blessed.

ובכן Seraphim stand above (the throne).

They ask, one of the other: Where is the Supreme God? Where is He who dwells on high? and all of them revere and sanctify and praise.

The troops of the host of His army are without number; they are girded with awe and seized with dread of Him: trembling, quivering and shaking they stand to exalt Him.

Seraphim stand above (the throne).

Their shapes are like jewels, together they utter praise, pronouncing the loftiness and pride of the majesty of His unity. They leap and throw themselves down before the One, whose Name is one.

Each of them has six wings.

He who is glorious in holiness, has abundance in His treasure stores, splendour, glory and might are in the hiding-places of His pearls: and the angels fear Him and hide from before Him.

Each covers his face with two wings.

He causes the radiant heavens to shower down its raindrops. The immaculate of the pure heavens are stretched out at His feet, His hosts tremble and shake, overcome with awe.

And each covers His feet with two wings.

ק׳ מְסִים וְדוֹאִים כִּדְמְיוֹן נֶשֶׁר מְעוֹפֵף. טִיסָתָם כַּבָּזָק סָבִיב כֵּס לְעוֹפֵף. יַשְׁמִיעוּ הִנֵּנוּ בְּמִשְׁלַחַת קוֹנָם לְהִתְעַפֵּף: ק׳ וּבִשְׁתַּיִם יְעוֹפֵף:

ק׳ כְּסוּיֵי שֵׁשׁ שֵׁשׁ יַעֲרִיצוּ בְּלָאַט מַחֲוֶה. כַּבִּיר וְרַב כֹּחַ וְשָׁפָל יֶחֱוֶה. לְהַעֲרִיצוּ בְּפַחַד נִרְשִׁים זֶה מִזֶּה:

ק׳ וְקָרָא זֶה אֶל זֶה:

ק׳ מוֹשֵׁל עוֹלָם בִּגְבוּרָה עָשׂ כֹּל בְּמַאֲמָר. מְנִיעִים אַמּוֹת הַסִּפִּים קְדֻשָּׁתוֹ לוֹמַר. נוֹצְצִים נוֹגְהִים לְפָנָיו יַנְעִימוּ מַאֲמָר: ק׳ וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

ק׳ שַׂרְפֵי הוֹד יַכְתִּירוּ נֵזֶר לְקָדוֹשׁ. סֹלּוּ לָרוֹכֵב בָּעֲרָבוֹת מָרוֹם וְקָדוֹשׁ. עוֹנִים כֻּלָּם כְּאֶחָד שִׁלּוּשׁ קָדוֹשׁ:

ק׳ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ:

ק׳ פְּלִיאֵי אַלְפֵי אֲלָפִים וְרִבֵּי רִבוֹאוֹת. פּוֹצְחִים הַלֵּל וְזִמְרָה לֵאלֹהֵי הַצְּבָאוֹת. צוּר עוֹלָמִים בְּתוֹךְ צְבָאוֹ אוֹת:

ק׳ יְיָ צְבָאוֹת:

ק׳ קוֹרֵא הַדּוֹרוֹת דָּר בִּשְׁמֵי עֶרֶץ. קָלוֹת סְעָרָה תַּעַשׂ דְּבָרוֹ בְּמֶרֶץ. רָם וְנִשָּׂא דִּבֵּר וַיִּקְרָא אָרֶץ:

ק׳ מְלֹא כָל הָאָרֶץ:

ק׳ שׁוֹכֵן עַד וְקָדוֹשׁ וְנִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ. שָׁמַיִם וּשְׁמֵי שָׁמַיִם לֹא יְכַלְכְּלוּ הוֹדוֹ. תְּקַף תַּרְשִׁישִׁים וְאֵלִים צָר לִכְבוֹדוֹ: קו״ח מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

זֶה אֶל זֶה שׁוֹאֲלִים. אַיֵּה אֵל אֵלִים. אָנָה שׁוֹכֵן מְעֻלִּים. וְכֻלָּם מַעֲרִיצִים וּמַקְדִּישִׁים וּמְהַלְּלִים:

They hover in the air like a flying eagle, like lightning is their flight around the heavenly throne. Here we are, they announce, as they fly on their Master's mission.

And with two wings does each fly.

Those covered with six wings praise with veiled faces the Almighty, who, though great and abundant in strength, looks upon the lowly; they seek permission of one another to revere Him in dread.

And one calls to the other.

He who rules the world with might, has made everything by His word. The doorposts shake to proclaim His holiness. The glittering radiant beings sing delightfully before Him.

And one calls to the other and says:

The splendid Seraphim prepare a crown for the Holy One and call Him who rides above the clouds, exalted and holy. All of them chant together the three-fold sanctification:

Holy, holy, holy.

The wondrous thousands of thousands and myriads of myriads burst forth in praise and song to the God of Hosts, the Rock of the worlds, who stands out in the midst of His host.

The Lord of Hosts.

He who summons the generations dwells in the mighty heavens, the swift whirlwind eagerly fulfils His word. Lofty and exalted, He spoke and called forth the earth.

All the earth is full.

He who dwells in eternity, holy and exalted is His Name alone. The heavens and highest heavens cannot contain His splendour; the might of the Tarshishim and of the angels did He create for His glory.

The whole earth is full of His glory.

They ask, one of the other: Where is the Supreme God? Where is He who dwells on high? And all of them revere and sanctify and praise.

In Frankfurt a. M. and in most German communities ובכן לך תעלה קדשה *is recited here immediately.*

חי וּבְכֵן לְךָ הַכֹּל יַכְתִּירוּ:

חזן. פותחים הארון. ע״ס א״ב. קהל.

לְאֵל עוֹרֵךְ דִּין: לְבוֹחֵן לְבָבוֹת בְּיוֹם דִּין:
לְגוֹלֶה עֲמוּקוֹת בַּדִּין: לְדוֹבֵר מֵישָׁרִים בְּיוֹם דִּין:
לְהוֹגֶה דֵעוֹת בַּדִּין: לְוָתִיק וְעוֹשֶׂה חֶסֶד בְּיוֹם דִּין:
לְזוֹכֵר בְּרִיתוֹ בַּדִּין: לְחוֹמֵל מַעֲשָׂיו בְּיוֹם דִּין:
לְטַהֵר חוֹסָיו בַּדִּין: לְיוֹדֵעַ מַחֲשָׁבוֹת בְּיוֹם דִּין:
לְכוֹבֵשׁ כַּעְסוֹ בַּדִּין: לְלוֹבֵשׁ צְדָקוֹת בְּיוֹם דִּין:
לְמוֹחֵל עֲוֹנוֹת בַּדִּין: לְנוֹרָא תְהִלּוֹת בְּיוֹם דִּין:
לְסוֹלֵחַ לַעֲמוּסָיו בַּדִּין: לְעוֹנֶה לְקוֹרְאָיו בְּיוֹם דִּין:
לְפוֹעֵל רַחֲמָיו בַּדִּין: לְצוֹפֶה נִסְתָּרוֹת בְּיוֹם דִּין:
לְקוֹנֶה עֲבָדָיו בַּדִּין: קר״ח לְרַחֵם עַמּוֹ בְּיוֹם דִּין:
לְשׁוֹמֵר אֹהֲבָיו בַּדִּין: לְתוֹמֵךְ תְּמִימָיו בְּיוֹם דִּין:

סוגרים הארון.

וּבְכֵן, לְךָ תַעֲלֶה קְדֻשָּׁה כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ:

ע״ס תשר״ק מסולת אחרי מלת מי ו׳ האותיות.

מִי יְתַנֶּה תֹּקֶף תְּהִלָּתֶךָ. מִי יְשַׁנֵּן שְׁעוּר שְׁבָחֶךָ.
מִי יְרַנֵּן רֹב רוֹמְמוֹתֶיךָ. מִי יִקְצוֹב קְרִיאַת קְדֻשָּׁתֶךָ.
מִי יְצַפְצֵף צְבִי צִדְקוֹתֶיךָ: מִי יְפָרֵשׁ פִּלְאֵי פְלָאוֹתֶיךָ.
מִי יַעֲרֹךְ עֹצֶם עֱזוּזֶךָ. מִי יָשִׂיחַ שֶׂגֶב סִלְסוּלֶךָ. מִי
יְנוֹבֵב נוֹי נִצְחֶךָ. מִי יְמַלֵּל מַעַשׂ מוֹרָאֶךָ. מִי יְלַהֵג לֶמֶד
לִקְחֶךָ. מִי יָכִיל כִּסֵּא כְבוֹדֶךָ. מִי יְיַדַּע יְפִי יְקָרֶךָ. מִי
יַטִּיף טוּב טַעְמֶךָ. מִי יְחַוֶּה חֵקֶר חֲדוּתֶיךָ. מִי יָזִין
(כ״א יָזִיז) זִיו זָהֳרֶךָ. מִי יוֹרֶה וַעַד וָתִיקוּתֶךָ. מִי יְהַגֶּה
הוֹד הַדְרָתֶךָ. מִי יְדַלֶּה דֵּעַ דָּתוֹתֶיךָ. מִי יַגִּיד גֹּדֶל

ובכן And thus all crown Thee.

לאל God who arranges judgment,
Who examines hearts on the day of judgment.
Who reveals secrets in judgment,
Who speaks uprightness on the day of judgment.
Who considers opinions in judgment,
Who in knowledge acts kindly on the day of judgment.
Who remembers His covenant in judgment,
Who pities His creatures on the day of judgment.
Who cleanses those who trust in Him, in judgment,
Who knows thoughts on the day of judgment.
Who suppresses His anger in judgment,
Who clothes Himself in righteousness on the day of judgment.
Who forgives sins in judgment,
Who is awe-inspiring in fame on the day of judgment.
Who pardons those carried by Him in judgment,
Who answers those who call on Him on the day of judgment.
Who displays His compassion in judgment,
Who observes what is concealed on the day of judgment.
Who acquires His slaves in judgment,
Who has compassion on His people on the day of judgment.
Who protects those who love Him, in judgment,
Who supports His innocent ones on the day of judgment.

ובכן And thus let sanctification arise for Thee, for Thou art our God and King who pardons and forgives.

מי Who can tell of the might of Thy fame, who can repeat the measure of Thy praise, who can sing of the greatness of Thine exaltation, who can measure the proclamation of Thy holiness and who can express the beauty of Thy righteousness. Who can explain the mysteries of Thy wonders, who can array the power of Thy strength, who can utter the height of Thy loftiness, who can enunciate the loveliness of Thine eternity, who can speak of Thine awe-inspiring deeds, who can absorb the content of Thy doctrine, who can contain the throne of Thy glory, who can make known the radiance of Thine honour, who can expound the virtue of Thy counsel, who can articulate the solution of Thine enigmas, who can gaze at the glitter of Thy radiance, who can teach the gathering of Thine experience, who can imagine the splendour of Thy beauty,

גְּבוּרָתֶךָ. מִי יְבָאֵר בֵּאוּר בִּינָתֶךָ. מִי יֹאמַר אֹמֶן אֱיָלוּתֶךָ ·:· כִּי כְשִׁמְךָ כֵּן תְּהִלָּתֶךָ. כִּתְהִלָּתְךָ כֵּן אִמְרָתֶךָ. א״כ כְּאִמְרָתְךָ כֵּן בְּרִיָּתֶךָ. כִּבְרִיָּתְךָ כֵּן גְּדֻלָּתֶךָ. כִּגְדֻלָּתְךָ כֵּן דַּעְתֶּךָ. כְּדַעְתְּךָ כֵּן הֲלִיכָתֶךָ. כַּהֲלִיכָתְךָ כֵּן וְעִידָתֶךָ. כְּוְעִידָתְךָ כֵּן זָהֳרָתֶךָ. כְּזָהֳרָתְךָ כֵּן חֶפְּתָּתֶךָ. כְּחֶפְתָּתְךָ כֵּן טָהֳרָתֶךָ. כְּטָהֳרָתְךָ כֵּן יִשְׁרָתֶךָ. כְּיִשְׁרָתְךָ כֵּן כְּמִירָתֶךָ. כִּכְמִירָתְךָ כֵּן לְבִישָׁתֶךָ. כִּלְבִישָׁתְךָ כֵּן מִדָּתֶךָ. כְּמִדָּתְךָ כֵּן נְעִימָתֶךָ. כִּנְעִימָתְךָ כֵּן שְׂרָרוּתֶךָ. כִּשְׂרָרוּתְךָ כֵּן עֲנְוְתָנוּתֶךָ. כְּעַנְוְתָנוּתְךָ כֵּן פְּרִישׁוּתֶךָ. כִּפְרִישׁוּתְךָ כֵּן צְנִיעוּתֶךָ. כִּצְנִיעוּתְךָ כֵּן קְדֻשָּׁתֶךָ. כִּקְדֻשָּׁתְךָ כֵּן רוֹמְמוּתֶךָ. כְּרוֹמְמוּתְךָ כֵּן שִׁבְחֶךָ. כְּשִׁבְחֲךָ כֵּן תִּפְאַרְתֶּךָ ·:· וְשִׁמְךָ מְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה.

(תשר״ק כפול) עַל כָּל תֹּקֶף וְתִפְאָרָה. עַל כָּל שֶׁבַח וְשִׁירָה. עַל כָּל רֶנֶן וּרְחִישָׁה. עַל כָּל קִדּוּשׁ וּקְרִיאָה. עַל כָּל צִפְצוּף וְצָהֳלָה. עַל כָּל פְּאֵר וּפְצִיחָה. עַל כָּל עֹז וַעֲנָוָה. עַל כָּל סִפּוּר וְשִׂיחָה. עַל כָּל נִצּוּחַ וּנְגִינָה. עַל כָּל מַעַן וּמִלָּה. עַל כָּל לִבּוּב וּלְהִינָה. עַל כָּל כָּבוֹד וּכְרִיעָה. עַל כָּל יִחוּד וְיִרְאָה. עַל כָּל טַעַם וְטָהֳרָה. עַל כָּל חֵסֶן וְחִידָה. עַל כָּל זֶמֶר וְזִמְרָה. עַל כָּל וִדּוּי וְתוֹדָה. עַל כָּל הַלֵּל וְהוֹדָיָה. עַל כָּל דִּבּוּב וְדֵעָה. עַל כָּל גֹּדֶל וְגַאֲוָה. עַל כָּל בִּטּוּי וּבְרָכָה. עַל כָּל אֹמֶר וַאֲמִירָה ·:· אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים. מֶלֶךְ עַל כָּל מְלָכִים. מוֹשֵׁל עַל כָּל מוֹשְׁלִים. אָיֹם עַל כָּל אֵימִים. נוֹרָא עַל כָּל נוֹרָאִים. רָם עַל כָּל רָמִים. גֵּאֶה עַל כָּל גֵּאִים. נִשָּׂא

who can extract the knowledge of Thy laws, who can report the extent of Thy might, who can clarify the clarity of Thine understanding and who can talk of the might of Thy vigour.

For like Thy Name is Thy fame; like Thy fame is Thy word; like Thy word is Thy creation; like Thy creation is Thy greatness; like Thy greatness is Thy knowledge; like Thy knowledge is Thy path; like Thy path is Thy resolution; like Thy resolution is Thy radiance; like Thy radiance is Thy canopy; like Thy canopy is Thy purity; like Thy purity is Thine uprightness; like Thine uprightness is Thy pity; like Thy pity is Thy raiment; like Thy raiment is Thy quality; like Thy quality is Thy pleasantness; like Thy pleasantness is Thine authority; like Thine authority is Thy humility; like Thy humility is Thy separateness; like Thy separateness is Thy modesty; like Thy modesty is Thy holiness; like Thy holiness is Thine exaltation; like Thine exaltation is Thy praise; like Thy praise is Thy glory.

Thy Name is exalted above all blessing and fame, above all might and glory, above all praise and song, above all chant and sensation, above all sanctification and proclamation, above all jubilation and rejoicing, above all magnificence and glorification, above all strength and recognition, above all legend and utterance, above all music and melody, above all meaning and word, above all feeling and thought, above all honour and adoration, above all unification and fear, above all reason and purity, above all might and enigma, above all chanting and song, above all confession and thanksgiving, above all praise and acknowledgment, above all enunciation and knowledge, above all greatness and pride, above all expression and blessing and above all word and speech.

God of Gods and Lord of Lords, King above all kings, ruler above all rulers, fearful above all who are fearful, awe-inspiring above all who inspire awe, lofty above all who are lofty, proud above all who are proud, exalted above all who

עַל כָּל נִשָּׂאִים. גָּבֹהַּ עַל כָּל גְּבֹהִים. וּמַבִּיט אֶל עֲנִיִּים
וּנְכָאִים. וְאֶת שָׁחִים וְדַכָּאִים. לְהַחֲיוֹת לֵב נִדְכָּאִים.
רוּחַ שְׁפָלִים וְחֶלְכָּאִים. עַל כֵּן גָּדַלְתָּ יְיָ אֱלֹהִים. וְנַעֲלֵיתָ
עַל כָּל אֱלֹהִים. כִּי אֵין כָּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים ∴ וְאֵין זוּלָתְךָ
בַּתַּחְתּוֹנִים. וְאֵין בִּלְתְּךָ אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים. שָׁמַיִם וּשְׁמֵי
שָׁמַיִם כְּבוֹדְךָ מְסַפְּרִים. כַּנְפוֹת הָאָרֶץ זְמִירוֹת לְךָ
מַשְׁמִיעִים. שַׂרְפֵי הַקֹּדֶשׁ קְדֻשָּׁתְךָ מַקְדִּישִׁים. אוֹפַנֵּי
הַמֶּרְכָּבָה כְּבוֹדְךָ מְבָרְכִים. כּוֹכְבֵי בֹקֶר יַחַד מְרַנְּנִים.
וְיָרִיעוּ כָּל בְּנֵי אֱלֹהִים. מִשְׁבְּרֵי יָם שִׁמְךָ מְאַדְּרִים.
הַרְרֵי גֹבַהּ וַעֲצֵי יַעַר מְרַנְּנִים. נְהָרוֹת כַּף מְמַחֲאִים.
חַיְתוֹ אֶרֶץ וְזִיז שָׂדַי שָׁרִים כִּחוֹלְלִים. תַּנִּינִים וְכָל
תְּהוֹמוֹת מְהַלְלִים כִּבַחֲלִילִים. וְכָל יְצוּרֵי בְרֵאשִׁית
פּוֹצְחִים הִלּוּלִים. לְשֵׁם קָדְשְׁךָ אֵל אֵלִים. וְכֻלָּם
אֵלֶיךָ מְשַׂבְּרִים וּמְיַחֲלִים. לָתֵת לָהֶם צֵיד מַאֲכָלִים.
הַתַּחְתּוֹנִים מִפְּתִיחַת יָדְךָ נִזּוֹנִים וּמִתְכַּלְכְּלִים.
וְהָעֶלְיוֹנִים מִזִּיו הוֹדְךָ שְׂבֵעִים וּמִתְמַלְאִים. כִּי כְבוֹדְךָ
שָׁמַיִם וָאָרֶץ מְלֵאִים: וּמִי כְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד
בָּאָרֶץ. הַמַּאֲמִירִים אֲדוֹנוּתֶךָ. הַמְיַחֲדִים אֱלָהוּתֶךָ.
הַמְבָרְכִים שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ. הַמְסַפְּרִים
תְּהִלָּתֶךָ. הָעוֹרְכִים תַּחַן לְחַלּוֹתֶךָ. הַמַּנְעִימִים זֶמֶר
לְעַלּוֹתֶךָ. הַמַּאֲרִיכִים רוֹן לִרְצוֹתֶךָ. הַשּׁוֹפְכִים שִׂיחַ
לְפִתּוּתֶךָ. וְהֵם עַמְּךָ וְנַחֲלָתֶךָ. צֹאנְךָ וְצֹאן מַרְעִיתֶךָ.
קֹדֶשׁ רֵאשִׁית תְּבוּאָתֶךָ. קֶדֶם קִנְיָנְךָ וּסְגֻלָּתֶךָ. חֶלְקְךָ
וְחֶבֶל שִׁפְרָתֶךָ. יִשְׂרָאֵל תִּפְאַרְתֶּךָ. יְשֻׁרוּן מִבְחַר מְנָתֶךָ.

are exalted, high above all who are high, who regards the poor and oppressed, the bent and the down-trodden, to revive the heart of the contrite and the spirit of the lowly and the needy. Therefore art Thou great, O Lord God, and sublime above all the powers, for there is none like Thee among the powers.

And there is none besides Thee among those below and none apart from Thee, O God of the powers. The heavens and the highest heavens relate Thy glory, the ends of the earth utter songs of praise to Thee, the holy Seraphim sanctify Thy holiness, jubilate together and all the angels rejoice. The waves of the sea glorify Thy Name, the high mountains and the trees of the forest sing praise, the rivers clap hands, the beasts of the earth and the animals of the field sing sweetly, the dragons of the sea and all the depths give praise as if with flutes and all creatures of the creation burst forth in praise to Thy holy Name, O God of powers; and all hope and wait for Thee to provide them with food. Those below are nourished and sustained by the opening of Thy hand and those above are sated and filled by the radiance of Thy splendour, for heaven and earth are full of Thy glory.

Who is like Thy people Israel, the one nation on earth that acknowledges Thy sovereignty, proclaims the unity of Thy divinity, blesses Thy glorious royal Name, recounts Thy fame, arranges supplication to implore Thee, sings delightfully in order to exalt Thee, prolongs song in order to give Thee pleasure and pours forth prayer in order to arouse Thy favour. They are Thy people and Thine inheritance, Thy flock and the flock of Thy pasture, the holy first fruit of Thy produce, Thine earliest acquisition and Thine own treasure, Thy share and Thine own fair portion. Israel is Thy glory, Yeshurun

הַדְּבֵקִים בֶּאֱמוּנָתֶךָ. הַהוֹגִים בְּדָתֶךָ. הַחֲפֵצִים בְּתוֹרָתֶךָ. הָעוֹסְקִים בְּיִרְאָתֶךָ. הַתְּמִימִים בַּעֲבוֹדָתֶךָ. הַנִּכְסָפִים לְחַצְרוֹת בֵּיתֶךָ. הַכְּמֵהִים בְּקֹדֶשׁ חֲזוֹתֶךָ. הַתְּאֵבִים לְקִרְבָתֶךָ. הַנֶּהֱרָגִים עַל תּוֹרָתֶךָ. הַנִּסְקָלִים עַל אַהֲבָתֶךָ. הַנִּשְׂרָפִים עַל עֵדוּתֶךָ. הַנֶּחֱנָקִים וְנִטְבָּחִים וְנִטְבָּעִים וְנִתְלִים וְנִקְבָּרִים חַיִּים עַל יִחוּד קְדֻשָּׁתֶךָ. הַקְּרוּאִים עֲדָתֶךָ. יְסוֹד אֲגֻדָּתֶךָ. וְאַתָּה אֵל גָּדוֹל בִּגְדֻלָּתֶךָ. וְהֵם עֵדֶיךָ כִּי אֵין בִּלְתֶּךָ ∴ וּמַה יַּעֲצָר כֹּחַ יְלוּד אִשָּׁה. נוֹצָר מִטִּפָּה בְאוּשָׁה. וּמַה יָּעֹז עֻזּוֹ לִדְרָשָׁה. שִׁבְחֲךָ בְּפֶה לְפָרְשָׁה. נִצְחֲךָ בְּנִיב לְאָרְשָׁה. לְהַטִּיף צִקּוּן וּלְחִישָׁה. לְהַפִּיל תְּחִנָּה וּבַקָּשָׁה. וּמְזִמָּתוֹ עָלָיו קָשָׁה. וְדַרְכּוֹ מְעֻקָּשָׁה. וּנְתִיבָתוֹ נְתוּסָה וּנְטוּשָׁה. וְחַטָּאתוֹ עַל לוּחַ חֲרוּשָׁה. חֲקוּקָה וּמְפֹרָשָׁה. וְגָז וָעָף בְּחִישָׁה. וְגוֹוֵעַ וּמֵת בַּחֲלוּשָׁה. וּגְוִיָּתוֹ בְּגַיְא נְטוּשָׁה. בְּתַחְתִּית אֶרֶץ רְטוּשָׁה. בָּאֱשׁוּן חֹשֶׁךְ כְּפוּשָׁה. בָּאַשְׁמַנִּים רְפוּשָׁה. בְּמַטְמוֹן חֲבוּשָׁה. כִּמְשָׁה וִיבֵשָׁה. נְמֵסָה וַעֲבֵשָׁה. כִּיבֶשֶׁת מְיֻבָּשָׁה. וְכֻלּוֹ מָלֵא בוּשָׁה. וּמַה יַּעֲצֹם עֲתַר וְגִישָׁה. וְשִׂיחַ וְהֶמְיָה כִּרְגִישָׁה: וּמֵאָז הַכֹּל צָפוּי לְפָנֶיךָ. וְאֵין לְהִסָּתֵר מֵעֵינֶיךָ. וְאֵין לְהֵחָבֵא מִפָּנֶיךָ. כִּי בְכָל מְשׁוֹטְטוֹת עֵינֶיךָ: וְגָלוּי לְךָ כִּי יְצִיר חֹמֶר הוּא. הֶבֶל הֲבָלִים הוּא. עָלֶה נִדָּף הוּא. קַשׁ יָבֵשׁ הוּא. חֶרֶשׂ אֶת חַרְשֵׂי אֲדָמָה הוּא. וּבַמֶּה נֶחְשָׁב הוּא. אֱנוֹשׁ אָנוּשׁ הוּא. כִּי כִשְׁמוֹ כֵּן הוּא. אָדָם. אֵפֶר דָּם מָרָה הוּא. בָּשָׂר. בּוֹשָׁה סְרוּחָה רִמָּה הוּא. מְיֻחָם בְּחֵטְא

Thy choicest part. They cling to Thy faith, meditate on Thy Law, delight in Thy Torah, are engaged in revering Thee and are whole-hearted in Thy worship; they yearn for the court-yards of Thy House, long to behold Thee in Thy sanctuary and desire Thy proximity; and they are slain for the sake of Thy Torah, stoned for the love of Thee, burned for Thy testimonies, strangled, slaughtered, drowned, hanged and buried alive for the unity of Thy holiness. They are called Thy community, the basis of Thy congregation; Thou art God in all Thy magnitude and they are Thy witnesses that there is none besides Thee.

What avails the power of any one born of woman and formed from a foul smelling drop? How can he dare to search out Thy strength, pronounce Thy praise with his mouth, proclaim Thine eternity with his lips, utter prayer loud and soft and offer supplication and petition. His livelihood is difficult, his way twisted, his path ragged and deserted, his sin inscribed, engraved and detailed on a tablet. Swiftly is he cut off and flies away, he expires and perishes in weakness. His corpse lies forsaken in the grave, abandoned under the earth, folded in deep darkness, trampled down in blackness, bound in concealment, withered and dry, mouldy and disintegrating, dried up in dry soil and full of shame. How can he venture to implore and approach Thee and speak and sigh with feeling?

From the beginning all has been visible before Thee; none can hide from Thine eyes or be concealed from Thee, for Thine eyes survey everything. It is clear to Thee that man is a creature of clay, vanity of vanities, a blown leaf, dry straw and an earthenware potsherd. Of what account is He? A weak mortal, he is like his name, אדם (man) is an abbreviation for dust, blood and gall. בשר (flesh) is an abbreviation for shame, disintegration and worms. He is begotten in sin and born in

הוּא. מְחוֹלָל בְּעָוֹן הוּא: וְיֵצֶר לִבּוֹ רַע מִנְּעוּרָיו. חוֹרֵשׁ רַע בִּמְגוּרָיו. אוֹרֵב לוֹ בְּמִסְתָּרָיו. מְקַנֵּן כְּנָחָשׁ בִּסְתָרָיו. כִּזְבוּב בְּמִפְתְּחֵי חֲדָרָיו. מְבִאִישׁ הָעִסָּה בְּזֻהֲמוֹת שְׂאוֹרָיו. מְסִיתוֹ לְהַטּוֹת אֲשׁוּרָיו. וְהֹוֶה לוֹ בְּעוֹכְרָיו. חָשׁוּב לוֹ כְּצָרָיו. וְהוּא רֹאשׁ לְכָל צוֹרְרָיו. מֵצַר לוֹ בְּכָל מְצָרָיו. צוֹדֶה לוֹ בְּכָל עֲבָרָיו. מַרְגִּיז כָּל אֵבָרָיו. מַעֲצִיבוֹ בִּדְבָרָיו. מַחֲטִיאוֹ בְּרוֹעַ הִרְהוּרָיו. מִתְנַקֵּשׁ לְהַפִּילוֹ בְּמִכְמוֹרָיו. מִתְנַכֵּל לְדַחוֹתוֹ בְּמַהֲמוֹרָיו. וְצַר עָלָיו בִּמְצוּרָיו. לוּלֵי אַתָּה עוֹזֵר לוֹ מִצָּרָיו: וּבְכָל יוֹם וָיוֹם מִתְחַדֵּשׁ עָלָיו. חוֹשֵׁב מַחֲשָׁבוֹת עָלָיו. לְהִתְגּוֹלֵל וּלְהִתְנַפֵּל עָלָיו. לְעַקְּשׁוֹ בְּאָרְחוֹת עִקּוּלָיו. לְהַאֲשִׁימוֹ בְּאַשְׁמַת גְּעוּלָיו. לְהַלְעִינוֹ בְּמֶסֶךְ תַּרְעֵלָיו. וְאֵינֶנּוּ דוֹרֵשׁ לְשָׁלוֹם אֵלָיו. פַּחִים טוֹמֵן לְרַגְלָיו. רֶשֶׁת פּוֹרֵשׂ לְיַד מַעְגָּלָיו. מוֹקְשִׁים שָׁת בִּמְסִלּוֹלָיו. כּוֹרֶה שַׁחַת בִּשְׁבִילָיו. לָמוֹג לֵב וּלְהַרְבּוֹת מִכְשׁוֹלָיו. וּכְהֻלָּם פַּעַם הוֹלְמוֹ בְּכֵלַפּוֹת וְכַשִּׁילָיו. עַל כֵּן יֹאמְרוּ מוֹשְׁלֵי מְשָׁלָיו. אִי לַבַּיִת שֶׁמְּהָרְסָיו וּמַחֲרִיבָיו מִשֶּׁלָּיו. וּמַה יִּצְדַּק בְּמִפְעָלָיו. וּמַה יִּזְכֶּה בְּמַעֲלָלָיו. כִּי שׁוֹדֵד בָּא בִּגְבוּלָיו. לְשָׁדְדוֹ לְלַחֲמוֹ בְּרוֹב תַּחְבּוּלָיו: לָכֵן הִקְדַּמְתָּ רְפוּאָה וּתְעָלָה. וְהֶעֱלֵיתָ אֲרוּכָה לְנַחֲלָאָה וְנַחְלָה. וְהֵכַנְתָּ צֳרִי וְחִתּוּל לְלֹא חַתָּלָה. וְהִנַּחְתָּ מָזוֹר לְהַרְטוֹת מַחֲלָה. וְקָבַעְתָּ יוֹם זֶה לִסְלִיחָה וְלִמְחִילָה. לָבוֹא שְׁעָרֶיךָ בְּתוֹדָה וּבִתְהִלָּה. לְקַדֵּם פָּנֶיךָ בְּחִלָּה. לְהִזָּכֵר בּוֹ רְבוּצֵי מַכְפֵּלָה. בְּעֵת רָצוֹן לִשְׁמוֹעַ תְּפִלָּה. לְהַעֲבִיר כָּל שֶׁמֶץ וְתִפְלָה. לְהָנִיא כָּל אָוֶן וְתָהֳלָה.

iniquity. The inclination of his heart is evil since his youth, devising evil within him, lying in ambush for him in his hiding-places, nesting like a snake n his secret thought, like a fly at the entrances of his chambers, polluting the dough with the scum of his leaven and inciting him to turn aside his steps. It is among his spoilers and he should regard it as his enemy for it is the chief of his foes; oppressing him in all his trials, lying in wait for him on all sides, exciting all his limbs, annoying him in his words, leading him to sin through the evil of his thought, setting traps to make him fall into its nets and plotting to hurl him into its snares; and he would succumb to its pressure were it not for Thy help to him from his enemies. Daily it renews itself against him, devises plans against him to roll and to fall upon him, to lead him astray on crooked paths, to make him incur defiling guilt and to poison him with its intoxicating brew. It does not seek his welfare but lays traps at his feet, spreads out a net near his steps, puts snares in his courses and digs a pit in his paths, in order to make the heart tremble and to increase his stumbling. Then, as with a hammer, it smites him with chisels and its axes. Therefore do those who coin proverbs say: woe to the house whose destroyers and devastators come from within it. How can man be justified in his deeds and how can he acquire merit through actions, for a robber has entered his borders to plunder and fight him with an abundance of stratagems.

Therefore hast Thou preordained healing and recovery, brought relief for the stricken and the sick, prepared balm and a bandage for the unbandaged wound and provided a remedy for the cure of the disease. Thou hast appointed this day for forgiveness and pardon so that we may enter Thy gates with thanksgiving and praise and come trembling before Thy countenance, that those who slumber in the Makhpelah may be remembered on it, that prayer may be heard at a time of favour, that all dross and impurity may be removed and all guilt and folly annulled, that righteousness and praise may

לְהַצְמִיחַ צְדָקָה וּתְהִלָּה. לְהָפֵר כַּעַס וּלְהַרְבּוֹת חֶמְלָה. לְהָרִים מִכְשׁוֹל וּלְהָסִיר תַּקָּלָה. לְפַנּוֹת דֶּרֶךְ וּלְיַשֵּׁר מְסִלָּה. לָתֵת לַשּׁוֹבְבִים טָהֳרָה וּטְבִילָה. לְהַעֲמִיד רֶוַח וְהַצָּלָה. לְהַשְׁלִיךְ עָוֹן בְּעִמְקֵי מְצוּלָה. לָשֵׂאת זָדוֹן וּמְעִילָה ∴ וּמִכָּל יָמִים יוֹם זֶה קִדַּשְׁתָּ. וְעַל כָּל יָמִים אֹתוֹ עִלִּיתָ. וּבוֹ מִכָּל יוֹם בָּחַרְתָּ. וּמִיְצָרוֹ אוֹתוֹ לְךָ אִחַדְתָּ. וּלְדוֹר דֵּעַ כֹּחוֹ יָדַעְתָּ. וְאָדָם דִּי זָהָב בּוֹ וְתַרְתָּ. וּמִכְתַּב חָרוּת לֶעָנָו נָתַתָּ. וְסָלַחְתִּי כִּדְבָרֶךָ בִּשַּׂרְתָּ. וְעַל הָרָעָה נִחַמְתָּ. וְעַל בָּנֶיךָ רִחַמְתָּ. וּכְגָבְהַּ שָׁמַיִם חַסְדְּךָ לָמוֹ הִגְבַּרְתָּ. וְכִרְחוֹק מִזְרָח מִמַּעֲרָב פִּשְׁעָם הִרְחַקְתָּ. וּזְכוּת הַרְרֵי קֶדֶם זָכַרְתָּ. וּכְאָב אֶת בֵּן אוֹתָם רָצִיתָ. וְעַל כָּל אִם רֹאשָׁם נִשֵּׂאתָ. וְקַרְנָם בְּכָבוֹד רוֹמַמְתָּ. וּמִשֶּׁפֶל הִגְבַּהְתָּמוֹ וְהִתְלַלְתָּ. וְאוֹת לְטוֹבָה עִמָּהֶם עָשִׂיתָ. וְחִבַּתָּם לְכָל הֶרְאֵיתָ. וְאַהֲבָתָם לְעֵין כֹּל גִּלִּיתָ. וְלִשְׁכּוֹן בְּתוֹכָם תָּאַבְתָּ. וְלַחֲנוֹת בֵּינֵיהֶם חָמַדְתָּ. וְלָשֶׁבֶת בְּוַעֲדָם אִוִּיתָ. וְעַיִן בְּעַיִן לָמוֹ נִרְאֵיתָ. וּבֵין כְּרוּבִים כְּבוֹדְךָ צִמְצַמְתָּ. וַעֲנַן יְקָרְךָ עַל כַּפֹּרֶת הִצַּעְתָּ. וַעֲנַן הַקְּטֹרֶת לְכַסּוֹתוֹ הַיּוֹם פָּקַדְתָּ. וּמֵאָז לִסְלִיחָה אוֹתוֹ שַׂמְתָּ. וּלְכַפָּרָה אוֹתוֹ יִסַּדְתָּ. וּמִצְוֹתָיו בְּדָתְךָ צִוִּיתָ. וְכָתַבְתָּ וְשָׁנִיתָ וְשִׁלַּשְׁתָּ. וְאַזְהָרוֹתָיו פֵּרַשְׁתָּ. וְעָנְשָׁיו פִּלַּשְׁתָּ. וְקָרְבְּנוֹתָיו קִצַּבְתָּ. וְעֵרֶךְ עֲבוֹדוֹתָיו סִדַּרְתָּ וְרִצּוּי הַזָּיוֹתָיו סִפַּרְתָּ. וְרִקּוּחַ תְּמוּרוֹתָיו הֶעֱדַפְתָּ. וְסֵדֶר מַעַרְכוֹתָיו הוֹסַפְתָּ. וְטֹהַר טְבִילוֹתָיו מָנִיתָ. וְקִדּוּשׁ רְחִיצוֹתָיו חִשַּׁבְתָּ. וְאַזְכָּרוֹתָיו בְּשֵׂכֶל סִמַּנְתָּ. וְתוֹדוֹתָיו וּוִדּוּיָיו סָמַכְתָּ. וְעִנּוּיָיו בְּפֶקֶד רָשַׁמְתָּ.

spring forth, that anger may be frustrated and pity increased, that obstacles may be lifted and hindrances averted, that the path may be cleared and the road straightened, that penitents may be granted purity and purification, that iniquity may be cast in the depths of the deep and that presumption and transgression may be forgiven.

Out of all days hast Thou sanctified this day and above all days hast Thou exalted it, from all days hast Thou chosen it, for all future times hast Thou singled it out; Thou didst make known its power to the generation of knowledge (Israel in the wilderness), Thou didst annul on it the guilt of the golden calf, Thou didst give the inscribed writing (the ten commandments) on it to the humble (Moses) and Thou didst proclaim on it: I have forgiven according to your word. Thou didst withdraw punishment and show compassion to Thy children; as the height of the heavens didst Thou make Thy kindness to them prevail; Thou didst remove their transgression as far as east is from west; Thou didst recall the merit of the ancient mountains (the forefathers); Thou didst favour them as a father does his son; above all nations didst Thou raise their head and exalt their condition in honour; and from lowliness didst Thou lift them up and exalt them. Thou didst grant them a sign (for good), show affection to them openly and reveal love for them to all eyes. Thou didst desire to dwell among them, yearn to encamp among them and wish to dwell in their assembly. Thou didst appear to them eye to eye, concentrate Thy glory between the Cherubim, spread out the cloud of Thy glory over the cover (of the Holy Ark) and appoint this day for it to be covered with the cloud of incense. From of old hast Thou established it for forgiveness, founded it for atonement, decreed its commandments in Thy law, written it once, twice and thrice, pronounced its warnings and proclaimed its punishments. Thou hast fixed its sacrifices, arranged the order of its services, numbered its sprinklings for acceptance, added to the mixture of herbs for incense, increased the number of its altars, counted its immersions for purification and reckoned its ablutions for sanctification. In wisdom didst Thou decide the number of times on which Thy holy Name is pronounced on it, determine its thanks-offerings and confessions, record the number of ways of

וְלִבֵן עֲטִיּוֹתָיו חִוַּרְתָּ. וּפִזּוּר שְׂרָדָיו הוֹרֵיתָ. וְעִלּוּי מַחְלְצוֹתָיו בֵּאַרְתָּ. וְשִׁנּוּי מַחְלְפוֹתָיו לִמַּדְתָּ. וְלִקְדוּשֶּׁיךָ אוֹתָם מָסַרְתָּ. וְכָל תּוֹרוֹתָיו הוֹדַעְתָּ. וְכָל דָּתוֹתָיו חָקַרְתָּ. וְכָל מִשְׁפָּטָיו חָרַצְתָּ. וְכָל חֻקּוֹתָיו חָקַקְתָּ. וְכָל גְּזֵרוֹתָיו גָּזַרְתָּ. וְכָל עִנְיָנָיו חָרַטְתָּ. וְחֶבְלוֹ מִכָּל הַנְּעַמְתָּ. וְחֶלְשׁוֹ מִכָּל הִשְׁפַּרְתָּ. חֹפֶשׁ לִרְצוּצִים אוֹתוֹ שַׁוִּיתָ. דְּרוֹר לִשְׁבוּיִם אוֹתוֹ הִתְוֵיתָ. פְּקַח־קוֹחַ לַאֲסִירִים אוֹתוֹ תִּכַּנְתָּ. יוֹם עָשׂוֹר לַעֲשִׂירִיָּה חָקַקְתָּ. שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן לְשׁוֹבְתֵי עֹנֶג שַׁתָּה. יוֹם כִּפּוּר לְנוֹתְנֵי כֹּפֶר תַּתָּה. לְכַפֵּר עֲוֹנוֹת. לִמְחוֹת זְדוֹנוֹת. לְכַלֵּה פְּשָׁעִים. לְהָתֵם חֲטָאִים. לְטַהֵר טְמֵאִים. לְהָדִיחַ דָּמִים. לְצַחְצֵחַ כְּתָמִים. לְהַרְחִיץ צוֹאִים. לְהַלְבִּין כַּשֶּׁלֶג שָׁנִים. לְצַחֵר כַּצֶּמֶר אוֹדְמִים. לְמָרֵק חוֹבִים. לְנַקּוֹת חָבִים. לְזַכּוֹת אֲשֵׁמִים. לְזַכֵּךְ אֲשָׁמִים. לְוַתֵּר לְנִתְאָמִים. לִסְלוֹחַ לְכָל עֲדַת תְּמִימִים: וְעַמְּךָ בְּיוֹם זֶה יַחַד נֶאֱגָדִים. וּבְחִין לְפָנֶיךָ נוֹעָדִים. וּשְׁכִינָתְךָ אִתָּם מְוַעֲדִים. וְנֶעֱצָרִים וּמִתְוַעֲדִים. וּבְיִרְאָה אוֹתְךָ עוֹבְדִים. וּבְאֵימָה עוֹמְדִים. וּבְגִילָה רוֹעֲדִים. וּבְחִילָה מְסַלְּדִים. וּפִשְׁעֵיהֶם מִתְוַדִּים. וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים. וְכוֹרְעִים וּבוֹרְכִים וְסוֹגְדִים. וַאַרְצָה לְךָ קוֹדִים. וְדַלְתוֹתֶיךָ שׁוֹקְדִים. וּכְאֶחָד נֶאֱחָדִים. וְיִחוּדְךָ מְיַחֲדִים. וּקְדֻשָּׁתְךָ מְעִידִים. וֶאֱמוּנָתְךָ מְסַהֲדִים. וְצִדְקָתְךָ מַגִּידִים. וְחַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ לֹא מְכַחֲדִים. וְעוֹרְכִים שֶׁוַע בְּמַעֲמָדִים. וּמִזְּרִיחָה וְעַד שְׁקִיעָה שִׁבְחֲךָ מַתְמִידִים. וּפְגִיעוֹת חָמֵשׁ מֵאֶמֶשׁ מְעַתְּדִים. מוּל עֲבוֹדוֹת חָמֵשׁ

chastening, command the whitness of its robes, teach the use of golden garments, explain the value of its vestments, instruct concerning their changes and hand them to Thy holy priests. Thou hast made known all its rules, explored all its laws, decided all its judgments, inscribed all its statutes, decreed all its decrees and written down all its contents. Its portion hast Thou made lovelier and its destiny fairer than all others; Thou hast made it a day of freedom for the oppressed, designated it as a day of liberty for captives, established it as a day of release for prisoners and appointed the tenth day for the tenth (i. e., Israel of which only one tenth remains). Thou hast made it a Sabbath of Sabbaths for those that rest in delight and granted it as a day of atonement for those that pay ransom, to atone for iniquities to wipe out acts of presumption, to finish off transgressions, to put an end to sins, to purify the unclean, to rinse away bloodshed, to remove stains, to wash away filth, to turn crimson white as snow, to make scarlet light as wool, to scour sins, to cleanse sinners, to let the guilty acquire merit, to make acts of guilt spotless, to be indulgent to those united in brotherhood (Israel) and to forgive the whole community of the flawless.

Thy people are banded together this day, mustered before Thee in prayer, convening Thy Presence with them; collected and assembled, they serve Thee in fear, stand in awe, shake with joy, offer praise in trembling, confess their transgressions, prostrate themselves and utter acknowledgment, bow, bend the knee and worship, throwing themselves to the ground before Thee. Waiting eagerly at Thy gates, gathered in unison, they proclaim Thy unity, bear witness to Thy holiness, testify to Thy faithfulness and tell of Thy righteousness, without concealment of Thy grace and Thy truth. They arrange their prayer in regular order, constantly praising Thee from sunrise to sunset; beginning from the previous evening they celebrate the five services that correspond to the five of the Temple ritual, and give thanks to Thy Name

בְּעִתּוּדִים. וּלְשִׁמְךָ מְהוֹדִים. בְּכָל עֹז וּמְאוֹדִים: וְכֻלָּם
צָמִים וּמִתְעַנִּים. יַחַד אָבוֹת וּבָנִים. גְּדוֹלִים וּקְטַנִּים.
בַּחוּרִים וּזְקֵנִים. וּמַרְבִּים חִנּוּנִים. וּמְדַבְּרִים תַּחֲנוּנִים.
וְעוֹרְכִים רְנָנִים. וּמְרַנְּנִים וּמִתְחַנְּנִים. לְפָנֶיךָ אֲדוֹנֵי
הָאֲדוֹנִים. לִפְדּוֹתָם מִכֹּבֶד עֲוֹנִים. וְלִמְחוֹת פִּשְׁעֵימוֹ
כַּעֲנָנִים. לִשְׁעוֹת שַׁוְעָם מִמְּעוֹנִים. לְהַאֲזִין מֵהֶם שִׂיחַ
מַעֲנִים. כִּי הֵם דַּלִּים וְאֶבְיוֹנִים. וּבְצִלְּךָ מִתְלוֹנְנִים.
וּבְאֶבְרָתְךָ מִתְגּוֹנְנִים. וּבְסִתְרְךָ נִצְפָּנִים. וּבְךָ נִשְׁעָנִים.
וּכְעֵינֵי עֲבָדִים אֶל יַד אֲדוֹנִים. וּכְעֵינֵי שִׁפְחָה אֶל יַד
גְּבִירְתָּהּ לְךָ פּוֹנִים. לְהַרְבּוֹת לָמוֹ פִּדְיוֹנִים. לְכַבְּסֵם
מִצַּחַן דְּפִיוֹנִים. לְהַצְלִיל בְּצוּל זֵידוֹנִים. לְשַׁתֵּק בַּעֲלֵי
דִינִים. לְאַלֵּם מְלַשְׁנִים. לוֹטְשֵׁי חִצִּים וְכִדּוֹנִים. לְהָשִׁיב
חֶרֶב לִנְדָנִים. לְהַגְבִּיר מְלִיצֵי יֹשֶׁר וְזִכְיוֹנִים. וּלְהַחֲסִים
קַטֵּגוֹרִים עִמָּהֶם מְדַיְּנִים. וְסֵדֶר סְלִיחָה מְכִינִים.
וְדִבְרֵי רִצּוּי מְכַוְּנִים. וּבְרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת אוֹפְנִים.
אֲשֶׁר אִלַּפְתָּ לְנֶאֱמָן בְּחֶזְיוֹנִים. בַּעֲבוּר כְּבוֹדְךָ עַל פָּנִים.
בְּדַבֶּרְךָ עִם צִיר פָּנִים אֶל פָּנִים. וְכָל הַיּוֹם בָּם
מִתְגַּלְגְּלִים וְנֶאֱפָנִים. וַעֲרֶךְ וִדּוּי מְשַׁנְּנִים. וְצִדְקוֹתֶיךָ
מִתַנִּים. לִזְכַּר לָמוֹ שְׁלֹשֶׁת אֵתָנִים. וְיוֹם קָדוֹשׁ חִתּוּנִים.
לְחַלְּצָם מֵרֹאשׁ פְּתָנִים. לְהַדְרִיכֵם מִפֶּרֶךְ מְעַנִּים.
לְדַלּוֹתָם מִדִּכּוּי תַּנִּים. לְהַעֲלוֹתָם מִבּוֹר שְׁאוֹנִים. לְנַתֵּק
מֵהֶם מוֹסְרוֹת שׂוֹטְנִים. לְפַצּוֹתָם מִלַּעַג שַׁאֲנַנִּים.
לְהַצִּילָם מִנַּאֲוֹנִים. לְהָשִׁיב שְׁבוּתָם כְּיוֹנִים. לְמַלְּטָם
מִתֹּפֶת דֵּרָאוֹנִים. מִלַּהַט מִתְהַפֶּכֶת בְּדִמְיוֹנִים. רִשְׁפֵּי

with all their strength and all their might. All of them fast and chasten themselves, fathers and sons, great and small, youths and old men; they multiply entreaties, utter supplications, present petitions, begging and imploring Thee, Lord of lords, to redeem them from the weight of iniquities, to wipe out their transgressions like clouds, to heed their cry from Thine abode and to listen to the prayer of the fasters; for they are poor and needy dwelling in Thy shadow, sheltering in Thy wing, hidden in Thy refuge. On Thee do they rely. Just as slaves' eyes turn to the hand of their masters and the eyes of the handmaid to the hand of her mistress, they turn to Thee to increase their redemption, to cleanse them from the stain of their wickedness, to drown arrogance in the depths, to silence accusers, to make slanderers, who sharpen arrows and spears, mute, to return the sword to its scabbard, to strengthen those who plead and justify and to muzzle the accusers who dispute with them. They (the justifiers) prepare the order of petition for forgiveness, address words of appeasement and quote the covenant of the thirteen Divine Attributes, which Thou didst teach Thy trusted one (Moses) in visions when Thy glory passed before his face and Thou didst speak with Thine emissary face to face. All day long are they engaged and occupied with them (the Attributes), repeating the order of confession and praising Thy righteousness, in order that the three eternal (Patriarchs) and the day of nuptial sanctification (the Revelation) may be remembered on their behalf; so that they may be delivered from the poison of adders, removed from the rigour of oppressors, delivered from the pressure of dragons, brought up from the pit of terror, released from the bonds of enemies, saved from the scorn of the carefree, rescued from the proud and restored from captivity like doves; so that they may escape from wasting hell, from the revolving blade (of the angel of death) in all its forms, from

לַהַב וְעֲשׁוּנִים. מְדוּרַת אֵשׁ וְאוּדִים עֲשֵׁנִים. לְנַצְּחָךְ בְּשִׁיר כְּבַעַל שׁוֹשַׁנִּים. וְרִבּוֹתֵי קֹדֶשׁ צְבָא עֶלְיוֹנִים. בְּשׁוּרָם כִּי תַצְדִּיק בָּנִים. אֲשֶׁר לַעֲבָדִים לְךָ נִקְנִים. יִתְמְהוּ זֶה לָזֶה כְּתִמְהוֹנִים. וְכִתֵּי כִתִּים הֲמוֹנִים הֲמוֹנִים. יַשְׁמִיעוּ וְיֹאמְרוּ בְּאֶרֶשׁ שְׁנוּנִים. מִי אֵל כָּמוֹךָ נֹשֵׂא עָוֹן זֶרַע אֱמוּנִים. וְעוֹבֵר עַל פֶּשַׁע נִטְעֵי נַעֲמָנִים. אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ עוֹנִים. וְאַשְׁרֵי הַגּוֹי שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו רוֹנְנִים. וְיַקְדִּישׁוּךָ עֶלְיוֹנִים. וְיַעֲרִיצוּךָ תַּחְתּוֹנִים: ע״ס א״ב כפול. וְאָז

אֵלִים יַאְדִּירוּךָ. בְּרָקִים יְבָרְכוּךָ. גְּדוּדִים יְגַדְּלוּךָ. דּוֹלְקִים יִדְרְשׁוּךָ. הֲמֻלָּה יְהַדְּרוּךָ. וָתִיקִים יוֹדוּךָ. זַכִּים יְזַכִּירוּךָ. חֲיָלִים יְחַסְּנוּךָ. טְהוֹרִים יַטְעִימוּךָ. יְקָרִים יְיַחֲדוּךָ. כַּבִּירִים יַכְתִּירוּךָ. לוֹהֲטִים יְלַבְּבוּךָ. מַלְאָכִים יַמְלִיכוּךָ. נוֹגְנִים יְנַצְּחוּךָ. שְׂרָפִים יְסַלְּדוּךָ. עִירִין יְעַלּוּךָ. פְּלָאִים יְפָאֲרוּךָ. צְבָאוֹת יְצַלְצְלוּךָ. קַלִּים יַקְדִּישׁוּךָ. רְבָבוֹת יְרוֹמְמוּךָ. שִׁנְאַנִּים יְשַׁבְּחוּךָ. תַּרְשִׁישִׁים יַתְמִידוּךָ. קְדֻשָּׁה מְשֻׁלֶּשֶׁת:

ח׳ כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר.

קו״ח קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

ח׳ כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם מְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה אַיֵּה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ:

ק׳ אֵל בְּרֹב עֵצוֹת תִּכֵּן אֶת רוּחַ. טֶרֶם בְּכְרוּב טָס וַיֵּדֶא עַל כַּנְפֵי רוּחַ. גַּם פֶּלֶס וּמִשְׁקָל שָׂם לָרוּחַ. טֶרֶם דְּבָרוֹ בִּזְרִיזוּת תַּעַשׂ הָרוּחַ. הֲלֹא עַל סְעָרָה הֶעֱמִיד

the sparks of flame and the smoke, from the fiery furnace and smouldering brands, in order to praise Thee in song as with Shoshanim (Ps. 45). The holy myriads, the heavenly hosts, when they see how Thou dost justify Thy children, who belong to Thee like slaves, will be astounded and their groups in their multitudes will proclaim and say loud and long:

Who is a God like Thee, who forgives the iniquity of the seed of the faithful and passes over the transgression of the offspring of the delightful. Fortunate the people to whom this happens, they chant, fortunate the nation whose God is the Lord, they jubilate. Those above sanctify Thee and those below revere Thee.

Then will the angels glorify Thee, the radiant bless Thee, troops magnify Thee, the glowing seek Thee, the multitude extol Thee, the steadfast thank Thee, the immaculate recall Thee, warriors proclaim Thy strength, the pure praise Thy discernment, the precious declare Thy unity, the powerful crown Thee, the ardent declare their love for Thee, the angels make Thee king, the melodious sing of Thee, Seraphim laud Thee, emissaries exalt Thee, the wondrous glorify Thee, hosts ring out to Thee, the swift sanctify Thee, myriads elevate Thee, Shinanim praise Thee, Tarshishim constantly recite the threefold sanctification of Thee:

As it is written through Thy prophet: one calls out to another and says:

קדוש Holy, holy, holy is the Lord of Hosts, the whole earth is full of His glory.

כבודו His glory fills the world, His servants ask one of the other: Where is the site of His glory? Those opposite them say: blessed.

אל God in the abundance of counsel, established the wind. Before He flew on the Cherub and swept along on the wings of the wind, He fixed measure and weight for the wind. Before the wind could readily accomplish His command, did

הָרוּחַ. טֶרֶם וּמֵאֹצָר יוֹצִיא אֶת הָרוּחַ. זֶה יָם הַגָּדוֹל יָטִיל בּוֹ אֶת הָרוּחַ. ק׳ טֶרֶם חֵל נוֹזְלִים יְעָרִים הָרוּחַ. מָעַם יְפוֹצֵץ אֵל וַיַּעֲמֵד הָרוּחַ. טֶרֶם יִזְּלוּ מַיִם יַשִּׁיב הָרוּחַ:

ק׳ לָכֵן כָּל לַיִל בְּיָדוֹ תַּפְקִד כָּל רוּחַ. טֶרֶם לְאֶצְלוֹ תָּשׁוּב הָרוּחַ. מְרֻקָּם בְּצַלְמוֹ נָפַח בּוֹ נִשְׁמַת רוּחַ. טֶרֶם נְשָׁמָה אֵלָיו תֵּאָסֵף עִם רוּחַ. סָלוּל גַּן נָטַע מִתְהַלֵּךְ לְרוּחַ: טֶרֶם עַל פְּנֵי גֵיא הֶעֱבִיר הָרוּחַ. פֶּן עֲבוּר מוֹרְדִים לֹא יָדוֹן רוּחַ. טֶרֶם צָרְחוּ סוּר וַיִּכְלוּ מֵרוּחַ. קֶדֶם כֹּל נִקְרָא אֱלֹהֵי הָרוּחַ. ק׳ טֶרֶם רִחֵף עַל פְּנֵי מַיִם רוּחַ. שִׁלְטוֹן לֹא שָׂם לִיצִיר לִכְלֹא אֶת הָרוּחַ. טֶרֶם תְּנָה מְנַגֵּן אָנָה אֵלֵךְ מֵרוּחַ:

קו״ח לָכֵן כֹּל אֲשֶׁר בְּאַפָּיו נִשְׁמַת רוּחַ. אָכֵן בֶּאֱנוֹשׁ הִיא הָרוּחַ. יְסַלְּדוּ יְסַלְסְלוּ לָאֵל בּוֹרֵא רוּחַ. כְּחַיָּה וְאוֹפָן עֵת יָבוֹא בָם הָרוּחַ:

ק׳ כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם מְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה
אַיֵּה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ:

קו״ח בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

ק׳ מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֶן בְּרַחֲמִים וְיָחֹן עַם הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ עֶרֶב וָבֹקֶר בְּכָל יוֹם תָּמִיד פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה שְׁמַע אוֹמְרִים:

ע״ס תשר״ק.

ק׳ תָּמִיד תִּתְלוֹנֵן בְּיָדְךָ כָּל נֶפֶשׁ. שְׁגָגוֹת וּזְדוֹנוֹת לְךָ תּוֹדֶה הַנֶּפֶשׁ. רָצִיתָ לְהַמְצִיא כֹּפֶר לַנֶּפֶשׁ. קָדוֹשׁ לְבַעֲבוּר תְּבָרֶכְךָ כָּל נֶפֶשׁ. צוֹם אֶבְחָרֵהוּ קָרָאתָ עִנּוּי נֶפֶשׁ. פֶּשַׁע בְּלֹא דַעַת לֹא טוֹב לַנֶּפֶשׁ. עָמָל וְכָל פֹּעַל לֹא יְמַלְאוּ נֶפֶשׁ.

He not set the wind above the tempest? Before He brought the wind from His treasure store, He cast the wind into the great sea. Before the wind aroused a mound of waters, God sent forth His command and caused the wind to cease. Before the waters flow, He makes the wind blow.

לכן Therfore every spirit is nightly entrusted to His hand. Before the spirit returns to him, He blows into those created in His image the breath of the spirit. Before even one soul had been gathered to Him with its spirit, He, who walked in the evening breeze, planted a garden. Before He sent forth that wind upon the face of the valley, He said: on account of the rebels, My spirit shall no longer endure. Before they cried out 'depart' and ceased from the spirit, prior to all, He was called God of the spirit. Before the spirit hovered over the surface of the water, He gave power to no creature to restrain the spirit, long before the Psalmist said in praise: Where shall I go from before Thy spirit.

לכן Therefore let all in whose nostrils is the breath of the spirit — for surely the spirit is in man — praise and exalt God, the creator of the spirit, like the Haya and the Ophan when the spirit comes upon them:

ברוך Blessed be the glory of the Lord from His dwelling place.

ממקומו From His dwelling place may He turn in mercy and show compassion to the people that proclaims the unity of His Name. Evening and morning, twice each day, do they constantly utter the Shema in love.

תמיד In Thy hand every soul constantly dwells. Inadvertent and deliberate sins does the soul confess to Thee. Thou didst desire to fix a ransom for the soul, O Holy One, so that every soul may bless Thee. "The fast that I have chosen", didst Thou call the chastening of the soul. Even a sin unknowingly committed is not good for the soul. Toil and all kinds of

ח׳ סִכּוּךְ אֵבָרִים תְּמַלֵּא חַיַּת נֶפֶשׁ. נֶעְלָם מִכֹּל נַהַם יְצִיאַת הַנֶּפֶשׁ. מִיתָה מְמָרֶקֶת עֲוֹן חַטַּאת נָפֶשׁ:

ח׳ לָכֵן בְּכָל צָרָה אֶשְׁפּוֹךְ לְךָ אֶת הַנֶּפֶשׁ. כְּצִפּוֹר מִפַּח לְמַלֵּט בָּנוּ נֶפֶשׁ. יַחַד כָּל הַנְּפָשׁוֹת לְךָ כְּאַחַת נֶפֶשׁ. טְהוֹרֶיךָ הֶחֱדַלְתָּ מִכָּל טְמֵא נֶפֶשׁ. חֶשְׁבּוֹן וָדִין בְּעֵת תֵּת כָּל נֶפֶשׁ. זַכָּה וּטְהוֹרָה בִּהְיוֹת הַנֶּפֶשׁ. וְשׁוּבִי לִמְנוּחָיְכִי תֹּאמַר לַנֶּפֶשׁ. הֲלֹא בִּצְרוֹר הַחַיִּים תִּצָּרֵר הַנֶּפֶשׁ. דּוֹרְשֵׁי הֶגְיוֹן דָּת מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ. ח׳ גַּם זֵדִים בְּהַעִיפָם נֶפֶשׁ. בְּכַף הַקֶּלַע תְּקַלַּע מֵהֶם הַנֶּפֶשׁ. אֵלֶיךָ אֵל בְּאֹמֶן אֶשָּׂא אֶת הַנָּפֶשׁ:

קו״ח לָכֵן בְּכָל־לֵב וּבְכָל־מְאוֹד וּבְכָל־נֶפֶשׁ. אֲיַחֵד זִכְרְךָ תָּמִיד נֶשֶׁף וָשַׁחַר עַד אַשְׁלִים לְךָ אֶת־הַנָּפֶשׁ:

ח׳ מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֶן בְּרַחֲמִים וְיָחוֹן עַם הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ
עֶרֶב וָבֹקֶר בְּכָל־יוֹם תָּמִיד פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה שְׁמַע אוֹמְרִים:

קו״ח שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

ק׳ אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא מַלְכֵּנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. וְהוּא יַשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שֵׁנִית לְעֵינֵי כָּל־חַי לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים:

ק׳ אֵלֶיךָ וְעָדֶיךָ יָבֹא כָּל־בָּשָׂר. תַּחַת כִּי מַעֲשֶׂךָ לֹא כְּמַעֲשֵׂה בָשָׂר. בְּיָדְךָ תֶּאֱסוֹף רוּחַ כָּל־בָּשָׂר. שֶׁאַתָּה הוּא אֱלֹהֵי הָרוּחוֹת לְכָל־בָּשָׂר. גַּם לְרִמָּה הוּא רִבּוּי בָּשָׂר. רוֹעַ פֶּה הוּא הַמַּחֲטִיא בָשָׂר. דּוֹר שֶׁטֶף כְּהִשְׁחִית וְעִישׁ זִמַּת בָּשָׂר. ח׳ קָצַפְתָּ וְנַמְתָּ בְּשַׁגַּם הוּא בָשָׂר. הֲלֹא בְקָצְפְּךָ עַל חַטַּאת בָּשָׂר. צוּר זָכוֹר תִּזְכּוֹר כִּי הֵמָּה בָּשָׂר:

activity do not satisfy the soul. It is the life of the soul that fulfils the purpose of the covering of limbs. Hidden from everyone remains the cry of the departing soul. Death wipes away the guilt of the sinful soul.

לכן Therefore do I pour out my soul to Thee in every trouble, that Thou mayest let our soul escape like a bird from the trap. All souls together are like one soul before Thee. Thy holy ones (priests) didst Thou cause to refrain from all defilement of the soul. When any soul gives an account of itself and is found innocent and pure, 'return to your rest' dost Thou say to that soul. Truly in the bond of life is bound up the soul of those who study the meaning of the Law that refreshes the soul. As for evil-doers, when their soul flies away, it is hurled far away from them with a sling. To Thee, O God, in trust do I lift up my soul.

לכן Therefore do I proclaim the unity of Thy fame with a whole heart and with all my substance and with the whole of my soul, constantly, twilight and dawn, until I complete my soul for Thee.

שמע Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One.

אחד One is our God, He is our father, He is our King, He is our helper. He will again let us hear in His mercy before the eyes of all the living: 'To be God unto you'.

אליך To Thee and unto Thee all flesh comes, for Thy works do not resemble those of flesh. With Thy hand Thou dost gather the spirit of all flesh, for Thou art God of the spirits of all flesh. For the worms too is the abundance of flesh. The evil of the mouth leads the flesh to sin. A generation was swept away when it became corrupt and committed lewdness of flesh. Thou wert angry and didst say: They are but flesh: When Thou art angry because of the sins of the flesh, O Rock, remember that they are flesh.

ק׳ וְלָכֵן בְּיָדְךָ אֶפּוּל וְלֹא בִידֵי בָשָׂר. פְּקֻדַּת דִּינְךָ לֹא
כְּדִינֵי בָשָׂר. זֶה אַתָּה הוּא אֱלֹהֵי הָרוּחוֹת לְכָל־בָּשָׂר.
עוֹרֵךְ וְנוֹתֵן לֶחֶם לְכָל־בָּשָׂר. חַי לְכָל הַחַי קָרָאתָ בָּשָׂר.
סִכַּכְתָּ גִּיד וְעֶצֶם וְאָרַגְתָּ עוֹר וּבָשָׂר. טָהֳרָה תְטַמֵּא כְּזַיִת
בָּשָׂר. נָא לָכֵן אוֹי לְבָשָׂר מִפְּנֵי בָשָׂר. יְלֵל צָרִים שָׁמְעֵנוּ
וְסָמַר בָּנוּ בָשָׂר. ח׳ מֵעֶיךָ יֶהֱמוּ עַל כָּל־בָּשָׂר. כְּבוֹד שֵׁם
קָדְשְׁךָ יְבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר. לְמוֹד דָּתְךָ מַרְפֵּא לְכָל־בָּשָׂר:
קו״ח לָכֵן לְעֵת תִּשְׁפּוֹךְ רוּחֲךָ עַל כָּל־בָּשָׂר. גִּלּוּי כְּבוֹדְךָ
יִרְאֶה כָל־בָּשָׂר. וּבְהַשְׁמִיעֲךָ שֵׁנִית יָהֵם כָּל־בָּשָׂר:

ח׳ אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא מַלְכֵּנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. וְהוּא
יַשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שֵׁנִית לְעֵינֵי כָּל־חַי לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים:

קו״ח אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

בְּשַׁבָּת אין אומרים כאן אדיר אדירנו.

ה׳ אַדִּיר אַדִּירֵנוּ יְיָ אֲדֹנֵינוּ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ: וְהָיָה
יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

ע״ס א״ב.

ק׳ אֵלֶיךָ תְּלוּיוֹת עֵינֵינוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. בָּרוּךְ בְּמַקְהֵלוֹת
עַמְּךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: גְּאָלֵנוּ שֵׁנִית מִמְּעֻנֵּינוּ. יְיָ
אֲדֹנֵינוּ. דָּר בִּשְׁמֵי מְרוֹמֶךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: הֵן לְךָ
הֶאֱמַרְנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. וּמִי כָעָם מְרוֹמְמֵי שִׁמְךָ. מָה
אַדִּיר שִׁמְךָ: זְכוֹר בְּרִית אֲתָנֵינוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. חַי כִּי אֵין
זָר עִמְּךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: טָהוֹר לְשִׁמְךָ קִנֵּנוּ. יְיָ
אֲדֹנֵינוּ. יְחִידִי הַדָּן בְּעוֹלָמֶךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: כֹּחֲךָ
יִגְדַּל מַלְכֵּנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. לִבֵּנוּ רָחַשׁ לְרוֹמְמֶךָ. מָה
אַדִּיר שִׁמְךָ: מְנוֹף כִּזְרוֹעַ גְּאַלְתָּנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. נְהַלֶּלְךָ

ולכן Therefore let me fall into Thy hand and not into the hand of flesh, for Thy verdict is not like the verdicts of flesh. It is Thou who art God of the spirits of all flesh, who arranges and grants bread for all flesh. O Eternal, all the living hast Thou called flesh, Thou hast covered sinew and bone and woven skin and flesh. Purity can be defiled even by an olive's bulk of flesh, woe, therefore, to flesh on account of flesh. We heard the yelling of enemies and our flesh bristled. May Thy compassion extend over all flesh. Let all flesh bless the honour of Thy holy Name. The study of Thy Law heals all flesh.

לכן Therefore, when Thou wilt pour out Thy spirit over all flesh, let all flesh see the revelation of Thy glory; and when Thou wilt once again proclaim, all flesh will be silent.

אני I am the Lord your God.

אליך To Thee our eyes are raised, O Lord our Master, blessed in the assemblies of Thy people, how mighty is Thy Name. Redeem us a second time from our oppressors, O Lord our Master, dwelling in Thy lofty heavens, how mighty is Thy Name. Behold, we pay homage to Thee, O Lord our Master, who is like the people that exalts Thy Name, how mighty is Thy Name. Remember the covenant of our forefathers, O Lord our Master, Eternal, for there is no stranger with Thee, how mighty is Thy Name. O Pure One, acquire us for Thy Name's sake, O Lord our Master, the sole judge in Thy world, how mighty is Thy Name. May Thy power be manifestly great, O our King, O Lord our Master, our heart longs to exalt Thee, how mighty is Thy Name. From Egypt with Thine arm didst Thou redeem us, O Lord our Master,

כְּאֵלִי מְרוֹמֶךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: סְעָדֵנוּ וְסָמְכֵנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. עֲנֵנוּ וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: פְּדֵנוּ וְחָנֵּנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. צוּר עוֹלָמִים שִׁמְךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: קוֹמְמֵנוּ וַהֲקִימֵנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. ש״ רַחֲמֶיךָ יְקַדְּמוּ וְעִמֶּךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנֵנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. תִּתְרוֹמַם מְנַשּׂוּאֵי רַחֲמֶיךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ:

קהל שִׁמְךָ אֵל לְבַבְנוּ. יְחוּדְךָ יַחַד הִנְעַמְנוּ:

ק׳ אַדִּיר אַדִּירֵנוּ יְיָ אֲדֹנֵינוּ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ: וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

ש״ וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר.

קהל יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

ש״ לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה:

כִּי מַקְדִּישֶׁיךָ בִּקְדֻשָּׁתְךָ (כ״א כערכך) קִדַּשְׁתָּ. נָאֶה לְקָדוֹשׁ פְּאֵר מִקְּדוֹשִׁים. בְּאֵין מֵלִיץ יֹשֶׁר. מוּל מַגִּיד פֶּשַׁע. תַּגִּיד לְיַעֲקֹב דְּבַר חֹק וּמִשְׁפָּט. וְצַדְּקֵנוּ בַּמִּשְׁפָּט הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט: עוֹד יִזְכָּר־לָנוּ אַהֲבַת אֵיתָן, אֲדוֹנֵינוּ. וּבַבֵּן הַנֶּעֱקָד יַשְׁבִּית מְדַיְּנֵנוּ. וּבִזְכוּת הַתָּם יוֹצִיא אָיוֹם (כ״א היום) לְצֶדֶק דִּינֵנוּ. כִּי קָדוֹשׁ הַיּוֹם לַאֲדֹנֵינוּ:

וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ. וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ. וְעַל מַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ. וְעַל מְכוֹנְךָ וְהֵיכָלֶךָ:

let us praise Thee like the angels of Thy heights, how mighty is Thy Name. Sustain us and support us, O Lord our Master, answer us that we may thank Thy Name, how mighty is Thy Name. Redeem us and favour us, O Lord our Master, Rock of the worlds is Thy Name, how mighty is Thy Name. Raise us up and let us stand firm, O Lord our Master, let Thy compassion precede Thy wrath, how mighty is Thy Name. Hear the voice of our supplication, O Lord our Master, that Thou mayest be exalted by those forgiven through Thy compassion, how mighty is Thy Name.

שמך Thy Name, O God, do we adore, together we sing the praises of Thy unity.

אדיר O mighty one, our mighty One, O Lord, our Lord, how mighty is Thy Name over the whole earth. The Lord will be King over the whole earth, on that day will the Lord be One and His Name One.

ובדברי And in Thy holy words it is written saying:

ימלך The Lord will reign in eternity, your God, O Zion, from generation to generation, Halleluyah.

לדור From generation to generation we will proclaim Thy greatness and for all eternity sanctify Thy holiness. Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever and ever, for Thou art God, a great and holy King.

כי For those who sanctify Thee, hast Thou sanctified with Thy holiness. Glorification by holy ones is becoming to the Holy One. When no defender confronts the accuser, Thou wilt pronounce for Jacob statute and judgment, justify us then in judgment, O King of judgment. Our Lord will yet remember on our behalf the love of the immortal (Abraham) and for the sake of the son (Isaac) who let himself be bound for the sacrifice He will make an end of our accusers and through the merit of the innocent (Jacob) will the Awe-inspiring One pronounce our righteous verdict, for this day is holy to our Lord.

ובכן Therefore let Thy Name, O Lord our God, be sanctified over Israel Thy people, over Jerusalem Thy city and over Zion the dwelling of Thy glory and over the kingdom of the House of David Thine annointed and over Thy residence and Thy sanctuary.

ע״ס א״ב.

ק׳ הָאַדִּיר בִּשְׁמֵי עֲלִיּוֹת: ק׳ הַבּוֹחֵן סַרְעַף וּכְלָיוֹת: ק׳ הַגָּד מֵרֵאשִׁית אוֹתִיּוֹת. ק׳ הַדָּן בְּצֶדֶק בְּרִיּוֹת: ק׳ הֶהָיָה קֹדֶם לְכָל הֱיוֹת. ק׳ הוֹוֶה וְעָתִיד לִהְיוֹת: ק׳ הַזָּן וּמֵכִין לַכֹּל מִחְיוֹת. ק׳ הַחוֹנֶה עַל אַרְבַּע חַיּוֹת: ק׳ הַטִּפַּח גָּבְהֵי תְלוּלִיּוֹת. ק׳ הַיִּסֵּד רְקוּעָה עַל מֵיוֹת: ק׳ הַכּוֹנֵן מֵישָׁרִים זָכִיּוֹת. ק׳ הַלַּחַשׁ עַמּוֹ מַאֲזִין בְּשַׁוְעִיּוֹת: ק׳ הַמְכַנֵּס נִדְחֵי גָלִיּוֹת. ק׳ הַנְּפוּצִים מְקַבֵּץ מֵאַרְבַּע זָוִיּוֹת. ק׳ הַסּוֹכֶת פֶּלֶג פִּיּוֹת. ק׳ הָעוֹנֶה לִקְרָאָיו מִתַּחְתִּיּוֹת: ק׳ הַפּוֹדֶה נֶפֶשׁ עֲבָדָיו מִשְּׁאִיּוֹת. ק׳ הַצּוּר צַדִּיק וְרַב עֲלִילִיּוֹת: ק׳ בקול הַקּוֹרֵא לְמֵי הַיָּם וּשְׁפָכָם בִּדְכִיּוֹת. קו״ח הָרָם וְנִשָּׂא בְּכֵס שְׁבִיבִיּוֹת. הַשּׁוֹכֵן בְּשֶׁקֶט חֲצוּבֵי שַׁלְהֲבִיּוֹת. הַתּוֹמֵךְ מְיַחֲלָיו וְעֵינֵיהֶם לוֹ תְלוּיוֹת:

ע״ס תשר״ק.

ק׳ הַתִּכֵּן מִתַּחַת זְרוֹעוֹת עוֹלָם. ק׳ הַשָּׂר כֹּל וּמִמֶּנּוּ לֹא נֶעְלָם: ק׳ הָרוֹפֵא לִשְׁבוּרֵי לֵב וּמְחַתֵּל מַחֲלָם. ק׳ הַקּוֹרֵא הַדּוֹרוֹת מֵרֹאשׁ וּמְכַלְכְּלָם: ק׳ הַצָּר בְּיָהּ עוֹלָמִים וְסוֹבְלָם. ק׳ הַפּוֹשֵׁט יָד לַשָּׁבִים וּמְקַבְּלָם: ק׳ הָעוֹזֵר לַשָּׂמִים בּוֹ כִּסְלָם. ק׳ הַסּוֹלֶה שׁוֹגִים נוֹשְׂאֵי עֵץ פִּסְלָם. ק׳ הַנּוֹתֵן בְּעַזִּים נְתִיבָה לְהַסְלִילָם. ק׳ הַמֵּכִין מָאוֹר וָשֶׁמֶשׁ בִּמְסִלּוּלָם: ק׳ הַלְּבוּשׁוֹ כַּשֶּׁלֶג לְבָנָיו לְהַלְבִּין מַעְלָם. ק׳ הַכְּצֶמֶר נָקִי שְׂעָרוֹ לְנַקּוֹת גִּעוּלָם: ק׳ הַיָּשָׁר וּמְלַמֵּד פּוֹשְׁעִים לְהוֹעִילָם. ק׳ הַטּוֹב וּמוֹרֶה חַטָּאִים דֶּרֶךְ לְהַשְׂכִּילָם: ק׳ הַחוֹבֵשׁ אֶרֶךְ עֲמוּסָיו לְהִתְעִילָם. ק׳ הַזּוֹכֵר בְּרִית רִאשׁוֹנִים מִלְּגָעֳלָם: ק׳ הַוֹּכֵחַ עִוְּרִים מַצִּיל מִשָּׁאוֹן

האדיר He is glorious in the highest heavens. He tests thoughts and reins. He proclaims signs from their very beginning. He judges creatures in righteousness. He existed before all existence. He exists and will exist in future. He feeds and prepares food for all. He rests above the four Hayoth. He extended the highest heights. He founded the land upon the waters. He upholds uprightness and merits. He listens favourably to the prayer of His people. He gathers those scattered in exile, He collects the dispersed from the four corners. He pays heed to the pleading of mouths. He answers those who call Him from the depths. He redeems the soul of His servants from desolation. The Rock is righteous and abundant in deeds. He summons the waters of the sea and pours them forth in turmoil. He is lofty and exalted upon the fiery throne. He dwells in the calm of angels hewn from flames. He supports those who wait for Him and whose eyes are raised to Him.

התכן He established from below the pillars of the world. He beholds all and nought is hidden from Him. He heals the broken-hearted and binds their wound. He summons the generations from the beginning and sustains them. He created the worlds with His holy Name and bears them. He stretches out a hand to penitents and accepts them. He helps those that put their trust in Him. He casts down those who err and worship a wooden image. He grants a path to be trodden through fierce waters. He set the moon and the sun upon their courses. He whose robe is as snow, whitens the trespass of His sons. He who is pure as wool, rushes to cleanse their defilement. He is upright and instructs transgressors for their own benefit. He is good and shows sinners the way to become wise. He prepares healing for those carried by Him, for their advantage. He remembers the covenant of the forefathers so as not to reject them. He drowns deep the proof of their error in order to raise them from desolation. He fixed frontiers

לְהַעֲלָם. ק׳ הַחַצִּיב גְּבוּלוֹת עַמִּים לְמִסְפָּרָם לְעָלָם:
חזן יקול הַדּוֹדָם וְחוֹשְׁקָם בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחֶמְלָתוֹ הוּא גְאָלָם.
קו״ח הַגּוֹנְנָם וּמַצִּילָם לְנַטְּלָם וּלְנַשְּׂאָם כִּימֵי עוֹלָם.
הַבְּרָאָם בְּרִיָּה חֲדָשָׁה עוֹשָׂם וּבוֹנְעָלָם. הָאוֹמֵר חַי אָנֹכִי לְעֹלָם:

ע״פ א״ת כ״ש.

ק׳ הָאֹמֶן כַּפֵּי שְׁחָקִים וְהִקְצִיבָם. ק׳ הַתִּכְּנָם בַּזֶּרֶת וְעִם רֶגֶב הִשְׁלִיבָם: ק׳ הַבּוֹרֵא קְצוֹת הָאָרֶץ וְהִרְחִיבָם. ק׳ הַשָּׁת מְמַדִּם וְעַמּוּדֵי מַחֲצָבָם: ק׳ הַגּוֹלֵל אוֹר וְחֹשֶׁךְ בִּנְתִיבוֹת קוּם. ק׳ הָרוֹגַע יַמִּים וּמָחַץ רַהֲבָם: ק׳ הַדִּכְאָם לְמָקוֹם יָסַד וְחוֹל הִסְבִּיבָם. ק׳ הַקִּוָּם וְכִנְּסָם כַּנֵּד וְהֶעֱמִיק מִקְוָם: ק׳ הַהִשְׁרִיצָם תַּנִּינִים וְעַיִט וְדָגָה הִרְבָּם. ק׳ הַצָּו וּמֵכִין לָמוֹ צִיד אָבָם: ק׳ הַוֹּתִיק הָרִים וּגְבָעוֹת וְהִצְמִיחַ תְּנוּבָם. ק׳ הַפּוֹעֵל יְצוּרִים וְחַיּוֹת לִרְעוֹת טוּבָם: ק׳ הַזִּמֵּן כָּל גְּבוּלוֹת אֶרֶץ וְהִצִּיבָם. ק׳ הַעִתּוֹתֵי קַיִץ וָחֹרֶף הִקִּיפָם וְהִסְבִּיבָם: ק׳ הַחוֹכָיו מֵאֲשֶׁר מַשְׁלִיכֵי עָלָיו יְהָבָם. ק׳ הַסּוֹמְכָם לְשַׂבְּעָם בְּצַחֲצָחוֹת בְּלִי לְהַרְעִיבָם: ק׳ הַטֶּרֶף נָתַן לִירֵאָיו מֵעוֹנִי לְשַׂגְּבָם. ק׳ הַנּוֹתֵן יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ בְּעִתָּם לְהַרְבִּיבָם: ק׳ הַיָּמִין סְלִיחָה לְשׁוֹבְבִים לַהֲשִׁיבָם.
קו״ח הַמְטַהֲרָם בִּזְרִיקַת טְהוֹרִים בְּצִלּוֹ לְהוֹשִׁיבָם.
הַכּוֹנֵן כִּסְאוֹ לַמִּשְׁפָּט לְאֻמִּים לְיַשְּׁבָם. לָכֵן בְּמָלְכוֹ יִשְׂמְחוּ אִיִּים רַבִּים בְּהִתְיַשְּׁבָם:

ק׳ וּבְכֵן מִי לֹא יִרָאֲךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לְךָ יָאָתָה כִּי בְכָל חַכְמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל מַלְכוּתָם מֵאֵין כָּמוֹךָ:

of peoples according to their number in order to elevate them. He loves them and delights in them, in His love and in His pity does He redeem them. He protects them and delivers them in order to keep them and exalt them as in days of old. He creates them as new creatures, forms them and abides with them. He says: I live unto eternity.

האמן He fashioned the domes of the skies and established them. He measured them with a rod and joined them to the earth. He created the ends of the earth and extended them. He laid down their dimensions and their hewn pillars. He causes light and darkness to follow their prescribed courses. He stirs up the seas and smashes their pride. He pressed them into the place established for them and surrounded them with sand. He gathered and collected them like a mound and deepened the places where they gather. He made them swarm with dragons and multiplied fowl and fish in them. He commanded and prepared provision for their need. He fortified mountains and hills and made their produce grow. He created creatures and beasts to feed on their bounty. He appointed all the border of the earth and fixed them. He enclosed and surrounded them with the seasons of summer and winter. He grants happiness to those who trust in Him and lay their burden upon Him. He supports and satisfies them in times of drought so that they may not hunger. He gives food to those who fear Him in order to raise them from poverty. He lets the former rain and the latter rain shower on them at their proper times. He prepares forgiveness for the repentant in order to restore them. He purifies them with the sprinkling of the pure in order to let them dwell in His shadow. He establishes His throne upon judgment in order to preserve peace between peoples. Therefore many islands rejoice in His rule on being inhabited.

ובכן Who does not fear Thee, King of the nations, for to Thee is it fitting, since among all the sages of the nations and in all their realm there is none like Thee.

ע״ס א״ב כפול. ח׳ וּבְכֵן מִי:

ח׳ מִי אַדִּיר אַפְסֶךָ. ק׳ מִי בָרוּךְ בִּלְתֶּךָ: ח׳ מִי גִבּוֹר
כְּגִילֶךָ. ק׳ מִי דָגוּל כִּדְמוּתֶךָ: ח׳ מִי הָדוּר כְּהִלּוּלֶךָ.
ק׳ מִי וַדַּי כְּוִעוּדֶךָ: ח׳ מִי זַכַּי זוּלָתֶךָ. ק׳ מִי חָסִין חִלּוּפֶךָ:
ח׳ מִי טָהוֹר כְּטַכְסִיסֶךָ. ק׳ מִי יָרוּא כְּיִחוּדֶךָ: ח׳ מִי כּוֹבֵשׁ
כִּכְמִירָתֶךָ. ק׳ מִי לוֹבֵשׁ כִּלְבָנֶךָ: ח׳ מִי מָרוֹם מִלְּבַדֶּךָ.
ק׳ מִי נָכוֹן נָכְחֶךָ: ח׳ מִי סוֹאֵן כִּסְאָתֶךָ. ק׳ מִי עָץ
כַּעֲלִילוֹתֶיךָ: ח׳ מִי פוֹעֵל כִּפְלָאֶךָ. ק׳ מִי צוֹאֵל כִּצְנָתֶךָ:
ח׳ נקול מִי קִנֵּץ קְדֻשָּׁתֶךָ. קר״ח מִי רִוָּה רְנָנוֹתֶיךָ. מִי
שִׁמַּע שִׁירוֹתֶיךָ. מִי תִמֵּם תִּפְאַרְתֶּךָ:

ע״ס א״ת ב״ש. ח׳ וּבְכֵן מִי לֹא:

ח׳ לֹא אֹמֶר אָמַרְתָּ וְנָפַל דָּבָר. ק׳ תָּמִיד תְּהִלָּתְךָ
בְּפִי כָל תְּדַבָּר: ח׳ לֹא בַקְּשׁוּנִי תֹהוּ הָיָה נְאֻמֶךָ.
ק׳ שִׁמְךָ מִגְדַּל עֹז לְרָצִים לְעַמֶּךָ: ח׳ לֹא גְבוּל שַׁמְתָּ
וּפָרְצוּ אַדִּירִים. ק׳ רָבִים וְגוֹעֲשִׁים וְלִשְׁבִירַת חֻקֶּךָ
נִגְרָרִים: ח׳ לֹא דָבָר רֵק עֲשׂוֹת מִשְׁמַרְתֶּךָ. ק׳ קַיָּם
סֶלָה וָעֶד קוֹשְׁטְ אִמְרָתֶךָ: ח׳ לֹא הָגִיתָ לִמְחוֹת שֵׁם
דְּבֵקֶיךָ. ק׳ צָמְאָה נַפְשָׁם לִנְעִימַת יְמִין חִבּוּקֶךָ: ח׳ לֹא
וִתַּרְתָּ לִשְׁפִיכַת דַּם חֲסִידֶךָ. ק׳ פְּקֻדַּת שָׁלוֹם הִבְטַחְתָּ
לְיוֹדְעֵי סוֹדֶךָ: ח׳ לֹא זְלַלְתָּ מַאֲמָרֶיךָ כֶּאֱנוֹשׁ לְכַזֵּב.
ק׳ עֵדוּת דְּבָרְךָ בַּשָּׁמַיִם נִצָּב מֵהִכָּזֵב: ח׳ לֹא חָפֵץ
רֶשַׁע אַתָּה מֵעוֹלָם. ק׳ סִתְרְךָ מָנוֹם לָלוּן עַם עוֹלָם:
ח׳ לֹא טוֹב כַּפְּצָתְ הֱיוֹת לְבַד. ק׳ נָאוֹר כִּי לְךָ הַשֶּׂגֶב
יְלֻבַּד: ח׳ נקול לֹא יֹשֶׁר מִשְׁפָּטֶךָ לְכָל־גּוֹי הוֹדַעְתָּ.

Who . . .

מי Who is mighty besides Thee, who is blessed except Thee. Who is mighty in relation to Thee. Who is distinguished in resemblance to Thee. Who is as splendid as the praise of Thee. Who is as certain as the presence of Thee. Who is immaculate apart from Thee. Who is strong in place of Thee. Who is pure like Thine array. Who is feared like Thy unity. Who suppresses anger like Thy compassion. Who is clothed like Thy whiteness. Who is exalted but Thou alone. Who is firm confronting Thee. Who measures with the like of Thy measure. Who counsels the like of Thy deeds. Who performs the like of Thy wonders. Who protects like Thy shield. Who can fully understand Thy holiness. Who can adequately utter Thy praise. Who can fittingly recite Thy songs. Who can fathom the perfection of Thy glory.

Who does not . . .

לא No word that fails to come to pass, hast Thou spoken. Thy fame is constantly proclaimed by every mouth. You will not seek me in vain, was Thy saying. Thy Name is a tower of strength for those that run towards it. No boundary hast Thou set, which the powerful have breached, though they strive and roar and are drawn towards breaking Thy statutes. There is no empty word in the fulfilment of Thy command, enduring unto eternity is the truth of Thy word. Thou didst not intend to wipe out the name of those that cleave to Thee. Their soul thirsts for the delight of the embrace of Thy right arm. Thou hast not condoned the bloodshed of Thy pious ones. The promise of peace hast Thou made to those that know Thy secret. Thou hast not uttered Thy sayings lightly to lie like man: the testimony of Thy word that is firm in the heavens, will not fail. Thou hast never desired evil, Thy protection is a refuge for the eternal people to find shelter. It is not good for man to be alone, didst Thou proclaim; O Radiant One, Thine exaltation is declared unique. Thou hast not made known the uprightness of Thy judgments to

קו״ח מְחִיַּת פֶּשַׁע לְעַם זוּ יָדָעְתָּ. לֹא כַחֲטָאֵינוּ תַּעַשׂ לוֹבֵשׁ צְדָקָה. לַחֲשֵׁנוּ הַיּוֹם תִּשַׁע כְּתַמּוּר דַּקָּה (מִן הַדַּקָּה):

ח׳ וּבְכֵן מִי לֹא יְרָאֲךָ:

ע״ס א״ב.

ח׳ יְרָאֲךָ אָדוֹן פֹּעַל לְמַעַנְךָ פָּעַלְתָּ. ק׳ בְּכֹחַ מַעֲשֶׂיךָ גָּדַלְתָּ וּמְאֹד נִתְעַלֵּיתָ: ח׳ יְרָאֲךָ גָּבְהָהּ כָּל אֲשֶׁר תַּחְתֶּךָ. ק׳ דָּגוּל בִּמְרוֹמֵי רָמִים הוֹד תַּחֲנוּתֶךָ: ח׳ יְרָאֲךָ הֲמוֹן עִירִין הַצָּגִים סְבִיבֶךָ. ק׳ וְיַנְעִימוּ שִׁיר בְּהִתְחַדְּשָׁם בְּנְהַר שְׁבִיבֶךָ: ח׳ יְרָאֲךָ זֹהַר זִקִּים וְגַלְגַּלֵּי רַעְמֶךָ. ק׳ חַי הַצּוּרִים נִתְּצוּ מִפְּנֵי זַעְמֶךָ: ח׳ יְרָאֲךָ טִיף (נ״א טִיס) בְּרָקִים הַמַּבְרִיקִים לְדַעְתֶּךָ. ק׳ יֹאמְרוּ הֵגֶנוּ בְּהִשְׁתַּלְּחָם עֲשׂוֹת מִשְׁמַעְתֶּךָ: ח׳ יְרָאֲךָ כְּרוּב וְאוֹפָן וְאַלְפֵי שִׁנְאַנֶּיךָ: ק׳ לַהַב חֲנִית וְאוֹר חִצֵּי שְׁנוּנֶיךָ: ח׳ יְרָאֲךָ מְלוֹן כִּפָּה וּדְבוּקַת רַגְלֶיךָ. ק׳ נְסִים מִגַּעֲרָתְךָ זִיב מַשַּׁק גַּלֶּיךָ: ח׳ יְרָאֲךָ סֶגֶל חֶבְלְךָ וְנַחֲלַת שִׁפְרָתֶךָ. ק׳ עַמְּךָ בְּבַר לֵבָב יִכּוֹן לִקְרָאתֶךָ: ח׳ יְרָאֲךָ פָּקִיד וְשַׂר וְכָל שׁוֹפֵט. ק׳ צֹאן יָדְךָ הַיּוֹם בְּהִשָּׁפֵט: חזן בקול יְרָאֲךָ קָנוּי וְקוֹנוֹ עוֹצֵר וְלִגְיוֹנוֹ. קו״ח רוֹכֵב וְעַלְמָה חַלָּשׁ וְתוֹפֵשׂ פִּגְיוֹנוֹ: יְרָאֲךָ שׁוֹכֵן נְפוֹת וְכָל פְּלָכִים. תִּתְרוֹמַם לָעַד מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים:

ח׳ וּבְכֵן מִי לֹא יְרָאֲךָ מֶלֶךְ:

ע״ס תשר״ק.

ח׳ מֶלֶךְ תָּר כָּל סִתְרֵי גְנָזִים. ק׳ שִׁמְךָ יִתְפָּאַר נֶצַח חֲכַם הָרָזִים: ח׳ מֶלֶךְ רִבּוֹתֵי רֶכֶב מַחֲנוֹת קְדוֹשֶׁיךָ. ק׳ קְרוֹבֶיךָ יֹאמְרוּ נוֹרָא אֱלֹהִים מִמִּקְדָּשֶׁיךָ: ח׳ מֶלֶךְ צָר לִכְבוֹדוֹ כָּל יְצוּרִים. ק׳ פְּלִיאַת מַעֲשֶׂיךָ יוֹדְעִים כְּאִישׁוֹן נְצוּרִים:

every nation; this people (Israel) alone hast Thou instructed in the obliteration of transgression. Do not act according to our sins, O Thou who art clothed in righteousness, accept our prayer this day like the rise of fine incense.

Who does not fear Thee...

יראך The creature, which Thou hast created for Thine own sake, fears Thee, for through the power of Thy deeds hast Thou appeared great and highly exalted. O Supreme One, all that are beneath Thee, fear Thee, for the splendour of Thy dwelling stands out in the loftiest of heights. The multitude of angels that approach around Thee, fear Thee and sing a delightful song when they emerge renewed from Thy fiery stream. The radiance of meteors and Thy thunderbolts fear Thee; O Eternal, the rocks are shattered before Thy fury. The streaks of lightning that flash brightly with Thy knowledge, fear Thee; here we are, they say, when Thou dost send them to carry out Thine orders. The Cherub, the Ophan and the thousands of Thy Shinanim fear Thee; they resemble the flash of a spear and the glitter of Thy sharp arrow. The skies' vaults and the layers of Thy soil fear Thee; Thy turbulent streams in flood flee from Thy rebuke. Thy chosen portion and Thy fair inheritance fears Thee; Thy people prepares to meet Thee with a pure heart. Governors, princes and all judges fear Thee, when the flock of Thy hand is to be judged this day. The acquired and his owner, the commander and his army, fear Thee, youth and maid, the weak and the heavily armed. Dwellers in districts and all regions fear Thee. Thou art exalted for ever, O King of all kings.

Who does not fear Thee, O King...

מלך The King explores all secret hiding places; Thy Name is glorified for ever, O Sage of mysteries. O King, myriads of chariots form Thy holy camps; those near to Thee say: Fearful art Thou, O God, in Thy sanctuary. The King created all creatures for His glory: Those guarded like the apple of Thine eye recognize the wonder of Thy works. The strong and

ח׳ מֶלֶךְ עִזּוּז וְגִבּוֹר לָעַד יִתְהַלָּל. ק׳ סֶלָה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד
גָּדוֹל וּמְהֻלָּל: ח׳ מֶלֶךְ נוֹרָא תְּהִלָּתוֹ מָלְאָה הָאָרֶץ.
ק׳ מָרוֹם וְקָדוֹשׁ נוֹרָא לְמַלְכֵי אָרֶץ: ח׳ מֶלֶךְ לִגְדֻלָּתוֹ
אֵין חֵקֶר וְקִצְבָּה. ק׳ כָּבוֹד בְּהֵיכָלוֹ תְּבַשֵּׂר צְבָא נִצְבָּא:
ח׳ מֶלֶךְ יְמִינוֹ תָּרוּם יָדוֹ תָּעֹז. ק׳ טְהוֹרִים יַאְדִּירוּ טוֹב
יְיָ לְמָעֹז: ח׳ מֶלֶךְ חֲסִין יָהּ נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ. ק׳ זַכִּים
יִשְׁתַּחֲווּ לַייָ בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ: מֶלֶךְ וֶאֱמֶת יְיָ לְעוֹלָם
הַלְלוּיָהּ. ק׳ הִלּוּל עָשׂוּר כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ:
חזן בקול מֶלֶךְ דּוֹבֵר צֶדֶק מַגִּיד מֵישָׁרִים. קהל גְּזֵרוֹתָיו
תּוֹרוֹת אֱמֶת וּמִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים: מֶלֶךְ בָּרוּךְ בְּפִי כָל־
גּוֹיָה. אַדֶּרֶת תִּפְאַרְתּוֹ בָּרוּם וּבְתַחַת חֲוִיָּה:

In Frankfurt a. M. the following ובכן *is omitted.*

ח׳ וּבְכֵן מִי לֹא יִרָאֲךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם:
הַגּוֹיִם, אֶפֶס וָתֹהוּ נֶגְדְּךָ חֲשׁוּבִים:
בְּחוּנֶיךָ בְּרוּרִים וְעִמָּם לֹא נֶחֱשָׁבִים:
דְּבֵקֶיךָ דְּבוּקִים בֵּאלֹהִים חַיִּים:
וָתִיקֶיךָ בְּהַשְׁכֵּם וְהַעֲרֵב יְחוּדְךָ פּוֹרְשִׂים:
חֲרֵדֵי דְּבָרֶיךָ בְּיִרְאָה לְעָבְדְךָ מוּכָנִים:
יְדוּעִים כּוֹרְעִים לְךָ בְּפִקּוּק חֲלָיוֹתָם:
לְקוֹחֶיךָ בְּחֶבְיוֹן עֻזְּךָ יָשִׂימוּ כִסְלָם:
נְשׂוּאֶיךָ מְשַׁקְּצִים יְחוּם עֶרְוָה וְזִמָּה:
עַמְּךָ מְעִידִים אַדְנוּתְךָ אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים:
צְבָאֶיךָ קָדוֹשׁ אַתָּה יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹתָם:
רֵעֶיךָ נִשְׁעָנִים בְּךָ מְלַמֵּד לְהוֹעִיל:
תְּמִימֶיךָ אֹמֶן אֱמוּנָתְךָ בְּנֹעַם יְנָאֲמוּן:

mighty King is praised to eternity, the King of glory who is great and praised. The awe-inspiring King, whose praise fills the earth, is exalted and holy and awes the kings of the earth. The King's greatness is without end or limit; the host (Israel) assembled in His sanctuary proclaims His glory. The King's right hand is lofty and His hand is strong; the pure glorify Him: the Lord is gracious as a refuge. The King, the powerful Lord, is glorified in sanctity; the immaculate prostrate themselves before the Lord in holy array, The King, the truth of the Lord endures for ever, Halleluyah; on a ten stringed harp will every soul praise the Lord. The King proclaims righteousness and speaks uprightness, His decrees are laws of truth and upright judgments. The King is blessed through the mouth of every creature, the glory of His splendour is expressed above and below.

Who does not fear Thee, King of the nations.

The nations are reckoned nought and void opposite Thee.
Those whom Thou hast tested, are apart and not reckoned with them.
Those that cleave to Thee, cleave to the living God.
Thy pious ones pronounce Thy unity early and late.
Those that fear Thy words, are ready to serve Thee in awe.
Those known to Thee bow and bend their forms to Thee.
Those whom Thou hast acquired, put their trust in the protection of Thy strength.
Those borne by Thee abominate immorality and lewdness.
Thy people bear witness to Thy sovereignty, Supreme God.
Thy hosts, O Holy One, Thou dwellest in their praises.
Those who love Thee, rely on Thee to teach them to excel.
Thy flawless ones pronounce the truth of Thy faithfulness in their assemblies.

In Frankfurt a. M. one begins here.

ח׳ וּבְכֵן מִי לֹא יִרָאֲךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי:

ע״ס תשר״ק.

ח׳ כִּי תוֹדָה יִתְּנוּ לְךָ שָׁבִים. ק׳ שׁוֹפְכִים לֵב נָכְחֲךָ מִיַּד נִקְשָׁבִים: ח׳ כִּי רָם אַתָּה לְכֹל לְרֹאשׁ מִתְנַשֵּׂא. ק׳ קָדוֹשׁ תְּהִלּוֹת שִׁמְךָ עָוֹן נוֹשֵׂא: ח׳ כִּי צִדְקוֹתֶיךָ כְּהַרְרֵי אֵל מוּפְרָעִים. ק׳ פְּרִי נוֹשְׂאִים מִחְיַת תְּנוּב וְזֵרְעִים: ח׳ כִּי עִמְּךָ הַחֶסֶד וְהַסְּלִיחָה לְהִוָּרֵא. ק׳ סָלוֹל חַיֵּי עַד לְחַטָּאִים תּוֹרֶה: ח׳ כִּי נָכֵה לְבָב וּשְׁפַל תִּרְאֶה. ק׳ מִדָּתְךָ לֹא כְּבָשָׂר לָעֵינַיִם יִרְאֶה: ח׳ כִּי לְמִבְטָחֲךָ כָּל פֹּעַל סָקוּר: ק׳ כָּמוּס וְגַם סָתוּם אִתְּךָ חָקוּר: ח׳ כִּי יָדְךָ פְּשׁוּטָה תּוֹהִים לְקַבֵּל. ק׳ טֶרֶם יִקְרָא נַעֲנֶה לְךָ קוֹבֵל: ח׳ כִּי חַסְדְּךָ גָּדוֹל מֵעַל חֲזָקִים. ק׳ זוֹרְעֵי לִצְדָקָה לְפִי קְצוֹר וְקוֹקִים: ח׳ כִּי וְעֹז מַלְכוּתְךָ אָהֵב מִשְׁפָּט. ק׳ הָעַל כֵּן נִקְרֵאתָ אֱלֹהֵי הַמִּשְׁפָּט: חזן נקול כִּי דַרְכְּךָ לְשַׁתֵּף רַחֲמִים בְּדִינֶךָ. קהל וחזן גָּדוֹל בִּשְׁתֵּי הַמִּדּוֹת הַטְבָּעַת אֲדָנֶיךָ: כִּי בְּהִכָּנַע עַל הָרָעָה תִּנָּחֵם. אַפְּךָ תָּשׁוּב אֲנוּפֵי קִצְפְּךָ לְנַחֵם:

ח׳ וּבְכֵן מִי לֹא יִרָאֲךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לְךָ:

ע״ס א״ת ב״ש

ח׳ לְךָ אֶדֶר נָאֶה מִכָּל פֶּה. ק׳ כִּי תְהִלָּתְךָ רַחוּם אַף כּוֹפֶה: ח׳ לְךָ בְּגָרוֹן חֲסִידִים רוֹן יִתְאַמֵּר. ק׳ כִּי שׁוּעַ לֹא נִכַּר בְּךָ נֶאֱמַר: ח׳ לְךָ גֵּאוּת יִתְלַבַּשׁ וָעֹז יִתְאַזָּר. ק׳ כִּי רָמִים תִּשְׁפּוֹט בִּגְבוּרָה נֶאְזָר: ח׳ לְךָ דוּמִיָּה תְהִלָּה בְּיוֹפִי מִכְלָל. ק׳ כִּי קְדֻשָּׁתְךָ מִשְׁלֹשִׁים נוֹצְצֵי (כְּעֵין) קָלָל: ח׳ לְךָ הֲמִית נְצִים עֹז מַאְדִּירִים. ק׳ כִּי

Who does not fear Thee, King of the nations, for...

כי For when the penitent confess to Thee and pour out their heart in front of Thee, they are heard immediately. For Thou art lofty and supreme above all, O Holy One, it is the praise of Thy Name that Thou forgivest guilt. For Thy righteous deeds tower like the highest mountains, bearing fruit and providing produce and seed. For Thine is kindness and forgiveness so that Thou mayest be feared, the path to everlasting life dost Thou show to sinners. For Thou dost see the broken hearted and lowly, Thine attribute is not like that of flesh which sees only with the eyes. For at Thy glance every creature is surveyed, the hidden and concealed are explored by Thee. For Thy hand is extended to receive the repentant, even before he calls out, he who pleads to Thee, is answered. For Thy kindness exceeds the power of the heavens; and those that sow righteousness can depend on the harvest. For the strength of Thy realm is Thy love of justice and, therefore, Thou art called the God of justice. For it is Thy way to combine compassion with Thy judgment O Great One, upon these two attributes hast Thou sunk Thy pillars. For when the sinner humbles himself, Thou dost regret his punishment, Thou dost turn back Thine anger in order to comfort those threatened by Thy wrath.

Who does not fear Thee, King of the nations, for to Thee...

לך To Thee glory from every mouth is fitting, for it is Thy praise to be compassionate and suppress anger. To Thee hymns of praise are chanted from the throat of the pious, for it is said that the rich are not recognized by Thee. To Thee loftiness is a robe and strength a girdle, for, girded with might, Thou dost judge the lofty. To Thee, crowned with beauty, praise is becoming, for thrice do the sparkling angels declare Thy holiness. To Thee do the turbulent waters ascribe power and strength, for Thou hast laid down a limit for them

צִוִּיתָם חֹק וְלֹא נֶעְדָּרִים: ח׳ לְךָ וָוֵי דֹק מִגַּעֲרָתְךָ מִתְרוֹפְפִים. ק׳ כִּי פָּנִים מְכַסִּים מֵאֵימָתְךָ שְׂרָפִים: ח׳ לְךָ זְמִירוֹת מִכְּנַף הָאָרֶץ פּוֹשְׁטִים. ק׳ כִּי עֵינֶיךָ בְּכָל פִּנּוֹתֶיהָ מְשׁוֹטְטִים: ח׳ לְךָ חֲדָשֵׁי בְקָרִים אֱמוּנָה מַרְבִּים. ק׳ כִּי סוּר לְמִשְׁמַעְתְּךָ חָשִׁים כְּרוּבִים: ח׳ לְךָ טָפוּחַ חֲזָקִים וְצֶקֶת מוּצָקִים. ק׳ כִּי נָעֳמְךָ פּוֹצְחִים אֶרְאֶלִּים וּמְצוּקִים: חזן בקול לְךָ יַחֲלֵק עֹצֶם וְאִישׁוֹן יַנְשִׁיף. קהל כִּי מְאָז גְּבוּלָם רוּחֲךָ הִנְשִׁיף: לְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה לְחַזֵּק וּלְגַדֵּל. כִּי לְשִׁמְךָ כָּל־לָשׁוֹן תְּגַדֵּל:

ח׳ וּבְכֵן מִי לֹא יִרָאֲךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לְךָ יָאָתָה:

ע״פ תשר״ק.

ח׳ יָאֲתָה תְּהִלָּה וָעֹז לְבַקֹּדֶשׁ נֶאְדָּר. ק׳ וּמִי שָׁקוּל גֹּשֶׁת (אֵלָיו) גָּדְלוֹ לְאַדֵּר: ח׳ יָאֲתָה רוֹמֵמוֹת לָרָם בְּכֹחוֹ יַשְׂגִּיב. ק׳ וּמִי קָשׁוּט שִׁנּוּן שִׁבְחוֹ לְהַשְׂגִּיב: ח׳ יָאֲתָה צְפִירָה וְתִפְאֶרֶת לְמֶלֶךְ הַכָּבוֹד. ק׳ וּמִי פִּתְחָיו בָּא בְּיִרְאָה לַעֲבוֹד: ח׳ יָאֲתָה עֱנוּת תּוֹדָה לָאֵל הַנֶּאֱמָן. ק׳ וּמִי סָפוּן הֲדַר הוֹדוֹ לְהִתְאַמָּן: ח׳ יָאֲתָה נֶצַח וּמֶמְשָׁלָה לְחֵי עוֹלָמִים. ק׳ וּמִי מְלֵל וְלֹא הֶחֱסַם בִּבְלוּמִים (כ״א בִּכְלוּמִים): ח׳ יָאֲתָה לְסַפֵּר מַלְאֲכוֹת נוֹרָא תְהִלּוֹת. ק׳ וּמִי כְּעֶרְכְּךָ בְּאוּרָם כְּשֵׁר בְּמַקְהֵלוֹת: ח׳ יָאֲתָה יִחוּד שֵׁם הַנִּכְבָּד לְהָעִידָה. ק׳ וּמִי טָכוּס טִעוּן עֻלּוֹ בִּרְעָדָה: ח׳ יָאֲתָה חַסְדֵּי צוּר סֶלָה לְהַזְכִּיר. ק׳ וּמִי זַךְ דֶּבֶק דְּרָכָיו לְהַכִּיר: ח׳ יָאֲתָה וַדַּי וָתִיק לְסַלֵּד בִּרְנָנָה. ק׳ וּמִי הָגוּן הֶלֶם הִלּוּלוֹ לְגָרְנָה: חזן בקול יָאֲתָה דָּרוּשׁ צַדִּיק בְּכָל עוֹנָה.

and they do not fail. At Thy rebuke the pillars of the heavens totter, for the Seraphim cover their faces in dread of Thee. To Thee hymns of praise reach out from the ends of the earth, for Thine eyes survey all its corners. To Thee the angels newly created each morning abundantly attribute faithfulness for the Cherubim hasten to obey Thy command. Thou hast extended the mighty heavens and established the earth, for the Erelim and the pious of the earth proclaim Thy loveliness. Thou hast separated day from the darkness of night, for from the very beginning did Thy spirit define their boundaries. Thine is power and might to strengthen and magnify, for every tongue magnifies Thy Name.

Who does not fear Thee, King of the nations,
for to Thee is it fitting...

יאתה Fame and might are fitting to Him who is glorified in holiness, but who is worthy to approach to glorify His greatness. Exaltation is fitting to the Lofty One who is exalted through His power, but who is fitted to exalt the frequency of His praises. The diadem and adornment are fitting to the King of glory, but who may enter His gates to serve Him in fear. A grateful response is fitting to the faithful God, but who is worthy to affirm the splendour of His majesty. Victory and dominion are fitting to the Eternal, but who can utter them without being shamed into silence. It is fitting to recount the deeds of the Awe-inspiring in fame, but who can compare with Thee to announce their meaning in assemblies. It is fitting to bear witness to the unity of the honoured Name, but who is firm enough to bear His yoke in trembling. It is fitting to recall the kindnesses of the eternal Rock, but who is pure enough to adhere to His ways and understand them. It is fitting to extol Him who is sure and firm, in exultation, but who is worthy to utter the force of His praise. It is fitting

קו״ח וּמִי גָּהוּץ שִׁירוֹת שִׁכְנוֹ לְהַמְעִינָה: יָאֲתָה בִּרְכוֹת הָעֲטוֹת צַדִּיק לְעֵילוֹם. וּמִי אָנֹכִי בָּא עַד הֲלוֹם:

ח׳ וּבְכֵן מִי לֹא יִרָאֲךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לְךָ יָאָתָה כִּי:

ע״ס א״ב מרובע.

ח׳ כִּי אַדּוּקֵי אֵשׁ בְּאֵימָה יְאַפְּדוּךָ. ק׳ כִּי בְּרִיתֵי בָשָׂר בִּבְרָכָה יְבַלְעֲדוּךָ: ח׳ כִּי גְדוּדֵי גֹבַהּ בְּגַהַר יַגִּידוּךָ. ק׳ כִּי דְּבֵקֵי דִבְרָתְךָ בְּדִיצָה יְדוֹדוּךָ: ח׳ כִּי הוֹמֵי הֲמוּלָה בְּהֶגֶה יְהוֹדוּךָ. ק׳ כִּי וְהוֹגֵי וָתִיקֶיךָ בְּוַעֲדָם יְוַעֲדוּךָ: ח׳ כִּי זַכֵּי זְבוּל בִּזְמְרָתָם יַזְבִּידוּךָ. ק׳ כִּי חָפֵי חֶלֶד בְּחָכְמָם יְחַדוּךָ: ח׳ כִּי טַפְסְרֵי טֹהַר בְּטַעְמָם יַטִּידוּךָ. ק׳ כִּי יוֹדְעֵי יִרְאָתְךָ בְּיִחוּלָם יְיַחֲדוּךָ: ח׳ כִּי כִתֵּי כְרוּבִים בְּכַנְפֵיהֶם יְכַבְּדוּךָ. ק׳ כִּי לוֹמְדֵי לִקְחֲךָ בְּלַהֲקָם יְלַבְּדוּךָ: ח׳ כִּי מַחֲנוֹת מְעוֹפְפִים בְּמַהֲלָלָם יַמְאִידוּךָ. ק׳ כִּי נְשׂוּאֵי נְשָׂרִים בְּנָאֳמָם יַנְגִּידוּךָ: ח׳ כִּי סְכוּכֵי סָךְ בְּסִלּוּדָם יְסַגְּדוּךָ. ק׳ כִּי עוֹמְסֵי עֻלְּךָ בְּעוֹז יְעִידוּךָ: ח׳ כִּי פְלִיאֵי פֶלֶא בְּפֶלֶל יְפַחֲדוּךָ. ק׳ כִּי צוֹעֲקֵי צָקוּן בְּצָרָתָם יַצְעִידוּךָ: חזן בקול כִּי קְדוֹחֵי קֶדַח בְּקָרְאָם יְקַדְּדוּךָ. קו״ח כִּי רוֹגְשֵׁי רִצְפָּתְךָ בְּרֶטֶט יְרַעֲדוּךָ. כִּי שְׁבִיבֵי שַׁלְהֲבוֹת בְּשֵׂכֶל יְסַהֲדוּךָ. כִּי תוֹמְכֵי תֹם בִּתְהִלָּה יַתְמִידוּךָ:

ח׳ וּבְכֵן מִי לֹא יִרָאֲךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לְךָ יָאָתָה כִּי בְכָל:

ע״ס א״ב.

ח׳ בְּכָל אוֹן אוֹסִיף אֹמֶץ לְגַדְּלָךְ. ק׳ בָּרוּךְ בֵּרוּר שֵׁם כְּבוֹד גָּדְלָךְ: ח׳ בְּכָל גּוּף וּנְשָׁמָה יְשֻׂגַּב הִלּוּלָךְ. ק׳ בָּרוּךְ דּוֹבְבִים לְךָ נִטְעֵי אָהֳלָךְ: ח׳ בְּכָל הוֹן מִתְאַהֵב מַלְכוּת עֻלָּךְ. ק׳ בָּרוּךְ וְקָדוֹשׁ פּוֹצְחִים יְרֵאֶיךָ לְעֻלָּךְ: ח׳ בְּכָל זָוִיּוֹת מְקֻטָּר

to seek out Him who is righteous at all times, but who can sing so purely as to abide in His dwelling. It is fitting to wrap oneself in blessings of Him who is righteous to eternity, but who am I to come as far as that.

Who does not fear Thee, King of the nations,
for to Thee it is fitting, since . . .

כי Since those formed from fire (angels) cling to Thee in awe; since those of the covenant of the flesh bless Thee alone; since the troops on high bow down to tell of Thee; since those that adhere to Thy word, rush to Thee in joy; since choirs of angels give thanks to Thee aloud; since those that meditate on Thy precepts join Thee in their assembly; since the pure in heaven devote their songs to Thee; since the innocent on earth delight Thee with their utterance; since princes of purity worship Thee in their good sense; since those that know the fear of Thee, in their trust proclaim Thy unity; since groups of Cherubim honour Thee with their wings; since those that study Thy doctrine, praise Thee alone in their gathering; since the camps of flying angels are intense in their praise of Thee; since those born by eagles acknowledge Thy rule in their speech; since those whose faces are covered, adore Thee with their praise; since those that bear Thy yoke, testify to Thee in strength; since wondrous creatures fear Thee through prayer; since those who cry out in distress, make their way to Thee in their trouble; since fiery angels kneel to Thee when they call; since those that throng on Thy pavement, revere Thee in trembling; since creatures of flames bear witness to Thee in understanding; and since upholders of innocence constantly praise Thee.

Who does not fear Thee, King of the nations,
for to Thee is it fitting, since among all . . .

בכל With all my power do I gather strength to magnify Thee, Blessed be the purity of Thy glorious and great Name. With complete body and soul is Thy praise exalted. "Blessed" do those planted in Thy tent murmur concerning Thee. The Kingdom of Thy yoke is loved with the whole of one's wealth. "Blessed and holy" do those that fear Thee, proclaim in order to exalt Thee. In all corners are incense and sacrifices offered

וּמְגֻשׁ לָךְ. ק׳ בָּרוּךְ חֲרֵדִים לְהַמְאוֹת יְדוּעֶיךָ כְּשֶׁלָּךְ: ח׳ בְּכָל טוֹחַ יוֹעֵץ חֶסְיוֹן צִלָּךְ. ק׳ בָּרוּךְ יֹאמְרוּ מְשַׁעְשְׁעֵי אָמוֹן אֶצְלָךְ: ח׳ בְּכָל כְּסֶל יְיַחֲדוּ אֱלָהוּתְךָ קְהָלָךְ. ק׳ בָּרוּךְ לַעֲנוֹת אַחַר חֲטִבַת חֵילָךְ: ח׳ בְּכָל מִדַּת חֶסֶד וְקַו מִשְׁקוֹלָךְ. ק׳ בָּרוּךְ נוֹאֲמִים תְּאֵבֵי אֱזוֹן לְקוֹלָךְ: ח׳ בְּכָל שִׂיחַ וְסַעַר שְׂמֵי שִׂכְלָךְ. ק׳ בָּרוּךְ עֲנִיָּתָם בְּאֹמֶר יָפָה כְלָךְ: ח׳ בְּכָל פְּתִיחַת מְפָרֵשׁ צָגֵי מִגְדָּלָךְ. ק׳ בָּרוּךְ צַהַל הַחִלָּם עֹז לְהַגְדִּילָךְ. חזן בקול בְּכָל קֵץ הַפְלָאַת נִסִּים לְגָדְלָךְ. קו״ח בָּרוּךְ רַחֲשָׁם עַל הֲצָת חֲרֵלָךְ: בְּכָל שֶׁכֵּן בְּהִתְעַדְּנָם מִמְּגָדֵי אִשְׁלָךְ. בָּרוּךְ תְּמִימֶיךָ יִתְּנוּ לְךָ מִשֶּׁלָּךְ:

ח׳ וּבְכֵן מִי לֹא יִרָאֲךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לְךָ יָאָתָה כִּי בְּכָל חַכְמֵי:
ע״ס תשר״ק.

ח׳ חַכְמֵי תֹם דֶּרֶךְ הַמְאַחֲלִים לִכּוֹן. ק׳ שַׁחַר מְעוֹרְרִים לִקְרָאתְךָ הִכּוֹן: ח׳ חַכְמֵי רַבֵּי תוֹרוֹת הַיְשָׁרִים בְּלִבּוֹתָם. ק׳ קוֹדִים וּמִשְׁתַּחֲוִים רְצוֹת נִדְבָתָם: ח׳ חַכְמֵי צֵרוּף אוֹתִיּוֹת שֵׁם עִלּוּמֶךָ. ק׳ פּוֹקְדִים שְׁקוֹד סֵפֶף אוּלַמֶּךָ: ח׳ חַכְמֵי עֵדוּת קוֹשְׁטְ אִמְרֵי אֲמִתֶּךָ. ק׳ סוֹקְדִים שַׁוְּעוֹת לְנֶגְדָּם אֵימָתֶךָ: ח׳ חַכְמֵי נְאֻם צוֹפִים וּפִיּוּף מִדַּבְּרֶךָ. ק׳ מִלְחָמָה מְשִׁיבִים בְּשַׁעֲרֵי דְבִירֶךָ: ח׳ חַכְמֵי לֶמֶד לְהוֹעִיל מִפִּיךָ חַנּוּן. ק׳ כָּבוֹד שָׂמִים לְשִׁמְךָ בְּחִנּוּן: ח׳ חַכְמֵי יִרְאַת אֱלֹהִים מוֹשֵׁל וְצַדִּיק. ק׳ טוּבְךָ קוֹיִם קָרוֹב וּמַצְדִּיק: ח׳ חַכְמֵי חִפּוּשׂ מַטְמוֹנֵי חָכְמָה וָדַעַת. ק׳ זוֹקְקִים זֶמֶר גֵּאוּת מוֹדַעַת: ח׳ חַכְמֵי וִדּוּי בַּעֲבוֹדַת יוֹם הַסְּלִיחָה. ק׳ הוֹמִים בְּתַחֲנוּן שְׁמָעָה וּסְלָחָה:

to Thee. A hundred times do the devout, who are known to Thee to be Thine, say "blessed". One desires whole-heartedly to shelter in Thy shadow. "Blessed" say those that delight in the Torah that is with Thee. In all trust does Thy congregation proclaim the unity of Thy Divinity. "Blessed" do they respond after each acknowledgment of Thy might. In each measure of kindness and in Thy bereaving, they who long to hear Thy voice say 'blessed'. In every growth from the earth and in every storm of Thy wise heavens "blessed" is the response of the speech of the fair people that is all Thine own. Whenever those that stood in Thy tower heard Thy Name pronounced, "blessed" they began to shout with strength to magnify Thee. In every age Thou didst perform wonderful miracles for the sake of Thy greatness; they chant "blessed" when Thou dost set nettles (the wicked) alight. In every settlement where people enjoy the fruits of Thy trees, with "blessed" do Thy pious ones grant Thee what is Thine.

Who does not fear Thee, O King of the nations,
for to Thee is it fitting, since among all the sages...

חכמי Flawless sages who yearn to keep to the straight path, arouse themselves at dawn to prepare to encounter Thee. Sages who have acquired great learning and are upright in their hearts bow and prostrate themselves so that their voluntary offering may be accepted. Sages who can join the letters of Thy hidden Name, wait vigilantly on the threshold of Thy sanctuary. Sages who bear witness to the truth of Thy truthful saying, strive to keep the awe of Thee in front of them. Sages familiar with the utterance of the prophets and Thy speech in the wilderness wage the war of the Torah in the gates of Thy sanctuary. Sages who learn from Thy mouth, O Merciful One, to excel, grant honour to Thy Name in supplication. Sages fearing God, who rules and is righteous, hope for Thy bounty, that Thou wilt be near and justify them. Sages who seek treasures of wisdom and knowledge, are bound in song of Thy renowned majesty. Sages familiar with the confession of sins in the service of the day of forgiveness

חזן בקול חַכְמֵי דְּבָרִים קְהַת שׁוּב עָדֶיךָ: קו״ח גּוֹעִים אָנָּא
זְכוֹר לַעֲבָדֶיךָ: חַכְמֵי בְטוּחֵי בִּבְרִית כְּרוּתָה לְמִדּוֹתֶיךָ.
אֶנְקָתָם אֱזוֹן דּוֹפְקֵי דַלְתוֹתֶיךָ:

ח׳ וּבְכֵן מִי לֹא יִרָאֲךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לְךָ יָאָתָה כִּי בְכָל חַכְמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל:

ע״ס תשר״ק.

ס׳ וּבְכָל תֹּקֶף יְאָמֵן עֹז הִלּוּלָךְ. ק׳ שַׁלְוַת שׁוֹדְדִים
וְשַׁאֲנַנּוּתָם בְּהִילּוּלָךְ: ח׳ וּבְכָל רֶגֶשׁ יְמֻתַּק סוֹד אֱמוּנֶיךָ.
ק׳ קַרְנוֹת צַדִּיקִים בְּרוֹמְמָךְ בְּאַרְמוֹנֶיךָ: ח׳ וּבְכָל צַעַד יְפֻנֶּה
וִיכֻרְכַּר לִכְבוֹדֶךָ. ק׳ פַּאֲתֵי בוֹגְדִים מֵאֶרֶץ בְּאַבְּדֶךָ:
ס׳ וּבְכָל עֹצֶם יוּשַׁר שִׁיר לְעַלָּךְ. ק׳ סְגוּלֶיךָ מִמַּחַץ מַכָּתָם
בְּהִתְעַלָּךְ: ח׳ וּבְכָל נָפוֹת יְנֻעַם זֶמֶר לְגַדְּלָךְ. ק׳ מַלְכֵי
אֶרֶץ מִכְּבוּדָם בְּהַדִּילָךְ: ח׳ וּבְכָל לָשׁוֹן יְשֻׂגַּב שִׁמְךָ לְבַדֶּךָ.
ק׳ כַּנַּת נִטְעֲךָ בֶּטַח בְּבַדְּדָךְ: ח׳ וּבְכָל יָד יְהֻדַּד שֵׁמַע
צִלְצוּלָךְ. ק׳ טִירַת טְמֵאִים מֵחֹסֶן בְּנַצְּלָךְ: ח׳ וּבְכָל הֶגֶה
וָסִיעַ קוֹמְךָ וְשׁוּבְךָ. ק׳ זְרוּיֶיךָ לְרִבֲבוֹת אַלְפֵיהֶם בַּהֲשִׁיבָךְ:
ס׳ וּבְכָל וֶכֶל יַמְלִיכוּ אַדְנוּת יִחוּדָךְ. ק׳ הֲמוֹן עָרִיצִים
לַאֲבַדּוֹן בְּהַכְחִידָךְ: חזן בקול וּבְכָל־דֶּרֶךְ יוּשַׂח עֹצֶם
חֵילָךְ. קו״ח גּוֹיֶיךָ בְּשַׂמֵּחֲךָ כְּיָחֵל לָךְ: וּבְכָל־בְּרָכוֹת
יִתְרוֹמַם שֵׁם קָדְשֶׁךָ. אֱמוּנֶיךָ נְעוּרֵימוֹ כַּנֶּשֶׁר בְּחַדְּשֶׁךָ:

In Frankfurt a. M. the following ובכן *is omitted.*

ח׳ וּבְכֵן מִי לֹא יִרָאֲךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לְךָ יָאָתָה
ע״ס תשר״ק. כִּי בְכָל חַכְמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל מַלְכוּתָם:

מַלְכוּתָם תִּכּוֹן מַלְכוּתְךָ מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים: שָׁמַיִם וָאָרֶץ שִׁבְחֲךָ
יְהוּ מַבִּיעִים: רוֹמְמוּתְךָ יִקְרְאוּ בְּגָרוֹן הֲמוֹנִים הֲמוֹנִים: קְדֻשָּׁה וָעֹז
תְּיַסֵּר כְּמִפִּי עוֹלָלִים: צִדְקוֹתֶיךָ יַגִּידוּ בָּאִים אֶל אֵלִים: פְּאַר מְלוּכָה

loudly implore Thee to hear and forgive. Sages wise in choosing words of returning to Thee, clamour: We beg Thee, remember Thy servants. Sages secure in the covenant contracted with Thine attributes, hear their cry when they knock at Thy doors.

Who does not fear Thee, O King of the nations,
for to Thee is it fitting, since among all the sages
of the nations and all...

ובכל With power the might of Thy fame shall be confirmed when Thou wilt transform the welfare and calm of robbers into woe. With all feeling the counsel of Thy faithful shall be sweetened when Thou wilt raise the condition of the righteous in Thy palaces. With every step there shall be leaping and dancing in Thine honour when Thou wilt destroy the heads of the faithless from the earth. With all strength shall a song be sung to exalt Thee when Thou wilt heal Thy chosen ones from their grievous wounds. In all districts shall delightful music be played to magnify Thee when Thou wilt depose the kings of the earth from their honour. With every tongue shall Thy Name alone be exalted when Thou wilt allow the garden of Thy planting to dwell alone in safety. With every hand the sound of Thy cymbal shall echo when Thou wilt deprive the tower of the defiled of its strength. With every thought and movement Thou wilt rise and return when Thou restorest Thy dispersed ones in their myriads of thousands. In every province they shall declare the sovereignty of Thy unity when Thou wilt condemn the multitude of tyrants to destruction. On every path shall the might of Thy power be declared when Thou wilt grant joy to Thy nation according to its trust in Thee. With all blessings shall Thy holy Name be exalted when Thou wilt renew the youth of Thy faithful ones like an eagle.

Who does not fear Thee, O King of the nations,
for to Thee is it fitting, since among all the sages of the nations
and in all their realm...

Their realm is based on Thy realm, O King of kings, the heavens and the earth utter Thy praise. Multitudes declare aloud Thine exaltation, Thou dost establish holiness and strength as from the mouth of sucklings. They tell of Thy righteousness in the islands, O Supreme God, the holy plants of Thy garden (Israel) shall inherit regal splen-

יְנַחֲלוּ נְטוּעֵי כַּנַּת קְרוֹשִׁים: עִלּוּי כְּבוֹד שִׁמְךָ יִתְּנוּ כֹּל בַּאֲהָבִים: סִפּוּר מַעֲשֶׂיךָ בְּרִנָּה יִפְצְחוּ מַאֲרִישִׁים: נֹעַם דֵּעַ יִרְאָתְךָ יִתְמַלְּאוּ אֲרָקִים: מִשְׁתַּחֲוִים כָּל בָּשָׂר לְפָנֶיךָ עוֹשֶׂה שַׁחַר וָעֵיפָה: מַלְכוּתְךָ בְּכַלּוֹתְךָ לְנַעֵר רְשָׁעִים מִן הָאָרֶץ: לָכֵן בְּמָלְכוֹ יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ:

In Frankfurt a. M. one begins here.

ח׳ וּבְכֵן מִי לֹא יִרָאֲךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לְךָ יָאָתָה כִּי בְכָל חַכְמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל מַלְכוּתָם מֵאֵין כָּמוֹךָ:

ע״ס א״ב.

ח׳ מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּאַמְּצָךְ שָׁמַיִם וּשְׁמֵי שָׁמָיִם. ק׳ מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּבַלְּלָךְ אֵשׁ וּמַיִם: ח׳ מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּגַלְגָּלָךְ אִישׁוֹן חֹשֶׁךְ וָאֹפֶל. ק׳ מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּדַלְקָךְ אוֹר מִמַּאֲפֵל: ח׳ מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּהַבְדִּילָךְ רָקִיעַ בַּמַּחַץ. ק׳ מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּוַעֲדָךְ לְהַקְווֹת זְדוֹנֵי שָׁחַץ: ח׳ מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּזַכָּךְ צְבָאוֹת זַכִּים וְנוֹרָאִים. ק׳ מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּחַסְנָךְ חֵילֵי פְלִיאִים: ח׳ מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּטַכְּסָךְ מוֹצָא דֶשֶׁא וּוְרָדִים. ק׳ מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּיַצְּבָךְ גַּן לְהַצְמִיחַ מְגָדִים: ח׳ מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּכַלְּלָךְ גֹּדֶל שְׁנֵי הַמְּאוֹרוֹת. ק׳ מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּלַהֲבָךְ עָשׁ כְּסִיל וְכִימָה וּמַזָּרוֹת: ח׳ מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּמַלְּלָךְ יִשְׁרְצוּ אַדִּירִים. ק׳ מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּנָאֳמָךְ לְעוֹפֵף טָסֵי אֲוִירִים: ח׳ מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּשַׂגְּבָךְ רֶמֶשׂ מִמְּעֵי צִיָּה. ק׳ מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּעַצְמָךְ נֶפֶשׁ בְּהֵמָה וְחַיָּה: ח׳ מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּפַקְּדָךְ אֵבוּס בְּהַרְרֵי אֶלֶף מִסְבּוֹ. ק׳ מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּצַוּוֹתָךְ לִוְיָתָן זֶה יָצַרְתָּ לְשַׂחֶק בּוֹ: חזן בקול מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּקַבְּצָךְ עָפָר מֵרִגְבֵי אֲדָמָה. קו״א מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּרָקְמָךְ חוֹתָם

dour. All of them recount with love the sublime honour of Thy Name. Those who can speak, will open their mouths in joy with the tale of Thy deeds. Territories are filled with the delight of the knowledge of the fear of Thee. All flesh bows down before Thee, Creator of dawn and dusk, Thy realm will appear when Thou wilt consume the wicked from the earth. Thus will the heavens rejoice and the earth exult in His rule.

Who does not fear Thee, King of the nations, for to Thee is it fitting, since among all the sages of the nations and in all their realm there is none like Thee.

מאין There is none like Thee who dost strengthen the heavens and the highest heavens. There in none like Thee who dost mix fire and water. There is none like Thee who dost roll on darkness and blackness. There is none like Thee who dost kindle light from darkness. There is none like Thee who dost divide the firmament with partitions. There is none like Thee who dost assemble the turbulent floods in order to gather them together. There is none like Thee in Thy purification of the hosts of the pure and awe-inspiring. There is none like Thee in Thy strengthening of the armies of the wondrous. There is none like Thee in Thy adornment of the earth that brings forth grass and herbs. There is none like Thee in Thy laying out a garden to produce precious fruits. There is none like Thee in Thy crowning the greatness of the two lights. There is none like Thee in Thy supply of light to the Great Bear, Orion and the Pleiades and the constellations. There is none like Thee in Thy command to the powerful waters to swarm (with fish). There is none like Thee in Thy telling the fowl to fly in the air. There is none like Thee in Thy raising creeping things from the bowels of dry land. There is none like Thee in Thy gift of life to cattle and beasts. There is none like Thee in Thine ordering the manger for his nourishment on a thousand mountains. There is none like Thee in Thy link with this Leviathan which Thou hast created to play in the sea. There is none like Thee in Thy collection of dust from the clods of the soil. There is none like Thee in

תָּבְנִית מָלֵא חָכְמָה: מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּשִׁבְחָךְ יוֹם
מִימִים. מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּתִקְנָךְ שִׁכְלוּל שְׁנֵי עוֹלָמִים:

ח׳ וּבְכֵן שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

פ״ס א״ב כפול.

ח׳ הָאֲזוּרִים בְּאַהַב אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ. ק׳ הַבָּאִים בִּבְרִית
עוֹנִים יְיָ אֶחָד: ח׳ הַגְּאוּלִים בְּגִיל אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
ק׳ הַדּוֹרְשִׁים בְּדֵעַ עוֹנִים יְיָ אֶחָד: ח׳ הַהוֹמִים בְּהֶגֶה
אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ. ק׳ הַוָּתִיקִים בְּוַעַד עוֹנִים יְיָ אֶחָד:
ח׳ הַזְּבוּדִים בְּזֶבֶד אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ. ק׳ הַחֲנוּנִים בְּחִיל
עוֹנִים יְיָ אֶחָד: ח׳ הַטְּכוּסִים בְּטַעַם אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
ק׳ הַיְחוּסִים בְּיַחַס עוֹנִים יְיָ אֶחָד: ח׳ הַכְּלוּלִים בְּכֶתֶר
אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ. ק׳ הַלְּקוּחִים לוֹ לְעָם עוֹנִים יְיָ אֶחָד:
ח׳ הַמּוּלִים בְּמֶתֶק אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ. ק׳ הַנְּשׂוּאִים בְּנֹעַם
עוֹנִים יְיָ אֶחָד: ח׳ הַסְּגוּלִים בְּסֶגֶל אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
ק׳ הָעֲמוּסִים בְּעֹז עוֹנִים יְיָ אֶחָד: ח׳ הַפְּדוּיִם בִּפְאֵר
אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ. ק׳ הַצְּנוּעִים בְּצֶדֶק עוֹנִים יְיָ
אֶחָד: חזן נקול הַקְּרוּאִים בְּקֶשֶׁב אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
קו״ח הָרוֹגְשִׁים בְּרֹן עוֹנִים יְיָ אֶחָד: הַשּׁוֹאֲגִים בְּשֶׁקֶד
אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ. הַתְּמוּכִים בְּתַאַב עוֹנִים יְיָ אֶחָד:

נספר״מ אין אומרים תשגב ולא ככתוב.

(קו״ח תִּשְׂגַּב לְבַדֶּךָ וְתִמְלוֹךְ עַל כֹּל בְּיִחוּד:

(כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל
הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

Thy shaping the seal of a wisely contrived structure. There is none like Thee in Thy setting apart a day of rest from among the orders. There is none like Thee in Thy arrangement of the completion of both worlds.

Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One.

האזורים Those girded with love (Israel) say: The Lord is our God. Those that enter the covenant, answer: The Lord is One. Those redeemed in joy say: The Lord is our God. Those equipped with knowledge answer: The Lord is One. Those that pour forth prayer, say: The Lord is our God. The eager in assembly answer: The Lord is One. Those rewarded with rewards say: The Lord is our God. Those who have been favoured, in trembling answer: The Lord is One. Those adorned with good sense say: The Lord is our God. Those of noble descent answer: The Lord is One. Those crowned with a crown say: The Lord is our God. Those taken to be His people answer: The Lord is One. Those that speak sweetly, say: The Lord is our God. Those exalted in loveliness answer: The Lord is One. Those selected by choice say: The Lord is our God. Those carried with vigour answer: The Lord is One. Those redeemed in splendour say: The Lord is our God. Those modest in righteousness answer: The Lord is One. Those whose prayer is answered say: The Lord is our God. Those that throng in jubilation, answer: The Lord is One. Those that roar in watchfulness, say: The Lord is our God. Those upheld by their longing for Thee answer: The Lord is One.

תשגב Thou alone art exalted and dost rule over all in unity. As it is written through Thy prophet: The Lord will be king over the whole earth, on that day will the Lord be One and His Name One.

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְאֵימָתְךָ עַל כָּל־מַה־שֶּׁבָּרָאתָ וְיִירָאוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־הַבְּרוּאִים וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשָּׁלְטָן לְפָנֶיךָ עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל־מַה־שֶּׁבָּרָאתָ:

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יְיָ לְעַמֶּךָ תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ וְתִקְוָה לְדוֹרְשֶׁיךָ וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן־יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ וִישָׁרִים יַעֲלֹזוּ וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ־פִּיהָ. וְכָל־הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ כְּעָשָׁן תִּכְלֶה כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן־הָאָרֶץ:

וְתִמְלוֹךְ אַתָּה יְיָ לְבַדֶּךָ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ. כַּכָּתוּב וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל

ובכן And therefore put the fear of Thee, O Lord our God, upon all Thy works and awe of Thee upon all that Thou hast created, so that all works may fear Thee and all the created bow down before Thee and all of them may be made into one group for the performance of Thy will with a complete heart, since we know, O Lord our God, that dominion lies before Thee, that strength is in Thy hand and might in Thy right hand and that Thy Name inspires with awe all that Thou has created.

ובכן And therefore grant honour, O Lord, to Thy people, fame to those who fear Thee and praise to those who seek Thee and confidence to those who wait for Thee, joy to Thy land, happiness to Thy city and a rise of fortune to David Thy servant and an array of light to the son of Jesse Thine anointed speedily and in our days.

ובכן And thus may the righteous see and rejoice and the upright exult and the pious revel with joy. Vice shall close its mouth and all evil entirely disappear like smoke when Thou removest the dominion of arrogance from the earth.

ותמלוך And Thou, O Lord, shalt reign alone over all Thy works on Mount Zion, Thy glorious dwelling, and in Jerusalem, Thy Holy City, as it is written in Thy holy word, the Lord shall reign for ever, your God, O Zion, from generation to generation. Halleluyah!

קדוש Holy art Thou and awe-inspiring is Thy Name and there is no God beside Thee, as it is written, exalted is the Lord of Hosts through judgment and the Holy God is

הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ. וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה וְאֶת יוֹם) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה לִמְחִילָה וְלִסְלִיחָה וּלְכַפָּרָה וְלִמְחָל־בּוֹ אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵטָה וּלְטוֹבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַכִּפֻּרִים הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

(The Selichot are now said)

sanctified through righteousness. Blessed art Thou, O Lord, the Holy King.

אתה בחרתנו Thou hast chosen us from all peoples, loved us and found delight in us and exalted us above all tongues and sanctified us through Thy commandments, and brought us near, O our King, to Thy service and proclaimed Thy great and holy Name unto us.

ותתן Thou hast given us, O Lord our God, in love this day (of the Sabbath for sanctification and rest, and this day), of Atonement for pardon, forgiveness and atonement, to pardon on it all our sins (in love), a sacred convocation, a reminder of the exodus from Egypt.

אלהינו Our God and God of our fathers, may there rise and come and arrive and appear and be favourably received and be heard and considered and remain in memory before Thee, our remembrance and our consideration and the memory of our fathers and the memory of the anointed, the son of David, Thy servant, and the memory of Jerusalem the Holy City, and the memory of all Thy people, the House of Israel, for deliverance and for happiness, for favour and for grace and for compassion, for life and for peace on this Day of Remembrance. Remember us, O Lord our God, on it for happiness, consider us on it for blessing and help us on it unto life, and through the word of salvation and compassion, spare us and be gracious unto us, have compassion upon us, and help us, for towards Thee our eyes are turned, for Thou O God, art a gracious and merciful King.

(The Selichot are now said)

ח׳ סְלַח־לָנוּ אָבִינוּ. כִּי בְּרֹב אִוַּלְתֵּנוּ שָׁגִינוּ.
ק׳ מְחַל־לָנוּ מַלְכֵּנוּ. כִּי רַבּוּ עֲוֹנֵינוּ:

ח׳ אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם אַתָּה וּבַעַל הָרַחֲמִים נִקְרֵאתָ. ק׳ וְדֶרֶךְ תְּשׁוּבָה הוֹרֵיתָ: ח׳ גְּדֻלַּת רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ. ק׳ תִּזְכֹּר הַיּוֹם וּבְכָל־יוֹם לְזֶרַע יְדִידֶיךָ: ח׳ תֵּפֶן אֵלֵינוּ בְּרַחֲמִים. ק׳ כִּי אַתָּה הוּא בַּעַל הָרַחֲמִים: ח׳ בְּתַחֲנוּן וּבִתְפִלָּה פָּנֶיךָ נְקַדֵּם. ק׳ כְּהוֹדַעְתָּ לֶעָנָו מִקֶּדֶם: ח׳ מֵחֲרוֹן אַפְּךָ שׁוּב. ק׳ כְּמוֹ בְתוֹרָתְךָ כָּתוּב: ח׳ וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ נֶחְסֶה וְנִתְלוֹנָן. ק׳ כְּיוֹם וַיֵּרֶד יְיָ בֶּעָנָן: ח׳ תַּעֲבֹר עַל פֶּשַׁע וְתִמְחֶה אָשָׁם. ק׳ כְּיוֹם וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם: ח׳ תַּאֲזִין שַׁוְעָתֵנוּ וְתַקְשִׁיב מִמֶּנּוּ מַאֲמָר. ק׳ כְּיוֹם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְיָ. וְשָׁם נֶאֱמַר

ח׳ וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא

ק׳ יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה. וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ:
סְלַח־לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מְחַל־לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ: כִּי־אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ:

אין פּיוטן געווייכדען ווערדען נור פאָלגענדע סליחות געזאַגט:
אָנָּא הַשֵּׁם, אָנָּא הוֹאֵל, אָרוֹן דִּין, אֱמוּנִים בְּנֵי מַאֲמִינִים ח״ג״ו.

אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמָר־יָהּ אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד: שִׁמְעָה תְפִלָּתֵנוּ יְיָ וְשַׁוְעָתֵנוּ הַאֲזִינָה אֶל דִּמְעָתֵנוּ אַל תֶּחֱרַשׁ: לְמַעַן שִׁמְךָ יְיָ וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ כִּי רַב הוּא: לְמַעַן שִׁמְךָ יְיָ תְּחַיֵּנוּ בְּצִדְקָתְךָ תוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשֵׁנוּ: לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנוּ: אָנָּא יְיָ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא שֹׁמֵר הַבְּרִית וָחֶסֶד לְאֹהֲבָיו וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָיו:

סלח־לנו Forgive us, our Father, that in the abundance of our folly we have gone astray. Pardon us, our King, that our iniquities are many.

אל ארך O God, Thou art slow to anger and Thou art called the Lord of mercy and Thou hast taught the way of repentance. Remember this day and every day the greatness of Thy mercy and kindness on behalf of the seed of Thy beloved ones, turn to us in mercy, for Thou art the Lord of mercy. With supplication and prayer we come before Thy countenance in the way Thou didst instruct the humble one (Moses) from of old. Turn from Thy fierce wrath, as it is written in Thy Torah, and let us shelter and lodge in the shadow of Thy wings as on the day when the Lord descended in the cloud. Sweep away transgression and wipe out guilt as on the day when He stood with him (Moses) there. Listen to our cry and accept a word from us as on the day when He proclaimed the Name of the Lord; and there it was said:

And the Lord passed before him and proclaimed: "The Lord, the Lord is a merciful and gracious God, slow to anger and great in kindness and truth, He retains kindness towards the thousandth generation, forgives guilt, transgression and sin and purifies." Therefore, forgive our guilt and our sin and take us for Thine inheritance. Forgive us, Our Father, for we have sinned, pardon us, our King, for we have transgressed. For Thou, O Lord, art gracious and forgiving and abundant in kindness to all who call on Thee.

אם עונות If Thou dost observe iniquities, O Lord, who can survive? Hear our prayer, O Lord, and listen to our cry, do not be indifferent to our tears. For Thy Name's sake, O Lord, forgive our iniquity, since it is great. For Thy Name's sake, O Lord, let us live, through Thy righteousness deliver our soul from trouble. In order that Thy beloved may be delivered, save with Thy right hand and answer us. We implore Thee, O Lord, God of the heavens, great and awe-inspiring God, who keeps the covenant and kindness for those that love Him and keep His commandments.

לַייָ הַיְשׁוּעָה עַל עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶּלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: כִּי לֹא עַל צִדְקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ. כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים: אֲדֹנָי שְׁמָעָה אֲדֹנָי סְלָחָה אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל תְּאַחַר. לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי. כִּי שִׁמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ:

ע״ס א״ב.

ק׳ אָנָּא הַשֵּׁם הַנִּכְבָּד וְהַנּוֹרָא. ק׳ סְלַח נָא לְעָוֹן עַם זוּ יָצַרְתָּ תְּהִלָּתְךָ לְסַפֵּרָה: ק׳ בַּעֲבוּר כְּבוֹד שִׁמְךָ הַטֵּה אָזְנֶךָ. ק׳ אֶל הַתְּפִלָּה וְאֶל הַתְּחִנָּה אֲשֶׁר עֲבָדֶיךָ מִתְפַּלְּלִים לְפָנֶיךָ: נָשָׂאתִי בְּיוֹם זֶה לְהוֹדוֹת לִשְׁמֶךָ. וּלְהִתְוַדּוֹת חַטָּאתִי וְחַטַּאת עַמֶּךָ: דִּבְרֵי תְחִנָּתִי בְּהַפִּילִי מוּל אֲרוֹן בְּרִיתֶךָ. וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתֶּךָ: הֵן עָמַדְתִּי מַרְעִיד מִפְּנֵי כֹבֶד אַשְׁמוֹתָי. כִּי רַבּוּ פְשָׁעַי וְעָצְמוּ חַטֹּאתָי: וְלָקַחְתִּי עִמִּי דְּבָרִים שֶׁהוֹרֵיתָ לְעַנָו מִקֶּדֶם. כָּם לְרַצּוֹתְךָ מְעוֹנָה אֱלֹהֵי קֶדֶם: זַעֲקַת תְּחִנָּתִי תָּבֹא נָא עָדֶיךָ. וְלֹא תָשִׁיב פְּנֵי קָטָן מִשְּׁלוּחֵי עֲבָדֶיךָ: חַנּוּן עַמְּךָ מְבַקֵּשׁ רַחֲמִים מִלְּפָנֶיךָ. תָּכִין לִבָּם תַּקְשִׁיב אָזְנֶךָ: טוֹב. דַּרְכֵי רַחֲמֶיךָ לֹא תִמְנַע מִמֶּנּוּ. כְּגֹדֶל חַסְדְּךָ הִתְנַהֵג עִמָּנוּ: יֵחָשֵׁב לְפָנֶיךָ כְּקָרְבָּן צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ. וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל חַטֹּאתֵינוּ: כַּפֶּר־נָא

ליי הישועה Salvation is the Lord's. May Thy blessing be upon Thy people, Selah. The Lord of hosts is with us, the God of Jacob is our refuge, Selah. O Lord of hosts, fortunate is the man who trusts in Thee, O Lord, save; may the King answer us on the day we call. For it is not because of our righteous deeds that we lay our supplications before Thee but because of Thy great compassion. O Lord, hear, O Lord, forgive, O Lord, listen and act, do not delay. For Thine own sake, O my God, for Thy city and Thy people are called by Thy Name.

אנא השם O glorified and awe-inspiring God, pardon the iniquity of this people, which Thou hast created in order to proclaim Thy fame. For the sake of the honour of Thy Name incline Thine ear towards the prayer and the supplication which Thy servants offer before Thee. I have approached on this day to give thanks to Thy Name and confess my sin and the sin of Thy people. When I cast down the words of my supplication opposite the ark of Thy covenant, mayest Thou hear me from the heavens, Thy dwelling place. Behold I stand here trembling because of the weight of my guilt for my transgressions are many and my sins are numerous. I have brought with me the words which Thou didst once teach the humble one (Moses) in order to appease Thee through them, O refuge, O God of old. May the cry of my supplication reach Thee, do not reject the least of the emissaries of Thy servants. O Gracious One, Thy people beg for mercy before Thee, strengthen their heart, hearken with Thine ear. O Thou who art good, do not withhold the ways of Thy compassion from us, deal with us according to the greatness of Thy kindness. Let our fast be reckoned before Thee as a sacrifice, deliver us and grant atonement for our sins. Grant atonement to those

לְמִתְוַדִּים לְפָנֶיךָ חַטָּאתָם. נַקֵּם וְטַהֲרֵם מִכָּל־טֻמְאוֹתָם: לֹא יֵבֹשׁוּ הַמַּפִּילִים לְפָנֶיךָ תְּחִנָּתָם. וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם אֶת תְּפִלָּתָם: מְחַל נָא לִמְבַקְשִׁים לְפָנֶיךָ מְחִילָה. וְתַשְׁלִיךְ כָּל חַטֹּאתָם בְּעִמְקֵי מְצוּלָה: נָא כְּאָז לְאִישׁ חֲמֻדוֹת הִקְשַׁבְתָּ שַׁוְעָה. כֵּן תְּפִלַּת עֲבָדֶיךָ אֲדֹנָי שְׁמָעָה: סְלַח נָא וְשָׂא נָא לְפֶשַׁע עַמֶּךָ. וְשׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ וְזַעְמֶךָ: עֲבוּר יֵדְעוּ כָּל בָּאֵי עוֹלָם כִּי עִמְּךָ הַסְּלִיחָה. חַטֹּאת מְחַלֵּי פָנֶיךָ יְיָ סְלָחָה: פְּקֹד נָא בְּרַחֲמִים עַם סְגֻלָּתֶךָ. לֹא תִבְזֶה וְלֹא תְשַׁקֵּץ עֱנוּת עֲנִיֵּי עֲדָתֶךָ: צִיּוֹן תְּרַחֵם וִירוּשָׁלַיִם עוֹד תִּבְחַר. אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל תְּאַחַר: קַבֵּץ־נָא נְפוּצֵי צֹאנֶךָ. וּפְקֹד גֶּפֶן זֹאת וְכַנָּה אֲשֶׁר נָטְעָה יְמִינֶךָ: רוֹמֵה קֶרֶן וְהַנֹּשֵׂא לֶאֱסוֹף נִדָּחַי. לֹא לְמַעֲנֵנוּ כִּי אִם לְמַעַנְךָ אֱלֹהָי: חזן בקול שְׁמַע נָא וְהַאֲזִינָה לְקוֹל שַׁוְעָתֵנוּ. קו״ה וְהֵעָתֵר לָנוּ בִּתְפִלָּתֵנוּ: תָּשִׁיב שְׁכִינָתְךָ לְעִירְךָ וְעַל עַמְּךָ יֶהֱמוּ רַחֲמֶיךָ. כִּי שִׁמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ:

אֵל מֶלֶךְ. יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים. מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוּת מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ. מַעֲבִיר רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן. מַרְבֶּה מְחִילָה לְחַטָּאִים וּסְלִיחָה לְפוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם־כָּל־בָּשָׂר וְרוּחַ. לֹא כְרָעָתָם תִּגְמוֹל לָהֶם: אֵל הוֹרֵיתָנוּ לוֹמַר (מדות) שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. זְכָר־לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לֶעָנָו

who confess their sins before Thee, cleanse and purify them from all their impurities. Let not those who cast their supplication before Thee, be put to shame, hear Thou their prayers in the heavens. Pardon those that seek Thy pardon and cast all their sins into the depths of the sea. Just as Thou didst once hearken to the cry of that man of worth (Daniel), O Lord, hear Thy servants' prayer. Forgive and overlook the transgression of Thy people and turn back from the fierceness of Thine anger and Thy wrath so that all the inhabitants of the world may know that forgiveness is with Thee. Forgive the sins of those that entreat Thy countenance, O Lord, consider with compassion the people of Thy choice. Do not despise nor abhor the misery of the wretched of Thy community. Show Zion compassion and choose Jerusalem once again. O Lord, hearken and act without delay. Gather Thy scattered flock and remember that vine and the garden which Thy right hand has planted. Raise their condition and arise to gather my dispersed ones not for our sakes but for Thine, O my God. Hear and listen to the sound of our cry and let Thyself be entreated by our prayer. Restore Thy Presence to Thy city and let Thy compassion for Thy people be aroused, for Thy city and Thy people are called by Thy Name.

אל מלך O God and King seated on the throne of compassion, governing with kindness, pardoning the iniquities of His people, removing them one by one, increasing pardon to sinners and forgiveness to transgressors, acting righteously with all flesh and spirit, Thou dost not requite them according to their wickedness. O God, who hast taught us to recite the thirteen attributes, remember for our sake today the covenant of the thirteen attributes, as Thou hast made known to the

מִקֶּדֶם. וְכֵן כָּתוּב, וַיֵּרֶד יְהוָה בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְהוָה. (וְשָׁם נֶאֱמַר)

וַיַּעֲבֹר יְהוָה עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה. וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ: סְלַח־לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מְחַל־לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ: כִּי־אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ:

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָל חָי: וְעַתָּה הוֹאֵל וּבָרֵךְ אֶת בֵּית עַבְדְּךָ לִהְיוֹת לְעוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּי אַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהִים דִּבַּרְתָּ וּמִבִּרְכָתְךָ יְבֹרַךְ בֵּית עַבְדְּךָ לְעוֹלָם: לְמַעַן דַּעַת כָּל עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד: לְמַעַנְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עֲשֵׂה וְלֹא לָנוּ רְאֵה עֲמִידָתֵנוּ דַּלִּים וְרֵקִים: וְעַתָּה שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל תַּחֲנוּנָיו וְהָאֵר פָּנֶיךָ עַל מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמֵם לְמַעַן אֲדֹנָי: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה וכו׳.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ע״ס א״ב.

ח׳ אָנָּא הוֹאֵל סְלוֹחַ לַעֲבָדֶיךָ. ק׳ בָּאִים בִּכְפִיפַת רֹאשׁ עָדֶיךָ: ח׳ גֵּאֶה, חַלְּצֵם מִתִּגְרַת יָדֶךָ. ק׳ דְּבוּקִים שְׁעֵה כְּעוֹלוֹת מוֹקְדֶךָ: הִנָּם אָבוֹת וּבָנִים בְּנִטּוּי גָרוֹן. וּמַרְבִּים תַּחַן וָפֶלֶל לְשַׁכֵּךְ חָרוֹן: זָכְרָה לָמוֹ חֶסֶד אֵתוּמֵי חֶבְרוֹן. חַיִּים לִמְצוֹא בַּעֲדָם מְחִילָה וְיִתְרוֹן: טֶנֶף שֶׁמְּצָאתָנוּ בַּמֶּה יִתְכַּפֵּר. יַחַד מַגִּישׁ וְנִגָּשׁ פַּסּוּ מְלַכְפֵּר: כַּבִּיר כֹּחַ פְּנוּתְךָ לַחֲתוֹם סֵפֶר. לַבְּרִית הַבֵּט וְאַל תָּפֵר: מַרְאִית פָּנִים בּוֹשְׁנוּ לְהָרִים. נָטַשְׁנוּ אֹרַח יֹשֶׁר וְנַעֲשֵׂינוּ סוֹרְרִים:

humble one (Moses) of old, as it is written: And the Lord descended in the cloud and stood with him there and proclaimed the Name of the Lord.

And the Lord passed before him and proclaimed:

יי "The Lord, the Lord is a merciful and gracious God, slow to anger and great in kindness and truth, He retains kindness towards the thousandth generation, forgives guilt, transgression and sin and purifies." Therefore, forgive our guilt and our sin and take us for Thine inheritance. Forgive us, Our Father, for we have sinned, pardon us, our King, for we have transgressed. For Thou, O Lord, art gracious and forgiving and abundant in kindness to all who call on Thee.

אל תבוא Do not enter into judgment with us since no living creature is justified before Thee. And now consent and bless Thy servant's house that it may be for ever before Thee. For Thou, O Lord God, hast spoken and through Thy blessing will Thy servant's house be blessed for ever. So that all peoples of the earth may know that the Lord is God and there is no other. Act for Thine own sake, O Lord our God, and not for ours; behold we stand poor and empty. And now listen, O our God, to Thy servant's prayer and to his supplications and let Thy countenance shine over Thy desolate sanctuary, for Thy sake, O Lord.

אנא הואל Consent to pardon Thy servants who come to Thee with bowed heads. O Exalted, rescue them from the severity of Thy hand. Look upon their speech like whole-offerings upon Thine altar. Behold fathers and sons with lowered necks multiply petition and prayer in order to placate fury. Remember on their behalf the love of those that slumber in Hebron, so that they find life, pardon and abundance for their sakes. How can the filth of our impurity be atoned? Both priest and sacrifice have ceased to atone. Almighty, when Thou dost turn to seal the book, consider the covenant and do not annul it. We are ashamed to raise our faces. We have left the

שַׂמְנוּ כָזָב מַחְסֵנוּ וּבַשֶּׁקֶר נִסְתָּרִים. עֲוֹנֵינוּ גָּבְרוּ עַד
שְׁמֵי אֲוִירִים: פְּגִיעָה בְּכֵן חִקִּנוּ לְהָשִׁיב חֲרוֹנֶךָ. צְפוּנוֹת
וּגְלוּיוֹת לְהִתְוַדּוֹת לְפָנֶיךָ: קוֹלֵנוּ שְׁמָעָה מִשְּׁמֵי מְעוֹנֶךָ.
רָם קַשֻּׁבוֹת תִּהְיֶינָה אָזְנֶיךָ: חזן בקול שְׁמָר לָנוּ הַבְּרִית
וְהַחֶסֶד. קו״ח יַשַּׁדַּי הַנִּקְרָא רַב חֶסֶד. תִּגְמוֹל לְמַעַנְךָ
עִמָּנוּ חֶסֶד. תַּחַת כִּי עִמְּךָ הָרַחֲמִים וְהַחֶסֶד: אֵל מֶלֶךְ וכו׳.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָל חָי: אַל תַּעַזְבֵנוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ אַל תִּרְחַק מִמֶּנּוּ: אַל תִּרְחַק מִמֶּנּוּ כִּי צָרָה קְרוֹבָה כִּי אֵין
עוֹזֵר: אַל תִּשְׁכַּח קוֹל צֹרְרֶיךָ שְׁאוֹן קָמֶיךָ עוֹלֶה תָמִיד: אַל יָשֹׁב דַּךְ
נִכְלָם עָנִי וְאֶבְיוֹן יְהַלְלוּ שְׁמֶךָ: עָזְרֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל דְּבַר כְּבוֹד
שְׁמֶךָ וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה וכו׳.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ע״ס א״ב.

ח׳ אָמְנָם אֱלֹהֵי עוֹלָם. ק׳ בָּגַדְנוּ בְמִצְוֹתֶיךָ בְּגָלוּי וְנֶעְלָם:
גַּשְׁנוּ לְפָנֶיךָ כְּרָשׁ בְּפִתְחֵי אוּלָם. דָּגוּל עֲנֵנוּ וְאַל יָשֹׁב
דַּךְ נִכְלָם: הֵעָתֵר נָא לִמְחַנְנֶיךָ אֵל. וְיֵדְעוּ הַכֹּל כִּי אֵין
כָּאֵל: זוּלָתְךָ אֵין רַב מוֹשִׁיעַ וְגוֹאֵל. חוֹמֵל וְסוֹלֵחַ וְרַב
טוּב לְבֵית יִשְׂרָאֵל: טַעֲנָה אֵין בְּפִינוּ בַּדִּין לְהִתְוַכְּחָה.
יָדוּעַ כִּי לָנוּ הַבֹּשֶׁת וּלְךָ הַנְּכוֹחָה: כְּגֹדֶל חַסְדְּךָ עֲשֵׂה
וּכְפַעַם בְּפַעַם לְעַמְּךָ סְלִחָה. לֹא לְמַעֲנֵינוּ כִּי אִם
לְמַעַנְךָ מַרְבֶּה סְלִיחָה: מָטוּת יָד רְאֵה וְדַלּוּת הַדּוֹר.
נִפְרַצְנוּ בְּכָל פֶּרֶץ וְאֵין אִישׁ לִגְדּוֹר: שֹׂרַדְנוּ כִּכְלִי רִיק
וְהָשְׁפַּלְנוּ מִכָּל־דּוֹר. עַל כְּבוֹד שִׁמְךָ עֲשֵׂה וְאַל תֶּרֶף זֶה
הַדּוֹר. פָּשַׁעְנוּ לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ וְהִקְשִׁינוּ עֹרֶף כַּמַּמְרִים.
צַעֲדֵי יֹשֶׁר עִקַּלְנוּ וְנַעֲשִׂינוּ סוֹרְרִים: קְרָאנוּךָ עַתָּה בְּעֵת
צָרָתֵנוּ אֵיךְ פָּנֵינוּ נָרִים. רֵיקִים מִכָּל מַעַשׂ וּמִכָּל

straight path and have become wayward. We have made deceit our refuge and hide behind lies. Our guilt has grown right up to the air of the heavens. Therefore we have resolved to implore Thee to turn back Thy wrath by confessing the hidden and the revealed before Thee. Hear our voice from the heavens of Thine abode, O Lofty One, let Thine ears be listening. Preserve the covenant and kindness for us, Almighty, who art called rich in kindness. For Thine own sake deal kindly with us since mercy and kindness are with Thee.

אל תבוא Do not enter into judgment with us since no living creature is justified before Thee. Do not forsake us, O Lord our God, do not be distant from us. Do not be distant from us when trouble is near for there is none to help. Do not forget the voice of Thine enemies, the uproar of Thine opponents that constantly ascends. Let not the oppressed return ashamed, may the poor and needy praise Thy Name. Help us, O God of our salvation, for the sake of the honour of Thy Name and deliver us and grant atonement for our sins for Thy Name's sake.

אמנם Truly, Eternal God, we have been faithless to Thy commandments openly and secretly. We approach Thee like a poor man at the palace gates. O Supreme One, answer us so that the oppressed may not return ashamed. Respond to those that implore Thee, O God, so that all may know that there is none like God. Besides Thee there is no master, helper and redeemer who pities and pardons and is full of benevolence towards the House of Israel. For there is no plea in our mouths for argument in judgment. It is well known that shame is ours and right is Thine. Act according to the greatness of Thy kindness and as time after time, forgive Thy people, multiplying forgiveness, not for our sake but for Thine. Behold our weakness and the poverty of the generation, we are exposed at every breach and there is none to fence them. We have been left like an empty vessel and brought lower than any generation, act for the honour of Thy Name and do not give up this generation. We have sinned against Thy holy Name and were as stiff-necked as rebels; we have made straight steps crooked and have become turncoats. Now in our time of trouble do we call on Thee; how can we lift up our faces empty of all deeds and lacking

זְכוּת חֲסֵרִים: חזן נקול שְׁעֵה שַׁוְעַת עַם עָנִי וְנִבְזֶה. קו״ח שְׁמוּטִים מֵחֹרֶשׁ זֶה וְנִסְבָּכִים בְּחֹרֶשׁ זֶה. תְּלָאוֹתָם שׁוּר וְעֱנוּתָם לֹא תִבְזֶה. תְּפִלָּה תִקַּח סְלִיחָה תַרְבֶּה כְּאָז עַל יְדֵי צִיר נָם סְלַח נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה: אֵל מֶלֶךְ וכו׳.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ. כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָּל חָי: מִלְּפָנֶיךָ מִשְׁפָּטֵנוּ יֵצֵא עֵינֶיךָ תֶּחֱזֶינָה מֵישָׁרִים: כִּי עָשִׂיתָ מִשְׁפָּטֵנוּ וְדִינֵנוּ. יָשַׁבְתָּ לְכִסֵּא שׁוֹפֵט צֶדֶק: כִּי דֹרֵשׁ דָּמִים אוֹתָם זָכָר. לֹא שָׁכַח צַעֲקַת עֲנָוִים: יָדִין בַּגּוֹיִם מָלֵא גְוִיּוֹת מָחַץ רֹאשׁ עַל אֶרֶץ רַבָּה: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה וכו׳.

שלישיה. ע״ס א״ב, ונסוף חתום זבדיה חזק.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ח׳ אָדוֹן, דִּין אִם יְדֻקְדַּק. בְּחֵקֶר פֹּעַל אִם יְבֻדַּק. ק׳ גֶּבֶר לְפָנֶיךָ לֹא יִצְדָּק: ח׳ דֹּפִי תִתֵּן בִּצְבָא מַעְלָה. הֵן בְּמַלְאָכֶיךָ תָּשִׂים תָּהֳלָה. ק׳ וְאַף שׁוֹתֶה כַּמַּיִם עַוְלָה: זְכוּת וּצְדָקָה אֵין בָּנוּ. חֵטְא וָרֶשַׁע כֻּלָּנוּ. טוֹב, אַל תָּבֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ: יֶהֱמוּ מֵעֶיךָ עָלֵינוּ. כְּרֹב רַחֲמֶיךָ פְּנֵה אֵלֵינוּ. לְבִלְתִּי כְּרוֹעַ מַעֲלָלֵינוּ: מְשׁוּבוֹתֵינוּ רַבּוּ מִלְּמְנוֹת. נִיחוֹחִים אַיִן וְקָרְבָּנוֹת. סְלִיחָה מְצוֹא לַעֲוֹנוֹת: עַל צִדְקוֹתֵינוּ אֵין אָנוּ סְמוּכִים. פֶּשַׁע וְעָוֹן מְלֻכְלָכִים. צְדָקָה מְצוֹא לְתַחַן עוֹרְכִים: קַו אַל תִּמְתַּח בְּאָרְחוֹתֵינוּ. רִמָּה וְתוֹלֵעָה אַחֲרִיתֵנוּ. שָׁוְא וָהֶבֶל שְׁנוֹתֵינוּ: תָּשׁוּב עַל הָרָעָה תִּנָּחֵם. זֶה דַרְכְּךָ חִנָּם מְרַחֵם. בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָלֵינוּ רַחֵם: ח׳ נקול דְּרָכֶיךָ הוֹדַעְתָּ לֶעָנָו לְהוֹרוֹת. יִדַּעְתּוֹ שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה סְדוּרוֹת. קו״ח הִבְטַחְתּוֹ שֶׁאֵין רֵיקָם חוֹזְרוֹת: חַנּוּן בָּם סִדַּרְנוּ לְפָנֶיךָ. וַעַק קְשׁוֹב מִמְּחַנְנֶיךָ. וְאַל תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ: אֵל מֶלֶךְ וכו׳.

all merit. Heed the cry of the poor and despised people, released from one thicket only to be caught in another. Regard their misery and do not despise their wretchedness. Accept prayer, increase forgiveness as Thou didst of old through Thine emissary, who said: forgive the iniquity of this people.

אל תבוא Do not enter into judgment with us since no living creature is justified before Thee. Let our judgment go forth from before Thee, for Thine eyes look in uprightness. For Thou hast carried out our judgment and our verdict, Thou art enthroned as a righteous judge. He who searches out bloodshed, has remembered them, He has not forgotten the cry of the humble. He will judge among the nations, heap up the slain and shatter heads upon the great earth.

אדון דין Lord, if severity is shown in judgment and deeds are thoroughly examined, no man is justified before Thee. Thou dost find fault even with the heavenly host and detect blemish among Thine angels, how much more among those who drink wrong like water. Merit and righteousness are not in us, sin and evil are in all of us, O Thou who art good, do not enter into judgment with us. Let Thy compassion be roused on our behalf, turn to us according to the abundance of Thy mercies and not according to our evil deeds. Our backslidings are too many to count, the savour of sacrifices is no more, find forgiveness for iniquities. We do not rely on our righteousness, we are stained with transgression and iniquity. We arrange prayer in order to find clemency. Do not strictly measure our paths, our end is corruption and worms, our years are vanity and illusion. Withdraw once again the evil decree, it is Thy way to be merciful without reason. Have mercy upon us with Thy great mercies. Thy ways hast Thou once revealed to the humble, (Moses) that he might teach us, Thou didst make known to him the order of the thirteen attributes and Thou didst promise him that they shall not return empty. We have arranged entreaty through them before Thee, listen to the cry of those who entreat Thee and do not turn us back empty from before Thee.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָּל חָי: כִּי אָדָם אֵין צַדִּיק בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה טּוֹב וְלֹא יֶחֱטָא: הֵן בַּעֲבָדָיו לֹא יַאֲמִין וּבְמַלְאָכָיו יָשִׂים תָּהֳלָה: אַף כִּי אֱנוֹשׁ רִמָּה וּבֶן אָדָם תּוֹלֵעָה: אָדָם יְלוּד אִשָּׁה קְצַר יָמִים וּשְׂבַע רֹגֶז: כִּי הוּא יָדַע יִצְרֵנוּ זָכוּר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ: כִּי בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָטָחְנוּ: כִּי לֹא יִזְנַח לְעוֹלָם אֲדֹנָי: כִּי אִם הוֹגָה וְרִחַם כְּרֹב חֲסָדָיו: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה וכו׳.

שנייה. ע״ס א״ת ב״ש, ובסוף חתום אליה בר שמעיה חזק.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ח׳ אָדוֹן, בְּשָׁפְטְךָ אֱנוֹשׁ רִמָּה. ק׳ תִּזְכּוֹר בְּרֹגֶז חַנּוֹת רַחֵם: בְּעָרְכְּךָ דִּין אֲשֵׁמִים לְנַכֵּחַ. שׁוֹגֶה וָפֶתִי זַכֵּה וְהַצְדֵּק: גְּמוֹל חֶסֶד וְטוֹבָה לְחַיָּבִים. רִיב אַל תִּמְתַּח לִמְצוּי: דַּלֵּי מַעַשׂ וְרֵיקֵי כִּשְׁרוֹן. קוֹרְאִים אֵלֶיךָ לָמוֹ הִמָּצֵא: הִנְנוּ לְפָנֶיךָ בְּאַשְׁמָה רַבָּה. צִפְצוּף מַעַן בְּשִׁנּוּ לְפוֹצֵץ: וְאִם מֵאֱלוֹהַּ אֱנוֹשׁ הֲיִצְדָּק. פְּנֵי עוֹשֵׂהוּ גֶּבֶר הֲיִטְהַר: זָדוֹן בְּחֻבּוֹ אָוֶן בְּקִרְבּוֹ. עָוֹן מָלֵא וָפֶשַׁע רָב: חֶשְׁבּוֹן וָדִין לְמֶלֶךְ הַמְּלָכִים. סוֹפוֹ לִתֵּן בְּבֹא חֲלִיפָה. טֶבַע חוֹתָם בְּכַפּוֹ נֶחֱרֶת. נֶגֶד פָּנָיו רִשְׁעוֹ יַעֲנֶה: יוֹרֶה כָּפִים מֵעֵץ וְיַגִּיד. מִקִּיר אֶבֶן תִּקְרָא וְתִזְעָק: כּוֹבֵשׁ פָּנָיו נָדוֹן וְנִכְלָם. לְאַיִן נֶחְשָׁב בְּעָמְדוֹ לְפָנֶיךָ: ח׳ אָנָּא, לְמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ הֵרָצֶה. קר״ח בְּשִׁבְרוֹן רְאֵה שְׁמוֹר מְדִחִי: עֲבָדֶיךָ יִמְצְאוּ הַיּוֹם חֲנִינָה. זַכֵּם קִרְבָתְךָ חֲפוֹץ כְּבָרִאשׁוֹנָה. וְכַשֶּׁלֶג הַלְבֵּן חֲטָאֵי שׁוֹשַׁנָּה: אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָּל חָי: תָּשׁוּב תְּחַיֵּינוּ וּמִתְּהוֹמוֹת הָאָרֶץ תָּשׁוּב תַּעֲלֵנוּ: זִכְרוּ מֵרָחוֹק אֶת יְיָ וִירוּשָׁלַיִם תַּעֲלֶה עַל לְבַבְכֶם: תָּשׁוּב תְּרַחֲמֵנוּ תִּכְבּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתַשְׁלִיךְ בִּמְצֻלוֹת יָם כָּל חַטֹּאתֵינוּ: אַל תִּנְאַץ לְמַעַן שִׁמְךָ אַל תְּנַבֵּל כִּסֵּא כְבוֹדֶךָ זְכֹר אַל תָּפֵר בְּרִיתְךָ אִתָּנוּ: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה וכו׳.

אל תבוא Do not enter into judgment with us since no living creature is justified before Thee. No man is so righteous on earth that he does only good and does not sin. Behold He does not believe in His servants and detects blemish in His angels. Surely humanity is corruption and mankind worms. Man born of woman is short of days and sated with trouble. For He knows our inclination, He remembers that we are dust. In Him does our heart rejoice for we trust in His holy Name. For the Lord will not abandon for ever but meditates and shows mercy according to His abundant kindness.

ארון Lord, when Thou dost judge man doomed to corruption, remember in Thy wrath to be merciful and compassionate. When Thou dost set out the charge to judge the guilty, acquit and justify the erring and the simple. Bestow kindness and goodness upon the guilty, do not apply severity in judgment. Those poor in deeds and empty of virtue call to Thee in order that Thou mayest be found by them. Behold we stand before Thee in great guilt, too ashamed to utter whispered pleas. Can man be more just than God, can man appear pure before his Maker? Arrogance is concealed in him, wrong is within him, he is full of iniquity and grave transgression. Finally he must render account of himself before the King of kings when the change comes upon him. The seal is then imprinted with his own hand, his wickedness answers him to his face. The wooden beam points and tells, the stone in the wall calls and cries out. He who is judged covers his face in shame, he is reckoned like nought when he stands before Thee. Be reconciled with the work of Thy hands, look at their contrition, and preserve them from downfall. Let Thy servants find clemency this day. Grant them Thy proximity, delight in them as in the beginning and whiten like snow the sins of the people likened to a lily.

אל תבוא Do not enter into judgment with us since no living creature is justified before Thee. Restore us to life and raise us again from the depths of the earth. Remember from afar the Lord and let Jerusalem ascend upon your heart. Take pity on us once again, suppress our iniquities and cast into the depths of the sea all our sins. Do not abhor for the sake of Thy Name, do not desecrate the throne of Thy glory, remember do not annul Thy covenant with us.

ע״פ תשר״ק ונסוף חתום משה בר שמואל.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ח׳ תַּעֲלֶה תְּפִלָּתֵנוּ לִמְעוֹן שָׁמֶיךָ. ק׳ שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת בָּאִים לְרוֹמְמֶךָ: ח׳ רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ אֲשֶׁר מֵעוֹלָם הֵמָּה זְכוֹר. ק׳ קְרָאנוּ אֵלֶיךָ בְּרֹגֶז רַחֵם תִּזְכּוֹר: צְדָקָה עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ. פְּדֵנוּ מִכָּל־צָרָה כִּי אֵין לָנוּ אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ: עֲנֵנוּ יְיָ עֲנֵנוּ בַּיּוֹם הַזֶּה. סְלִיחָתֵנוּ תַּרְבֶּה וַעֲוֹנוֹתֵנוּ לֹא תִבְזֶה: נִדְבוֹת פִּינוּ רְצֵה נָא כְּעוֹלָה וּמִנְחָה. מַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ וְהָנֵס יָגוֹן וַאֲנָחָה: לְךָ אָנוּ הוֹשִׁיעֵנוּ מִמִּתְקוֹמְמֵינוּ. כִּי פִקּוּדֶיךָ דָּרַשְׁנוּ וְאַל תַּכְלִימֵנוּ: יֶהֱמוּ רַחֲמֶיךָ עַל עֲנִיֵּי הַצֹּאן. טָהוֹר עֲנֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִלַּחֲצוֹן: חָנֵּנוּ יְיָ כְּחַסְדֶּךָ וּכְרֹב רַחֲמֶיךָ. זָכְרֵנוּ וּפָקְדֵנוּ עַל יִחוּד שְׁמֶךָ: וְהַשְׁקִיפָה אָדוֹן מִמְּעוֹן קָדְשֶׁךָ. הִמָּלֵא רַחֲמִים עַל גּוֹי מַקְדִּישֶׁךָ: דְּרוֹשׁ לְחַנֵּן וּלְרַחֵם עַל שְׁאֵרִיתָם. גַּלֵּה לָהֶם מַלְכוּתֶךָ כִּי אַתָּה תִקְוָתָם: ח׳ בְּעִנּוּיִם שׁוּר וּבְעַמְלָם הַבִּיטָה. קו״ח אַל תֶּרֶף יָדְךָ מֵעֲבָדֶיךָ כִּי זְרוֹעָם מְאֹד מָטָה. מִשְׁאֲלוֹת הֲמוֹנֶיךָ בְּרַחֲמִים מַלֵּא. שְׁמוֹעַ אֶל תְּפִלַּת עַם פָּנֶיךָ מְחַלֶּה:

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָּל חָי: תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ. וְאַל תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ: תָּבֹא לְפָנֶיךָ אֶנְקַת אָסִיר. כְּגֹדֶל זְרוֹעֲךָ. הוֹתֵר בְּנֵי תְמוּתָה: לִשְׁמֹעַ אֶנְקַת אָסִיר. לְפַתֵּחַ בְּנֵי תְמוּתָה: תְּפִלָּה לְעָנִי כִּי יַעֲטֹף. וְלִפְנֵי יְיָ יִשְׁפֹּךְ שִׂיחוֹ: נִשְׁפֹּךְ לְפָנָיו שִׂיחֵנוּ. וְצָרוֹתֵינוּ לְפָנָיו נַגִּיד: זֶה עָנִי קָרָא וַיְיָ שָׁמֵעַ. וּמִכָּל צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוֹ: לַייָ הַיְשׁוּעָה וכו׳.

תעלה Let our prayer rise to Thy heavenly abode, O Thou who hearest the prayer of those that come to exalt Thee. Remember Thy compassion and Thy kindness that are eternal. When we call to Thee, remember to be merciful even in anger. Do righteousness with us for the sake of Thy compassion and kindness. Redeem us from all trouble, for we have no God besides Thee. Answer us, O Lord, answer us this day, increase our forgiveness and do not despise our wretchedness. Accept the voluntary gifts of our mouth as if they were whole-offerings or meal-offerings, fulfil our requests and banish grief and sighing. We are Thine, help us from those who rise against us, for we seek Thy precepts, and do not put us to shame. May Thy mercy be stirred towards the poor of the flock, O Pure One, answer us and deliver us from oppression. Be gracious to us, O Lord, according to Thy kindness and Thy great compassion, remember us and consider us for the sake of the unity of Thy Name. Look down, O Lord, from Thy holy dwelling, and be filled with compassion for the nation that sanctifies Thee. Seek to show favour and mercy to their remnant, reveal Thy Kingdom to them, for Thou art their hope. Behold their wretchedness and look at their toil. Do not weaken Thy hand from Thy servants, for their own arm has become exceedingly weak. Fulfil the requests of Thy multitudes in compassion, hear the prayer of the people that entreats Thy countenance.

אל תבוא Do not enter into judgment with us since no living creature is justified before Thee. Let our prayer come before Thee, do not hide from our supplication. May the sigh of the captive come before Thee, free those doomed to death according to the strength of Thine arm. Hear the sigh of the captive, release those doomed to death. The prayer of a poor man when he languishes and pours out his plaint before the Lord. We will pour out our plaint before Him and tell of our troubles before Him. This poor man called out and the Lord heard and saved him from all his troubles.

שלישיה. ע"ס א"ב, בנ"ד, נד"ה, וכן כולס, ונסוף חתום גרשם בן יהודה.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

מ׳ אֶשְׁפֹּךְ שִׂיחִי לְפָנֶיךָ צוּרִי. בְּלֵב נִשְׁבָּר וְלֹא כְאוּלָם בָּרִיא. ק׳ גַּם צָרָתִי אַגִּיד וְצַעֲרִי: מ׳ בְּעַד פְּשָׁעַי לְפָנֶיךָ אוֹדֶה. גַּם חַטֹּאת עַמִּי אֶתְוַדֶּה. ק׳ דָּגוּל רַחֲמֵנוּ כְּעוֹזֵב וּמוֹדֶה: גּוּפֵנוּ מַרְעִיד וְנַפְשֵׁנוּ נִבְהָלָה. דּוֹאֲגִים עֲלֵי חַטָּאָה כִּי גָדְלָה. הִנְנוּ לְפָנֶיךָ בְּאַשְׁמָה גְדוֹלָה: דִּבַּרְנוּ עֹשֶׁק וְסָרָה. הָלַכְנוּ דֶּרֶךְ לֹא יְשָׁרָה. וְקִלְקַלְנוּ אֹרַח כְּקַלָּה בִכְרָה: הֵן עֲוֹנֵינוּ מֶנּוּ גָּבְרוּ. וְכָבְדוּ כְמַשָּׂא וְרֹאשֵׁנוּ עָבָרוּ. זָנַחְנוּ מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר נָבָרוּ: וּבַמֶּה נְקַדֶּמְךָ אֵל כַּבִּיר. זְדוֹנוֹת לְכַפֵּר וּשְׁגָגוֹת לְהַעֲבִיר. חֵטְא לְהַרְחִיק וְחֶסֶד לְהַגְבִּיר: זְבָחִים וּמְנָחוֹת מְסֻלָּקִים. חַטָּאת וַאֲשָׁמוֹת נִפְסָקִים. טִפֵּי דָמִים גַּם הֵם לֹא נִזְרָקִים: חָרֵב בֵּית קָדְשֶׁךָ. טָבְעוּ שַׁעֲרֵי מִקְדָּשֶׁךָ. יָשְׁבָה בָדָד עִיר קָדְשֶׁךָ: טָבְחַתְּ שֻׁלְחַתְּ מֵעַל פָּנֶיךָ. יָצְאוּ דְחוּפִים מִלְּפָנֶיךָ. כֹּהֲנִים מַקְרִיבִים קָרְבָּנֶיךָ: יָזַמְנוּ לִבֵּנוּ וְרוּחֵנוּ לְשַׁבְּרָה. כִּי זְבָחֶיךָ רוּחַ נִשְׁבָּרָה. לֵב נִשְׁבָּר וְנִדְכֶּה לֹא תִבְזֶה נוֹרָא: כּוֹנַנּוּ לִבֵּנוּ לְצַד הַתְּשׁוּבָה. לָקַחְנוּ דְבָרִים וְעָדֶיךָ נָשׁוּבָה. מִבְטָא שְׂפָתֵינוּ יְשַׁלֵּם פָּרֵי נְדָבָה: לְפָנֶיךָ עָמַדְנוּ צְמֵאִים וּרְעֵבִים. מְמַעֲטִים בְּצוֹם דָּמִים וַחֲלָבִים. נָא רְצֵם כְּעַל מִזְבַּחֲךָ קְרֵבִים: מִמַּעֲמַקִּים קְרָאנוּךָ אֵלִי זֶה. נָא תְּפִלָּתֵנוּ לֹא תִבְזֶה. סְלַח נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה: נוֹאֲצֵינוּ אִם מְקַטְרְגִים וְנֹאֲמִים. סַנֵּגוֹרֵינוּ אִם שׁוֹתְקִים וְדוֹמְמִים. עֲמוֹד מִכִּסֵּא הַדִּין וְשֵׁב עַל

אשפוך I shall pour out my plaint before Thee, my Rock, with a broken heart and not in sound health; I shall also tell of my trouble and my pain. I shall acknowledge my own transgressions before Thee and also confess the sins of my people, O Sublime One, have mercy on us as on one who forsakes and admits his sin. Our body trembles and our soul is frightened; we are anxious about sin for it is great, we stand before Thee in grievous guilt. We have spoken oppressively and rebelliously, we have walked a way that was not straight, and we have perverted the path like a swift young camel. Behold our sins have overwhelmed us and are heavy as a burden, they have risen above our heads; we have abandoned Thy pure commandments. With what shall we appear before Thee, powerful God, in order to atone for deliberate sins and cause inadvertent sins to be overlooked, to banish sin and to make kindness prevail. Sacrifices and meal-offerings are withdrawn, sin-offerings and guilt-offerings are suspended, drops of blood can no longer be sprinkled. Thy sanctuary is destroyed, the gates of Thy Temple are sunk into the ground, Thy holy city remains deserted. Thou didst permit the priests, who brought Thy sacrifices, to be slaughtered and send them away from Thy countenance, they left in haste before Thee. We resolved to break our heart and spirit, for a broken spirit is a sacrifice to Thee; Thou dost not despise a broken and a contrite heart, O Awe-inspiring One. We turned our heart towards penitence, with words of prayer do we return to Thee; may the steers of voluntary offerings be paid by the utterance of our lips. We stand thirsty and hungry before Thee, decreasing through fasting our blood and fat; accept them as though they had been sacrificed upon Thine altar. From the depths do we call Thee: This is my God; do not depise our prayer: Forgive the iniquity of this people. When those who abhor us accuse us and our defenders are silent and speechless, do Thou arise from the throne of judgment and sit on the throne of mercy. Increase Thy

כִּסֵּא רַחֲמִים: סְלִיחוֹתֶיךָ הַרְבֵּם וְהַפְּרֵם. עֲוֹנוֹתֵינוּ מְחֵה וּפַזְּרֵם. פְּשָׁעֵינוּ אַתָּה תְכַפְּרֵם: עַמְּךָ אָנוּ מְנָת חֶלְקֶךָ. פְּנֵה נָא מִכָּל עֲשָׁקֶיךָ. צֵא כְּגִבּוֹר לְיֵשַׁע חֲשׁוּקֶיךָ: פְּזוּרִים לְאַרְבַּע רוּחוֹת. צוֹעֲקִים וּמִתְאַנְּחִים אֲנָחוֹת. קוֹבְלִים עַל צָרוֹת הַמְּתוּחוֹת: צָרוֹת רַבּוֹת וּמְצוּקוֹת. קְרֵבוֹת וּבָאוֹת וְדוֹחֲקוֹת. רִאשׁוֹנוֹת פְּקוּדוֹת וּשְׁנִיּוֹת דּוֹבְקוֹת: קוֹלֵנוּ שִׁמְעָה כְּחַסְדֶּךָ. רַחֲמֶיךָ זְכוֹר וַחֲסָדֶיךָ. שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לַעֲבָדֶיךָ: רִיבָה רִיבֵנוּ וּגְאָלֵנוּ. שׁוּבֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ. תָּקוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן הַר קָדְשֵׁנוּ: שְׁנַת שִׁלּוּמִים לְרִיב צִיּוֹן. תִּקְרָא אֵל אֱלֹהִים עֶלְיוֹן. גֵּאִים תַּכְנִיעַ כְּחֶרֶב בְּצָיוֹן: תּוֹשִׁיעַ צִיּוֹן וְתִיַסְּדָה. גַּם תִּבְנֶה עָרֵי יְהוּדָה. רַחֵם יוֹשֶׁבֶת שְׁכוּלָה וְגַלְמוּדָה: שְׁבוּת אָהֳלֵי יַעֲקֹב הָשֵׁב. מִשְׁכְּנוֹתָיו תְּרַחֵם וְתִישֵּׁב. בְּנֵוֵה שָׁלוֹם עַמְּךָ יֵשֵׁב: חזן בקול יָהּ אֵלֶיךָ גִּלִּיתִי רִיבִי. וְדִבַּרְתִּי עַד הֵנָּה שִׂיחִי וּכְאֵבִי. קו״ח אֲמָרַי הַאֲזִינָה יְיָ בִּינָה נִיבִי: הוֹדַעְתָּ שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת לְנֶאֱמָנֶךָ. הוֹדַעְתּוֹ שֶׁאֵינָן חוֹזְרוֹת רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ. דְּבָרְךָ הַטּוֹב יֵאָמֶן נָא לְבָנֶיךָ: אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָל חָי: אַל תִּנְאַץ לְמַעַן שִׁמְךָ אַל תְּנַבֵּל כִּסֵּא כְבוֹדֶךָ זְכוֹר אַל תָּפֵר בְּרִיתְךָ אִתָּנוּ: אַל בְּאַפְּךָ תוֹכִיחֵנוּ וְאַל בַּחֲמָתְךָ תְיַסְּרֵנוּ: אַל תְּבוֹאֵנוּ רֶגֶל גַּאֲוָה וְיַד רְשָׁעִים אַל תְּנִדֵנוּ: אַל תִּזְכָּר לָנוּ עֲוֹנוֹת רִאשׁוֹנִים מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד: אַל תִּתֵּן נַחֲלָתְךָ לְחֶרְפָּה לִמְשָׁל בָּם גּוֹיִם לָמָּה יֹאמְרוּ בָעַמִּים אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה וכו׳.

pardons and make them fruitful, wipe away our sins, and scatter them, grant atonement for our transgressions. We are Thy people, the share of Thy portion; turn away from all Thine affairs, go forth like a warrior to help those who long for Thee. Dispersed to the four winds, they cry out and groan in complaint of prolonged troubles. Many troubles and disasters approach and arrive and press upon us; as soon as the first disappear, the next follow closely. Hear our voice in Thy grace, remember Thy compassion and Thy kindness, O Thou who keepest the covenant and kindness for Thy servants. Uphold our cause and redeem us, restore us, God of our salvation, rise and have mercy on Zion, our holy mountain. Proclaim a year of retribution for the cause of Zion, O Supreme God, humble the haughty like a ruin in the desert. Save Zion and establish it, build the cities of Judah, have mercy upon her who dwells bereft and barren. Return the captivity of Jacob's tents, have mercy on its dwelling places and re-settle them, let Thy people dwell in the pasture of peace. Lord, I have revealed my cause to Thee and so far have I expressed my plaint and my pain; Lord hearken to my words, understand my prayer. Thou hast made known the thirteen attributes to Thy faithful one and told him that they never return empty from before Thee, let Thy good word be confirmed to Thy children.

אל תבוא Do not enter into judgment with us since no living creature is justified before Thee. Do not abhor for Thy Name's sake, do not desecrate the throne of Thy glory, remember, do not annul Thy covenant with us. Do not rebuke us in Thine anger and do not chastise us in Thy wrath. Let not the foot of pride come upon us nor the hand of the wicked cast us away. Do not recall against us the sins of the past, let Thy compassion reach us quickly, for we are very poor. Do not put Thine inheritance to shame so that strangers rule over them; why should they say among the peoples, where is their God.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

עי"ס תשר"ק כפול.

ח׳ תִּגְרַת יָד אֱסוֹף וְכַעַס הָפֵר. ק׳ תַּאֲוַת הוֹרִים וְכוֹר
בְּרִית אַל תָּפֵר. ח׳ שְׁטַר חוֹב תִּמְחַק וְתַעֲבִיר מִסֵּפֶר.
ק׳ שׁוֹבֵר פִּרְעוֹן כְּתוֹב וְהָעֵד עֵדִים בַּסֵּפֶר: רִיב אִם
תַּחְקוֹר אֵין לַעֲמֹד בַּמֶּה יִתְלוּ. רְגֶז כַּל תָּעִיר פֶּן כְּרֶגַע
יִכְלוּ. קִצְפְּךָ הַרְחֵק מֵעַם פָּנֶיךָ יְחַלּוּ. קוֹרְאֶיךָ בְּעֵת צָרָה
וְעֵינֵיהֶם לְךָ יִתְלוּ: צֹאן אוֹבְדוֹת הָיוּ עֲבָדֶיךָ. צָרֵיהֶם
אֲכָלוּם וְלֹא שָׂמוּ לְנֶגְדָּם פַּחְדֶּךָ. פָּעֲרוּ פִיהֶם לִבְלוֹעַ
זֶרַע יְדִידֶיךָ. פְּלְאֵי שִׁמְךָ קַדֵּשׁ וּבַקֵּשׁ עֶלְבּוֹן חֲסִידֶיךָ:
עוֹלֵלוֹת נִשְׁאַרְנוּ כְּעוֹלֲלוֹת בָּצִיר. עוֹד יוֹם יוֹם קוֹצֵר
בְּמַגַּל קָצִיר. סִבַּרְנוּ יֶשַׁע וְגָבְרָה יַד הַמֵּצִיר. סוֹף קֵץ
לָדַעַת אֵין כֹּהֵן וְנָבִיא וְלֹא צִיר: נָעוּ מַיִם וְעַד יָם בַּקֵּשׁ
אֲרוּכָה. נַדְנוּ כְּצִפּוֹר נוֹדֵד וְאֵין צֳרִי לְמַכָּה. מָנִינוּ
שְׁמִטִּין וְיוֹבְלוֹת חָשַׁבְנוּ וּמַעֲנִית אָרְכָה. מוֹעֵד אָרַךְ
וְעִדָּן רָחַק וְחֵמָה לֹא שָׁכָכָה: לְכָל זֹאת אַתָּה צַדִּיק
וַאֲנַחְנוּ אֲשֵׁמִים. לְבַעֲבוּר חָשַׁבְתָּ לְמַטָּה מֵאֲשָׁמִים.
כָּעֵת אָבוֹת הִתְרֵיתָ בְּשִׂיחַ רְשׁוּמִים. כַּלּוֹת רוֹעַ מַעַשׂ
וְלֹא אָבוּ שְׁמוֹעַ לְמַשְׂכִּימִים: יוֹדֵעַ יֵצֶר אַתָּה לְקָרוּץ
מֵחֹמֶר. יַעַן כִּי נִכְנַסְתָּ לָנוּ לִפְנִים מִמֶּמֶר. טֶבַע דִּין
אִם תִּמְתַּח לְגַמֵּר. טָבַעְנוּ בְּטִיט יָוֵן וָחֹמֶר: חֶבֶל מְנָתֵנוּ
אַתָּה וְאָנוּ חֶבְלְךָ. חֲבִים וְזַכִּים אָנוּ שֶׁלָּךְ. זֶרַע אַבְרָהָם
אוֹהַבְךָ וְיִצְחָק כְּלוּלָךְ. זְמוֹרוֹת יַעֲקֹב מַטָּה הַמְשֻׁלֶּמֶת
לָךְ: וְהַכֹּל גָּלוּי וְצָפוּי לְךָ מִקֶּדֶם. וִיצוּרֵי חֹמֶר נַמְתָּ
אִי אֶפְשַׁר בְּלֹא אָדָם. הַעַל כֵּן הֵכַנְתָּ צֳרִי לְקַדֵּם. הָשֵׁב

תגרת Withdraw the hand that punishes and dissolve wrath, remember the love of the forefathers, do not annul the covenant. Blot out the document of debt and remove it from the book, write a receipt of payment and inscribe the witnesses in the book. If Thou wilt strictly examine the cause, Thy people shall have nought on which to depend; do not arouse wrath lest they be annihilated instantly, remove Thine anger from the people that entreat Thy countenance, call Thee in time of trouble and lift up their eyes to Thee. Thy servants were like lost sheep, their enemies have devoured them without the fear of Thee before their eyes; they have opened wide their mouths to swallow the seed of those who love Thee; sanctify Thy wonderful Name and avenge the shame of Thy pious ones. We have been left a remnant like the small grapes after the wine-harvest; still day by day they reap with the harvest sickle; we hoped for salvation but the hand of the oppressor grew stronger, we have neither priest nor prophet, nor angel to know the final end. They wandered from one sea to the other in quest of healing, we fluttered like a restless bird but found no balm for the wound; we have counted years of release and reckoned jubilee years but the time of suffering was prolonged, the appointed time is distant, the season is far off and anger has not been appeased. In spite of all this Thou art just and we are guilty. Thou hast treated us mildly in comparison with our sins; at the time when Thou didst warn our fathers with recorded words to end their wicked deeds, they would not listen to those who tirelessly warned them. Thou knowest the inclination of man fashioned of clay, therefore Thou dost not punish us as if we were rebels. Shouldst Thou desire to judge in all severity we should drown in the mire of mud and clay. Thou art the share of our portion and we are Thy share, guilty and innocent alike, we belong to Thee, the seed of Abraham, who loved Thee and Isaac, Thy devoted one, the offspring of Jacob whose couch was complete for Thee. Everything is revealed and clear to Thee in advance, Thou knowest that those created of clay cannot be free from blemish; therefore didst Thou prepare a balm in advance so that they may withdraw the hand from wrong and return with supplication

יָד מֵעָוֶל וְשׁוּב בְּחִין לְפָנֶיךָ מְעֻנֶּה אֱלֹהֵי קֶדֶם: דֶּרֶךְ תְּשׁוּבָה הוֹרֵיתָ לַשּׁוֹבָבִים. דֶּלֶת פְּתוּחָה הֵכַנְתָּ לַשָּׁבִים. גְּבוּרַת רַחֲמֶיךָ תּוֹדִיעַ לְנִצָּבִים. גָּשִׁים בְּצוֹם לְפָנֶיךָ וְתַחַן לְךָ מַרְבִּים: ח׳ בקול בְּרַחֲמִים תִּפְקוֹד יְחוּסֵי עַמֶּךָ. קו״ח בָּנוּ לְהִתְנַהֵג כְּמִדַּת נָעֳמֶךָ. אִם עֲוֹנֵינוּ עָנוּ בָנוּ לְעֻמֶּךָ. אֹמֶץ רַחֲמֶיךָ זְכוֹר וּסְלִיחָה שֶׁעִמֶּךָ: אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָל חָי: אַל תִּתֵּן יְיָ מַאֲוַיֵּי רָשָׁע זְמָמוֹ אַל תָּפֵק יָרוּמוּ סֶלָה: אַל תִּשְׁטְפֵנוּ שִׁבֹּלֶת מַיִם וְאַל תִּבְלָעֵנוּ מְצוּלָה וְאַל תֶּאְטַר עָלֵינוּ בְּאֵר פִּיהָ: אַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מֵעֲבָדֶיךָ כִּי צַר לָנוּ מַהֵר עֲנֵנוּ: אַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ בְּיוֹם צַר לָנוּ הַטֵּה אֵלֵינוּ אָזְנֶךָ בְּיוֹם נִקְרָא מַהֵר עֲנֵנוּ: בְּךָ בָטְחוּ אֲבוֹתֵינוּ בָּטְחוּ וַתְּפַלְּטֵמוֹ: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה וכו׳.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

שנייה. ע״ס א״ב.

ח׳ אַךְ בְּמֵתַח דִּין וּמֵרוּץ חֶבֶל. ק׳ בְּנֵי אֱמוּנֶיךָ אַל נָא תְחַבֵּל: גִּלּוּי הָרִיב לָהֶם נְטוֹשׁ. דְּרוֹשׁ וּבַקֵּשׁ צֹאנְךָ וְאַל תִּטּוֹשׁ: הוֹאַלְתָּ לַעֲשׂוֹתָם לְךָ לְעָם. וְאַל תְּשַׁלְּחֵם בְּיַד פִּשְׁעָם: זְדוֹנוֹת חֲשָׁב־נָא כִּשְׁגָגוֹת. חֲשׂוֹךְ מְזִידִים נְפָשׁוֹת לְךָ עוֹרְגוֹת: טֶנֶף טַהֵר וְתַדִּיחַ כְּתָמִים. יְצַלַּל בְּצוּל כֹּבֶד אֲשָׁמִים: כָּלָה אַל תַּעַשׂ וְנֶחֱרָצָה. לְקוֹחֶיךָ לַקַּח מִקַּו הַנְּטוּיָה וְעֵצָה הַיְּעוּצָה: מוֹעֵד כְּתַקַּח לִשְׁפּוֹט מֵישָׁרִים. נְזוֹף בְּמַשְׂטִין מְלַמֵּד קַטֵּגוֹרִים: סֵפֶר זִכְרוֹנוֹת לְפָנֶיךָ בְּהִתְגּוֹלֵל. עֲוֹן עֲקֵבִים לֹא יְסוֹבֵב לְבָעֲמִים מִתְבּוֹלֵל: פַּשֵּׁר הַדִּין וּתְבַצַּע הַשּׁוּרָה. צְרוֹף כַּבּוּר סִיגִים וּמַהֵר בְּדִיל לַהֲסִירָה: קָפוּי וּמְתָךְ וְכַדּוֹנַג נִמְסֶה. רֶגַע יְגַעֵשׁ אִם כְּמִשְׁפָּט עָלָיו תִּנָּשֵׂא: ח׳ בקול שַׁלֵּם

before Thee, O refuge, O God of old. Thou didst show the way of repentance to the penitent and prepare an open door for the repentant; reveal the strength of Thy compassion to those that stand before Thee, approaching Thee fasting and multiplying supplication to Thee. Treat mercifully those descended from Thy people, so as to deal with us according to the measure of Thy favour; even though our sins bear witness against us in Thy Presence remember the power of Thy compassion and forgiveness that is with Thee.

אל תבוא Do not enter into judgment with us since no living creature is justified before Thee. Grant not, O Lord, the wishes of the wicked, let not his plan succeed lest they become arrogant, Selah. Let not the whirlpool of water toss us away nor the depths swallow us nor the pit close its mouth over us. Do not hide Thy countenance from Thy servants, for we are in distress, answer us quickly. Do not hide Thy countenance from us on the day of our distress, incline Thine ear to us on the day we call, answer us quickly. Our fathers trusted in Thee, they trusted and Thou didst save them.

אך Do not allow the children of Thy faithful to perish because of severity in judgment and meticulous appraisal. Abandon the exposure of their cause, seek and desire Thy flock and do not abandon them. Thou hast consented to make them Thy people, do not send them away for their transgression. Reckon deliberate sins as inadvertent, preserve the souls that yearn for Thee from evil deeds. Cleanse filth and rinse away stains and let the weight of guilt be sunk in the depths. Do not allow decisive destruction, save Thine elect from the fate that threatens and the plan that has been counselled. When Thou dost appoint the time to judge in uprightness, rebuke the adversary that he should not put forward accusations. When the book of memorials is unrolled before Thee, let repeated offences of those mingled among the peoples not be counted. Bring a compromise verdict and diminish severity, cleanse the cinders as with soap and hastily remove the dross. Man is fluid and liquid and melts like wax, he is confounded in a moment when Thou dost raise Thyself above him in judgment. Repay him with kindness and not according

לוֹ כְּמַעֲשֵׂה הַחֶסֶד וְלֹא כִגְמוּלוֹ. קו"ח תַּכְרִיעַ הַכַּף לְזַכּוֹתוֹ וְלֹא לְחַבְּלוֹ. תִּפְשׁוֹט יָד וּתְקַבְּלוֹ. תְּחָנְנוּ מֵרֶדֶת שַׁחַת, וּבוֹר מִלְּהַטְבִּילוֹ: אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָל חָי: לָמָּה לָנֶצַח תִּשְׁכָּחֵנוּ תַּעַזְבֵנוּ לְאֹרֶךְ יָמִים: יְיָ אַל בְּאַפְּךָ תוֹכִיחֵנוּ וְאַל בַּחֲמָתְךָ תְיַסְּרֵנוּ: אֵלֶיךָ יְיָ שִׁוַּעְנוּ וּבַבֹּקֶר תְּפִלָּתֵנוּ תְקַדְּמֶךָּ: חָנֵּנוּ אֱלֹהִים כְּחַסְדֶּךָ כְּרֹב רַחֲמֶיךָ מְחֵה פְשָׁעֵינוּ: פְּנֵה אֵלֵינוּ וְחָנֵּנוּ. כִּי יְחִידִים וַעֲנִיִּים אֲנָחְנוּ: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה וכו׳

שנייה. ע"ס א"ב ובסוף חתום בנימן.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ח׳ אַל נָא תִיסַּר בָּאֵי עָדֶיךָ. ק׳ כִּי מְאֹד מְיֻסָּרִים בְּמוּסַר רַע וְקָשֶׁה: בָּאֵשׁ וּבַמַּיִם בִּשְׁבִי וּבַבִּזָּה נְדוֹנִים. בְּכָל יוֹם בְּאַכְזָרִיּוּת וְשֶׁטֶף אַף: גָּלוּ וְנָעוּ מֵעַל שֻׁלְחָנֶךָ. וּפְזוּרוּ בְּאַרְבַּע פִּנּוֹת הַדּוֹמֶךָ: דָּשׁוּם רְמָסוּם רַגְלֵי כָל מֵצִיק. וַיְשִׁיתוּם לְמִרְמָס כְּחֹמֶר וְטִיט חוּצוֹת: הַשְׁקִיפָה בְּעֶלְבּוֹן עֲלוּבֶיךָ. כִּי בָאוּ וְנָעוּ עַד שַׁעֲרֵי מָוֶת: וְאִם גָּדַל עָוֹן עַד שְׁמֵי שָׁמֶיךָ. רַחֲמֶיךָ יְקַדְּמוּנוּ אֲשֶׁר מֵעוֹלָם: זְכוֹר שְׁלֹשֶׁת אֵיתָנֵי קֶדֶם. הֱיוּ דְּבֵקִים בְּיִרְאַת יִחוּדֶךָ: חֵשֶׁק חִבָּתָם אַל תִּשְׁכַּח לָנֶצַח. כִּי כֵן הִבְטַחְתָּם בְּיַד רוֹעֶה נֶאֱמָן: טֶרֶם תְּכַלֶּה שְׁאֵרִית יַעֲקֹב. יֶהֱמוּ רַחֲמֶיךָ וְיִכָּמְרוּ נִחוּמֶיךָ: יוֹקֵשׁ עִוְיָם כָּבֶם נָא בְּעַצְמֶךָ. כִּי אֵין לְחַטֵּא בְּמֵי נִדָּה: כֹּהֲנֵי עֲבוֹדָה וּלְוִיֵּי דוּכָן. וּבְנֵי מַעֲמָדוֹת סֻלָּקוּ וְאֵינָם: לָבַשְׁנוּ חֶרְפָּה וְעָטִינוּ כְלִמָּה. כִּי חָסַרְנוּ כֹל וְנוֹתַרְנוּ כִּכְלִי רֵיק: מְאֹד נִטְמֵינוּ בְּכָל מַגַּע טוּמְאָה. וְאֵין לָנוּ

to his deserts, incline the scales in his favour and not against him, stretch out Thy hand to receive him, save him from descent to destruction and immersion in the pit.

אל תבוא Do not enter into judgment with us since no living creature is justified before Thee. Why dost Thou continually forget us and forsake us for length of days. Lord, do not rebuke us in Thine anger, nor chastise us in Thy wrath. Lord, we cry out to Thee, let our prayer come before Thee in the morning. Favour us, O God, according to Thy kindness, wipe away our transgressions according to the abundance of Thy mercies. Turn to us and favour us for we are alone and poor.

אל נא Do not chastise those that appear before Thee, for they have been chastised exceedingly with evil and severe chastisement. They are condemned with fire, water, imprisonment and plunder, every day with cruelty and over-flowing anger. They were exiled and banned from Thy table and dispersed in the four corners of Thy footstool. The feet of every oppressor have trodden and trampled upon them and set them for trampling like the clay and the mire of the streets. Look down upon the oppression of Thine oppressed, for they have almost reached the gates of death. Even if guilt has risen to Thy highest heavens, let Thy compassion come before us, for it is eternal. Remember the three strong ones of old, who adhered to the fear of Thy unity. Do not forget their fervent love for ever, since Thou hast made them a promise through the faithful shepherd. Before Thou destroyest the remnant of Jacob, let Thy compassion stir and Thy comfort be aroused. Cleanse them Thyself from sin that ensnares them, for there is no purifying water for atonement. The priests for divine service and the chanting Levites and those who took up their positions are removed and no more. We are clothed in reproach and draped in shame, since we lack everything and are left like an empty vessel. Since then we became impure at every impure touch and we have no

טַהֲרֵנוּ כְּמָה לְהִטָּהֵר: נָא מִמְּרוֹמְךָ זְרוֹק מַיִם טְהוֹרִים. וְהַשְׁרֵה שְׁכִינָתְךָ עַל זֶרַע מַקְדִּישֶׁיךָ: שְׂמֹאלְךָ דָחִית יְמִינְךָ תְקָרֵב. כִּי קִרְבָתְךָ חַיִּים הִיא לָנוּ: עַל מִי נָנוּס מְצוֹא מָנוֹס וְעֶזְרָה. כִּי אִם עָלֶיךָ עוֹנָה בְּעֵת צָרָה: פְּסִילִים וְגִלּוּלִים אֲשֵׁרִים וְחַמָּנִים. חֲרָשִׁים וְסוּמִים הֶבֶל תַּעְתּוּעִים: צוּר עוֹלָמִים חַי וְקַיָּם לָעַד. בְּךָ לְבַד מִבְטָחֵנוּ וְאַתָּה תוֹחַלְתֵּנוּ: קֹוֶיךָ אֵל חַי וּבוֹטְחֶיךָ אֵל אֱמֶת. אַל נָא תְבַיְּשֵׁם מִסֵּבֶר קוֹיָם: רְאֵה רִפְיוֹנָם וְהַבֵּט כִּשְׁלוֹנָם. וְהָקֵל וְהַעֲבֵר כֹּבֶד מַשָּׂאָם: שְׁפוֹךְ מֵי טֹהַר דָּמִים לְהָדִיחַ. תְּחַטְּאֵנוּ בְּאֵזוֹב תְּכַבֵּם וְתָדִיחַ: ח׳ נקול תָּשֵׁב גְּמוּל לִמְכַחֲשֶׁיךָ וְשַׁלֵּם כְּמִפְעָלָם. קר״ח עַל רוּם קָדְקֳדָם חֲמָסָם יֵרֵד: בִּין יָבִינוּ כָּל מְאַמְּצֵי כֹחֶךָ. נִסִּים בְּהַפְלִיאֲךָ לִמְלַמְּדֵי נִסֶּיךָ: אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָּל חָי: אֱלֹהַי פַּלְּטֵנוּ מִיַּד רָשָׁע מִכַּף מְעַוֵּל וְחוֹמֵץ: הַאֲזִינָה יְיָ תְּפִלָּתֵנוּ הַקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנֵינוּ: הַקְשִׁיבָה לְקוֹל שַׁוְעָתֵנוּ מַלְכֵּנוּ וֵאלֹהֵינוּ כִּי אֵלֶיךָ נִתְפַּלָּל: יְיָ בֹּקֶר תִּשְׁמַע קוֹלֵנוּ בֹּקֶר נַעֲרָךְ לְךָ וּנְצַפֶּה: אֵלֶיךָ יְיָ שִׁוַּעְנוּ וּבַבֹּקֶר תְּפִלָּתֵנוּ תְקַדְּמֶךָּ: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה וכו׳.

עקידה. סתום מרדכי הארוך אחרי מלת בקר בראש כל חרז.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ח׳ מְפַלְּטִי אֵלִי צוּרִי סִתְרִי וּמָגִנִּי. ק׳ וְקֶרֶן יִשְׁעִי מִשְׂגַּבִּי בְּיוֹם צַר לִי וְאוֹנִי. ח׳ הִשְׁכַּמְתִּי לְחַלּוֹתְךָ מֶלֶךְ רַב, וַאֲנִי. ק׳ אֵלֶיךָ יְיָ שִׁוַּעְתִּי וּבַבֹּקֶר: בֹּקֶר רַחֵם תִּזְכּוֹר חֶסֶד לְאַבְרָהָם אָב אֵיתָנִי. אֲשֶׁר בְּחַרְתּוֹ וְהֶאֱמִין בְּךָ רֹאשׁ לְמַאֲמִינַי. זְכוֹר בְּרִיתוֹ וְהוֹשִׁיעֵנִי מִטּוּמְאָתִי, יְיָ.

means whereby we can be purified. Sprinkle pure water from Thy height and let Thy Presence dwell upon the seed of those who sanctified Thee. Thou hast repelled us with Thy left hand, draw us near with Thy right, for Thy proximity means life to us. To whom can we flee and find refuge and aid except to Thee who answerest in time of trouble. Images and idols, groves and sunpillars are deaf and blind and fruitless vanities. O Rock of Ages, ever living and enduring, in Thee alone is our trust and Thou art our hope. They hope in Thee, O living God, and trust in Thee, O God of truth; do not shame them in their patient hopes. Behold their weakness and regard their failure and lighten and relieve the weight of their burden. Pour out cleansing water to remove the guilt of bloodshed, atone for us with hyssop, wash and cleanse us. Punish those that deny Thee and repay them according to their deeds, let their violence descend on the haughtiness of their brow. Let all who hold firm to Thy power, understand how Thou dost perform miracles for those that have experienced Thy miracles.

אל תבוא Do not enter into judgment with us since no living creature is justified before Thee. O God, save us from the hand of the wicked, from the palm of the wrongdoer and oppressor. Listen, O Lord, to our prayer, hearken to the sound of our supplications. Listen to the sound of our cry, O our King and our God, for to Thee do we pray. O Lord, hear our voice in the morning; in the morning we arrange our prayer before Thee and hope. To Thee, O Lord, do we cry out and in the morning our prayer comes before Thee.

מפלטי My rescuer, my God, my Rock, my protection and my shield; horn of my salvation, my refuge on the day of my trouble, and my strength; I have risen to entreat Thee, O great King, and I cry out to Thee in the morning, O Lord. In mercy recall in the morning the love of Abraham, the father of my ancestors, whom Thou hast chosen, the first of believers to believe in Thee. Remember his covenant and save me from my impurity, O Lord, in the morning hear my voice.

בֹּקֶר תִּשְׁמַע קוֹלִי בֹּקֶר: בֹּקֶר דִּבַּרְתָּ עִמּוֹ וְנִסִּיתוֹ לְשַׁלֵּם לוֹ מַשְׂכֹּרֶת. וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית לִהְיוֹת לוֹ לְמִשְׁמֶרֶת. אֲהַבְתּוֹ וּרְצִיתוֹ וְקִבַּלְתּוֹ כִּקְטֹרֶת. סַמִּים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר: בֹּקֶר כּוֹכְבוֹ הֵאִיר כְּחַפֵּצְתָּ לְהַרְאוֹת צִדְקָתוֹ הַגְּדוֹלָה. וְנִסִּיתוֹ בָּעֲשִׂירִי וַתֹּאמֶר לוֹ קַח אֶת בִּנְךָ וְלֹא תִכְלָא. עַל אַחַד הֶהָרִים וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה. אֶת הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר: בֹּקֶר יִחֵד שִׁמְךָ וְשָׁמַע לְקוֹלְךָ וְהֶרְאָה אַהֲבָתוֹ. וְשָׂשׂ בְּכָל לֵב עַל דְּבָרְךָ לַעֲשׂוֹתוֹ. הָאַהֲבָה קִלְקְלָה הַשּׁוּרָה וַיָּקָם בְּשִׂמְחָתוֹ. וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר: בֹּקֶר הֵכִינוּ לִבָּם שְׁנֵיהֶם לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ אָיוֹם. הַבֵּן לָקַח עֵצִים וְהָאָב לָקַח מַאֲכֶלֶת לִשְׁחוֹט בְּלִי פִּדְיוֹם. קְרוּאִים וְהוֹלְכִים לְתֻמָּם וְרָאוּ כְבוֹדְךָ, כַּיּוֹם. הַשְּׁלִישִׁי בִּהְיוֹת הַבֹּקֶר: בֹּקֶר אָזַר כְּגֶבֶר חֲלָצָיו וְלַעֲקֹד בְּנוֹ קִדֵּם. וַיִּקַּח מַאֲכֶלֶת לְשָׁחֲטוֹ וְלֹא חָשַׁב הַדָּם. וַיֹּאמֶר הַיּוֹם אַקְרִיב עוֹלָתִי וְהַיּוֹם אֶזְרוֹק דַּם. זִבְחִי לֹא יָלִין לַבֹּקֶר: בֹּקֶר רַחֲמֶיךָ נִכְמְרוּ עַל בֵּן יָחִיד וְעָלָיו זָרְחוּ. וַיִּקְרָא אֵלָיו מַלְאָךְ יְיָ, אֶל הַנַּעַר יָדַיִם אַל יִשְׁלָחוּ. כִּי בְיִצְחָק יִקָּרֵא לְךָ זֶרַע וְזִכְרוֹ לְדוֹרוֹת הִנִּיחוּ. לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד הַבֹּקֶר: בֹּקֶר כָּשְׁרוֹ וְיָשְׁרוֹ וְצִדְקוֹ יָלִיץ בְּעַד עַם אֵלֶיךָ קָרֵב. וְאֶפְרוֹ תָּמִיד יֵרָאֶה לְפָנֶיךָ לְכַבְּסָם הֶרֶב. תְּנַתֵּן נַפְשָׁם כְּשֶׁאֵלָתָם כִּי לְךָ נִכְסָפָה, בָּעֶרֶב. הִיא בָאָה וּבַבֹּקֶר: בֹּקֶר קוֹלָם שְׁמָעָה וּתְכַפֵּר עֲוֹנוֹתֵיהֶם. וְעָרַךְ תְּפִלָּתָם יֵחָשֵׁב כְּעֵרֶךְ קָרְבְּנוֹתֵיהֶם. לָקְחוּ וּבָאוּ בְּזִכְרוֹן צִדְקַת

In the morning Thou didst speak with him and test him in order to pay him his due reward and make a covenant with him in order to protect him. Thou didst love him and favour him and accept him like incense every morning. In the morning did his star shine bright when Thou didst delight in displaying his great righteousness; then didst Thou test him for the tenth time and say to him: take your son, do not withhold him, offer him up as a whole-offering on one of the mountains, sacrifice the one lamb in the morning. In the morning he proclaimed the unity of Thy Name and listened to Thy voice and showed his love and rejoiced with his whole heart to obey Thy word. Love varied the routine and he rose in his joy; and Abraham rose early in the morning. In the morning both of them prepared their hearts to do Thy will, O Awe-inspiring One, the son took wood and the father the knife to slaughter without thought of a substitute. Having been called, they walked in their innocence and saw Thy glory on the morning of the third day. In the morning he girded his loins like a man and hurried to bind his son, he took up the knife for slaughter without heed of the blood, saying: I will bring my whole-offering this day, I will sprinkle blood this day, my sacrifice shall not remain overnight till morning. In the morning Thy compassion stirred for the only son and shone on him, an angel of the Lord called to him: Let hands not be stretched out against the lad, for through Isaac shall your seed be traced, his memory shall be preserved for the generations as a protection for you until the morning. In the morning may his purity, uprightness and righteousness intercede for the people that approaches Thee; may his ashes constantly appear before Thee in order to cleanse them abundantly, may their life be granted them at their request since they yearn for Thee both in the evening and in the morning. Hear their voice in the morning and grant atonement for their iniquities, let the order of their prayer be reckoned like the order of their sacrifices; they have taken and come with the memory of their ancestors' righteousness and have added

אֲבוֹתֵיהֶם. וְהֵם הֵבִיאוּ אֵלָיו עוֹד נְדָבָה בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר: חי בקול בֹּקֶר תֵּפֶן אֵלֵינוּ וְרַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ יִכְמְרוּ. קו״ח וְתַשְׁלִיךְ בִּמְצֻלוֹת יָם כָּל חַטֹּאתֵינוּ וְלֹא יִזָּכְרוּ. צוּר הַעֲבֵר עֲוֹנֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ, וְלֹא יַשְׁאִירוּ מִמֶּנּוּ עַד בֹּקֶר: אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָל חָי: רַבַּת צְרָרוּנִי מִנְּעוּרַי. יֹאמַר נָא יִשְׂרָאֵל: רַבַּת צְרָרוּנִי מִנְּעוּרָי. גַּם לֹא יָכְלוּ לִי: עַל גַּבִּי חָרְשׁוּ חֹרְשִׁים הֶאֱרִיכוּ לְמַעֲנִיתָם: יְיָ צַדִּיק קִצֵּץ עֲבוֹת רְשָׁעִים: יֵבֹשׁוּ וְיִסֹּגוּ אָחוֹר. כֹּל שֹׂנְאֵי צִיּוֹן: לוּלֵי יְיָ שֶׁהָיָה לָנוּ. בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם: אֲזַי חַיִּים בְּלָעוּנוּ. בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ: אֲזַי הַמַּיִם שְׁטָפוּנוּ. נַחְלָה עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ. אֲזַי עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ. הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים: בָּרוּךְ יְיָ. שֶׁלֹּא נְתָנָנוּ טֶרֶף לְשִׁנֵּיהֶם: לַיָי הַיְשׁוּעָה וכו׳.

ע״ס א״ב ונסוף חתום דויד בר שמואל הלוי חזק ואמץ.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

חי יְיָ אֱלֹהֵי רַבַּת צְרָרוּנִי מִנְּעוּרַי. ק׳ בְּבַקָּשָׁתִיךָ אִמַּצְתָּ לִבִּי בִּהְיוֹתְךָ בְּעוֹזְרַי. גָּבְרוּ עַתָּה וְגַם עָתְקוּ שׁוֹבְרַי. דּוֹבְרִים כִּי רָעֲדוּ כָּל אֵבָרַי: הָיִיתִי חֶרְפָּה בֵּינֵיהֶם מָשָׁל וּשְׁנִינָה. וַיַּדּוּ אֶבֶן בִּי וְהֶאֱרִיכוּ עָלַי מַעֲנָה. זֵדִים הֱלִיצוּנִי בְּפִיהֶם וּלְשׁוֹנָם שַׁתּוּ כְּחֶרֶב שְׁנוּנָה. חוֹשְׁבִים עָלַי מַחְשְׁבוֹת רֶשַׁע בְּלִי חֲנִינָה: טוּבְךָ וּמִדַּת רַחֲמֶיךָ יָגֹלּוּ עָלֵינוּ. יְשׁוּעָתְךָ אֱלֹהִים תְּשַׂגְּבֵנוּ: כָּלְתָה נַפְשֵׁנוּ לִישׁוּעָתְךָ לֵאמֹר מָתַי תְּנַחֲמֵנוּ. לְמַעַן שֵׁם קָדְשְׁךָ עֲשֵׂה, לֹא לָנוּ יְיָ לֹא לָנוּ: מִדַּת טוּבְךָ וַחֲסָדֶיךָ הַגְבֵּר עַל צֹאן מַרְעִיתֶךָ. נַעֲנוּ לְךָ מְחַל רַבֵּה סְלִיחוֹתֶיךָ וּמְחִילָתֶךָ. סְעָדֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה וְהַט לִבֵּנוּ לִנְתִיבוֹתֶיךָ. עֲנֵנוּ יְיָ עֲנֵנוּ כִּי טוֹב חַסְדְּךָ וֶאֱמוּנָתֶךָ: פְּדֵה וְהַצֵּל עַמְּךָ וְרַעְיָתְךָ מִכַּף מִתְקוֹמְמֵיהֶם. צוּר צַדִּיק גָּדוֹל גִּבּוֹר וְנוֹרָא אֵל

to it a voluntary offering every morning. Turn to us in the morning and let Thy compassion for us be aroused, cast into the depths of the sea all our sins so that they may not be recalled. O Rock, remove our iniquity from before Thee so that nought remains of it until morning.

אל תבוא Do not enter into judgment with us since no living creature is justified before Thee. They have oppressed me exceedingly since my youth, let Israel say. They have oppressed me exceedingly since my youth but they did not overcome me. Upon my back did ploughmen plough and make long furrows. The Lord is righteous. He has cut the ropes of the wicked. Let all enemies of Zion be put to shame and turned back. Had not the Lord been with us when men rose against us, they would have swallowed us alive when their wrath was kindled against us. Then would the waters have swept us away and the torrent passed over our soul, the turbulent waters would have passed over our soul. Blessed be the Lord who has not allowed us to become prey for their teeth.

יי אלהי O Lord my God, they have oppressed me exceedingly since my youth. I sought Thee, Thou didst strengthen my heart by being my helper. Now my destroyers are powerful and strong, when they speak against me, all my limbs tremble. I have become a reproach among them, a byword and a joke. They have thrown stones at me and drawn a long furrow over me. The arrogant mocked me and made their tongue like a sharp sword, devising evil plots against me without mercy. May Thy kindness and Thine attribute of compassion devolve over us, let Thy salvation, O God, raise us up. Our soul yearns for Thy salvation, saying: when wilt Thou comfort us? Act for the sake of Thy holy Name, not for us, O Lord, not for us. Let the attribute of Thy goodness and kindness prevail over the flock of Thy pasture. We have responded to Thee, pardon and multiply Thy forgiveness and Thy pardon. Support us that we may be saved and incline our heart to Thy paths, answer us, O Lord, answer us for Thy grace and Thy faithfulness are good. Redeem and deliver Thy people and Thy beloved from the hand of those that rise up against them. O Rock, righteous, great, mighty, and awe-inspiring God their helper, sanctify the holiness of Thy Name,

מוֹשִׁיעֵהֶם. קַדֵּשׁ קְדֻשַּׁת שִׁמְךָ עֶלְיוֹן קָרֵב מַצְדִּיקֵהֶם.
רַחֲמֶיךָ יִכָּמְרוּ עֲלֵיהֶם וְעַל בְּנֵיהֶם: שִׁחַרְנוּךָ כִּתְחִנָּה
הַקְשִׁיבָה אֱלֹהֵינוּ מַלְכֵּנוּ וּקְדוֹשֵׁנוּ. שָׁלוֹם רָב תַּרְבֶּה
לִסְגֻלָּתֶךָ כְּבוֹדֵנוּ וּמֵרִים רֹאשֵׁנוּ. תַּבַּעְנָה שְׂפָתֵינוּ
תְּהִלָּתֶךָ כִּי תַצִּילֵנוּ מֵרוֹשְׁשֵׁינוּ. תּוֹרָתְךָ וְעֵדוֹתֶיךָ
שַׁעֲשׁוּעֵנוּ וּבָם תְּחִי נַפְשֵׁנוּ. דֶּבֶב שְׂפָתַי וְקוֹל תַּחֲנוּנַי
שְׁמָעָה וְהַאֲזִינָה. וְשִׂיחוֹת דְּבָרַי לְפָנֶיךָ יֶנְעָמוּ וְכִקְטֹרֶת
רְצֵה נָא. יְדִידֶיךָ יַעַלְזוּ וְיַעֲלוּ לְצִיּוֹן בְּרִנָּה. דְּבִיר
קָדְשְׁךָ וְאַרְמוֹנְךָ עַל מִשְׁפָּטוֹ לְכוֹנְנָה: בְּךָ תוֹחַלְתִּי וְשִׂבְרִי
רָם וְנִשָּׂא גֵּאֶה גָּדוֹל וְנוֹרָא. רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ אֲבַקֵּשׁ
וְלִישׁוּעָתְךָ תָּמִיד אֲשַׂבֵּרָה. שָׁפְטָה מִשְׁפָּטִי וּנְקוֹם נִקְמַת
דַּם עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ בְּעֶבְרָה. מַגֵּר מִתְקוֹמְמֶיךָ וְשַׁלַּח בָּם
חֲרוֹן אַף וָזַעַם וְצָרָה: וְאַתָּה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל גּוֹאֲלָם מַלְכָּם
וּגְאוֹנָם. אֲשׁוּרָם אִם הִטּוּ וְלִבָּם הָלַךְ אַחַר עֵינָם.
לַעֲמַל יְגוֹנָם וּלְכֹבֶד עַל גָּלוּתָם הַבֵּט מָגִנָּם. הַבֵּט
לַבְּרִית וְהִמָּלֵא רַחֲמִים עַל פְּלֵיטַת שְׁאוֹנָם: חי נקול לְעֶזְרָתִי
חוּשָׁה וְהַחֲזֵק נֶשֶׁק לִקְרַאת צָרַי וְאוֹיְבַי. קר״ח וְיִשְׂמְחוּ
וִירַנְּנוּ חוֹסֵי בָךְ כִּי תַחְבּוֹשׁ מַכְאוֹבִי. יֵבוֹשׁוּ וְיַחְפְּרוּ
וְיִסֹּגוּ אָחוֹר חֲפֵצֵי קָרְבִי. חֲזַק וֶאֱמַץ מַאֲמִינֶיךָ גּוֹאֲלִי
וְצוּר יְשׁוּעָתִי אֵל אֱלֹהֵי אָבִי: אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָל חָי: בְּקָרְאֵנוּ עֲנֵנוּ
אֱלֹהֵי צִדְקֵנוּ בַּצָּר הִרְחַבְתָּ לָנוּ חָנֵּנוּ וּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ: שִׁמְעָה תְפִלָּתֵנוּ
יְיָ וְשַׁוְעָתֵנוּ הַאֲזִינָה אֶל דִּמְעָתֵנוּ אַל תֶּחֱרַשׁ: אֲדֹנָי שִׁמְעָה בְקוֹלֵנוּ
תִּהְיֶינָה אָזְנֶיךָ קַשֻּׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנֵינוּ: שִׁמְעָה יְיָ צֶדֶק הַקְשִׁיבָה
רִנָּתֵנוּ הַאֲזִינָה תְּפִלָּתֵנוּ בְּלֹא שִׂפְתֵי מִרְמָה: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה וכו׳.

O Most High, who art near to justify them, let Thy compassion be stirred for them and their children. In the morning we seek Thee with a plea, hearken, O our God, our King, our Holy One. Grant abundant peace to Thine own possession, O our Glory who lifts up our head, our lips utter Thy praise, for Thou wilt save us from those who would impoverish us. Thy Torah and Thy testimonies are our delight, so let our soul live in them. Hear and listen to the murmur of my lips and the sound of my supplications, let the flow of my words be pleasing before Thee, accept them like incense; let Thy loved ones exult and go up to Zion in joy in order to establish Thy holy Temple and Thy palace according to its rule. In Thee is my hope and trust, O Lofty, Exalted, Great and Awe-inspiring One, I seek Thy grace and Thy compassion and constantly look for Thy help. Judge my judgment and exact vengeance for the blood of Thy servants that was shed in fury, crush those that rise against Thee and send against them the fury of anger, rage and trouble. But Thou art the Holy One of Israel, their Redeemer, their King, and their pride; if they have strayed from the straight path and their heart has followed their eye, regard the pain of their distress and the weight of the yoke of their exile, O their shield, regard the covenant and be filled with compassion towards the remnant of their multitude. Hasten to my help, take up arms to meet my enemy and my foe, let those who shelter with Thee rejoice and exult when Thou bindest my wound, and let those who delight in my downfall, be shamed, disgraced and turned back. Strengthen and fortify those who believe in Thee, my Redeemer, Rock of my salvation, my God and my father's God.

אל תבוא Do not enter into judgment with us since no living creature is justified before Thee. When we call, answer us, O our righteous God, in trouble hast Thou relieved us, be gracious to us and hear our prayer. Hear our prayer, O Lord, and our cry, do not be indifferent to our tears. Lord, hear our voice, let Thine ears be listening to the sound of our supplications. Hear, O Lord, in righteousness, listen to our plea, hearken to our prayer from lips free from guile.

עקידה. ע״פ א״ב ונסוף חתום בנימן בר זרח חזק.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ק׳ אֱמוּנִים בְּנֵי מַאֲמִינִים הַנֶּאֱמָנִים בִּבְרִיתֶךָ: ק׳ בָּאִים לָקוֹד וְלִכְרוֹעַ בְּסִפֵּי חֲצֵרוֹתֶיךָ: ק׳ גּוֹעִים בִּתְפִלָּה וּמִתְפַּקְּקִים בִּבְרִיעָה. ק׳ דּוֹפְקִים דְּלָתֶיךָ וְאוֹמְרִים אֲדֹנָי שְׁמָעָה: הַמַּקְרִיבִים תִּקְרֹבֶת מִנְחָה רוּחַ נִשְׁבָּרָה. וְדַכְּאוּת לֵב תַּחַת עֹלָה תְמוּרָה: זֶבַח כָּלִיל מַזְכִּירִים עֲקֵדַת מֹרִיָּה. חֶלְבֵי אִשִּׁים וְעוֹלַת רְאִיָּה: טְעִינַת עֵצִים אֲשֶׁר עַל הַמִּזְבֵּחַ נֶעֱמָסָה. יְקוֹד אֵשׁ וּמַאֲכֶלֶת אֲשֶׁר אָב נָשָׂא: כְּפִיפַת יָדַיִם וְרַגְלַיִם אֲשֶׁר עַל הַמַּעֲרָכָה נֶעֱקָדָה. לַהַב בַּרְזֶל וְקוֹפִיץ מְרוּטָה וְחַדָּה: מַאֲכֶלֶת לְקוּחָה וְצַוָּאר לִשְׁחִיטָה פָּשׁוּט. נִתְכַּפָּה סְמִיכָה וּלְקֶרֶץ אָב קָשׁוּט: שָׂמַח הָאָב בִּזְבִיחָה כְּבַעַל מִשְׁתֵּה בְנוֹ. עָלַץ הַבֵּן בְּקָרְבָּנוֹ כְּבַחֲתֻנּוֹת אַפִּרְיוֹנוֹ: פְּעֻלַּת צִדְקָתָם בְּנֵיהֶם בְּהַזְכִּירָם לְפָנֶיךָ. צְפוֹן לָהֶם תּוּשִׁיָּתָם וּבְמָגִנְךָ תָּגֵן חֲנוּנֶיךָ: קַרְנֵי סְבִיכַת אַיִל הַנֶּאֱחָז בַּחֲרָשִׁים. רְצֵה לְהִנָּתֵן כֹּפֶר לְעַם קְדוֹשִׁים: שַׁעַת נִיחוֹחוֹ וְנִשְׁבַּעְתָּ לוֹ. תּוֹלְדוֹתָיו לְהַרְבּוֹת שַׁעַר אֹיְבָיו לְהַנְחִילוֹ: בְּהַר יְיָ יֵרָאֶה וּלְבָנָיו יְהִי מַחֲסֶה. נִקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם יְיָ יִרְאֶה עַל שֵׁם הַמַּעֲשֶׂה: יְלָדָיו הַיּוֹם בְּצַר וּבְמָצוֹק לְפָנֶיךָ בְּעָמְדָם. מְעוּדֵי מָתְנַיִם כּוֹשְׁלוֹת בִּרְכַּיִם וְרָפוֹת יָדָם: נוֹשְׂאִים לְךָ עֵינַיִם בָּרֵר נִיב מַעֲנָם. זְכוֹר רֵיחַ הַנֶּעֱרָב וְחַזֵּק רִפְיוֹנָם: חזן בקול וּנְפוּצוֹתֵיהֶם תְּקַבֵּץ וְנִדְּחֵיהֶם תֶּאֱסוֹף.

אמונים The faithful, children of believers, who are faithful to Thy covenant, have come to bow and kneel on the thresholds of Thy courtyards. They cry out in prayer, they bow down low, they knock at Thy doors, saying: hear, O Lord. They offer a broken spirit instead of a meal-offering and a contrite heart in place of a whole-offering, they recall the complete sacrifice, the binding on Moriah, instead of the fat of fire-offerings and the whole-offering of the pilgrimage — the carrying of the wood which was loaded on the altar, the kindling of the fire and the knife which the father bore, the fettering of hands and feet which were bound upon the pile of wood, the blade of the knife well ground and sharpened, the knife raised and the neck stretched out for slaughter and the father, after he had laid his hands on the offering, prepared for the sacrifice. The father rejoiced over the sacrifice as if it had been a feast for his son, the son exulted in his sacrifice as if he had been on his nuptial couch. When their children recall their pious deeds before Thee, store up for them their help and with Thy shield protect those favoured by Thee. Accept the ram that was caught by his horns in the thicket of the wood as a ransom before Thee on behalf of the holy people. Thou didst accept his sacrifice and swear to him to increase his descendants and to let them inherit the gate of their enemies. On the Mount of the Lord will Appear let there be a refuge for his sons; the name of the place was called 'the Lord will see' in memory of the deed. When his children stand before Thee today in trouble and distress, with trembling loins, stumbling knees, and weak hands and raise their eyes to Thee, accept the utterance of their plea, remember the sweet savour and strengthen their weakness. Gather their dispersed and collect their exiled, seek their lost ones

קי״ח וְאוֹבְדֵיהֶם תְּבַקֵּשׁ וְנָוֵיהֶם תְּיַשֵּׁב. וְתוֹשִׁיבֵם לָבֶטַח וּתְשַׁכְּנֵם שַׁאֲנָן בְּהַר מְרוֹם יִשְׂרָאֵל וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם לְעוֹלָם לְבַדֶּךָ. הֵמָּה יִהְיוּ לְךָ לְעָם וְאַתָּה תִּהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים: אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳.

טוֹב יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו: טוֹב יְיָ לְקוָֹו לְנֶפֶשׁ תִּדְרְשֶׁנּוּ: טוֹב וְיָחִיל וְדוּמָם לִתְשׁוּעַת יְיָ: אֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְיָ מָלְאָה הָאָרֶץ: וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט. וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה. צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאֶךָ. חֶסֶד וֶאֱמֶת יְקַדְּמוּ פָנֶיךָ: לְמִשְׁפָּטֶיךָ עָמְדוּ הַיּוֹם כִּי הַכֹּל עֲבָדֶיךָ: מִלְּפָנֶיךָ מִשְׁפָּטֵנוּ יֵצֵא עֵינֶיךָ תֶּחֱזֶינָה מֵישָׁרִים: וַיְיָ לְעוֹלָם יֵשֵׁב כּוֹנֵן לַמִּשְׁפָּט כִּסְאוֹ: וְהוּא יִשְׁפֹּט תֵּבֵל בְּצֶדֶק יָדִין לְאֻמִּים בְּמֵישָׁרִים: כִּי יְיָ שֹׁפְטֵנוּ יְיָ מְחֹקְקֵנוּ יְיָ מַלְכֵּנוּ הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ: נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה: אֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט. חֶסֶד יְיָ מָלְאָה הָאָרֶץ: בְּקוּם לַמִּשְׁפָּט אֱלֹהִים לְהוֹשִׁיעַ כָּל עַנְוֵי אֶרֶץ סֶלָה: הָעִירָה וְהָקִיצָה לְמִשְׁפָּטֵנוּ. אֱלֹהֵינוּ וַאדֹנֵינוּ לְרִיבֵנוּ: וְהוֹצִיא כָאוֹר צִדְקֵנוּ וּמִשְׁפָּטֵנוּ כַּצָּהֳרָיִם: כִּי עָשִׂיתָ מִשְׁפָּטִי וְדִינִי יָשַׁבְתָּ לְכִסֵּא שׁוֹפֵט צֶדֶק:

חזן שבח: הִנֵּה מַה טּוֹב וּמַה נָּעִים שֶׁבֶת אַחִים גַּם יָחַד:

אֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְיָ מָלְאָה הָאָרֶץ:

לַיְיָ הַיְשׁוּעָה עַל עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶּלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: כִּי לֹא עַל צִדְקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ. כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים: אֲדֹנָי שְׁמָעָה אֲדֹנָי סְלָחָה אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל תְּאַחַר לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי, כִּי שִׁמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ:

and resettle their dwellings, let them dwell safely, settle them securely on the lofty mountain of Israel and rule over them alone for ever, let them be Thy people and be Thou their God.

טוב ה׳ לכל The Lord is good to all and His compassion extends over all His works. The Lord is kind to those that trust in Him, to the soul that seeks Him. It is good to hope in silence for the salvation of the Lord. He loves righteousness and judgment, the Lord's grace fills the earth. The Lord of hosts is exalted through judgment, and the holy God is sanctified through righteousness. Righteousness and judgment are the base of Thy throne, grace and truth precede Thy countenance. For Thy judgments they stand this day, since all are Thy servants. Let our verdict go forth from before Thee, Thine eyes survey in uprightness. The Lord is enthroned for ever, He establishes His throne for judgment. He judges the world in righteousness and judges peoples in uprightness. For the Lord is our judge, the Lord is our lawgiver, the Lord is our King, He will save us. Thy throne is established from of old, Thou art from eternity. He loves righteousness and judgment, the grace of the Lord fills the earth. The Lord rises for judgment in order to save all the humble of the earth, Selah. Stir and awake for our judgment, O our God and our Lord to plead our cause. And He will cause our righteousness to shine forth like light and our judgment like the sun at noon. For Thou hast executed my judgment and my verdict, Thou hast sat on the throne as a righteous judge.

On Sabbath.

הנה Behold, how good and delightful it is when brothers dwell together. He loves righteousness and judgment, the grace of the Lord fills the earth.

ליי הישועה Salvation ist the Lord's. May Thy blessing be upon Thy people, Selah. The Lord of hosts is with us, the God of Jacob is our refuge, Selah. O Lord of hosts, fortunate is the man, who trusts in Thee. O Lord, save: may the King answer us on the day we call. For it is not because of our righteous deeds that we lay our supplications before Thee but because of Thy great compassion. O Lord, hear, O Lord, forgive, O Lord, listen and act, do not delay. For Thine own sake, O My God, for Thy city and Thy people are called by Thy Name.

פזמון. במשקל ו׳ ו׳ תנועות לכל בית ושם המחבר שמואל חתום בסופו.

חַזָּן שְׁבָת: שַׁעֲרֵי קֹדֶשׁ הַיּוֹם, אִישׁ בְּרֵעֵהוּ נִתְאַחֵד. שַׁבַּת שַׁד הַמְּנוּחָה, וְיוֹם כִּפּוּר הַמְיֻחָד. אַל כִּי תִשְׁפּוֹט הַיּוֹם, עַל גָּלוּי וְעַל נִכְחָד. הוֹצֵא כָאוֹר צִדְקֵנוּ, וּפִינוּ יָרֹן וְיִחַד. הִנֵּה מַה טּוֹב וּמַה נָּעִים שֶׁבֶת אַחִים גַּם יָחַד: שרי קדש.

פזמון, חתום שלמה (בן גבירול) בראשי החרוזים והמשקל ו׳ תנועות לכל בית.

שֹׁפֵט כָּל הָאָרֶץ, וְאוֹתָהּ בְּמִשְׁפָּט יַעֲמִיד. נָא חַיִּים וָחֶסֶד, עַל עַם עָנִי תַּצְמִיד. וְאֶת תְּפִלַּת הַשַּׁחַר, בִּמְקוֹם עֹלָה תַּעֲמִיד. עֹלַת הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלַת הַתָּמִיד: שפט.

חַזָּן שְׁבָת: בְּשַׁבַּת יוֹם מַרְגּוֹעִי, וְשֹׁד תַּעֲנוּגֵי וְנַפְשִׁי. בְּשָׂרִי רָז מִשָּׁמֶן, וְעָנָה בְּפָנַי כַּחֲשִׁי. וְכָשַׁל מִצּוֹם בִּרְכַּי. וְרוּחִי צָקוּן לַחֲשִׁי. מִזְעַר דָּמִי וְחֶלְבִּי, קְחֶה כְקָרְבַּן אֵל קְדוֹשִׁי. וְאִם עֲוֹנַי יִתְאַסְּפוּן, עֲבוֹר יַחַד עַל רֹאשִׁי. בְּסֹדָם אַל תָּבֹא נַפְשִׁי, וּבִקְהָלָם אַל תֵּחַד. הִנֵּה מַה טּוֹב וּמַה נָּעִים שֶׁבֶת אַחִים גַּם יָחַד: שרי קדש.

לוֹבֵשׁ צְדָקָה מַעֲטֶה, לְךָ לְבַדְּךָ הַיִּתְרוֹן. וְאִם אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים, זְכָר־ה יְשֵׁנֵי חֶבְרוֹן. וְהֵם יַעֲלוּ לְזִכָּרוֹן, לִפְנֵי יְיָ תָּמִיד. עֹלַת הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלַת הַתָּמִיד: שפט.

חַזָּן שְׁבָת: בְּמִקְרָא שַׁבַּת עֹנֶג, בְּשִׁפְלוּת נְפָשׁוֹת נַעֲנִים. שׁוּבוּ הַיּוֹם בָּנִים, בְּנֵי נִטְעֵי נַעֲמָנִים. לְהַלְבִּין אֶת חַטֹּאתֵיכֶם, אִם יִהְיוּ כַּשָּׁנִים. וְקִרְאוּ לָאֵל בְּחָזְקָה, וְהַרְבּוּ לוֹ

On Sabbath.

שרי Holy princes are united today with one another, Sabbath, the prince of rest and the unique Day of Atonement. God, when Thou dost judge this day concerning both the revealed and the hidden, let our righteousness shine forth like light so that our mouth may exult and rejoice. Behold how good and delightful it is when brothers dwell together.

שפט O Judge of all the earth, who establishes it in judgment, grant life and grace to the poor people. Consider the morning prayer in place of a whole-offering, the morning whole-offering that was the constant daily offering.

On Sabbath.

בשבת Though the Sabbath is the day of my rest when I enjoy pleasure and delight, my flesh is today meagre of oil, my privations show on my face, my knee stumbles from fasting and my spirit pours forth my plea. Accept the decrease of my blood and fat as a sacrifice, O my holy God. If my sins are gathered and pass together over my head, let my soul not enter their counsel nor be united with their assembly. Behold, how good and delightful it is when brothers dwell together.

לובש O Thou who wearest righteousness like a garment, excellence is Thine alone. If we have no deeds, remember the slumberers of Hebron. May they ascend as a memorial constantly before the Lord in place of the morning whole-offering, that was the constant daily offering.

On Sabbath.

במקרא Though the Sabbath is called a delight, souls are today sunk in lowliness. Return today, O children, offspring of precious plants, so that your sins may be whitened even if they are like scarlet. Call to God with vigour, increase

תַּחֲנוּנִים. כִּי הוּא אֱלֹהֵי אֱלֹהִים, וַאֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים.
אֲשֶׁר לֹא יִשָּׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד: שרי קדש.

מַטֵּה כְלַפֵּי חֶסֶד, לְהַטּוֹת אִישׁ לִתְחִיָּה.
עַמְּךָ לְחֶסֶד הַטֵּה, גְּמָל־נָא עָלָיו וְחַיֵּהוּ.
כְּתוֹב תָּיו חַיִּים וְהָיָה עַל מִצְחוֹ תָּמִיד.
עֹלַת הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלַת הַתָּמִיד: שפט.

חזן שבת: בְּזָכְרִי עִיר הַקֹּדֶשׁ, עֲצוּר בִּבְכִי אֵיךְ אוּכַל.
בִּהְיוֹתָם מִזְבְּחוֹתַי, תּוֹךְ מוּסַד הַהֵיכָל. אֲשֶׁר יִסַּד
בֶּן אוּרִי, וּבֶן אַדְמוֹן אִישׁ מִיכַל. לְכַפֵּר עֲוֹן בֵּית
יַעֲקֹב. לְצָר נִתַּן כְּצֹאן מַאֲכָל. וּבָא שׁוֹטְנִי אֲשֶׁר
הֶעֱרִים, לְשׁוֹמֵם חָרְבָּה וְנִבַּל. מִשָּׁם לָמָּה אֶשְׁכַּל
גַּם שְׁנֵיכֶם יוֹם אֶחָד: שרי קדש.

הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ, אֶת צִיּוֹן עִיר קָדְשִׁי.
וְנָתַתָּ יָד וָשֵׁם, בְּבֵיתְךָ לְמִקְדָּשִׁי. עֲרִיכַת
נֵר לְבֶן יִשַׁי. לְהַעֲלוֹת נֵר תָּמִיד. עֹלַת
הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלַת הַתָּמִיד: שפט.

חזן שבת: שְׁעֵה קָדוֹשׁ הִין עֶרְכִּי, וְהַט אֹזֶן לְשַׁוְעָתִי. שִׁמְעָה
אֶת תְּפִלָּתִי. וְאַל תֶּחֱרַשׁ לְדִמְעָתִי. וְשׁוּר מִמְּרוֹמִים
רִישִׁי. וְעָנְיִי עֲמַל יְגִיעָתִי. וְשׁוּב וּבְנֵה מְעוֹן בֵּיתֶךָ,
מְקוֹם מִשְׁכַּן יְרִיעָתִי. וְאָשִׁיר אָז לְשִׁמְךָ, וְאָרִים קוֹל
תְּרוּעָתִי. הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי, אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחָד. הִנֵּה
מַה טּוֹב וּמַה נָּעִים שֶׁבֶת אַחִים גַּם יָחַד: שרי קדש וכו׳.

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳.

supplications to Him, for He is the supreme God and the Lord of Lords who neither respects rank nor accepts a bribe.

מטה O Thou who art inclined towards grace to turn man towards life, turn Thy people to grace, bestow kindness on them that they may live. Inscribe them with the seal of life so that it may be constantly upon their brow, like the morning whole-offering that was the constant daily offering.

On Sabbath.

בזכרי When I recall the Holy City, how can I keep back tears. When my altars were in the midst of the firm sanctuary which the son of Uri had built together with the glorious husband of Michal (David), in order to atone for the guilt of the House of Jacob. It has been given to the enemy like a flock for eating. My adversary came with guile and plotted to destroy my sanctuaries. Why should I be bereft of both on one day.

היטיבה Let it be Thy will to deal kindly with Zion, my holy city, and to grant power and fame to my sanctified ones in Thy house. Let the light of the son of Jesse arise as a constant light like the morning whole-offering that was the constant daily offering.

On Sabbath.

שעה O Holy One, regard the order of my plea and incline an ear to my cry, hear my prayer and do not be indifferent to my tears. Look down from the heights on my misery, my poverty and my weary toil. Build once again the abode of Thy House, the place where my curtain rests. Then I will sing to Thy Name and raise the sound of my triumph. Behold the God of my salvation, I trust and do not fear. Behold, how good and delightful it is when brothers dwell together.

וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְאַתָּה הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמּוּ: אַתָּה תָקוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן כִּי עֵת לְחֶנְנָהּ כִּי בָא מוֹעֵד: זִבְחֵי אֱלֹהִים רוּחַ נִשְׁבָּרָה לֵב נִשְׁבָּר וְנִדְכֶּה אֱלֹהִים לֹא תִבְזֶה: הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן. תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָיִם: אָז תַּחְפֹּץ זִבְחֵי צֶדֶק עוֹלָה וְכָלִיל. אָז יַעֲלוּ עַל מִזְבַּחֲךָ פָרִים:

וְעַתָּה יְיָ אָבִינוּ אָתָּה. אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר וְאַתָּה יֹצְרֵנוּ וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כֻּלָּנוּ: אַתָּה יְיָ לֹא תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנּוּ. חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד יִצְּרוּנוּ:

זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: זָכְרֵנוּ יְיָ בִּרְצוֹן עַמֶּךָ. פָּקְדֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ: זְכֹר עֲדָתְךָ קָנִיתָ קֶּדֶם גָּאַלְתָּ שֵׁבֶט נַחֲלָתֶךָ הַר צִיּוֹן זֶה שָׁכַנְתָּ בּוֹ: זְכֹר יְיָ חִבַּת יְרוּשָׁלָיִם אַהֲבַת צִיּוֹן אַל תִּשְׁכַּח לָנֶצַח: זְכֹר יְיָ לִבְנֵי אֱדוֹם אֵת יוֹם יְרוּשָׁלָיִם הָאֹמְרִים עָרוּ עָרוּ עַד הַיְסוֹד בָּהּ: זְכֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בָּךְ וַתְּדַבֵּר אֲלֵהֶם אַרְבֶּה אֶת זַרְעֲכֶם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם. וְכָל הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֶתֵּן לְזַרְעֲכֶם וְנָחֲלוּ לְעֹלָם: זְכֹר לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב. אַל תֵּפֶן אֶל קְשִׁי הָעָם הַזֶּה וְאֶל רִשְׁעוֹ וְאֶל חַטָּאתוֹ:

אַל נָא תָשֵׁת עָלֵינוּ חַטָּאת אֲשֶׁר נוֹאַלְנוּ וַאֲשֶׁר חָטָאנוּ:

חָטָאנוּ צוּרֵנוּ. סְלַח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ:

ע״ס א״ב בראשי החרוזים וכל הבתים בעלי ד׳ אבנים חוץ מן הסוגר שהוא על לה״כ, ובסוף חתום קלונימוס חזק.

פ׳ אֲדַבְּרָה תַּחֲנוּנִים כָּרָשׁ וְאֶבְכֶּה. בְּעֶנּוּי נֶפֶשׁ קְהָלִי אֲבַכֶּה. כִּי נִקַּף כַּבַּרְזֶל סִבְכִי. בָּכוּ הָעָם הַרְבֵּה בָּכֹה: בָּכֹה הִשְׂבִּיעַנִי כְּגָדַע קַרְנִי. לַעֲנָה וָרֹאשׁ וּמְרוֹרִים הִרְוַנִי.

ואתה Thou art holy, dwelling among the praises of Israel. Thou art He whose years have no end. Thou wilt rise and have mercy on Zion, for it is time to favour her, for the appointed time has arrived. The sacrifices of God are a broken spirit; a broken and a contrite heart, O God, Thou dost not despise. Benefit Zion with Thy favour, build the walls of Jerusalem. Then wilt Thou delight in righteous sacrifices, whole offering and complete offering, then bullocks will be offered upon Thine altar.

ועתה And now, O Lord, Thou art our Father, we are the clay and Thou art our potter, we are all the work of Thy hand. O Lord, do not withold Thy mercy from us, let Thy kindness and truth continually protect us.

זכר Remember, O Lord, Thy mercy and Thy kindness, for they are from of old. Remember us, O Lord, with favour towards Thy people, consider us with Thy salvation. Remember Thy community which Thou didst acquire of old, when Thou didst redeem the tribe of Thine inheritance, this Mount of Zion on which Thou didst dwell. Remember, O Lord, the love of Jerusalem and never forget the love of Zion. Remember, O Lord, against the children of Edom the day of Jerusalem, when they said: raze it, raze it down to its foundation. Remember Abraham, Isaac and Israel, Thy servants, to whom Thou didst swear by Thyself and say to them: I will multiply your seed like the stars of the heavens, and all this land which I have promised, I will give to your seed that they shall inherit it for ever. Remember Thy servants Abraham, Isaac and Jacob, disregard the obstinacy of this people, their wickedness and their sin. Do not impute to us the sin which we have committed foolishly and which we have sinned.

חטאנו Our Rock, we have sinned, forgive us, our Creator.

אדברה I shall utter supplications like a poor man and weep, through chastening of the soul I will bring my congregation to weeping, for the thickets have been cut down as with iron, the people weep exceedingly. I was satiated with tears when my power was cast down, wormwood, gall and bitterness became my drink. I was silenced when the prophet said, arise

קרי״ם הִדְמַמְתִּי וְגַם קוּמִי רֹנִּי. יָגַעְתִּי בְקָרְאִי נִחַר גְּרוֹנִי: פי׳ גְּרוֹנִי הַנִּגֶּשֶׁת קְרוֹא אֲרוּכָה. קִוָּה נַחַת וְהִנֵּה פְרוּכָה. גָּדַדְתִּי כְּצִפּוֹר וְדַרְכִּי נִסְרָכָה. מִפְּנֵי קֶשֶׁת דְּרוּכָה: דְּרוּכָה לְשׁוֹן מַקְנִיאַי וּרְחָבָה. מְצָרֶבֶת פָּנִים כַּחֲשַׁשׁ לֶהָבָה. קרי״ם נַתְּקֵם מִמַּצָּבָם בְּהַשְׁלֵךְ וּסְחִיבָה. וְלַהֵט אוֹתָם הַיּוֹם הַבָּא: פי׳ הַבָּא כְּאַרְיֵה בְּמַאֲרַב לְדָגוֹר. וְהַיּוֹצֵא צוֹדֶה תְּתִי לְמָגוֹר. כָּל רָעָתָם לְפָנֶיךָ תֶּאֱגוֹר. וְהָרֵק חֲנִית וּסְגוֹר: וּסְגוֹר מוֹצָאָם וּמוֹבָאָם וְיֶהֱמֶמוּ. בַּלַּע פַּלַּג לְשׁוֹנָם וְיֻזְמָמוּ. קרי״ם הֲרוֹס שִׁנֵּימוֹ בְּפִימוֹ וְיִדְמָמוּ. לָקַחַת נַפְשִׁי זָמָמוּ. פי׳ זָמְמוּ לָרוּץ בְּצַוָּאר אֵלֶיךָ. נוֹעֲצוּ לִכְרוֹת בְּרִית עָלֶיךָ. הֲדִיחוּ מִמְּעוֹנֶיךָ צִבְאוֹת חֵילֶיךָ. עָלֶיךָ יַעֲוֹב חֶלְכָה: חֵילֶךָ מִתְחַבֵּא מִפַּחַד קָטְבְּךָ. בְּךָ יָרוּץ לְהִשְׂתַּגֵּב בְּהַחֲסִיבְךָ. קרי״ם כְּשַׁעַן וַאֲהִבְךָ וְהִרְבְּךָ וְהֵטִיבְךָ. מָה רַב טוּבְךָ: פי׳ טוּבְךָ יֹאבֶה שְׁאָר יָשׁוּב. מִתְנַפֵּל בְּהִמָּצְאֲךָ אֵלֶיךָ לָשׁוּב. קוֹחַ דִּבְרֵי כְבוּשִׁים וְשׁוּב. מִי יוֹדֵעַ יָשׁוּב: יָשׁוּב חֲרוֹנְךָ וְאַל תְּכַלֵּנוּ. כִּי שָׁנֵינוּ כְּהֶגֶה כִּלִּינוּ. קרי״ם בְּדֶרֶךְ זוּ נֵלֵךְ הִשְׂכִּילֵנוּ. הֵן הַבֵּט נָא עַמְּךָ כֻלָּנוּ: פי׳ כֻּלָּנוּ יַחַד נְחַלֶּה פָנָיו. נַזְכִּיר בְּרִית יִקְרַת פְּנִינָיו. בְּצֶדֶק לַחֲזוֹתֵנוּ אוֹר פָּנָיו. יְקִימֵנוּ וְנִחְיֶה לְפָנָיו: לְפָנָיו מְצַפְצֵף מֵעָפָר לַהֲקִימוֹ. עַם מְיַחֲדוֹ בְּשָׁכְבוֹ וּבְקוּמוֹ. קרי״ם נֶצַח מְחַכִּים לְיוֹם קוּמוֹ. בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: פי׳ מִמְּקוֹמוֹ יֵצְךָ כַּחַשׁ רִטְפּוּשִׁי. לְפָאֵר יָמִיר אֵפֶר כְּפוּשִׁי. מֵעֹצֶב עֲבוֹדָה קָשָׁה לְהִנָּפְשִׁי. כִּי שָׂבְעָה בְרָעוֹת נַפְשִׁי: נַפְשִׁי תִּשְׁתּוֹחַח לְשִׁמּוּם מְסִלָּה. דּוֹדִי סָךְ

and lament; I was tired of calling out, my throat was burning. My throat was hoarse from calling so long, I had hoped for relief and behold disaster, I was chased away like a bird and my path was twisted because of the drawn bow. The tongue of those that slander me, is stretched out and wide and scorches my face as a flame scorches straw; move them from their position, cast them down and drag them away so that the day that is coming may consume them. He who crouches in ambush like a lion and goes out like a huntsman to put me in fear; collect all their wickedness before Thee and draw the spear and enclose them. Close their exit and their entry that they may be confounded, confuse their lying tongue so that they may be refuted; destroy their teeth in their mouths that they may be speechless; they planned to take my life. They planned to fight against Thee, they took counsel to make a covenant against Thee, they drove away the hosts of Thine armies from Thy dwelling, but Thine army trusts in Thee. Thine army hides for fear of Thy wrath but it will run to be exalted by Thee when Thou wilt cut down, relying on Thy word, 'and He will love you and increase you and do good to you', how great is Thy goodness. The remnant that will return, yearns for Thy goodness, they cast themselves down, in order to return to Thee when Thou art to be found, choosing words of submission and repentance, perhaps He will return. Let Thy wrath turn back, do not destroy us, for we have spent our years like a fleeting thought; grant us insight into the way we walk, look, we are all Thy people. Let us all implore His countenance together, recalling the covenant more precious than pearls, that He may show us the light of His countenance in righteousness and raise us up that we may live before Him. May He raise from the dust those who sigh before Him, the people who declare His unity when they lie down and rise; ever do they hope for the day of His rising, blessed be the glory of the Lord from His place. From His place may He see how my freshness has withered and change the ashes that cover me into splendour and refresh me from the misery of dire bondage for my soul is sated with woes. My soul mourns the desolation of the road that was

לְנָוְךָ סְלוּלָה. קר״ח מַשְׁמִיעַ שָׁלוֹם מֵשׁוֹב לְכַסְלָה. יְכוֹנְנֶהָ עַד עוֹלָם סֶלָה: ח׳ סֶלָה דְרַשְׁתִּיךָ וְלֹא נְטַשְׁתָּנִי. בְּהִתְפַּשְׁטִי בְּצֵל יָדְךָ כִּסִּיתָנִי. מֵאֵשׁ וּמִמַּיִם לָרְוָיָה הוֹצֵאתָנִי. וּמִקַּרְנֵי רֵמִים עֲנִיתָנִי: עֲנִיתָנִי בְּכָל עֵת בְּהִתְעַטְּפִי. הוֹשַׁטְתָּ יְמִינְךָ בְּאַהַב לְגַפְּפִי. קר״ח וְעַתָּה מוֹשִׁיעִי לֹא תַרְפִּי. תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֵּר פִּי: ח׳ פִּי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ תִּקְוָתֵנוּ. אַל יִמְעֲטוּ לְפָנֶיךָ תְּלָאוֹתֵינוּ. כְּגֹדֶל חַסְדְּךָ מַלֵּט מִשְּׁחִיתוֹתֵינוּ. כִּי לֹא עַל צִדְקוֹתֵינוּ: צִדְקוֹתֵינוּ דַּלּוּ לִמְאֹד וְקָצָרוּ. עֲוֹנֵינוּ רַבּוּ וְהַטּוֹב עָצָרוּ. קר״ח חַטָּאֵי אָבוֹת לַבָּנִים נֶאֱצָרוּ. זָרְעוּ חִטִּים וְקוֹצִים קָצָרוּ. ח׳ קָצְרוּ יְרִיבַי קָמוֹת אִבִּי. דִּמּוּ לְהַכְרִית יְשִׁישַׁי וְרוֹבִי. קְרָאתִיךָ מֵעֹשֶׁק זֵדִים לְעָרְבִי. שָׁפְטֵנִי אֱלֹהִים וְרִיבָה רִיבִי: רִיבִי בְּחַפֶּשְׂךָ יְשָׁרַי תְּבַקֵּר. צִדְקַת הוֹרִים לְפָנֶיךָ תְּחָקֵר. קר״ח מַצְדִּיקַי תְּקָרֵב וּמַרְשִׁיעַי יְעַקֵּר. יִסָּכֵר פִּי דוֹבְרֵי שָׁקֶר: ח׳ שֶׁקֶר דּוֹבֵר לֹא יָבוֹא. לְנֶגֶד עֵינֶיךָ כִּי תְתַעֲבוֹ. שָׁמְרֵנִי רֶגֶל גַּאֲוָה מִבּוֹא. וּמִשּׁוֹאַת רְשָׁעִים כִּי תָבוֹא: תָּבוֹא לְפָנֶיךָ אֱלֹהֵי קֶדֶם. תַּאֲוַת מִתְעַנִּים לְפָנֶיךָ לְקַדֵּם. קר״ח תֶּעֱרַב מִנְחָתָם כְּשָׁנִים מִקֶּדֶם. זְכֹר עֲדָתְךָ קָנִיתָ קֶּדֶם: ח׳ קֶדֶם מִפְּעָלֶיךָ יְיָ אֲדוֹנִי: עַצְתְּ לִכְתוֹב כְּתֻבַּת נִגְדְנִי. בַּנְתָּ מֵרָחוֹק חֻקֶּיךָ לְהָעִידֵנִי. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ לַמְּדֵנִי: לַמְּדֵנִי לְהוֹעִיל מֵמִית וּמְחַיֶּה. צִוִּיתָ וַיַּעֲמוֹד אָמַרְתָּ וַיְּהִי. קו״ח הוֹרֵנִי דְרָכֶיךָ וְתָמִים אֶהְיֶה. עֵדְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם הֲבִינֵנִי וְאֶחְיֶה: ח׳ וְאֶחְיֶה וְזַרְעִי לְפָנֶיךָ יִכּוֹן. וּתְפִלָּתִי כִּקְטֹרֶת תָּמִיד תִּכּוֹן. כְּעַד עֵינֶיךָ בְּבוֹאִי לְרָצוֹן.

once made even for those that ascended to Thy sanctuary; may He who proclaims peace to all who do not return to folly, establish it for ever, Selah. I have sought Thee and Thou hast not deserted me; when I was stripped in the shadow of Thy hand, Thou didst cover me; Thou didst lead me out from fire and water in order to refresh me and from the horns of unicorns didst Thou answer me. Thou didst answer me whenever I was exhausted, Thou didst stretch out Thy right hand to welcome me in love; and now, my helper, do not let go of me, my mouth will proclaim the fame of the Lord. My mouth shall tell of Thy fame, O our hope, let not our sufferings appear insignificant before Thee; according to the greatness of Thy kindness deliver us from our corruptions, and not because of our righteous deeds. Our righteous deeds have become very few and frail, our iniquities have multiplied and held back good; the sins of the fathers have been stored for the children, they have sown wheat and reaped thorns. My enemies have harvested my flowering corn fields, they planned to cut off old and young; I call to Thee to shelter me from the oppression of the arrogant, judge me, O God, and take up my cause. When Thou dost examine my cause, test my uprightness, let the righteousness of ancestors be explored, before Thee, draw near my defender and let my accuser be uprooted, let the mouth of those who speak falsehood, be closed. Let not the liar come before Thine eyes, since Thou dost abhor him, guard me from the approach of the foot of pride and from the uproar of the wicked, should it come. May the yearning of those that approach Thee fasting, come before Thee, O God of eternity, let their meal-offering be pleasing as in years of old, remember Thy community which Thou hast once acquired. Before the creation of Thy works, O Lord, Thou didst resolve to write the charter of my dowry (the Torah), Thou didst decide from distant time to make me bear witness to Thy statutes, blessed art Thou, O Lord, teach me. Teach me to excel, O Thou who slayest and revivest, Thou didst command and it happened, Thou didst speak and it came to pass; show me Thy ways that I may become perfect, let me always understand Thy testimonies so that I may live. Let me live and let my seed be firm before Thee, let my prayers always appear before Thee like

נָכוֹן לִבִּי אֱלֹהִים נָכוֹן: נָכוֹן וְקַיָּם אֲבוֹתֵינוּ סִפֵּרוּ. עֹדֶף טוּבוֹתֶיךָ חֲטָאֵינוּ כִּפֵּרוּ. קר״ח לִבְנֵם גַּם עַתָּה וְיֻפָּרוּ. וּפְנֵיהֶם אַל יֶחְפָּרוּ: ח׳ יֶחְפְּרוּ פְּנֵי מַכְבִּידֵי מוּעָקֵנוּ. יִלְבְּשׁוּ בֹשֶׁת בְּהוֹצָאַת צִדְקֵנוּ. יָבוֹא וְאַל יֶחֱרַשׁ לְצַדְּקֵנוּ. יְיָ שֹׁפְטֵנוּ יְיָ מְחֹקְקֵנוּ: מְחוֹקְקֵנוּ הַדֹּרֵשׁ לְאֹם נוֹשָׁעָה. הַשְׁאִיבָה מַיִם מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה. קר״ח שַׂמַּח נַפְשׁוֹתֵינוּ בְּחֻקוֹתֶיךָ לְהִשְׁתַּעְשְׁעָה. וְהָאֵר פָּנֶיךָ וְנִוָּשֵׁעָה: ח׳ וְנִוָּשֵׁעָה בְּשָׁפְכֵנוּ לְפָנֶיךָ שִׂיחָה. הֵעָתֵר לָנוּ עֲוֹנֵינוּ לִסְלִיחָה. חַנּוּן כִּי עִמְּךָ הַסְּלִיחָה. אֲדֹנָי שְׁמָעָה אֲדֹנָי סְלָחָה: סְלָחָה וְלֹא נֵצֵא דְחוּיִים. פְּשָׁעֵינוּ יִהְיוּ כָּעָב מְחוּיִים. קר״ח נֵחָנוּ לֵאוֹר בְּאוֹר הַחַיִּים. כִּי עִמְּךָ מְקוֹר חַיִּים: ח׳ חַיִּים וָחֶסֶד אֵלִי זֶה. תָּחֹן שְׁאֵרִית הָעָם הַזֶּה. גָּשִׁים לְהַקְדִּישׁ בְּקוֹל זֶה. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה: זֶה יִכְתּוֹב יָדוֹ לַקָּדוֹשׁ. וְזֶה חָדָשׁ לַבֹּקֶר יְחַדֵּשׁ: קר״ח מִזֶּה וּמִזֶּה שִׁלּוּשׁ קָדוֹשׁ. וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ: ח׳ קָדוֹשׁ בְּבוֹא אֵלָיו הַקּוֹל. כַּף שִׁבֹּלֶת יַכְרִיעַ לִשְׁקוֹל. נַקּוֹת קוֹרְאָיו כְּמַרְעִישֵׁי קוֹל. וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל: קוֹל גָּדוֹל כְּהַשְׁמִיעַ לִרְחוּמִים. קַבְּלוּ מַלְכוּתִי מִמְּקוֹרֵי רְחָמִים. קר״ח יִזְכּוֹר הַיּוֹם לְסָבִיב מְתֻחָמִים. אֵל מֶלֶךְ, יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים:

זְכָר־לָנוּ בְּרִית אָבוֹת כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ. וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקוֹב וְאַף אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק וְאַף אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר:

If a ברית מילה *takes place, the following verse is inserted here:*

זְכֹר בְּרִית אַבְרָהָם וַעֲקֵדַת יִצְחָק וְהָשֵׁב
שְׁבוּת אָהֳלֵי יַעֲקֹב וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

incense when I come to plead on behalf of Thy needy ones, my heart is firm in the true God. It is firm and enduring what our fathers told us, that Thy abundant goodness grants atonement for our sins; let them turn white now and be annulled that our faces may not be shamed. Let the faces of those who heavily oppress us, be shamed, let them be covered with shame when our righteousness is displayed on the day when He will come and clearly justify us, the Lord is our judge, the Lord is our law giver. Our law giver, respond to the people that looks for help, let them draw water from the fountains of salvation, let our souls rejoice and delight in Thy statutes and let Thy countenance shine forth that we may be saved. May we be saved when we pour out prayer before Thee, respond to us and pardon our iniquities, since with Thee, O Gracious One, is forgiveness, O Lord, hear, O Lord, forgive. Forgive lest we go forth rejected, let our transgressions be wiped away like a cloud, lead us to shine in the light of life, for with Thee is the source of life. Bestow life and grace, my God, upon the remnant of this people, who approach to sanctify Thee with this sound; each calls out to the other, one devotes his hand to the Holy One, another renews his vows every morning, all of them proclaim the threefold sanctity and say: holy, holy, holy. When this call reaches the Holy One, may He incline the testing scales in our favour so as to cleanse those that call to Him, like those of the thundrous voice, and I heard a voice behind me. A mighty voice proclaimed to those who have been pitied, accept my Kingdom, founded on the sources of compassion; may He remember today those who are encamped around, O God and King, enthroned on the throne of mercy.

זכר Remember on our behalf the covenant of the patriarchs just as Thou hast spoken: And I will remember my covenant with Jacob, also my covenant with Isaac and my covenant with Abraham I will also remember, and I will remember the land.

זכר Remember the covenant of Abraham and the binding of Isaac and return the captivity of the tents of Jacob and save us for the sake of Thy Name.

זְכָר־לָנוּ בְּרִית רִאשׁוֹנִים כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ. וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לִהְיוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְיָ׃ עֲשֵׂה עִמָּנוּ כְּמוֹ שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ. וְאַף גַּם זֹאת בִּהְיוֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם לֹא מְאַסְתִּים וְלֹא גְעַלְתִּים לְכַלֹּתָם לְהָפֵר בְּרִיתִי אִתָּם כִּי אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיהֶם׃

רַחֵם עָלֵינוּ וְאַל תַּשְׁחִיתֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. כִּי אֵל רַחוּם יְיָ אֱלֹהֶיךָ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת־בְּרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם׃ הָשֵׁב שְׁבוּתֵנוּ וְרַחֲמֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. וְשָׁב יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶת־שְׁבוּתְךָ וְרִחֲמֶךָ. וְשָׁב וְקִבֶּצְךָ מִכָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר הֱפִיצְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה׃ קַבֵּץ נִדָּחֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. אִם יִהְיֶה נִדַּחֲךָ בִּקְצֵה הַשָּׁמָיִם מִשָּׁם יְקַבֶּצְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקָּחֶךָ׃ הַלְבֵּן חֲטָאֵינוּ כַּשֶּׁלֶג וְכַצֶּמֶר כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. לְכוּ נָא וְנִוָּכְחָה יֹאמַר יְיָ אִם יִהְיוּ חֲטָאֵיכֶם כַּשָּׁנִים

In Frankfurt a. M. and some other communities, the following is said:

קַבֵּץ נִדָּחֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. אִם יִהְיֶה נִדַּחֲךָ בִּקְצֵה הַשָּׁמָיִם מִשָּׁם יְקַבֶּצְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקָּחֶךָ׃ הָשֵׁב שְׁבוּתֵנוּ וְרַחֲמֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. וְשָׁב יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶת־שְׁבוּתְךָ וְרִחֲמֶךָ. וְשָׁב וְקִבֶּצְךָ מִכָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר הֱפִיצְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה׃ רַחֵם עָלֵינוּ וְאַל תַּשְׁחִיתֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. כִּי אֵל רַחוּם יְיָ אֱלֹהֶיךָ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת־בְּרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם׃ מְחֵה פְשָׁעֵינוּ לְמַעַנְךָ כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ. אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה פְשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי.

זכר Remember on our behalf the covenant with the ancestors just as Thou hast spoken: And I will remember on their behalf the covenant with their ancestors whom I brought out of the land of Egypt in the sight of the nations, that I might be their God, I am the Lord. Do with us just as Thou hast promised us: And nevertheless when they are in the land of their enemies, I will not reject them neither will I abhor them to destroy them or to break my covenant with them, for I am the Lord, their God.

רחם Have mercy upon us and do not destroy us just as it is written: For the Lord your God is a merciful God, He will not forsake you nor destroy you and He will not forget the covenant with your ancestors which He swore unto them. Bring back our captivity and have compassion upon us just as it is written: The Lord your God will bring back your captivity and have compassion upon you, He will again gather you from all the peoples where the Lord your God has scattered you. Gather our dispersed just as it is written: If your dispersed are at the end of the heavens, from there The Lord your God will gather you and from there He will take you. Make our sins as white as snow and wool just as it is written: Come and let us reason together, says the Lord, if your sins are as scarlet, they shall be white

In Frankfurt a. M. and some other communities, the following is said instead of רחם:

קבץ Gather our dispersed just as it is written: If your dispersed are at the end of the heavens, from there the Lord your God will gather you and from there He will take you. Bring back our captivity and have compassion upon us just as it is written: the Lord your God will bring back your captivity and have compassion upon you, He will again gather you from all the peoples where the Lord your God has scattered you. Have mercy upon us and do not destroy us just as it is written: For the Lord your God is a merciful God, He will not forsake you nor destroy you and He will not forget the covenant with your fathers which He swore to them. Wipe out our transgressions for Thine own sake just as Thou hast said: I, indeed I, am He who wipes out our transgressions like a My own sake and I will not

כַּשֶּׁלֶג יַלְבִּינוּ. אִם יַאְדִּימוּ כַתּוֹלָע כַּצֶּמֶר יִהְיוּ: זְרֹק עָלֵינוּ מַיִם טְהוֹרִים וְטַהֲרֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים וּטְהַרְתֶּם, מִכֹּל טֻמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל־גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם: מְחֵה פְשָׁעֵינוּ לְמַעַנְךָ כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ. אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה פְשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי. וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר: מְחֵה פְשָׁעֵינוּ כָּעָב וְכֶעָנָן כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ. מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ: כַּפֵּר חֲטָאֵינוּ בַּיּוֹם הַזֶּה וְטַהֲרֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ:

וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר: מְחֵה פְשָׁעֵינוּ כָּעָב וְכֶעָנָן כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ. מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ: זְרֹק עָלֵינוּ מַיִם טְהוֹרִים וְטַהֲרֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים וּטְהַרְתֶּם, מִכֹּל טֻמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם: כַּפֵּר חֲטָאֵינוּ בַּיּוֹם הַזֶּה וְטַהֲרֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ: הַלְבֵּן חֲטָאֵינוּ כַּשֶּׁלֶג וְכַצֶּמֶר כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. לְכוּ נָא וְנִוָּכְחָה יֹאמַר יְיָ אִם יִהְיוּ חֲטָאֵיכֶם כַּשָּׁנִים כַּשֶּׁלֶג יַלְבִּינוּ. אִם יַאְדִּימוּ כַתּוֹלָע כַּצֶּמֶר יִהְיוּ:

אֲמָרֵינוּ הַאֲזִינָה יְיָ. בִּינָה הֲגִיגֵנוּ: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִינוּ וְהֶגְיוֹן לִבֵּנוּ לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ: כִּי לְךָ יְיָ הוֹחָלְנוּ. אַתָּה תַעֲנֶה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ:

as snow, if they be red as crimson, they shall be like wool. Sprinkle purifying water upon us and purify us just as it is written: And I will sprinkle pure water upon you that you may be pure, from all your defilements and from all your abominations I will purify you. Wipe out our transgression for Thine own sake just as Thou hast said: I, indeed, I, am He who wipes out your transgressions for My own sake and I will not remember your sins. Wipe out our transgressions like a mist and like a cloud just as Thou hast said: I have wiped out your transgressions like a mist and your sins like a cloud, return to Me, for I have redeemed you. Grant atonement for our sins on this day and purify us just as it is written: For on this day He will grant atonement for you to purify you, from all your sins before the Lord shall you be pure.

remember your sins. Wipe out your transgressions for mist and like a cloud just as Thou hast said: I have wiped out your transgressions like a mist and your sins like a cloud, return to Me, for I have redeemed you. Sprinkle purifying water upon us and purify us just as it is written: And I will sprinkle pure water upon you that you may be pure, from all your defilements and all your abominations I will purify you. Grant atonement for our sins on this day and purify us just as it is written: For on this day He will grant atonement to you to purify you, from all your sins before the Lord shall you be pure. Make our sins white as snow and wool just as it is written: Come and let us reason together, says the Lord, if your sins are as scarlet, they shall be white as snow, if they be red as crimson, they shall be like wool.

אמרינו Listen to our words, O Lord, consider our meditation. May the words of our mouth and the meditation of our heart be acceptable before Thee, O Lord, our Rock and our Redeemer. For to Thee O Lord, do we hope, Thou wilt answer, O Lord, our God.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אַל תַּעַזְבֵנוּ. וְאַל תִּטְּשֵׁנוּ. וְאַל תַּכְלִימֵנוּ. וְאַל תָּפֵר בְּרִיתְךָ אִתָּנוּ. קָרְבֵנוּ לְתוֹרָתֶךָ. לַמְּדֵנוּ מִצְוֹתֶיךָ. הוֹרֵנוּ דְרָכֶיךָ. הַט לִבֵּנוּ לְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ. וּמוֹל אֶת לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָתֶךָ. וְנָשׁוּב אֵלֶיךָ בֶּאֱמֶת וּבְלֵב שָׁלֵם. וּלְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל תִּמְחוֹל וְתִסְלַח (נ״א וּתְכַפֵּר) לַעֲוֹנֵינוּ כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ לְמַעַן שִׁמְךָ יְיָ וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנִי כִּי רַב הוּא:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְחַל וּסְלַח לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה. וְהֵעָתֶר־לָנוּ בִּתְפִלָּתֵנוּ. מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. וְכוֹף אֶת יִצְרֵנוּ לְהִשְׁתַּעְבֶּד לָךְ. וְהַכְנַע עָרְפֵּנוּ לָשׁוּב אֵלֶיךָ. וְחַדֵּשׁ כִּלְיוֹתֵינוּ לִשְׁמוֹר פִּקּוּדֶיךָ. וּמוֹל אֶת לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה (וּלְיִרְאָה) אֶת שְׁמֶךָ. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ וּמָל יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶת לְבָבְךָ וְאֶת לְבַב זַרְעֶךָ לְאַהֲבָה אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ:

In Frankfurt a. M. the following is said:

שֶׁאָנוּ עַזֵּי פָנִים, וְאַתָּה רַחוּם וְחַנּוּן. אָנוּ קְשֵׁי עֹרֶף, וְאַתָּה אֶרֶךְ אַפַּיִם. אָנוּ מְלֵאֵי עָוֹן, וְאַתָּה מָלֵא רַחֲמִים. אָנוּ יָמֵינוּ כְּצֵל עוֹבֵר, וְאַתָּה הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמּוּ: מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. וְכוֹף אֶת יִצְרֵנוּ לְהִשְׁתַּעְבֶּד לָךְ. וְהַכְנַע עָרְפֵּנוּ לָשׁוּב אֵלֶיךָ. וְחַדֵּשׁ כִּלְיוֹתֵינוּ לִשְׁמוֹר פִּקּוּדֶיךָ. וְתִתְלַבֵּשׁ בְּצִדְקוֹתֶיךָ. וְתִתְכַּסֶּה בְּרַחֲמֶיךָ. וְתִתְעַטֵּף בַּחֲנִינוֹתֶיךָ. וְתִתְאַזֵּר בַּחֲסִידוּתֶךָ. וְתָבֹא לְפָנֶיךָ מִדַּת טוּבְךָ וְעַנְוְתָנוּתֶךָ. וְתַעֲשֶׂה עִמָּנוּ כְּמִדַּת רַחֲמָנוּתֶךָ וּכְרֹב חֲסָדֶיךָ.

אלהינו Our God and God of our fathers, do not forsake us, do not cast us off, do not put us to shame and do not break Thy covenant with us. Draw us near to Thy Torah, teach us Thy commandments, instruct us in Thy ways, incline our heart to fear Thy Name, and circumcise our heart for the love of Thee so that we may return to Thee in truth and with a whole heart; and for Thy great Name's sake, O Lord, pardon and forgive our iniquity just as it is written in Thy holy words: For the sake of Thy Name, O Lord, forgive my iniquity though it is great.

אלהינו Our God and God of our fathers, pardon and forgive our iniquities on this (Sabbath day and this) Day of Atonement, and allow Thyself to be entreated by our prayer.

Wipe out and remove our transgressions from before Thine eyes and compel our inclination to serve Thee and bend down our neck to return to Thee and renew our reins to observe Thy commandments. Circumcise our heart to love (and fear) Thy Name just as it is written in Thy Torah: And the Lord your God will circumcise your heart and the heart of your seed in order to love the Lord your God with all your heart and with all your soul for the sake of your life.

In Frankfurt a. M. the following is said:

for we are insolent but Thou art merciful and gracious, we are stiff-necked but Thou art forbearing, we are full of iniquity but Thou art full of compassion, our days are as a passing shadow but Thou art He whose years are without end. Wipe out and remove our transgressions from before Thine eyes, and compel our inclination to serve Thee and bend down our neck to return to Thee and renew our reins to observe Thy commandments. Clothe Thyself in Thy righteousness, cover Thyself in Thy compassion, drape Thyself in Thy clemency and gird Thyself in Thy piety so that the attribute of Thy bounty and Thy humility may come before Thee and Thou mayest deal with us according to the attribute of Thy mercy and the abundance of Thy kindness.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

סְלַח לָנוּ. מְחַל לָנוּ. כַּפֶּר לָנוּ:

קהל	חזן
אָנוּ בָנֶיךָ וְאַתָּה אָבִינוּ:	כִּי אָנוּ עַמֶּךָ וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ.
אָנוּ צֹאנֶךָ וְאַתָּה רוֹעֵנוּ:	אָנוּ עֲבָדֶיךָ וְאַתָּה אֲדוֹנֵנוּ.
אָנוּ נַחֲלָתֶךָ וְאַתָּה חֶלְקֵנוּ:	אָנוּ כַרְמֶךָ וְאַתָּה שׁוֹמְרֵנוּ.
אָנוּ פְעֻלָּתֶךָ וְאַתָּה יוֹצְרֵנוּ:	אָנוּ קוֹיֶךָ וְאַתָּה מוֹשִׁיעֵנוּ.
אָנוּ עַמֶּךָ וְאַתָּה מַלְכֵּנוּ:	אָנוּ סְגֻלָּתֶךָ וְאַתָּה קְרוֹבֵנוּ.
אָנוּ מַאֲמִירֶיךָ וְאַתָּה מַאֲמִירֵנוּ:	אָנוּ רַעְיָתֶךָ וְאַתָּה דוֹדֵנוּ.

In Frankfurt a. M. אנא תבא לפניך *is recited here immediately.*

אָנוּ עַזֵּי פָנִים וְאַתָּה רַחוּם וְחַנּוּן. אָנוּ קְשֵׁי עֹרֶף וְאַתָּה אֶרֶךְ אַפַּיִם. אָנוּ מְלֵאֵי עָוֹן וְאַתָּה מָלֵא רַחֲמִים. אָנוּ יָמֵינוּ כְּצֵל עוֹבֵר, וְאַתָּה הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמּוּ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. (כ״א אָנָּא)

תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ, וְאַל תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ. שֶׁאֵין אֲנַחְנוּ עַזֵּי פָנִים וּקְשֵׁי עֹרֶף לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ אֲבָל אֲנַחְנוּ חָטָאנוּ:

אָשַׁמְנוּ. בָּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דִּבַּרְנוּ דֹפִי. הֶעֱוִינוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. זַדְנוּ. חָמַסְנוּ. טָפַלְנוּ שֶׁקֶר. יָעַצְנוּ רָע. כִּזַּבְנוּ. לַצְנוּ. מָרַדְנוּ. נִאַצְנוּ. סָרַרְנוּ. עָוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרַרְנוּ. קִשִּׁינוּ עֹרֶף. רָשַׁעְנוּ. שִׁחַתְנוּ. תִּעַבְנוּ. תָּעִינוּ. תִּעְתָּעְנוּ.

סַרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ: וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ. כִּי אֱמֶת עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ:

א"וא Our God and God of our fathers,
forgive us, pardon us and grant us atonement.

For we are Thy people and Thou art our God;
we are Thy children and Thou art our Father.

We are Thy servants and Thou art our Lord;
we are Thy flock and Thou art our Shepherd.

We are Thy vineyard and Thou art our watchman;
we are Thine inheritance and Thou art our portion.

We hope for Thee and Thou art our Saviour;
we are Thy work and Thou art our Creator.

We are Thy treasure and Thou art near to us;
we are Thy people and Thou art our King.

We are Thy beloved and Thou art our Beloved;
we are those who have appointed Thee and Thou art He who has appointed us.

אנו Wer are insolent but Thou art merciful and gracious, we are stiff-necked but Thou art forbearing, we are full of iniquity but Thou art full of compassion, our days are as a passing shadow but Thou art He whose years are without end.

אלהינו Our God and God of our fathers.

May our prayer come before Thee. Do not withdraw Thyself from our supplication, for we are not so arrogant and stiff-necked as to declare before Thee, O Lord, our God and God of our fathers, we are righteous and have not sinned; in truth, we have sinned.

אשמנו We have incurred guilt, we have been faithless, we have robbed, we have spoken evil, we have perverted and offended, we have been presumptuous, we have done violence, we have dealt falsely, we have given evil advice, we have lied, we have mocked, we have rebelled, we have abhorred, we have been stubborn, we have been perverse, we have transgressed, we have been hostile, we have been stiff-necked, we have been evil, we have been corrupt, we have committed abominations, we have both gone astray and led astray.

סרנו We have turned away from Thy commandments and Thy good judgments but it did not profit us. But Thou art righteous in all that has come upon us, for Thou hast practised truth and it is we who have offended.

הִרְשַׁעְנוּ וּפָשַׁעְנוּ. לָכֵן לֹא נוֹשָׁעְנוּ. וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לַעֲזוֹב דֶּרֶךְ רֶשַׁע. וְחִישׁ לָנוּ יֶשַׁע: כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ, יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ אָוֶן מַחְשְׁבֹתָיו וְיָשֹׁב אֶל־יְיָ וִירַחֲמֵהוּ וְאֶל־אֱלֹהֵינוּ כִּי־יַרְבֶּה לִסְלוֹחַ: הַזְּדוֹנוֹת וְהַשְּׁגָגוֹת אַתָּה מַכִּיר. הָרָצוֹן, וְהָאֹנֶס. הַגְּלוּיִם, וְהַנִּסְתָּרִים, לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וִידוּעִים. מָה אָנוּ. מֶה חַיֵּינוּ. מֶה חַסְדֵּנוּ. מַה צִּדְקֵנוּ. מַה יִּשְׁעֵנוּ מַה כֹּחֵנוּ. מַה גְּבוּרָתֵנוּ. וּמַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֲלֹא כָּל־הַגִּבּוֹרִים כְּאַיִן לְפָנֶיךָ וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא הָיוּ וַחֲכָמִים כִּבְלִי מַדָּע וּנְבוֹנִים כִּבְלִי הַשְׂכֵּל כִּי רֹב מַעֲשֵׂיהֶם תֹּהוּ וִימֵי חַיֵּיהֶם הֶבֶל לְפָנֶיךָ. וּמוֹתַר הָאָדָם מִן־הַבְּהֵמָה אָיִן כִּי הַכֹּל הָבֶל:

מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מָרוֹם. וּמַה נְּסַפֵּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא כָּל הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ:

אַתָּה יוֹדֵעַ רָזֵי עוֹלָם. וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָל־חָי: אַתָּה חוֹפֵשׂ כָּל־חַדְרֵי בָטֶן וּבוֹחֵן כְּלָיוֹת וָלֵב: אֵין דָּבָר נֶעְלָם מִמֶּךָּ. וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ:

קרי״ח שִׁמְךָ מֵעוֹלָם עוֹבֵר עַל פֶּשַׁע.
שַׁוְעָתֵנוּ תַּאֲזִין בְּעָמְדֵנוּ לְפָנֶיךָ בִּתְפִלָּה:
תַּעֲבוֹר עַל פֶּשַׁע לְעַם שָׁבֵי פֶשַׁע.
תִּמְחֶה אַשְׁמָתֵנוּ (כ״א פְּשָׁעֵינוּ) מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ:

הרשענו We have offended and transgressed, and we have therefore not been saved; put it in our heart to abandon the path of wickedness and hasten our salvation, as it is written through Thy prophet: Let the wicked abandon his way and the wrongdoer his thoughts, so that He may return to the Lord and He will have mercy upon him, and to our God, for He often forgives. Thou art acquainted with both deliberate and inadvertent offences, with those done voluntarily and those done under compulsion. Those committed openly and secretly are revealed and known before Thee. What are we, what is our life, what is our kindness, what is our righteousness, what is our help, what is our strength, what is our might and what are we to say before Thee, O Lord our God and God of our fathers? Are not all the mighty as nought before Thee, men of repute as if they had never been, sages as if they were without knowledge, and intelligent men as if they were without intellect, since most of their deeds are empty and the days of their life are vanity before Thee, and man's superiority over the animal is nought, since all is vanity.

מה What are we to say before Thee, who dwells on high, and what are we to tell before Thee, who resides in the heavens? Surely Thou knowest both the hidden and the revealed.

אתה Thou knowest the secrets of the world and the profoundest mysteries of all the living. Thou dost search all our innermost recesses and examine the reins and the heart. Nothing is concealed from Thee, nothing is hidden from opposite Thine eyes.

שמך Thy Name from eternity overlooks transgression; hear our cry when we stand before Thee in prayer. Overlook transgression on behalf of a people of penitents from transgression, wipe out our guilt from before Thine eyes.

וּבְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁתִּסְלַח לָנוּ עַל כָּל חַטֹּאתֵינוּ. וְתִמְחָל־לָנוּ עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. וּתְכַפֶּר־לָנוּ עַל כָּל פְּשָׁעֵינוּ:

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאֹנֶס וּבְרָצוֹן:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִמּוּץ הַלֵּב:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּבְלִי דָעַת:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִטּוּי שְׂפָתָיִם:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגָלוּי וּבַסָּתֶר:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוּי עֲרָיוֹת:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדִבּוּר פֶּה:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמִרְמָה:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהַרְהוֹר הַלֵּב:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהוֹנָאַת רֵעַ:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּוִדּוּי פֶּה:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּוְעִידַת זְנוּת:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזָדוֹן וּבִשְׁגָגָה:
וְע״ח שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִלְזוּל הוֹרִים וּמוֹרִים:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחֹזֶק יָד:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחִלּוּל הַשֵּׁם:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטִפְּשׁוּת פֶּה:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטֻמְאַת שְׂפָתָיִם:

ובכן May it then be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, to pardon us for all our sins, to forgive us for all our inquities, and to grant us atonement for all our transgressions.

על חטא For the sin we have committed before Thee under compulsion or voluntarily

And for the sin we have committed before Thee through heardening of the heart

For the sin we have committed before Thee without knowledge

And for the sin we have committed before Thee through utterance of the lips

For the sin we have committed before Thee openly or secretly

And for the sin we have committed before Thee through immorality

For the sin we have committed before Thee through speech of the mouth

And for the sin we have committed before Thee deliberately and deceitfully

For the sin we have committed before Thee through meditation of the heart

And for the sin we have committed before Thee through outwitting our fellow-man

For the sin we have committed before Thee through a merely verbal admission

And for the sin we have committed before Thee through assignation for immorality

For the sin we have committed before Thee presumptuously or inadvertently

And for the sin we have committed before Thee through contempt for parents and teachers

For the sin we have committed before Thee through violence of the hand

And for the sin we have committed before Thee through profanation of the Divine Name

For the sin we have committed before Thee through folly of the mouth

And for the sin we have committed before Thee through impurity of the lips

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיֵצֶר הָרָע:
וְעַ״ח שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיוֹדְעִים וּבְלֹא יוֹדְעִים:
וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַפַּת שֹׁחַד:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכָזָב:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלָשׁוֹן הָרָע:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלָצוֹן:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַשָּׂא וּבְמַתָּן:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַאֲכָל וּבְמִשְׁתֶּה:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנֶשֶׁךְ וּבְמַרְבִּית:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּנְטִיַּת גָּרוֹן:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂקּוּר עָיִן:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂיחַ שִׂפְתוֹתֵינוּ:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֵינַיִם רָמוֹת:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעַזּוּת מֶצַח:
וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּפְרִיקַת עֹל:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּפְלִילוּת:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּצְדִיַּת רֵעַ:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצָרוּת עָיִן:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקַלּוּת רֹאשׁ:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקַשְׁיוּת עֹרֶף:

For the sin we have committed before Thee through the evil inclination

And for the sin we have committed before Thee knowingly or unknowingly

And for all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us atonement

For the sin we have committed before Thee through a corruptible palm

And for the sin we have committed before Thee through deceit and lying

For the sin we have committed before Thee through an evil tongue

And for the sin we have committed before Thee through scoffing

For the sin we have committed before Thee through trade and commerce

And for the sin we have committed before Thee through food and drink

For the sin we have committed before Thee through usury and interest

And for the sin we have committed before Thee by stretching forth the neck

For the sin we have committed before Thee by the glance of the eye

And for the sin we have committed before Thee by the conversation of our lips

For the sin we have committed before Thee with haughty eyes

And for the sin we have committed before Thee with an arrogant brow

And for all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us atonement

For the sin we have committed before Thee through casting off the yoke

And for the sin we have committed before Thee through contentiousness

For the sin we have committed before Thee by trapping our fellow-man

And for the sin we have committed before Thee through an envious eye

For the sin we have committed before Thee through frivolity

And for the sin we have committed before Thee through stiff-neckedness

עַ״חֵ שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִיצַת רַגְלַיִם לְהָרַע:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּרְכִילוּת:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּשְׁבוּעַת שָׁוְא:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂנְאַת חִנָּם:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּתְשׂוּמֶת יָד:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתִמְהוֹן לֵבָב:
וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם עוֹלָה:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם חַטָּאת:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״חַ עֲלֵיהֶם קָרְבָּן עוֹלֶה וְיוֹרֵד:

אין ספר״ם אונד מעהרערען געמיינדען ווירד דאָ היער אונטענשטעהענדע געבעטעט.

וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״חַ עֲלֵיהֶם אָשָׁם וַדַּי וְתָלוּי:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״חַ עֲלֵיהֶם מַכַּת מַרְדּוּת:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״חַ עֲלֵיהֶם מַלְקוּת אַרְבָּעִים:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״חַ עֲלֵיהֶם מִיתָה בִּידֵי שָׁמָיִם:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״חַ עֲלֵיהֶם כָּרֵת וַעֲרִירִי (כ״א וַעֲרִירוּת):

אין ספר״ם אונד מעהרערען געמיינדען ווירד נאָך דיעזער אָרדנונג געבעטעט.

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם אָשָׁם:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם אָשָׁם תָּלוּי:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם כָּרֵת:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם מִיתָה בִּידֵי שָׁמָיִם:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם מַלְקוּת אַרְבָּעִים:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם מַכַּת מַרְדּוּת: ועל כלם וכו׳.

For the sin we have committed before Thee in that our feet hastened to evil
And for the sin we have committed before Thee through tale-bearing
For the sin we have committed before Thee through a vain oath
And for the sin we have committed before Thee through causeless hatred
For the sin we have committed before Thee through breach of trust
And for the sin we have committed before Thee through confusion of the heart
And for all these, O God of faithfulness, forgive us, pardon us, grant us atonement
And for the sins for which we owe a whole-offering
And for the sins for which we owe a sin-offering
And for the sins for which we owe an offering that varies with rich and poor

(In Frankfurt a. M. and several communities the order below the line is followed).

And for the sins for which we owe a guilt-offering for certain or doubtful offences
And for the sins for which we have incurred blows of chastisement
And for the sins for which we have incurred forty blows
And for the sins for which we have incurred death at the hands of Heaven
And for the sins for which we have incurred extermination and childlessness

---

(In Frankfurt a. M. and several congregations the following order is said:)

And for the sins for which we owe a guilt-offering
And for the sins for which we owe a guilt-offering for doubtful offences
And for the sins for which we have incurred extermination
And for the sins for which we have incurred death at the hands of Heaven
And for the sins for which we have incurred forty blows
And for the sins for which we have incurred blows of chastisement.

And for all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us atonement

וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ:

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית דִּין

סְקִילָה. שְׂרֵפָה. הֶרֶג. וְחֶנֶק. עַל מִצְוַת עֲשֵׂה וְעַל מִצְוַת לֹא תַעֲשֶׂה. בֵּין שֶׁיֶּשׁ־בָּהּ קוּם עֲשֵׂה. וּבֵין שֶׁאֵין בָּהּ קוּם עֲשֵׂה. אֶת־שֶׁגְּלוּיִם לָנוּ וְאֶת־שֶׁאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ. אֶת־שֶׁגְּלוּיִם לָנוּ כְּבָר אֲמַרְנוּם לְפָנֶיךָ. וְהוֹדִינוּ לְךָ עֲלֵיהֶם. וְאֶת־שֶׁאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וִידוּעִים. כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר הַנִּסְתָּרֹת לַייָ אֱלֹהֵינוּ. וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־עוֹלָם. לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

וְאַתָּה רַחוּם מְקַבֵּל שָׁבִים וְעַל הַתְּשׁוּבָה מֵרֹאשׁ הִבְטַחְתָּנוּ וְעַל הַתְּשׁוּבָה עֵינֵינוּ מְיַחֲלוֹת לָךְ:

וְדָוִד עַבְדְּךָ אָמַר לְפָנֶיךָ שְׁגִיאוֹת מִי יָבִין מִנִּסְתָּרוֹת נַקֵּנִי: נַקֵּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכָּל־פְּשָׁעֵינוּ וְטַהֲרֵנוּ מִכָּל־טֻמְאוֹתֵינוּ וּזְרוֹק עָלֵינוּ מַיִם טְהוֹרִים וְטַהֲרֵנוּ. כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים וּטְהַרְתֶּם. מִכֹּל טֻמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל־גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם:

הערה לבדך אין אומרים בפפ״מ.

חו״ק לְבַדְּךָ נִקְרֵאתָ חַנּוּן וְרַחוּם מַרְבֶּה סְלִיחָה:

*) אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ח׳ אַל תִּירָא יַעֲקֹב שׁוּבוּ שׁוֹבָבִים. ק׳ שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל:

ח׳ הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:

---

*) בק״ק מיץ אומרים אלהינו ואלהי אבותינו השיבנו וכו׳ עד ומאהבתך קודם סיום אלהינו ואלהי אבותינו אל תירא.

And for all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us atonement

And for the sins for which we have incurred the four legal death penalties: stoning, burning, beheading and strangling, because of positive commandments and negative, whether linked with a positive commandment or not, and because of those that are known to us, and not known to us. Those known to us we have already declared and confessed before Thee; as for those unknown to us, before Thee they are known and revealed, according to the word that has been said: The secret things belong to the Lord our God but the revealed are incumbent upon us and our children for ever to fulfil all the words of this Torah.

ואתה And Thou who art merciful dost accept penitents. From the beginning Thou hast made a promise to us concerning repentance; and it is on account of our repentance that our eyes look towards Thee in expectation.

ודוד Thy servant David said before Thee: Who can understand errors, cleanse me from hidden sins. Cleanse us, O Lord our God, from all our transgressions, purify us from all our impurities and sprinkle purifying water upon us and purify us, as it is written through Thy prophet: I will sprinkle upon you pure water that you may become pure, I will purify you from all your impurities and from all your abominations.

לבדך Thou alone art called gracious and compassionate, rich in forgiveness.

אלהינו Our God and God of our fathers.

אל Do not fear, Jacob, return, you backsliders, return, O Israel.

הנה Behold, the Guardian of Israel neither slumbers nor sleeps.

ע״ס א״ב כפול. אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ח׳ אָמַרְתִּי לַפּוֹשְׁעִים. אֲכַלֶּה פְּשָׁעִים. ק׳ שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל:

ח׳ בָּשַׁתְנוּ יְדוּעִים. בְּמַעֲשֵׂינוּ הָרָעִים. ק׳ וְאֵיךְ נָשׁוּבָה:

ח׳ גַּדְתִּי לִגְאוּלַי. גְּשׁוּ אֵלָי. ק׳ שׁוּבוּ שׁוֹבָבִים:

ח׳ דְּפִיּוֹת מַעֲלָלַי. דְּחֵה מֵעָלַי. ק׳ וְאֵלֶיךָ נָשׁוּבָה:

ח׳ שֶׁמֶץ אֶנְעוֹל. שֶׁלְּמַעֲנִי אֶפְעוֹל. ק׳ שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל:

ח׳ שִׁחַתְנוּ לִמְעוֹל. שִׁבַּרְנוּ עֹל. ק׳ וְאֵיךְ נָשׁוּבָה:

ח׳ תּוּצְלוּ מֵחֵפֶר. תָּחָקוּ בְּסֵפֶר. קו״ח שׁוּבוּ שׁוֹבָבִים:

תַּמְצִיאֵנוּ כֹּפֶר. תִּסְלַח וּתְכַפֵּר. וְאֵלֶיךָ נָשׁוּבָה:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֲשִׁיבֵנוּ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם. שׁוּבֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְהָפֵר כַּעַסְךָ עִמָּנוּ. כִּי אַתָּה רוֹצֶה בִתְשׁוּבָה וְעַל הַתְּשׁוּבָה מֵרֹאשׁ הִבְטַחְתָּנוּ. כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְיָ אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בַּעֲוֹנֶךָ. וְנֶאֱמַר קְחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל יְיָ אִמְרוּ אֵלָיו כָּל תִּשָּׂא עָוֹן וְקַח טוֹב וּנְשַׁלְּמָה פָרִים שְׂפָתֵינוּ:

וּמֵאַהֲבָתְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁאָהַבְתָּ אֶת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וּמֵחֶמְלָתְךָ מַלְכֵּנוּ שֶׁחָמַלְתָּ עַל בְּנֵי בְרִיתֶךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת (יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת) יוֹם (צוֹם) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה לִמְחִילַת חֵטְא וְלִסְלִיחַת עָוֹן וּלְכַפָּרַת פָּשַׁע:

ע״ס א״ת ב״ש.

ח׳ יוֹם אֲשֶׁר אֲשַׁמְנוּ יֻצַּל וְיִסָּגֵר.

ק׳ הַיּוֹם תִּסְלַח לְכָל עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר:

כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ וְנִסְלַח לְכָל עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם כִּי לְכָל הָעָם בִּשְׁגָגָה:

אלהינו Our God and God of our fathers.

אמרתי I said to the transgressors that I would put an end to transgressions, return, O Israel.
Our disgrace is known through our evil deeds,
how can we return?
I told my redeemed ones, draw near to Me,
return, you backsliders.
Cast off from me the blemish of my deeds
and we will return to Thee.
I shall destroy vice, and act for My own sake,
return, O Israel.
We have corruptly offended and broken the yoke,
how can we return?
You shall be delivered from shame and inscribed in the book,
return, you backsliders.
Let us find atonement, forgive and grant atonement
and we will return to Thee.

אלהינו Our God and God of our fathers, restore us to Thee and we will return, renew our days as of old. Lead us back. O God of our salvation, and annul Thine anger with us, for Thou desirest repentance and hast promised us concerning repentance from the beginning, as it was written through Thy prophet: Return, O Israel, to the Lord your God, since you have stumbled owing to your guilt. And it was said: Choose for yourselves words and return to the Lord, say unto Him: Pardon all guilt and accept improvement and we will substitute for the steers of sacrifice with our lips.

ומאהבתך Because of Thy love, O Lord our God, with which Thou hast loved Thy people Israel and because of Thy pity, our King, with which Thou hast pitied the children of Thy covenant, Thou hast given us, O Lord our God, this (Sabbath day and this) Day of Atonement for the pardon of sin and the forgiveness of guilt and atonement for transgression.

The day on which our guilt is drowned and locked away.

Forgive this day the whole community of the Children of Israel and the stranger dwelling there.

As it is written in Thy Torah: And forgiveness shall be granted to the whole community of the Children of Israel and the stranger who dwells in their midst, for the whole people sinned inadvertently.

ח׳ יוֹם בָּגַדְנוּ תִּשָּׂא וְתִסְלַח.

ק׳ הַיּוֹם שִׁמְךָ יֵאָמֵן אֵל טוֹב וְסַלָּח:

כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח וְרַב חֶסֶד לְכָל קוֹרְאֶיךָ:

ח׳ יוֹם גָּעַלְנוּ שְׁכַח וַעֲזוֹב.

ק׳ הַיּוֹם רַחֲמֵנוּ וְנָשׁוּב וְדֶרֶךְ רֶשַׁע נַעֲזוֹב:

כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ אָוֶן מַחְשְׁבֹתָיו וְיָשֹׁב אֶל יְיָ וִירַחֲמֵהוּ וְאֶל אֱלֹהֵינוּ כִּי יַרְבֶּה לִסְלוֹחַ:

ח׳ יוֹם דָּפִינוּ אָנָּא שָׂא נָא.

ק׳ הַיּוֹם קְשׁוֹב תַּחֲנוּנֵינוּ וּבְתַחֲנוּן סְלַח נָא:

כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ סְלַח נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדֶּךָ וְכַאֲשֶׁר נָשָׂאתָה לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד הֵנָּה: וְשָׁם נֶאֱמַר. וַיֹּאמֶר יְיָ סָלַחְתִּי כִּדְבָרֶךָ:

קו״ח בַּעֲבוּר כְּבוֹד שִׁמְךָ הַמָּצָא לָנוּ

מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ סְלַח נָא לְמַעַן שְׁמֶךָ:

ח׳ יוֹם הֵזַדְנוּ בְּרִיתְךָ לְהָפֵר.

ק׳ הַיּוֹם צוּל עָוֹן יְבֻלַּע וּכְרַחוּם כַּפֵּר:

כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ. וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ:

ח׳ יוֹם וְעוּתֵנוּ יְשַׁכַּח וְיִתְעַב.

ק׳ הַיּוֹם פְּשָׁעֵינוּ מְחֵה כָעָב:

כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ:

ח׳ יוֹם זְדוֹנֵנוּ הַעֲבֵר כֶּעָנָן.

ק׳ הַיּוֹם עֲנֵנוּ כְּיוֹם רְדַתְּךָ בֶּעָנָן:

כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ וַיֵּרֶד יְיָ בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְיָ: וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת. נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה:

The day on which Thou dost pardon and forgive our faithlessness.

Today is Thy Name affirmed, O good and forgiving God.

As it is written in Thy holy words: Thou, O Lord, art good and forgiving, full of grace towards all that call to Thee.

The day on which Thou dost forget and neglect our rejection. Have mercy on us this day and we will return and forsake the way of evil.

As it is written through Thy prophet: let the sinner forsake his way and the wrongdoer his thoughts and return to the Lord that He may have mercy upon him and to our God, for He forgives abundantly.

The day on which Thou dost pardon our wrong. Listen this day to our supplications and through supplication forgive.

As it is written in Thy Torah: Pardon the guilt of this people according to the extent of Thy grace, just as Thou hast forgiven this people from Egypt until now. There it was said: I have forgiven in accordance with your word.

בעבור For the sake of the honour of Thy Name, let Thyself be found by us. O Thou who dost pardon and forgive, forgive for the sake of Thy Name. The day on which we presumed to annul Thy covenant.

Today let guilt be drowned and swallowed up, and grant atonement in Thy mercy.

As it is written in Thy holy words: He is merciful, grants atonement for guilt, does not destroy and frequently turns back His anger and does not arouse all His wrath.

The day on which our offence is forgotten and disparaged.

Today wipe away our transgression like a cloud.

As it is written through Thy prophet: I have wiped away Thy transgressions like a cloud and Thy sins like a mist. Return to Me for I have redeemed you.

The day on which Thou wilt cause our presumption to pass like a cloud.

Today, answer us as on the day of Thy descent in the cloud.

As it is written in Thy Torah: And the Lord descended in the cloud and stood with him there and proclaimed the Name of the Lord. And the Lord passed before him and proclaimed: "The Lord, the Lord is a merciful and gracious God, slow to anger and great in kindness and truth, He retains kindness towards the thousandth generation, forgives guilt, transgression and sin and purifies".

קר״ח בַּעֲבוּר כְּבוֹד שִׁמְךָ הַמָּצָא לָנוּ

רַחוּם וְחַנּוּן רַחֵם נָא לְמַעַן שְׁמֶךָ:

ח׳ יוֹם חֲנֶנְךָ עָנוּ בְּעָדְנוּ, תִּזְכּוֹר.

ק׳ הַיּוֹם סְלַח לַעֲוֹנֵינוּ וְחֵטְא אַל תִּזְכּוֹר:

כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ אַל תִּזְכָּר לָנוּ עֲוֹנוֹת

רִאשֹׁנִים מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד:

ט׳ יוֹם טָעוּתֵנוּ יְבֻקַּשׁ וָאָיִן.

ק׳ הַיּוֹם נְאֻם הָקֵם יְבֻקַּשׁ עָוֹן וָאָיִן:

כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא נְאֻם יְיָ יְבֻקַּשׁ אֶת עֲוֹן יִשְׂרָאֵל וְאֵינֶנּוּ וְאֶת חַטֹּאת יְהוּדָה וְלֹא תִמָּצֶאינָה כִּי אֶסְלַח לַאֲשֶׁר אַשְׁאִיר:

י׳ יוֹם יִדְרְשׁוּךָ, מְצָרֵף וּמְטַהֵר.

ק׳ הַיּוֹם מִכָּל חַטֹּאתֵינוּ אוֹתָנוּ תְּטַהֵר:

כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם

לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ:

כ׳ יוֹם כָּל תִּשָּׂא עָוֹן בְּתַחֲנוּן אֲבַטֵּחַ.

ק׳ הַיּוֹם לְשַׁוְעָתֵנוּ אֹזֶן הַטֵּה:

כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ הַטֵּה אֱלֹהַי אָזְנְךָ וּשְׁמָע פְּקַח עֵינֶיךָ וּרְאֵה שֹׁמְמֹתֵינוּ וְהָעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שִׁמְךָ עָלֶיהָ. כִּי לֹא עַל צִדְקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים: אֲדֹנָי שְׁמָעָה אֲדֹנָי סְלָחָה אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל תְּאַחַר לְמַעַנְךָ. אֱלֹהַי כִּי שִׁמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ.

קר״ח בַּעֲבוּר כְּבוֹד שִׁמְךָ הַמָּצָא לָנוּ שׁוֹמֵעַ

תְּפִלָּה שְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

פ״ס א״ב. חזן קהל

אֲהַלֶּלְךָ בְּקוֹל רָם. מָגֵן אַבְרָהָם. מִי אֵל כָּמוֹךָ:

בְּיָדְךָ מְמִתִים. מְחַיֵּה הַמֵּתִים. מִי אֵל כָּמוֹךָ:

גָּדְלְךָ אֶדְרוֹשׁ. הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ. מִי אֵל כָּמוֹךָ:

בעבור For the sake of the honour of Thy Name, let Thyself be found by us, O Merciful and Gracious One, have mercy on us for Thy Name's sake.

Remember the day the humble one implored Thee on our behalf.

Today pardon our iniquities and do not recall sin.

As it is written in Thy holy writings: do not remember against us the iniquities of earlier generations, let Thy compassion swiftly precede us, for we are exceedingly wretched.

The day on which our errors are sought and not there.

Today, fulfil the promise: iniquity shall be sought but not be there.

As it was written through Thy prophet: In those days and at that time, says the Lord, Israel's guilt will be sought and not be there and the sins of Judah and they will not be found, for I will forgive those whom I will let survive.

The day on which they seek Thee, cleanser and purifier.

Today purify us from all our sins.

As it is written in Thy Torah: For on this day He will grant atonement for you in order to purify you; from all your sins before the Lord shall you be purified.

The day on which I utter supplication for the forgiveness of all guilt.

Today, incline Thine ear to our cry.

As it is written in Thy holy writings: Incline, O my God, Thine ear and hear, open Thine eyes and behold our desolation and the city over which Thy Name is called, for we do not lay down our supplications before Thee because of our righteous deeds but because of Thy great compassion. O Lord, hear, O Lord, forgive, O Lord, listen, act without delay for Thine own sake, my God, for Thy city and Thy people are called by Thy Name.

בעבור For the sake of the honour of Thy Name, let Thyself be found by us, O Thou who hearest prayer, hear our prayer for Thy Name's sake.

אהללך I praise Thee with a loud voice, O shield of Abraham,
Who is God like Thee.

By Thy hand do we die but Thou revivest the dead,
Who is God like Thee.

I shall seek out Thy greatness, O holy King,
Who is God like Thee.

אם שבת ווירד דיעזע: ניכט געבעטעט, מאן בעגיננט תיכף מיט עֶלְיוֹן אֱמוּנוֹת.

חזן / קהל

דּוֹרֵשׁ אִמְרֵי דַעַת. חוֹנֵן הַדָּעַת. מִי אֵל כָּמוֹךָ:

הָאוֹמֵר שׁוּבָה. הָרוֹצֶה בִּתְשׁוּבָה. מִי אֵל כָּמוֹךָ:

וּמוֹחֵל וְסוֹלֵחַ. הַמַּרְבֶּה לִסְלוֹחַ. מִי אֵל כָּמוֹךָ:

זַךְ וּמִתְהַלֵּל. גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל. מִי אֵל כָּמוֹךָ:

חוֹבֵשׁ וּמְבַלֶּה. רוֹפֵא חוֹלֶה. מִי אֵל כָּמוֹךָ:

טוֹב יָמִים וְשָׁנִים. מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים. מִי אֵל כָּמוֹךָ:

יָהּ לְיִשְׂרָאֵל. מְקַבֵּץ נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל. מִי אֵל כָּמוֹךָ:

כּוֹנֵן כֵּס מִשְׁפָּט. הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט. מִי אֵל כָּמוֹךָ:

לְךָ לְבַדְּךָ מְיַחֲדִים. מַכְנִיעַ זֵדִים. מִי אֵל כָּמוֹךָ:

מְדַבֵּר וּמֵקִים. מִבְטָח לַצַּדִּיקִים. מִי אֵל כָּמוֹךָ:

נוֹתֵן אוֹר יוֹמָיִם. בּוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם. מִי אֵל כָּמוֹךָ:

סְלַח לְגִדְגָּלָה. שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה. מִי אֵל כָּמוֹךָ:

אם שבת:

עֶלְיוֹן אֱמוּנוֹת. סוֹלֵחַ עֲוֹנוֹת. מִי אֵל כָּמוֹךָ:

פִּינוּ תְּפִלָּה יְמַלֵּל. לְמַקְדִּישׁ יִשְׂרָאֵל. מִי אֵל כָּמוֹךָ:

צְפֵה נָא בְּמַאֲבָד. שֶׁאַתָּה לְבַדְּךָ בְּיִרְאָה נֶעֱבָד. מִי אֵל כָּמוֹךָ:

קוֹל רִנָּה וְתוֹדוֹת. הַטּוֹב לְךָ לְהוֹדוֹת. מִי אֵל כָּמוֹךָ:

רָם בָּרֵךְ קְהַל הֲמוֹנֶי. יְבָרֶכְךָ יְיָ. מִי אֵל כָּמוֹךָ:

שְׁכִינָתְךָ שָׁלוֹם. עוֹשֶׂה הַשָּׁלוֹם. מִי אֵל כָּמוֹךָ:

תָּבֹא בְרָכָה אֲלֵיכֶם. וְנֹאמַר תְּפִלָּה עֲלֵיכֶם. מִי אֵל כָּמוֹךָ:

כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ

מִי אֵל כָּמוֹךָ נֹשֵׂא עָוֹן וְעֹבֵר עַל פֶּשַׁע לִשְׁאֵרִית נַחֲלָתוֹ לֹא הֶחֱזִיק לָעַד אַפּוֹ כִּי חָפֵץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ

Thou demandest words of knowledge and Thou dost favour us with knowledge, Who is God like Thee.
Thou dost say 'return' and take pleasure in repentance, Who is God like Thee.
Thou dost pardon and forgive and frequently forgive, Who is God like Thee.
Pure and highly praised, Redeemer of Israel, Who is God like Thee.
Thou dost bandage and soothe and heal the sick, Who is God like Thee.
Thou art kind for days and years, Thou blessest the years, Who is God like Thee.
Lord to Israel, gathering the banished of Israel, Who is God like Thee.
Thou establishest Thy throne on judgment, O King of judgment, Who is God like Thee.
Thy unity alone do we proclaim, O Thou who dost humble the proud, Who is God like Thee.
Thou dost speak and fulfil, Thou art refuge for the righteous, Who is God like Thee.
Thou wilt grant light for two days when Thou wilt build Jerusalem. Who is God like Thee.
Pardon those that gather round Thee, O hearer of prayer, Who is God like Thee.
Supreme in faithfulness, forgiver of iniquities, Who is God like Thee.
Our mouth utters prayer to the sanctifier of Israel, Who is God like Thee.
Look upon the erring people, Thee alone do we serve in awe, Who is God like Thee.
Jubilation and thanks to Thee whom it is good to thank, Who is God like Thee.
O Exalted One, bless the assembly of my multitudes, may the Lord bless you, Who is God like Thee.
Thy Presence is peace, O maker of peace, Who is God like Thee.
May blessing come to you, we shall say prayers for you, Who is God like Thee.

ככתוב As it was written through Thy prophet:

מי Who is God like Thee, who forgives sin and sweeps away transgression for the remnant of His inheritance; He does not retain His anger forever but delights in kindness.

יִכְבֹּשׁ עֲוֹנֹתֵינוּ וְתַשְׁלִיךְ בִּמְצֻלוֹת יָם כָּל־חַטֹּאתָם: וְכָל־חַטֹּאת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל תַּשְׁלִיךְ בִּמְקוֹם אֲשֶׁר לֹא־יִזָּכְרוּ וְלֹא־יִפָּקְדוּ וְלֹא־יַעֲלוּ עַל־לֵב לְעוֹלָם: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְחַל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה. מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ (וְחַטֹּאתֵינוּ) מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. כָּאָמוּר אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה פְשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר: וְנֶאֱמַר מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאותֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ: וְנֶאֱמַר כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ: (אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. (וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ) וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. כִּי אַתָּה סָלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמָחֳלָן לְשִׁבְטֵי יְשֻׁרוּן בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וּמַעֲבִיר אַשְׁמוֹתֵינוּ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכִּפֻּרִים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

He will again have mercy upon us and suppress our iniquities. Thou wilt cast all their sins into the depths of the sea. And all the sins of Thy people the House of Israel wilt Thou cast into a place where they will neither be remembered nor counted nor ever come to mind. Thou dost grant truth to Jacob and grace to Abraham, as Thou hast sworn to our ancestors from days of antiquity.

או"א Our God and God of our fathers, pardon our iniquities on this day (of the Sabbath and this day) of Atonement, wipe out and remove our transgressions (and sins) from before Thine eyes, as it is said: I, even I, am He who wipes out your transgressions for My own sake and I will not remember your sins. And it is said: I have wiped out your transgressions like a mist and your sins like a cloud, return to Me, for I have redeemed you. And it is said: for on this day there shall be atonement on your behalf to purify you, from all your sins before the Lord you shall be pure. (Our God and God of our fathers, accept our rest,) sanctify us through Thy commandments and grant our portion in Thy Torah, satisfy us with Thy goodness and gladden us with Thy help (and grant us, O Lord our God, in love and favour Thy holy Sabbath as an inheritance so that Israel, who sanctifies Thy Name, may rest on it,) and purify our heart to serve Thee in truth, for Thou dost forgive Israel and pardon the tribes of Yeshurun in every generation, and beside Thee we have no King who pardons and forgives. Blessed art Thou, O Lord King who pardons and forgives our iniquities and the iniquities of His people the house of Israel and sweeps away our trepasses year by year, King over all the earth, who sanctifies (the Sabbath and) Israel and the Day of Atonement.

רצה Take delight, O Lord our God, in Thy people Israel and in their prayer and restore the service to the sanctuary of Thy House and accept with love and favour the fire offerings of Israel and their prayer, and may the service of Thy people Israel be a perpetual delight.

*) וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

מודים דרבנן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו חזן בקול כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר:

---

*) חין פפר״ם ספריכט דיח געמיינדע ותערב, וועהרענד דיח כהנים לום דוכן געהען.

וְתֶעֱרַב עָלֶיךָ עֲתִירָתֵנוּ כְּעוֹלָה וּכְקָרְבָּן. אָנָּא רַחוּם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הָשֵׁב שְׁכִינָתְךָ לְצִיּוֹן וְסֵדֶר הָעֲבוֹדָה לִירוּשָׁלָיִם. וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

חזן בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שֶׁאוֹתְךָ לְבַדְּךָ בְּיִרְאָה נַעֲבוֹד: מודים עפ״ים וגו׳.

* ותחזינה And may our eyes behold when Thou returnest to Zion in compassion. Blessed art Thou, O Lord, who restores His majesty to Zion.

מודים We thank Thee for Thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever. The Rock of our life, Shield of our salvation art Thou from generation to generation. We thank Thee and tell of Thy fame for our life that is delivered in Thy hand and for our souls that are entrusted to Thee and for Thy miracles that are daily with us and for Thy wonders and benefits at all times evening, morning and noon. O Thou who art good for Thy mercies never end, O Thou who showest mercy for Thy kindnesses never cease, ever have we trusted in Thee.

מודים We thank Thee, since Thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator, the Creator of the beginning, with blessings and thanks to Thy great and holy Name, for having granted us life and kept us alive. Mayest Thou likewise grant us life and keep us alive and gather our exiles to the courtyards of Thy Sanctuary, to keep Thy statutes and do Thy will and serve Thee with a complete heart for we give thanks to Thee. Blessed be God who is alone worthy of thanks.

ועל For all of them may Thy Name, O our King, be continually blessed and exalted for ever and ever.

וכתוב And inscribe for a good life all the children of Thy covenant.

וכל And all the living thank Thee, Selah, and praise Thy Name in truth, O God of our salvation and of our aid, Selah. Blessed art Thou, O Lord, whose name is goodness and unto whom it is becoming to give thanks.

אלהינו Our God and God of our fathers, bless us with the threefold blessing that is written in the Torah through Moses Thy servant and was uttered by the mouth of Aaron and his sons the priests, Thy holy people, as it is said:

---

* *In Frankfurt a. M. the congregation says the following, while the Kohanim make their way to the* דוכן:

ותערב May our entreaty be pleasing to Thee like the whole-offering and the sacrifice. O Merciful One, restore Thy presence to Zion in Thy great mercies and the order of worship to Jerusalem. Let our eyes behold Thy return to Zion in compassion and let us serve Thee there in awe as in olden times and former years.

ברוך Blessed art Thou, O Lord, whom alone we wish to worship in awe.

והכהנים מברכין.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בִּקְדֻשָּׁתוֹ שֶׁל אַהֲרֹן וְצִוָּנוּ לְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

השׂ״ץ מקרא. הקהל אומר.

יְבָרֶכְךָ יְבָרֶכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

יְיָ יְיָ אֲדֹנֵינוּ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ:

וְיִשְׁמְרֶךָ שָׁמְרֵנִי אֵל כִּי חָסִיתִי בָךְ:

כשהכהנים מנגנים וישמרך אומרים זה.

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם אֲנִי שֶׁלָּךְ וַחֲלוֹמוֹתַי שֶׁלָּךְ חֲלוֹם חָלַמְתִּי וְאֵינִי יוֹדֵעַ מַה הוּא יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁיִּהְיוּ כָּל חֲלוֹמוֹתַי עָלַי וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה בֵּין שֶׁחָלַמְתִּי עַל עַצְמִי וּבֵין שֶׁחָלַמְתִּי עַל אֲחֵרִים וּבֵין שֶׁחָלְמוּ אֲחֵרִים עָלַי אִם טוֹבִים הֵם חַזְּקֵם וְאַמְּצֵם וְיִתְקַיְּמוּ בִי וּבָהֶם כַּחֲלוֹמוֹת יוֹסֵף הַצַּדִּיק. וְאִם צְרִיכִים רְפוּאָה רְפָאֵם כְּחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מֵחָלְיוֹ וּכְמִרְיָם הַנְּבִיאָה מִצָּרַעְתָּהּ וּכְנַעֲמָן מִצָּרַעְתּוֹ וּכְמֵי מָרָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה רַבֵּינוּ וּכְמֵי יְרִיחוֹ עַל יְדֵי אֱלִישָׁע. וּכְשֵׁם שֶׁהָפַכְתָּ אֶת קִלְלַת בִּלְעָם הָרָשָׁע מִקְּלָלָה לִבְרָכָה כֵּן תַּהֲפֹךְ כָּל חֲלוֹמוֹתַי עָלַי וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה וְתִשְׁמְרֵנִי וּתְחָנֵּנִי וְתִרְצֵנִי: אָמֵן.

יָאֵר אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה:

יְיָ יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת:

פָּנָיו פְּנֵה אֵלַי וְחָנֵּנִי כִּי יָחִיד וְעָנִי אָנִי:

אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ יְיָ נַפְשִׁי אֶשָּׂא:

וִיחֻנֶּךָּ הִנֵּה כְעֵינֵי עֲבָדִים אֶל יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינֵי שִׁפְחָה אֶל יַד גְּבִרְתָּהּ כֵּן עֵינֵינוּ אֶל יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַד שֶׁיְּחָנֵּנוּ: רב״ש״ע.

יִשָּׂא יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ:
וּמְצָא־חֵן וְשֵׂכֶל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם:

יְיָ יְיָ חָנֵּנוּ לְךָ קִוִּינוּ הֱיֵה זְרוֹעָם לַבְּקָרִים אַף יְשׁוּעָתֵנוּ בְּעֵת צָרָה:

The Priests:

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has sanctified us with the sanctity of Aaron and commanded us to bless His people Israel in love.

Priests:	*Congregation:*
May He bless you,	May the Lord bless you from Zion, the creator of heaven and earth.
The Lord,	O Lord, our Master, how mighty is Thy Name over the whole earth.
and protect you.	Protect me, O Lord, for I trust in Thee.
May He cause to shine,	May God be gracious to us and bless us, may He cause His countenance to shine with us, Selah.
the Lord,	The Lord, the Lord is a merciful and gracious God, slow to anger and great in kindness and truth.
His countenance	Turn towards me and be gracious to me for I am alone and poor.
Towards you	Towards Thee, O Lord, I lift up my soul.
And be gracious to you.	Behold just as the eyes of slaves are on the hand of their master and as the eyes of the handmaid are on the hand of her mistress, so are our eyes on the Lord our God until He will be gracious to us.
May He raise,	May he receive blessing from the Lord and kindness from the God of his salvation and find grace and favour in the eyes of God and man.
The Lord,	O Lord, be gracious to us, to Thee we hope, be their strength every morning as well as our help in time of trouble.

פָּנָיו אַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי בְּיוֹם צַר לִי הַטֵּה־
אֵלַי אָזְנֶךָ בְּיוֹם אֶקְרָא מַהֵר עֲנֵנִי:
אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת־עֵינַי הַיֹּשְׁבִי בַּשָּׁמָיִם:
וְיָשֵׂם וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם:
לְךָ לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח
וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה
וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ:
שָׁלוֹם שָׁלוֹם לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב אָמַר יְיָ וּרְפָאתִיו:

בשבת ויום טוב שלא יאמר אלא שלום הרבון רק יאמר זה:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּעֲשֶׂה לְמַעַן קְדֻשַּׁת חֲסָדֶיךָ וְגֹדֶל רַחֲמֶיךָ הַפְּשׁוּטִים וּלְמַעַן טָהֳרַת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא בֶּן עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם אוֹתִיּוֹת הַיּוֹצֵא מִפְּסוּקִים שֶׁל־בִּרְכַּת כֹּהֲנִים הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו עַם קְדוֹשֶׁךָ שֶׁתִּהְיֶה קָרוֹב לִי בְּקָרְאִי לָךְ וְתִשְׁמַע תְּפִלָּתִי וְאֶנְקָתִי תָּמִיד כְּשֵׁם שֶׁשָּׁמַעְתָּ אֶנְקַת יַעֲקֹב תְּמִימֶךָ הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם. וְתִתֶּן־לִי וּלְכָל־נַפְשׁוֹת בֵּיתִי מְזוֹנֹתֵינוּ וּפַרְנָסָתֵנוּ בְּרֶוַח וְלֹא בְצִמְצוּם בְּהֶתֵּר וְלֹא בְאִסּוּר בְּנַחַת וְלֹא בְצַעַר מִתַּחַת יָדְךָ הָרְחָבָה כְּשֵׁם שֶׁנָּתַתָּ פַּת לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבֶגֶד לִלְבּוֹשׁ לְיַעֲקֹב אָבִינוּ הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם. וְתִתְּנֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאֵינוּ. וְיִהְיוּ דְבָרַי נִשְׁמָעִים לַעֲבוֹדָתֶךָ. כְּשֵׁם שֶׁנָּתַתָּ אֶת־יוֹסֵף צַדִּיקֶךָ בְּשָׁעָה שֶׁהִלְבִּישׁוֹ אָבִיו כְּתֹנֶת פַּסִּים לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאָיו. וְתַעֲשֶׂה עִמִּי נִפְלָאוֹת וְנִסִּים וּלְטוֹבָה אוֹת, וְתַצְלִיחֵנִי בִּדְרָכַי, וְתֵן בְּלִבִּי בִּינָה לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל וּלְקַיֵּם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ וְסוֹדוֹתֶיהָ. וְתַצִּילֵנִי מִשְּׁגִיאוֹת וּתְטַהֵר רַעְיוֹנַי וְלִבִּי לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְתַאֲרִיךְ יָמַי (וִימֵי אִשְׁתִּי, וּבָנַי, וּבְנוֹתַי) (וִימֵי אָבִי וְאִמִּי) בְּטוֹב וּבִנְעִימוֹת בְּרֹב עֹז וְשָׁלוֹם. אָמֵן סֶלָה: ויכוין לסיים עם הכהנים כדי שיענו הקהל אָמֵן:

נאכדעם דיא כהנים זענען בעענדיגט, שפריכט דיא געמיינדע:

אַדִּיר בַּמָּרוֹם שׁוֹכֵן בִּגְבוּרָה. אַתָּה שָׁלוֹם וְשִׁמְךָ שָׁלוֹם. יְהִי רָצוֹן שֶׁתָּשִׂים עָלֵינוּ וְעַל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל חַיִּים וּבְרָכָה לְמִשְׁמֶרֶת שָׁלוֹם:

והכהנים מחזירים פניהם כלפי ההיכל ואומרים:

רִבּוֹן הָעוֹלָם עָשִׂינוּ מַה שֶּׁגָּזַרְתָּ עָלֵינוּ אַף אַתָּה עֲשֵׂה עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הִבְטַחְתָּנוּ. הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ: פ׳ קים שלום

His countenance	Do not hide Thy countenance from me on the day of my trouble, incline Thine ear towards me, on the day when I call hasten to answer me.
Towards you	Towards Thee do I lift up my eyes, O Thou who dwellest in heaven.
And may He grant	And they shall place My name upon the children of Israel and I will bless them.
You	Thine O Lord is greatness, might, glory, victory and majesty, for everything in heaven and on earth is Thine, O Lord, the Kingdom and the supremacy above all.
Peace	Peace, peace to the far and the near, says the Lord, and I will heal him.

After the priests have finished the benediction the congregation says:

אדיר Exalted on high, dwelling in might, Thou art peace and Thy Name is peace. May it be Thy will to grant us and Thy people the House of Israel life and blessing for the preservation of peace.

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.

נסרנס קהלות מסיימים כאן ב״א״י עושה השלום ואומרים אבינו מלכנו.

וְנֶאֱמַר כִּי בִי יִרְבּוּ יָמֶיךָ וְיוֹסִיפוּ לְךָ שְׁנוֹת חַיִּים: לְחַיִּים טוֹבִים תִּכְתְּבֵנוּ: אֱלֹהִים חַיִּים. כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים: כַּכָּתוּב וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיְיָ אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם:

פותחים הארון.

הַיּוֹם תְּאַמְּצֵנוּ: אָמֵן.

הַיּוֹם תְּבָרְכֵנוּ: אָמֵן.

הַיּוֹם תְּגַדְּלֵנוּ: אָמֵן.

הַיּוֹם תִּדְרְשֵׁנוּ לְטוֹבָה: אָמֵן.

הַיּוֹם תִּשְׁמַע שַׁוְעָתֵנוּ: אָמֵן.

הַיּוֹם תְּקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ: אָמֵן.

הַיּוֹם תִּמְחַל וְתִסְלַח לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ: אָמֵן.

סוגרים הארון.

כְּהַיּוֹם הַזֶּה תְּבִיאֵנוּ שָׂשִׂים וּשְׂמֵחִים בְּבִנְיָן שָׁלֵם. כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ וַהֲבִיאוֹתִים אֶל הַר קָדְשִׁי. וְשִׂמַּחְתִּים בְּבֵית תְּפִלָּתִי. עוֹלֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל מִזְבְּחִי. כִּי בֵיתִי בֵּית תְּפִלָּה יִקָּרֵא לְכָל הָעַמִּים: וְנֶאֱמַר וַיְצַוֵּנוּ יְיָ לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל הַחֻקִּים הָאֵלֶּה

שים Bestow peace, good fortune, blessing, favour, grace and compassion upon us and upon all Israel Thy people. Bless us, our Father, all of us together through the light of Thy countenance, for through the light of Thy countenance hast Thou given us, O Lord our God, the Torah of life and gracious love, salvation and blessing, mercy, life and peace; and it is good in Thine eyes to bless Thy people Israel at every time and in every hour with Thy peace.

בספר In the book of life, blessing, peace and a good livelihood, may we be remembered and inscribed before Thee, we and all Thy people the house of Israel for a good life and for peace. Blessed art Thou, O Lord who makes peace.

ונאמר And it is said: 'For through Me your days increase and years of life are added to you'. Inscribe us for a good life, O living God, inscribe us in the book of life, as it is written: 'You who adhere to the Lord your God are all alive this day.

Strengthen us this day	Amen
Bless us this day	Amen
Exalt us this day	Amen
Seek us out for the good this day	Amen
Hear our cry on this day	Amen
Accept in compassion and favour our prayer on this day	Amen
Pardon and forgive all our iniquities on this day	Amen

כהיום Mayest Thou bring us on a day like this rejoicing and delight in the building of Jerusalem, as it is written through Thy prophet: 'And I will bring them to My holy mountain and make them rejoice in My House of prayer, their whole-offerings and their sacrifices shall be accepted on my altar, for My House shall be called a House of prayer for all peoples'. And it was said: 'And the Lord has commanded us to perform

לְיִרְאָה אֶת יְיָ אֱלֹהֵינוּ. לְטוֹב לָנוּ כָּל הַיָּמִים לְחַיּתֵנוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה: וְנֶאֱמַר וּצְדָקָה תִּהְיֶה לָּנוּ כִּי נִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי יְיָ אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ: וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם יִהְיֶה לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל עַד הָעוֹלָם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

סֵדֶר אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ.

On Sabbath אבינו מלכנו *is not recited.*

פותחים הארון.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל־גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּטֵּל מַחְשְׁבוֹת שׂוֹנְאֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָפֵר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כַּלֵּה כָּל־צַר וּמַשְׂטִין מֵעָלֵינוּ:
אָ״מ כַּלֵּה דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וּשְׁבִי וּמַשְׁחִית מִבְּנֵי בְרִיתֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְנַע מַגֵּפָה מִנַּחֲלָתֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוֹלֵי עַמֶּךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ סְלַח וּמְחַל לְכָל־עֲוֹנוֹתֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ קְרַע רֹעַ גְּזַר דִּינֵנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְחוֹק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים כָּל־שִׁטְרֵי חוֹבוֹתֵינוּ:

all these statutes, to fear the Lord our God, so that good may be granted us for all the days, so that we may be kept alive as on this day'. And it was said: 'And it will be considered righteousness on our part if we take care to do all this that has been commanded, before the Lord our God in the way in which He commanded us'. So may kindness, blessing and compassion and life and peace be ours and all Israel's for ever. Blessed art Thou, O Lord, who makes peace.

On Sabbath אבינו מלכנו *is not recited.*

(The Holy Ark is opened)

אבינו Our Father, our King, we have sinned before Thee.

Our Father, our King, we have no king but Thee.

Our Father, our King, deal with us kindly for the sake of Thy Name.

Our Father, our King, renew for us a good year.

Our Father, our King, annul all harsh decrees from upon us.

Our Father, our King, annul the plans of those that hate us.

Our Father, our King, frustrate the counsel of our enemies.

Our Father, our King, avert every foe and adversary from upon us.

Our Father, our King, avert pestilence, sword, famine, captivity and destruction from the children of Thy covenant.

Our Father, our King, hold back plague from Thine inheritance.

Our Father, our King, send complete healing to the sick of Thy people.

Our Father, our King, restore us in complete repentance before Thee.

Our Father, our King, pardon and forgive all our sins.

Our Father, our King, blot out our transgressions and let them pass away from before Thine eyes.

Our Father, our King, tear up the severe verdict decreed against us.

Our Father, our King, erase in Thy great compassion all the records of our faults.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זָכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר זְכֻיּוֹת:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר פַּרְנָסָה וְכַלְכָּלָה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וִישׁוּעָה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה וּמְחִילָה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הַצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ נָא אַל־תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן הֲרוּגִים עַל שֵׁם קָדְשֶׁךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל־יִחוּדֶךָ:
אָ״מ עֲשֵׂה לְמַעַן בָּאֵי בָאֵשׁ וּבַמַּיִם עַל־קִדּוּשׁ שְׁמֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ נְקוֹם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דַּם־עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם־לֹא־לְמַעֲנֵנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וָחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

סוגרים הארון.

Our Father, our King, remember that we are dust.
Our Father, our King, remember us benevolently before Thee.
Our Father, our King, inscribe us in the book of good life.
Our Father, our King, inscribe us in the book of merits.
Our Father, our King, inscribe us in the book of livelihood and sustenance.
Our Father, our King, inscribe us in the book of redemption and salvation.
Our Father, our King, inscribe us in the book of pardon and forgiveness.
Our Father, our King, let salvation soon spring forth for us.
Our Father, our King, raise the condition of Thy people.
Our Father, our King, raise the condition of Thine anointed.
Our Father, our King, hear our voice, spare us and have mercy on us.
Our Father, our King, accept our prayer with compassion and favour.
Our Father, our King, do not send us back empty from before Thee.
Our Father, our King, act for the sake of those slain for the sanctification of Thy Name.
Our Father, our King, act for the sake of those slaughtered for Thy unity.
Our Father, our King, act for the sake of those that go through fire and water for the sanctification of Thy Name.
Our Father, our King, revenge before our eyes the blood of Thy servants that was shed.
Our Father, our King, act for Thine own sake, if not for our sake.
Our Father, our King, act for Thine own sake and save us.
Our Father, our King, act for the sake of Thy great compassion.
Our Father, our King, act for the sake of Thy great, mighty and awe-inspiring Name that has been called over us.
Our Father, our King, be gracious and answer us for we have no good deeds. Deal with us in clemency and kindness and save us.

The Holy Ark is closed.

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:

חזן. יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן: ק׳ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ:

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל־יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא, וְאִמְרוּ אָמֵן: ק׳ יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן: ק׳ עֶזְרִי מֵעִם יְיָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

Before the scroll of the Torah is taken out of the Ark, some congregations say the following:

אֵין כָּמוֹךָ בָאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדֹר: יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

אַב הָרַחֲמִים הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָיִם: כִּי בְךָ לְבַד בָּטָחְנוּ מֶלֶךְ אֵל רָם וְנִשָּׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים:

ועתה And now let the power of the Lord appear great as Thou hast said. Remember Thy mercies, O Lord, and Thine acts of loving-kindness for they exist since eternity.

יתגדל Exalted and sanctified be His great Name in the world that He has created according to His will. May His kingdom be established in your lifetime and in your days and in the lifetime of the whole House of Israel, speedily and in a short time, and say Amen.

May His Great Name be praised to eternity and the eternity of eternities.

Blessed and praised and glorified and elevated and exalted and adorned and raised on high and lauded be the Name of the Holy One, blessed be He; high, yea high, above all blessing and song, praise and comfort that has ever been spoken in the world and say, Amen.

Accept our prayer with compassion and favour.

May the prayer and the entreaty of all Israel find favour before their Father in heaven and say, Amen.

Let the Name of the Lord be blessed from now unto eternity.

Let there be abundant peace from Heaven and life for us and for all Israel, and say Amen.

My help is from the Lord, creator of heaven and earth.

May He who makes peace in His heights, make peace for us and for all Israel, and say Amen.

Before the scroll of the Torah is taken out of the Ark, some congregations say the following:

אין כמוך There is none like Thee among the mighty ones O Lord and nought like Thy works. Thy realm is a realm for all eternity and Thy rule over every generation. The Lord is King, the Lord has reigned, the Lord will reign for ever and ever. The Lord gives strength to His people, the Lord blesses His people with peace.

אב הרחמים O Father of mercy, benefit Zion through Thy favour, build up the walls of Jerusalem. For in Thee alone do we trust, O King, lofty and exalted God, master of eternity.

The Holy Ark is opened and, while the reader takes out two Torah scrolls, the congregation says:

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר משֶׁה קוּמָה יְיָ וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ וְיָנֻסוּ
מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר יְיָ מִירוּשָׁלָםִ:

בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ:

תפלה משערי ציון לאמר בשעת הוצאת ס״ת.

יְהֹוָה יְהֹוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת:
נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה: ג״פ.

רִבּוֹן הָעוֹלָם מַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ לְטוֹבָה וְהָפֵק רְצוֹנֵנוּ וְתֶן־לָנוּ שְׁאֵלָתֵנוּ וּמְחַל עַל כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ וְעַל־כָּל־עֲוֹנוֹת אַנְשֵׁי בָתֵּינוּ מְחִילָה בְּחֶסֶד מְחִילָה בְּרַחֲמִים וְטַהֲרֵנוּ מֵחַטָּאֵינוּ וּמֵעֲוֹנוֹתֵינוּ וּמִפְּשָׁעֵינוּ. וְזָכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ וּפָקְדֵנוּ בִּפְקֻדַּת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים וְזָכְרֵנוּ לְחַיִּים אֲרוּכִים וְטוֹבִים וּלְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה וְכַלְכָּלָה וְתֶן־לָנוּ לֶחֶם לֶאֱכוֹל וּבֶגֶד לִלְבּוֹשׁ וְעֹשֶׁר וְכָבוֹד וְאֹרֶךְ יָמִים לַהֲגוֹת בְּתוֹרָתֶךָ וּלְקַיֵּם מִצְוֹתֶיהָ וְשֵׂכֶל וּבִינָה לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל עִמְקֵי סוֹדוֹתֶיהָ. וּשְׁלַח רְפוּאָה לְכָל־מַכְאוֹבֵינוּ וּתְבָרֵךְ אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂה יָדֵינוּ וְתִגְזוֹר עָלֵינוּ גְּזֵרוֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנֶחָמוֹת וּתְבַטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל־גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת. וְתַטֶּה לֵב הַמַּלְכוּת וְיוֹעֲצֶיהָ וְשָׂרֶיהָ עָלֵינוּ לְטוֹבָה. אָמֵן וְכֵן יְהִי רָצוֹן:

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

וַאֲנִי תְפִלָּתִי־לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים
בְּרָב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ: ג״פ.

Prayer while the Scrolls of the Torah are taken out of the Ark

The Holy Ark is opened and, while the reader takes out two Torah scrolls, the congregation says:

ויהי It was when the Holy Ark set out that Moses said: Arise, O Lord, that Thine enemies may be scattered and that those who hate Thee, may flee from Thy countenance. From Zion does Torah go forth and the word of the Lord from Jerusalem.

Blessed be He, who in His holiness gave the Torah to His people Israel.

יהוה The Lord, the Lord is a merciful and gracious God, slow to anger and great in kindness and truth; He preserves kindness to the thousandth generation, forgives guilt, transgression and sin, and purifies.

רבון Master of the world, fulfil our wishes for the good, grant our will and give us our wish; forgive all our sins and all the sins of our household through forgiveness in grace and forgiveness in mercy and purify us from our transgressions, sins and iniquities; remember us benevolently before Thee and consider us with salvation and compassion; remember us for a long and good life, for peace, livelihood and sustenance; give us bread to eat, clothes to wear, wealth and honour, long life to ponder on Thy Torah and fulfil its commandments and sense and intelligence, to grasp and understand the depths of its mysteries. Send healing for all our sufferings, bless all the work of our hands, decree for us good decrees, help and comfort; annul all harsh decrees from upon us, incline the heart of the kingdom, its advisers and princes for our good, Amen. Thus may it be Thy will.

יהיו May the words of my mouth and the meditation of my heart find favour before Thee, Lord, my rock and my redeemer.

ואני My prayer goes out to Thee, O Lord, at a time of favour, O God, in Thine abundant mercy, answer me with the truth of Thy salvation.

In Frankfurt a. M. and many congregations neither בריך שמה *nor* שמע ישראל *is said, but the reader begins with* גדלו

בְּרִיךְ שְׁמֵהּ דְּמָרֵא עָלְמָא בְּרִיךְ כִּתְרָךְ וְאַתְרָךְ. יְהֵא רְעוּתָךְ עִם עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְעָלַם. וּפוּרְקַן יְמִינָךְ אַחֲזֵי לְעַמָּךְ בְּבֵית מַקְדְּשָׁךְ וּלְאַמְטוּיֵא לַנָא מִטּוּב נְהוֹרָךְ וּלְקַבֵּל צְלוֹתָנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתוֹרִיךְ לַן חַיִּין בְּטִיבוּתָא. וְלֶהֱוֵא אֲנָא פְקִידָא בְּגוֹ צַדִּיקַיָּא לְמִרְחַם עָלַי וּלְמִנְטַר יָתִי וְיַת כָּל־דִּי לִי וְדִי לְעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל. אַנְתְּ הוּא זָן לְכֹלָּא וּמְפַרְנֵס לְכֹלָּא. אַנְתְּ הוּא שַׁלִּיט עַל־כֹּלָּא. אַנְתְּ הוּא דְשַׁלִּיט עַל־מַלְכַיָּא וּמַלְכוּתָא דִּי־לָךְ הִיא. אֲנָא עַבְדָּא דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּסָגִדְנָא קַמֵּהּ וּמִקַּמָּא דִּיקַר אוֹרַיְתֵהּ בְּכָל־עִדָּן וְעִדָּן. לָא עַל אֱנָשׁ רָחִצְנָא. וְלָא עַל־בַּר־אֱלָהִין סָמִכְנָא. אֶלָּא בֶּאֱלָהָא דִשְׁמַיָּא. דְּהוּא אֱלָהָא קְשׁוֹט. וְאוֹרַיְתֵהּ קְשׁוֹט. וּנְבִיאוֹהִי קְשׁוֹט. וּמַסְגֵּא לְמֶעְבַּד טַבְוָן וּקְשׁוֹט. בֵּהּ אֲנָא רָחִיץ. וְלִשְׁמֵהּ קַדִּישָׁא יַקִּירָא אֲנָא אֵמַר תֻּשְׁבְּחָן. יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתִפְתַּח לִבִּי בְּאוֹרַיְתָא וְתַשְׁלִים מִשְׁאֲלִין דְּלִבִּי. וְלִבָּא דְכָל־עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל. לְטָב וּלְחַיִּין וְלִשְׁלָם:

(החזן אומר בקול רם) שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָּדוֹל אֲדוֹנֵנוּ קָדוֹשׁ (וְנוֹרָא) שְׁמוֹ:

The reader, holding the scroll of the Torah in front of him, says:

גַּדְּלוּ לַייָ אִתִּי. וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

The congregation responds:

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

While the reader carries a Torah scroll to the reading desk, the congregation says:

עַל הַכֹּל יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא: שְׁמוֹ שֶׁל־מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: בָּעוֹלָמוֹת שֶׁבָּרָא הָעוֹלָם הַזֶּה וְהָעוֹלָם הַבָּא: כִּרְצוֹנוֹ וְכִרְצוֹן יְרֵאָיו וְכִרְצוֹן כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל: צוּר

In Frankfurt a. M. and many congregations neither בריך שמה *nor* שמע ישראל *is said, but the reader begins with* גדלו

בריך שמה Blessed be the Name of the Master of the world, blessed by Thy crown and Thy place. May Thy favour rest upon Thy people Israel in eternity. Show the salvation of Thy right hand to Thy people in Thy Sanctuary; grant us the goodness of Thy light and accept our prayer with compassion; may it be Thy will to grant us a long and happy life and may I be remembered among the righteous so that Thou wilt have compassion on me and guard me and all that belongs to me and to Thy people Israel. Thou dost nourish all and sustain all; it is Thou who dost rule over all, Thou rulest over kings and the kingdom is Thine. I serve the Holy One, blessed be He, bow down before Him and His holy Torah at all times. I do not trust in men, I do not rely on angels, only on the God of heaven. He is the true God and His Torah is truth and His prophets are truth and He does goodness and truth in abundance. On Him do I rely and to His holy, honoured Name do I utter praise. Let it be Thy will to open my heart to the Torah, to grant the requests of my heart and those of the whole people of Israel for the good, for life and for peace.

שמע Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One.

אחד Our God is One, our Lord is great, holy (and awe-inspiring) is His Name!

The reader, holding the scroll of the Torah in front of him, says:

גדלו Magnify the Lord with me, and let us exalt His Name together.

The congregation responds:

לך Thine, O Lord, is greatness, might, glory, triumph and majesty. For all in heaven and on earth is Thine, O Lord, dominion and supremacy above all. Exalt the Lord, our God, and bow down at His footstool, Holy is He. Exalt the Lord your God, and bow down before His holy mountain, for holy is the Lord our God.

While the reader carries a Torah scroll to the reading desk, the congregation says:

על הכל Above all things let there be magnified, sanctified, praised, glorified, exalted and elevated the Name of the King of all kings, the Holy One, blessed be He, in the worlds that He created in this and the future world, according to His will and the will of those who fear Him and the will of the whole house of Israel. Rock of eternity, Lord of all creatures, God

הָעוֹלָמִים אֲדוֹן כָּל־הַבְּרִיּוֹת אֱלוֹהַּ כָּל־הַנְּפָשׁוֹת: הַיּוֹשֵׁב בְּמֶרְחֲבֵי מָרוֹם הַשּׁוֹכֵן בִּשְׁמֵי שְׁמֵי קֶדֶם: קְדֻשָּׁתוֹ עַל הַחַיּוֹת וּקְדֻשָּׁתוֹ עַל כִּסֵּא הַכָּבוֹד: וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ בָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְעֵינֵי כָל־חָי: וְנֹאמַר לְפָנָיו שִׁיר חָדָשׁ כַּכָּתוּב: שִׁירוּ לֵאלֹהִים זַמְּרוּ שְׁמוֹ סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו: וְנִרְאֵהוּ עַיִן בְּעַיִן בְּשׁוּבוֹ אֶל נָוֵהוּ כַּכָּתוּב: כִּי עַיִן בְּעַיִן יִרְאוּ בְּשׁוּב יְיָ צִיּוֹן: וְנֶאֱמַר וְנִגְלָה כְּבוֹד יְיָ וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִּי יְיָ דִּבֵּר:

אַב הָרַחֲמִים הוּא יְרַחֵם עַם עֲמוּסִים וְיִזְכּוֹר בְּרִית אֵיתָנִים וְיַצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשָּׁעוֹת הָרָעוֹת וְיִגְעַר בְּיֵצֶר הָרַע מִן הַנְּשׂוּאִים וְיָחֹן אוֹתָנוּ לִפְלֵיטַת עוֹלָמִים וִימַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים:

The Torah scroll is laid on the reading desk and unrolled. The reader then calls upon the Cohen, saying:

וְיַעֲזוֹר וְיָגֵן וְיוֹשִׁיעַ לְכֹל הַחוֹסִים בּוֹ וְנֹאמַר אָמֵן: הַכֹּל הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ וּתְנוּ כָבוֹד לַתּוֹרָה כֹּהֵן קְרָב. יַעֲמוֹד (פלוני בר פלוני הכהן): בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ: תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ עֵדוּת יְיָ נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי: פִּקּוּדֵי יְיָ יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי לֵב מִצְוַת יְיָ בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם: הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְיָ צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכֹל הַחוֹסִים בּוֹ:

The congregation responds:

וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּייָ אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם:

of all souls, who dwells in the infinite heights, and resides in the primaeval heavens, His holiness is above the Hayoth, His holiness is above the glorious throne. And thus may Thy Name be sanctified among us, O Lord our God, before the eyes of all the living; and let us sing before Him a new song, as it is written: 'Sing to God, sing praise of His Name. Exalt Him who rides upon the clouds, Yah is His Name, and rejoice before Him. We shall see Him eye to eye when He returns to His dwelling as it is written: eye to eye shall they behold when the Lord returns to Zion. And it was said: 'And the glory of the Lord shall be revealed and all flesh together shall see, for the mouth of the Lord has spoken'.

אב הרחמים The father of mercy will have mercy upon the people borne by Him and remember the covenant with the eternal ones (forefathers) and deliver our souls from evil hours and rebuke the evil inclination from those whom He has lifted up and favour us for eternal refuge and fulfil our prayers with a full measure of salvation and compassion.

The Torah scroll is laid on the reading desk and unrolled. The reader then calls upon the Cohen, saying:

ויעזור And He will help, protect and save all who shelter with Him, and let us say: Amen. Let all of you ascribe greatness to our God and honour the Torah, let the Cohen approach. Let there arise . . . Blessed be He, who in His holiness has given the Torah to His people Israel. The Torah of the Lord is flawless, refreshing the soul; the testimony of the Lord is faithful, making the simple wise. The precepts of the Lord are upright, causing the heart to rejoice, the commandment of the Lord is clear, giving light to the eyes. The Lord gives strength to His people, the Lord blesses His people with peace: God's way is perfect, the Lord's word is pure, a shield is He for all who shelter with Him.

The congregation responds:

ואתם You who adhere to the Lord your God, are all alive this day.

Before reading from the Torah, the individual called upon says the following:

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

Cong. בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

He then repeats this and continues:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים, וְנָתַן־לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

Then the reading of the Torah begins until the end of the portion when the individual who had been called upon, says:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן־לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

וקורין בס״ת ו׳ בפ׳ אחרי מות, ומתחלק לו׳ גברי ובשבת מתחלק לז׳.
ובתוך מי שברך אומרים ויכתבהו ויחתמהו בספר מחילה וסליחה.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְּנֵי אַהֲרֹן בְּקָרְבָתָם לִפְנֵי־יְהוָה וַיָּמֻתוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאַל־יָבֹא בְכָל־עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֶל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָאָרֹן וְלֹא יָמוּת כִּי בֶּעָנָן אֵרָאֶה עַל־הַכַּפֹּרֶת: בְּזֹאת יָבֹא אַהֲרֹן אֶל־הַקֹּדֶשׁ בְּפַר בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה: (בשבת ב.) כְּתֹנֶת־בַּד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמִכְנְסֵי־בַד יִהְיוּ עַל־בְּשָׂרוֹ וּבְאַבְנֵט בַּד יַחְגֹּר וּבְמִצְנֶפֶת בַּד יִצְנֹף בִּגְדֵי־קֹדֶשׁ הֵם וְרָחַץ בַּמַּיִם אֶת־בְּשָׂרוֹ וּלְבֵשָׁם: וּמֵאֵת עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי־שְׂעִירֵי עִזִּים לְחַטָּאת וְאַיִל אֶחָד לְעֹלָה: וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ: לוי. (בשבת ג.) וְלָקַח אֶת־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם וְהֶעֱמִיד אֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

Before reading from the Torah, the individual called upon says the following:

ברכו Bless the Lord who is called blessed.

The congregation responds:

ברוך Blessed is the Lord who is called blessed, for ever and ever.

He then repeats this and continues:

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has chosen us from all peoples and given us His Torah. Blessed art Thou, O Lord, giver of the Torah.

Then the reading of the Torah begins until the end of the portion when the individual who had been called upon, says:

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has given us the Torah of truth and implanted in us eternal life. Blessed art Thou, O Lord, giver of the Torah.

Reading from the first Torah Scroll.

(Lev. Chp. 16.)

And the Lord spoke to Moses after the death of the two sons of Aaron when they had brought offerings before the Lord and met their deaths. Then the Lord spoke to Moses: Tell Aaron, your brother that he should not come at all times into the sanctuary behind the curtain in front of the covering that is upon the ark lest he die; for within the cloud do I appear above the covering. In this manner shall Aaron come into the sanctuary with a young bullock as a sin-offering and a ram as a whole-offering. He shall wear a sacred linen robe, linen trousers shall be upon his flesh, he shall gird himself with a linen girdle and put on a linen headdress; these are sacred garments; he shall wash his flesh in water and then put them on. From the congregation of Israel he shall take two he-goats as a sin-offering and a ram as a whole-offering. Aaron shall bring forward the bullock that is his own sin-offering and atone for himself and for his household. He shall then take the two goats and stand them before the Lord

וְנָתַן אַהֲרֹן עַל־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם גֹּרָלוֹת גּוֹרָל אֶחָד לַיהוָֹה וְגוֹרָל אֶחָד לַעֲזָאזֵל: וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־הַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַיהוָֹה וְעָשָׂהוּ חַטָּאת: וְהַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַעֲזָאזֵל יָעֳמַד־חַי לִפְנֵי יְהוָֹה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לַעֲזָאזֵל הַמִּדְבָּרָה: וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ: ישראל. (בשבת ד.) וְלָקַח מְלֹא־הַמַּחְתָּה גַּחֲלֵי־אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי יְהוָֹה וּמְלֹא חָפְנָיו קְטֹרֶת סַמִּים דַּקָּה וְהֵבִיא מִבֵּית לַפָּרֹכֶת: וְנָתַן אֶת־הַקְּטֹרֶת עַל־הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָֹה וְכִסָּה ׀ עֲנַן הַקְּטֹרֶת אֶת־הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת: וְלָקַח מִדַּם הַפָּר וְהִזָּה בְאֶצְבָּעוֹ עַל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת קֵדְמָה וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת יַזֶּה שֶׁבַע־פְּעָמִים מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ: וְשָׁחַט אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וְהֵבִיא אֶת־דָּמוֹ אֶל־מִבֵּית לַפָּרֹכֶת וְעָשָׂה אֶת־דָּמוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדַם הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ עַל־הַכַּפֹּרֶת וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת: וְכִפֶּר עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטֻּמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־חַטֹּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאֹהֶל מוֹעֵד הַשֹּׁכֵן אִתָּם בְּתוֹךְ טֻמְאֹתָם: וְכָל־אָדָם לֹא־יִהְיֶה ׀ בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּבֹאוֹ לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל: רביעי. (בשבת ה.) וְיָצָא אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי־יְהוָֹה וְכִפֶּר עָלָיו וְלָקַח מִדַּם הַפָּר וּמִדַּם הַשָּׂעִיר וְנָתַן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְהִזָּה עָלָיו מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וְטִהֲרוֹ וְקִדְּשׁוֹ מִטֻּמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְכִלָּה מִכַּפֵּר אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד

at the entrance to the Tent of Assembly. Aaron shall draw lots for the two goats, one lot for the Lord and one lot for Azazel. Aaron shall then bring forward the goat upon which the lot for the Lord fell, and prepare it as a sin-offering. But the goat upon which the lot for Azazel fell, shall be stood alive before the Lord so as to atone through it by sending it away for Azazel into the wilderness. Aaron shall bring forward the bullock that is his own sin-offering and atone for himself and his household and slaughter the bullock that is his own sin-offering. He shall then take a censer full of glowing coals from the altar before the Lord and handfulls of incense of fine spices and bring it inside the curtain. He shall put the incense on the fire before the Lord and a cloud of incense shall cover the covering which is upon the testimony so that he may not die. Then he shall take some of the bullock's blood and sprinkle it with his finger over the surface of the covering towards the east and sprinkle blood seven times with his finger in front of the covering. Then he shall slaughter the goat of the sin-offering that belongs to the people and bring its blood just as he did to the blood of the bullock and sprinkle it on the covering and in front of the covering. He shall atone for the sanctuary from the impurities of the Children of Israel and from their transgressions and from all their sins and he shall do the same for the Tent of Assembly, that dwells with them in the midst of their impurities. No man may be present in the Tent of Assembly when he enters to atone in the sanctuary until he leaves and he shall atone for himself and for his household and for the whole community of Israel. He shall go out to the altar that is before the Lord and atone upon it; and he shall take some of the blood of the bullock and of the goat and put it round the horns of the altar. He shall sprinkle blood upon it seven times with his finger and purify it and sanctify it from the impurities of the Children of Israel. When he has completed the atonement of the sanctuary and of the Tent of Assembly and of

וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְרִיב אֶת־הַשָּׂעִיר הֶחָי: וְסָמַךְ אַהֲרֹן אֶת־
שְׁתֵּי יָדָו* עַל־רֹאשׁ הַשָּׂעִיר הַחַי וְהִתְוַדָּה עָלָיו אֶת־כָּל־
עֲוֺנֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־פִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־חַטֹּאתָם וְנָתַן
אֹתָם עַל־רֹאשׁ הַשָּׂעִיר וְשִׁלַּח בְּיַד־אִישׁ עִתִּי הַמִּדְבָּרָה:
וְנָשָׂא הַשָּׂעִיר עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֺנֹתָם אֶל־אֶרֶץ גְּזֵרָה וְשִׁלַּח
אֶת־הַשָּׂעִיר בַּמִּדְבָּר: וּבָא אַהֲרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט
אֶת־בִּגְדֵי הַבָּד אֲשֶׁר לָבַשׁ בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם:
וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַמַּיִם בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ וְלָבַשׁ אֶת־בְּגָדָיו
וְיָצָא וְעָשָׂה אֶת־עֹלָתוֹ וְאֶת־עֹלַת הָעָם וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד
הָעָם: חמישי (בשבת ו) וְאֵת חֵלֶב הַחַטָּאת יַקְטִיר
הַמִּזְבֵּחָה: וְהַמְשַׁלֵּחַ אֶת־הַשָּׂעִיר לַעֲזָאזֵל יְכַבֵּס בְּגָדָיו
וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמָּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה: וְאֵת
פַּר הַחַטָּאת וְאֵת ׀ שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר הוּבָא אֶת־דָּמָם
לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ יוֹצִיא אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרְפוּ בָאֵשׁ אֶת־
עֹרֹתָם וְאֶת־בְּשָׂרָם וְאֶת־פִּרְשָׁם: וְהַשֹּׂרֵף אֹתָם יְכַבֵּס
בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמָּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה:
וְהָיְתָה לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ
תְּעַנּוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם וְכָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֶזְרָח וְהַגֵּר
הַגָּר בְּתוֹכְכֶם: כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם
מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ: ששי (בשבת ז)
שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הִיא לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם חֻקַּת
עוֹלָם: וְכִפֶּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר־יִמְשַׁח אֹתוֹ וַאֲשֶׁר יְמַלֵּא אֶת־
יָדוֹ לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו וְלָבַשׁ אֶת־בִּגְדֵי הַבָּד בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ:
וְכִפֶּר אֶת־מִקְדַּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ

*) ידיו ק.

the altar, he shall bring forward the live goat. Aaron shall place his two hands upon the head of the live goat and confess over it all the iniquities of the Children of Israel and all their transgressions according to all their sins and lay them on the head of the goat and send him away through an appointed man into the wilderness. The goat shall bear on itself all their iniquities into a deserted land where he will send the goat away into the wilderness. When Aaron comes into the Tent of Assembly, he shall strip off the linen garments that he wore when he entered the sanctuary and leave them there. He shall wash his flesh in water in a holy place and put on his clothes, and go out and prepare his whole-offering and the whole-offering of the people and atone for himself and for the people. And the fat of the sacrifice he shall burn upon the altar. The man who sends away the goat for Azazel shall cleanse his clothes and wash his flesh with water and after that he may enter the camp. But the bullock of the sin-offering and the goat of the sin-offering whose blood was brought in to atone in the sanctuary, shall be taken outside the camp where they shall burn their skins, their flesh and their dung with fire. He who burns them, must cleanse his clothes and wash his flesh with water and then he may enter the camp. And it shall be an eternal statute for you that in the seventh month on the tenth of the month you shall chasten yourselves and do no kind of work, neither the tribesman nor the stranger that dwells in your midst. For on this day there shall be atonement for you in order to purify you, from all your sins shall you be purified before the Lord. It shall be a Sabbath of Sabbaths for you; you shall chasten yourselves; it is an eternal statute. The priest, who shall be anointed and consecrated in order to act as priest in place of his father, shall carry out the atonement and wear the linen garments, the sacred garments. He shall atone for the Holy of Holies and for the Tent of Assembly and for the altar

יְכַפֵּר וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל־כָּל־עַם הַקָּהָל יְכַפֵּר: וְהָיְתָה־זֹּאת לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל־חַטֹּאתָם אַחַת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

מניחים ס"ת שני אצל הראשון ואומרים חצי קדיש על שניהם, ומגביהים וגוללים ס"ת שקראו בו, ופותחים ס"ת ב' וקוראים בו למפטיר בפ' פינחס.

וּבֶעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם: וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד: עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים: שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד חַטַּאת הַכִּפֻּרִים וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם:

מי שברך. ומגביהין וגוללין. כשמגביהין הס"ת מניטין נגד הכתב של ס"ת ואומרין.

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְיָ בְּיַד־מֹשֶׁה: עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־נֹעַם וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: אֹרֶךְ יָמִים בִּימִינָהּ בִּשְׂמֹאלָהּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד: יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

קודם קריאת ההפטרה ואחר שגמר הגולל, יברך המפטיר ברכה זו.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק:

הפטרה לשחרית של יום כפור. (ישעיה סמן נ"ז פסוק י"ד.)

וְאָמַר סֹלּוּ־סֹלּוּ פַּנּוּ־דָרֶךְ הָרִימוּ מִכְשׁוֹל מִדֶּרֶךְ עַמִּי: כִּי כֹה אָמַר רָם וְנִשָּׂא שֹׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מָרוֹם

shall he atone and for the priests and for all the people of the community shall he atone. This shall be an everlasting statute for you in order to atone for the children of Israel from all their sins once a year. And he (Aaron) did as the Lord had commanded Moses.

The second scroll of the Torah is then placed next to the first on the reading desk and the Reader says half-kaddish. The first scroll is then raised and rolled together. After that, the second scroll is unrolled and someone is called to the reading for Maphtir which is taken from Pinhas.

ובעשור And on the tenth of this seventh month there shall be a holy convocation for you; and you shall chasten yourselves and do no kind of work. You shall bring a whole-offering to the Lord as a pleasant savour, a young bullock, a ram, seven sheep in their first year; they should be unblemished for you. Their meal-offering consists of fine flour mixed with oil, three tenths for the bullock, two tenths for the ram, one tenth for each sheep of the seven sheep. There shall be one goat as a sin-offering apart from the sin-offering of atonement and the regular whole-offering and its meal-offering and their libations.

After the reading, the Torah scroll is lifted up and rolled together again. When the Torah scroll is being lifted up, one says:

וזאת This is the Torah which Moses placed before the Children of Israel at the Lord's command through Moses. It is a tree of life for those who grasp it; and whoever supports it, is made happy. Its ways are pleasant and all its paths are peace. Length of days is in its right hand, in its left is wealth and honour. The Lord delights for the sake of His righteousness to magnify the Torah and to glorify it.

Blessing before the Haphtorah:

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has chosen worthy prophets and found pleasure in their words that are spoken in truth. Blessed art Thou, O Lord, who has chosen the Torah and His servant Moses, His people Israel and prophets of truth and righteousness.

Haphtarah.

(Jes. 57, v. 14—21; 58 v. 1—14.)

ואמר He said: Make level, clear a way, remove the stumbling block from the path of My people. For thus says He who is lofty and exalted, who dwells in eternity and whose

וְקָדוֹשׁ אֶשְׁכּוֹן וְאֶת־דַּכָּא וּשְׁפַל־רוּחַ לְהַחֲיוֹת רוּחַ שְׁפָלִים
וּלְהַחֲיוֹת לֵב נִדְכָּאִים׃ כִּי לֹא לְעוֹלָם אָרִיב וְלֹא לָנֶצַח
אֶקְּצוֹף כִּי־רוּחַ מִלְּפָנַי יַעֲטוֹף וּנְשָׁמוֹת אֲנִי עָשִׂיתִי׃
בַּעֲוֹן בִּצְעוֹ קָצַפְתִּי וְאַכֵּהוּ הַסְתֵּר וְאֶקְצֹף וַיֵּלֶךְ שׁוֹבָב
בְּדֶרֶךְ לִבּוֹ׃ דְּרָכָיו רָאִיתִי וְאֶרְפָּאֵהוּ וְאַנְחֵהוּ וַאֲשַׁלֵּם
נִחֻמִים לוֹ וְלַאֲבֵלָיו׃ בּוֹרֵא נוּב* שְׂפָתָיִם שָׁלוֹם ׀ שָׁלוֹם
לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב אָמַר יְהוָֹה וּרְפָאתִיו׃ וְהָרְשָׁעִים כַּיָּם
נִגְרָשׁ כִּי הַשְׁקֵט לֹא יוּכָל וַיִּגְרְשׁוּ מֵימָיו רֶפֶשׁ וָטִיט׃
אֵין שָׁלוֹם אָמַר אֱלֹהַי לָרְשָׁעִים׃ קְרָא בְגָרוֹן אַל־תַּחְשֹׂךְ
כַּשּׁוֹפָר הָרֵם קוֹלֶךָ וְהַגֵּד לְעַמִּי פִּשְׁעָם וּלְבֵית יַעֲקֹב
חַטֹּאתָם׃ וְאוֹתִי יוֹם ׀ יוֹם יִדְרֹשׁוּן וְדַעַת דְּרָכַי יֶחְפָּצוּן
כְּגוֹי אֲשֶׁר־צְדָקָה עָשָׂה וּמִשְׁפַּט אֱלֹהָיו לֹא עָזָב יִשְׁאָלוּנִי
מִשְׁפְּטֵי־צֶדֶק קִרְבַת אֱלֹהִים יֶחְפָּצוּן׃ לָמָּה צַּמְנוּ וְלֹא
רָאִיתָ עִנִּינוּ נַפְשֵׁנוּ וְלֹא תֵדָע הֵן בְּיוֹם צֹמְכֶם תִּמְצְאוּ־
חֵפֶץ וְכָל־עַצְּבֵיכֶם תִּנְגֹּשׂוּ׃ הֵן לְרִיב וּמַצָּה תָּצוּמוּ וּלְהַכּוֹת
בְּאֶגְרֹף רֶשַׁע לֹא־תָצוּמוּ כַיּוֹם לְהַשְׁמִיעַ בַּמָּרוֹם קוֹלְכֶם׃
הֲכָזֶה יִהְיֶה צוֹם אֶבְחָרֵהוּ יוֹם עַנּוֹת אָדָם נַפְשׁוֹ הֲלָכֹף
כְּאַגְמֹן רֹאשׁוֹ וְשַׂק וָאֵפֶר יַצִּיעַ הֲלָזֶה תִּקְרָא־צוֹם וְיוֹם
רָצוֹן לַיהוָֹה׃ הֲלוֹא זֶה צוֹם אֶבְחָרֵהוּ פַּתֵּחַ חַרְצֻבּוֹת רֶשַׁע
הַתֵּר אֲגֻדּוֹת מוֹטָה וְשַׁלַּח רְצוּצִים חָפְשִׁים וְכָל־מוֹטָה
תְּנַתֵּקוּ׃ הֲלוֹא פָרֹס לָרָעֵב לַחְמֶךָ וַעֲנִיִּים מְרוּדִים תָּבִיא
בָיִת כִּי־תִרְאֶה עָרֹם וְכִסִּיתוֹ וּמִבְּשָׂרְךָ לֹא תִתְעַלָּם׃ אָז
יִבָּקַע כַּשַּׁחַר אוֹרֶךָ וַאֲרֻכָתְךָ מְהֵרָה תִצְמָח וְהָלַךְ לְפָנֶיךָ
צִדְקֶךָ כְּבוֹד יְהוָֹה יַאַסְפֶךָ׃ אָז תִּקְרָא וַיהוָֹה יַעֲנֶה תְּשַׁוַּע

*) ניב ק׳.

Name is holy: Though I dwell high and holy, I am with the contrite and the lowly of spirit in order to revive the spirit of the lowly and to revive the heart of the crushed. For I shall not strive forever nor be angry to eternity, for the spirit glides forth from before Me and it is I who have created souls. Owing to the iniquity of its gain I was angry and smote it (the people), I withdrew in my anger but it continued backsliding in the way of his heart. I saw its ways and healed it, I guided it and dispensed consolations to it and to its mourners. He who has created the utterance of the lips, peace, peace to both far and near, says the Lord, and I shall heal it. The wicked are like the raging sea, for it cannot be calm, its waters pile up mud and mire. There is no peace, says my God, for the wicked. Call with a full throat, do not be restrained, raise your voice like the Shofar and tell My people their transgression and the House of Jacob their sins. They seek Me every day and desire knowledge of My ways like a people that has done righteousness and not forsaken the judgment of its God, they ask me for righteous judgments and desire the proximity of God. Why have we fasted and Thou hast not seen, chastened ourselves and Thou dost not know? Behold in your fast days you find delight and suppress all your pains. Behold, you fast for strife and conflict and in order to smite with a wicked fist; you do not fast now in order to let your voice be heard on high. Is this the kind of fast that I would choose as the day on which man chastens himself? Is it that he should bow his head like a reed and spread sackcloth and ashes? Is this what you call a fast and a day pleasing to the Lord? Is not this the kind of fast I would choose: opening bonds of evil, loosening ties of oppression, sending away the broken free and breaking every form of oppression. Surely it is offering your bread to the hungry; so bring the poor and afflicted into your house, when you see someone naked, cover him and do not hide yourself from your own flesh. Then will your light break forth like the dawn and your healing swiftly sprout forth, your righteousness will walk before you and the glory of the Lord will gather you up. Then when you call, the Lord will answer, when you cry

וְיֹאמַר הִנֵּנִי אִם־תָּסִיר מִתּוֹכְךָ מוֹטָה שְׁלַח אֶצְבַּע וְדַבֶּר־אָוֶן׃ וְתָפֵק לָרָעֵב נַפְשֶׁךָ וְנֶפֶשׁ נַעֲנָה תַּשְׂבִּיעַ וְזָרַח בַּחֹשֶׁךְ אוֹרֶךָ וַאֲפֵלָתְךָ כַּצָּהֳרָיִם׃ וְנָחֲךָ יְהוָה תָּמִיד וְהִשְׂבִּיעַ בְּצַחְצָחוֹת נַפְשֶׁךָ וְעַצְמֹתֶיךָ יַחֲלִיץ וְהָיִיתָ כְּגַן רָוֶה וּכְמוֹצָא מַיִם אֲשֶׁר לֹא־יְכַזְּבוּ מֵימָיו׃ וּבָנוּ מִמְּךָ חָרְבוֹת עוֹלָם מוֹסְדֵי דוֹר־וָדוֹר תְּקוֹמֵם וְקֹרָא לְךָ גֹּדֵר פֶּרֶץ מְשֹׁבֵב נְתִיבוֹת לָשָׁבֶת׃ אִם־תָּשִׁיב מִשַּׁבָּת רַגְלֶךָ עֲשׂוֹת חֲפָצֶךָ בְּיוֹם קָדְשִׁי וְקָרָאתָ לַשַּׁבָּת עֹנֶג לִקְדוֹשׁ יְהוָה מְכֻבָּד וְכִבַּדְתּוֹ מֵעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמְּצוֹא חֶפְצְךָ וְדַבֵּר דָּבָר׃ אָז תִּתְעַנַּג עַל־יְהוָה וְהִרְכַּבְתִּיךָ עַל־בָּמֳותֵי* אָרֶץ וְהַאֲכַלְתִּיךָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אָבִיךָ כִּי פִּי יְהוָה דִּבֵּר׃

*) יסיר ו'.

המפטיר יברך ברכות לאחרונות.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם צוּר כָּל־הָעוֹלָמִים צַדִּיק בְּכָל־הַדּוֹרוֹת הָאֵל הַנֶּאֱמָן הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם שֶׁכָּל־דְּבָרָיו אֱמֶת וָצֶדֶק׃

נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ וְדָבָר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אָחוֹר לֹא־יָשׁוּב רֵיקָם כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל־דְּבָרָיו׃

רַחֵם עַל־צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ וְלַעֲלוּבַת נֶפֶשׁ תּוֹשִׁיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ׃

שַׂמְּחֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא עַבְדֶּךָ וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה יָבֹא וְיָגֵל לִבֵּנוּ. עַל־כִּסְאוֹ לֹא־יֵשֶׁב זָר וְלֹא־יִנְחֲלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת־כְּבוֹדוֹ. כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לּוֹ שֶׁלֹּא יִכְבֶּה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן דָּוִד׃

out, He will say: I am here. If you remove from your midst oppression the threatening finger and evil speech, if you devote yourself to the hungry and satisfy the afflicted soul, then your light will rise in the darkness and your gloom will be like noon. The Lord will guide you constantly and satisfy your soul with brightness and strengthen your bones, you shall be like a watered garden, like a spring whose waters never fail. From you shall they build ancient ruins, you shall establish foundations for generation after generation, you shall be called the fencer of the breach and the restorer of paths for settlement. If you turn back your foot from the Sabbath, from doing what you please on My holy day, and call the Sabbath a delight to be honoured as holy to the Lord, and honour it by not pursuing your own ways, finding your own pleasure and your own talk. Then you will rejoice in the Lord and I will make you ride over the high places of the earth, I will feed you with the inheritance of Jacob your father, for the mouth of the Lord has spoken.

Blessings after the Haphtorah:

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, Rock of all eternity, just in all generations, faithful God who says and acts, speaks and fulfils, for all His words are truth and righteousness.

נאמן Faithful art Thou, O Lord our God and faithful are Thy words and not one of Thy words turns back empty; for Thou art a faithful and compassionate God and King. Blessed art Thou, O Lord God who is faithful in all His words.

רחם Have mercy upon Zion, it is the centre of our life; and save her, whose soul is afflicted, speedily in our days. Blessed art Thou, O Lord, who makes Zion rejoice with her children.

שמחנו Let us rejoice, O Lord our God, with the prophet Elijah Thy servant and with the realm of the House of David thine anointed. Speedily may he come that our heart may have joy. Let no stranger sit on his throne, and let others no longer inherit his glory for by Thy Holy Name hast Thou sworn to him that his light shall not be extinguished for ever. Blessed art Thou, O Lord, shield of David.

עַל־הַתּוֹרָה וְעַל־הָעֲבוֹדָה וְעַל־הַנְּבִיאִים וְעַל־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְיוֹם) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה שֶׁנָּתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה) לִמְחִילָה וְלִסְלִיחָה וּלְכַפָּרָה לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת. עַל־הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ. יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל־חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וּמַעֲבִיר אַשְׁמוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכִּפֻּרִים:

On the Sabbath the following paragraphs are inserted before אשרי *(page 162).*

יְקוּם פֻּרְקָן מִן־שְׁמַיָּא חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי וְסִיַּעְתָּא דִשְׁמַיָּא וּבַרְיוּת גּוּפָא וּנְהוֹרָא מַעַלְיָא: זַרְעָא חַיָּא וְקַיָּמָא זַרְעָא דִּי לָא־יִפְסוּק וְדִי לָא־יִבְטוּל מִפִּתְגָּמֵי אוֹרַיְתָא: לְמָרָנָן וְרַבָּנָן חֲבוּרָתָא קַדִּישָׁתָא. דִּי בְאַרְעָא דְיִשְׂרָאֵל וְדִי בְבָבֶל. לְרֵישֵׁי כַלֵּי וּלְרֵישֵׁי גַלְוָתָא וּלְרֵישֵׁי מְתִיבָתָא וּלְדַיָּנֵי דִי־בָבָא: לְכָל־תַּלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל־תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל מָן־דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא. מַלְכָּא דְעָלְמָא יְבָרֵךְ יָתְהוֹן יַפִּישׁ חַיֵּיהוֹן וְיַסְגֵּא יוֹמֵיהוֹן וְיִתֵּן אַרְכָה לִשְׁנֵיהוֹן. וְיִתְפָּרְקוּן וְיִשְׁתֵּזְבוּן מִן כָּל־עָקָא וּמִן כָּל־מַרְעִין בִּישִׁין מָרָן דִּי בִשְׁמַיָּא יְהֵא בְסַעְדְּהוֹן כָּל־זְמַן וְעִדָּן וְנֹאמַר אָמֵן:

יְקוּם פֻּרְקָן מִן־שְׁמַיָּא חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי וְסִיַּעְתָּא דִשְׁמַיָּא וּבַרְיוּת גּוּפָא וּנְהוֹרָא מַעַלְיָא זַרְעָא חַיָּא וְקַיָּמָא זַרְעָא דִּי לָא־יִפְסוּק וְדִי לָא־יִבְטוּל מִפִּתְגָּמֵי אוֹרַיְתָא: לְכָל־קְהָלָא קַדִּישָׁא הָדֵין. רַבְרְבַיָּא עִם זְעֵרַיָּא טַפְלָא וּנְשַׁיָּא. מַלְכָּא דְעָלְמָא יְבָרֵךְ יָתְכוֹן יַפִּישׁ

על־התורה For the Torah, for the service of God, for the prophets and for this (Sabbath day and this) Day of Atonement which Thou, O Lord our God, hast given us (for holiness and rest) for pardon and forgiveness and atonement, for honour and glory, for all these, O Lord our God, do we thank Thee and bless Thee. Blessed be Thy Name in the mouths of all the living constantly and for ever and ever, Thy word is truth and endures to eternity. Blessed art Thou, O Lord King who pardons and forgives our iniquities and the iniquities of His people, the House of Israel, and removes our guilt year by year, King over all the earth who sanctifies (the Sabbath) Israel and the Day of Atonement.

On Sabbath the following prayer is recited before אשרי

יקום פורקן Let there arise salvation from heaven, mercy and kindness, compassion, long life, abundant sustenance, divine help, bodily health, heavenly enlightenment, living and enduring seed who do not interrupt or abandon study of the words of the Torah, to the masters and teachers, the holy congregations in the Land of Israel and in Babylon, the heads of the learned gathering, the Exilarchs, the heads of the academies and the judges at the gate, to all their pupils and all the pupils of their pupils and all who occupy themselves with the Law. May the King of the world bless them, prolong their lives, increase their days and give length to their years. May they be saved and delivered from every need and all evil happenings. May our Lord in Heaven aid them at every time and season, and let us say: Amen.

יקום פורקן Let there arise salvation from heaven, mercy and kindness, long life, abundant food, divine help, bodily health, heavenly enlightenment, living and enduring seed, who do not interrupt or abandon study of the words of the Torah, to this holy congregation, old and young, children and women. May the King of the world bless you, prolong your life,

חַיֵּיכוֹן וְיִסְגֵּא יוֹמֵיכוֹן וְיִתֵּן אַרְכָה לִשְׁנֵיכוֹן. וְתִתְפָּרְקוּן וְתִשְׁתֵּזְבוּן מִן כָּל־עָקָא וּמִן כָּל־מַרְעִין בִּישִׁין. מָרָן דִּי בִשְׁמַיָּא יְהֵא בְּסַעְדְּכוֹן. כָּל־זְמַן וְעִדָּן. וְנֹאמַר אָמֵן:

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב הוּא יְבָרֵךְ אֶת־כָּל־הַקָּהָל הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה עִם כָּל־קְהִלּוֹת הַקֹּדֶשׁ, הֵם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם וְכָל אֲשֶׁר לָהֶם. וּמִי שֶׁמְּיַחֲדִים בָּתֵּי כְנֵסִיּוֹת לִתְפִלָּה. וּמִי שֶׁבָּאִים בְּתוֹכָם לְהִתְפַּלֵּל. וּמִי שֶׁנּוֹתְנִים נֵר לַמָּאוֹר וְיַיִן לְקִדּוּשׁ וּלְהַבְדָּלָה וּפַת לָאוֹרְחִים וּצְדָקָה לָעֲנִיִּים. וְכָל־מִי שֶׁעוֹסְקִים בְּצָרְכֵי צִבּוּר בֶּאֱמוּנָה. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא יְשַׁלֵּם שְׂכָרָם וְיָסִיר מֵהֶם כָּל־מַחֲלָה וְיִרְפָּא לְכָל־גּוּפָם וְיִסְלַח לְכָל־עֲוֹנָם וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל־מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם עִם כָּל־יִשְׂרָאֵל אֲחֵיהֶם. וְנֹאמַר אָמֵן:

הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים וּמֶמְשָׁלָה לַנְּסִיכִים. מַלְכוּתוֹ מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמִים. הַפּוֹצֶה אֶת־דָּוִד עַבְדּוֹ מֵחֶרֶב רָעָה. הַנּוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ וּבְמַיִם עַזִּים נְתִיבָה. הוּא יְבָרֵךְ וְיִשְׁמוֹר וְיִנְצוֹר וְיַעֲזוֹר וִירוֹמֵם וִיגַדֵּל וִינַשֵּׂא לְמַעְלָה אֶת אֲדוֹנֵנוּ פלוני יָרוּם הוֹדוֹ: מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יְחַיֵּהוּ וְיִשְׁמְרֵהוּ וּמִכָּל־צָרָה וְיָגוֹן וָנֶזֶק יַצִּילֵהוּ. וְיַדְבֵּר עַמִּים תַּחַת רַגְלָיו וְיַפִּיל שׂוֹנְאָיו לְפָנָיו וּבְכֹל אֲשֶׁר־יִפְנֶה יַצְלִיחַ. מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יִתֵּן בְּלִבּוֹ וּבְלֵב כָּל־יוֹעֲצָיו וְשָׂרָיו רַחֲמָנוּת לַעֲשׂוֹת טוֹבָה עִמָּנוּ וְעִם כָּל־יִשְׂרָאֵל. בְּיָמָיו וּבְיָמֵינוּ תִּוָּשַׁע יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכֹּן לָבֶטַח וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל. וְכֵן יְהִי רָצוֹן. וְנֹאמַר אָמֵן:

increase your days and give length to your years. May you be saved and delivered from every need and all evil happenings. May our Lord in heaven aid you at every time and season, and let us say: Amen.

מי שברך He who blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob, bless all this holy congregation together with all other holy congregations; them, their wives, sons and daughters and all that belong to them; those who set aside synagogues for prayer and those who come to pray in them; those who provide light for illumination, wine for Kiddush and Havdalah, bread for strangers, charity for the poor; and all those who occupy themselves faithfully with the affairs of the community. May the Holy One, blessed be He, pay their reward, avert from them all illness, heal all their body, forgive all their guilt and send blessing and success for all the work of their hands and that of all Israel, their brethren, and let us say: Amen.

הנותן May He who grants salvation to kings and dominion to princes, whose kingdom is an everlasting kingdom, who delivered His servant David from the evil sword, who made a way through the sea, a path through mighty waters, bless, guard, protect, help, exalt, magnify and raise to grandeur our lord ... May his majesty be exalted. May the King of kings in His mercy grant him life, guard him and deliver him from all adversity, grief and loss, subdue nations beneath his feet and overthrow his enemies before him and wherever he turns, may he be successful. May the King of kings lay in his heart and in the heart of all his advisers and princes compassion so as to deal kindly with us and all Israel. In his days and in ours may Judah be saved and Israel dwell in safety and may the Redeemer come to Zion, Thus may it be Thy will, and let us say: Amen.

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:

אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

קמה תְּהִלָּה לְדָוִד. אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה
שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ
לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר:
דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ: הֲדַר כְּבוֹד
הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה: וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ
יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ
וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־
חָסֶד: טוֹב יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ
יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ
יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ: לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו
וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים
וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים
וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים: עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה
נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ
וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן: צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד
בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ
בֶאֱמֶת: רְצוֹן־יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע
וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־
הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד: תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־
בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ
מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

אשרי Fortunate are they that dwell in Thine House, they will still praise Thee, Selah. Fortunate the people to whom this happens, fortunate the people whose God is the Lord.

(Psalm 145.)

Hymn by David

I exalt Thee, my God and King, and bless Thy Name for ever and ever. Every day do I bless Thee and praise Thy Name for ever and ever. Great is the Lord and highly to be praised, His greatness is unfathomable. Generation shall praise Thy works to generation and they shall tell of Thy mighty deeds. The beauty of the glory of Thy majesty and words about Thy wonders shall I utter. Men shall speak of the strength of Thine awe-inspiring deeds and, as for Thy greatness, let me relate it. The fame of the abundance of Thy goodness do they express and exult in Thy righteousness. Gracious and compassionate is the Lord, long suffering and great in kindness. Benevolent is the Lord towards all and His compassion is upon all His creatures. All Thy works acknowledge Thee, O Lord, and Thy pious ones bless Thee. They speak of the glory of Thy dominion and tell of Thy might to make known to the sons of man His mighty deeds and the glory of the beauty of His dominion. Thy kingdom is an everlasting kingdom and Thy dominion is in every generation. The Lord supports all that fall and straigthens all that are bent. All eyes hope for Thee and Thou givest them their food in its time. Thou openest Thy hands and satisfiest all the living in favour. Righteous is the Lord in all His ways and pious in all His deeds. The Lord is near all who call Him, all who call Him in truth. The desire of those that fear Him does He do and He hears their cry and saves them. The Lord protects all that love Him and destroys all the wicked. The fame of the Lord does my mouth declare and all flesh shall bless His holy Name for ever and ever. We too shall bless the Lord from now to eternity. Halleluyah.

Reader:

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהֹוָה כִּי־נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ׃

Congregation:

הוֹדוֹ עַל־אֶֽרֶץ וְשָׁמָֽיִם׃ וַיָּֽרֶם קֶֽרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה
לְכָל־חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ׃

כ״ט. *On the Sabbath:*

מִזְמוֹר לְדָוִד. הָבוּ לַיהֹוָה בְּנֵי אֵלִים
הָבוּ לַיהֹוָה כָּבוֹד וָעֹז׃ הָבוּ לַיהֹוָה
כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲווּ לַיהֹוָה בְּהַדְרַת־
קֹֽדֶשׁ׃ קוֹל יְהֹוָה עַל־הַמָּֽיִם אֵל־
הַכָּבוֹד הִרְעִים יְהֹוָה עַל־מַֽיִם רַבִּים׃
קוֹל־יְהֹוָה בַּכֹּֽחַ קוֹל יְהֹוָה בֶּהָדָר׃
קוֹל יְהֹוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר יְהֹוָה
אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן׃ וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ־
עֵֽגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן כְּמוֹ בֶן־רְאֵמִים׃
קוֹל־יְהֹוָה חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ׃ קוֹל
יְהֹוָה יָחִיל מִדְבָּר יָחִיל יְהֹוָה מִדְבַּר
קָדֵשׁ׃ קוֹל יְהֹוָה יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת
וַיֶּחֱשֹׂף יְעָרוֹת וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ אֹמֵר
כָּבוֹד׃ יְהֹוָה לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּֽשֶׁב
יְהֹוָה מֶֽלֶךְ לְעוֹלָם׃ יְהֹוָה עֹז לְעַמּוֹ
יִתֵּן יְהֹוָה יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם׃

כ״ד. *On weekdays:*

לְדָוִד מִזְמוֹר. לַיהֹוָה הָאָֽרֶץ וּמְלוֹאָהּ
תֵּבֵל וְיֽשְׁבֵי בָהּ׃ כִּי הוּא עַל־יַמִּים
יְסָדָהּ וְעַל־נְהָרוֹת יְכוֹנְנֶֽהָ׃ מִי־יַעֲלֶה
בְהַר יְהֹוָה וּמִי־יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ׃
נְקִי כַפַּֽיִם וּבַר־לֵבָב אֲשֶׁר לֹא־נָשָׂא
לַשָּׁוְא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה׃
יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְהֹוָה וּצְדָקָה
מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ׃ זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁו
מְבַקְשֵׁי פָנֶֽיךָ יַעֲקֹב סֶֽלָה׃ שְׂאוּ
שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי
עוֹלָם וְיָבוֹא מֶֽלֶךְ הַכָּבוֹד׃ מִי זֶה
מֶֽלֶךְ הַכָּבוֹד. יְהֹוָה עִזּוּז וְגִבּוֹר
יְהֹוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה׃ שְׂאוּ שְׁעָרִים
רָאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא
מֶֽלֶךְ הַכָּבוֹד׃ מִי הוּא זֶה מֶֽלֶךְ הַכָּבוֹד.
יְהֹוָה צְבָאוֹת הוּא מֶֽלֶךְ הַכָּבוֹד סֶֽלָה׃

When the scroll of the Torah is returned to the Holy Ark:

וּבְנֻחֹה יֹאמַר שׁוּבָה יְיָ רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל׃ קוּמָה יְיָ
לִמְנוּחָתֶֽךָ אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּֽךָ׃ כֹּהֲנֶֽיךָ יִלְבְּשׁוּ־צֶֽדֶק וַחֲסִידֶֽיךָ
יְרַנֵּֽנוּ׃ בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּֽךָ אַל־תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶֽךָ׃ כִּי לֶֽקַח
טוֹב נָתַֽתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אַל־תַּעֲזֹֽבוּ׃ עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים
בָּהּ וְתֹמְכֶֽיהָ מְאֻשָּׁר׃ דְּרָכֶֽיהָ דַרְכֵי־נֹֽעַם וְכָל־נְתִיבוֹתֶֽיהָ
שָׁלוֹם׃ הֲשִׁיבֵֽנוּ יְיָ אֵלֶֽיךָ וְנָשֽׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵֽינוּ כְּקֶֽדֶם׃

Reader: יהללו Let them praise the Name of the Lord for His Name alone is exalted.

Congregation: הודו His majesty is above earth and heavens. When He raises the condition of His people, then there is glory to all His pious ones, the Children of Israel, the people near Him, Halleluyah.

On the Sabbath:

(Psalm 29) Psalm of David: Ascribe to the Lord, sons of the powerful, ascribe to the Lord honour and might. Ascribe to the Lord the honour of His Name, bow down before the Lord in holy array. The voice of the Lord is above the waters, the God of glory has thundered, the Lord is above mighty waters. The voice of the Lord is power, the voice of the Lord is beauty. The voice of the Lord shatters cedars, the Lord shattered cedars of Lebanon. He made them skip like a calf, Lebanon and Sirion like young unicorns. The voice of the Lord makes the wilderness tremble, the Lord makes the wilderness of Kadesh tremble. The voice of the Lord causes hinds to calve, and strips forests and in His sanctuary everything expresses honour. The Lord was enthroned as King for eternity. The Lord gives strength to His people, the Lord blesses His people with peace.

On weekdays:

(Psalm 24) By David, a psalm. The earth belongs to the Lord together with the fullness of it, the world and those who dwell in it. For He has founded it above the seas and established it over rivers. Who may ascend the mountain of the Lord, and who remain in His holy place? The clean of hands and the pure of heart, who has not taken my soul for vanity nor sworn falsely. He will receive blessing from the Lord and kindness from the God of his salvation. This is the generation of those that seek Him, that desire Thy countenance, Jacob, Selah. Lift up your heads, O gates, and lift yourselves up, O portals of eternity, so that the King of Glory may enter. Who is this King of Glory? He is the Lord strong and mighty, the Lord mighty in war. Lift up your heads, O gates, lift up, O portals of eternity, so that the King of Glory may come. Who is this King of Glory? The Lord of Hosts, He is the King of Glory, Selah.

When the scroll of the Torah is returned to the Holy Ark:

ובנחה When it rested He said: 'Return, O Lord, to the myriads of thousands of Israel'. Arise, O Lord, to Thy resting-place, Thou and the Ark of Thy strength. Thy priests are clothed in righteousness and Thy pious ones exult. For the sake of David, Thy servant, do not turn back the face of Thine anointed. For a fine portion have I given you, do not forsake my Torah. It is a tree of life for those who grasp it and whoever supports it is made happy. Its ways are delightful ways and all its paths are peace. Restore us, O Lord, to Thee, that we may return, renew our days as of old.

לאמרה בכונה וברתת ובחרדה קודם התפלה.

אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן שַׁדַּי מֶלֶךְ עֶלְיוֹן קַבֵּל שַׁוְעָתִי בְּרָצוֹן וּבְאִמּוּץ הַלֵּב. יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד אֵל חַי דַּיָּן אֱמֶת שׁוֹפֵט צֶדֶק רַחוּם וְחַנּוּן. רַחֵם עָלַי וּשְׁמַע תְּפִלָּתִי הַיּוֹם אֲשֶׁר אֶתְפַּלֵּל בַּעֲדִי וּבְעַד בֵּיתִי וּבְעַד עֲדָתִי הַמַּסְכִּימִים עִמִּי כִּתְפִלָּתִי וְתִכְלוֹל תְּפִלָּתִי עִם הַתְּפִלּוֹת הַיְשָׁרוֹת וְהַנְּקִיּוֹת אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ יִשְׂרָאֵל. וְתַחְתּוֹר תַּחַת כִּסֵּא כְבוֹדֶךָ כְּמוֹ שֶׁחָתַרְתָּ לִתְפִלַּת מֹשֶׁה (כ״א מְנַשֶּׁה). וְאַל יֵבוֹשׁוּ בִי שׁוֹלְחַי וְלֹא אֲנִי בָהֶם: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי. אָמֵן סֶלָה: יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ אָיוֹם שֶׁתִּתֶּן לִי קוֹל נָעִים וְעָרֵב הַיּוֹם וְאַל יִפְסוֹק קוֹלִי וְאַל יִחַר גְּרוֹנִי וְיִהְיֶה קוֹלִי נָעִים וְחָזָק כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וַיְהִי קוֹל הַשּׁוֹפָר הוֹלֵךְ וְחָזֵק: אָמֵן סֶלָה:

תפלה אחרת לש״ץ.

הִנְנִי הֶעָנִי מִמַּעַשׂ וְנִרְעָשׁ וְנִפְחָד מִפַּחַד יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל בָּאתִי לַעֲמוֹד וּלְחַנֵּן לְפָנֶיךָ עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלָחוּנִי וְאַף עַל פִּי שֶׁאֵינִי כְדַי וְהָגוּן לְכָךְ: עַל כֵּן אֲבַקֶּשְׁךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. יְיָ יְיָ. אֵל רַחוּם וְחַנּוּן. אֱלֹהִים. שַׁדַּי אָיוֹם וְנוֹרָא. הֱיֵה נָא מַצְלִיחַ דַּרְכִּי אֲשֶׁר אָנֹכִי הוֹלֵךְ לַעֲמוֹד לְבַקֵּשׁ רַחֲמִים עָלַי וְעַל שׁוֹלְחַי. וְנָא אַל תַּפְשִׁיעֵם בְּחַטֹּאתַי וְאַל תְּחַיְּבֵם בַּעֲוֹנוֹתַי כִּי חוֹטֵא וּפוֹשֵׁעַ אָנִי וְאַל יִכָּלְמוּ בִּי בִּפְשָׁעַי וְאַל יֵבוֹשׁוּ בִי וְאַל אֵבוֹשָׁה בָּהֶם וְקַבֵּל תְּפִלָּתִי כִּתְפִלַּת זָקֵן וְרָגִיל וּפִרְקוֹ נָאֶה וּזְקָנוֹ מְגֻדָּל וְקוֹלוֹ נָעִים וּמְעֹרָב בְּדַעַת עִם הַבְּרִיּוֹת. וְתִגְעַר בַּשָּׂטָן לְבַל יַשְׂטִינֵנוּ. וִיהִי נָא דִגְלֵנוּ עָלֶיךָ אַהֲבָה. לְכָל פְּשָׁעִים תְּכַסֶּה בְּאַהֲבָה. וְכָל צוֹמוֹתֵינוּ וְעִנּוּיֵינוּ תַּהֲפֹךְ לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם. הָאֱמֶת וְהַשָּׁלוֹם אֱהָבוּ וְאַל יְהִי שׁוּם מִכְשׁוֹל בִּתְפִלָּתִי:

וִיהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה שֶׁכָּל הַמַּלְאָכִים שֶׁהֵם בַּעֲלֵי תְפִלּוֹת יָבִיאוּ תְּפִלָּתִי לִפְנֵי כִּסֵּא כְבוֹדֶךָ וְיָפִיצוּ אוֹתָהּ לְפָנֶיךָ בַּעֲבוּר כָּל הַצַּדִּיקִים וְהַחֲסִידִים הַתְּמִימִים וְהַיְשָׁרִים וּבַעֲבוּר כְּבוֹד שִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים בָּרוּךְ אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

קבלה מרז״ל לומר ד׳ פסוקים אלו, קודם שמתחיל הש״ץ המלך וקודם הקדיש:

יָדַעְתִּי יְיָ כִּי צֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ וֶאֱמוּנָה עִנִּיתָנִי:

הַקְשִׁיבָה לִּי וַעֲנֵנִי אָרִיד בְּשִׂיחִי וְאָהִימָה:

וְנַפְשִׁי תָּגִיל בַּייָ תָּשִׂישׂ בִּישׁוּעָתוֹ:

הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים הַפּוֹצֶה אֶת דָּוִד עַבְדּוֹ מֵחֶרֶב רָעָה:

אל O God, faithful King, Almighty, Supreme King, accept my devoted and confident prayer. O Lord our God, the Lone God, the living God, the truthful judge, the righteous ruler, merciful and gracious, have mercy upon me and hear my prayer today when I pray for myself and my family and all my congregation who join in my prayers. Include my prayer among the upright and pure prayers that Israel offers, and let it come beneath Thy glorious throne just as Thou didst to the prayer of Moses (Menasseh), so that those who sent me may not be put to shame through me, nor I through them. May the words of my mouth find favour and the meditation of my heart before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer, Amen, Selah. May it be Thy will, O Awe-inspiring One, to give me a pleasant and sweet voice today so that my voice may not fail me and my throat not burn; let my voice be pleasant and strong, as it is written: 'And the sound of the Shofar increased in strength'. Amen, Selah.

הנני Behold I come, poor in deeds, shaking and trembling with fear, before Him, who is enthroned above Israel's songs of praise, to appear and entreat before Thee for Thy people Israel, who have sent me, although I am neither deserving nor worthy of this Therefore I implore Thee, God of Abraham, God of Isaac and God of Jacob, O Lord, Lord, merciful and gracious God, O God, Almighty, fearful and awe-inspiring, let my way meet with success, for I am about to approach to beg mercy for myself and those who send me. Hold them not guilty for my sins, do not condemn them because of my guilt, for I am a sinner and transgressor; may they not be put to shame because of my transgressions, let them not be disgraced through me nor I through them. Accept my prayer as if it were the prayer of an elder, who is experienced, whose conduct is seemly, whose beard is imposing, whose voice is pleasant and who enjoys the love of his fellow men. Rebuke Satan that he may not oppose us. Let our banner before Thee be love, cover all transgressions with love, transform our fasts and our afflictions for us and all Israel into joy and mirth, for life and peace. Love truth and peace; and let there be no hindrance in my prayer.

ויהי May it be Thy will, O Lord, God of Abraham, God of Isaac and God of Jacob, great, strong and awe-inspiring God, supreme God, whose name is: "I am that I am", that all the angels who are bearers of prayers, may bring my prayer before Thy glorious throne and spread it before Thee, for the sake of all the righteous, the pious, the perfect and the upright and for the sake of Thy great, strong and awe-inspiring Name; for Thou hearest the prayer of Thy people Israel in compassion. Blessed art Thou, hearer of prayer.

ידעתי I know, O Lord, that Thy judgments are justice, and faithfully hast Thou chastised me.
Listen to me and answer me when I lament and sigh.
Let my soul exult in the Lord, rejoice in His help.
It is He who gives salvation to kings, who saves His servant David from the evil sword.

The Reader says half Kaddish.

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר׃
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה׃

חזן יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחָמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן׃

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה׃

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם׃

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה׃

The Reader says half Kaddish.

ועתה And now may the power of the Lord appear great, as Thou hast said. Remember Thy mercies, O Lord, and and Thy kindnesses, for they exist since eternity.

יתגדל Exalted and sanctified be His Great Name in the world which He has created according to His will. May His Kingdom be established in your lifetime and in your days and in the lifetime of the whole House of Israel, speedily and in a short time, and say: Amen!

May His Grant Name be praised to eternity and the eternity of eternities!

Blessed and praised and glorified and elevated and exalted and adorned and raised on high and lauded be the Name of the Holy One, blessed be He; high, yea high, above all blessing and song, praise and comfort that have ever been spoken in the world, and say Amen!

Lord, open my lips and my mouth will tell of Thy fame.

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac and the God of Jacob, the great, mighty and awe-inspiring God, God the Most High, who performs acts of kindness and owns everything and remembers the good deeds of the fathers and will bring a redeemer for their children's children for His Name's sake in love.

זכרנו Remember us for life, O King who delights in life, and inscribe us in the book of life for Thy sake, O living God. O King, helper and saviour and shield, blessed art Thou. O Lord, the shield of Abraham.

אתה Thou art for ever mighty, O Lord the reviver of the dead, Thou art great to save.

מכלכל Sustaining life with kindness, reviving the dead with great compassion, supporting the falling and healing the sick and releasing captives and keeping His faith with those who sleep in the dust. Who is like Thee, Master of might, and who resembles Thee, O King, who slays and revives and causes salvation to spring forth.

מִי כָמְוֹךָ אַב הָרַחֲמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים.
וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:
אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלְוּךָ סֶּלָה:
וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְאֵימָתְךָ עַל כָּל־
מַה־שֶּׁבָּרָאתָ וְיִירָאְוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־
הַבְּרוּאִים וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב
שָׁלֵם כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשָּׁלְטָן לְפָנֶיךָ עֹז בְּיָדְךָ
וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ:
וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יְיָ לְעַמֶּךָ תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ וְתִקְוָה
לְדוֹרְשֶׁיךָ וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ
וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ וַעֲרִיכַת נֵר
לְבֶן יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:
וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ וִישָׁרִים יַעֲלֹזוּ וַחֲסִידִים
בְּרִנָּה יָגִילוּ וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ־פִּיהָ. וְכָל־הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ
כְּעָשָׁן תִּכְלֶה כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן־הָאָרֶץ:
וְתִמְלוֹךְ אַתָּה יְיָ לְבַדֶּךָ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן
כְּבוֹדֶךָ וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ
יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:
קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ. כַּכָּתוּב
וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:
אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ.
וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ
מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

מי כמוך Who is like Thee, Father of compassion, who remembers His creatures for life in compassion.

ונאמן And Thou art faithful to revive the dead. Blessed art Thou, O Lord who revives the dead.

אתה Thou art holy and Thy Name is holy and holy ones praise Thee every day. Selah!

ובכן And therefore put the fear of Thee, O Lord our God, upon all Thy works and awe of Thee upon all that Thou hast created, so that all works may fear Thee and all the created bow down before Thee and all of them may be made into one group for the performance of Thy will with a complete heart, since we know, O Lord our God, that dominion lies before Thee, that strength is in Thy hand and might in Thy right hand and that Thy Name inspires with awe all that Thou has created.

ובכן And therefore grant honour, O Lord, to Thy people, fame to those who fear Thee and praise to those who seek Thee and confidence to those who wait for Thee, joy to Thy land happiness to Thy city and a rise of fortune to David Thy servant and an array of light to the son of Jesse Thine anointed speedily and in our days.

ובכן And thus may the righteous see and rejoice and the upright exult and the pious revel with joy. Vice shall close its mouth and all evil entirely disappear like smoke when Thou removest the dominion of arrogance from the earth.

ותמלוך And Thou, O Lord, shalt reign alone over all Thy works on Mount Zion, Thy glorious dwelling, and in Jerusalem, Thy Holy City, as it is written in Thy holy word, the Lord shall reign for ever, your God, O Zion, from generation to generation. Halleluyah!

קדוש Holy art Thou and awe-inspiring is Thy Name and there is no God beside Thee, as it is written, exalted is the Lord of Hosts through judgment and the Holy God is sanctified through righteousness. Blessed art Thou, O Lord, the Holy King.

אתה בחרתנו Thou hast chosen us from all peoples, loved us and found delight in us and exalted us above all tongues and sanctified us through Thy commandments, and brought us near, O our King, to Thy service and proclaimed Thy great and holy Name unto us.

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה וְאֶת יוֹם) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה לִמְחִילָה וְלִסְלִיחָה וּלְכַפָּרָה וְלִמְחָל־בּוֹ אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

וּמִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל אַדְמָתֵנוּ וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים לַעֲשׂוֹת חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתֶךָ בַּבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו מִפְּנֵי הַיָּד שֶׁנִּשְׁתַּלְּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחֲמָן שֶׁתָּשׁוּב וּתְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים וְתִבְנֵהוּ מְהֵרָה וּתְגַדֵּל כְּבוֹדוֹ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ גַּלֵּה כְּבוֹד־מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה וְהוֹפַע וְהִנָּשֵׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָּל חָי וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס מִיַּרְכְּתֵי אָרֶץ וַהֲבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם: וְאֶת מוּסַף יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת מוּסַף יוֹם [צוֹם]) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנְךָ כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר:

(חַסְ שַׁבָּת:)

(וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ:)

וּבֶעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת נַפְשֹׁתֵיכֶם כָּל מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם

ותתן Thou hast given us, O Lord our God, in love this day (of the Sabbath for sanctification and rest, and this day), of Atonement for pardon, forgiveness and atonement, to pardon on it all our sins (in love), a sacred convocation, a reminder of the exodus from Egypt.

ומפני Because of our sins we were exiled from our land and removed from our soil and we are unable to fulfil our duties in the House of Thy choice upon which Thy Name has been called, because of the hand that was stretched out against Thy sanctuary. May it be pleasing to Thee, O Lord our God and God of our fathers, O compassionate King, that Thou mayest again, in Thine abundant mercies, have compassion on us and on Thy sanctuary and rebulid it speedily and add to its glory. Our Father, our King, speedily reveal the glory of Thy Kingdom to us and appear and be exalted over us before the eyes of all the living. Bring near our dispersed ones from among the nations and collect our scattered ones from the corners of the earth and bring us to Zion, Thy city, in mirth, and to Jerusalem the House of Thy sanctuary, in eternal joy. There we will perform before Thee our sacrificial obligations, the regular offerings according to their order and the additional offerings according to their rule. And the additional offerings of this day of (Sabbath and this day of) Atonement we will prepare and offer up before Thee in love according to the commandment of Thy will as Thou hast written for us in Thy Torah through Moses Thy servant from Thy glorious mouth, saying:

(On the Sabbath)

(וביום On the Sabbath day two flawless lambs in their first year and two tenths of flour mixed with oil as a meal offering, and its drink offering. The Sabbath whole-offering on its Sabbath day in addition to the regular whole-offering and its drink offering.)

ובעשור And on the tenth of this seventh month there shall be a holy convocation for you, and you shall chasten yourselves and do no kind of work. You shall bring a whole-

עֹלָה לַייָ רֵיחַ נִיחֹחַ פַּר בֶּן בָּקָר אֶחָד אַיִל אֶחָד. כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה שִׁבְעָה. תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כִּמְדֻבָּר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר. שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל. וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ. וְיַיִן כְּנִסְכּוֹ וּשְׁנֵי שְׂעִירִים לְכַפֵּר. (כ״א וְשָׂעִיר לְכַפֵּר מִלְּבַד חַטַּאת הַכִּפֻּרִים) וּשְׁנֵי תְמִידִים כְּהִלְכָתָם:

(חַתַן שַׁבָּת:)

(יִשְׂמְחוּ בְמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֶג עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי. כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:)

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְחַל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה. מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ (וְחַטֹּאתֵינוּ) מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. כָּאָמוּר אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה פְשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר: וְנֶאֱמַר מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ: וְנֶאֱמַר כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ: (אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. (וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ) וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. כִּי אַתָּה סָלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמָחֳלָן לְשִׁבְטֵי יְשֻׁרוּן בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וּמַעֲבִיר אַשְׁמוֹתֵינוּ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכִּפֻּרִים:

offering to the Lord as a pleasant savour, a young bullock, a ram, seven sheep in their first year; they should be unblemished for you. Their meal-offering and their libations as has been said: three tenths for the bullock, two tenths for the ram, one tenths for each sheep and wine according to its libation and two goats to atone (and one goat to atone apart from the sin-offering of atonement) and two regular offerings according to their rule.

(On the Sabbath)

ישמחו Let those who observe the Sabbath and call it a delight, the people who sanctify the seventh day, rejoice in Thy Kingdom. Let them all be satisfied and find delight out of Thine abundance. Thou hast favoured the seventh day and sanctified it, the most precious of days hast Thou called it, a reminder of the work of creation.

או"א Our God and God of our fathers, pardon our iniquities on this day (of the Sabbath and this day) of Atonement, wipe out and remove our transgressions (and sins) from before Thine eyes, as it is said: I, even I, am He who wipes out your transgressions for My own sake and I will not remember your sins. And it is said: I have wiped out your transgressions like a mist and your sins like a cloud, return to Me, for I have redeemed you. And it is said: for on this day there shall be atonement on your behalf to purify you, from all your sins before the Lord you shall be pure. (Our God and God of our fathers, accept our rest,) sanctify us through Thy commandments and grant our portion in Thy Torah, satisfy us with Thy goodness and gladden us with Thy help (and grant us, O Lord our God, in love and favour Thy holy Sabbath as an inheritance so that Israel, who sanctifies Thy Name, may rest on it,) and purify our heart to serve Thee in truth, for Thou dost forgive Israel and pardon the tribes of Yeshurun in every generation, and beside Thee we have no King who pardons and forgives. Blessed art Thou, O Lord King, who pardons and forgives our iniquities and the iniquities of His people the house of Israel and sweeps away our trespasses year by year, King over all the earth, who sanctifies (the Sabbath and) Israel and the Day of Atonement.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ: וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

רצה Take delight, O Lord our God, in Thy people Israel and in their prayer and restore the service to the sanctuary of Thy House and accept with love and favour the fire offerings of Israel and their prayer, and may the service of Thy people Israel be a perpetual delight.

ותחזינה And may our eyes behold when Thou returnest to Zion in compassion. Blessed art Thou, O Lord, who restores His majesty to Zion.

מודים We thank Thee for Thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever. The Rock of our life, the Shield of our salvation art Thou from generation to generation. We thank Thee and tell of Thy fame for our life that is delivered in Thy hand and for our souls that are entrusted to Thee and for Thy miracles that are daily with us and for Thy wonders and benefits at all times, evening, morning and noon. O Thou who art good for Thy mercies never end, O Thou who showest mercy for Thy kindnesses never cease, ever have we trusted in Thee.

ועל For all of them may Thy Name, O our King, be continually blessed and exalted for ever and ever.

וכתוב And inscribe for a good life all the children of Thy Covenant.

וכל And all the living thank Thee, Selah, and praise Thy Name in truth, O God of our salvation and of our aid, Selah! Blessed art Thou, O Lord, All-benevolent, whose name is goodness and unto whom it is becoming to give thanks.

שים Bestow peace, good fortune, blessing, favour, grace and compassion upon us and upon all Israel Thy people. Bless us, our Father, all of us together through the light of Thy countenance, for through the light of Thy countenance hast Thou given us, O Lord our God, the Torah of life and gracious love, salvation and blessing, mercy, life and peace; and it is good in Thine eyes to bless Thy people Israel at every time and in every hour with Thy peace.

בספר In the book of life, blessing, peace and a good livelihood, may we be remembered and inscribed before Thee, we and all Thy people the house of Israel for a good life and for peace. Blessed art Thou, O Lord who makes peace.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ, וְאַל תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ. שֶׁאֵין אֲנַחְנוּ עַזֵּי פָנִים וּקְשֵׁי עֹרֶף לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ אֲבָל אֲנַחְנוּ חָטָאנוּ:

אָשַׁמְנוּ. בָּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דִּבַּרְנוּ דֹפִי. הֶעֱוִינוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. זַדְנוּ. חָמַסְנוּ. טָפַלְנוּ שֶׁקֶר. יָעַצְנוּ רָע. כִּזַּבְנוּ. לַצְנוּ. מָרַדְנוּ. נִאַצְנוּ. סָרַרְנוּ. עָוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרַרְנוּ. קִשִּׁינוּ עֹרֶף. רָשַׁעְנוּ. שִׁחַתְנוּ. תִּעַבְנוּ. תָּעִינוּ. תִּעְתָּעְנוּ.

סַרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ: וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ. כִּי אֱמֶת עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ:

מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מָרוֹם. וּמַה נְּסַפֵּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא כָּל הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ:

אַתָּה יוֹדֵעַ רָזֵי עוֹלָם. וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָּל חָי: אַתָּה חוֹפֵשׂ כָּל חַדְרֵי בָטֶן וּבוֹחֵן כְּלָיוֹת וָלֵב: אֵין דָּבָר נֶעְלָם מִמֶּךָּ. וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ:

וּבְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁתִּסְלַח לָנוּ עַל כָּל חַטֹּאתֵינוּ. וְתִמְחָל־לָנוּ עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. וּתְכַפֶּר־לָנוּ עַל כָּל פְּשָׁעֵינוּ:

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאֹנֶס וּבְרָצוֹן:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִמּוּץ הַלֵּב:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּבְלִי דָעַת:

אלהינו Our God and God of our fathers, may our prayer .come before Thee. Do not withdraw Thyself from our supplication, for we are not so arrogant and stiff-necked as to declare before you, O Lord, our God and God of our fathers, we are righteous and have not sinned; in truth, we have sinned.

אשמנו We have incurred guilt, we have been faithless, we have robbed, we have spoken evil, we have perverted and offended, we have been presumptuous, we have done violence, we have dealt falsely, we have given evil advice, we have lied, we have mocked, we have rebelled, we have abhorred, we have been stubborn, we have been perverse, we have transgressed, we have been hostile, we have been stiff-necked, we have been evil, we have been corrupt, we have committed abominations, we have both gone astray and led astray.

סרנו We have turned away from Thy commandments and Thy good judgments but it did not profit us. But Thou art righteous in all that has come upon us, for Thou hast practised truth and it is we who have offended.

מה What are we to say before Thee, who dwells on high, and what are we to tell before Thee, who resides in the heavens? Surely Thou knowest both the hidden and the revealed.

אתה Thou knowest the secrets of the world and the profoundest mysteries of all the living. Thou dost search all our innermost recesses and examine the reins and the heart. Nothing is concealed from Thee, nothing is hidden from opposite Thine eyes.

ובכן May it then be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, to pardon us for all our sins, to forgive us for all our iniquities, and to grant us atonement for all our transgressions.

על חטא For the sin we have committed before Thee under compulsion or voluntarily

And for the sin we have committed before Thee through hardening of the heart

For the sin we have committed before Thee without knowledge.

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִטּוּי שְׂפָתָיִם:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגָלוּי וּבַסָּתֶר:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוּי עֲרָיוֹת:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדִבּוּר פֶּה:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמִרְמָה:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהַרְהוֹר הַלֵּב:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהוֹנָאַת רֵעַ:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּוִדּוּי פֶּה:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּוְעִידַת זְנוּת:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזָדוֹן וּבִשְׁגָגָה:
וְעַ״ח שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִלְזוּל הוֹרִים וּמוֹרִים:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחֹזֶק יָד:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחִלּוּל הַשֵּׁם:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטִפְשׁוּת פֶּה:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטֻמְאַת שְׂפָתָיִם:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיֵצֶר הָרָע:
וְעַ״ח שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיוֹדְעִים וּבְלֹא יוֹדְעִים:
וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַפַּת שֹׁחַד:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכָזָב:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלָשׁוֹן הָרָע:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלָצוֹן:

And for the sin we have committed before Thee through utterance of the lips

For the sin we have committed before Thee openly or secretly

And for the sin we have committed before Thee through immorality

For the sin we have committed before Thee through speech of the mouth

And for the sin we have committed before Thee deliberately and deceitfully

For the sin we have committed before Thee through meditation of the heart

And for the sin we have committed before Thee through outwitting our fellow-man

For the sin we have committed before Thee through a merely admission

And for the sin we have committed before Thee through assignation for immorality

For the sin we have committed before Thee presumptuously or inadvertently

And for the sin we have committed before Thee through contempt for parents and teachers

For the sin we have committed before Thee through violence of the hand

And for the sin we have committed before Thee through profanation of the Divine Name

For the sin we have committed before Thee through folly of the mouth

And for the sin we have committed before Thee through impurity of the lips

For the sin we have committed before Thee through the evil inclination

And for the sin we have committed before Thee knowingly or unknowingly

And for all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us atonement

For the sin we have committed before Thee through a corruptible palm

And for the sin we have committed before Thee through deceit and lying

For the sin we have committed before Thee through an evil tongue

And for the sin we have committed before Thee through scoffing

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַשָּׂא וּבְמַתָּן:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַאֲכָל וּבְמִשְׁתֶּה:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנֶשֶׁךְ וּבְמַרְבִּית:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּנְטִיַּת גָּרוֹן:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂקּוּר עָיִן:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂיחַ שִׂפְתוֹתֵינוּ:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֵינַיִם רָמוֹת:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעַזּוּת מֶצַח:
וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּפְרִיקַת עֹל:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּפְלִילוּת:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּצְדִיַּת רֵעַ:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצָרוּת עָיִן:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקַלּוּת רֹאשׁ:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקַשְׁיוּת עֹרֶף:
עַ״ח שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִיצַת רַגְלַיִם לְהָרַע:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּרְכִילוּת:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּשְׁבוּעַת שָׁוְא:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂנְאַת חִנָּם:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּתְשׂוּמֶת יָד:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתִמְהוֹן לֵבָב:
וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ:

For the sin we have committed before Thee through trade and commerce
And for the sin we have committed before Thee through food and drink
For the sin we have committed before Thee through usury and interest
And for the sin we have committed before Thee by stretching forth the neck
For the sin we have committed before Thee by the glance of the eye
And for the sin we have committed before Thee by the conversation of our lips
For the sin we have committed before Thee with haughty eyes
And for the sin we have committed before Thee with an arrogant brow

And for all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us atonement

For the sin we have committed before Thee through casting off the yoke
And for the sin we have committed before Thee through contentiousness
For the sin we have committed before Thee by trapping our fellow-man
And for the sin we have committed before Thee through an envious eye
For the sin we have committed before Thee through frivolity
And for the sin we have committed before Thee through stiff-neckedness
For the sin we have committed before Thee in that our feet hastened to evil
And for the sin we have committed before Thee through tale-bearing
For the sin we have committed before Thee through a vain oath
And for the sin we have committed before Thee through causeless hatred
For the sin we have committed before Thee through breach of trust
And for the sin we have committed before Thee through confusion of the heart

And for all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us atonement

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם עוֹלָה:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם חַטָּאת:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״ח עֲלֵיהֶם קָרְבָּן עוֹלֶה וְיוֹרֵד:

אין ספר״ם אונד מעהרערען געמיינדען ווירד דאַז היער אויסגעשטעהענדע געבעטעט.

וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״ח עֲלֵיהֶם אָשָׁם וַדַּאי וְתָלוּי:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״ח עֲלֵיהֶם מַכַּת מַרְדּוּת:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״ח עֲלֵיהֶם מַלְקוּת אַרְבָּעִים:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״ח עֲלֵיהֶם מִיתָה בִּידֵי שָׁמָיִם:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״ח עֲלֵיהֶם כָּרֵת וַעֲרִירִי (כ״א וַעֲרִירוּת):
וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית דִּין
סְקִילָה. שְׂרֵפָה. הֶרֶג. וְחֶנֶק. עַל מִצְוַת עֲשֵׂה וְעַל מִצְוַת לֹא תַעֲשֶׂה. בֵּין שֶׁיֵּשׁ־בָּהּ קוּם עֲשֵׂה. וּבֵין שֶׁאֵין בָּהּ קוּם עֲשֵׂה. אֶת־שֶׁגְּלוּיִם לָנוּ וְאֶת־שֶׁאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ. אֶת־שֶׁגְּלוּיִם לָנוּ כְּבָר

אין ספר״ם אונד מעהרערען געמיינדען ווירד נאָך דיעזער אָרדנונג געבעטעט.

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם אָשָׁם:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם אָשָׁם תָּלוּי:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם כָּרֵת:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם מִיתָה בִּידֵי שָׁמָיִם:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם מַלְקוּת אַרְבָּעִים:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם מַכַּת מַרְדּוּת: ועל כלם וכו׳.

And for the sins for which we owe a whole-offering
And for the sins for which we owe a sin-offering
And for the sins for which we owe an offering that varies with rich and poor

(In Frankfurt a. M. and several communities the order below the line is followed).

And for the sins for which we owe guilt-offering for certain or doubtful offences
And for the sins for which we have incurred blows of chastisement
And for the sins for which we have incurred forty blows
And for the sins for which we have incurred death at the hands of Heaven
And for the sins for which we have incurred extermination and childlessness

And for all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us atonement

And for the sins for which we have incurred the four legal death penalties: stoning, burning, beheading and strangling, because of positive commandments and negative, whether linked with a positive commandment or not, and because of those that are known to us, and not known to us. Those

---

(In Frankfurt a. M. and several congregations the following order is said:)

And for the sins for which we owe a guilt-offering
And for the sins for which we owe guilt-offering for certain doubtful offences
And for the sins for which we have incurred extermination
And for the sins for which we have incurred death at the hands of Heaven
And for the sins for which we have incurred forty blows
And for the sins for which we have incurred blows of chastisement

And for all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us atonement

אֲמַרְנוּם לְפָנֶיךָ. וְהוֹדַעְנוּ לְךָ עֲלֵיהֶם. וְאֶת־שֶׁאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וִידוּעִים. כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר הַנִּסְתָּרֹת לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־עוֹלָם. לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: כִּי אַתָּה סָלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמָחֳלָן לְשִׁבְטֵי יְשֻׁרוּן בְּכָל דּוֹר וָדוֹר וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ (אלא אתה):

אֱלֹהַי, עַד שֶׁלֹּא נוֹצַרְתִּי אֵינִי כְדַי. וְעַכְשָׁו שֶׁנּוֹצַרְתִּי כְּאִלּוּ לֹא נוֹצַרְתִּי. עָפָר אֲנִי בְּחַיָּי. קַל וָחֹמֶר בְּמִיתָתִי. הֲרֵי אֲנִי לְפָנֶיךָ כִּכְלִי מָלֵא בוּשָׁה וּכְלִמָּה. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁלֹּא אֶחֱטָא עוֹד. וּמַה שֶּׁחָטָאתִי לְפָנֶיךָ מָרֵק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. אֲבָל לֹא עַל יְדֵי יִסּוּרִים וָחֳלָיִם רָעִים:

אֱלֹהַי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ:

וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

known to us we have already declared and confessed before Thee; as for those unknown to us, before Thee they are known and revealed, according to the word that has been said: The secret things belong to the Lord our God but the revealed are incumbent upon us and our children for ever to fulfil all the words of this Torah. For Thou dost forgive Israel and pardon the tribes of Jeshurun in every generation, and besides Thee we have no King who pardons and forgives.

אלהי My God, before I was formed I was of no worth and now that I have been formed, it is as though I had not been formed. Dust am I during my life, how much more so after my death. Behold, I am before Thee like a vessel filled with shame and disgrace. May it be Thy will, O Lord my God and God of my fathers, that I may sin no more, and whatever I have sinned before Thee, blot out in Thy great compassion but not through sufferings and grievous illnesses.

אלהי My God, guard my tongue from evil and my lips from speaking falsehood. Towards those who curse me, let my soul be silent and let my soul be as dust in relation to everything. Open my heart to Thy Torah and let my soul pursue Thy commandments and as for all those that devise evil against me, speedily frustrate their counsel and upset their plan. Do this for the sake of Thy Name, do this for the sake of Thy right hand, do this for the sake of Thy holiness, do this for the sake of Thy Torah so that those who love Thee may be delivered. Save with Thy right hand and respond to me. May the words of my mouth and the meditation of my heart find favour before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. May He who makes peace in His heights, make peace for us and for all Israel, and say, Amen.

יהי May it find favour before Thee, O Lord our God and God of our fathers, that the sanctuary be rebuilt speedily in our days, and grant our portion in Thy Torah. There we will serve Thee in awe as in the days of old and former years. And pleasant unto the Lord shall be the offering of Judah and Jerusalem as in the days of old and former years.

פותחים הארון.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

מִסּוֹד חֲכָמִים וּנְבוֹנִים. וּמִלֶּמֶד דַּעַת מְבִינִים. אֶפְתְּחָה פִּי בִּתְפִלָּה וּבְתַחֲנוּנִים. לְחַלּוֹת וּלְחַנֵּן פְּנֵי מֶלֶךְ (מָלֵא רַחֲמִים) מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנִים: סוגרים הארון.

ראשי תבות שבת שבתון ד"פ, וכל החרוזים בעלי ג' תבות, וכן חבריו.

ק' שׁוֹשַׁן עֵמֶק אֲיֻמָּה. שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן לְקִיְּמָה. שֹׁרֶשׁ וְעָנָף סִימָה. שָׁוִים יַחַד לְצִיְּמָה: בְּעֵת מָטוּ יְסוֹדוֹתֶיהָ. בְּטָחָה בְּחִין מוֹסְדוֹתֶיהָ. בָּם תָּקְעָה יְתֵדוֹתֶיהָ. בְּכֶפֶל לְהַשְׁעִין יְדוֹתֶיהָ: תָּמְכָה בְּפֹעַל צוּרִים. תְּמַת הֶמָּה הַיּוֹצְרִים. תְּרוּפָה תֵּת לַעֲצוּרִים. תֵּבֵל לְהַאֲפִיל לְצָרִים: שְׁתִילֵי גְבָעוֹת אַרְבַּע. שָׂאַג סֵפֶר הַמְרֻבַּע. שֶׁוַע פְּגִיעוֹת אַרְבַּע. שְׁעֵה צִדְקָם לִתְבַּע: בִּימָה בְּמִתְהַלֵּךְ תָּמִים. בְּמוּסָר לְחוּמוֹ הַתּוֹמִים. בְּצִדְקוֹ תָּדִיחַ כְּתָמִים. בְּאֶפֶס אוּרִים וְתֻמִּים: תְּמוּר תַּשְׁלוּמֵי פָר. תִּבֶן חֶגֶג הַמְסֻפָּר. תּוֹקְעֵי בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר. תְּלָאוּבָם בְּכִפּוּר יְכֻפָּר: וְשַׁבֵּךְ חֲמַת זַעְמָךְ. וְתָחוֹן שְׂרִידֵי עַמָּךְ. וְעָלֵינוּ יְהִי נָעֳמָךְ. וְנִחְיֶה מִמְּקוֹר עִמָּךְ: נָאוֹר עִמְּךָ הַסְּלִיחָה. נָכוֹן מַהֵר לְסָלְחָה. ק' נִיב שְׂפָתֵינוּ הַצְלִיחָה. נַאַק שְׁמָעָה וּסְלָחָה:

ק' שְׂפָתֵינוּ מְדוּבָבוֹת יְשֵׁנִים. יְנַצְּחוּךָ כְּבַעַל שׁוֹשַׁנִּים.
פ' חֲדָשִׁים וְגַם יְשָׁנִים. בְּמָגִנַּת אָב נִשְׁעָנִים:

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac and God of Jacob, great, mighty and awe-inspiring God; God the most high who performs acts of kindness and owns everything and remembers the good deeds of the fathers and will bring a redeemer for their children's children for His Name's sake in love.

מסוד Choosing from the counsel of wise and discerning men and from the teaching of those that understand knowledge, I open my mouth in prayer and supplication to entreat and implore the countenance of the King (full of compassion) who pardons and forgives iniquities.

שושן The Lily of the Valley in awe maintains the supreme Sabbath and completes it root and branch, all alike fasting together. When the pillars of her Temple shook, she trusted in the merit of her Patriarchs, put her confidence in them and relied on those who lie in the Cave of Makhpelah. She relied on the deeds of the rocks (forefathers), the flawlessness of the founders, in order to bring healing to the oppressed and darken the world of adversaries. Consider the offspring of the four Matriarchs, the lament of the multitude of their descendants and their entreaty at the four times of prayer, and take up their cause. Regard him (Abraham) whose way was perfect, and those who bear the seal of the command of his flesh; for the sake of his righteousness remove the stains since Urim and Tumim are no more. In place of the offering of a bullock consider the mention of sacrifices: and let the reproach of those who blow the Shofar on the New Moon, be expiated on the Day of Atonement. Avert Thy burning anger and be gracious to the remnants of Thy people and let Thy favour rest upon us so that we may draw life from Thy source. Forgiveness is Thine, O Radiant One, ready to forgive swiftly, prosper the utterance of our lips, hear the cry and forgive.

שפתינו May our lips, which recall the sleepers in the Cave of Makhpelah, win Thy favour like lilies for young and old who rely on the protection of the Forefather.

פותחים הארון.

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: סוגרים הארון.

ראשי תבות יום כפורים ד״פ.

ק׳ יוֹם מִיָּמִים הוּחָס. יוֹם כִּפּוּר הַמְיֻחָס. יוֹדְעָיו חֲמוֹל וְחָס. יוֹקְשָׁיו לְפוֹעֶרֶת חָס: וּבוֹ כְּתַחְבּוּלוֹת יוֹעֲצוֹ. וְדוֹרֵי כְּתַחַן יְאִיצוֹ. וְשׁוֹכְנֵי עָפָר יָקִיצוֹ. וּמֵרֹאשׁ הָרִים יְלִיצוֹ: מִפְעֲלוֹת עוֹקֵד וְעָקוּד. מֵאָז בְּיָדָם פָּקוּד. מוֹפֵת הַכָּמוּס לִפְקוֹד. מוֹקֵשׁ לְהַבְעִית בְּסִקּוּד: כְּהַבְטָחַת סְבִיכַת אַיִל. כָּפְרוֹ הַנָּצוּר לְחַיִל. כֵּן תַּעֲצִים חַיִל. כּוֹרְעֶיךָ בְּעֶצֶם וָלַיִל: פַּחְדּוֹ יָחִיל שׁוֹמְמִים. פִּיּוֹתָם הֱיוֹת אֲטוּמִים. פְּרָחָיו בְּמִשְׁעֲנוֹתָם חֲתוּמִים. פַּלְּטֵם מֵרֶגֶל פְּטוּמִים: וְאִם אֵין מַעֲשִׂים. וְזֶבַח מִבְּלִי מְשִׂים. וְזָכְרָה לִנְבָזִים וּמְאוּסִים. וּמִגְזְעָם הָפֵר כְּעָסִים: רָם קֶשֶׁט מַעֲבָדֶיךָ. רָאֵה תִּרְאֶה עוֹבְדֶיךָ. רֵעִים בָּאֵי עָדֶיךָ. רַחוּם, זְכוֹר לַעֲבָדֶיךָ: יְבֻקַּשׁ עָוֹן וְאֵינֶנּוּ. יָמָּה בִּמְצוּלוֹת תְּגִנֶּנּוּ. יֶלֶד בְּשַׁעֲשׁוּעָיו תְּעַנְּגֵנוּ. יֹשֶׁר מֵלִיץ יְחָנֵּנוּ: מִבְּרַק חֶרֶב הַשָּׁנוּן. מַלֵּט מַאֲרִיכֵי רִנּוּן. ס׳ מַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתָם בְּתַחֲנוּן. מֶלֶךְ רַחוּם וְחַנּוּן:

זכרנו Remember us for life, O King, who takes delight in life and inscribe us in the book of life for Thine own sake, O living God, King, helper, saviour and shield. Blessed art Thou, O Lord, shield of Abraham.

אתה Thou art forever mighty, O Lord the reviver of the dead, Thou art great to save.

מכלכל Sustaining life with kindness, reviving the dead with great compassion, supporting the falling, healing the sick, and releasing captives and keeping His faith with those who sleep in the dust. Who is like Thee, Master of might, and who resembles Thee, O King, who slays and revives and causes salvation to spring forth.

יום A day of days has been chosen, the noble Day of Atonement; have pity on those who acknowledge it, and spare them, keep their accusers from opening their mouths. On it wise counsel is taken and confession made often in prayer. And dwellers in the dust awaken and plead from the mountain-tops. The acts of binder and bound (Abraham and Isaac) are remembered from of old, for in them is stored a miraculous power to scare away the accuser's snare. According to Thy promise when the ram was caught in the thicket and substituted for him who was preserved for valour, strengthen those who bow to Thee both day and night. May He whom Isaac feared, terrify slanderers that their mouths may be silenced; deliver his offspring who are sealed through their trust, from slanderous prattle. Though they lack deeds and cannot bring a sacrifice, remember the despised and rejected and avert anger from their stock. O Lofty One, in the truth of Thine actions look upon those who serve Thee, as they come to Thee in affection; O Merciful One, remember Thy servants. Let sin be sought but not found, let it sink into the depths of the sea; answer the playful child, let an upright intercessor gain favour for him. Rescue those who prolong prayer, from the flash of the sharp sword, fulfil the requests for which they plead, O merciful and gracious King.

ק׳ כֹּפֶר פִּדְיוֹן נֶפֶשׁ. פְּדֵה מַטְבִּיעַת רֶפֶשׁ. ח׳ מְיַחֲלֶיךָ
בְּעִנּוּי וָכֹפֶשׁ. הַחַיִּים בְּטַלְלֵי נֹפֶשׁ:

פותחים הארון.

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים.
וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

סוגרים הארון.

ראשי תבות צום העשור ד״פ.

ק׳ צָפֵה בְּבַת תְּמוּתָה. צוֹם הֶעָשׂוֹר עֲמוּתָה. צֹאן
בְּהֵעָנְשָׁה מִיתָה. צַדְּקָהּ מִמֶּכֶר צְמִיתָה: וּבְבוֹא סוֹטֵן
לִנְקוֹב. וְלַחֲשׂוֹף סַרְעַף הֶעָקוֹב. וּבַל יִרְשֶׁה לְקוֹב. וְכַח
תּוֹלְדוֹת יַעֲקֹב: מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ בְּשׁוּמֶךָ. מֵאָז חֲקַקְתּוֹ
בִּרְשׁוּמֶךָ. מוֹלְדוֹתָיו הַכְּלוּלִים בִּשְׁמֶךָ. מַלְּטֵם לְמַעַן
שְׁמֶךָ: הַזָּכֵר יְשִׁיבַת אֹהֶל. הַמִּתְאַבֵּק לְשַׂר גֹּהַל. הַצִּילָה
שְׁאוֹנוֹ מִכַּהַל. הַצָּגִים לְהַרְטוֹת מַחַל: עִנּוּי נֶפֶשׁ שׁוּר. עָוֹן
בְּלִי תָשׁוּר. עוֹרְכֵי שֶׁוַע בְּיִשּׁוּר. עֲנֵם כֶּאֱמֶת וְאִשּׁוּר:
סְלַח לְשָׁבֵי פֶשַׁע. סְלִיחָה תַּכְרִיעַ רֶשַׁע. סֵדֶר תְּפִלָּה
תִּשַׁע. סֵבֶר פְּדוּת לְיֶשַׁע: וְאִם הֵמָּה כְּאָדָם. וּמָעֲדָה
וּמָטָה יָדָם. וְאַתָּה נוֹצֵר הָאָדָם. וְתָרוֹן תְּנָה לְעוֹדְדָם:
רָעֲבָם וּצְמָאָם חֲזֵה. רָעָתָם בְּלִי תֶחֱזֶה. ח׳ רֶגֶשׁ רַחֲשָׁם
מִלְּבַזֵּה. רוֹנְנִים, סְלַח נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה:

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:
וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל אֵל נָא:

חו״ק נֶחְשַׁב כְּצָג בְּאִיתוֹן. דְּחוּת בְּפִלּוּלֵי עֲקַלָּתוֹן.
וְנַקְדִּישְׁךָ בְּשַׁבַּת שַׁבָּתוֹן. קָדוֹשׁ:

כפר Redeem those who paid ransom for their lives, from sinking into the mire, revive those that wait for Thee fasting and bent, with refreshing dew.

מי Who is like Thee, Father of compassion, who remembers His creatures for life in compassion. And Thou art faithful to revive the dead. Blessed art Thou, O Lord, who revives the dead.

צפה Observe the people exposed to death and joined to the fast of the tenth day; even if the flock has incurred the penalty of death, justify it and let it not be sold for ever. When the accuser comes to probe and uncover the crooked thought, let him not be allowed to unfold the plea against the generations of Jacob. When Thou didst appoint a site for Thy dwelling, Thou didst engrave Jacob's name upon it; rescue his descendants who belong to Thy Name, for the sake of Thy Name. Remember Jacob who sat in the heat of the sun, who wrestled with the fiery angel; deliver from hatred his multitude, which now approaches for a cure of sickness. Behold the chastening of the soul and not the guilt, answer those who uprightly arrange their prayer, in truth and uprightness. Forgive those who return from transgression, let forgiveness outweigh wickedness, turn to our order of prayer and our hope of redemption for salvation. If they are but men whose hand has faltered and shaken, Thou art protector of man, show forbearance so as to sustain them. Regard their hunger and thirst and disregard their evil, do not despise the emotion of their murmuring, forgive the iniquity of this people.

ימלך The Lord will reign for eternity, your God, O Zion, from generation to generation, Halleluyah.

ואתה And Thou, Holy One, dwellest above the songs of praise of Israel, O God.

נחשב May we be considered as if we were standing at the Temple gates to repulse the wily accuser with our entreaty in order to sanctify Thee on the supreme Sabbath, O Holy One.

חו״ק הַיּוֹם כְּפָתְחֲךָ סְפָרִים. חֵן אִם שִׁמְךָ
מְפָאֲרִים. וְנַקְדִּישְׁךָ כְּיוֹם הַכִּפֻּרִים. קָדוֹשׁ:

חו״ק מַסְטִין כְּבֶכֶל אֱסוֹר. וְתִקְוַת אֲסִירֵי
בְּשׂוֹר. וְנַקְדִּישְׁךָ בְּצוֹם הֶעָשׂוֹר. קָדוֹשׁ:

בנגון אדר והוד. סהמ״ח אלעזר בירבי קליר כפול ברלשי החרוזים.

ח׳ אֶשָּׂא דֵעִי לְמֵרָחוֹק. שְׁעוֹן בְּאָת מֵרָחוֹק.
ק׳ כְּפָעֳלוֹ צָרִי דָחוֹק:
ח׳ אֲסַפְּרָה אֶל חֹק. מִסְּכוֹ בְּלִי לִרְחוֹק.
ק׳ חַיִּים לִי לָחוֹק:
ח׳ לְשׁוֹד כְּחֶתֶף יִמְחוֹק. לוֹחֲמִי לְבַל יִשְׂחוֹק.
ק׳ וְיִמָּלֵא פִּי שְׂחוֹק: (נחשב כצ. וכו׳.)
ח׳ עוֹרְכֵי שֶׁוַע לָרוֹב. חִין עֶרְכָּם יֶעֱרוֹב.
ק׳ פְּנֵי אֱלֹהִים מִקָּרוֹב:
ח׳ עֲתִירָתִי אָז תִּקְרוֹב. עֲבַרְתִּי לְבַל תֶּאֱרוֹב.
ק׳ אֵלַי לְבַל קְרוֹב:
ח׳ זוֹמֵם אִם יָרוֹב. עֲדַת אֵל לַחֲרוֹב.
ק׳ אֶשְׁעַן בְּמַצְדִּיק וְקָרוֹב: (היום כפתחך וכו׳.)
ח׳ רֶשַׁע אִם הִכְרִיעִי. זְכוֹר לִי רוֹעִי.
ק׳ בְּצִדְקוֹ עַתָּה לְרוֹעֲעִי:
ח׳ רְעֵה צֹאן מַרְעִי. בְּמִרְעֶה טוֹב לְהַרְעִי.
ק׳ וּבְאוֹר חַיִּים לְזוֹרְעִי:
ח׳ בַּעֲוֹן אָדָה רִבְעִי. וּבְקוֹ נְטִיַּת מְרֵעִי.
ק׳ נָא אַל יַאֲרִעִי: (מסטין בכבל וכו׳.)

היום When Thou openest the books today, be gracious to the people who glorify Thy Name, so that we may sanctify Thee on the Day of Atonement, O Holy One.

מסטין Bind the accuser with fetters and announce the fulfilment of the hope of my captives so that we may sanctify Thee on the fast of the tenth day, O Holy One.

אשא I turn my mind to the distant one (Abraham) and recall him who came from afar. Drive away my enemy because of his deed. I tell of the promise that God will not abandon His tabernacle and will grant me life. He destroys the oppressor in a moment so that my adversary shall not triumph and my mouth may be filled with mirth.

Let the supplication of those who arrange prayer in abundance, be pleasing and come near to the Divine Countenance. Then let my entreaty draw near and my sin not lie in wait for me nor approach me. When the accuser glares and threatens the congregation of God with destruction, I rely on Him who justifies and is close to me.

If my wickedness is overwhelming, remember my shepherd (Moses) on my behalf, that through his piety I may come to victory. Let the flock in my care graze on a good pasture and sow the light of life for me. According to the iniquity of my course and my deviation from the right path may He not requite me.

פ׳ יִסְכִּיתוּ שׁוּבוּ לְבִצָּרוֹן. גָּשִׁים פְּנֵי אָרוֹן.

ק׳ לְהַעֲצִים אֲרֶשֶׁת רֹן:

פ׳ יְחַלּוּ רִאשׁוֹן וְאַחֲרוֹן. מַשְׁכִּית אַף וְחָרוֹן.

ק׳ בְּזֹאת יָבֹא אַהֲרֹן:

פ׳ רוֹגְשִׁים קְרוֹא בְגָרוֹן. כְּלוּשׁ אֲטוּמֵי חֶבְרוֹן.

ק׳ מְצוֹא מְחִילַת וְתָרוֹן: (נחשב כצג וכו׳.)

פ׳ בְּשָׁבְתּוֹ בְּכֵס רִיב. יְרִיבַי לְעֵינַי יָרִיב.

ק׳ יָהּ נִצָּב לָרִיב:

פ׳ בְּוִזּוּי חָרוֹב יַחֲרִיב. כְּמוֹ קַדְמוֹנִים הֶחֱרִיב.

ק׳ וְנַאֲקִי לְפָנָיו יַקְרִיב:

פ׳ יַצִּג אִתִּי בְּרִיב. מְלִיצַי שַׁי לְהַקְרִיב.

ק׳ וְשִׂיחִי לְגוֹחִי יַעֲרִיב: (היום בפתחך וכו׳.)

פ׳ קוֹל אָרִים כַּשּׁוֹפָר. בְּמַתַּן אִמְרֵי שְׁפָר.

ק׳ לִפְנֵי חֲזָקִים שֶׁפֶר:

פ׳ קֶצֶב שְׂעִירִים וּפָר. כְּנִיב שְׂפָתַיִם יְסֻפָּר.

ק׳ וּבְכֵן שׁוֹטֵן יְחֻפָּר:

פ׳ לְפִלּוּסִים כְּכוֹכְבֵי מִסְפָּר. וְשָׁחִים עַד עָפָר.

ק׳ כְּצַעַם וְעַוֹנָם יְכֻפָּר: (מסטין בכבל וכו׳.)

פ׳ יַשְׁלְגוּ אֲדֻמֵּי שָׁנִים. שֶׁל כָּל יְמוֹת הַשָּׁנִים.

ק׳ חֲדָשִׁים גַּם יְשָׁנִים:

פ׳ יַלְבִּנוּ כִּתְמֵי שׁוֹשַׁנִּים. וְיוּשְׁבוּ לְתַעֲרָם שְׁנוּנִים.

ק׳ כְּפִלּוּל אֲשֶׁר מְשַׁנְּנִים:

May assurance of return to safety be granted all those who approach the Ark to utter powerful prayer. They implore Him who is first and last and suspends anger and wrath, that Aaron may come once more. They roar and cry aloud and search for the silent of Hebron, in order to find the pardon of forbearance.

When He sits on the throne of judgment, He will punish my oppressors before my eyes, the Lord has risen for judgment. Those that plunder me, He will utterly destroy just as He destroyed their predecessors, He will bring my cry near to Him. He stands near me in dispute to accept the tribute of my defenders. My speech shall please Him who brought me to life.

I shall raise my voice like the Shofar at the revelation of His beautiful words, before Him who created the strong heavens in beauty. Let the number of goats and bullocks be made up by the utterance of my lips so that the accuser may be disgraced. Let those like the stars in number, who are bowed down even to the dust, be granted atonement for selfishness and perversity.

May the red stains of all the days of the year be white as snow, the new as well as the old. May the stains of the lilies be whitened and sharp swords returned to their scabbards because of the prayer that they repeat.

ק׳ רַחֲצוּ וְהִזַּכּוּ מֵעֲשׁוּנִים. לְאִוֶּלֶת מֵהְיוֹת שׁוֹנִים.

ק׳ וְעַל מִבְטַחֲמוֹ שְׁעוּנִים:

ק׳ נֶחְשַׁב כְּצֶנַע כְּאִיתוֹן. דְּחוֹת כְּפִלּוּלֵי עֲקַלְתוֹן. וְנַקְדִּישְׁךָ בְּשַׁבַּת שַׁבָּתוֹן קָדוֹשׁ:

חז״ק אֶת לַחֲשִׁי עֲנֵה נָא. וְעָקִי רְצֵה נָא. הָאֵל קָדוֹשׁ:

חז״ק אָדוֹן (כ״א אָיוֹם) לְקוֹל עַמֶּךָ. זְכוֹר רַחֲמֶיךָ. נוֹרָא וְקָדוֹשׁ:

ע״ס א״ב. זה אומר הש״ץ בנגון אאפיר.

אֵין עֲרוֹךְ אֵלֶיךָ. בֵּין עֶצֶם מִפְעָלֶיךָ. גִּישַׁת הֲמוֹן מְיַחֲלֶיךָ. דְּרוֹשׁ לְנֶגֶד הֵילֶיךָ: הוֹגֵי הַמּוֹלֶת קֹדֶשׁ. וּמְהַלְלִים בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ. זֶרַע תְּבוּאַת קֹדֶשׁ. חָשׁוּב כְּאֵילֵי קֹדֶשׁ: טַפְסְרֵי מֶרְבָּעֵי פָנִים. יְשִׁירוּךְ עִם אוֹפַנִּים. כְּבַקָּרַךְ כָּל פִּנִּים. לְבִלְתִּי נְשׂוֹא פָנִים: מִתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ. נוֹעֵץ אַחֲרִית מֵרֹאשׁ. סְלִיחָה לַשּׁוֹבָבִים דְּרוֹשׁ. עֲוֹנָם לָשֵׂאת כְּמֵרֹאשׁ: פְּרוּדֵי כְּנַף רְנָנִים. צִדְקוֹתֶיךָ חַי מְרַנְּנִים. קוֹל שַׁאַג מְחַנְּנִים. רְצֵה כְּחִין וּכְתַחֲנוּנִים: שִׁנְאָן רִבְבוֹת אֲלָפִים. שׁוֹאֲגִים וְלַבְּקָרִים מִתְחַלְּפִים. חז״ק תֹּקֶף יָשִׁינוּ אַלּוּפִים. תּוֹדָה וְזִמְרָה מְאַלְּפִים:

ק׳ וּבְכֵן וְאַתָּה כְּרַחוּם סְלַח לָנוּ:

ע״ס א״ב.

ק׳ אָנָּא אָיוֹם שַׁוְעַת חִנּוּן. בְּיוֹם זֶה הַסְכֵּת תַּחֲנוּן. ק׳ יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן. ואתה כרחום סלח לנו: ק׳ גִּישְׁתֵּנוּ לְפָנֶיךָ שְׁפוֹךְ שִׂיחָה. דְּרוֹשׁ רַחֲמִים וּסְלִיחָה. ק׳ אֲדֹנָי שְׁמָעָה

Wash and cleanse yourselves from black sins so as not to repeat folly, then can they rely on their trust.

נחשב May we be considered as if we were standing at the Temple gates to repulse the wily accuser with our entreaty in order to sanctify Thee on the supreme Sabbath, O Holy One.

את Answer my plea, accept my cry, O Holy God.

ארון Lord, at the sound of Thy people's voice, remember Thy compassion, O Awe-inspiring and Holy One.

אין Nought compares with Thee. Consider Thy mighty work and the approach of the multitude of those that wait for Thee; seek to strengthen Thy hosts. Regard as holy angels those who meditate in sacred assembly and offer praise in sacred array, the seed of sacred produce. Heavenly princes with four-fold countenances declare Thee upright together with the Ophanim when Thou examinest all corners without respecting faces. Supreme above all, Thou dost decide the final end even at the beginning; grant forgiveness to backsliders, pardon their guilt as in the beginning. The heavenly choirs with open wings praise Thy righteous deeds, O Living God. Accept the cry of those who implore Thee in entreaty and supplication. Thousands and myriads of Shinanim cry out and are renewed every morning. May our princes attain strength so that they may teach us to thank and praise Thee.

ובכן Since Thou art merciful, forgive us.

אנא Hearken to the cry of entreaty, heed supplication on this day. O Lord, Lord, merciful and gracious God,
since Thou art merciful, forgive us.

We approach before Thee to pour forth prayer, seeking compassion and forgiveness. O Lord, hear, O Lord, forgive,
since Thou art merciful, forgive us.

אֲדֹנָי סְלִחָה. ואתה כרחום סלח לנו: ח׳ הֵעָתֶר־לָנוּ בַּיּוֹם
הַזֶּה. וַעֲנוּתֵנוּ אַל תִּבְזֶה. ק׳ סְלַח נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה.
ואתה כרחום סלח לנו: ח׳ זַעַק קְשׁוֹב מִמַּנְעִימֶיךָ. חַנּוּן כְּגֹדֶל
רַחֲמֶיךָ. ק׳ חוּסָה יְיָ עַל עַמֶּךָ. ואתה כרחום סלח לנו: ח׳ טְעֵנוּ
בְּהַר נַחֲלָתֵנוּ. יְיָ אֱלֹהֵי תּוֹחַלְתֵּנוּ. ק׳ וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ
וּלְחַטָּאתֵנוּ (וּנְחַלְתָּנוּ). ואתה כרחום סלח לנו: ח׳ כְּרַחֲמֶיךָ
עֲשׂוֹת הוֹאֵל. לִנְכוֹנִים לִקְרָאתְךָ אֵל. ק׳ כַּפֵּר לְעַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל. ואתה כרחום סלח לנו: ח׳ מְחִילָה הַרְבֵּה לִבְנֵי
חֲסִידֶךָ. נַקֵּה מִפֶּשַׁע עַם יְדִידֶיךָ. ק׳ גַּם מוֹדִים חֲשׂוֹךְ
עֲבָדֶיךָ. ואתה כרחום סלח לנו: ח׳ סְלַח לְעַם בְּךָ נוֹשַׁע. עָוֹן
שָׂא נָא וְחִישׁ יֶשַׁע. ק׳ מִי אֵל כָּמוֹךָ נֹשֵׂא עָוֹן וְעֹבֵר
עַל פֶּשַׁע. ואתה כרחום סלח לנו: ח׳ פְּדֵנוּ מֵחֵטְא נַקֵּנוּ
מֵעָוֹן. צְלוֹל בְּמַצְלוּל כֹּבֶד עָוֹן. ק׳ וְאַל לָעַד תִּזְכּוֹר עָוֹן.
ואתה כרחום סלח לנו: ח׳ קוֹלֵנוּ תִּשְׁמַע מִשְּׁמֵי שַׁחַק. רִשְׁעֵנוּ
לַיָּם תִּדְחַק. ק׳ וְאַתָּה יְיָ אַל תִּרְחָק. ואתה כרחום סלח לנו:
ח׳ שִׁבְטֵי עַמְּךָ וְנַחֲלָתֶךָ. תְּפִלָּה עוֹרְכִים לְהַשְׁעוֹתֶךָ.
קו״ח וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתֶּךָ.
וְאַתָּה כְּרַחוּם סְלַח לָנוּ:

ח׳ אַךְ חַנּוּן אַתָּה וְרַחוּם לְכָל־פֹּעַל:

ע״ס א״ב. חזן קהל

אַךְ אֵין לָנוּ אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פֹּעַל:
אַךְ בָּאנוּ לְשִׁמְךָ וְאָתָאנוּ עָדֶיךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פֹּעַל:
אַךְ גָּשִׁים וַחֲרֵדִים יַחַד לְעָבְדֶךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פֹּעַל:

Accept our entreaty this day and do not despise our lowliness, forgive the guilt of this people,
since Thou art merciful, forgive us.

Listen to the cries of those that extol Thee, O Gracious One, spare Thy people according to the greatness of Thy compassion, O Lord,
since Thou art merciful, forgive us.

Plant us on the mountain of our heritage, O Lord God of our expectation, forgive our guilt and our sin,
since Thou art merciful, forgive us.

Consent to act according to Thy compassion towards those ready to encounter Thee, O God, grant atonement to Thy people Israel,
since Thou art merciful, forgive us.

Increase pardon for the children of Thy pious ones, cleanse from transgression the people of Thy loved ones, withold Thy servants from evil deeds,
since Thou art merciful, forgive us.

Forgive the people whose salvation is in Thee, pardon guilt and speed salvation; who is God like Thee, forgiving guilt and passing over transgression,
since Thou art merciful, forgive us.

Redeem us from sin and cleanse us from iniquity, let the burden of iniquity sink in the depths, do not remember iniquity for ever,
since Thou art merciful, forgive us.

Hear our voice from the highest heavens, drive our wickedness into the sea, do not remain distant from us, O Lord,
since Thou art merciful, forgive us.

The tribes of Thy people and Thy heritage arrange prayer so that Thou mayest look to them, hear them from the heavens, the site of Thy dwelling,
since Thou art merciful, forgive us.

אך Surely Thou art gracious and merciful to every creature.
Surely we have no God besides Thee,
for Thou art merciful to every creature.
Surely we have come for Thy Name and made our way to Thee, for Thou art merciful to every creature.
Surely in trembling we approach together to serve Thee,
for Thou art merciful to every creature.

חזן קהל

אַךְ דְּרוֹשׁ לְצַדֵּק מוֹדֶיךָ וְעֵדֶיךָ. חַנּוּן וְרַחוּם לְכָל פֹּעַל:

אַךְ חַנּוּן אַתָּה וְרַחוּם לְכָל פֹּעַל:

אַךְ הָרֵם קֶרֶן עַם יְדִידֶיךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פֹּעַל:
אַךְ וּמַלֵּא מִשְׁאֲלוֹת זֶרַע חֲסִידֶיךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פֹּעַל:
אַךְ זָכְרֵנוּ וּפָקְדֵנוּ כְּרֹב חֲסָדֶיךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פֹּעַל:
אַךְ חֹן וַחֲמֹל פְּלֵטַת שְׂרִידֶיךָ. חַנּוּן וְרַחוּם לְכָל פֹּעַל:

אַךְ חַנּוּן אַתָּה וְרַחוּם לְכָל פֹּעַל:

אַךְ טְלָאֶיךָ נַהֵל הַכְּמֵהִים לַחֲסָדֶיךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְ״פ:
אַךְ יַדְעֵם בִּינוֹת שֶׂכֶל סוֹדֶיךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פֹּעַל:
אַךְ כַּבְּסֵם מֵעֲוֹנָם וְיִכְשְׁרוּ עָדֶיךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פֹּעַל:
אַךְ לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה בַּעֲבוּר כְּבוֹדֶךָ. חַנּוּן וְרַחוּם לְכָל פֹּעַל:

אַךְ חַנּוּן אַתָּה וְרַחוּם לְכָל פֹּעַל:

אַךְ מוֹסְרוֹתֵיהֶם תְּנַתֵּק בְּחֶזְקַת יָדֶיךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְ״פ:
אַךְ נַשְּׂאֵם וְהַרְבִּיצֵם בְּבֵית וַעוּדֶךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְ״פ:
אַךְ סְפוֹר דִּמְעָתָם וְשִׂימָה בְּנֹאדֶךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְ״פ:
אַךְ עֲרוֹב לְטוֹב וּלְרַחֲמִים עֲבָדֶיךָ. חַנּוּן וְרַחוּם לְכָל פֹּעַל:

אַךְ חַנּוּן אַתָּה וְרַחוּם לְכָל פֹּעַל:

אַךְ פִּינוּ יְסַפֵּר תְּהִלּוֹת הוֹדֶךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פֹּעַל:
אַךְ צוֹמֵנוּ תִּבְחַר וּקְרִיאַת מוֹעֲדֶיךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְ״פ:
אַךְ קוּמָה (יְיָ) לִמְנוּחָתֶךָ וַאֲרוֹן כְּבוֹדֶךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְ״פ:
אַךְ רְעֵה בְּשִׁבְטְךָ צֹאן חֲסִידֶיךָ (נ״א חֲמוּדֶיךָ). כִּי אַתָּה רַ״לְ״פ:
אַךְ שְׁפֹךְ רוּחֲךָ לְלַמֵּד בְּלִמּוּדֶךָ. כִּי אַתָּה רַחוּם לְ״פ:
קו״ח אַךְ תִּרְאֶה כִּי אֵין לָנוּ אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ. חַנּוּן וְרַחוּם לְכָל פֹּעַל:

אַךְ חַנּוּן אַתָּה וְרַחוּם לְכָל פֹּעַל:

Seek to justify those that acknowledge Thee and bear witness to Thee, for Thou art merciful to every creature.
Surely Thou art gracious and merciful to every creature.
Raise the might of the people of Thy loved ones,
for Thou art merciful to every creature.
Fulfil the requests of the seed of Thy pious ones,
for Thou art merciful to every creature.
Remember us and treat us according to Thy great kindness,
for Thou art merciful to every creature.
Favour and pity the remnant of Thy fugitives,
for Thou art merciful to every creature.
Surely Thou art gracious and merciful to every creature.
Lead Thy lambs, who yearn for Thy kindness,
for Thou art merciful to every creature.
Teach them to understand the sense of Thy secrets,
for Thou art merciful to every creature.
Cleanse them from their guilt that they may appear pure before Thee, for Thou art merciful to every creature.
Act for Thine own sake, for the sake of Thine honour,
for Thou art merciful to every creature.
Surely Thou art gracious and merciful to every creature.
Break their bonds with the strength of Thy hands,
for Thou art merciful to every creature.
Bear them and settle them in Thy House of Assembly,
for Thou art merciful to every creature.
Count their tears and place them in Thy gourd,
for Thou art merciful to every creature.
Grant Thy servants an assurance of good and compassion,
for Thou art merciful to every creature.
Surely Thou art gracious and merciful to every creature.
Let our mouths proclaim the praises of Thy glory,
for Thou art merciful to every creature.
Choose our fast and the proclamation of Thy feasts,
for Thou art merciful to every creature.
Return, O Lord, to Thy resting place and the ark of Thy glory, for Thou art merciful to every creature.
Shepherd the flock of Thy pious ones with Thy rod,
for Thou art merciful to every creature.
Pour out Thy spirit to instruct in Thy learning,
for Thou art merciful to every creature.
Surely Thou dost see that we have no God besides Thee,
gracious and merciful to every creature.
Surely Thou art gracious and merciful to every creature.

ח׳ וּבְכֵן לְנוֹרָא עֲלֵיהֶם כְּאֵימָה יַעֲרִיצוּ:

ע״ס א״ב כפול.

ח׳ אֲשֶׁר אֵימָתֶךָ. בְּאֶרְאֶלֵּי אֹמֶן. בְּאַבִּירֵי אֹמֶץ. בִּבְלוּלֵי קֶרַח. בִּבְדוּדֵי קֶדַח. ק׳ וּמוֹרָאֲךָ עֲלֵיהֶם:

ח׳ וְאָבִיתָה תְּהִלָּה. מִגְּלוּמֵי גוּשׁ. מִגָּרֵי גַיְא. מִדְּלוּלֵי פֹעַל. מִדַּלֵּי מַעַשׂ. ק׳ וְהִיא תְהִלָּתֶךָ:

ח׳ אֲשֶׁר אֵימָתֶךָ. בַּהֲמוֹן מַלְאָכִים. בְּהִלּוּךְ מַחֲנוֹת. בְּוַעַד (נ״א ובאלפי) אֲלָפִים. בְּזֶוֶכַח (נ״א ורבבו) רְבָבוֹת. ק׳ וּמוֹרָאֲךָ עֲלֵיהֶם:

ח׳ וְאָבִיתָה תְּהִלָּה. מִזִּיו שׁוֹנֶה. מִזֹּהַר כָּבֶה. מֵחַסְרֵי שֶׂכֶל. מֵחוֹרְשֵׁי רֶשַׁע (נ״א רע). ק׳ וְהִיא תְהִלָּתֶךָ:

ח׳ אֲשֶׁר אֵימָתֶךָ. בְּטִפּוּחַ עֲרָבוֹת. בְּטִכּוּס שְׁחָקִים. בְּיִשְׁרַת עֲרָפֶל. בִּירִיעוֹת מְעוֹנָה. ק׳ וּמוֹרָאֲךָ עֲלֵיהֶם:

ח׳ וְאָבִיתָה תְּהִלָּה. מִכְּתוּמֵי שֶׁמֶץ. מִכְּמוּסֵי כֶתֶם. מִלְּכוּדֵי פַח. מִלְּעוּגֵי מַר. ק׳ וְהִיא תְהִלָּתֶךָ:

ח׳ אֲשֶׁר אֵימָתֶךָ. בִּמְסִלּוּלֵי זְבוּל. בִּמְרוֹמֵי שְׁפַר. בִּנְטִיַּת דּוֹק. בִּנְחִיַּת עָבִים. ק׳ וּמוֹרָאֲךָ עֲלֵיהֶם:

ח׳ וְאָבִיתָה תְּהִלָּה. מִסְּרוּחֵי מַעַשׂ (נ״א מִשּׁוֹחֲחֵי מָעֹן). מִשְּׂבֵעֵי רֹגֶז. מֵעֲדוּרֵי אֱמֶת. מֵעֲמוּסֵי בָטֶן. ק׳ וְהִיא תְהִלָּתֶךָ:

ח׳ אֲשֶׁר אֵימָתֶךָ. בְּפוֹתְחֵי קָדוֹשׁ. בְּפוֹצְחֵי בָרוּךְ. בִּצְדוּדֵי אַרְבַּע. בִּצְנוּפֵי שֵׁשׁ שֵׁשׁ. ק׳ וּמוֹרָאֲךָ עֲלֵיהֶם:

ח׳ וְאָבִיתָה תְּהִלָּה. מִקְּרוּאֵי אָיִן. מִקּוֹרְאֵי בְחָנָף. מֵרְחוֹקֵי אֱמֶת. מֵרֵיקֵי צֶדֶק. ק׳ וְהִיא תְהִלָּתֶךָ:

ח׳ אֲשֶׁר אֵימָתֶךָ. כְּשַׁבְבֵי אֵשׁ. כִּשְׁבִילֵי מַיִם. בִּתְלוּלֵי רוּם. בְּתַלְתַּלֵּי גֹבַהּ. ק׳ וּמוֹרָאֲךָ עֲלֵיהֶם:

ובכן And thus they revere in awe Him,
who is awe-inspiring above them.

אשר For the dread of Thee lies upon the faithful Erelim, mighty in strength, mingled with ice and formed of fire,
and the fear of Thee rests upon them.

Yet Thou desirest praise from those formed of earth, who dwell in the valley, scanty of deeds and poor in actions,
and that is Thy fame.

Dread of Thee lies upon the multitude of angels, the passing camps, the assembly of thousands, the council of myriads,
and the fear of Thee rests upon them.

Yet Thou desirest praise from him whose brightness changes and whose splendour is extinguished, who lacks understanding and devises evil,
and that is Thy fame.

Dread of Thee lies upon the expanse of the heavens, the splendour of the firmament, the plain of the layers of cloud, the curtains of heaven,
and the fear of Thee rests upon them.

Yet Thou desirest praise from those soiled with stains, covered with blemishes, caught in the snare, embittered by gall, and that is Thy fame.

Dread of Thee lies upon the paths of the heavenly abode, the glorious heights, the extended tent, the hovering clouds,
and the fear of Thee rests upon them.

Yet Thou desirest praise from those evil in their deeds, satiated with annoyance, lacking in truth, laden from the womb, and that is Thy fame.

Dread of Thee lies upon those that begin their praises with "holy", who call out "blessed", whose sides are four-fold, each covered by six wings,
and the fear of Thee rests upon them.

Yet Thou desirest praise from those who are called nothing, speak flatteringly, are far from truth and empty of righteousness, and that is Thy fame.

Dread of Thee lies upon the sparks of fire, the paths of the waters, the lofty heights and the high peaks,
and the fear of Thee rests upon them.

פ׳ וְאָבִיתָה תְהִלָּה. קו״פ מִבָּשָׂר וָדָם. מֵהֶבֶל וָתֹהוּ. מֵחָצִיר יָבֵשׁ. מִצֵּל עוֹבֵר. וּמִצִּיץ נוֹבֵל. מִמַּשְׁלִימֵי נֶפֶשׁ. מִמַּפְרִיחֵי רוּחַ. וּמִמְּעוֹפְפֵי חַיָּה. וּמֵחַנִּיטֵי נְשָׁמָה. וּמוֹצִיאֵי יְחִידָה. וְנִשְׁמָעִים בַּדִּין. וּמֵתִים בַּמִּשְׁפָּט. וְחַיִּים בְּרַחֲמִים. וְנוֹתְנִים לְךָ פְּאֵר חַי עוֹלָמִים. וְתִפְאַרְתְּךָ עֲלֵיהֶם:

חו״ק.

לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:

פ״ס א״ב כפול. חזן קהל

אַמִּיצֵי שְׁחָקִים מִמַּעַל. וְכָל צְבָא מַעַל. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
אֱמוּנֵי אַהֲבָה. וְצִמְחֵי רְבָבָה. אוֹמְרִים בָּרוּךְ:
בְּכִתֵּי מַלְאָכִים. שְׁמוֹ מַמְלִיכִים. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
בְּנֵי בְחוּנֵי בְרִית. לְזוֹכֵר הַבְּרִית. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
גִּבּוֹרֵי כֹחַ. לְאַמִּיץ וְשַׂגִּיא כֹחַ. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
גְּדוֹלֵי צְדָקָה. לְנִקְדָּשׁ בִּצְדָקָה. אוֹמְרִים בָּרוּךְ:
דְּמוּת אַרְבָּעָה פָּנִים. לְכָל צַד פּוֹנִים. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
דִּגְלֵי נְצוּרָה. לְעִמָּם בְּצָרָה. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
הֲמוֹן צְבָא מַעְלָה. לְשׁוֹכֵן מַעְלָה. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
הוֹלְכֵי דֶרֶךְ תָּמִים. לְהַצּוּר תָּמִים. אוֹמְרִים בָּרוּךְ:
וְרָצִים וְשָׁבִים. טַעַם צוּר מַקְשִׁיבִים. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
וְקוֹוֵי יְשׁוּעוֹת. וְחוֹכֵי סְלִיחוֹת. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
זְמִירוֹת רַבּוֹת. זַכֵּי שְׁמֵי עֲרָבוֹת. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:

Yet Thou desirest praise from flesh and blood, empty and vain, like dry grass, a fleeting shadow, and a withering flower, from those who must return their soul, allow their spirit to go loose and their life to fly away, breathe their last breath and lose their individuality, who are heard in judgment, judged after death, come to life again through compassion and glorify Thee, O Eternal, Thy glory rests upon Them.

ליושב To Him who dwells above hymns of praise,
who rides above the clouds, holy and blessed.

The strong in the heavens above and the whole host on high, call: holy.

The faithful in love, sprouting forth in myriads, call: blessed.

Among the bands of angels who pay homage to His Name, they call: holy.

Those tested through the covenant call Him who remembers the covenant, holy and blessed.

ליושב To Him who dwells above hymns of praise,
who rides above the clouds, holy and blessed.

Those mighty of power call Him who is abundant in power holy.

Those great in righteousness call Him who is sanctified through righteousness, blessed.

The four-faced forms who turn to every side, call: holy.

The hosts of the preserved people call Him who is with them in trouble, holy and blessed.

ליושב To Him who dwells above hymns of praise,
who rides above the clouds, holy and blessed.

The multitude of the heavenly hosts call Him who dwells above, holy.

Those that walk the way in perfection, call the Rock who is perfect, blessed.

Those that run to and fro to hear the will of the Rock, call: holy.

Those that hope for salvation and wait for forgiveness call: holy and blessed.

ליושב To Him who dwells above hymns of praise,
who rides above the clouds, holy and blessed.

With many hymns the pure of the cloudy heavens call: holy.

זֶרַע מַטַּע אֱמֶת. לֵאלֹהִים אֱמֶת. אוֹמְרִים בָּרוּךְ:
חַשְׁמַלִּים עַזִּים. לְעוֹשֶׂה חֲזִיזִים. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
חוֹנִים וְנוֹסְעִים. לְמַעֲלָה נִשָּׂאִים. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
טַפְסְרֵי מְרוֹמִים. לְרָם עַל רָמִים. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
טוּבוּ אֹהָלָיו. יוֹנְקָיו וְעוֹלָלָיו. אוֹמְרִים בָּרוּךְ:
יְדוּדוּן הוֹלְכִים. כּוֹרְעִים וּבוֹרְכִים. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
יוֹשְׁבֵי אֹהֶל וּמִשְׁכָּן. לִבְתוֹכָם שָׁכָן. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
כִּתֵּי הֲמוֹנִים. עִם חַיּוֹת וְאוֹפַנִּים. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
כֶּתֶר נוֹתְנִים. בְּנֵי אֵיתָנִים. אוֹמְרִים בָּרוּךְ:
לַהֲקַת שְׁבִיבִים. וְאֵשׁ לֶהָבִים. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
לְמַעֲנוֹ גּוֹי אֶחָד. לְשֵׁם אֵל הַמְיֻחָד. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
מְסוֹבְבִים מְרוֹפְפִים. בְּכַנְפֵיהֶם מְעוֹפְפִים. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
מְנַצְּחִים לְהַתְמִיד. בְּכָל יוֹם תָּמִיד. אוֹמְרִים בָּרוּךְ:
נוֹרָאִים בְּנִפְלָאוֹת. לְצֶדֶק נוֹרָאוֹת. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
נְדִיבֵי עַמָּךְ. מְסַלְסְלִים לִשְׁמָךְ. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
שְׂרָפִים עוֹמְדִים. מִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
סוֹלְדֵי בְחִילָה. לְנוֹרָא עֲלִילָה. אוֹמְרִים בָּרוּךְ:
עֵינַיִם מְלֵאִים. כְּתַרְשִׁישׁ מְמֻלָּאִים. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
עוֹנִים בְּמַקְהֵלוֹת. בְּלַחַשׁ וְקוֹלוֹת. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:

The seed of true planting call the true God blessed.
Mighty Hashmalim call Him who creates lightning, holy.
Those encamped and journeying call Him who raises clouds, holy and blessed.

ליושב To Him who dwells above hymns of praise,
who rides above the clouds, holy and blessed.

The princes of the heights call Him who is loftier than the loftiest, holy.

Those in goodly tents with their sucklings and babes call: blessed.

Those who walk in leaps, bowing and kneeling, call: holy.
Those who dwell in tent and sanctuary, call Him who dwells in their midst, holy and blessed.

ליושב To Him who dwells above hymns of praise,
who rides above the clouds, holy and blessed.

Bands of multitudes with Hayoth and Ophanim call: holy.
Those who award the crown, the children of the forefathers, call: blessed.

The group of fiery angels and radiant beings call: holy.
Those that are one people for His sake, call the Name of the unique God holy and blessed.

ליושב To Him who dwells above hymns of praise,
who rides above the clouds, holy and blessed.

Those covered with wings who hover and fly on their wings, call: holy.

Those who persist in praise, constantly each day call: blessed.
They who inspire awe through wonders, call Him who is righteous in awe, holy.

The noble of Thy people exalt Thy Name, holy and blessed.

ליושב To Him who dwells above hymns of praise,
who rides above the clouds, holy and blessed.

Seraphim stand and prostrate themselves in homage and call: holy.

Those that implore in trembling, call Him who is awe-inspiring in deed, blessed.

Those who are full of eyes like precious stones, call: holy.
Those that respond in choirs, softly and loudly call: holy and blessed.

לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:

פְּנֵיהֶם כְּבָרָקִים מְאִירִים. וּפוֹקְדֶגֶד פְּאוֹרִים. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:

פְּדוּיֵי בִּזְרוֹעַ חָזָק. לְגוֹאֲלָם חָזָק. אוֹמְרִים בָּרוּךְ:

צִבְאוֹת שָׁמַיִם. לְרוֹכֵב שָׁמַיִם. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:

צֹאן קָדָשִׁים. מַטַּע קְדוֹשִׁים. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:

לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:

קַלִּים לְצוּרָם. קוֹרְאִים לְיוֹצְרָם. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:

קְהִלּוֹת יַעֲקֹב. בְּלִי לֵב עָקוֹב. אוֹמְרִים בָּרוּךְ:

רַגְלֵיהֶם כְּעֵגֶל. וְאוֹפַן מִתְגַּלְגֵּל. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:

רְצוּיִים לְבוֹרְאָם. לְרָם אֲשֶׁר בְּרָאָם. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:

לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:

שׁוֹכְנֵי בְּצֵל שַׁדַּי. שְׁנוֹתָם אֵין דַּי. אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:

שׁוֹמְרֵי חֲקוּקִים. מִצְוֹת וְחֻקִּים. אוֹמְרִים בָּרוּךְ:

תֹּקֶף תַּרְשִׁישִׁים. בַּמָּרוֹם חָשִׁים. קו״ח אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:

קו״ח תְּמִימִים בִּדְרָכֵיהֶם. וּבְמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:

לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:

ק׳ וּבְכֵן שְׂרָפִים עוֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ:

סו״ק זֶה אֶל זֶה שׁוֹאֲלִים. אַיֵּה אֵל אֵלִים.

וְכֻלָּם מַעֲרִיצִים וּמַקְדִּישִׁים וּמְהַלְלִים:

ע״ס א״ב.

ק׳ אֵילֵי מָרוֹם אוֹמְרִים הִלּוּלוֹ. אוֹפַן וְגַלְגַּל מַבִּיעִים סִלְסוּלוֹ. בְּאֵימָה וּבְיִרְאָה מַכְתִּירִים שֵׁם גָּדְלוֹ:

ק׳ שְׂרָפִים עוֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ:

ליושב To Him who dwells above hymns of praise,
who rides above the clouds, holy and blessed.

Those whose faces shine like lightning in raiment adorned with gold, call: holy.

Those redeemed by a strong arm call their strong Redeemer blessed.

The heavenly hosts call Him who rides above the heavens, holy.

The sacred flock, descendants of the saints, call: holy and blessed.

ליושב To Him who dwells above hymns of praise,
who rides above the clouds, holy and blessed.

Those that swiftly serve their Rock, call their Creator holy.

The congregations of Jacob call with no crooked heart: blessed.

Those whose foot is like that of a calf, and the revolving Ophan call: holy.

Those pleasing to their Creator call the Supreme One who created them, holy and blessed.

ליושב To Him who dwells above hymns of praise,
who rides above the clouds, holy and blessed.

Dwellers in the shadow of the Almighty whose years are innumerable, call: holy.

Observers of the engraved precepts, commandments and statutes, call: blessed.

The might of Tarshishim who hasten on high, call: holy.

Those perfect in their ways and in the work of their hands, call: holy and blessed.

ליושב To Him who dwells above hymns of praise,
who rides above the clouds, holy and blessed.

ובכן Seraphim stand above (the throne).

זה They ask one of the other: Where is the Supreme God? And all of them revere, sanctify and praise Him.

אילי The angels on high declare His praise. Ophan and Galgal utter His exaltation. In awe and fear they crown His great Name.

Seraphim stand above (the throne).

ח׳ גִּבּוֹרֵי כֹחַ בְּרַעַד וּבְפַחַד. גֵּאֶה וְגָבֹהַּ לְיַחֵד לְאֶחָד. דְּמָמָה דַקָּה דּוֹאִים בְּלִי כַחַד:

ק׳ **שֵׁשׁ כְּנָפַיִם שֵׁשׁ כְּנָפַיִם לְאֶחָד:**

ח׳ הַיּוֹשֵׁב יְחִידִי עַל אוֹפַנָּיו. הַדּוֹבֵר דָּבָר דָּבוּר עַל אָפְנָיו. וְרָצוֹא וָשׁוֹב כַּבָּזָק לְפָנָיו:

ק׳ **בִּשְׁתַּיִם יְכַסֶּה פָנָיו:**

ח׳ זֹהַר הָרָקִיעַ כְּעֵין חַשְׁמַלָּיו. זוֹעֵף בַּיָּם וַיֶּהֱמוּ גַלָּיו. חִיל שָׂרָף אֵימָה עָלָיו:

ק׳ **וּבִשְׁתַּיִם יְכַסֶּה רַגְלָיו:**

ח׳ טַפְסְרֵי קָלָל כְּעֵין נְחֹשֶׁת יְצַפְצֵף. טְהוֹר עֵינַיִם עֲלֵיהֶם יְחוֹפֵף. יָדוּד יְכַסֶּה פָנָיו בְּלִי מִתְרוֹפֵף:

ק׳ **וּבִשְׁתַּיִם יְעוֹפֵף:**

ח׳ כַּבִּיר כֹּחַ הוּא אֵלִי זֶה. כִּי לֹא בָזָה עֱנוּת עַם עָנִי וְנִבְזֶה. לְהַקְדִּישׁוֹ וּלְהַעֲרִיצוֹ יַחַד נִרְשִׁים זֶה מִזֶּה:

ק׳ **וְקָרָא זֶה אֶל זֶה:**

ח׳ מֶלֶךְ מְהֻלָּל בְּפִיהֶם גָּמַר. מוֹרָאוֹ עֲלֵיהֶם תָּמִיד לְהִשָּׁמַר. נִשָּׂא וְנֶעְלָם הִלּוּלוֹ לוֹמַר:

ק׳ **וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:**

ח׳ שָׂרָף מִמַּחֲנֶה אֶחָד קָדוֹשׁ. סַלּוּד אוֹמֵר לְבָרוּךְ וְקָדוֹשׁ. עוֹנִים בִּקְדֻשָּׁה לְבָרוּךְ וְקָדוֹשׁ:

ק׳ **קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ:**

ח׳ פְּאֵר וָשֶׁבַח לַאֲדוֹן הַצְּבָאוֹת. פּוֹצְחִים בְּרִנָּה מַלְאֲכֵי צְבָאוֹת. צְבָא (מָרוֹם) גְּדֻלָּתָם מִצְּבִיאוֹת:

The mighty of power in trembling and dread proclaim the unity of the One who is lofty and exalted, with soft whispers do they hover endlessly.

Each of them has six wings.

He dwells alone above His Ophanim and pronounces the word that is weighed on every side. They hasten to and fro like lightning before Him.

Each covers his face with two wings.

The radiance of the firmament is like His Hashmalim, He rouses the sea so that its waves roar, the Seraph trembles, fear is upon him.

Each covers his feet with two wings.

The princes who shine like radiant copper, speak. He who is pure of eyes, protects them. They hurry past, covering their faces ceaselessly.

With two wings does each fly.

Abundant in power is He, my God. He does not despise the lowliness of a poor and despised people. One angel receives permission from another to sanctify Him and to revere Him.

And one calls to the other.

The King who is praised through their mouths, has resolved to maintain His fear constantly upon them so that they may proclaim the praise of the Sublime and Concealed.

One calls to the other and says:

A Seraph who is called one of the holy ones, pays homage before Him who is blessed and holy. In holiness they respond to Him who is blessed and holy.

Holy, holy, holy.

Glory and praise to the Lord of Hosts, the angels of the hosts open their mouths in joy, the host above muster their magnitude.

ק׳ יְיָ צְבָאוֹת:

ח׳ קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שׁוֹכֵן עֲלֵיהֶם בְּעֶרֶץ. קַלִּים לָרוּץ עַד קְצֵה הָאָרֶץ. רָם וְנִשָּׂא יוֹשֵׁב עַל חוּג הָאָרֶץ:

ק׳ מְלֹא כָל הָאָרֶץ:

ח׳ שָׁמַיִם וּשְׁמֵי שָׁמַיִם כְּכַּה הוֹדוֹ. שְׁחָקִים מִמַּעַל פֹּעַל יָדוֹ. תּוֹלֶה תֵבֵל בִּזְרוֹעַ יָדוֹ:

In some communities the following is said:
שִׁנְאַן רִבּוֹתַיִם אַלְפֵי וְעוֹדוֹ. שָׁבִים כְּבָזָק לְפָאֵר הוֹדוֹ. תַּקִּיף הוּא וְאֵין עוֹד מִלְבַדּוֹ:

קו״ח מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

זֶה אֶל זֶה שׁוֹאֲלִים. אַיֵּה אֵל אֵלִים.
וְכֻלָּם מַעֲרִיצִים וּמַקְדִּישִׁים וּמְהַלְלִים:

וּבְכֵן, לְךָ תַעֲלֶה קְדֻשָּׁה כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ:

ק׳ מִי יַעֲרוֹךְ אֵלֶיךָ מַעֲנֶה לְסַפֵּר. גְּבוּרוֹת רַחֲמֶיךָ לְהַגִּיד וּלְסַפֵּר. אַגִּידָה וַאֲדַבְּרָה עָצְמוּ מִסַּפֵּר. וְעַד כַּמָּה וְכַמָּה אֵיךְ אֲסַפֵּר. כִּי אַתָּה צְעָדִים סוֹפֵר. פֶּשַׁע וְעָוֹן מְכַפֵּר. וּבְסוּר מִמְּךָ כָּל כּוֹפֵר. תְּחַכֶּה לוֹ לָשׁוּב וּלְהִתְכַּפֵּר. לְבִלְתִּי לֵבוֹשׁ וּלְהֶחְפַּר. כִּי לֹא תַחְפּוֹץ בְּמוֹת אֲשֶׁר יָפֵר. לָכֵן שַׂמְתָּ עֲשֶׂרֶת יְמֵי שֶׁפֶר. לַעֲשׂוֹת בָּהֶם תְּשׁוּבָה מְחִיּוֹת לְחֶפֶר. וְאִם שָׁב וְחִנֵּן בְּאִמְרֵי שֶׁפֶר. יַעֲמוֹד מֵלִיץ יָשְׁרוֹ לְסַפֵּר. וְתַקְשִׁיב וְתֹאמַר מָצָאתִי כֹפֶר. וּבְיוֹם הַכִּפּוּרִים מִתְכַּפֵּר. כִּי כִשְׁמוֹ כִּפּוּר מְכַפֵּר. וְכָל מַעֲשָׂיו לוֹ תְּכַפֵּר. וְכָל חֲטָאָיו תַּדִּיחַ וְתָפֵר. וְיוּחַק לְחַיִּים בְּגִלָּיוֹן סֵפֶר. כְּכֵן נִשְׁנוּ הַיּוֹם אֵלֶיךָ חֲטָאֵינוּ לְסַפֵּר. כִּמוֹדֶה וְעוֹזֵב לְהִתְכַּפֵּר. וְאִם כְּאָדָם עָבַרְנוּ

יי Lord of Hosts.

קדוש The Holy and Awe-inspiring One is enthroned over them in might. They are swift to run to the end of the earth. The Lofty and Exalted One dwells above the course of the earth.

מלא All the earth is full.

שמים His glory covers the heavens and the highest heavens, the skies above are the work of His hand. He suspends the world upon the strength of His hand.

מלא All the earth is full of His glory.

זה They ask one of the other: Where is the Supreme God? And all of them revere, sanctify and praise.

ובכן Thus let sanctification arise for Thee, for Thou art God and King who pardons and forgives.

מי Who can address speech to Thee and tell of Thine overwhelming mercies. Whatever shall I say and talk, they are too mighty to be told. How can I go on relating them, since Thou dost count steps and grant atonement for transgression and iniquity. When one who denies Thee, turns away, Thou waitest for him to return and to atone so that he should not be shamed and disgraced, since Thou dost not desire the death of the renegade. Therefore hast Thou appointed ten glorious days for penitence rather than disgrace. If one returns and implores with eloquent words, a defender will arise to tell of his uprightness and Thou wilt listen and say: I have found the ransom. On the Day of Atonement atonement is granted, according to its name the day atones. Thou dost grant atonement for all his deeds and remove and annul all his sins and he is inscribed for life in the scroll of the book. Thus we approach Thee this day to relate our sins, to confess and abandon them in order to atone. If, since we are human, we have transgressed and broken Thy covenant, since Thou art God and not human, do not shame our faces, because of the merit of him who said: I am but dust and

בְּרִיתְךָ לְהָפֵר. אַתָּה אֵל וְלֹא אִישׁ פָּנֵינוּ אַל תַּחְפֵּר. בִּזְכוּת נָם אָנֹכִי עָפָר וָאֵפֶר. וּכְאָז בַּעֲרוּפָה לָנוּ כַּפֵּר: כַּפֵּר רַחוּם לְשׁוֹפְכֵי לְךָ שִׂיחָה. כְּטוּב וְסַלָּח לְךָ הִיא הַסְּלִיחָה. וּלְדַלֵּי מַעַשׂ תִּתֵּן סְלִיחָה. וְאִם כְּפִי פָּעֳלָם אֵין לְהַסְלָחָה. וְאִם תִּשְׁמֹר עָוֹן יְהוּ כְסוּחָה. בְּכֵן נִגַּשְׁנוּ הַיּוֹם לְשׁוּחֲחָה. בְּחִנּוּן הִגָּיוֹן שְׁמָעָה וּסְלָחָה. בְּטוּחִים כִּי עִמְּךָ הַסְּלִיחָה. מְקַוִּים לְרַחֲמֶיךָ עִוִּים לִסְלָחָה: לִסְלָחָה עֲוֹנָם נָשִׁים לְחַלּוֹתֶךָ. לְהַרְבּוֹת לָמוֹ מְחִילָתֶךָ. כִּי הִיא שִׁבְחֲךָ וְהִיא תְהִלָּתֶךָ. כִּי הֵם עַמְּךָ וְנַחֲלָתֶךָ: רַעְיָתְךָ וּסְגֻלָּתֶךָ. מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וּפְעֻלָּתֶךָ. וְאֵין לָנוּ אֱלוֹהַּ זוּלָתֶךָ. וּמוֹשִׁיעַ אַיִן בִּלְתֶּךָ. וּכְנַמְתָּ לְצִיר סָלַחְתִּי כִּמְלָּתֶךָ. כֵּן תְּבַשֵּׂר סָלַחְתִּי לְאוֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ. לְהוֹדִיעָם רַחֲמֵי גְּדֻלָּתֶךָ. וַיַּנְעִימוּ זֶמֶר לְעַלּוֹתֶךָ: לְעַלּוֹתְךָ בְּגֵיא וּבִשְׁחָקִים. וְלִסְלוֹחַ עֲוֹנָם פֶּלֶל נוֹאֲקִים. כִּי הֵם מִמַּעֲשִׂים רֵקִים. לָכֵן כְּדַלִּים שְׁעָרֶיךָ דּוֹפְקִים. סְלַח נָא לַעֲוֹנֵינוּ לְפָנֶיךָ צוֹעֲקִים. זְכוֹר שְׁלֹשֶׁת אָבוֹת אֲשֶׁר לְךָ חֲשׁוּקִים. וְחֶבֶל נַחֲלָה לְשִׁמְךָ חֲקוּקִים. וּשְׁבוּעָה אֲשֶׁר לָמוֹ בְּטִית תָּקִים. לְקוֹרְאֶיךָ מִמַּעֲמַקִּים. לְהוֹשִׁיעָם מִהְיוֹת עוֹד דְּחוּקִים. אֲשֶׁר לְהַצְדִּיקָם תַּחַן מְפִיקִים. לְהָשִׁיב שְׁבִיתָם כַּאֲפִיקִים. כִּי הֵם עֲבָדֶיךָ וְעָלֶיךָ מִתְרַפְּקִים. וּלְחוֹנְנָם בְּעִנּוּי עֲסוּקִים. לְהוֹצִיא דִינָם כַּעֲשׁוּקִים. לְקָרְבָם אֵלֶיךָ מִקֶּרֶב רְחוּקִים. הֱיוֹתָם כָּאֵזוֹר לַחֲלֶץ בְּךָ דְּבֵקִים. לְנַצְּחָךְ בְּשִׁיר כְּבַעַל שׁוֹשַׁנַּת עֲמָקִים: עֲמָקִים כְּבַלְּשָׁךְ תְּחַפֵּשׂ צְדָקָה. כְּטוּב וְסַלָּח וּלְךָ הִיא הַצְּדָקָה. וְרַב לְהוֹשִׁיעַ מְדַבֵּר בִּצְדָקָה. מְכוֹן כִּסְאֲךָ מְתֻקָּן בִּצְדָקָה. וּלְאֵין זְכוּת וּמַעֲשִׂים תַּעֲשֶׂה

ashes. Grant us then atonement as of old through the broken-necked heifer. Grant atonement, O Merciful One, to those who pour out prayer before Thee. Since Thou art kind and forgiving, forgiveness is Thine; and Thou dost forgive those poor in deed even if, according to their deeds, there are no grounds for forgiveness. Shouldst Thou observe guilt, they are destroyed. Therefore we approach this day to pray and implore Thee to hear and forgive, confident that forgiveness is with Thee, hoping for Thy compassion to forgive their error. They approach to implore Thee to forgive their iniquity and increase Thy pardon for them, since that is Thy praise and that is Thy fame, for they are Thy people and Thy heritage, Thy beloved and Thine own possession, the work of Thy hands and Thy creation; and we have no god besides Thee, no saviour except Thee. As Thou didst once say to Thy messenger: 'I have forgiven according to your word', so mayest Thou proclaim 'I have forgiven' to those that love Thy Torah in order to make known to them the compassion of Thy greatness so that they may sing a song of praise for Thine exaltation. They cry out in prayer for Thine exaltation in the valleys and on the heights and for the forgiveness of iniquity, since they are empty of deeds, they knock like the poor at Thy gates, 'forgive our iniquities', they cry out before Thee. Remember the three forefathers who were dear to Thee and whom Thou didst inscribe as an inherited portion for Thy Name; and fulfil the promise which Thou didst utter to them, on behalf of those who call Thee from the depths to save them from further oppression and utter pleas for their own justification that their captivity may be returned like streams; for they are Thy servants and cling to Thee, in quest of Thy favour they chasten themselves, that justice may be granted to the oppressed, that they may draw near to Thee who bringest near those that are far, since they are attached to Thee like the girdle round the hips, in order to sing of Thee in song as of the lily of the valleys (Israel). When Thou dost examine the valleys, search for righteousness, since Thou art kind and forgiving and righteousness is Thine; and He who is great to save, speaks in righteousness, the place of Thy throne is based on righteousness. Do righteousness on behalf of those who have neither merit nor righteousness, since ours is shame and Thine is righteousness. Therefore raise up righteousness on behalf of those that exalt Thee, in

צְדָקָה. כִּי לָנוּ הַבּשֶׁת וּלְךָ הַצְּדָקָה. לָכֵן לִמְרוֹמְמֶיךָ תַּעֲלֶה צְדָקָה. בְּמִדַּת טוּבְךָ אוֹתָם לְצַדְּקָה. כִּי קָדוֹשׁ אַתָּה וְנִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה. בְּסָלְחֲךָ עֲוֹן שָׁבֶיךָ בִּצְדָקָה: בִּצְדָקָה תְּשׁוֹבֵב עַם לְךָ חֲתוּמִים. כִּי רַחוּם אַתָּה וּמָלֵא רַחֲמִים. וּלְךָ הַסְּלִיחוֹת וְהָרַחֲמִים. וּבְשִׁבְתְּךָ עַל כִּסֵּא דִין תְּבַקֵּשׁ רַחֲמִים. וְתַהֲפוֹךְ מִדַּת הַדִּין לְמִדַּת רַחֲמִים. לְהַצְדִּיק בָּנִים לְךָ רְחוּמִים. לְנַקּוֹתָם מִטִּנּוּף כִּתְמִים. וּלְהַאֲזִין שַׁוְעָתָם מִמְּרוֹמִים. אֲשֶׁר הֵם מִמִּצְוֹתֶיךָ עֲרוּמִים. וְלָשׁוּב אֵלֶיךָ מַעֲרִימִים. וְחַטָּאנוּ לְךָ נוֹאֲמִים. זְכָר לָמוֹ זְכוּת אֲבוֹתָם תְּמִימִים. וּתְחִנָּתָם תִּשְׁמַע מִמְּרוֹמִים. לִמְצוֹא לְפָנֶיךָ חֶסֶד וְרַחֲמִים. וְאִם תְּפַלֵּשׁ מַעֲשֵׂימוֹ יִהְיוּ נִכְלָמִים:

In some communities the following is said:

וַיַּפְצִיחַ שִׁיר כִּסֵּא. פְּנֵי עָוֹן נוֹשֵׂא. וַיִּתְרַעַם הַכִּסֵּא. לְהוֹד מִתְנַשֵּׂא. וּבְכֵסֶּר הַמְכֻסֶּה. נָכוֹן מֵאָז לַכִּסֵּא. וְעַל דְּמוּת הַכִּסֵּא. רָם יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא. הִנֵּה מָקוֹם לַכִּסֵּא. מְאַחֵז פְּנֵי כִסֵּא. לְכֹל לְרֹאשׁ מִתְנַשֵּׂא. נֶעְלָם וְנִרְאֶה וּמִתְכַּסֶּה. וְתַבְנִית הַדְּבִרֵי קֶדֶם בַּכִּסֵּא. מְחַנְּנִים בְּעַד עַם זוּ מִתַּחַת לַכִּסֵּא. וְזֵר נוֹתְנִים בְּהִתְנַשֵּׂא. בְּרֹאשׁ עָוֹן נוֹשֵׂא: וּשְׁנֵים עָשָׂר שְׁבָטִים יוֹפִיעוּ בְּצִדְקָתָם. וְיַלִיצוּ בְּעַד תּוֹלְדוֹתָם. לִמְחוֹת שִׁגְגוֹת וּזְדוֹנוֹתָם. לְנַקּוֹת פִּשְׁעֵי גְוִיָּתָם. וְאֶלֶף וּשְׁמוֹנֶה מֵאוֹת מִמְּחִיצָתָם. יִרְשׁוּ לָצֵאת בְּחַלּוֹנוֹתָם. וְיַגִּידוּ צֶדֶק בִּמְרוּצָתָם. וְכָכָה יַעֲנוּ בְּמוֹצְאוֹתָם: סְלַח נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדֶּךָ. מוֹשִׁיעַ חוֹסִים הַפְלֵא חֲסָדֶיךָ.

In Frankfurt a. M. and some other communities, the folowing is said:

וְתִזְכָּר־לָמוֹ שְׁבוּעַת אָבוֹת הַתְּמִימִים. וְתִתְנַהֵג עִם זַרְעָם בְּמִדַּת רַחֲמִים וְשַׁוְעָתָם תַּעַל לִמְרוֹמִים. לְפָנֶיךָ לִמְצוֹא חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים. וּבְשׂוֹרָם מַלְאֲכֵי מְרוֹמִים. כִּי תַצְדִּיק בַּדִּין נִכְתָּמִים. אֲשֶׁר הֵם מִדִּינְךָ חַתִּים וְדוֹמְמִים. יַפְצִיחוּ פֶּה וְיִהְיוּ מְרוֹמָמִים.

order to justify them through the attribute of Thy goodness, since Thou art holy and sanctified in righteousness when Thou forgivest the iniquity of those that return to Thee in righteousness. In righteousness restore the people that are inscribed to Thee, since Thou art merciful and full of compassion and Thine is forgiveness and compassion. When Thou sittest on the throne of judgment, seek compassion and transform the attribute of justice into the attribute of compassion in order to justify the children that are loved by Thee, cleanse them from the filth of stains and listen to their cry of distress from on high; for they are stripped of Thy commandments and plan to return to Thee and declare 'we have sinned against Thee'. Remember on their behalf the merit of their flawless ancestors and hear their entreaty from the heights so that they may find grace and compassion before Thee; and if Thou wert to examine their deeds, they would be put to shame.

In some communities the following is said:

ויפצירו Let the throne chant a song before Him who forgives guilt and let the throne thunder before Him who is exalted above majesty. In the unfathomable book the throne is founded from of old, and above the likeness of the throne He sits exalted on a throne. Behold He provides space for the throne and supports the throne, He who is exalted above all, hidden and visible and yet concealed. The likeness of the ancient mountains (patriarchs) is upon the throne. They entreat on behalf of this people from beneath the throne and they hand the crown when He rises to Him who forgives guilt. Then the twelve tribes appear in their righteousness and plead for their descendants that He may wipe out their inadvertent and presumptuous deeds and cleanse them from bodily transgressions. Eighteen hundred angels receive permission to go forth beyond their frontiers and proclaim justice in their course. Thus do they respond when they go forth: Forgive the guilt of this people according to the greatness of Thy kindness. O Saviour of those who seek refuge, display Thy wonderful kindnesses. Remember Thy

In Frankfurt a. M. and many communities the following is recited:

ותזכר־למו Remember on their behalf the promise to the flawless ancestors and deal with their seed through the attribute of compassion and let their cry rise to the heights so that they may find favour, grace and compassion before Thee. When the angels of the heights behold how Thou dost justify in judgment the blemished who fear and tremble at Thy judgment, then do they open their mouths and exalt Thee and chant

זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ. אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּחָזוֹן לַחֲסִידֶיךָ. וּכְמוֹ נוֹדַעְתָּ וְשַׁתָּה סוֹדֶיךָ. וּמוֹסְדוֹתֶיךָ עָלֵימוֹ בְּיַסְּדֶךָ. וְלָמוֹ מֵאָז גִּלִּיתָ סוֹדֶיךָ. וְהֵם מֵרֹאשׁ נוֹצָרוּ לְסַעֲדֶךָ. וְיָחֲדוּ הֱיוֹת עֵדֶיךָ וְסַהֲדֶיךָ: וְאֶרְאֶלִּים בָּם נוֹעָצִים. וְהֵם נִרְשִׁים וּבְכֵן מַעֲרִיצִים. וְרָצוֹא וָשׁוֹב אֲשֶׁר כֵּם מְרִיצִים. בָּם נִמְלָכִים וַעֲרִיצָתְךָ פּוֹצִים. רוֹעֲשִׁים רוֹגְשִׁים מִקּוֹל מְחַצְּצִים. קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ בְּפִימוֹ מְרַצִּים. וְעוֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ זוֹ מְצַחְצְחִים. וְצֵאָם מְרִיחִים וּמַרְחִיצִים. וּבִשְׁבִיב נְהַר דִּינוּר נָאוֹר מְנַצְּחִים. וּכְנוּר דָּלֵק עוֹרְכִים נִצּוּחִים. שִׁירוֹת. וְתִשְׁבָּחוֹת לְנֵצַח נְצָחִים. בִּקְרִיאָתָם זֶה לָזֶה שׁוֹחֲחִים. בַּעֲנִיָּתָם זֶה לָזֶה פּוֹצְחִים. וְשִׁלּוּשׁ קְדֻשּׁוֹת בַּקֹּדֶשׁ מַפְצִיחִים:

וְיַשְׁמִיעוּ לְאַדִּירְךָ שִׁיר נְעִימִים. וּלְהַגְבִּיר כּוֹחֲךָ קוֹל מַרְעִימִים. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָרוֹמִים. וְגָדֵל חַסְדְּךָ מֵעַל מְרוֹמִים. כִּי לֹא תִזְנַח לְעוֹלָמִים. וְלֹא תִקְצֹף לְאֹרֶךְ יָמִים. וְדָרֵי מַטָּה עִם־צְבָא מְרוֹמִים. לְהַעֲרִיץ וּלְהַקְדִּישׁ לְעַתִּיק יוֹמִין. שִׁלּוּשׁ קְדֻשָּׁה מַפְצִיחִים וּמְרוֹמְמִים:

ח׳ כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר.

קו״ח קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:
ח׳ כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם מְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה אַיֵּה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ: קו״ח בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:
ח׳ מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֶן בְּרַחֲמִים וְיָחוֹן עַם הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ עֶרֶב וָבֹקֶר בְּכָל יוֹם תָּמִיד פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה שְׁמַע אוֹמְרִים:
קו״ח שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד: ח׳ אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא מַלְכֵּנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. וְהוּא יַשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שֵׁנִית לְעֵינֵי כָּל חָי לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים: קו״ח אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

נספר״ם אין אומרים כאן אדיר אדירנו.

ח׳ אַדִּיר אַדִּירֵנוּ יְיָ אֲדֹנֵינוּ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ: וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

compassion, O Lord, and Thy kindnesses, which Thou hast promised Thy pious ones in a vision, since Thou hast made known to them Thy secrets and laid Thy foundations upon them and revealed Thy secrets to them from of old, for they were created in the beginning to work on Thy behalf and appointed to be Thy witnesses and testify to Thee. Erelim consult them and are permitted to offer praise: and the servants of the throne hasten to and fro and seek advice of them and express their awe of Thee. They roar with a powerful shattering voice, holy and blessed, they call out. They stand round their Lord in order to purify this people (Israel) and remove and wash away their stains. They sing of the radiant God in the brightness of the fiery stream, they arrange songs of victory like glowing fire, hymns and praises to the Eternal. Calling one to the other they bow down and answering one another they proclaim the threefold sanctification in sanctity.

a delightful song to glorify Thee and in a thunderous voice proclaim the might of Thy power. How mighty is Thy Name throughout all the earth, Thy kindness is greater than all the heights for Thou wilt not desert us forever nor be angry for length of days. Those that dwell below together with the heavenly host, in order to revere and sanctify the Ancient of Days utter the threefold sanctification and exalt Him.

ככתוב As it is written through Thy prophet: One calls to the other and says:

קדוש Holy, holy, holy is the Lord of Hosts, the whole earth is full of His glory.

כבודו His glory fills the world, His servants ask one of the other: where is the site of His glory? Those opposite them say: Blessed.

ברוך Blessed be the glory of the Lord from His dwelling place.

ממקומו From His dwelling place may He turn in mercy and show compassion to the people that proclaim the unity of His Name. Evening and morning, twice each day they constantly utter the Shema in love.

שמע Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One.

אחד One is our God, He is our father, He is our King, He is our helper and He will again let us hear in His mercy before the eyes of all the living: To be God unto you.

אני I am the Lord your God.

ע״ס א״ב.

ק׳ אֱלֶיךָ תְּלוּיוֹת עֵינֵינוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. בָּרוּךְ בְּמַקְהֵלוֹת עַמֶּךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: גְּאָלֵנוּ שֵׁנִית מִמְּעֻנֵּינוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. דָּר בִּשְׁמֵי מְרוֹמֶךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: הֵן לְךָ הֶאֱמַרְנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. וּמִי כְעַם מְרוֹמְמֵי שִׁמְךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: זְכוֹר בְּרִית אֵיתָנֵינוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. חַי כִּי אֵין זָר עִמְּךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: טָהוֹר לְשִׁמְךָ קִנְּנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. יְחִידִי הַדָּן בְּעוֹלָמֶךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: כֹּחֲךָ יִגְדַּל מַלְכֵּנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. לִבֵּנוּ רָחַשׁ לְרוֹמְמֶךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: מָגוֹף בִּזְרוֹעַ גְּאַלְתָּנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. נְהַלֶּלְךָ כְּאֵילֵי מְרוֹמֶךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: סְעָדֵנוּ וְסָמְכֵנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. עֲנֵנוּ וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: פְּדֵנוּ וְחָנֵּנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. צוּר עוֹלָמִים שִׁמְךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: קוֹמְמֵנוּ וַהֲקִימֵנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. ח׳ רַחֲמֶיךָ יְקַדְּמוּ וְעַמֶּךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנֵנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. תִּתְרוֹמֵם מְנַשּׂוּאֵי רַחֲמֶיךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ:

קו״ח שִׁמְךָ אֵל לְבָבֵנוּ. יְחוּדְךָ יַחַד הַנֶּעֱמְנוּ:

ק׳ אַדִּיר אַדִּירֵנוּ יְיָ אֲדֹנֵינוּ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ: וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

ח׳ וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר: קו״ח יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ: ח׳ לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה:

כִּי מַקְדִּישֶׁיךָ בִּקְדֻשָּׁתְךָ (י״א כערכך) קִדַּשְׁתָּ. נָאֶה לְקָדוֹשׁ פְּאֵר מִקְּדוֹשִׁים. וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.

אליך To Thee our eyes are raised, O Lord our Master, blessed in the assemblies of Thy people, how mighty is Thy Name. Redeem us a second time from our oppressors, O Lord our Master, dwelling in Thy lofty heavens, how mighty is Thy Name. Behold, we pay homage to Thee, O Lord our Master, who is like the people that exalts Thy Name, how mighty is Thy Name. Remember the covenant of our forefathers, O Lord our Master, Eternal, for there is no stranger with Thee, how mighty is Thy Name. O Pure One, acquire us for Thy Name's sake, O Lord our Master, the sole judge in Thy world, how mighty is Thy Name. May Thy power be manifestly great, O our King, O Lord our Master, our heart longs to exalt Thee, how mighty is Thy Name. From Egypt with Thine arm didst Thou redeem us, O Lord our Master, let us praise Thee like the angels of Thy heights, how mighty is Thy Name. Sustain us and support us, O Lord our Master answer us that we may thank Thy Name, how mighty is Thy Name. Redeem us and favour us, O Lord our Master, Rock of the worlds is Thy Name, how mighty is Thy Name. Raise us up and let us stand firm, O Lord our Master, let Thy compassion precede Thy wrath, how mighty is Thy Name. Hear the voice of our supplication, O Lord our Master, that Thou mayest be exalted by those forgiven through Thy compassion, how mighty is Thy Name.

שמך Thy Name, O God, do we adore, together we sing the praises of Thy unity.

אדיר O mighty one, our mighty One, O Lord, our Lord, how mighty is Thy Name over the whole earth. The Lord will be King over the whole earth, on that day will the Lord be One and His Name One.

ובדברי And in Thy holy words it is written saying:

ימלך The Lord will reign in eternity, your God, O Zion, from generation to generation, Halleluyah.

לדור From generation to generation we will proclaim Thy greatness and for all eternity sanctify Thy holiness. Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever and ever, for Thou art God, a great and holy King.

כי For those who sanctify Thee, hast Thou sanctified with Thy holiness. Glorification by holy ones is becoming to the Holy One. Therefore, let Thy Name, O Lord our God, be

עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ. וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ. וְעַל מַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ. וְעַל מְכוֹנְךָ וְהֵיכָלֶךָ: עוֹד יִזְכָּר־לָנוּ אַהֲבַת אֵיתָן, אֲדוֹנֵנוּ. וּבַבֵּן הַנֶּעֱקָד יַשְׁבִּית מְדַיְּנֵנוּ. וּבִזְכוּת הַתָּם יוֹצִיא אָיוֹם (נ״א היום) לְצֶדֶק דִּינֵנוּ. כִּי קָדוֹשׁ הַיּוֹם לַאֲדוֹנֵינוּ: בְּאֵין מֵלִיץ יֹשֶׁר מוּל מַגִּיד פֶּשַׁע. תַּגִּיד לְיַעֲקֹב דְּבַר חֹק וּמִשְׁפָּט. וְצַדְּקֵנוּ בַּמִּשְׁפָּט הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט.

פותחים הארון. חזן ע״ס א״ב כפול. קהל

הָאוֹחֵז בְּיָד מִדַּת מִשְׁפָּט: וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא אֵל אֱמוּנָה:
הַבּוֹחֵן וּבוֹדֵק גִּנְזֵי נִסְתָּרוֹת: וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא בּוֹחֵן כְּלָיוֹת:
הַגּוֹאֵל מִמָּוֶת וּפוֹדֶה מִשַּׁחַת: וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא גּוֹאֵל חָזָק:
הַדָּן יְחִידִי לְבָאֵי עוֹלָם: וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא דַּיָּן אֱמֶת:
הֶהָגוּי, בְּאֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה: וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא הָיָה (וְהֹוֶה) וְיִהְיֶה:
הַוַּדַּאי שְׁמוֹ כֵּן תְּהִלָּתוֹ: וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא וְאֵין בִּלְתּוֹ:
הַזּוֹכֵר לְמַזְכִּירָיו טוֹבוֹת זִכְרוֹנוֹת: וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא זוֹכֵר הַבְּרִית:
הַחוֹתֵךְ חַיִּים לְכָל־חָי: וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא חַי וְקַיָּם:
הַטּוֹב וּמֵטִיב לָרָעִים וְלַטּוֹבִים: וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא טוֹב לַכֹּל:
הַיּוֹדֵעַ יֵצֶר כָּל יְצוּרִים: וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא יוֹצְרָם בַּבָּטֶן:
הַכֹּל יוֹכָל וְכוֹלְלָם יַחַד: וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא כֹּל יוֹכָל:
הַלָּן בְּסֵתֶר בְּצֵל, שַׁדַּי: וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא לְבַדּוֹ הוּא:
הַמַּמְלִיךְ מְלָכִים וְלוֹ הַמְּלוּכָה: וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא מֶלֶךְ עוֹלָם:
הַנּוֹהֵג בְּחַסְדּוֹ כָּל־דּוֹר: וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא נוֹצֵר חָסֶד:
הַסּוֹבֵל וּמַעְלִים עַיִן מִסּוֹרְרִים: וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא סוֹלֵחַ סֶלָה:
הָעֶלְיוֹן, וְעֵינוֹ אֶל יְרֵאָיו: וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא עוֹנֶה לָחַשׁ:
הַפּוֹתֵחַ שַׁעַר לְדוֹפְקֵי בִתְשׁוּבָה: וְכֹל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא פְּתוּחָה יָדוֹ:

sanctified over Israel Thy people, over Jerusalem Thy city, over Zion the dwelling of Thy glory, over the kingdom of the House of David Thine anointed, and over Thy residence and Thy sanctuary. Our Lord will yet remember on our behalf the love of the immortal (Abraham), and for the sake of the son (Isaac) who let himself be bound for the sacrifice, He will make an end of our accusers and through the merit of the innocent (Jacob) will the Awe-inspiring One pronounce our righteous verdict, for this day is holy to our Lord. When no defender confronts the accuser, Thou wilt pronounce to Jacob statute and judgment, justify us then in judgment, O King of judgment.

האוחז In His hand He holds the attribute of judgment.
All believe that He is God of faith.
He tests and examines hidden secrets.
All believe that He tests the inwards.
He redeems from death and delivers from destruction.
All believe that He is a strong redeemer.
He judges alone those who come into the world.
All believe that He is judge of truth.
He is thought of as 'I am that I am'.
All believe that He was, is and shall be.
Sure is His Name and likewise His fame.
All believe that He is with none beside Him.
He remembers those who remember Him in kind memory.
All believe that He remembers the covenant.
He distributes life to all the living.
All believe that He lives and endures.
He is good and acts well towards evil and good.
All believe that He is good towards all.
He knows the impulse of all creatures.
All believe that He has formed them in the womb.
He has power over all and contains them all.
All believe that He has power over all.
Almighty, He dwells in mystery, in shadow.
All believe that He alone is He.
He appoints kings and His is the kingdom.
All believe that He is King of the world.
He leads with His mercy every generation.
All believe that He retains kindness.
He is long suffering and hides His eye from the stubborn.
All believe that He grants pardon.

קהל	חזן
וְ״מַ שֶׁהוּא צַדִּיק וְיָשָׁר:	הַצּוֹפֶה לָרָשָׁע וְחָפֵץ בְּהִצָּדְקוֹ:
וּמַ״שֶׁ קָשֶׁה לִכְעוֹס:	הַקָּצַר בְּזַעַם וּמַאֲרִיךְ אַף:
וְ״מַ שֶׁהוּא רַךְ לִרְצוֹת:	הָרַחוּם, וּמַקְדִּים רַחֲמִים לְרֹגֶז:
וְ״מַ שֶׁהוּא שׁוֹפֵט צֶדֶק:	הַשָּׁוֶה, וּמַשְׁוֶה קָטוֹן וְגָדוֹל:
וְ״מַ שֶׁהוּא תָּמִים פָּעֳלוֹ:	קו״ח הַתָּם וּמִתַּמֵּם עִם תְּמִימִים:

סוגרים הארון.

וּבְכֵן כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ:

ע״ס תשר״ק.

ח׳ וְאֵיזוֹ תְהִלָּה כְּפִי גָדְלָךְ. ק׳ שֶׁאַתָּה אָדוֹן וְהַכֹּל שֶׁלָּךְ: ח׳ וְאֵיזוֹ רִנָּה כְּמִדַּת פָּעֳלָךְ. ק׳ קֶדֶם מְעוֹנָה אַתָּה וּמָעוֹן אָהֳלָךְ: ח׳ וְאֵיזוֹ צְפִירַת תִּפְאֶרֶת תְּכַלְכְּלָךְ. ק׳ פָּרוּשׁ וְעָמוֹק אֵיךְ יְכַלְכְּלָךְ: ח׳ וְאֵיזוֹ עֶצֶם תֶּחֱשֶׁה מִלְּמַלְּלָךְ. ק׳ סוֹבֵל זְרוֹעוֹת עוֹלָם בְּמִלּוּלָךְ: ח׳ וְאֵיזוֹ נְשָׁמָה לֹא תְהַלְלָךְ. ק׳ מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים וְהַמַּלְכוּת יָאֲתָה לָךְ: ח׳ וְאֵיזוֹ לֵב לֹא יְצַפֶּה לְמוּלָךְ. ק׳ כֹּחַ וּגְבוּרָה תְּסַלְסְלָךְ: ח׳ וְאֵיזוֹ יָד מַמְחָה בִּגְזֵרַת מֶמְשַׁלָּךְ. ק׳ טִפּוּחַ הַדּוֹם וְשׁוֹכְנָיו יְצַלְצְלָךְ: ח׳ וְאֵיזוֹ חָכָם לֹא יִזְכּוֹר מַעֲלָלָךְ. ק׳ זוֹחֲלִים מִגַּאֲוָתְךָ אַבִּירֵי זְבוּלָךְ: ח׳ וְאֵיזוֹ וְהוּא יוֹדֵעַ חֵילָךְ. ק׳ הַנָּשִׂיא אֲדוֹן כָּל בְּנוֹחֲלָךְ: חזן בקול וְאֵיזוֹ דֵעַ תָּבִין לְפַלְּלָךְ. קו״ח גְּדוֹל הָעֵצָה מִי יְכִילָךְ: וְאֵיזוֹ בִינָה תְּתַקֵּן לְמוּלָךְ. יְיָ אֱלֹהַי מְאוֹד אֲעַלְּךָ:

וּבְכֵן וּלְךָ הַכֹּל יַאְדִּירוּ:

ע״ס א״ת ב״ש.

ח׳ לְךָ יַאְדִּיר נִשְׁמַת כָּל יְצִיר. ק׳ כִּי תַחַת יָדְךָ נִשְׁמַת כָּל תַּאֲצִיר: ח׳ לְךָ יְבָרֵךְ כָּל בָּשָׂר. ק׳ כִּי שֶׁלְּךָ הֵם וְאֶחָד מֵהֶם לֹא יֶחְסָר: ח׳ לְךָ יְגַדֵּל כָּל גּוּף וָרוּחַ. ק׳ כִּי רְאִית עַיִן אַתָּה

He is supreme and His eye rests on those who fear Him.
All believe that He answers soft prayer.
He opens the gates for those who knock in repentance.
All believe that His hand is open.
He waits for the evil-doer and delights in his justification.
All believe that He is righteous and upright.
He shortens anger and holds back wrath.
All believe that He is hard to anger.
Compassionate, He lets mercy precede wrath.
All believe that He is soft to appease.
He is just and treats small and great equally.
All believe that He is a righteous judge.
He is perfect and shows perfection with the flawless.
All believe that His work is flawless.

ובכן And thus let every soul praise the Lord, Halleluyah.

ואיזו What praise corresponds to Thy greatness, since Thou art Master and all is Thine. What joy corresponds to the extent of Thy work since Thou didst exist before heaven and heaven is Thy tent. What diadem of glory sustains Thee, how can the sky and the deep earth sustain Thee. What being refrains from speaking of Thee, who bearest the pillars of the world by Thy word. Which soul does not praise Thee, O Supreme King of kings, the Kingdom is fitting for Thee. Which heart does not look with hope towards Thee, power and strength exalt Thee. Which hand protests against the decree of Thy rule, heaven and earth and its inhabitants make music to Thee. Which wise man does not remember Thy deeds, the mightiest of Thy palace are afraid of Thy majesty. Who is there who knows the extent of Thy strength, arise, Master of everything, among Thine adherents. Whose knowledge understands how to pray to Thee, O Thou who art great in council, who can contain Thee? What understanding can prevail opposite Thee, O Lord my God, I will greatly exalt Thee.

ובכן And thus all glorify Thee.

לך The soul of every creature glorifies Thee, for beneath Thy hand every soul shelters. All flesh bless Thee, for they are Thine and not one of them is missing. Every body and spirit magnifies Thee, for Thou dost grant light to the sight

מַזְרִיחַ: ח׳ לְךָ יִדְרוֹשׁ כָּל לֵב וָקֶרֶב. ק׳ כִּי קְדֻשָּׁתְךָ הִיא רְחוֹקִים לְקָרֵב: ח׳ לְךָ יְהַלֵּל כֹּל אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְּאַפּוֹ. ק׳ כִּי צָרָתוֹ בְּאֹמֶר לֹא תַרְפּוֹ: ח׳ לְךָ יוֹדוּ וְתֹאמַרְנָה כָּל הָעֲצָמוֹת. ק׳ כִּי פְעֻלָּתָם בְּעֹז וְתַעֲצוּמוֹת: ח׳ לְךָ יְזַמֵּר הֲמוֹן אֶרֶץ וְכֹל אֲשֶׁר עָלֶיהָ. ק׳ כִּי עַל מַאֲמָר תְּלוּיִים כָּל אֲצִילֶיהָ: ח׳ לְךָ יְחַדְּשׁוּ אֶדֶר יַמִּים וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם. ק׳ כִּי שַׂמְתָּ חֲנִיָּתְךָ עַל גַּבֵּיהֶם: ח׳ לְךָ יַטִּיפוּ הֲמוֹן מַיִם רַבִּים. ק׳ כִּי נִצְחֲךָ לְעוֹלָם יוֹשֵׁב הַכְּרוּבִים: ח׳ בקול לְךָ יְיַחֵד יְרוֹמֵם כָּל פֶּה. קר״ח כִּי מָרוֹם וָעֹמֶק אַתָּה צוֹפֶה: לְךָ תְּכַבֵּד בְּהֵמָה (חַיָּה וָרֶמֶשׂ) וְצִפּוֹר כָּל־כָּנָף. כִּי לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים מַלְכוּתְךָ תִּצְנָף:

וּבְכֵן נְיַחֵד שִׁמְךָ בְּעוֹלָמֶךָ: ע״ס א״ב.

ח׳ הָאֶחָד בְּעוֹלָמוֹ וְאֵין שֵׁנִי לוֹ. ק׳ הַבּוֹרֵא וְעוֹשֶׂה כֹּל בְּשִׂיחַ מִלּוּלוֹ: ח׳ הַגּוֹזֵר וְאוֹמֵר וְאֵין מִי לְהַפִּילוֹ. ק׳ הַדּוֹבֵר וַיִּקְרָא אֶרֶץ לַהֲדוֹם רַגְלוֹ: ח׳ הַהִרְקִיעַ וַיִּמְתַּח דּוֹק לְשֶׁבֶת אָהֳלוֹ. ק׳ הַוּעַד וְנִצָּב בַּעֲדַת קְהָלוֹ: ח׳ הַזּוֹכֵר בֶּן שָׁלֹשׁ שָׁנִים יָדְעוּ מֵאֵילוֹ. ק׳ הַחֲשָׁקוֹ בֶּן תִּשְׁעִים וָתֵשַׁע בְּהִמּוֹלוֹ: ח׳ הַטְּעָנוֹ בֶּן מֵאָה פְּרִי לְגַדְּלוֹ. ק׳ הַיִּדְּעוֹ בִּבְרִית שְׁמִינִי וְכֵן מָלוֹ: ח׳ הַכִּוְּנוֹ בְּנֵם עֲשִׂירִי לְעוֹלָה לְהַעֲלוֹ. ק׳ הַלִּבְּבוֹ בֶּן שְׁלֹשִׁים וָשֶׁבַע וְעָלוֹ: ח׳ הַמְּבֻטָּן הַתְּמִים תָּם וּמִילָה כִּלְלוֹ. ק׳ הַנִּהֲגוֹ מִנֹּעַר וּבִישִׁיבַת אֹהָלִים הֶאֱהִילוֹ: ח׳ הַשָּׂרִיגִים שְׁנֵים עָשָׂר בְּמַזָּלוֹת הִגְדִּילוֹ. ק׳ הַעִלָּה שְׁלִישִׁי בִּשְׁמוֹנָה לְכַהוֹן אָהֳלוֹ: ח׳ הַפּוֹרֵשׁ עֲשָׂרָה בְּעָשׂוֹר שֵׁם גְּדְלוֹ. ק׳ הַצָּנוּעַ בְּעֶשְׂרִים וְשִׁבְעָה וּבְהִגָּלוֹתוֹ יִגָּלוֹ: ח׳ בקול הַקָּבַע

of the eye. Every heart and mind seeks Thee, for Thy holiness draws near those who are far. All that have breath in their nostrils praise Thee, for through Thy word hast Thou created them and Thou wilt not abandon them. All bones give thanks and speak to Thee, for Thou hast made them with strength and might. The mass of the earth and all that is upon it sing praise to Thee, for all its foundations depend upon Thy word. The seas and all within them renew glorification to Thee, for Thou hast placed Thine encampment upon their surface. The mass of great waters offer praise to Thee, for Thy glory is eternal, O Thou who dwellest above the Cherubim. Every mouth exalts Thy unity, for Thou dost observe both height and depth. Animals and every winged bird honour Thee, for to all eternity will Thy Kingdom be crowned.

ובכן And thus let us proclaim the unity of Thy Name in Thy world.

האחד He is unique in His world and He has no second, He creates and makes everything with the speech of His word. He decrees and speaks and there is none to prevent Him, He spoke and called the earth His footstool. He vaulted and expanded the sky as a site for His tent, He is present and abides in the gathering of His community. He remembers the boy who recognized Him by himself at the age of three (Abraham), who loved Him at the age of ninety-nine when he circumcised himself. He charged him when he was a hundred years old with the upbringing of a son, He made the covenant of the eighth day (circumcision) known to him and he circumcised his son. In the tenth trial He directed him to offer Isaac as a whole-offering. He loved the thirty-seven year old Isaac and elevated him. He perfected the flawless one (Jacob) from the womb and completed his circumcision, He led him from youth and let him dwell in His tents. He made him great with twelve vine tendrils (the tribes) like constellations, He exalted the third son to enter His tent as a priest in eight garments. He (the High Priest) pronounced His great Name ten times on the tenth day (Day of Atonement), the Name that is concealed in twenty-seven letters and which He will reveal (the Name) when He reveals Himself. He appointed the tenth (of Tishri) for the people, which is

עָשׁוּר לְאֵם עֲשִׂירִיָּה לְעַלּוֹ: קו"ח הָרוֹצֶה אַרְבַּע עֲבוֹדוֹת עַמּוֹ בִּכְלָלוֹ: הַשֹּׁמֵעַ סָלַחְתִּי לָנוּ סְלַח נָא וַיְחַלּוֹ. הַתּוֹהֶה עַל הָרָעָה וְהוּא הִלּוּלוֹ:

וּבְכֵן שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

פ"ס א"ב.

ח' הָאוֹמְרִים אֶחָד אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ. ק' הַבּוֹטְחִים בְּךָ עוֹנִים יְיָ אֶחָד: ח' הַגְּרוּרִים כַּמַּיִם אַחֲרֶיךָ אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ. ק' הַדְּבֵקִים בְּךָ עוֹנִים יְיָ אֶחָד: ח' הַהוֹגִים בְּדָתְךָ אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ. ק' הַוְּעוּדִים כִּי הֵם עֵדֶיךָ עוֹנִים יְיָ אֶחָד: ח' הַזּוֹכִים בְּמִצְוֹת אֲבוֹתָם אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ. ק' הַחֲתוּמִים בְּמִילַת בְּרִיתֶךָ עוֹנִים יְיָ אֶחָד: ח' הַטְּבוּלִים מִמְּקוֹרֶךָ אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ. ק' הַיְחִידִים וּמְיַחֲדִים שִׁמְךָ עוֹנִים יְיָ אֶחָד: ח' הַכְּלוּלִים בְּמִצְוֹתֶיךָ אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ. ק' הַלְּקוּחִים כְּשׁוֹשַׁן מְחוֹחִים עוֹנִים יְיָ אֶחָד: ח' הַמַּאֲמִינִים בְּנֵי מַאֲמִינִים אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ. ק' הַנְּתוּנִים כְּחוֹתָם עַל לִבְּךָ עוֹנִים יְיָ אֶחָד: ח' הַסְּגוּלִים לְךָ מִכָּל עַם אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ. ק' הָעֲמוּסִים מִבֶּטֶן עוֹנִים יְיָ אֶחָד: ח' הַפְּלוּטִים מֵרֶחֶם אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ. ק' הַצֹּאן הַטְּבוּחָה עָלֶיךָ עוֹנִים יְיָ אֶחָד: חזן בקול הַקְּרוּאִים שְׁמָם בְּשִׁמְךָ אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ. קו"ח הָרְשׁוּמִים וּמְצֻיָּנִים בְּךָ עוֹנִים יְיָ אֶחָד: הַשּׁוֹנְנִים בְּדָתוֹתֵיהֶם אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ. הַתְּלוּיִם בְּךָ כְּבַעַל יָתֵד עוֹנִים יְיָ אֶחָד:

נספפ"מ מתחילים ובכן חן פחדך וא"א לא חשגב ולא כתוב.

ח' תִּשָּׂגֵב לְבַדְּךָ וְתִמְלֹךְ עַל כֹּל בְּיִחוּד: כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

His tithe, in order to elevate it. He delights in the four services of His people when they pray to Him. He proclaimed 'I have forgiven' to him who murmured 'pray forgive' and implored, He withdraws calamity and that is His praise.

ובכן And thus: Hear, O Israel, the Lord
is our God, the Lord is One.

האומרים Those who say 'One' say: The Lord is our God. Those that trust in Thee, answer: The Lord is One. Those that follow Thee like water, say: The Lord is our God. Those that cling to Thee, answer: The Lord is One. Those that ponder on Thy law, say: The Lord is our God. Those that assemble as Thy witnesses, answer: The Lord is One. Those worthy of their fathers' commandments say: The Lord is our God. Those sealed by Thy covenant of circumcision answer: The Lord is One. Those immersed in Thy source say: The Lord is our God. Those that alone proclaim the unity of Thy Name, answer: The Lord is One. Those crowned with Thy commandments say: The Lord is our God. Those plucked from the thorns like a rose answer: The Lord is One. Believers and sons of believers say: The Lord is our God. Those laid upon Thy heart like a seal answer: The Lord is One. Those chosen by Thee from all peoples say: The Lord is our God. Those borne by Thee from the womb answer: The Lord is One. Those who have found refuge with Thee from the womb, say: The Lord is our God. The flock slaughtered for Thee answer: The Lord is One. Those whose name is called by Thy Name, say: The Lord is our God. Those inscribed and distinguished by Thee, answer: The Lord is One. Those who study their laws diligently, say: The Lord is our God. Those who depend on Thee as on a foundation, answer: The Lord is One.

תשגב Thou alone wilt be exalted and reign alone over all. As it is written through Thy prophet: The Lord will be King over the whole earth, on that day will the Lord be One and His Name One.

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְאֵימָתְךָ עַל כָּל־מַה־שֶּׁבָּרָאתָ וְיִירָאוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־הַבְּרוּאִים וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשָּׁלְטָן לְפָנֶיךָ עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ:

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יְיָ לְעַמֶּךָ תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ וְתִקְוָה לְדוֹרְשֶׁיךָ וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ וִישָׁרִים יַעֲלֹזוּ וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ־פִּיהָ. וְכָל־הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ כְּעָשָׁן תִּכְלֶה כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן־הָאָרֶץ:

וְתִמְלוֹךְ אַתָּה יְיָ לְבַדֶּךָ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ יִמְלֹךְ יְהוָֹה לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ. כַּכָּתוּב וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה וְאֶת יוֹם) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה לִמְחִילָה

ובכן And therefore put the fear of Thee, O Lord our God, upon all Thy works and awe of Thee upon all that Thou hast created, so that all works may fear Thee and all the created bow down before Thee and all of them may be made into one group for the performance of Thy will with a complete heart, since we know, O Lord our God, that dominion lies before Thee, that strength is in Thy hand and might in Thy right hand and that Thy Name inspires with awe all that Thou has created.

ובכן And therefore grant honour, O Lord, to Thy people, fame to those who fear Thee and praise to those who seek Thee and confidence to those who wait for Thee, joy to Thy land happiness to Thy city and a rise of fortune to David Thy servant and an array of light to the son of Jesse Thine anointed speedily and in our days.

ובכן And thus may the righteous see and rejoice and the upright exult and the pious revel with joy. Vice shall close its mouth and all evil entirely disappear like smoke when Thou removest the dominion of arrogance from the earth.

ותמלוך And Thou, O Lord, shalt reign alone over all Thy works on Mount Zion, Thy glorious dwelling, and in Jerusalem, Thy Holy City, as it is written in Thy holy word, the Lord shall reign for ever, your God, O Zion, from generation to generation. Halleluyah!

קדוש Holy art Thou and awe-inspiring is Thy Name and there is no God beside Thee, as it is written, exalted is the Lord of Hosts through judgment and the Holy God is sanctified through righteousness. Blessed art Thou, O Lord, the Holy King.

אתה בחרתנו Thou hast chosen us from all peoples, loved us and found delight in us and exalted us above all tongues and sanctified us through Thy commandments, and brought us near, O our King, to Thy service and proclaimed Thy great and holy Name unto us.

ותתן Thou hast given us, O Lord our God, in love this day (of the Sabbath for sanctification and rest, and this day), of Atonement for pardon, forgiveness and atonement, to

וְלִסְלִיחָה וּלְכַפָּרָה וְלִמְחָל־בּוֹ אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

וּמִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל אַדְמָתֵנוּ וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים לַעֲשׂוֹת חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתֶךָ בַּבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו מִפְּנֵי הַיָּד שֶׁנִּשְׁתַּלְּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחֲמָן שֶׁתָּשׁוּב וּתְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים וְתִבְנֵהוּ מְהֵרָה וּתְגַדֵּל כְּבוֹדוֹ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ גַּלֵּה כְּבוֹד־מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה וְהוֹפַע וְהִנָּשֵׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָּל חָי וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס מִיַּרְכְּתֵי אָרֶץ וַהֲבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם: וְאֶת מוּסַף יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת מוּסַף יוֹם [צוֹם]) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר:

(חוץ שבת:)

(וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ:)

וּבֶעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת נַפְשֹׁתֵיכֶם כָּל מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַייָ רֵיחַ נִיחֹחַ פַּר בֶּן בָּקָר אֶחָד אַיִל אֶחָד. כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה שִׁבְעָה. תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כִּמְדֻבָּר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר. שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל.

pardon on it all our sins (in love), a sacred convocation, a reminder of the exodus from Egypt.

ומפני Because of our sins we were exiled from our land and removed from our soil and we are unable to fulfil our duties in the House of Thy choice upon which Thy Name has been called, because of the hand that was stretched out against Thy sanctuary. May it be pleasing to Thee, O Lord our God and God of our fathers, O compassionate King, that Thou mayest again, in Thine abundant mercies, have compassion on us and on Thy sanctuary and rebulid it speedily and add to its glory. Our Father, our King, speedily reveal the glory of Thy Kingdom to us and appear and be exalted over us before the eyes of all the living. Bring near our dispersed ones from among the nations and collect our scattered ones from the corners of the earth and bring us to Zion, Thy city, in mirth, and to Jerusalem the House of Thy sanctuary, in eternal joy. There we will perform before Thee our sacrificial obligations, the regular offerings according to their order and the additional offerings according to their rule. And the additional offerings of this day of (Sabbath and this day of) Atonement we will prepare and offer up before Thee in love according to the commandment of Thy will as Thou hast written for us in Thy Torah through Moses Thy servant from Thy glorious mouth, saying:

(On the Sabbath)

(וביום On the Sabbath day two flawless lambs in their first year and two tenths of flour mixed with oil as a meal offering, and its drink offering. The Sabbath whole-offering on its Sabbath day in addition to the regular whole-offering and its drink offering.)

ובעשור And on the tenth of this seventh month there shall be a holy convocation for you, and you shall chasten yourselves and do no kind of work. You shall bring a whole-offering to the Lord as a pleasant savour, a young bullock, a ram, seven sheep in their first year; they should be unblemished for you. Their meal-offering and their libations as has been said: three tenths for the bullock, two tenths for the

וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ. וְיַיִן כְּנִסְכּוֹ וּשְׁנֵי שְׂעִירִים לְכַפֵּר. (נ״א וְשָׂעִיר לְכַפֵּר מִלְּבַד חַטַּאת הַכִּפֻּרִים) וּשְׁנֵי תְמִידִים כְּהִלְכָתָם:

(חַתַּן שַׁבָּת:)

(יִשְׂמְחוּ בְמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֶג עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי. כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:)

בעלינו פותחים הארון, בשלא שם חלקנו סוגרים הארון, בו אנחנו כורעים פותחים הארון.

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם. וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ. אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ. אֶפֶס זוּלָתוֹ. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ, וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד:

וואָהרענד דיא געמיינדע הוא אֱלֹקינו או״ו זאַגט, שפּרילט דער חזן פֿאָלגענדעס זייזע:

אַתָּה הָרְאֵתָ לָדַעַת כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְּבַדּוֹ: וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד: הֵן לַייָ אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם הָאָרֶץ וְכָל אֲשֶׁר בָּהּ: כִּי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבֹּר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא יִשָּׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד: כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

הש״ץ אחר כקול רם הוא אלהינו וכו׳. סוגרים הארון.

הש״ץ אומר כנגון.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֱיֵה עִם פִּיפִיּוֹת שְׁלוּחֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. הָעוֹמְדִים לְבַקֵּשׁ תְּפִלָּה וְתַחֲנוּנִים מִלְּפָנֶיךָ עַל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל: הוֹרֵם מַה שֶׁיֹּאמְרוּ. הֲבִינֵם מַה

ram, one tenth for each sheep and wine according to its libation and two goats to atone (and one goat to atone apart from the sin-offering of atonement) and two regular offerings according to their rule.

(On the Sabbath)

(ישמחו Let those who observe the Sabbath and call it a delight, the people who sanctify the seventh day, rejoice in Thy kingdom. Let them all be satisfied and find delight out of Thine abundance. Thou hast favoured the seventh day and sanctified it, the most precious of day hast Thou called it, a reminder of the work of creation.)

The Holy Ark is opened.

עלינו It is right for us to praise the Master of everything, and ascribe greatness to the Creator of the beginning, that He has not made us like the nations of the lands and has not placed us like the families of the earth, that He has not made our portion like theirs nor our destiny like that of all their multitude. We kneel, bow down and give thanks before the Supreme King of kings, the Holy One blessed be He, who has extended the heavens and founded the earth and His glorious dwelling is in Heaven above and His mighty presence in the loftiest heights. He is our God, there is no other. In truth He is our King, there is none besides Him. As it is written in His Torah: 'And you shall know this day and repeat it in your heart that the Lord is God in the heavens above and that on earth below there is no other.'

אתה You were taught to perceive that the Lord is God with none besides Him. You shall know this day and repeat it in your heart that the Lord is God in the heavens above and that on earth below there is no other. Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One. Behold to the Lord your God heaven and the highest heavens belong, the earth and all that is on it. For the Lord your God is the supreme God and the supreme Lord, the great, mighty and awe-inspiring God, who neither respects rank nor accepts bribes. For I call upon the Name of the Lord, ascribe greatness to our God. May the Name of the Lord be blessed from now until eternity.

The Holy Ark is closed.

אלהינו Our God and God of our fathers, be with the mouths of the emissaries of Thy people, the House of Israel, who rise to entreat in prayer and supplication before Thee on behalf of Thy people the House of Israel. Teach them what they should say, make them understand what they should

שֶׁיְּדַבְּרוּ. הֲשִׁיבֵם מַה שֶּׁיִּשְׁאֲלוּ. יַדְעֵם הֵיךְ יְפָאֵרוּ: בְּאוֹר פָּנֶיךָ יְהַלֵּכוּן. בֶּרֶךְ לְךָ יִכְרְעוּן. עַמְּךָ בְּפִיהֶם יְבָרֵכוּן. וּמִבִּרְכוֹת פִּיךָ כֻּלָּם יִתְבָּרֵכוּן: עַמְּךָ לְפָנֶיךָ יַעֲבִירוּן. וְהֵם בַּתָּוֶךְ יַעֲבוֹרוּן: עֵינֵי עַמְּךָ בָּם תְּלוּיוֹת. וְעֵינֵיהֶם לְךָ מְיַחֲלוֹת: נָגָשִׁים מוּל אֲרוֹן הַקֹּדֶשׁ בְּאֵימָה. לְשַׁכֵּךְ כַּעַס וְחֵימָה. וְעַמְּךָ מַסְבִּיבִים אוֹתָם כַּחוֹמָה. וְאַתָּה מִן הַשָּׁמַיִם תַּשְׁגִּיחַ, אוֹתָם לְרַחֲמָה: עַיִן נוֹשְׂאִים לְךָ לַשָּׁמַיִם. לֵב שׁוֹפְכִים נִכְחֲךָ כַּמַּיִם. וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן הַשָּׁמַיִם: שֶׁלֹּא יִכָּשְׁלוּ בִלְשׁוֹנָם. וְלֹא יִנָּקְשׁוּ בְּשִׁנּוּנָם. וְלֹא יֵבוֹשׁוּ בְּמַשְׁעֵנָם. וְלֹא יִכָּלְמוּ בָם שְׁעוּנָם. וְאַל יֹאמַר פִּיהֶם דָּבָר שֶׁלֹּא כִרְצוֹנֶךָ: כִּי חֲנוּנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ הֵמָּה חֲנוּנִים. וּמְרֻחָמֶיךָ הֵמָּה מְרֻחָמִים: כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵת אֲשֶׁר תָּחֹן יוּחָן. וְאֵת אֲשֶׁר תְּרַחֵם יְרֻחָם: כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ וְחַנֹּתִי אֶת אֲשֶׁר אָחֹן. וְרִחַמְתִּי אֶת אֲשֶׁר אֲרַחֵם:

כפס״ד מין אומרים ונאמר.

וְנֶאֱמַר אַל יֵבֹשׁוּ בִי קֹוֶיךָ אֲדֹנָי אֱלֹהִים צְבָאוֹת.
אַל יִכָּלְמוּ בִי מְבַקְשֶׁיךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

פותחים הארון.

אוֹחִילָה לָאֵל. אֲחַלֶּה פָנָיו.
אֶשְׁאֲלָה מִמֶּנּוּ. מַעֲנֵה לָשׁוֹן:
אֲשֶׁר בִּקְהַל עָם. אָשִׁירָה עֻזּוֹ:
אַבִּיעָה רְנָנוֹת. בְּעַד מִפְעָלָיו:
לְאָדָם מַעַרְכֵי לֵב. וּמֵיְיָ מַעֲנֵה לָשׁוֹן:
יְיָ שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:
יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

סוגרים הארון.

speak, grant them what they request and instruct them how they should glorify Thee. Let them walk in the light of Thy countenance, bend the knee before Thee, bless Thy people through their mouths and by the blessings of Thy mouth may they all be blessed. Thy people do they lead past Thee and they pass by in their midst. The eyes of Thy people hang upon them and their eyes hope for Thee. They approach the Holy Ark in awe to soften anger and wrath; Thy people surround them like a wall and Thou dost watch from heaven to show them mercy. They lift up their eyes to Thee in heaven, they pour out their hearts before Thee like water and Thou dost hear them from heaven, lest they stumble with their tongue, be confused in their repetition or be shamed in their confidence, lest their congregation be disgraced by them and their mouth say aught that is not according to Thy will. For those favoured by Thee, O Lord our God, are indeed favoured and those who are pitied by Thee are truly pitied, as we know well, O Lord our God, that he whom Thou dost favour is favoured and he whom Thou hast pitied, is pitied. As it is written in Thy Torah: 'I will favour him whom I favour and pity him whom I pity'.

ונאמר And it was said: 'Let those who trust in Thee, O Lord God of Hosts, not be shamed through me, let those who seek Thee, O God of Israel, not be disgraced through me'.

אוחילה I pray to God, I entreat His countenance, I beg Him for pleasant speech. In the assembly of people I sing to His might, I utter exultations because of His deeds. Reflections of the heart belong to man but pleasant speech is from the Lord. O Lord, open my lips that my mouth may proclaim Thy fame. Let the words of my mouth find favour and the meditation of my heart before Thee, O Lord, my rock and my redeemer.

ע״ס א״ב ונסוף חתום שם המחבר משלם בירבי קלונימוס חזק. סדר.

ק׳ אַמִּיץ כֹּחַ כַּבִּיר וְרַב אוֹנִים. אֲשֶׁר מִי יַעֲשֶׂה כְּמַעֲשׂ גְּבוּרוֹתֶיךָ. אֹמֶץ עֲלִיּוֹת קֵרִיתָ עַל קָרִים. אַף יִסַּדְתָּ תֵּבֵל עַל בְּלִימָה: בִּהְיוֹת עוֹלָם חֹשֶׁךְ וְצַלְמָוֶת וַעֲיפָה. בְּמַעֲטֵה לְבוּשְׁךָ אוֹר בֹּקֶר הִגַּהְתָּ. בֵּין זֵידוֹנִים חַצְתָּ כְּקֶרַח הַנּוֹרָא. בְּצוּל הִקְוִיתָם לְבַל יְכַסּוּן חָלֶד: גִּלִּיתָ פְּנֵי נֶשִׁי וְהֵנִיצָה תְנוּבָה. גַּן מִקֶּדֶם טַעְתָּ לְשַׁעֲשׁוּעַ מַאֲמִירֶיךָ. גֹּדֶל מְאוֹרוֹת תַּתָּה בִּרְקִיעַ עֻזֶּךָ. גַּם צְבָא מַזָּרוֹת עִמָּם צִוִּיתָ: דֵּי שָׁחִים וְדוֹאִים מִשַּׁעַל צַרְתָּה. דִּמְיוֹן בָּרִיחַ לְכֵירַת יוֹשְׁבֵי גַנִּים. דְּבוּקַת רְגָבִים הוֹצִיאָה רוֹמְשִׂים וְשׁוֹאֲפִים. דָּר קָנֶה וּבִצָּה לַאֲרוּחַת קְרוּאֶיךָ: הֵכַנְתָּ טֶבַח וּמֶסֶךְ וְסוֹעֵד אָיִן. הִקְרַצְתָּ גֹּלֶם מֵחֹמֶר בְּתַבְנִית חוֹתָמֶךָ. הִפַּחְתָּ בְּחֶלְדּוֹ טֹהַר נֶשֶׁם מִזְּבוּלֶךָ. הֶרְדַּמְתּוֹ וּמִצַּלְעוֹ עֵזֶר לוֹ יַעַדְתָּה: וְצִוִּיתוֹ בְּלִי לְעוֹט מֵעֵץ הַדָּעַת. וְהֵפֵר צִוּוּי כְּפֶתִי בְּהַשָּׁאַת זוֹחֵל. וְנֶעֱנַשׁ בְּזֵעַת אַף לִטְרוֹף חֻקּוֹ. וְאוּלֶת בְּצִירִים וְעָרוֹם עָפָר לַחְמוֹ: זֵרוּי רִבְעוֹ הִקְקֵית בְּבֶטֶן חוֹמֶדֶת. זָרְעָה וְהוֹלִידָה אִכָּר וְרוֹעֵה צֹאן. זֶבַח וָשַׁי הִגִּישׁוּ לְמוֹלְכָךְ יַחַד. וְעָמְתָּ כָּרַב וְשַׁעְתָּ תְּשׁוּרַת צָעִיר: חֶמֶל רַחֲמָיו שִׁחֵת וְעָרַף אָח. חִלָּה פָּנֶיךָ וְשַׂמְתָּ לוֹ אוֹת. חָלוּ שְׁלִישִׁים קְרֹא בְשִׁמְךָ לַסֶּמֶל. חִיל נוֹזְלִים קָרָאתָ וּשְׁטָפוּם וְאָבָדוּ: טָעוּ גֵּאִים וּפָצוּ סוּר לְנֶגְדֶּךָ. טֹרְפוּ בְּחֹם הוֹמִים וְזֹרְבוּ נִצְמָתוּ. טָעוּן גֹּפֶר נוֹשַׁע כְּסָגְרַתָּ בַּעֲדוֹ. טְפוּלָיו הִפְרֵיתָ וּמָלְאוּ פְּנֵי

אמיץ Strong in power, mighty and great in strength, who can do the like of Thy mighty deeds. Firm structures hast Thou erected above the floods, the world, too, hast Thou founded upon the void. When the world was darkness, gloom and obscurity, the light of morning didst Thou radiate through the cover of Thy raiment. Thou didst divide the floods with awesome ice and gather them in the depths, lest they cover the earth. Thou didst reveal the dry land and let it bring forth produce and plant a garden in the East for the delight of Thy servants. Thou didst set great lights in Thy strong firmament and command the host of constellations that they too should be with them. Swimming and flying creatures didst Thou form from the depth of the sea, the fleeting image (Leviathan) for the repast of dwellers in the gardens (the righteous). The firm clods of earth brought forth creeping and crawling creatures and the powerful animal which abides in the reeds and marshes until it serves as a meal for those summoned by Thee. Thou hast prepared meat and drink without aid, shaped form out of matter in the design of Thy seal and breathed into his body a pure soul from Thy heavenly abode. Into deep slumber he fell and from his rib a helpmate didst Thou appoint for him. Thou didst command him not to pluck from the Tree of Knowledge but like a simpleton he disobeyed the command through the deception of the serpent. He was punished by being forced to earn his daily bread with the sweat of his brow, his foolish wife had to endure the pangs of childbirth and the cunning serpent was condemned to eat the dust. Thou didst grant offspring to the womb of the eager wife, who conceived and bore a ploughman and a shepherd. Together they offered sacrifice and tribute in Thy presence; Thou wert angered by the elder son and didst turn towards the gift of the younger. The former destroyed the softness of his compassion and slaughtered his brother; he then implored Thee and Thou didst set for him a sign. In the third generation man began to call idols by Thy Name and Thou didst call forth the flood and it swept them away so they perished. The proud erred, 'Turn away' they exclaimed in relation to Thee; they were torn apart by the hot waves, melted and dissolved. He who was loaded on Gopher wood (Noah), was saved since Thou didst enclose him; Thou didst make his children fruitful and they filled the

צִיָּה: יָעֲצוּ נֶאֱחָדִים לָרוּם עַד לַשַּׁחַק. יָקְשׁוּ נִפָּצוּ בְּרוּחַ סוֹעָה וָסָעַר. יְדִיד אֲתוּי עֵבֶר יְדָעֲךָ בָּעוֹלָם. יִחוּם וְקוֹנָיו הֶעֱלָה לְךָ לְכָלִיל: כְּשֶׂה תָמִים בְּחַר אִישׁ תָּם. כְּחָשַׁק יְשִׁיבַת אֹהָלִים וְנִמְשַׁךְ אַחֲרֶיךָ. כְּשֵׁר חֲנִיטֵי יָהּ הוֹצֵאתָה מֵחֲלָצָיו. כְּלוֹ זֶרַע אֱמֶת וְאֵין דֹּפִי: לְשָׁרֶתְךָ אִוִּיתָה לֵוִי אִישׁ חֲסִידֶךָ. לְהַבְדִּיל מִגִּזְעוֹ מְקֻדָּשׁ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים. לִקְשׁוֹר נֵזֶר קֹדֶשׁ וְלַעֲטוֹרֶת אוּרִים. לֵישֵׁב כִּכְבֻדָּה פְּנִימָה יָמִים שִׁבְעָה: מַחֲזִיקֵי אֲמָנָה שָׁבוּעַ קֹדֶם לֶעָשׂוֹר. מַפְרִישִׁים כֹּהֵן הָרֹאשׁ כְּדַת הַמִּלּוּאִים: חזן מַזִּים עָלָיו מֵי חַטָּאת לְטַהֲרוֹ. זוֹרֵק מַקְטִיר וּמֵטִיב לְהִתְרַגֵּל בַּעֲבוֹדָה:

כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ. כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בַּיּוֹם הַזֶּה צִוָּה יְיָ לַעֲשׂוֹת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:

ק׳ נִלְוִים אֵלָיו נְבוֹנִים יְשִׁישֵׁי שַׁעַר. נוֹאֲמִים לוֹ קְרָא נָא בְּפִיךָ. נֹגַהּ תְּשִׁיעִי יַעֲמִידוּהוּ בְּשַׁעַר קָדִים. נוֹי זִבְחֵי יוֹם לְפָנָיו יַעֲבִירוּ: סֶמֶךְ בִּיאַת שֶׁמֶשׁ צֵידוֹ יַמְעִיטוּ. סָאַב לְבֶן פֶּן בְּרֶדֶם יִקְרֵהוּ. סָבֵי שִׁבְטוֹ לְלַמֵּד חֵפֶן יוֹלִיכוּהוּ. סַמִּים לְתַמֵּר בְּפָנִים אוֹתוֹ יַשְׁבִּיעוּ: סָמַר בְּשָׂרוֹ וְהִדְמִיעַ כִּי נֶחֱשַׁד. סָרוּ גַם הֵם וּבָכוּ הֵגִירוּ. שִׂיחַ מִדְרָשׁ בְּפֶה וּבִכְתַב הִגָּיוֹן. סְבִיבָיו יְשַׁנְּנוּ לְעוֹרְרוֹ עַד חֲצוֹת: עָלְצוּ תְּרוֹם דֶּשֶׁן בְּפַיִס רִאשׁוֹן. עוֹד יָפִיסוּ לְדִשּׁוּן פְּנִימִי וּמְנוֹרָה. עֵקֶב קְטֹרֶת פַּיִס חֲדָשִׁים יְשַׁלְּשׁוּ. עֲרוֹךְ נְתָחִים יַחַד פַּיִס הָרְבִיעִי: עָלָה בְּרַק הַשַּׁחַר כְּנָם הַצּוֹפֶה. עָלָיו פֵּרְשׂוּ זוּ מָסָךְ

face of the desolate earth. Those that spoke one tongue, planned to rise to the sky; they stumbled and were scattered by whirlwind and hurricane. The beloved heir of Ever (Abraham) made Thee known in the world; the son of his old age he offered Thee as a whole-offering. Like a flawless lamb the flawless one (Jacob) was chosen because he desired to sit in tents and draw near to Thee; worthy and noble offspring didst Thou bring forth from his loins, all of them the seed of truth and unblemished. Thou didst wish Levi, Thy pious one, to minister to Thee, separating him from his stock to be consecrated for the Holy of Holies, to fasten the sacred diadem, wear the Urim and dwell in honour within the sanctuary for seven days. A week before the tenth day, those who maintain the faith, segregate the High Priest according to the law of consecration; they sprinkle water of atonement upon him to purify him and he sprinkles the blood of offerings, lays the fat parts upon the altar and prepares the lights in order to accustom himself to the service of the day.

ככתוב As it is written in Thy Torah: Just as he did on this day has the Lord commanded him to do in order to atone for you.

נלוים Sages, elders of the gate, join him and tell him to read aloud from the Scriptures. On the morning of the ninth day they set him (the High Priest) at the Eastern Gate so that the choice animals destined for sacrifice on the day may be brought before him. Close to sunset they diminish his food lest impurity befall him in his slumber. The elders of his tribe lead him to practise how to lift the incense with both hands and make him swear to place it on the fire in the Holy of Holies, his flesh bristled and he shed tears because he was suspected; then they too departed in tears. He read aloud and those around him also repeated Scripture until midnight in order to keep him awake. Joyfully they cast the first lots for the removal of the ashes; then they cast lots again for the removal of the ashes from the inner altar and the Menorah; for the third time lots were cast — for the incense — by new priests alone while the fourth lots for the arrangement of the pieces on the altar were cast by all the priests together. When the watchman announced that the gleam of dawn had risen, the priests spread out a linen curtain

בּוֹץ לְהֶצְנֵעַ. יֵרֵד סוּתוֹ טָבַל וְעָט זְהָבִים. עָמַד וְקִדֵּשׁ וְקֵרֵץ תְּמִיד הַשַּׁחַר: פִּקֵּד לְמָרְקוֹ וְהוּא קִבֵּל וְזֵרֵק. פֵּרֵשׁ הִקְטִיר וְהֵטִיב הִקְרִיב וְנִסֵּךְ. פְּעֻלַּת כָּלִיל הִשְׁלִים וְעָשׂ כַּסֵּדֶר. פֵּרְשׂוּ סָדִין לָבָן עוֹד כְּבָרִאשׁוֹנָה. פֵּרְוָה בַּקֹּדֶשׁ שָׁם קִדֵּשׁ וּפָשַׁט. פָּסַע וְטָבַל לְבָנִים עָט וְקִדֵּשׁ. פְּלוּסִים עֲרֻכִּים מָנִים שְׁמוֹנָה עָשָׂר. פְּאוּרִים לְשָׁרֵת בָּם לְמֶלֶךְ הַכָּבוֹד. פָּרוֹ מֻצָּב בֵּין אוּלָם לַמִּזְבֵּחַ. פָּנָיו יָמָּה וְרֹאשׁוֹ נֶגְבָּה מֻעֲקָם: ח׳ פָּגַשׁ, וְסָמַךְ יָדוֹ עַל רֹאשׁוֹ. פְּשָׁעָיו הוֹדָה וּבְחֵבּוֹ לֹא טָמָן:

חו״ק וְכַךְ הָיָה אוֹמֵר. אָנָּא הַשֵּׁם. חָטָאתִי. עָוִיתִי. פָּשַׁעְתִּי לְפָנֶיךָ אֲנִי וּבֵיתִי: אָנָּא בַשֵּׁם. כַּפֶּר נָא. לַחֲטָאִים. וְלַעֲוֹנוֹת. וְלִפְשָׁעִים. שֶׁחָטָאתִי. וְשֶׁעָוִיתִי. וְשֶׁפָּשַׁעְתִּי לְפָנֶיךָ אֲנִי וּבֵיתִי. כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ:

קו״ח וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם הָעוֹמְדִים בָּעֲזָרָה. כְּשֶׁהָיוּ שׁוֹמְעִים אֶת הַשֵּׁם הַנִּכְבָּד וְהַנּוֹרָא מְפֹרָשׁ יוֹצֵא מִפִּי כֹהֵן גָּדוֹל בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה. הָיוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים וְנוֹפְלִים עַל פְּנֵיהֶם. וְאוֹמְרִים בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

in order to conceal the High Priest while he undressed, immersed himself and put on the golden robes. He then stood up, washed hands and feet and slaughtered the dawn-offering. He deputed another priest to complete the sacrifice but he himself received the blood and sprinkled it, after which he turned away, laid parts of the offering upon the altar, prepared the lights, approached the altar and poured out the drink-offering. He then completed the work of the whole-offering in due order. A white curtain was extended as before in the Parva Chamber which stood in holy ground, and there he washed hands and feet, stripped, stepped forward and immersed himself, put on the white robes and washed hands and feet. They were Pelusium linen robes whose value was eighteen manas; they were gloriously designed for the service of the King of Glory. The High Priest's bullock was placed between porch and altar, its face turned westward and its head southward; he approached and laid his hand on its head, confessed his transgressions without hiding them within himself.

וכך And thus he would say: O Lord, I have sinned, I have gone astray, I have transgressed before Thee, I and my household. I beseech Thee, O Lord, grant atonement for the sins, iniquities and transgressions through which I have sinned, gone astray, transgressed before Thee, I and my household, as it is written in the Torah of Thy servant Moses out of the mouth of Thy glory: for on this day He will grant you atonement to purify you from all your sins before the Lord.

והכהנים And the priests and the people standing in the courtyard, when they heard the glorious and awe-inspiring Name clearly pronounced by the mouth of the High Priest in holiness and purity, bowed down and prostrated themselves and in acknowledgment fell on their faces saying: Blessed be His glorious royal Name for ever and ever.

ש״ץ וְאַף הוּא הָיָה מִתְכַּוֵּן לִגְמוֹר אֶת הַשֵּׁם כְּנֶגֶד הַמְבָרְכִים וְאוֹמֵר לָהֶם תִּטְהָרוּ: וְאַתָּה בְּטוּבְךָ מְעוֹרֵר רַחֲמֶיךָ וְסוֹלֵחַ לְאִישׁ חֲסִידֶךָ:

ק׳ צָעַד לֵילֵךְ לוֹ לְמִזְרַח עֲזָרָה. צֶמֶד שְׂעִירִים שָׁם מֵהוֹן עֵדָה. צְמוּדִים אֲחוּזִים שָׁוִים בְּתֹאַר וּבְקוֹמָה. צָגִים לְכַפֵּר עֲוֹן בַּת הַשּׁוֹבֵבָה. צָהוּב חֲלָשִׁים טָרַף וְהֶעֱלָה מִקַּלְפִּי. צָנַח וְהִגְרִיל לַשֵּׁם גָּבוֹהַּ וְלַצּוּק. צָעַק בְּקוֹל רָם לַיְיָ חַטָּאת. צוֹתְתָיו עָנוּ לוֹ וּבֵרְכוּ אֶת הַשֵּׁם. צֶבַע זְהוֹרִית קָשַׁר בְּרֹאשׁ הַמִּשְׁתַּלֵּחַ. צִגְּתוֹ אִמֵּן נֶגֶד בֵּית שִׁלּוּחַ: ש״ץ צָלַח וּבָא אֵצֶל פָּרוֹ שֵׁנִית. צַחֲנָתוֹ וְשֶׁלְּמַטֵּהוּ פְּנֵי צוּר הִתְוַדָּה:

חז״ק וְכָךְ הָיָה אוֹמֵר. אָנָּא הַשֵּׁם. חָטָאתִי. עָוִיתִי. פָּשַׁעְתִּי לְפָנֶיךָ אֲנִי וּבֵיתִי וּבְנֵי אַהֲרֹן עַם קְדוֹשֶׁךָ: אָנָּא בַשֵּׁם. כַּפֶּר נָא. לַחֲטָאִים. וְלַעֲוֹנוֹת. וְלִפְשָׁעִים. שֶׁחָטָאתִי. וְשֶׁעָוִיתִי. וְשֶׁפָּשַׁעְתִּי לְפָנֶיךָ אֲנִי וּבֵיתִי וּבְנֵי אַהֲרֹן עַם קְדוֹשֶׁךָ: כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת משֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ:

קה״ק וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם הָעוֹמְדִים בָּעֲזָרָה. כְּשֶׁהָיוּ שׁוֹמְעִים אֶת הַשֵּׁם הַנִּכְבָּד וְהַנּוֹרָא מְפֹרָשׁ יוֹצֵא מִפִּי כֹהֵן גָּדוֹל בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה. הָיוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים וְנוֹפְלִים עַל פְּנֵיהֶם. וְאוֹמְרִים בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

ואף The High Priest took care to complete his utterance of the Name simultaneously with those reciting the benediction and called out to them: You shall be pure. And Thou in Thy goodness dost arouse Thy compassion and forgive Thy pious one.

צער The High Priest then proceeded to the eastern side of the courtyard and arranged the pair of goats provided by the community; they were equally matched in looks and size and drew near to atone for the iniquity of the wayward people. He pulled out the golden lots from the urn, crouched and drew lots, one for the Most High and the other for the ravine, crying out aloud: For the Lord as a sin-offering. Those that heard him responded and blessed the Lord. He fastened a crimson thread around the head of the goat that was to be sent forth and made it ready at the place of despatch. He then hastened and came again to his own bullock in order to confess his sins and those of his tribe before the Rock.

וכך And thus he would say: O Lord, I have sinned, I have gone astray, I have transgressed before Thee, I and my household and the sons of Aaron, Thy holy people. I beseech Thee, O Lord, grant atonement for the sins, iniquities and transgressions through which I have sinned, gone astray and transgressed before Thee, I and my household and the sons of Aaron, Thy holy people, as it is written in the Torah of Thy servant Moses out of the mouth of Thy glory: for on this day He will grant you atonement to purify you from all your sins before the Lord.

והכהנים And the priests and the people standing in the courtyard, when they heard the glorious and awe-inspiring Name clearly pronounced by the mouth of the High Priest in holiness and purity, bowed down and prostrated themselves and in acknowledgment fell on their faces saying: Blessed be His glorious royal Name for ever and ever.

ח׳ וְאַף הוּא הָיָה מִתְכַּוֵּן לִגְמוֹר אֶת הַשֵּׁם כְּנֶגֶד הַמְבָרְכִים וְאוֹמֵר לָהֶם תִּטְהָרוּ: וְאַתָּה בְּטוּבְךָ מְעוֹרֵר רַחֲמֶיךָ וְסוֹלֵחַ לְשֵׁבֶט מְשָׁרְתֶיךָ:

ק׳ קָח מַאֲכֶלֶת חַדָּה וּשְׁחָטוֹ כַּסֵּדֶר. קִבֵּל דָּם בְּמִזְרָק וּנְתָנוֹ לַמְמָרֵס. קְרִישָׁתוֹ יְמַס עַד עֵת הַזָּיָה. קָפוּי פֶּן יְהִי וְתֶעְדַּר סְלִיחָה. קוֹהַ לוֹחֲשׁוֹת חַת בְּמַחְתַּת פַּרְוַיִם. קָלָה וְגֶלֶד רַךְ וַאֲרֻכַּת יָד. קָדַר לְתוֹכָהּ שְׁלֹשֶׁת קַבִּין גֶּחָלִים. קֵרְבוּ לוֹ בָזָךְ וּגְדוּשַׁת דַּקָּה. קָלַט וְחָפַן וְהֵרִיק לְתוֹךְ בָּזָךְ. קָפַץ מַחְתָּה בִּימִין וּבָזָךְ בִּשְׂמֹאל. קִישׁ צְעָדָיו לְפָרֹכוֹת וְקֵרַב לַבַּדִּים: קְטֹרֶת שָׂם בֵּינֵימוֹ וְעָשַׁן וְיָצָא: רוֹבֶה מְמָרֵס מְנוּ נָטַל דָּם. רָצַף וְנִכְנַס וְקָם בֵּין שַׁדַּיִם. ח׳ רְצוּי הַזָּיוֹת טָבַל וְהִצְלִיף כְּמִנְיָן. רוּם מַעְלָה אַחַת וּמַטָּה שֶׁבַע:

ח׳ וְכַךְ הָיָה מוֹנֶה. אַחַת. אַחַת וְאַחַת. אַחַת וּשְׁתַּיִם. אַחַת וְשָׁלֹשׁ. אַחַת וְאַרְבַּע. אַחַת וְחָמֵשׁ. אַחַת וָשֵׁשׁ. אַחַת וָשֶׁבַע:

ק׳ רָץ וְהִנִּיחוֹ בַּכֵּן וְשָׁחַט שָׂעִיר רִצָּה וְקִבֵּל דָּמוֹ בְּאַגַּן קֹדֶשׁ: ח׳ רִגֵּל וְעָמַד מְקוֹם וְעוֹד אָרוֹן. רִצָּה הַזָּיוֹת כְּמַעֲשֵׂה דַם פָּר:

ח׳ וְכַךְ הָיָה מוֹנֶה. אַחַת. אַחַת וְאַחַת. אַחַת וּשְׁתַּיִם. אַחַת וְשָׁלֹשׁ. אַחַת וְאַרְבַּע. אַחַת וְחָמֵשׁ. אַחַת וָשֵׁשׁ. אַחַת וָשֶׁבַע:

ק׳ רָהַט וְהִנִּיחוֹ וְדַם פָּר נָטַל. רַגְלָיו הֵרִיץ וְצָג חוּץ לְבוֹדֶלֶת. ח׳ רִקְמֵי פָּרֹכֶת יַז כְּמִשְׁפַּט כַּפֹּרֶת. רָגַשׁ וְשָׁנָה וְהִזָּה מִדַּם שָׂעִיר:

ואף The High Priest took care to complete his utterance of the Name simultaneously with those reciting the benediction and called out to them: You shall be pure. And Thou in Thy goodness dost arouse Thy compassion and forgive the tribe of those that minister to Thee.

קח He took a sharp knife and in due order slaughtered the bullock, receiving the blood in a bowl and giving it to another to stir so that it should not congeal before the time of sprinkling since, were it to congeal, it would be invalid for forgiveness. He scooped out the glowing coals with the censor of red gold, which was light and slender and had a long handle. He then heaped into it three kabs of burning coals. They brought him a cup and a vessel overflowing with incense. He scooped it up and took two handfuls of it which he emptied into the cup. He held the censer in his right hand and the cup in his left and with firm steps went to the curtain of the Holy of Holies and approached the staves of the Holy Ark. Between them he placed the incense, setting it on the coals, and then went out. Then he took the blood from the young priest who had kept it astir, and entered again and stood between the staves. Then he dipped his finger for the sprinklings of propitiation and with a whip-like movement performed the required number of sprinklings, once high upwards and seven times downwards.

וכך And thus he used to count: once, once and once, once and twice, once and three times, once and four times, once and five times, once and six times, once and seven times.

רץ He hurried and set the bowl on the stand, slaughtered the goat and after propitiation received the blood in the holy bason. Hastening he stood in the appointed place before the Holy Ark, where he completed the sprinklings of propitiation in the same manner as with the blood of the bullock.

וכך And thus he used to count: once, once and once, once and twice, once and three times, once and four times, once and five ·times, once and six times, once and seven times.

רהט He hastened and put down the blood of the goat and took the blood of the bullock and with hurried strides passed through the dividing curtain. Before the embroideries of the curtain he sprinkled in the same way as before the Holy Ark after which he again sprinkled some of the goat's blood.

ח׳ וְכָךְ הָיָה מוֹנֶה. אַחַת. אַחַת וְאַחַת. אַחַת וּשְׁתַּיִם. אַחַת וְשָׁלֹשׁ. אַחַת וְאַרְבַּע. אַחַת וְחָמֵשׁ. אַחַת וָשֵׁשׁ. אַחַת וָשֶׁבַע:

ק׳ שָׁב וּבְלָלָם וְחִטֵּא מִזְבַּח סָגוּר. שֶׁבַע עַל טָהֳרוֹ וּבְקַרְנָיו אַרְבַּע. ח׳ שָׁקַד וּבָא אֵצֶל הַשָּׂעִיר הֶחָי. שִׁגְיוֹן עַם וּזְדוֹנוֹ יוֹדֶה לָאֵל:

חו״ק וְכָךְ הָיָה אוֹמֵר. אָנָּא הַשֵּׁם. חָטְאוּ. עָווּ. פָּשְׁעוּ. לְפָנֶיךָ עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. אָנָּא בַשֵּׁם. כַּפֶּר נָא. לַחֲטָאִים. וְלַעֲוֹנוֹת. וְלִפְשָׁעִים. שֶׁחָטְאוּ. וְשֶׁעָווּ. וְשֶׁפָּשְׁעוּ לְפָנֶיךָ עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ:

קו״ח וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם הָעוֹמְדִים בָּעֲזָרָה. כְּשֶׁהָיוּ שׁוֹמְעִים אֶת הַשֵּׁם הַנִּכְבָּד וְהַנּוֹרָא מְפֹרָשׁ יוֹצֵא מִפִּי כֹהֵן גָּדוֹל בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה. הָיוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים וְנוֹפְלִים עַל פְּנֵיהֶם. וְאוֹמְרִים בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

ח׳ וְאַף הוּא הָיָה מִתְכַּוֵּן לִגְמוֹר אֶת הַשֵּׁם כְּנֶגֶד הַמְבָרְכִים וְאוֹמֵר לָהֶם תִּטְהָרוּ: וְאַתָּה בְּטוּבְךָ מְעוֹרֵר רַחֲמֶיךָ וְסוֹלֵחַ לַעֲדַת יְשֻׁרוּן:

ק׳ שִׁגְּרוֹ בְּיַד אִישׁ עִתִּי לְמִדְבַּר עָז. שֶׁמֶץ כְּתָמֵי זוּ שְׂאֵת לִגְזֵרָה. שֵׁן סֶלַע הֲדָפוֹ וְגִלְגֵּל וְיָרַד. שֻׁבְּרוּ עֲצָמָיו כְּנֶפֶץ כְּלִי יוֹצֵר: שְׁחוּוָה אָחַז פַּר וְשָׂעִיר קָרַע. שָׁלַף אֵמוּרִים

וכך And thus he used to count: once, once and once, once and twice, once and three times, once and four times, once and five times, once and six times, once and seven times.

שב Then he mixed the two kinds of blood together again and atoned upon the golden altar; he sprinkled seven times upon its surface and four times upon its horns. He then swiftly approached the living goat in order to confess to God the inadvertent and deliberate sins of the people.

וכך And thus he used to say: O Lord, they have sinned, they have gone astray, they have transgressed before Thee, Thy people the House of Israel. I beseech Thee, O Lord, grant atonement for the sins, iniquities and transgressions through which Thy people the House of Israel have sinned, gone astray and transgressed before Thee, as it is written in the Torah of Moses Thy servant out of the mouth of Thy glory: For on this day He will grant you atonement to purify you from all your sins before the Lord.

והכהנים And the priests and the people standing in the courtyard, when they heard the glorious and awe-inspiring Name clearly pronounced by the mouth of the High Priest in holiness and purity, bowed down and prostrated themselves and in acknowledgment fell on their faces saying: Blessed be His glorious royal Name for ever and ever.

ואף The High Priest took care to complete his utterance of the Name simultaneously with those reciting the benediction and called out to them: You shall be pure. And Thou in Thy goodness dost arouse Thy compassion and forgive the congregation of Yeshurun.

שגרו He despatched the goat with an appointed man into the rough wilderness in order to carry the shame of the people's stains into barren land. At the summit of the rock the man pushed it so that it came rolling down, its bones were broken like fragments of pottery. With the sharp knife the High Priest seized the bullock and the goat and opened them up; he drew out the sacrificial portions and slung their carcasses together for burning. Then he read aloud the scriptural passages of the day, washed hands and feet, stripped,

וּגְוִיּוֹת קָלַע לִשְׂרוֹף. שָׂאַג סִדְרֵי יוֹם קִדֵּשׁ וּפָשַׁט. שִׁלֵּשׁ
וְטָבַל פַּדִּים עָט וְקִדֵּשׁ: תָּכַף וְעָשׂ אֵילוֹ וְאֵיל עָם. תֵּרַב
חַטָּאת וּמוּסָפִים הִקְרִיב כַּחֹק. תָּר וְקִדֵּשׁ פָּשַׁט טָבַל
וְקִדֵּשׁ. תַּכְרִיךְ בַּדִּים עָט וְנִכְנַס לִדְבִיר: תְּכוּנַת כְּלֵי
קְטֹרֶת הוֹצִיא וְקִדֵּשׁ. תִּלְבֹּשֶׁת מַדָּיו הִפְשִׁיט וְגָנַז נֶצַח.
תִּרְגַּל וְטָבַל חֲרוּצִים עָט וְקִדֵּשׁ. תָּמִיד הִסְדִּיר וְתִמֵּר
וְנֵרוֹת הֶעֱלָה: תֶּכֶל עֲבוֹדוֹת יַד וְרֶגֶל קִדֵּשׁ. תִּמֵּם טְבִילוֹת
חָמֵשׁ וְקִדּוּשִׁים עֲשָׂרָה. תֹּאַר מְגַמָּתוֹ כְּצֵאת הַשֶּׁמֶשׁ
בִּגְבוּרָה: תָּקַף וְדָץ וְעָטָה בִּגְדֵי הוֹנוֹ: תַּמָּה תְּלַוֶּה צִיר
נֶאֱמָן לַבַּיִת. תָּגֵל בְּהִתְבַּשֵּׂר הֻשְׁלַג אֹדֶם תּוֹלָע. תַּעֲדֶה
יֶשַׁע תַּעֲטֶה מְעִיל צְדָקָה. תָּפִיק צָהֳלָה תַּבִּיעַ דִּיץ וְחֶדְוָה:
תִּלּוּלֵי רוּם הִרְעִיפוּ וַרְזִיף טַלָּם. תַּלְמֵי שָׂדַי רָווּ תֵּת יְבוּלָם.
תּוֹדָה נָתְנוּ אוֹסְפֵי זֶרַע שָׁלוֹם. תְּהִלָּה בִּשְּׂרוּ נוֹשְׂאֵי אֲלֻמּוֹת
בְּרֶנֶן: תַּחְתִּיּוֹת אֶרֶץ צְבִי זֶמֶר שִׁמְּעוּ. תְּנוּ צִדְקוֹתָיו חֲצַץ
הוֹלְכֵי נְתִיבוֹת: תִּקְוַת שׁוֹלְחָיו אֵמוּן לֹא אַכְזָב. תּוֹחַלְתָּם
כְּצִנַּת שֶׁלֶג בְּיוֹם קָצִיר: מְצוֹאָתָם רָחֲצוּ מִטֶּנֶף צַחֲנָתָם
זַכּוּ. שְׁלֵמִים תְּמִימִים בְּבוֹר כַּפֵּימוֹ זְכָזָכוּ. לְהַגִּיד כִּי
מְטַהֲרָם מְקוֹר מַיִם חַיִּים. מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל מְנַקָּם מַיִם
נֶאֱמָנוּ. בְּטֹהַר וּבְנִקָּיוֹן יִנָּקוּ וְיִטָּהֲרוּ. יְחֻדְּשׁוּ כַּחֳדָשֵׁי
בְּקָרִים מִכֶּתֶם יִצְחֲצָחוּ. רוֹמְמוֹת אֵל יֶהְגּוּ בִּגְרוֹנָם.
בִּלְשׁוֹנָם רוֹן בְּפִימוֹ שִׁיר חָדָשׁ: יָגִילוּ בְּרַעַד יַעַבְדוּ בְּיִרְאָה.
קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מַקְדִּישׁ קְדוֹשִׁים. לְשַׁנֵּן לְרַנֵּן לְתוֹפֵף וּלְצַלְצֵל.
וּלְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹת וּלְהַנְעִים זֶמֶר. נֶחֱבָקִים בְּעֹז יְמִין רוֹמֵמָה.
יַחַד נִתְמָכִים בִּמְלֵאָה צֶדֶק. מְשׁוּכִים לָבֹא שְׁעָרָיו בְּרִנָּה.

immersed himself a third time, put on the golden garments and washed hands and feet. Immediately he prepared his ram and the ram of the people, offered up the fat of the sin-offering and the additional-offerings according to the law. He then hastened to wash hands and feet, stripped, immersed himself, washed hands and feet, put on the white robes and entered the sanctuary. He brought out the incense vessels that had been prepared there, washed hands and feet, took off his white robes and permanently concealed them. Then he immersed himself as usual, put on the golden robes, washed hands and feet, arranged the regular daily-offering, offered up the incense and kindled the lights. When these services were finished, he washed hands and feet, completing five immersions and ten washings of hands and feet. The appearance of his face was like the rise of the sun in might. Overcome with joy, he put on his own clothes. The flawless people accompanied their faithful emissary to his house and rejoiced to be told that the crimson thread had turned white; robed in salvation, clothed in the mantle of righteousness, the people gave vent to its ecstasy and uttered joy and mirth. The high hills dripped with the flow of their dew, the furrows of the fields were watered so that they might give their produce. Those who gathered in the seed of peace gave thanks and those who carried their sheaves in joy, proclaimed praise. The depths of the land of beauty let song be heard, the groups of wanderers on the ways told of His righteousness. The hope of those that sent him (the High Priest) was fulfilled and not disappointed and the fulfillment of their expectation was like the coolness of snow on a harvest day. They were washed clean from their stains and purified from the filth of their stench, whole and flawless in the purity of their hands were they purified in order to declare that their Purifier is the source of living waters and that the Hope of Israel cleanses them with faithful waters. They who in purity and cleanliness are cleansed and purified and, renewed like the first blush of morning, are cleared from stain, pronounce God's praises in their throats, jubilate with their tongues and in their mouths is a new song. They rejoice in ecstasy and serve in awe the Holy One of Israel who sanctifies the holy ones, jubilate and exult, beat the drums and the cymbals, make music and sing delightful songs. They are embraced by the strength of His lofty right hand, together they rely on His abundant righteousness, they are drawn to enter His

וְשָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יַשִּׂיגוּ נֵצַח: שָׂשִׂים וְגָלִים בִּשְׁמוֹ כָּל הַיּוֹם. חָדִים בְּשִׂמְחָה אֶת פָּנָיו. ח׳ זִיו אוֹרָם כַּשַּׁחַר יִבָּקַע. קוֹלָם יִשְׂאוּ וִירַנְּנוּ בִּגְאוֹן צוּר עוֹלָמִים: אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ. אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

וְיוֹם טוֹב הָיָה עוֹשֶׂה כֹהֵן גָּדוֹל לְכָל אוֹהֲבָיו כְּשֶׁנִּכְנַס בְּשָׁלוֹם וְיָצָא בְשָׁלוֹם בְּלִי פֶגַע: וְכַךְ הָיְתָה תְּפִלָּתוֹ שֶׁל כֹּהֵן גָּדוֹל בְּיוֹם הַכִּפֻּרִים בְּצֵאתוֹ מִבֵּית קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים בְּשָׁלוֹם בְּלִי פֶגַע:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּהֵא הַשָּׁנָה הַזֹּאת הַבָּאָה עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל:

ח׳ שְׁנַת אוֹצָרְךָ הַטּוֹב תִּפְתַּח לָנוּ: ק׳ שְׁנַת אָסָם. שְׁנַת בְּרָכָה. ח׳ שְׁנַת גְּזֵרוֹת טוֹבוֹת מִלְּפָנֶיךָ. ק׳ שְׁנַת דָּגָן תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר: ח׳ שְׁנַת הַרְוָחָה וְהַצְלָחָה וְקִיּוּמִים. ק׳ שְׁנַת וַעוּד בֵּית מִקְדָּשֶׁךָ. ח׳ שְׁנַת זוֹל. ק׳ שְׁנַת חַיִּים טוֹבִים מִלְּפָנֶיךָ. ח׳ שָׁנָה טְלוּלָה וּגְשׁוּמָה אִם שְׁחוּנָה. ק׳ שְׁנַת יַמְתִּיקוּ מְגָדִים אֶת תְּנוּבָתָם. ח׳ שְׁנַת כַּפָּרָה עַל כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ. ק׳ שְׁנַת לַחְמֵנוּ וּמֵימֵינוּ תְּבָרֵךְ. ח׳ שְׁנַת מַשָּׂא וּמַתָּן. ק׳ שְׁנַת נָבוֹא לְבֵית מִקְדָּשֵׁנוּ. ח׳ שְׁנַת שֹׂבַע. ק׳ שְׁנַת עֹנֶג. ח׳ שְׁנַת פְּרִי בִטְנֵנוּ וּפְרִי אַדְמָתֵנוּ תְּבָרֵךְ. ק׳ שְׁנַת צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ תְּבָרֵךְ. ח׳ שְׁנַת קְהָלֵנוּ תּוֹשִׁיעַ. ק׳ שְׁנַת רַחֲמֶיךָ יִכָּמְרוּ עָלֵינוּ. ח׳ שְׁנַת שָׁלוֹם וְשַׁלְוָה. (ק׳ שָׁנָה שֶׁתּוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוּת לְאַרְצֵנוּ. שָׁנָה שֶׁלֹּא תַפִּיל אִשָּׁה אֶת פְּרִי בִטְנָהּ:) ח׳ בקול שְׁנַת תַּעֲלֵנוּ שְׂמֵחִים לְאַרְצֵנוּ: קה״ק שָׁנָה שֶׁלֹּא יִצְטָרְכוּ עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל זֶה לָזֶה וְלֹא לְעַם אַחֵר בְּתֵתְךָ בְּרָכָה בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם:

gates in exultation and attain eternal delight and joy. They rejoice and find pleasure in His Name all the day, appearing joyfully before His countenance; the radiance of their light breaks forth like dawn, they raise their voices and triumph in the glory of the Rock of eternities. Fortunate the people to whom the like of this happens, fortunate the people whose God is the Lord.

ויום And the High Priest used to arrange a festive day for all his friends after he had entered the Sanctuary in peace and come out in peace and unharmed. And this was the prayer of the High Priest on coming out of the Holy of Holies in peace and unharmed on the Day of Atonement.

יהי May it by Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the year coming upon us and all Thy people of the House of Israel shall be a year in which Thou wilt open for us Thine abundant treasure-store, a year of plenty, a year of blessing, a year of favourable decrees from before Thee, a year of corn, wine and oil, a year of abundance, success and permanence, a year of assembly in Thy Sanctuary, a year of low prices, a year of good life before Thee, a year of dew and rain to counter the heat, a year in which precious fruits sweeten their produce, a year of atonement for all our iniquities, a year in which Thou wilt bless our bread and our water, a year of commerce and trade, a year in which we may come to our Sanctuary, a year of sufficiency, a year of delight, a year in which Thou wilt bless the fruit of our womb and of our soil, a year in which Thou wilt bless our setting out and our return, a year in which Thou wilt aid our community, a year in which Thy compassion will be aroused upon us, a year of peace and prosperity, (a year in which Thou wilt lead us upright into our land, a year in which no woman shall lose the fruit of her womb,) a year in which Thou wilt let us ascend in joy to our land, a year in which Thy people the House of Israel shall not need one another's aid nor that of another people since Thou wilt bestow blessing upon the work of their hands.

וְעַל אַנְשֵׁי הַשָּׁרוֹן הָיָה אוֹמֵר. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁלֹּא יֵעָשׂוּ בָתֵּיהֶם קִבְרֵיהֶם:

חי אֱמֶת מַה נֶּהְדָּר הָיָה כֹּהֵן גָּדוֹל בְּצֵאתוֹ מִבֵּית קָדְשֵׁי הַקָּדָשִׁים בְּשָׁלוֹם בְּלִי פֶגַע:

ע״ס א״ב. חזן קהל

כְּאֹהֶל הַנִּמְתַּח בְּדָרֵי מַעְלָה. מַרְאֵה כֹהֵן:
כִּבְרָקִים הַיּוֹצְאִים מִזִּיו הַחַיּוֹת. מַרְאֵה כֹהֵן:
כְּגֹדֶל גְּדִילִים בְּאַרְבַּע קְצָוֹת. מַרְאֵה כֹהֵן:
כִּדְמוּת הַקֶּשֶׁת בְּתוֹךְ הֶעָנָן. מַרְאֵה כֹהֵן:

In Frankfurt a. M. and several other communities the following passage is omitted:

וכמין חומריס זה.

כְּהוֹד אֲשֶׁר הִלְבִּישׁ צוּר לַיְצוּרִים. מַרְאֵה כֹהֵן: כְּוֶרֶד הַנָּתוּן בְּתוֹךְ גִּנַּת חֶמֶד. מַרְאֵה כֹהֵן: כְּנֵזֶר הַנָּתוּן עַל מֵצַח מֶלֶךְ. מַרְאֵה כֹהֵן: כְּחֶסֶד הַנִּתָּן עַל פְּנֵי חָתָן. מַרְאֵה כֹהֵן: כְּטֹהַר הַנָּתוּן בְּצָנִיף טָהוֹר. מַרְאֵה כֹהֵן: כְּיוֹשֵׁב בְּסֵתֶר לְחַלּוֹת פְּנֵי מֶלֶךְ. מַרְאֵה כֹהֵן: כְּכוֹכַב הַנֹּגַהּ בִּגְבוּל מִזְרָח. מַרְאֵה כֹהֵן: כִּלְבוּשׁ מְעִיל וּכְשִׁרְיוֹן צְדָקָה. מַרְאֵה כֹהֵן: כְּמַלְאָךְ הַנִּצָּב עַל רֹאשׁ דֶּרֶךְ. מַרְאֵה כֹהֵן: כְּנֵר הַמֵּצִיץ מִבֵּין הַחַלּוֹנוֹת. מַרְאֵה כֹהֵן: כְּשָׂרֵי צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ עַם קֹדֶשׁ. מַרְאֵה כֹהֵן: כְּעֹז אֲשֶׁר הִלְבִּישׁ טָהוֹר לַמִּטַּהֵר. מַרְאֵה כֹהֵן: כְּפַעֲמוֹנֵי זָהָב בְּשׁוּלֵי הַמְּעִיל. מַרְאֵה כֹהֵן: כְּצוּרַת הַבַּיִת וּפָרֹכֶת הָעֵדוּת. מַרְאֵה כֹהֵן: כִּקְּילָה מְכֻסָּה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן. מַרְאֵה כֹהֵן:

קהל *(In Frankfurt a. M. they begin again here)* חזן

כְּרוֹאֶה זְרִיחַת שֶׁמֶשׁ עַל הָאָרֶץ. מַרְאֵה כֹהֵן:
כְּשׁוֹשַׁנַּת גַּן בֵּין הַחוֹחִים. מַרְאֵה כֹהֵן:
כְּתַבְנִית כְּסִיל וְכִימָה מִתֵּימָן. מַרְאֵה כֹהֵן:

חי כָּל אֵלֶּה בִּהְיוֹת הַהֵיכָל עַל יְסוֹדוֹתָיו. וּמִקְדַּשׁ הַקֹּדֶשׁ עַל מְכוֹנוֹתָיו. וְכֹהֵן גָּדוֹל עוֹמֵד וּמְשָׁרֵת. דּוֹרוֹ רָאוּ וְשָׂמָחוּ:

ועל Concerning the inhabitants of Sharon he used to say: May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that their houses shall not become their graves.

אמת Truly, how radiant was the High Priest when he came out of the Holy of Holies in peace unharmed.

כאהל Like a tent extended among dwellers Above
was the appearance of the Priest.
Like flashes of lightning shining forth from the radiance of the Hayoth was the appearance of the Priest.
Like the twined fringes at the four corners
was the appearance of the Priest.
Like the likeness of the rainbow amidst the clouds
was the appearance of the Priest.

In Frankfurt a. M. and several other communities the following passage is omitted:

כהוד Like the splendour with which the Rock has clothed the creatures was the appearance of the Priest. Like a rose set in a delightful garden was the appearance of the Priest. Like the diadem set on the brow of a king was the appearance of the Priest. Like the glow found on a bridegroom's face was the appearance of the Priest. Like the purity of his pure headdress was the appearance of the Priest. Like him who secretly entreats the countenance of the King was the appearance of the Priest. Like the morning star on the frontier of the east was the appearance of the Priest. Like the covering of the robe and the armour of righteousness was the appearance of the Priest. Like an angel standing at the beginning of the path was the appearance of the Priest. Like a light shining through the windows was the appearance of the Priest. Like the captains of hosts at the head of a holy people was the appearance of the Priest. Like the might that the Pure One bestowed upon him who sought purification was the appearance of the Priest. Like the golden bells upon the sleeves of the cloak was the appearance of the Priest. Like the form of the Temple and the curtain of the Ark was the appearance of the Priest. Like a canopy covered in sky blue and purple was the appearance of the Priest.

(In Frankfurt a. M. they begin again here)

כרואה Like the sight of sunrise over the earth
was the appearance of the Priest.
Like a garden rose between thorns
was the appearance of the Priest.
Like the form of Orion and the southern Pleiades
was the appearance of the Priest.

כל All this took place when the Temple was on its foundations and the Holy Sanctuary on its bases and the High Priest stood and ministered and his generation saw and rejoiced.

ע״ס א״ב.

ח׳ אַשְׁרֵי עַיִן רָאֲתָה כָל אֵלֶּה. ק׳ הֲלֹא לְמִשְׁמַע אֹזֶן דָּאֲבָה נַפְשֵׁנוּ: ח׳ אַשְׁרֵי עַיִן רָאֲתָה אָהֳלֵנוּ בְּשִׂמְחַת קְהָלֵנוּ. ק׳ הֲלֹא לְמִשְׁמַע אֹזֶן דָּאֲבָה נַפְשֵׁנוּ: ח׳ אַשְׁרֵי עַיִן רָאֲתָה גִּילֵנוּ. דִּיצַת קְהָלֵנוּ. ק׳ הֲלֹא לְמִשְׁמַע אֹזֶן דָּאֲבָה נַפְשֵׁנוּ:

In Frankfurt a. M. and in several other congregations the following passages in small print are omitted:

וכמיץ אומרים זה.

אַשְׁרֵי עַיִן רָאֲתָה הַמְשׁוֹרְרִים. וְכָל מִינֵי שִׁירִים. הֲלֹא לְמִשְׁמַע אֹזֶן דָּאֲבָה נַפְשֵׁנוּ: אַשְׁרֵי עַיִן רָאֲתָה זְבוּל הַמְתֻכָּן. חַי בּוֹ שָׁכָן. הֲלֹא לְמִשְׁמַע אֹזֶן דָּאֲבָה נַפְשֵׁנוּ:

(אַשְׁרֵי עַיִן רָאֲתָה טִירוֹת כְּגֶלֶף. יוֹנְקֵי כֹהֲנִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֶלֶף. הֲלֹא לְמִשְׁמַע אֹזֶן דָּאֲבָה נַפְשֵׁנוּ: אַשְׁרֵי עַיִן רָאֲתָה כְּבוֹד מְנוֹרוֹת. לְאַחַת עֶשְׂרֵה מְכוֹנוֹת. הֲלֹא לְמִשְׁמַע אֹזֶן דָּאֲבָה נַפְשֵׁנוּ: אַשְׁרֵי עַיִן רָאֲתָה מִזְבֵּחַ מְקַטֵּר קְטֹרֶת. נֵזֶר עָלָיו כַּעֲטֶרֶת. הֲלֹא לְמִשְׁמַע אֹזֶן דָּאֲבָה נַפְשֵׁנוּ:)

אַשְׁרֵי עַיִן רָאֲתָה שִׂמְחַת בֵּית הַשּׁוֹאֵבָה. עַם שׁוֹאֶבֶת רוּחַ הַקֹּדֶשׁ רוּחַ נְדִיבָה. הֲלֹא לְמִשְׁמַע אֹזֶן דָּאֲבָה נַפְשֵׁנוּ: אַשְׁרֵי עַיִן רָאֲתָה פְּרִישַׁת כֹּהֵן בְּרֶשֶׁם. צוֹעֵק אָנָּא הַשֵּׁם. הֲלֹא לְמִשְׁמַע אֹזֶן דָּאֲבָה נַפְשֵׁנוּ: אַשְׁרֵי עַיִן רָאֲתָה קְהַל קְדוֹשִׁים. רוֹגְשִׁים בְּבֵית קָדְשֵׁי הַקֳּדָשִׁים. הֲלֹא לְמִשְׁמַע אֹזֶן דָּאֲבָה נַפְשֵׁנוּ:

ח׳ אַשְׁרֵי עַיִן רָאֲתָה שְׁנֵי הַמְלֻבָּן מִשְּׂעִיר הַקָּרְבָּן. ק׳ הֲלֹא לְמִשְׁמַע אֹזֶן דָּאֲבָה נַפְשֵׁנוּ: ח׳ אַשְׁרֵי עַיִן רָאֲתָה תְּמִידִים קְרֵבִים. בְּשַׁעַר בַּת רַבִּים. ק׳ הֲלֹא לְמִשְׁמַע אֹזֶן דָּאֲבָה נַפְשֵׁנוּ:

In most communities the following passages in small print are omitted.

אֲבָל עֲוֹנוֹת אֲבוֹתֵינוּ הֶחֱרִיבוּ נָוֶה. וְחַטֹּאתֵינוּ הֶאֱרִיכוּ קִצּוֹ. אֲבָל זִכְרוֹן דְּבָרִים תְּהִי סְלִיחָתֵנוּ. וְעִנּוּי נַפְשֵׁנוּ תְּהִי כַפָּרָתֵנוּ. עַל כֵּן בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים נָתַתָּ לָנוּ אֶת יוֹם הַכִּפֻּרִים הַזֶּה. אֶת יוֹם מְחִילַת הֶעָוֹן הַזֶּה לִסְלִיחַת עָוֹן וּלְכַפָּרַת פֶּשַׁע: יוֹם אָסוּר בַּאֲכִילָה. יוֹם אָסוּר בִּשְׁתִיָּה. יוֹם

אשרי Fortunate the eye that beheld all this; surely when the ear hears of it, our soul is grieved. Fortunate the eye that saw our tent amidst the rejoicing of our community; surely when the ear hears of it, our soul is grieved. Fortunate the eye that saw our joy, the jubilation of our community; surely when the ear hears of it, our soul is grieved.

In Frankfurt a. M. and in several other congregations the following passages in small print are omitted:

אשרי Fortunate the eye that beheld the singers and all kinds of instruments; surely when the ear hears of it, our soul is grieved. Fortunate the eye that beheld the firm Dwelling in which the Living God dwelt; surely when the ear hears of it, our soul is grieved.

אשרי Fortunate the eye that beheld the shapely towers and the twenty four thousand young priests; surely when the ear hears of it, our soul is grieved. Fortunate the eye that beheld the glory of the Menoroth on their eleven bases; surely when the ear hears of it, our soul is grieved. Fortunate the eye that saw the altar for the incense with a diadem on it like a crown; surely when the ear hears of it, our soul is grieved.

אשרי Fortunate the eye that beheld the joy at the feast of the drawing of the water when the people drew generously from the Holy Spirit; surely when the ear hears of it, our soul is grieved. Fortunate the eye that saw the priest utter the Holy Name and cry out 'I beseech Thee, O Lord'; surely when the ear hears of it, our soul is grieved. Fortunate the eye that saw the gathering of saints in throngs in the Temple; surely when the ear hears of it, our soul is grieved.

אשרי Fortunate the eye that saw the crimson thread turned white because of the sacrificial goat; surely when the ear hears of it, our soul is grieved. Fortunate the eye that saw the daily sacrifices offered in the courtyard of the Temple; surely when the ear hears of it, our soul is grieved.

In most communities the following passages in small print are omitted.

אבל But the iniquities of our fathers caused the destruction of the Sanctuary and our own sins have postponed the end of the Exile. Yet, may the account of these happenings constitute our expiation and the chastening of our soul our atonement. Therefore, in Thy great compassion hast Thou given us this Day of Atonement, this day of pardon for guilt, of forgiveness for iniquity and of atonement for transgression. It is a day when eating, drinking, washing, anointment,

אָסוּר בִּרְחִיצָה. יוֹם אָסוּר בְּסִיכָה. יוֹם אָסוּר בְּתַשְׁמִישׁ הַמִּטָּה. יוֹם אָסוּר בִּנְעִילַת הַסַּנְדָּל. יוֹם שִׂימַת אַהֲבָה וְרֵעוּת. יוֹם עֲזִיבַת קִנְאָה וְתַחֲרוּת. יוֹם שֶׁתִּמְחַל לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ: וּבָעֵת וּבָעוֹנָה הַזֹּאת גָּלוּי וְיָדוּעַ לְפָנֶיךָ וְלִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ. שֶׁאֵין לָנוּ לֹא מְנַהֵל כְּיָמִים הָרִאשׁוֹנִים. לֹא כֹהֵן גָּדוֹל לְהַקְרִיב קָרְבָּן. וְלֹא מִזְבֵּחַ לְהַעֲלוֹת עָלָיו כָּלִיל:

וּמֵרֹב עֲוֹנֵינוּ אֵין לָנוּ לֹא אִשִּׁים. וְלֹא אָשָׁם. לֹא בַדִּים. וְלֹא בְלוּלוֹת. לֹא גוֹרָל וְלֹא גַחֲלֵי אֵשׁ. לֹא דְבִיר. וְלֹא דַקָּה. לֹא הֵיכָל. וְלֹא הַזָּיָה. לֹא וִדּוּי. וְלֹא פַר חַטָּאת. לֹא זֶבַח. וְלֹא זְרִיקָה. לֹא חַטָּאת. וְלֹא חֲלָבִים. לֹא טְבִילָה. וְלֹא טָהֳרָה. לֹא יְרוּשָׁלַיִם. וְלֹא יַעַר הַלְּבָנוֹן. לֹא כִיּוֹר. וְלֹא כַנּוֹ. לֹא לְבוֹנָה. וְלֹא לֶחֶם הַפָּנִים. לֹא מִזְבֵּחַ. וְלֹא מִנְחָה. לֹא נִיחֹחַ. וְלֹא נְסָכִים. לֹא סֹלֶת. וְלֹא סַמִּים. לֹא עֵרֶךְ. וְלֹא עוֹלָה. לֹא פָרֹכֶת. וְלֹא כַפֹּרֶת. לֹא צִיּוֹן. וְלֹא צִיץ הַזָּהָב. לֹא קְטֹרֶת. וְלֹא קָרְבָּן. לֹא רוֹקֵחַ. וְלֹא רֵיחַ נִיחֹחַ. לֹא שַׁי. וְלֹא שְׁלָמִים. לֹא תוֹדָה. וְלֹא תְמִידִים:

כִּי בַעֲוֹנוֹתֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת אֲבוֹתֵינוּ חָסַרְנוּ כָּל אֵלֶּה:

ח׳ וּבָעֵת וּבָעוֹנָה הַזֹּאת גָּלוּי וְיָדוּעַ לְפָנֶיךָ וְלִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ שֶׁאֵין לָנוּ כְּיָמִים הָרִאשׁוֹנִים:

לֹא אַרְמוֹן עַל מִשְׁפָּטוֹ. וְלֹא בְּרִית כֹּהֲנִים לְהַבְדִּיל. לֹא גָּזִית לְבִקּוּר כֹּהֲנִים. וְלֹא דְבִיר לְכִהוּן עֲבוֹדָה. לֹא קְטֹרֶת דַקָּה לְעַשֵּׁן. וְלֹא רְחִיצַת חָמֵשׁ לְטַהֵר. לֹא שְׁלוֹם קָדוֹשׁ עֲשָׂרָה. וְלֹא תִפְאֶרֶת שָׁלוֹחַ כְּטוֹב לֵב:

ח׳ לֹא כֹהֵן גָּדוֹל לְהַקְרִיב קָרְבָּן. ק׳ וְלֹא מִזְבֵּחַ לְהַעֲלוֹת עָלָיו עֹלָה וְכָלִיל. ח׳ וְלֹא אַהֲרֹן וּבָנָיו מְבָרְכִים לָעָם. וְכֻלָּם הַמְשָׁרְתִים בִּדְבִיר בֵּיתֶךָ: הָשֵׁב כֹּהֲנִים לַעֲבוֹדָתָם. ק׳ וְתֵן בְּרָכָה לַעֲדַת יְשֻׁרוּן:

כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ וַיִּשָּׂא אַהֲרֹן אֶת יָדָו אֶל הָעָם וַיְבָרְכֵם וַיֵּרֶד מֵעֲשֹׂת הַחַטָּאת וְהָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים:

ע״ם חשר״ק כפול. וּמֵעֵת חָסַרְנוּ כָּל אֵלֶּה.

ח׳ תָּכְפוּ (כ״א תקפו) עָלֵינוּ צָרוֹת. ק׳ תְּלָאוֹת עָבְרוּ רֹאשֵׁנוּ: ח׳ שִׁחַרְנוּ יְשׁוּעָה וָאַיִן. ק׳ שָׁלוֹם וְהִנֵּה קְפָדָה:

sexual intercourse and wearing leather shoes are forbidden, a day that fosters love and friendship, a day when envy and rivalry are forsaken, and a day on which Thou dost pardon all our iniquities. And at the very same time it is revealed and known before Thee and before the throne of Thy glory that we have no leader as in former days, no High Priest to offer a sacrifice and no altar on which to offer up a whole-offering.

ומרוב Because of the multitude of our iniquities, we have no fire-offerings, no guilt-offering, no staves of the Holy Ark, no mingled meal-offerings, no lots, no fiery coals (on the altar), no Sanctuary, no fine incense, no Temple, no sprinkling, no confession of sins, no bullock of the sin-offering, no sacrifice, no sprinkling of blood, no sin-offering, no sacrifices of fat pieces, no immersion, no purification, no Jerusalem, no forest of the Lebanon, no bason, no base, no incense, no shew-bread, no altar, no meal-offering, no savour, no drink-offerings, no flour, no spices, no gift of valuation, no whole-offering, no curtain, no cover of the Holy Ark, no Zion, no golden blossom, no incense, no sacrifice, no scent, no sweet savour, no gift, no peace-offerings, no thanks-offering and no regular daily-offerings.

כי For on account of our iniquities and the iniquities of our fathers we have lost all these.

ובעת And at the very same time it is revealed and known before Thee and before the throne of Thy glory that we have not — as we had in former days —

לא ארמון A palace arranged according to its rule, a covenant of priests to be differentiated, a hewnstone chamber in which to examine priests, a sanctuary for priestly service, fine incense to raise smoke, five immersions for purification, the completion of the ten washings of hands and feet and the glory of him who was sent off in happiness of heart (the High Priest).

לא A High Priest to offer sacrifice, an altar on which to sacrifice a whole-offering and a complete-offering, Aaron and his sons blessing the people and all those who ministered in the vestibule of Thy House. Restore the priests to their service and bestow blessing on the congregation of Yeshurun.

ככתוב As it is written in Thy Torah: And Aaron raised his hands to the people and blessed them, then he descended from bringing the sin-offering, the whole-offering and the peace-offerings.

ומעת But since we have lost all these, troubles have swiftly come upon us, afflictions have passed upon our head, we looked for help but there was none, for peace but there was anxiety.

רַבּוּ הַקָּמִים עָלֵינוּ. רָמוּ וְגַם נָשְׂאוּ רֹאשׁ: קַצְנוּ בְּעֹל עַלִּיזִים: קָשָׁה עָלֵינוּ סִבְלָם: צְבִי אֶרֶץ חָנְפָה עָלֵינוּ. צָמְחָה וְלֹא לִבְרָכָה: פָּנִינוּ לְהַרְבֵּה וְהִנֵּה מְעַט. פַּח נֶפֶשׁ בָּא כַּאֲסָמֵינוּ: עָשְׁקוּ זֵיתִים שַׁמְנָם. עֲשׂוֹתָם וְלֹא מָלְאוּ סָפֶק: סְמָדַר אִם־יַרְבֶּה כֶּרֶם. סָבְאוּ לֹא יַשְׁפִּיעַ יָקֶב: נֶאֶרְרוּ אִבֵּי שָׂדֶה. נִלְקְחוּ מַטְעַמֵּי אֹכֶל: מִמִּכְלְאוֹת צֹאן עֲדָרִים דָּלְלוּ. מִגֵּז וּמִמִּיץ וּמֵהֲרָיוֹן: לְזָנָב וְלֹא לְרֹאשׁ הוּשַׁתְנוּ. לַעֲבוֹט וְלֹא הֶעֱבַט לָנוּ: כֹּחֵנוּ לָרִיק וּבֶהָלָה. כָּלָה מִבְּלִי שָׂכָר: יַד כָּל־עָמֵל בְּכִשְׁרוֹן. יָרְדָה וְאֵין מִי יַחֲזִיק: טִלְטְלוּנוּ מִיָּם וְעַד יָם. טָרְפָם וְלֹא מָצְאוּ סָפֶק. (נ״א טָרְפָם לֹא סִפֵּק לָמוֹ): חֲשֵׁכָה לְעֵין מִשְׂתַּכֵּר. חָשַׁב שְׂכָרוֹ לְמַפָּח: זְעָמוּ מַלְוֶה וְלֹוֶה. זֶה כָּזֶה שָׁלְחוּ מֵעַתָּה: וְנִלְאוּ יְדֵי מַמְצִיאֵי יָד. וְעָשִׁיר לֹא חוֹנֵן רָשׁ: הֵן אֶרֶץ נִמְכְּרָה בְּיַד רָעִים. הֲמוֹן בָּהּ לֹא מָצְאוּ רֶוַח: דְּבִיר בֵּית אֱלֹהֵינוּ שָׁמֵם. דְּרָכֵינוּ מֵאֲנוּ לְהַצְלִיחַ: גִּיל נָוֶה שָׁבַת. גִּלָּה לִלְבָבֵינוּ מַה נַּעַל:

ח׳ בקול בְּאֵין אֲרֻחַת אָב תָּמִיד. קו״ח בְּכֵן בֶּטֶן בָּנִים תֶּחֱסַר. אָדוֹן בַּיִת כְּאוֹרֵחַ בַּמָּלוֹן. אֵיפֹא נִמְצָא מָנוֹחַ:

ע״ס חשר״ק. וּמִשֶּׁחָרַב בֵּית מִקְדָּשֵׁנוּ.

ח׳ תַּחֲנוֹת צָרוֹת לֹא נוּכַל. ק׳ שֶׁבֶר בְּכָל יוֹם וַאֲנָחָה:

ח׳ רָבְתָה בָּנוּ חַלְחָלָה. ק׳ קֶרֶן יָרְדָה עַד עָפָר:

צָרֵי עַיִן מָצְאוּ יָד. פּוֹעֲלֵי שֶׁקֶר חַיִל עָשׂוּ: עוֹשֵׂי צְדָקָה לֹא נִרְאוּ. שׂוֹנְאֵי בֶצַע לֹא עָמָדוּ: נִדְמִינוּ כִּכְלִי רִיק. מִכֹּל נִשְׁאַרְנוּ עֲרוּמִּים: לֹא נָבִיא וְלֹא חָזוֹן בָּנוּ. כְּעִוְרִים נְגַשֵּׁשׁ וְנֵלֵךְ. יוֹם יוֹם נֹאמַר מַה בְּסוֹפֵנוּ. טוֹב מָוֶת מֵחַיִּים אָמָרְנוּ: חַיֵּינוּ תְּלוּיִם מִנֶּגֶד. זָרִים לְרֹאשׁ וַאֲנַחְנוּ לְזָנָב: וּמַה נַּעֲשֶׂה וַחֲטָאֵינוּ עָשׂוּ. הֵן אָנוּ כְּלֹא הָיִינוּ: דַּלִּים נִבְזִים וּשְׁפָלִים. גְּעוּלִים מְאוּסִים וּבְזוּזִים:

ח׳ בקול בְּנֵי נֵכָר מָשְׁלוּ בָנוּ. קו״ח אָמַרְנוּ נִגְזַרְנוּ אָבָדְנוּ: אָדוֹן הֵקַל עָלֵינוּ. וּשְׁלַח יֶשַׁע לְגָאֳלֵנוּ:

ע״ס חשר״ק. וּמֵרֹב עֲוֹנֵינוּ.

ח׳ תַּאֲוַת לֵב לֹא הִשַּׂגְנוּ. ק׳ שֶׁקֶט קִוִּינוּ וַיָּבוֹא רֹגֶז. ח׳ רוּם קֶרֶן וְהִנֵּה שְׁפָלָה. ק׳ קָרְבָה יְשׁוּעָה אָמַרְנוּ וְנִתְרַחֲקָה:

רבו Those who rose up against us, increased, they rose high and lifted their head, we were embittered by the yoke of the wanton, it was hard for us to endure them. The beauty of the land disappointed us, it brought forth produce but without blessing. We expected much but there was only a little, sadness entered our granaries. The olives were robbed of their oil, they produced but did not suffice. Though the vineyard was rich with blossom, the juice did not flow freely from the vat. The crops of the field were cursed, the flavour of food disappeared. From the folds the herds diminished with regard to wool, milk and conception. We were made into a tail and not a head, we had to borrow instead of others borrowing from us. Our power became emptiness and dread, it came to an end without achievement. The condition of every skilled workman was lowered and there was none to support him. We wandered from one sea to another to find food but did not find sufficient. The wage-earner's eye became dark when his wage was reckoned as breath. Both lender and debtor were enraged, both of them were now dismissed. The hands of the helpful became feeble, the rich showed no kindness to the poor. Behold the land was sold to evil men, the mass of its inhabitants found no profit in it. The vestibule of the House of our God was desolate, our ways refused to prosper. The rejoicing in the Temple has ceased, how can we bring rejoicing to our hearts.

באין When there is no daily-offering to the Father, then the children's body suffers privation. The Master of the House has become like a guest in an inn, where can we find rest.

ומשחרב And since our Sanctuary has been destroyed, we cannot recount all our troubles; every day there is trouble and sighing, terror has increased among us, our condition has gone down to the dust.

צרי The envious have grown strong, liars have done well, doers of righteousness have not been seen, and haters of gain have not arisen. We resembled an empty vessel, we have remained bare of everything. There is neither prophet nor vision among us, like the blind we grope as we go. Day by day we ask what will be our end, we said that death is better than life. Our life is constantly in danger, strangers are at the head and we are at the tail. What can we do since our sins have led to this, behold we are as if we had never existed, poor, despised, lowly, cast away, rejected and plundered.

בני Sons of strangers ruled over us, we thought that it has been ordained for us that we should perish. O Lord, lighten our yoke and send help in order to redeem us.

ומרב Because of the multitude of our iniquities we have not attained the desire of our heart. We hoped for calm and the storm came, for an improvement of our condition and, behold, it deteriorated. We thought that salvation was drawing near but it had gone further away.

צְפִּינוּ לְטוֹבָה וּבָרְחָה מִמֶּנּוּ: פַּח נֶפֶשׁ בָּא בַּאֲסָמֵינוּ: עִצָּבוֹן כְּמִשְׁלַח יָדֵינוּ. שִׂמְחָה עָרְבָה מֵאֶרֶץ: נֶאֶרְרוּ יְבוּלֵי שָׂדֶה (בִּרְכוֹתֶיהָ). מְעַט מֵהַרְבֵּה נָבִיא: לַחְמָהּ לְרָזוֹן וְלֹא לְשֹׂבַע. כֹּחָהּ לֹא תוֹסִיף תֵּת: יְדֵי עֲמָלֶיהָ מוֹטָטוּ. טַרְפָּם לֹא יִמְצְאוּ בָהּ: חֵלֶב מִשְׁמַנֶּיהָ לְזָרִים. זְמוֹרוֹת עֲדָנֶיהָ לְנָכְרִים: וְנִמְכְּרָה אֶרֶץ בְּיַד רָעִים. הוֹן בֶּצַע לֹא מָצְאוּ בָהּ:

ח׳ נקול דִּמִּינוּ גַּם מִמְּצוֹא יָד. קו״ח גָּלָה שְׂכַר הַיְצוּרִים.
בַּעֲוֹנֵינוּ בֵּית מִקְדָּשׁ אֵל חָרֵב. אָסַף חֶסֶד מִכָּל־אֱנוֹשׁ:

ע״ס תשר״ק. וְהֵן אֲנוּ עַתָּה.

ח׳ כְּתוֹעִים וְאֵין לְבַקֵּשׁ. ק׳ כִּשְׁבוּיִם וְאֵין לְשׁוֹבֵב:
ח׳ כִּרְעֵבִים וְאֵין לְהַאֲכִיל. ק׳ כִּקְנוּיִם וְאֵין לִקְנוֹת:

כִּצְמֵאִים וְאֵין לְהַשְׁקוֹת. כִּפְתָאִים וְאֵין לְלַמֵּד: כַּעֲיֵפִים וְאֵין לְהָשִׁיב. כִּשְׂנוּאִים וְאֵין לֶאֱהוֹב: כְּנֶהֱדָפִים וְאֵין לְקָרֵב. כִּמְנֻדִּים וְאֵין לְהַתִּיר: כִּלְקוּחִים וְאֵין אֲדוֹנִים. כִּכְפוּפִים וְאֵין לִזְקוֹף. כִּיתוֹמִים וְאֵין לָהֶם אָב. כִּטְמֵאִים וְאֵין לְטַהֵר: כַּחֲסֵרִים וְאֵין לְמַלֹּאת. כִּזְנוּחִים וְאֵין לִזְכּוֹר: כְּהוֹמִים וְאֵין לָהֶם מְנוּחָה. כְּדַלִּים וְאֵין לְחָנְנָם:

ח׳ נקול כְּגֵרִים וְאֵין לְקַבֵּל. קו״ח כִּבְזוּיִם וְאֵין לְכַבֵּד.
כַּאֲבֵלִים וְאֵין לְמְנַחֵם. כַּאֲנוּסִים וְאֵין מָנוֹס:

ע״ס תשר״ק. וְאַתָּה (כ״א וְעַתָּה) אֱלֹהֵינוּ.

ח׳ אִם תָּעִינוּ לֹא תַתְעֵנוּ. ק׳ אִם שָׁגַגְנוּ לֹא תַשְׁלֵנוּ:
ח׳ אִם רָחַקְנוּ קָרֵב נָא. ק׳ אִם קָרַבְנוּ לֹא תַרְחֵק:

אִם צָעַקְנוּ לֹא תַעְלִים. אִם פָּשַׁעְנוּ לֹא תִפְרַע: אִם עָוִינוּ לֹא תִטּוֹר. אִם סַרְנוּ לֹא תָסוּר: אִם נָקַמְנוּ לֹא תִלְחָם. אִם מָרִינוּ לֹא תַמְרֵנוּ: אִם לַצְנוּ לֹא תִלְחַץ. אִם כִּחַשְׁנוּ לֹא תְכַלֶּה: אִם יָרַדְנוּ לֹא תַטְבִּיעַ. אִם טָעִינוּ לֹא תְטַאטְאֵנוּ: אִם חָבַלְנוּ לֹא תַחְבּוֹל. אִם זַדְנוּ לֹא תִזְכּוֹר: אִם וִכַּחְנוּ לֹא תוֹכִיחַ. אִם הִרְשַׁעְנוּ לֹא תֶהֱדוֹף:

ח׳ נקול אִם דָּפַקְנוּ לֹא תִדְחֶה. קו״ח אִם גָּעַלְנוּ לֹא תִגְעַל:
אִם בָּאנוּ לֹא תִמְאַס. אִם אָשַׁמְנוּ לֹא תְאַבֵּד:

צפינו We hoped for good fortune but it fled from us. Sadness entered our granaries, pain came into the endeavour of our hands; joy vanished from the land. The crops of the field were cursed, little of the amount put into it did we bring home. Its bread was scarce rather than adequate, the land no longer gave of its strength. The hands of those that toiled on it, grew shaky, they could not earn their livelihood on it. The best of its fertile stretches went to strangers, its choicest vines to foreigners. The land was sold to evil men but they did not find much gain on it.

דמינו We are cut off even from finding a helping hand. The reward of human creatures has been exiled, the Temple of God destroyed on account of our sins and grace withdrawn from all mankind.

והן Here we are now like lost wanderers without anyone to look for them, like captives without anyone to bring them back, like the hungry without anyone to feed them and like those ready to be bought without anyone to buy them.

כצמאים Like the thirsty without anyone to give them drink, like the simple without anyone to instruct them, like the weary without anyone to restore them, like the hated without anyone to love them, like the banished without anyone to let them come near, like the banned without anyone to release them from the bann, like bought slaves without a master, like the bent without anyone to straighten them, like orphans without a father, like the defiled without anyone to purify them, like the deficient without anyone to remedy their deficiency, like the forsaken without anyone to remember them, like those who groan and cannot find rest and like the needy without anyone to shew them favour.

כגרים Like strangers whom none will receive, like outcasts whom none will honour, like mourners whom none will comfort, like the oppressed who have no refuge.

ואתה But Thou, O our God, though we have gone astray, let us not go further astray, though we have erred, let us not be further misled. If we have gone far away, bring us near, if we have drawn near, do not be distant.

אם צעקנו If we have cried out, do not hide Thyself, if we have transgressed, do not punish us, if we have been perverse, do not bear a grudge, if we have turned away, do not turn away from us, if we have taken revenge, do not wage war on us, if we have rebelled, do not rebuff us, if we have mocked, do not crush us, if we have deceived, do not put an end to us, if we have degraded ourselves, do not let us drown, if we have wandered away, do not sweep us away, if we have harmed, do not harm us, if we have been presumptuous, do not remember it, if we have argued, do not rebuke us, if we have offended, do not repulse us.

אם דפקנו If we have knocked, do not turn us away, if we have abhorred, do not abhor us, if we have entered, do not reject us, if we have incurred guilt, do not destroy us.

וּמֵרֹב עֲוֹנֵינוּ.

ע״ס תשר״ק.

ח׳ תָּעִינוּ מֵאַחֲרֶיךָ. ק׳ שָׁגַגְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ: ח׳ רֻחַקְנוּ מִבֵּית חַיֵּינוּ. ק׳ קִלְקַלְנוּ אָרְחוֹת עוֹלָם:

צְעָרֵינוּ לֹא יָשַׁרְנוּ. פָּשַׁעְנוּ לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ: עָזַבְנוּ תוֹרָתֶךָ. סַרְנוּ מֵאִמְרֵי פִיךָ: נִאַצְנוּךָ בְּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ. מָרִינוּ וּמָרַדְנוּ בָךְ: לֹא הִקְשַׁבְנוּ לְדִבְרֵי נְבִיאֶיךָ. כִּעַסְנוּךָ וְלֹא בִקַּשְׁנוּךָ: יִרְאָתְךָ מִלֵּב שָׁכַחְנוּ. טָהֳרָתְךָ בְּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ טִמֵּאנוּ: חָטָאנוּ לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וַעֲמַסְנוּךָ בְּרֹב עֲוֹנֵינוּ: וְאִמַּצְנוּ אֶת־לְבָבֵנוּ. הִקְשִׁינוּ אֶת־עָרְפֵּנוּ:

*) ח׳ דְּבָרְךָ אָחוֹר הִשְׁלַכְנוּ. ק׳ גְּדֻלָּתְךָ לֹא הִגַּדְנוּ:

ח׳ בֵּיתְךָ נֶהֱרַס בַּעֲוֹנֵינוּ. ק׳ אַוּוּךָ נִתַּץ בַּחֲטָאֵינוּ:

ח׳ מַה נְּדַבֵּר וּמַה נִּצְטַדָּק. ק׳ וּמַה נַּעֲנֶה לְמִמֶּנּוּ מַעֲנֶה:

ח׳ גְּמָלָנוּ טוֹבוֹת וְשִׁלַּמְנוּ רָעוֹת. ק׳ וּמַה יֶּשׁ־לָנוּ עוֹד צְדָקָה לִזְעוֹק פְּנֵי הַמֶּלֶךְ: חזן בקול אֲבָל שַׂק וָאֵפֶר וְצוֹם וּזְעָקָה. קו״ש שְׁוָעָה וְהוֹדָיָה בָּם אָנוּ מִתְוַדִּים לְפָנֶיךָ: וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן הַשָּׁמַיִם בְּיוֹם צוֹם הַכִּפֻּרִים הַזֶּה. בְּיוֹם סְלִיחַת עֲוֹנֵינוּ. כִּי לְכַפָּרָה נְתַתּוֹ לָנוּ. וְלִמְחִילַת חֵטְא. וְלִסְלִיחַת עָוֹן. וּלְכַפָּרַת פֶּשַׁע:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ע״ס תשר״ק.

ח׳ תִּתֵּן אַחֲרִית לְעַמֶּךָ. ק׳ תָּשִׁיב מִקְדָּשׁ לְתוֹכֵנוּ:

ח׳ תְּרוֹמֵם הַר מְרוֹם הָרִים. ק׳ תְּקוֹמֵם קֶרֶן גְּדוּעָה:

תַּצְהִיר מַחֲשַׁבֵּי אִוּוּי. תְּפָאֵר יוֹשֶׁבֶת בָּדָד: תַּעֲטֶה בָּהּ מְלוּכָה לְבַדֶּךָ. תָּסִיר חֶרְפָּה מֵעִיר. תְּנַעֵר זֵדִים מִזְּבוּלֶךָ. תַּמְצִיא צְדָקָה לַעֲדָתֶךָ. תְּלַבֵּב אֶת־רַעְיָתֶךָ. תִּכְרוֹת לָהּ בְּרִית חֲדָשָׁה: תֵּיקַר נַפְשָׁהּ בְּעֵינֶיךָ. תְּטַהֲרֶנָּה בְּמַיִם טְהוֹרִים. תַּחֲנֶה בְּעִיר חָנָה דָוִד. תְּזַקֵּף קוֹמַת תְּמָרָה: תּוֹדִיעַ לַכֹּל אַהֲבָתֵנוּ. תְּהַלֵּךְ בְּקֶרֶב מַחֲנוֹתֵינוּ:

---

*) חזן מוז פֿאַנגט אָן ערשט מיט דעם פֿאָלגענדען וּגְמָלָנוּ טוֹבוֹת אָן.

ומרוב Because of our many iniquities we have gone astray from behind Thee, we have erred from Thy commandments, we have been removed from the House of our Life, we have made crooked the paths of the world.

צעדינו We did not keep our steps straight, we have transgressed against Thy holy Name, we have forsaken Thy Torah, we have turned away from the words of Thy mouth, we have abhorred Thee through the work of our hands, we have revolted and rebelled against Thee, we did not listen to the words of Thy prophets, we have angered Thee and did not seek Thee, we have forgotten the fear of Thee from our hearts, we have defiled Thy purity with the work of our hands, we have sinned against Thee, O Lord our God, we have infuriated Thee with the multitude of our iniquities, we have hardened our hearts and stiffened our necks.

דברך We have cast Thy word behind us and not declared Thy greatness. Thy House was pulled down because of our iniquities, Thy dwelling was destroyed because of our sins. What can we say and how can we justify ourselves. How can we answer Him from whom alone an answer comes. He has benefited us with good deeds and we have repaid Him with bad deeds. What righteousness is still left to us so that we may appeal before the King. Mourning, sackcloth and ashes, fasting and crying, entreaty and acknowledgment — with these do we confess before Thee. And Thou wilt hear from the heavens on this fast of Atonement, on the day of forgiveness of our iniquities, for Thou hast given it to us for atonement, for the pardon of sin, forgiveness of iniquity and atonement for transgression.

אלהינו Our God and God of our fathers, grant a future for Thy people, restore the Sanctuary to our midst, lift up the Mount above the mountains, raise up the power that has been overthrown.

תצהיר Lighten the darkness of the Site Thou hast desired, glorify her who dwells solitary. Do Thou alone reign over her, remove the city's shame, shake off the presumptuous from Thy dwelling place, let Thy congregation find righteousness, cherish Thy beloved, establish a new covenant with her. Let her (Israel's) soul be precious in Thine eyes, purify her with pure waters, encamp in the city where David camped, let the palm's trunk stand erect, make known to all Thy love for us, walk in the midst of our encampments.

חזן בקול תִּדְרוֹשׁ גְּאֻלָּה לְגָלוּתֵנוּ. קו"ח תְּגַלֶּה קֵץ לְקִנּוּתֵנוּ:
תָּבֹא מְהֵרָה לְרַחֲמֵנוּ. תַּאֲמִירֵנוּ לָךְ וְנַאֲמִירְךָ לָנוּ:
ע"ס א"ח כ"ש. אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ח׳ אַל־תַּעַשׂ עִמָּנוּ כָּלָה. ק׳ תֹּאחֵז יָדְךָ בַּמִּשְׁפָּט.
ח׳ בְּבוֹא תוֹכֵחָה לְנֶגְדְּךָ. ק׳ שְׁמֵנוּ מִסִּפְרְךָ אַל תֶּמַח:

גִּשְׁתְּךָ לַחְתּוֹם מוּסָר. רַחֲמֶיךָ יְקַדְּמוּ רָגְזֶךָ: דַּלּוּת מַעֲשִׂים בְּשׁוּרְךָ. קָרֵב צֶדֶק מֵאֵלֶיךָ: הוֹרֵנוּ מַה שֶּׁנִּצְעַק לְפָנֶיךָ. צַוֵּה יְשׁוּעָתֵנוּ בְּמַפְגִּיעַ: וְתָשִׁיב שְׁבוּת אָהֳלֵי תָם. פְּתָחָיו רְאֵה כִּי שָׁמֵמוּ: זְכוֹר שַׁחְתָּה לֹא תִשָּׁכַח. עֵדוּת מִפִּי זַרְעוֹ: חוֹתַם תְּעוּדָה תַּתִּיר. סוֹדְךָ שִׂים בְּלִמּוּדָהּ: טַבּוּר אַגַּן הַסַּהַר. נָא אַל יֶחְסַר הַמָּזֶג:

ח׳ בקול יָדַע אֶת אֲשֶׁר יְדָעוּךָ. קו"ח מַגֵּר עַם לֹא יְדָעוּךָ.
כִּי תָשִׁיב לְבִצָּרוֹן. לְכוּדִים אֲסִירֵי הַתִּקְוָה:
ע"ס א"ב. אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ח׳ תֹּאמַר לִמְחוֹת אֲשָׁמֵינוּ. ק׳ תָּבוֹא לְחַדֵּשׁ יָמֵינוּ.
ח׳ תְּגַלֶּה שְׁנַת שְׁלוֹמֵנוּ. ק׳ תַּדְגִּיל לְגַדֵּל אֶת־שְׁמֵנוּ:

תַּהֲדוֹף מֵהֲדוֹם מִתְקוֹמְמֵינוּ. תּוֹפִיעַ מִמָּרוֹם לְרוֹמְמֵנוּ: תִּזְכּוֹר רַחֲמֶיךָ לְרַחֲמֵנוּ. תָּחִישׁ מְנַחֵם לְנַחֲמֵנוּ: תְּטַהֵר שִׁמְצַת גְּוִיֵּנוּ. תְּיַדַּע כִּי אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ: תְּכַפֵּר עֲוֹן זְדוֹנֵנוּ. סְלִיחָה תִּתֵּן לְהַחֲיֵנוּ: תִּמְחַל עִקְשׁוּת מִרְיֵנוּ. תִּנְאוֹם לְהַעֲצִים פִּדְיֵנוּ: תַּסְכִּית שְׁפִיכַת שִׂיחֵנוּ. תַּעֲנֶה עֲתֶר פִּצְחֵנוּ: תִּפְנֶה לְקוֹמֵם מִזְבְּחֵנוּ. תַּצְדִּיק נִיב שְׂפָתֵינוּ:

ח׳ בקול תְּקָרֵב קֵץ מְשִׁיחֵנוּ. קו"ח תְּרַצֶּה רֵיחַ נִיחוֹחֵנוּ:
תְּשׁוֹבֵב מִקְצָווֹת נִדָּחֵינוּ. תִּתְמְכֵנוּ וְכָאֵזוֹר תַּדְבִּיקֵנוּ:
ע"ס א"ב. אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ח׳ אוֹרְךָ תַּזְרִיחַ לַחֲשֵׁכָה. ק׳ בְּרַחֲמִים גְּדוֹלִים תָּשׁוּב אֵלֶיהָ: ח׳ גַּלֵּה לָהּ יוֹם נָקָם בְּלֵב. ק׳ דְּבָרְךָ תִּשְׁלַח וְתִרְפָּאֵנוּ:

תדרוש Seek redemption for our exile, reveal the final end when Thou wilt acquire us again, come swiftly to show compassion for us, allocate us to Thee and we will appoint Thee over us.

אלהינו Our God and God of our fathers, do not make an end of us when Thy hand takes hold of judgment. When reproof comes before Thee, do not wipe out our name from Thy book.

נשתך When Thou dost approach to seal chastisement, let Thy compassion precede Thy rage. When Thou dost survey the poverty of our deeds, let righteousness draw near from Thee. Teach us what to cry out before Thee, command our salvation through the intercessor and bring back the captivity of the tents of the flawless one (Jacob), look how his gates are desolate. Remember how Thou didst say that testimony shall not be forgotten from the mouth of his seed. Loosen the seal of the Law and declare Thy counsel to those who study it. In the circle of expounders of the Law, let not the life-force be lacking.

ידע Know those that acknowledge Thee and destroy the people that does not acknowledge Thee. For Thou dost bring back to the fold captured prisoners of hope in Thee.

אלהינו Our God and God of our fathers, order our guilt to be wiped away, come and renew our days, reveal the year of our peace, arise and magnify our name.

תהדוף Drive our adversaries away from the earth and appear from on high to raise us up. Remember Thy compassion so as to have mercy on us, speed the comforter to comfort us. Purify the stains of our bodies, make it known that Thou art our God. Grant atonement for the guilt of our deliberate sins, grant forgiveness so as to keep us alive. Pardon the obstinacy of our rebellion, declare that Thou wilt strengthen our redeemed ones, heed the flow of our prayer, respond to the entreaty that we utter, turn to build up our altar, justify the utterance of our lips.

תקרב Bring near the time of our anointed, favour our sweet savour, bring back our banished ones from the ends of the earth, support us and let us cling to Thee like a girdle.

אלהינו Our God and God of our fathers, let Thy light shine upon those in darkness, return to them in great compassion, reveal to them the day set aside in Thine heart for vengeance, send forth Thy word and heal us.

הָאֵר פָּנֶיךָ אֵלֵינוּ. וְאַל תִּשְׁכָּחֵנוּ לָנֶצַח: זְכוּת הֲרָרֵי קֶדֶם זְכוֹר. חַטֹּאת נְעוּרִים אַל תִּזְכּוֹר: טֻמְאָה מֵעָלֵינוּ תָּסִיר. יְדִידוּת נַפְשְׁךָ אַל תִּשְׁכָּח: כְּלוּלוֹת אַהֲבָתֵנוּ תִּזְכּוֹר. לֶכְתֵּנוּ אַחֲרֶיךָ בַּמִּדְבָּר: מָשְׁכֵנוּ וְנָרוּצָה אַחֲרֶיךָ. נְחֵנוּ וַהֲבִיאֵנוּ אֶל חֲדָרֶיךָ: סְעָדֵנוּ וְסָמְכֵנוּ וְנִהְיֶה. עֵת כִּי תַשְׁמִיעֵנוּ קוֹלֶךָ: פְּצֵנוּ מִשְּׁאוֹן גַּלִּים: צוּלָה תַּחֲרִיב בְּאַפֶּךָ: קוּמָה בַּחֲרוֹנְךָ עַל גֵּאִים. רוֹמָה עֻזְּךָ וְרוֹמֵם שְׁפָלִים: שְׁבוֹר זְרוֹעַ רֶשַׁע. תִּמְלוֹךְ לְבַדְּךָ בְּקוֹרְאֵי שְׁמֶךָ:

חזן בקול תּוֹדִיעַ לְעֵין כָּל־אֻמִּים. קו״ח כִּי אֵין אֱלוֹהַּ בִּלְעָדֶיךָ: כִּי תְבִיאֵנוּ לְהַר קָדְשֶׁךָ. וּתְשַׂמְּחֵנוּ בְּבֵית מִקְדָּשֶׁךָ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

עי׳ס א״ב מסולס.

ח׳ אֹפֶל אַלְמָנָה תָּאִיר. ק׳ בֹּהוּ בוֹכִיָּה תַּבְהִיק: ח׳ גִּיל גַּלְמוּדָה תַּגִּישׁ. ק׳ דֶּלֶף דִּמְעָתָהּ תַּדְמִים: ח׳ הַר הַשָּׁמֵם תְּהַדֵּר. ק׳ וְתָשׁוּב וְאֵלָיו תּוֹפִיעַ: ח׳ זֹהַר זְבוּלְךָ תַּזְרִיחַ. ק׳ חֲדַר חֻפָּתְךָ תְּחַדֵּשׁ: ח׳ טֶנֶף טֻמְאָתָהּ תְּטַהֵר. ק׳ יְפִי יְקָרַת תְּיַסְּדָהּ. ח׳ כַּדְכֹּד כְּבוּדָה תְּכוֹנְנָהּ. ק׳ לְאוֹרָהּ לְאֻמִּים תְּלַוֶּה. ח׳ מֶלֶךְ מִכְּבוֹדְךָ תְּמַלְּאָהּ. ק׳ נֵצַח נְצָחִים תְּנוֹסְסָהּ: ח׳ שֹׂבַע שְׂמָחוֹת תַּשְׂבִּיעֶנָּה. ק׳ עֲנַן עָשָׁן תְּעַטְּרֶנָּה: ח׳ פִּנַּת פְּתָחֶיהָ תְּפָאֵר. ק׳ צֶדֶק צְנוּעִים תַּצְמִיחַ: ח׳ קָמֵי קְהָלֶיהָ תָּקִיא. ק׳ רֶגֶשׁ רְגָלִים תָּרִיץ: ח׳ בקול שְׁבָטִים שְׁבָחָהּ תְּשׁוֹבֵב. קו״ח תִּקְרָא תִּשְׁרוֹק וְתִתְקַע: כִּי תְבִיאֵם לְהַר קָדְשֶׁךָ. וּתְשַׂמְּחֵם בְּבֵית תְּפִלָּתֶךָ:

כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ וַהֲבִיאוֹתִים אֶל הַר קָדְשִׁי וְשִׂמַּחְתִּים בְּבֵית תְּפִלָּתִי עוֹלֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל מִזְבְּחִי כִּי בֵיתִי בֵּית תְּפִלָּה יִקָּרֵא לְכָל הָעַמִּים:

(Here follow the סליחות*)*

האר Let Thy countenance shine upon us and do not forget us for ever. Remember the merit of the ancient mountains (Patriarchs), do not recall the sins of youth. Remove impurity from us, do not forget the affection of Thy soul. Remember our bridal love when we followed Thee in the wilderness. Draw us on and we will run after Thee, guide us and bring us to Thy chambers. Refresh us and support us that we may live at the time when Thou wilt let us hear Thy voice. Deliver us from the roar of the waves, dry up the depth in Thine anger, arise against the proud in Thy wrath, exalt Thy strength and raise the lowly. Break the arm of the evil, reign alone over all who call on Thy Name.

תודיע Proclaim before the eye of all nations that there is no God besides Thee when Thou wilt bring us to Thy holy mountain and gladden us with Thy Sanctuary.

אלהינו Our God and God of our fathers, brighten the gloom of the widow, illuminate the desolation of the weeper, bring joy to the solitary one and still the flow of her tears. Glorify the desolate mountain, appear on it once again. Let the radiance of Thy dwelling shine forth, renew the chamber of Thy bridal canopy, purify it from the filth of its defilement, establish it in precious beauty, set its glory like a jewel that it may accompany peoples by its light. O King, fill it with Thy glory, let it stand out for ever and ever. Satisfy it with abundant joy, crown it with clouds of smoke. Adorn the posts of its gates, let the righteousness of the humble rise up. Cast out all who rise up against its congregations, hasten the throngs at the festivals. Restore the tribes whom Thou hast forgotten, call them, whistle for them and blow the Shofar, since Thou wilt bring them to Thy holy mountain and gladden them in Thy house of prayer.

ככתוב As it is written through Thy prophet. And I will bring them to My holy mountain and gladden them in My house of prayer, their whole-offerings and their sacrifices shall be for acceptance upon Mine altar, for My House shall be called a house of prayer for all the peoples.

(Here follow the סליחות)

אין מאַנכען געמיינדען בעגיננט מאַן מיט סלח לנו אבינו א"ג"ו וויא ביים שחרית.

אֵל מֶלֶךְ. יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים. מִתְנַהֵג
בַּחֲסִידוּת מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ. מַעֲבִיר רִאשׁוֹן
רִאשׁוֹן. מַרְבֶּה מְחִילָה לְחַטָּאִים וּסְלִיחָה
לְפוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם־כָּל־בָּשָׂר וְרוּחַ.
לֹא כְרָעָתָם תִּגְמוֹל לָהֶם: אֵל שֶׁהוֹרֵיתָנוּ
לוֹמַר (מִדּוֹת) שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. זְכָר־לָנוּ הַיּוֹם
בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לֶעָנָו
מִקֶּדֶם. וְכֵן כָּתוּב. וַיֵּרֶד יְהוָה בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב
עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְהוָה. (וְשָׁם נֶאֱמַר)

וַיַּעֲבֹר יְהוָה עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־
חֶסֶד וֶאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן
וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה. וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ
וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ: סְלַח־לָנוּ אָבִינוּ כִּי
חָטָאנוּ. מְחַל־לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ: כִּי־אַתָּה
אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ:

אין פיוטים געמיינדען ווערדען נור פאָלגענדע סליחות געזאַגט:

איך אשא ראש, אני הוא השואל, אהבת עזוז א"ג"ו.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָּל חָי: אֵין לָנוּ פֶּה
לְהָשִׁיב וְלֹא מֵצַח לְהָרִים רֹאשׁ: כִּי הִנֵּה אוֹיְבֶיךָ יֶהֱמָיוּן וּמְשַׂנְאֶיךָ
נָשְׂאוּ רֹאשׁ: לַאדֹנָי אֱלֹהֵינוּ הָרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת כִּי מָרַדְנוּ בוֹ: דִּבְרֵי
עֲוֹנוֹת גָּבְרוּ מֶנּוּ פְּשָׁעֵינוּ אַתָּה תְכַפְּרֵם: לֹא כַחֲטָאֵינוּ תַּעֲשֶׂה לָנוּ
וְלֹא כַעֲוֹנֹתֵינוּ תִּגְמֹל עָלֵינוּ: כִּי כִגְבֹהַּ הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ הַגְבַּר חַסְדְּךָ

אל מלך O God and King seated on the throne of compassion, governing with kindness, pardoning the inquities of His people, removing them one by one, increasing pardon to sinners and forgiveness to transgressors, acting righteously with all flesh and spirit, Thou dost not requite them according to their wickedness. O God, who hast taught us to recite the thirteen attributes, remember for our sake today the covenant of the thirteen attributes, as Thou hast made known to the humble one (Moses) of old, as it is written: And the Lord descended in the cloud and stood with him there and proclaimed the Name of the Lord.

And the Lord passed before him and proclaimed:

יי "The Lord, the Lord is a merciful and gracious God, slow to anger and great in kindness and truth, He retains kindness towards the thousandth generation, forgives guilt, transgression and sin and purifies." Therefore, forgive our guilt and our sin and take us for Thine inheritance. Forgive us, Our Father, for we have sinned, pardon us, our King, for we have transgressed. For Thou, O Lord, art gracious and forgiving and abundant in kindness to all who call on Thee.

אל תבוא Do not enter into judgment with us, for no living creature is justified before Thee. We have neither a mouth to answer nor the effrontery to raise our head. For, behold, Thine enemies roar and Those that hate Thee, have raised their head. Compassion and forgiveness belong to the Lord our God, for we have rebelled against Him. The tales of our iniquities are stronger than we are, as for our transgressions do Thou grant atonement for them. Deal not with us according to our sins nor requite us according to our iniquities. Let Thy grace prevail over us just as the heavens are high above the earth. Remove our

עָלֵינוּ: כִּרְחֹק מִזְרָח מִמַּעֲרָב תַּרְחִיק מִמֶּנּוּ אֶת פְּשָׁעֵינוּ: כְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים כֵּן תְּרַחֵם יְיָ עָלֵינוּ: כִּי אַתָּה עַם עָנִי תוֹשִׁיעַ וְעֵינֶיךָ עַל רָמִים תַּשְׁפִּיל: כִּי אַתָּה נֵירֵנוּ יְיָ וַיְיָ יַגִּיהַּ חָשְׁכֵּנוּ:

לַיְיָ הַיְשׁוּעָה עַל עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶּלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: כִּי לֹא עַל צִדְקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ. כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים: אֲדֹנָי שְׁמָעָה אֲדֹנָי סְלָחָה אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל תְּאַחַר. לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי, כִּי שִׁמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ:

ע״פ א״ב, כפול ובסוף חתום שמעון חזק.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ח׳ אֵיךְ אֶשָּׂא רֹאשׁ וְאָרִים פָּנִים. ק׳ אָבְדוּ חֲסִידֵי נְשׂוּאֵי פָנִים. ח׳ בָּרֵי לֵבָב יְקָרִים מִפְּנִינִים. ק׳ כִּדְמֵי כַפָּרָה נִכְנָסִים לִפְנִים: גְּדוֹלֵי כְהֻנָּה מְשׁוּחֵי מֶרְקָחִים. גִּבּוֹרֵי כֹחַ מְלֻמְּדֵי לְקָחִים. דְּבִירָה פְּנִימָה נִפְרָשִׁים נִלְקָחִים. דָּתֵי הַיּוֹם לַעֲרוֹךְ מְפַקְּחִים: הֵאִיר הֶעָשׂוֹר הִבְרִיק הַשַּׁחַר. הַטְּהַר מַהֵר מֵאַחִים נִבְחַר. וְהִלְכוֹת הַתָּמִיד לֹא אֵחַר. וּבָטְלוּ הַפַּיָּסוֹת בְּצוֹם הַמֻּבְחָר: זֶבַח הַשָּׂעִיר לְשֵׁם עֹלֶה. זֵהוּם הַטֻּמְאָה מֵגֵן וְתוֹלֶה. חֶטְאוֹ בְּסוֹף שׁוֹגֵג יַעֲלֶה. חוֹבָתוֹ נוֹדַע כְּיוֹרֵד וְעוֹלֶה: טָעָה בַתְּחִלָּה וְנוֹדַע בְּסוֹפָהּ. טְרִיָּתוֹ חִיצוֹן וְכִפּוּר לִתְרוּפָה.

transgressions from us as far as the east is from the west. Just as a father has compassion on his children, mayest Thou, O Lord, have compassion on us. For Thou dost save poor people and Thine eyes bring down the lofty. For Thou, O Lord, art our light, and the Lord will lighten our darkness.

ליי הישועה Salvation is the Lord's. May Thy blessing be upon Thy people, Selah. The Lord of hosts is with us, the God of Jacob is our refuge, Selah. O Lord of hosts, fortunate is the man, who trusts in Thee. O Lord, save: may the King answer us on the day we call. For it is not because of our righteous deeds that we lay our supplications before Thee but because of Thy great compassion. O Lord, hear, O Lord, forgive, O Lord, listen and act, do not delay. For Thine own sake, O My God, for Thy city and Thy people are called by Thy Name.

איך How can I raise my head and lift up my face since my pious men are lost — men of repute, pure of heart and more precious than pearls, who entered the Holy of Holies with the blood of atonement. High Priests, anointed with perfumed oil, mighty of power, well versed in the Law, were separated and chosen for entry into the Holy of Holies and learned how to arrange the sacrifices of the Day. At break of dawn on the tenth day, he who was chosen from among his brothers, swiftly purified himself and without delay fulfilled the laws of the daily offering; only on this chosen fast-day were the lots waived. The sacrifice of the goat assigned to the Lord protects against punishment for defilement of the sacred. When the inadvertent offender is aware of his offence, he must bring a sacrifice varying according to his means. If initially he was unconscious of his impurity and subsequently became aware of it, then the goat whose blood did not enter the Holy of Holies, together with the Day of Atonement atoned for his offence; and his atonement was considered as

יְוַדַּע כַּפָּרָתוֹ נְכוֹנָה וּצְרוּפָה. יִשְׁוֶה לְנִכְנַס לִפְנִים
פְּרוּפָה: כֹּהֲנֵי גָבוֹהַ אֵינָם מִתְכַּפְּרִים. כַּפָּרַת סָאַב
בִּדְמֵי צְפִירִים. לְבַד סְלִיחָתָם בְּיוֹם הַכִּפֻּרִים. לִדְמֵי
הַפָּר בְּהַוָּיוֹת מְסַפְּרִים: מָרַד הַזָּר וְנִכְנַס בְּטֻמְאָה.
מְקוֹם טָהֳרָה וּפְרִישׁוּת יִרְאָה. נִתְכַּפֵּר לוֹ בִּשְׂעִיר
הַרְצָאָה. נִמְחַל זְדוֹנוֹ בִּדְמֵי הַזָּאָה: סוֹלֵחַ וּמוֹחֵל פִּשְׁעֵי
יְרֵאָיו. סְלִיחָה יְמַן לַעֲמוּסֵי מִקְרָאָיו. עֵת מִשְׁתַּלֵּחַ
נִדְחַף לַאֲחוֹרָיו. עֲוֹנוֹת נִמְחָלִים לִבְנֵי בְחִירָיו: פִּיפִיּוֹת
חֶרֶב חֵץ נָחוּץ. פּוֹלֵט וּמַפְלִיט שֶׁבֶת חוּץ. צֳרִי וּמָזוֹר
קִלְקוּלוֹ רָחוּץ. צוֹבֵר דְּבִירָה פְּנִימָה וָחוּץ: קְדוּשׁ
עֲטָיוֹת בַּדִּים לְבָנִים. קִשּׁוּטָם כַּפָּרַת אָבוֹת וּבָנִים.
רְצוּי עֲבֹדָתָם בָּהֶם מִתְלַבְּנִים. רֶשַׁע וְעָוֹן וְחֵטְא
סָרְבָנִים: שַׁעֲרוּרִיָּה מִיּוֹם הוּשַׁמָּה עִירִי. שָׁבַת מְשׂוֹשִׂי
וְנִשְׁתַּק שִׁירִי. תְּשׁוּרוֹת חָדְלוּ מֵאֲהַבֵי לְיוֹצְרִי. תְּרוּפָה
בַּמֶּה אֶמְצָא וָצֳרִי: שִׁחֲרְנוּךָ מֶלֶךְ בִּנְפָשׁוֹת נַעֲנוֹת.
מְצַפְצְפִים וּמִתְוַדִּים שְׁגָגוֹת וּזְדוֹנוֹת. עָנוּ כְּנִתְרַצֵּיתָ
וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנוֹת. וּבְיוֹם זֶה הוֹרֵיתָ חֲנוֹת: חי בקול נִתְבַּשַּׂר
מִלְּפָנֶיךָ כַּאֲשֶׁר הֶחֱנַן. קו״ח חֶסֶד הַבְטָחָתוֹ וּבְרִית שִׁנֵּן.
זָכְרֵנוּ הַיּוֹם מִדּוֹת כְּתִקּוּנָן. קְרִיאָתֵנוּ רְצֵה כְּיוֹם
רְדִתְךָ בֶּעָנָן: אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָל חָי: לְמַעַן שִׁמְךָ
יְיָ וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ כִּי רַב הוּא: כִּי רַבּוּ מְשׁוּבוֹתֵינוּ לְךָ חָטָאנוּ: לְךָ
לְבַדְּךָ חָטָאנוּ וְהָרַע בְּעֵינֶיךָ עָשִׂינוּ: חָטָאנוּ עִם אֲבוֹתֵינוּ הֶעֱוִינוּ
הִרְשָׁעְנוּ: כִּי עֲוֹנֹתֵינוּ רַבּוּ מִלִּמְנוֹת וְחַטֹּאתֵינוּ עָצְמוּ מִסַּפֵּר: כִּי עֲוֹנֹתֵינוּ
רָבוּ לְמַעְלָה רֹאשׁ וְאַשְׁמָתֵנוּ גָדְלָה עַד לַשָּׁמָיִם: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה וכו׳.

proper and as valid as that where the blood had been sprinkled inside the curtain. The priests of the altar could not obtain atonement for impurity through the blood of the goats; apart from their forgiveness on the Day of Atonement, they counted on the sprinklings of the blood of the bullock. If a non-priest in a state of impurity deliberately entered the place of purity and the enclosure of awe, then he would attain atonement through the offering of the goat and his deliberate offence would be pardoned through the sprinkled blood. He who forgives and pardons the transgressions of those that fear Him, has prepared forgiveness for those whom He has borne and called. When the despatched goat was pushed backwards, the iniquities of the children of His chosen ones were pardoned. He who had uttered or listened to slander resembling a two-edged sword and a swift arrow and thereby incurred the punishment of leprosy, found balm and healing with which to wash away his sin when the High Priest heaped up incense in the Holy of Holies and in the Sanctuary outside it. When the High Priest washed and robed himself in the white linen garments, fathers and children found atonement through their adornment, through the acceptance of their service, wickedness, guilt and the sin of the stubborn turned white. Horror has prevailed since the day when my city was laid waste, my joy has ceased and my song been silenced, the gifts that my lovers used to bring my Creator, have ceased; how am I to find healing and balm. We seek Thee, O King, with chastened souls, muttering and confessing inadvertent and deliberate sins; just as Thou wert appeased by the humble one (Moses) and didst forgive iniquities and show favour on this day, so let it be announced to us from before Thee just as he was favoured, for Thou didst promise him grace and confirm the covenant. Remember Thine attributes as a remedy this day, accept our prayer in favour as on the day when Thou didst descend in the cloud.

אל תבוא Do not enter into judgment with us, for no living creature is justified before Thee. O Lord, for the sake of Thy Name, forgive our guilt, since it is great. For our backslidings are many, we have sinned against Thee. Against Thee alone have we sinned and done what is evil in Thine eyes. We have sinned together with our fathers, we have gone astray and offended. For our iniquities are too many to count, and our sins too numerous to relate. For our iniquities have grown above our head and our guilt has risen even up to the heavens.

ע״ס א״ב ותסוף חתום בנימן.

שנייה. אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ס׳ אֲבָל אֲנַחְנוּ חַטָּאִים וַאֲשֵׁמִים. ק׳ בַּמֶּה יִתְכַּפְּרוּ עֲוֹנוֹתֵינוּ הָעֲצוּמִים: ס׳ גָּלָה כָבוֹד וְנִטַּל תִּפְאָרָה. ק׳ מֵאָז אֵין סְלִיחָה וְכַפָּרָה: דִּירַת הַקֹּדֶשׁ כִּנְבְנָה עַל מְכוֹנוֹ. הַחוֹטֵא מֵבִיא קָרְבָּן וְנִסְלַח לַעֲוֹנוֹ: וְאִם לֹא הִשִּׂיג בְּמַרְבֶּה תַּקָּנָתוֹ בִּמְעָט. כִּי אֵין לַיְיָ מַעְצוֹר לְהוֹשִׁיעַ בְּרַב אוֹ בִמְעָט: זִמְנַת שְׁמֹנָה עֲדָיִים לְכֹהֵן גָּדוֹל הַמְכַפֵּר. חֲטָאֵי עַמְּךָ בָּהֶם לְהִתְכַּפֵּר: טֹהַר כְּתֹנֶת אֲרוּגָה פִּשְׁתִּים וָצֶמֶר. חֵטְא זְרִיעַת כִּלְאַיִם לְבַלּוֹת וּלְגַמֵּר: יְפִי מִכְנְסֵי בַד מִמָּתְנַיִם עַד יְרֵכַיִם. כִּפֶּר לְגִלּוּי עֲרָיוֹת הַמּוּקֵי יְרֵכַיִם: לְבוּדָה וּנְתוּנָה כְּמִצְנֶפֶת בְּרֹאשׁ. לְגַסּוּת הָרוּחַ גְּדֵלָה לְמַעְלָה רֹאשׁ: מְלֶאכֶת הָאַבְנֵט נָבוּב וְהָלוּל כֻּלּוֹ. נַקֵּה יְנַקֶּה עַל גֹּנֵב וּמַחְבִּיא פָּעֳלוֹ: סָדוּר עַל לִבּוֹ חֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט. לְכַפֵּר וּלְהָפֵר עִוּוּת דִּין וּמִשְׁפָּט: עֲנִיבַת הָאֵפוֹד בִּשְׁנֵי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר. כַּפָּרָה עַל פֶּשַׁע עֲבוֹדַת זָר: פַּעֲמוֹנֵי פָז וְרִמּוֹנֵי אַרְגָּמָן. צִחְצוּחַ רֶשַׁע מְלָשְׁנִי וּבָם יְטַבַּע וְיִטְמָן: קָבוּעַ עַל מִצְחוֹ צִיץ נֵזֶר מְפֻתָּח בְּשֵׁם. רִצּוּי סְלִיחָה לְחִלּוּל הַשֵּׁם: שֶׁהִתְנוּ דֶּרֶךְ וְאִבַּדְנוּ אֵלֶּה וְכָאֵלֶּה. תַּמְנוּ וְנִשְׁאַרְנוּ רֵיקִים מֵאֵלֶּה וּמֵאֵלֶּה: תַּקִּיף תּוֹמֵךְ שְׁפָלִים נִקְרָא שִׁמְךָ מֵעוֹלָם. בִּיטָה בְּשִׁפְלוּתֵנוּ וּבְמֵצַר אַל תִּתְעַלָּם: נַפְשֵׁנוּ חַלְצָה כִּי שָׁחָה עַד עָפָר. יָהּ הֲקִימֵנוּ וְנִנָּעֵרְנוּ מֵעָפָר: ס׳ נקול מִדַּת הֲמוֹן רַחֲמֶיךָ

אבל But we are sinful and guilty, how can our numerous iniquities be expiated. Since honour is exiled and glory taken away, there is no longer forgiveness and atonement. When the Sanctuary stood on its site, the sinner brought a sacrifice and was forgiven his iniquity. If he could not afford much, his remedy could be small, for the Lord is not restrained from helping by whether it is large or small. Thou didst order eight special garments for the atoning High Priest in which to atone for the sins of Thy people. The purity of the tunic woven of linen and wool completely annuls the sin of sowing mixed seeds. The beauty of the linen trousers from the hips to the thighs brought atonement for the immorality of secret sinners. The covering fastened and laid upon the head atoned for the arrogance that rises above the head. The work of the girdle which was hollow and entirely concave, used to cleanse the thief who concealed his deed. Arranged upon his heart was the breast-plate of judgment to expiate and annul the perversion of law and judgment. The Ephod intertwined with scarlet and stranded byssus, was an atonement for idolatrous transgression. The golden bells and the purple pomegranates would wash away evil slander so that it was sunk and concealed. On his brow the gold plate on the diadem engraved with the Divine Name secured forgiveness for the profanation of the Divine Name. We have corrupted the way and lost all these, we have been deprived of them and are left empty of all these. O Mighty One, whose Name has ever been called supporter of the lowly, regard our lowliness and do not hide in our distress. Rescue our soul since it has been brought down to the ground, O Lord, raise us and shake us free from the dust. May the attribute of Thine abundant compassion be our aid

תִּהְיֶה לָּנוּ הַיּוֹם לְעֶזְרָה. קו״ח יָשָׁר לְהָלִיץ וּמְחִילָה לְבַשְּׂרָה. נִיב שְׂפָתֵינוּ יְקֻבַּל וְיֶעֱרַב לְפָנֶיךָ. נָא אַל תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ: אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָל חָי: לַאדֹנָי אֱלֹהֵינוּ הָרַחֲמִים וְהַסְּלִחוֹת כִּי מָרַדְנוּ בוֹ: דִּבְרֵי עֲוֹנוֹת גָּבְרוּ מֶנּוּ פְּשָׁעֵינוּ אַתָּה תְכַפְּרֵם: כִּי כִגְבֹהַּ הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ הַגֵּבֶר חַסְדְּךָ עָלֵינוּ: כִּרְחֹק מִזְרָח מִמַּעֲרָב תַּרְחִיק מִמֶּנּוּ אֶת פְּשָׁעֵינוּ: כְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים כֵּן תְּרַחֵם יְיָ עָלֵינוּ: כִּי אַתָּה עַם עָנִי תוֹשִׁיעַ וְעֵינֶיךָ עַל רָמִים תַּשְׁפִּיל: כִּי אַתָּה נֵירֵנוּ יְיָ וַייָ יַגִּיהַּ חָשְׁכֵּנוּ: לַייָ הַיְשׁוּעָה וכו׳.

ע״ס א״ב וחתום בו אליעזר ברבי נתן.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ח׳ אֲכַפְּרָה פְּנֵי מֶלֶךְ רַב הִנֵּה נָא אָאֵל. ק׳ אֲשַׁלְּמָה שָׂפָה בְּעַד קָרְבָּנוֹת קְרֵבִים הַהַרְאֵל. ח׳ בְּכָל יוֹם כִּפּוּר בְּעוֹד עִמָּנוּ אֵל. ק׳ בִּקְרוֹת הַגֶּבֶר נִתְמַלֵּאת עֶזְרָה מִיִּשְׂרָאֵל: גָּדוֹל כְּהֻנָּה כָּל עֲבֹדַת הַיּוֹם עָלָיו. לְטְבִילַת חוֹל מַשְׁכִּים וְלָבַשׁ וְקִדֵּשׁ יָדָיו וְרַגְלָיו. דֵּי קַרְנֵי אַיֶּלֶת כְּהִפְצִיל נָם הַצּוֹפֶה מִלָּיו. דָּץ וְקָרַץ הַתָּמִיד וְלָקַח הַדָּם אֵלָיו: הֵטִיב וְזָרַק וְהִקְטִיר וְהֶעֱלָה וְקִדֵּשׁ וּפָשַׁט פַּסִּים. יָרַד בַּקֹּדֶשׁ וְטָבַל וְקִדֵּשׁ וְעָט פִּלוּסִים. וּבָא אֵצֶל פָּרוֹ וּפֵרַט עָלָיו מַעֲשִׂים. וְכִפֵּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ בְּאָנָּא וּבְפִיּוּסִים: זֵרֵז אֵצֶל שְׂעִירֵי עַם בְּפוּר חֶלְשׁוֹ. עָלָה בִּימִין הַגְּבֹהַּ אָמַר סְגָן לְאִישׁוֹ. חַטָּאת לַשֵּׁם צָרַח כִּכְתָבוֹ וּפֵרוּשׁוֹ. חָזַר לְפָרוֹ וְכִפֵּר עַל בְּנֵי אַהֲרֹן קְדוֹשׁוֹ: טָשׁ וּשְׁחָטוֹ וְקִבֵּל הַדָּם הוּא בְעַצְמוֹ. וּמִנּוּ לִמְמָרֵס בּוֹ שֶׁלֹּא יִקְרַשׁ דָּמוֹ. יָרוּץ בְּמַחְתַּת פַּרְוַיִם קַלָּה לַמִּזְבֵּחַ לִמְרוֹמוֹ. יְחַתֶּה לוֹחֲשׁוֹת כִּמְעֻזָּבוֹ וְהוֹרִיד עִמּוֹ: כַּף קַלָּה וַאֲרֻבַּת

this day to intercede for us and proclaim pardon. May the utterance of our lips be accepted and found pleasing before Thee, do not send us back empty from before Thee.

אל תבוא Do not enter into judgment with us, for no living creature is justified before Thee. Compassion and forgiveness belong to the Lord our God, for we have rebelled against Him. The tales of iniquities are stronger than we are, as for our transgressions, do Thou grant atonement for them. Let Thy grace prevail over us just as the heavens are high above the earth. Remove our transgressions from us as far as the east is from the west. Just as a father has compassion on his children, mayest Thou, O Lord, have compassion on us. For Thou dost save poor people and Thine eyes bring down the lofty. For Thou, O Lord, art our light and the Lord will lighten our darkness.

אכפרה It is my desire to atone before the great King, and to compensate with my lips for the offerings brought upon the altar. Every Day of Atonement while God was still with us, at cock crow the courtyard was filled with Israelites. The High Priest took all the service of the day upon himself; he rose early for immersion outside the Sanctuary, dressed and washed hands and feet. When the watchman announced the appearance of the first rays of sunlight, he hastened to slaughter the daily-offering and received the blood. He prepared the lights, sprinkled the blood, offered incense, arranged the pieces upon the altar, washed hands and feet, took off his clothes, descended for immersion on holy ground, washed hands and feet and dressed in the Pelusium robes. Then he approached his bullock and confessed his deeds upon it and atoned for himself and for his household through supplication and entreaty. Then he hastened to the people's goats to decide by lot their portion. If the lot for the Lord came to his right hand, then the deputy High Priest would tell the High Priest to raise it; and "A sin-offering to the Lord" did he (the High Priest) call out, pronouncing the Divine Name as it is written. He returned to his bullock and atoned for the holy sons of Aaron. Next he slaughtered it and received the blood himself and handed it to another to stir it lest the blood congeal. He ran with the light red golden censer to the highest part of the altar, heaped glowing coal into it and brought it down.

יָד אֱלָיו הוֹצִיאוֹ. רָצוּף לָהּ מַחְתָּה דַקָּה מִן הַדַּקָּה הִמְצִיאוֹ. לְתוֹכָהּ קָדַר וְחָפַן וּכְמִדָּתָהּ הֱבִיאוֹ. לְכַף נָתַן וְהִשְׂמְאִיל וְהֵימִין הָאֵשׁ וֶהֱבִיאוֹ: מְהַלֵּךְ בֵּין הַפָּרֹכוֹת עַד בּוֹאוֹ לִדְבִיר. בֵּין בַּדָּיו מַחְתַּת הָאֵשׁ הֶחְבִּיר. נָתַן אֶת הַקְּטֹרֶת וְחוּצָה לוֹ הִצְבִּיר. הִתְפַּלֵּל קְצָרָה בְּצֵאתוֹ מִן הַדְּבִיר: סָר אֶל הַמְּמָרֵם וְנָטַל דַּם הַפָּר. רָגַשׁ וְשָׁנָה כִּדְבִיר וּכְמַצְלִיף שְׁמֹנָה סִפָּר. עַד הַשָּׂעִיר בָּא וּשְׁחָטוֹ וְקִבֵּל דַּם בִּכְפָר. עַל עָמְדוֹ עָמַד וְהִטְּאוֹ כָּרִאשׁוֹן וְכִפֵּר: פָּרֹכֶת יָהּ כְּמִשְׁפַּט כַּפֹּרֶת וַעֲשִׂיּוֹתָיו. בָּא לַמִּזְבֵּחַ סָגוּר וְטִהֲרוֹ וְכִלֵּל קַרְנוֹתָיו. צָת חֲלָבִים וְהַחִי הִטְעִין שִׁגְגַת עָם וַעֲוֹנוֹתָיו. צִוָּה לְעִתִּי לַעֲשׂוֹת לוֹ כָּל חֻקּוֹתָיו: קָרָא פָּרָשָׁה בִּכְתָב וּבֶעָשׂוֹר בְּעַל פֶּה. יְקַדֵּשׁ וּפָשַׁט וְטָבַל וּשְׁמֹנָה לָבַשׁ לְמוּסָפֵי. רָחַץ וְטָבַל וְקִדֵּשׁ בְּהִנְדּוּיִן עָט לְהִתְיַפֶּה. רָץ לַמִּצְנַע וּכְלֵי קְטֹרֶת הוֹצִיא לְתָרְפֶּה: שָׁלַח מַדָּיו בַּקֹּדֶשׁ וְהִגְנִיזָם נֶצַח. נָחַץ וְטָבַל וְקִדֵּשׁ וְצִיץ נָתַן עַל הַמֵּצַח. שָׁחַט הַתָּמִיד וְאֵבָרָיו הִקְטִיר וְהֶעֱלָה לְנַצַּח. שִׁלֵּם עֲבוֹדָתוֹ וְקִדֵּשׁ וּפָשַׁט וּבִגְדֵי חוֹל צִחְצַח: תַּמְתִּי לְפָרֵשׁ בַּפֶּה עֲבֹדַת יוֹם כַּפָּרָה. תְּהִי אַזְכָּרָתָם כְּהַקְרָבָתָם בְּבֵית הַבְּחִירָה. תִּשָּׂא חֲטָאֵינוּ וְכַשֶּׁלֶג וְכַצֶּמֶר תַּצְהִירָה. כְּאָז עַל גַּב שָׁלוּחַ בְּיַד אִישׁ עִתִּי הַמִּדְבָּרָה: חי זקול תַּרְנוּ לִמְצוֹא כַּפָּרָה וְאֵין בַּמֶּה לְהִתְכַּפֵּר. קר״ח נִתְבַּטְּלוּ קָרְבָּנוֹת וּפַסּוּ מַכְשִׁיר וּמְכַפֵּר. תַּמְצִיאֵנוּ כֹּפֶר וְטַהֲרֵנוּ כְּכָל הַכָּתוּב בַּסֵּפֶר. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר: אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳.

Then they brought him a light, long-handled pan in addition to a censer with the finest incense. Inside it he filled both hands with the correct amount which they had brought him. He put it in the pan, holding it in his left hand and the fire in his right, and brought them within. Walking between the curtains until he reached the Sanctuary, he placed the censer of fire between the staves, laid incense upon it that he had previously heaped up and said a short prayer on leaving the Sanctuary. Then he approached the man who had been stirring it and took the blood of the bullock, turned and went again into the Sanctuary and as if wielding a whip, counted eight sprinklings. Now he came to the goat, slaughtered it, received the blood in a bowl, returned to the same place and sprinkled as on the first occasion and atoned. He sprinkled the curtain just as he had done before the cover of the Holy Ark, drew near the golden altar, purified it and sprinkled its four horns. He burned the pieces of fat, loaded the inadvertent sins and iniquities of the people upon the living goat and ordered the appointed man to do with it according to all its statutes. He read out the passage from the Torah scroll and recited "On the tenth of the month" by heart. He washed hands and feet, stripped, immersed himself and put on the eight garments for the additional sacrifices. He washed, immersed himself, washed hands and feet and dressed in Indian linen to adorn himself. He hastened into the Holy of Holies, and brought out the incense vessels. He threw off his clothes on sacred ground and hid them for ever, immersed himself quickly, washed hands and feet and put the gold plate of the diadem upon his brow. Then he slaughtered the daily offering, burned its limbs on the altar and offered them to the Pure One. When he had completed his service, he washed hands and feet, stripped and put on profane garments. I have finished describing by mouth the service of the Day of Atonement. May the mention of their offerings be considered like offerings in the House of Thy Choice. Forgive our sins and make them bright as snow and wool as in days of old through the goat despatched into the wilderness by the appointed man. We have searched to find atonement but there is nought with which to atone; the sacrifices have been annulled and the priests who prepared and atoned are no more. Let us find atonement and purify us according to all that is written in the Book. For on this day there shall be atonement.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָל חָי: אֵלֶיךָ יְיָ שִׁוַּעְנוּ וּבַבֹּקֶר תְּפִלָּתֵנוּ תְקַדְּמֶךָּ: נִשָּׂא לְבָבֵנוּ אֶל כַּפָּיִם אֶל אֵל בַּשָּׁמָיִם: אֵלֶיךָ נָשָׂאנוּ אֶת עֵינֵינוּ הַיּשְׁבִי בַּשָּׁמָיִם: אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ מִקֶּדֶם פֹּעֵל יְשׁוּעוֹת בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהִים כִּי בָאוּ מַיִם עַד נָפֶשׁ: הוֹשִׁיעָה יְיָ כִּי גָמַר חָסִיד כִּי פַסּוּ אֱמוּנִים מִבְּנֵי אָדָם: הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה וכו׳.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ:

פ״ס א״ב.

ח׳ אָפְסוּ אִשִּׁים וּבָטְלוּ קָרְבָּנוֹת. ק׳ בַּמֶּה נְקַדֵּם וּנְכַף פְּנֵי שׁוֹכֵן מְעוֹנוֹת. ח׳ גֶּבֶר הָגוּן בְּקִרְבֵּנוּ אֵין לְרַצּוֹתְךָ בְּתַחֲנוּנוֹת. ק׳ דְּרוֹשׁ רַחֲמִים בַּעֲדֵנוּ לְהַמְצִיא לָנוּ חֲנִינוֹת: הֲלֹא מִקֶּדֶם כְּשָׁגוּ הוֹרִים לְפָנֶיךָ. וַדַּי אָשָׁם וְחַטָּאת מְכַפְּרִים פָּנֶיךָ. זֶבַח וּמִנְחָה סֻלָּקוּ וְנֶהֱרַס בֵּית מְעוֹנֶךָ. חַלּוֹת פָּנֶיךָ לֹא נוּכַל לְהָשִׁיב חֲרוֹנֶךָ: טֶנֶף שִׁמְצָתֵנוּ בַּמֶּה נָדִיחַ וְנַרְחִיץ פֶּשַׁע. יַחַד קָרֵב וּמַקְרִיב קַצְתָּ מְלִישַׁע. כַּפָּרָה אִם אַיִן מֵאַיִן יֶשַׁע. לִמְלֻכְלָכִים בְּכָל יוֹם בְּחֵטְא וּבְרֶשַׁע: מְשׁוּגָתֵנוּ אִתָּנוּ תָלִין בְּאֶפֶס תָּמִיד וּמִנְחַת עֶרֶב. נִיחוֹחֵי שַׁחַר גַּם הֵם פַּסּוּ הַמַּצְדִּיקִים שִׁגְגַת עֶרֶב. סִרְחוֹנוֹת יוֹם יוֹם נוֹסִיף וְלֹא נִגְרַע מִקֶּרֶב. עֲוֹנוֹתֵינוּ רַבּוּ וְגָבְרוּ הֶרֶב: פַּסּוּ כָל אֵלֶּה וְנִשְׁאַרְנוּ רֵיקִים. צוֹם קָבַעְנוּ לְמַעֵט דָּם וְחֵלֶב תְּמוּר חֵלֶב וָדָם הַנִּזְרָקִים. קוּמָה נִכַּף בְּתַחַן שְׁתַּיִם תְּמוּר עֲקֵדַת כֶּבֶשׂ בִּשְׁנֵי פְרָקִים. רֹאשׁ נָשׁוּחַ וְצַוָּאר נִפְשׁוּט תְּמוּר קְרִיצָה וּמְלִיקָה וְקִבּוּל דָּם בַּמִּזְרָקִים: ח׳ נקול שַׁדַּי שׁוּר בְּמַעֲרִימִים כָּל זֹאת לְחַלּוֹתֶךָ. קו״ח שְׁעֵה שַׁוְעָתָם וְתֵרָבֶה לָמוֹ מְחִילָתֶךָ.

אל תבוא Do not enter into judgment with us, for no living creature is justified before Thee. To Thee, O Lord, do we cry and in the morning our prayer comes before Thee. Let us lift up our hearts to the clouds, to God in the heavens. To Thee have we lifted up our eyes, who dwellest in the heavens. Thou art our King from of old, who bringest about victories in the midst of the land. Save us, O Lord, for the waters have reached our very soul. Save, O Lord, for the pious man has ceased, the faithful have vanished from among the children of man. Save us, O God of our salvation, and gather us and deliver us from among the nations so that we may give thanks to Thy holy Name and glory in Thy fame.

אמסו Fire-offerings have ceased and sacrifices been abolished, with what are we to approach and bow before Him who dwells in heaven. There is no man among us worthy enough to propitiate Thee with supplications, to seek mercy on our behalf and secure clemency for us. Surely in times of old when our ancestors sinned before Thee, the guilt-offering and the sin-offering atoned before Thee; now that sacrifices and meal-offerings have been taken away and Thy sanctuary is destroyed, we can no longer entreat Thee in order to avert Thine anger. With what are we to remove our filthy stains and wash away transgression, since Thou dost shrink from regarding both the donor of sacrifices and the priest who sacrifices them. If there is no atonement, from where shall help come for those sullied daily by sin and wickedness. Our confusion abides with us because neither the regular daily-offering nor the evening meal-offering exist. The sweet savours of the dawn-offerings that used to absolve the errors of evening, have also ceased. Day by day we add to our sins and do not diminish them from our midst, our iniquities have multiplied and greatly prevailed. All these (sacrifices) have ceased and we have been left empty, we have appointed a fast so that our loss of blood and fat may replace the fat and the blood of the sacrifices that were sprinkled. We bend our stature twice in supplication in place of the offering of the lamb on two occasions. We lower our head and stretch our throat in place of the incision, the severing of the head and the gathering of the blood in bowls for sprinkling. Almighty, look at those who devise all this in order to entreat Thee, heed their cry and increase Thy pardon for them. Show Thy

תַּרְאֶה לְעַמְּךָ יֶשְׁעֶךָ וְאַהֲבָתֶךָ. תַּחַת כִּי הֵם עַמְּךָ וְנַחֲלָתֶךָ: אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָּל חָי: הַאֲזִינָה יְיָ תְּפִלָּתֵנוּ הַקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנוֹתֵנוּ: הַקְשִׁיבָה לְקוֹל שַׁוְעֵנוּ מַלְכֵּנוּ וֵאלֹהֵינוּ כִּי אֵלֶיךָ נִתְפַּלָּל: יְיָ בֹּקֶר תִּשְׁמַע קוֹלֵנוּ בֹּקֶר נַעֲרָךְ לְךָ וּנְצַפֶּה: אֵלֶיךָ יְיָ שִׁוַּעְנוּ וּבַבֹּקֶר תְּפִלָּתֵנוּ תְקַדְּמֶךָּ: תִּכּוֹן תְּפִלָּתֵנוּ קְטֹרֶת לְפָנֶיךָ מַשְׂאַת כַּפֵּינוּ מִנְחַת עָרֶב: בְּקָרְאֵנוּ עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי צִדְקֵנוּ בַּצָּר הִרְחַבְתָּ לָנוּ חָנֵּנוּ וּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ: קוֹלֵנוּ אֶל יְיָ נִקְרָא וַיַּעֲנֵנוּ מֵהַר קָדְשׁוֹ סֶלָה: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה וכו׳.

עי״ס א״ב ובסוף חתום שמעון בר יצחק חזק.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ח׳ אָפֵס מֵזִיחַ מְחַבֵּב וּמְכַפֵּר. ק׳ בָּטְלוּ תְּמִידֵי עֶרֶב וָצֶפֶר. ח׳ גָּחֲלִים לוֹחֲשׁוֹת עִמָּמוּ לְהֵחָפֵר. ק׳ דָּמִים וְאֵמוּרִים פַּסּוּ מִלְּכַפֵּר: הַמָּשׁוּחַ פַּס וּבְגָדִים מְרֻבֶּה. וְאֵין מְרַצֶּה וּתְפִלָּה מַרְבֶּה. זְדוֹנוֹת וּשְׁגָגוֹת עָצְמוּ לְהַרְבֵּה. חֻבְּלָה רוּחֵנוּ וּמְאוֹרֵנוּ כָּבָה: טִירַת מִקְדָּשֵׁנוּ מֵעֵת חָרְבָה. יוֹם יוֹם הוֹסַפְנוּ חוֹבָה. כָּשַׁל כֹּחֵנוּ מִשְּׁמוּעַ דִּבָּה. לוּלֵי רַחֲמֶיךָ וְתוֹרָתְךָ הָרְחָבָה: מְסֹרֶת בְּיָדֵינוּ מִימוֹת אָבוֹת. נְהוֹג לְפָנֶיךָ תַּחַן לְהַרְבּוֹת. שִׂיחוֹת נְעִימוֹת וּתְחִנּוֹת עֲרֵבוֹת. עֲצָרָה לִקְרֹא וְאוֹהֲבֵם נְדָבוֹת: פֶּלֶל לְהַסְדִּיר כְּרֶגֶל וְשָׁלֵם. צוֹם לִקְבּוֹעַ שְׂפָתַיִם לְשַׁלֵּם. קַדֵּם לִקְרָאתְךָ הִכּוֹן לְהִשְׁתַּלֵּם. רְוָחָה לְהַמְצִיא לְיוֹנַת אֵלֶם: שַׁעַר פָּתוּחַ הֲכִינֹתָ לַשָּׁבִים. תַּבְנִית יָד מִתַּחַת לַכְּרוּבִים. שַׁבְנוּ עָדֶיךָ נְעָרִים וְשָׂבִים. מְקַוִּים לַהֲמוֹן רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים: עֵינֵינוּ כָּלוּ לְיֵשַׁע צִדְקוֹתֶיךָ. וְאַף רוּחֵנוּ בְּקִרְבֵּנוּ לְתַאֲוָתֶךָ.

help and Thy love for Thy people, since they are Thy people and Thine inheritance.

אל תבוא Do not enter into judgment with us, for no living creature is justified before Thee. Hear our prayer, O Lord, listen to the sound of our supplications. Listen to the sound of our cry, our King and our God, for to Thee do we pray. O Lord, in the morning hear our voice, in the morning we address our prayer to Thee and hope. To Thee, O Lord, have we cried out and in the morning let our prayer come before Thee. May our prayer be like incense before Thee, the raising of our hands like an evening meal-offering. Answer us when we call, O our righteous God, Thou hast relieved us in trouble, favour us and hear our prayer. Our voice is to the Lord, we call and He answers us from His holy mountain, Selah.

אפס There is none to avert calamity, propitiate and atone; the daily evening and morning offerings are no more. The glowing coals have become dark with shame, blood and fat pieces no longer atone. The anointed priest with his numerous robes has ceased and there is none to propitiate and multiply prayer. Deliberate and inadvertent offences have increased exceedingly, our spirit is wounded and our light extinguished. Since our Temple was destroyed we have added guilt day by day; our strength would have failed through listening to slander but for Thy compassion and Thine all-embracing Torah. We have a tradition from the days of our fathers to conduct supplication before Thee, to multiply pleasing prayers and sweet-flowing entreaties, to call an assembly, to give generously, to arrange prayer like one experienced and perfect, to appoint a fast, to pay for offerings with the lips, to appear in front of Thee, to prepare for perfection and thus to bring relief to the muted dove. An open gate hast Thou prepared for penitents like a hand extended from below the Cherubim; we have returned to Thee, young and old, trusting in the multitude of Thy great compassion. Our eyes yearn for the help of Thy righteous deeds, our spirit within us has a longing for Thee, our longing is in front of Thee and our

נֶגְדְּךָ תַּאֲוָתֵנוּ וְדִמְעָתֵנוּ בְּסִפְרָתֶךָ. בְּךָ מִבְטַחֵנוּ וְשַׁעֲשׁוּעֵנוּ תּוֹרָתֶךָ. רְצֵה תְּפִלָּתֵנוּ כְּאַזְכָּרַת קֹמֶץ. יֶעֱרַב שִׂיחֵנוּ לְהִטָּהֵר מִשֶּׁמֶץ. צַדְּקֵנוּ וּבְךָ נִתְהַלֵּל וְנִתְאַמֵּץ. חֲטָאֵנוּ בְּאֵזוֹב וְנוֹסִיף אֹמֶץ: ח׳ נקול קַוֵּה אֶל יְיָ חַנּוּן וּמְרַחֵם. קו״ח חֲבוֹשׁ שִׁבְרֵנוּ אֲבֵלֵינוּ לְנַחֵם. זַעֲקָתֵנוּ קְשׁוֹב מֵרָעָה לְהִנָּחֵם. אֲשֶׁר בְּךָ יְתוֹם מְרֻחָם: אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָל חָי: חָטָאנוּ וְעָוִינוּ הִרְשַׁעְנוּ וּמָרַדְנוּ וְסוֹר מִמִּצְוֹתֶךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ: בְּךָ בָטְחוּ אֲבוֹתֵינוּ בָּטְחוּ וַתְּפַלְּטֵמוֹ: וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא עָזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְיָ: דִּרְשׁוּ יְיָ בְּהִמָּצְאוֹ קְרָאֻהוּ בִּהְיוֹתוֹ קָרוֹב: קָרוֹב יְיָ לְנִשְׁבְּרֵי לֵב וְאֶת דַּכְּאֵי רוּחַ יוֹשִׁיעַ: קָרוֹב יְיָ לְכָל קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה וכו׳.

פּיּס א״ב וכסוף חתום גרשם בן יהודה חזק.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ח׳ אָמְנָם אֲנַחְנוּ חָטָאנוּ וְהֶעֱוִינוּ. ק׳ בָּגוֹד בָּגַדְנוּ בְּךָ אָבִינוּ. ח׳ גָּלִינוּ מִבְּלִי דַעַת וְנִדְוִינוּ. ק׳ דְּחוּיִים וּדְחוּפִים וְלִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ: הַעֲבֵר אָדוֹן עֲוֹן עֲבָדֶיךָ. וְאַל תַּת בְּאַף זֶרַע חֲסִידֶיךָ: זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ. חֶסֶד וֶאֱמֶת תֵּן כְּנִשְׁבַּעְתָּ לִידִידֶיךָ. טֵרוּף וְעִנּוּי מְמָרֵק פְּשָׁעִים. יִסּוּרֵי תוֹכָחוֹת שְׁמֹנָה וְתִשְׁעִים. כָּרַתָּ וְהִכְתַּבְתָּ לְאַיֵּם פּוֹשְׁעִים. לֹא תָשִׂים עַל עָם בְּךָ נוֹשָׁעִים: מִפֶּשַׁע רַב נַקֵּה בָנֶיךָ. נִכְנָעִים וְשָׁבִים וּמִתְחַנְּנִים לְפָנֶיךָ. סָרְחָן כִּתְמָם לַבֵּן בְּהַעֲבָרַת סַמְמָנֶיךָ. עֲוֹנָם תִּכְבֹּשׁ וְתַשְׁלִיךְ בְּצוּל שְׁאוֹנֶךָ: פְּקַח קוֹחַ קְרָא אֲסִירֶיךָ לְהַתֵּר. צַחַן שִׁמְצָתֵנוּ תַּעֲבִיר

tears are in Thy book. Our trust is in Thee and our delight is in Thy Torah. Accept our prayer as if it were the handful of the meal-offering, let our speech be pleasant so that we may be purified from stain, justify us that through Thee we may derive glory and strength, atone for us with Hyssop so that we may grow in strength. We look in hope to the Lord who is gracious and merciful. Soothe our affliction, comfort our mourners, hear our cry, reverse our calamity, since orphans find compassion with Thee.

אל תבוא Do not enter into judgment with us, for no living creature is justified before Thee. We have sinned and gone astray, we have offended and rebelled and turned away from Thy commandments and from Thy judgments. Our fathers trusted in Thee, they trusted and Thou didst rescue them. Those that know Thy Name trust in Thee, for Thou, O Lord, dost not forsake those who seek Thee. Seek the Lord when He can be found, call Him when He is near. The Lord is near the brokenhearted and saves those crushed in spirit. The Lord is near to all who call Him, to all who call Him in truth.

אמנם In truth we have sinned and gone astray, we have been most treacherous to Thee, our Father. We have been exiled for lack of knowledge and we have suffered; yet though banished and driven away, we hope for Thy salvation. Remove, O Lord, the guilt of Thy servants, do not incline in anger towards the seed of Thy pious ones, remember Thy compassion and Thy kindness, O Lord, grant grace and truth as Thou hast promised Thy loved ones. Bewilderment and chastisement expiate transgression and ninety eight kinds of punitive suffering which Thou hast decreed and dictated in order to awe transgressors; do not impose them on the people which depends on Thy salvation. From great transgression cleanse Thy children who bow down in repentance and supplicate before Thee; whiten their sinful stain by passing Thy dyes over them, suppress their guilt and cast it into the depth of Thy flood. Call for release to free Thy captives, remove the stench of our stains as if with natron, tear up our bond

כְּבַנָּתֶר. קְרַע שִׂטְנֵנוּ וְחוֹבוֹתֵינוּ וַתֵּר. רַחֵם תִּזְכּוֹר פָּנִים בְּהַסְתֵּר: שְׁבוּעָה זְכוֹר וּבְרִית קַדְמוֹנִית. תָּחֹן זְכוּת אָבוֹת מְנוּיֵי אֲחוֹרַנִּית. גְּדֶרֶת הַגִּנָּה וּמְלֶאכֶת הַתַּבְנִית. רְצֵה לְהַחֲזִיר חִבָּה רִאשׁוֹנִית: שָׁפְטָה מִשְׁפָּטֵנוּ מְזֵדִים עוֹשְׁקִים. מֵאֲנוּ לְשַׁלְּחֵנוּ וּבָנוּ מַחֲזִיקִים. בְּנֵי יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל הָעֲשׁוּקִים. יָהּ שׁוּב שְׁבִיתֵנוּ כַּבְּנֶגֶב אֲפִיקִים: הַבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה מִזְּבוּל מְרוֹמֶיךָ: וְגֹל יִתְגַּלְגְּלוּ הֲמוֹן מֵעֶיךָ וְרַחֲמֶיךָ. דַּי תֹּאמַר לְיִסּוּרֵי בְּחִירֶיךָ נְעִימֶיךָ. הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ עִירְךָ וְעַמֶּךָ: ח׳ נקול חַטֹּאתֵינוּ בִּמְצֻלוֹת יָם תַּצְלִיל. ק״ה זְבוּל קָדְשְׁךָ בִּמְרוֹם הָרִים תַּתְלִיל. קוֹנֶיךָ יֵלְכוּ בְּשִׂמְחַת לֵבָב וְחָלִיל. אָז תַּחְפֹּץ זִבְחֵי צֶדֶק עוֹלָה וְכָלִיל: אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָל חָי: אַל תַּשְׁלִיכֵנוּ לְעֵת זִקְנָה כִּכְלוֹת כֹּחֵנוּ אַל תַּעַזְבֵנוּ: וְחֶסֶד יְיָ מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם עַל יְרֵאָיו וְצִדְקָתוֹ לִבְנֵי בָנִים: לְמַעַן שִׁמְךָ יְיָ תְּחַיֵּנוּ בְּצִדְקָתְךָ תוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשֵׁנוּ: אֱלֹהִים צְבָאוֹת שׁוּב נָא הַבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה וּפְקֹד גֶּפֶן זֹאת: נִפְּלָה נָא בְיַד יְיָ כִּי רַבִּים רַחֲמָיו: אָדָם יְלוּד אִשָּׁה קְצַר יָמִים וּשְׂבַע רֹגֶז: אָדָם לַהֶבֶל דָּמָה יָמָיו כְּצֵל עוֹבֵר: וְהוּא לִקְבָרוֹת יוּבָל וְעַל גָּדִישׁ יִשְׁקוֹד: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה וכו׳.

ע״ס א״ב ובמשקל ס׳ ס׳ תנועות ובסוף חתום ברוך בר שמואל.

חזן בנגון. אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

אֲנִי הוּא הַשּׁוֹאֵל. בְּעַד בֵּית יִשְׂרָאֵל. אֲנִי אֶדְרוֹשׁ אֶל אֵל. וְאָשִׂים דִּבְרָתִי: בְּקִירוֹת הַלְּבָבוֹת. אַנְחוֹתַי רַבּוֹת. לְבָבִי אֵיךְ סַבּוֹת. לֵאלֹהֵי צוּר יְשׁוּעָתִי: גְּבוּרוֹתָיו

and annul our debts, remember to show mercy even when Thy face is hidden. Remember the oath and the ancient covenant, let the merit of their forefathers favour those destined to come after them, protect the fence and the work of the structure, be pleased to restore the former love. Execute our judgment against arrogant oppressors, who refuse to set us free and hold on to us; as for the oppressed children of Judah and Israel, O Lord, return our captivity like the brooks in the south; gaze down from the heavens and look from Thy lofty abode, let the multitude of Thy pity be aroused and Thy compassion, call a halt to the sufferings of Thy chosen ones who are pleasing to Thee, benefit through Thy favour Thy city and Thy people. Sink our sins in the depths of the sea, lift up Thy holy abode upon the height of the mountains, let those whom Thou hast acquired, go forth with joyful heart and to the sound of the flute, then wilt Thou delight in offerings of righteousness, whole-offerings and complete-offerings.

אל תבוא Do not enter into judgment with us, for no living creature is justified before Thee. Do not cast us off at the time of old age, do not forsake us when our strength comes to an end. And the Lord's grace is from eternity to eternity upon those that fear Him, and His righteousness is for their children's children. Revive us, O Lord, for the sake of Thy Name and in Thy righteousness bring our soul out of trouble. God of Hosts, gaze down again from the heavens and see and consider this vine. Let us fall into the Lord's hand for His mercies are many. Man born of woman, his days are short and full of anxiety. Man resembles breath, his days are like a fleeting shadow. He is brought to the grave and remains within a mound.

אני הוא I am he who asks on behalf of the House of Israel, I seek God that I may put my words (before Him). My sighs are numerous in the chambers of my heart but how shall I turn my heart to my God, the Rock of my salvation. He has made His mighty deeds wonderful — God is the Lord of

הִפְלִיא. אֱלֹהִים אֲדֹנָי חֵילִי. וְעָשָׂה מִשְׁכָּן לִי. וְיָגַעְתִּי וּמָצָאתִי: דְּבָרוֹ גַּם מִלֵּא. אֱלֹהַי אֵשׁ אוֹכְלָה. וְהֶעֱלֵיתִי עוֹלָה. וְגַם שָׁעָה לְמִנְחָתִי: הֲוָיוֹתַי בָּחַר. כְּיוֹם זֶה הַנִּבְחָר. כְּתָמִיד הַשַּׁחַר. כְּכֹהֵן רֹאשׁ הַחִלּוֹתִי: וְאַחֲרָיו הָעֲבוֹדוֹת. סְדוּרוֹת נִכְבָּדוֹת. וְעִנְיַן הַתּוֹדוֹת. בְּאָנָּא הַשֵּׁם הוֹדֵיתִי: וְהִירִים וּטְהוֹרִים. כְּיוֹם זֶה מִתְכַּפְּרִים. כְּדַם פַּר וּשְׂעִירִים. כְּהָעִיר עִם רַבָּתִי: חֲתִיַּת גְּחָלִים. פְּרַקְלִיט לַמּוּלִים. וּכִשְׁנֵי הָאֵילִים. כְּכֵן לָאָב בָּאתִי: טְבִילוֹת וְקִדּוּשִׁים. כְּמִשְׁפָּטָם נַעֲשִׂים. לְשׁוֹכֵן תַּרְשִׁישִׁים. עֲבוֹדַת יוֹם הֱכִינוֹתִי: יְדִידוֹת הַשִּׁירִים. בְּקוֹלוֹת וְזִמְרִים. כְּשָׁמְעִי קוֹל מֵרִים. אֲזַי יָדַי הֲרִימוֹתִי: כְּנִיסַת הַקְּטֹרֶת. פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת. בְּקִרְבִּי תִּפְאֶרֶת. וְהוּרַמְתִּי וְהוּנַפְתִּי: לְפָנִים הָיְתָה זֹאת. וְעַתָּה בִּרְגָזוֹת. לְלַעַג וּלְבִזּוֹת. אֲשֶׁר מַעֲשַׂי קִפַּחְתִּי: מְאֹד תָּרוּ עֵינַי. וְהִכְבַּדְתִּי אָזְנַי. צַדִּיק הוּא יְיָ. כִּי פִיהוּ מָרִיתִי: גְּלוּיִים אָהַבְתִּי. וְצֶדֶק שָׂנֵאתִי. וּמַעֲשַׂי קִלְקַלְתִּי. הֲרֵעוֹתִי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי: סְלַח נָא לַעֲוֹנוֹת. אֱלֹהִים מִמְּעוֹנוֹת. רְאֵה נְפָשׁוֹת נַעֲנוֹת. הִנֵּה נָא זָקַנְתִּי: עֲשֵׂה נָא נִפְלָאוֹת. אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת. עֲנֵנוּ נוֹרָאוֹת. וְאַל תֶּחֱרַשׁ לְדִמְעָתִי: פְּתַח יָד הָרָמָה. לְאֹם לֹא רֻחָמָה. בְּלֹא שִׂפְתֵי מִרְמָה. הַאֲזִינָה תְּפִלָּתִי: צְפֵה אֶל עָלְבּוֹנִי. וְאַל נָא לַעֲוֹנִי. עֲשֵׂה אֶל דִּין עָנְיִי. וְאַל אֶרְאֶה בְּרָעָתִי: קְרָאתִיךָ גּוֹחִי. וְדִבַּרְתִּי שִׂיחִי. בְּהִתְעַטֵּף רוּחִי. אֶת יְיָ זָכַרְתִּי: רְאֵה גֹּאֲלִי מַכְּיִי. שְׁמַע נָא קוֹל בִּכְיִי. וְגַם תִּדְרֹשׁ דָּכְיִי.

my strength; and He has established a sanctuary for me and I toiled until I found it. He has fulfilled His word — My God is a devouring fire — and I offered up a whole-offering and He turned to my gift. He chose my sprinklings on this chosen day, I began with the High Priest offering up the daily dawn offering. After this came the services arranged with honour and the confession when I confessed: I beseech Thee, O Lord. Meticulous and pure men atoned on this day with the blood of a bullock and goats in the populous city. The censer with burning coal acted as a defender for the circumcised and with the two rams I appeared before the Father. Immersions and ablutions were performed according to their rules and I arranged the service of the day to Him who dwells above the Tarshishim. When I heard the sound of the precious songs rise through voices and musical instruments, then I lifted up my hands. When the incense was brought before the Holy Ark, there was glory within me and I felt exalted and elated. All this was in the past but now amidst pain I have become an object of mockery and shame because I have corrupted my deeds. My eyes went astray, I made my ears heavy; the Lord is righteous, for I rebelled against Him. I loved crookedness and hated righteousness and I spoiled my deeds, I acted badly in all I did. Forgive the impurities, O God in heaven, behold chastened souls; truly I have grown old. Perform wonders, O Lord of Hosts, answer us with awe-inspiring deeds and do not remain silent to my tears. Open Thy lofty hand towards the people that has not been pitied, hearken to my prayer that is not uttered with deceitful lips. Observe my shame and not my guilt; do justice for the poor that I may not look upon my calamity. I have called to Thee, my Creator, and spoken my prayer; when my spirit was faint, I have remembered the Lord. Behold my misery, O my Redeemer, hear the sound of my weeping,

וְאַל תִּדְרשׁ לְחַטָּאתִי: שְׁמַע אֶת קוֹל נְאוּמִי. וְתִדְרשׁ
אֶת שְׁלוֹמִי. מַה בֶּצַע בְּדָמִי. אֱלֵי שַׁחַת בְּרִדְתִּי:
תְּהִלָּתְךָ אֲסַפֵּר. וְחַטֹּאתַי כַּפֵּר. דְּבָרַי אַל תָּפֵר. וְהָקֵם
נָא אֲלֻמָּתִי. בִּנְךָ נִמְכַּר גְּאָלוֹ. וּבָרֵךְ אֶת חֵילוֹ. וּמָתַי
תֹּאמַר לוֹ. יְדַעְתִּי בְנִי יָדַעְתִּי: רְאִיתִיךָ סוֹבֵל. בְּצָרוֹת
מְתְהַבֵּל. שְׁמַעְתִּיךָ קוֹבֵל. וְגָאַלְתִּי וְהִצַּלְתִּי: וְעַתָּה
גְּאַלִי שׁוּר. בְּשַׁלְשְׁלָאוֹת קָשׁוּר. וּבַקֵּשׁ הֶחָשׁוּר. כְּשֶׂה
אֹבֵד תָּעִיתִי: כְּלִילַת תִּפְאָרָה. נְפוּלָה וּשְׁבוּרָה.
וּכְנִי נֶעֱדָרָה. וַיֵּצֵא הָאֶחָד מֵאִתִּי: בְּרִיחַי הֵן שֻׁבָּר.
וְעָלַי הִתְעַבָּר. וְדוֹד חָמַק עָבָר. וּכְעַרְעָר נִשְׁאַרְתִּי:
שְׁעָרַי גַּם טָבְעוּ. וְדַלְתוֹתַי רָעוּ. וְנָדוּ גַּם נָעוּ. וּבִיתִּי
וְגַם נִכְלַמְתִּי: מְלִיצַי נֶאֱלָמוּ. מְנַאֲצַי הוּרָמוּ. וְהֶעְלֵם
יַעְלִימוּ. מְנוּחָתִי וְטוֹבָתִי: אֱלֹהִים אֲדֹנָי חֵילִי. אֱזוֹן
וּשְׁמַע קוֹלִי. עֲנֵנִי וֶאֱמָר־לִי. קַח נָא אֶת בִּרְכָתִי:
הֱיֵה אֶת שִׁפְלוּתִי. וְרַחֵם עַל עֲדָתִי. וְנַפְשִׁי יְחִידָתִי.
וְטוֹב אוֹתָהּ לְךָ תִּתִּי: קְנֵה שֵׁנִית בִּנְךָ. רְאֵה
וּפְקַח עֵינְךָ. וְאַל תַּעְלֵם אָזְנְךָ. לְרַוְחָתִי לְשַׁוְעָתִי:

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָּל חָי: מָה אֱנוֹשׁ
כִּי תִזְכְּרֶנּוּ וּבֶן אָדָם כִּי תִפְקְדֶנּוּ: אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ מִקֶּדֶם פֹּעֵל
יְשׁוּעוֹת בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ אֱלֹהִים צַוֵּה יְשׁוּעוֹת יַעֲקֹב:
חָנֵּנוּ אֲדֹנָי כִּי אֵלֶיךָ נִקְרָא כָּל הַיּוֹם: חַי חַי הוּא יוֹדְךָ כָּמֹנוּ הַיּוֹם אָב
לְבָנִים יוֹדִיעַ אֶל אֲמִתֶּךָ: מַה בֶּצַע בְּדָמֵנוּ בְּרִדְתֵּנוּ אֶל שָׁחַת הֲיוֹדְךָ
עָפָר הֲיַגִּיד אֲמִתֶּךָ: כִּי תְבַקֵּשׁ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ תִדְרוֹשׁ: וַתִּפְקְדֵנוּ
לִבְקָרִים לִרְגָעִים תִּבְחָנֵנוּ: לַיָי הַיְשׁוּעָה וכו׳.

seek out my wretchedness and do not seek my sin. Hear the sound of my speech and seek my welfare; what gain is there in my blood when I sink into the pit. I shall tell of Thy fame, so grant atonement for my sins; do not annul my words but raise up my sheaf. Redeem Thy enslaved son and bless his strength, when wilt Thou say to him: I know, my son, I know, I have seen what you endured, how you suffered through troubles, I heard you complain and have redeemed and delivered you. And now, my Redeemer, behold, I am bound in chains, seek out the sifted one, I have erred like a stray lamb. The glorious crown is fallen and broken and absent from me; and now the One God has gone from me. He has broken my bars and was angry with me, my friend has withdrawn and passed me by and I have remained desolate. My gates sank into the ground and my posts were broken, they were scattered and dispersed and I am ashamed and disgraced. My defenders have hidden, my enemies are exalted; they surely withhold my rest and my welfare. O God, Lord of my strength, listen and hear my voice, answer me and say to me: accept My blessing. Look upon my lowliness and have mercy on my congregation; my soul is all I have and I gladly give it to Thee. Acquire Thy son again, see and open Thine eye and do not conceal Thine ear to my plea and my cry.

אל תבוא Do not enter into judgment with us, for no living creature is justified before Thee. What is man that Thou shouldst remember him and the son of man that Thou shouldst consider him. Thou art our King from of old who achieves triumphs for Jacob. Be gracious unto us, O Lord, for to Thee we call all day. Each living thing gives thanks to Thee as we do today; fathers tell their children about Thy faithfulness. What gain is there in our blood when we sink into the pit, can dust give thanks to Thee or tell of Thy faithfulness, that Thou dost seek our iniquity, search out our sin, consider us every morning and test us every minute.

עַ״ס א״ב ובסוף חתום יצחק הכהן החבר חזק ואמץ.

שנייה. אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ח׳ אָדוֹן, בְּפָקְדְךָ אֱנוֹשׁ לִבְקָרִים. ק׳ בְּמִצּוּי הַדִּין אַל
תְּמַתַּח: גּוּף וּנְשָׁמָה אִם תְּרִיבֵם. דּחוּ וְלֹא יָכְלוּ קוּם:
הֲיוּכַל גֶּבֶר לִזְכּוֹת בַּמִּשְׁפָּט. וְאִם יֵשׁ בְּיָדוֹ מַעַשׂ
לְהִצְטַדֵּק: זֵרוּי יְחוּמוֹ מִלֵּחָה סְרוּחָה. חָבוּי אוֹרְבוֹ
בְּקִרְבּוֹ מֵעֵת הִוָּלְדוֹ: טָמוּן הוּא כְּרֶשֶׁת לְרַגְלָיו. יְסִיתֵהוּ
בְּכָל יוֹם לַשַּׁחַת לְהַפִּילוֹ: כֹּחַ וּגְבוּרָה בְּגוּף אָיִן. לְפָנָיו
לַעֲמוֹד וּלְהִתְיַצֵּב: מִיּוֹם עָמְדוֹ עַל דַּעְתּוֹ. נַפְשׁוֹ יָשִׂים
בְּכַפּוֹ לְהָבִיא לַחְמוֹ: שָׂבֵעַ כָּל יָמָיו יְגִיעַ כַּעַס וּמַכְאוֹבֹת.
עַד שׁוּבוֹ לַעֲפָרוֹ לֹא יִשְׁקוֹט: פְּנֵה אָדוֹן בְּעִצְּבוֹן רוּחַ.
צְפֵה בְּשִׁבְרוֹן לֵב: קָרוֹב אַתָּה לָרְחוֹקִים. רוֹצֶה
תְּשׁוּבַת רְשָׁעִים: שַׁדַּי הִמָּצֵא לְדוֹרְשֶׁיךָ. תֹּאמַר הִנְנִי
לִמְבַקְשֶׁיךָ: יְבַשְּׂרוּ סָלַחְתִּי קוֹרְאֵי בִשְׁמֶךָ. צַדֵּק
בְּמִשְׁפָּט עַם מְיַחֲדֶיךָ: חֲסוֹם מְגָוֹל מִלְּהַרְשִׁיעַ. קְצוֹף
בְּמַשְׂטִין מִלְּהַשְׂטִין: הָקֵם לָנוּ מֵלִיץ יֹשֶׁר. כֹּפֶר
מָצָאתִי תַּשְׁמִיעַ לַשּׁוֹבָבִים: הַשְׁלַכְנוּ עָלֶיךָ יְהָבֵנוּ. נָא
אַתָּה תְכַלְכְּלֵנוּ: הֵעָתֵר לָנוּ בִּתְפִלָּתֵנוּ. חֶפְצֵנוּ
וּבַקָּשָׁתֵנוּ מַלֵּא בְּרַחֲמִים: חזן נקול בְּךָ תָּלִינוּ בִטְחוֹנֵנוּ.
קו״ח רַחֲמֶיךָ מְהֵרָה יְקַדְּמוּנוּ: חָזָק וְאַמִּיץ שִׁמְךָ לֹא
שָׁכַחְנוּ. אָנָּא לָנֶצַח אַל תִּשְׁכָּחֵנוּ: אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ. כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָל חָי: עֲנֵנוּ יְיָ כִּי
טוֹב חַסְדֶּךָ. כְּרֹב רַחֲמֶיךָ פְּנֵה אֵלֵינוּ: כִּי אַתָּה יְיָ מִשְׂגָּב לַדָּךְ. מִשְׂגָּב
לְעִתּוֹת בַּצָּרָה: אַל יָשֹׁב דַּךְ נִכְלָם. עָנִי וְאֶבְיוֹן יְהַלְלוּ שְׁמֶךָ: וַאֲנַחְנוּ
עֲנִיִּים וְכוֹאֲבִים יְשׁוּעָתְךָ אֱלֹהִים תְּשַׂגְּבֵנוּ: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה וכו׳.

ארון O Lord, when Thou dost consider man every morning, do not judge him with the full severity of the law. Shouldst Thou dispute with body and soul, they would be cast down so that they could not rise again. Can man show merit in judgment, has he deeds in his hand with which to justify himself. His conception derives from a foul-smelling moisture, that which lies in ambush for him, is hidden within him from the time of his birth. It is concealed like a net at his feet, it incites him every day in order to cast him into the pit. There is neither power nor might in the body to stand before it (the evil inclination) and remain firm. From the day of man's rise to awareness, he places his life in his hand in order to earn his bread. All his days are full of toil, anger and pain, he cannot find peace until he returns to dust. O Lord, turn to the affliction of the spirit, regard the broken heart. Thou art near to those that are far and desirest the repentance of the wicked. Almighty, let Thyself be found by those that seek Thee, say 'Here I am' to those that desire Thee. Let there be proclaimed 'I have forgiven' to those that call on Thy Name, justify in judgment the people that declare Thy unity. Muzzle Satan that he may not condemn, show anger to the opponent that he may not oppose. Raise for us an intercessor, let the penitent hear: I have found atonement. We have cast our burden upon Thee, sustain us, we pray Thee. Respond to us through our prayer, fulfil our desire and our request in compassion. Upon Thee have we laid our trust, may Thy compassion swiftly come before us. O Thou who art strong and mighty, we have not forgotten Thy Name, do not forget us for eternity.

אל תבוא Do not enter into judgment with us, for no living creature is justified before Thee. Answer us, O Lord, for Thy grace is good, turn to us according to Thy great compassion, for Thou, O Lord, art a refuge for the oppressed, a refuge in times of trouble. Let not the oppressed turn back in disgrace, let the poor and the needy praise Thy Name. And we are poor and in pain, let Thy salvation exalt us, O God.

ע״ס א״ב, חתום שלמה הבבלי.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

שנייה.

ח׳ אַךְ בְּךָ לַדַּל מָעוֹז. ק׳ בַּצַּר לוֹ מְצוֹא סֵתֶר: גּוֹנֵז חֵטְא גּוֹעֵל רֶשַׁע. דָּן לִזְכוּת מְחַפֵּשׂ צֶדֶק: הַכֹּל לְךָ מְפָרֵשׁ שֶׂכֶל. וּבַל תַּחְפֹּץ הִתְבּוֹנֵן אָוֶן: זֹאת דַּעְתֵּנוּ כִּי כֵן דַּרְכֶּךָ. חֲסוֹת בְּצִלְּךָ הִנֵּה בָאנוּ: טוֹב, חִנָּם תּוֹשִׁיט לָנוּ. יְמִין סַעַד פְּרוּסַת פֶּתַח: כְּהַקִּישׁ רָשׁ שׁוֹאֵל חֶסֶד. לוֹ קַח טוֹב תַּעַן: מִדָּתְךָ כִּי כֵן שֶׁבַח. נָעוּר וָרֵק מַחֲזִיק מָלֵא: סְמוֹךְ נוֹפֵל לֹא תִבְזֶה. עֱנוּת עָנִי קְרֵבוּת תֶּרֶץ: פִּנְקַס חוֹב יְמָרֵק חֶסֶד. צַו סוֹפֵר כְּתוֹב שׁוֹבֵר: קוֹל הַקַּל יַחֲלִיף קָשֶׁה. רְצוֹן יוֹצֵר תְּכוֹף יֵצֶר: ח׳ בקול שַׁוֵּה לְכַף שִׁית הַקֶּרֶב. קו״ח שְׁלוֹךְ שֶׁרֶץ טְבִילָה תַּעַל. תְּבָעֵר רַע תַּעֲבִיר טָמֵא. תֵּת טָהוֹר לֶכֶת חֻקֶּיךָ: אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָל חָי: לָמָּה יְיָ תַּעֲמֹד בְּרָחוֹק תַּעְלִים לְעִתּוֹת בַּצָּרָה: לָמָּה פָנֶיךָ תַסְתִּיר תִּשְׁכַּח עָנְיֵנוּ וְלַחֲצֵנוּ: אַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מֵעֲבָדֶיךָ כִּי צַר לָנוּ מַהֵר עֲנֵנוּ: קוּמָה יְיָ בְּאַפֶּךָ הִנָּשֵׂא בְּעַבְרוֹת צוֹרְרָי וְעוּרָה אֵלַי מִשְׁפָּט צִוִּיתָ: קוּמָה עֶזְרָתָה לָנוּ וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה וכו׳.

ע״ס א״ב כפול ובסוף חתום אליעזר.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ח׳ אֲרִיאֵל בִּהְיוֹתוֹ עַל מְכוֹנוֹ וּמוּסָדוֹ. ק׳ אָדָם לֹא לָן בְּשָׁלֵם וַעֲוֹנוֹ בְּיָדוֹ. ח׳ בְּהַעֲווֹתוֹ לַיְלָה תָּמִיד הַשַּׁחַר פּוֹקְדוֹ. ק׳ בְּהִכָּשְׁלוֹ בְּיוֹם תָּמִיד הָעֶרֶב מְנַדְּדוֹ: גְּבוּלִים יוֹשְׁבִים בְּשַׁל עַצְמָם מִתְכַּפְּרִים. גִּלְגּוּל הָעֹלָה עַל עֲשֵׂה מַחֲזִירִים. דִּדּוּי אַשְׁמַת זָדוֹן אַרְבָּעָה מְכַפְּרִים. דֶּרֶךְ

אך Only in Thee can the poor find refuge and a hiding place when he is in trouble. Thou dost hide sin, loathe evil, judge leniently and seek out righteousness. While everything is clear to Thine understanding, Thou dost not delight in gaining knowledge of guilt. Because we know this to be Thy way, we have come to shelter in Thy shadow. Without cause dost Thou extend good to us with Thy right hand just as one refreshes a beggar at the door with a piece of bread. When the poor man knocks and asks for grace, Thou dost answer him: Take what is good. For it is the praise of Thine attribute that Thou dost support the void and the empty with abundance. Thou dost not disdain to support the falling, the misery of the poor dost Thou accept as an offering. Grace wipes clean the ledger of debt, command the scribe to write a receipt. May our soft voice change the severe decree, subordinate the inclination to the will of the Creator. Let the hand correspond to the heart, cast away the dead insect so that immersion may avail, abolish evil, remove impurity and grant purity that we may walk in Thy statutes.

אל תבוא Do not enter into judgment with us, for no living creature is justified before Thee. O Lord, why dost Thou stand afar and hide in times of trouble. Why dost Thou hide Thy face and forget our misery and our oppression. Do not hide Thy face from Thy servants, for we are in trouble, be swift to answer us. O Lord, arise in Thine anger, lift Thyself up against the rage of my enemies and arouse for me the judgment which Thou hast commanded. Arise to help us and redeem us for the sake of Thy kindness.

אריאל When Ariel (the altar) stood in its place and on its foundation, no man spent the night in Jerusalem with his sin in his hand. If he incurred guilt at night, the daily dawn offering expiated it; if he stumbled by day, the daily evening offering removed it. Those dwelling beyond the border (of Jerusalem) obtained atonement for themselves; the whole-offering applied to neglect of positive commandments; the guilt-offering atoned for four kinds of deliberate offence;

חַטָּאוֹת שִׁגְגַת כָּרֵת מְבֹרָרִים: הָעוֹלֶה וְיוֹרֵד טֻמְאַת מִקְדָּשׁ מְכַפֵּר. הֲלֹא גַּם עֲוֹן שְׁבוּעוֹת מֵפֵר. וְלֹא יָדַע בְּסוֹף וְחָדַל מְכַפֵּר. וְשָׂעִיר הַפְּנִימִי תּוֹלֶה וְיוֹם מְכַפֵּר: זְדוֹן הַטֻּמְאָה גַּם הֵם מְבַטְּלִים. זָמוּן חִיצוֹנִי לַאֲשֶׁר מִתְּחִלָּה מַעֲלִים. חָתוּם מֵעוֹלָם שְׂעִירֵי חֳדָשִׁים וּרְגָלִים. חַטֹּאת מְכַפְּרִים וְעַד עוֹלָם מְכַלְכְּלִים: טִנּוּף שְׁאָר עֲבֵרוֹת יְדוּעוֹת וְלֹא יְדוּעוֹת. טָהֳרַת מְשְׁתַּלֵּחַ וְעָלָיו לָצוּק מַגִּיעוֹת. יוֹם כִּפּוּר עִמּוֹ נוֹשֵׂא לְהַשְׁעוֹת. יוֹדֵעַ יָשׁוּב וְנִחַם עַל הָרָעוֹת: כַּפָּרַת סַמִּים וּמְעִיל עֲלֵי מְלָשְׁנִים. כְּתֹנֶת מְפַיֶּסֶת חֵץ בָּרָק מְשַׁנְּנִים. לְרָצוֹן עַל מֵצַח לְעַזּוּת פָּנִים. לַאֲפֻדַּת זָרָה חֵשֶׁב הָאֵפוֹד מְלַבְּנִים: מִצְנֶפֶת צוֹנֶפֶת בְּעַד רָמֵי קוֹמָה. מִכְנְסַיִם מְחַפֶּה אֶת קִלְקוּל הַזִּמָּה. נוֹשֵׂא חֹשֶׁן עַל לֵב לָשׁוּמָה. נוֹשֵׂא עַוּוּת מִשְׁפָּט וְעֵינַיִם מְסַמָּא: סִדּוּר אַבְנֵט וְעִקּוּמוֹ כְּנֶגֶד עַקְמָנִים. סְלִיחָתוֹ גַּם מֵלִיץ לְאָב וּבָנִים: עֲרוּכַת כָּל אֵלֶּה עִם הַתְּשׁוּבָה נְכוֹנִים. עִם יוֹם כִּפּוּר בְּצֵרוּף גְּמָנִים: פְּקֻדַּת הָעִיר מֵעֵת נָפַל פּוּר. פַּסּוּ כָּל אֵלֶּה וְחָסַרְנוּ מִכִּפּוּר: צְפֵה אָדוֹן לֹא נוֹתַר בְּסִפּוּר. צָפוּי לְבַד הַתְּשׁוּבָה וְיוֹם כִּפּוּר: קֵרַבְנוּ בִתְשׁוּבָה בְּיוֹם זֶה. קָרְבֵנוּ אֵלֶיךָ וַעֲנוּתֵנוּ לֹא תִבְזֶה. רְאֵה וְהַבֵּט כִּי אָפַס מִזֶּה. רַחוּם סְלַח לַעֲוֹנֵינוּ בְּיוֹם זֶה: חי דקול שְׁעֵה תְשׁוּבָתֵנוּ אֵלֶיךָ לָשׁוּבָה. קו״ח עֶרֶךְ שְׂפָתֵינוּ פָּרִים לְהֵחָשְׁבָה. זְרוּיֵינוּ קַבֵּץ נָוֵינוּ לְיַשְּׁבָה. הֲשִׁיבֵנוּ יְיָ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה: אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳.

the sin-offerings expiated inadvertent sins, which, had they been deliberate, would have incurred the penalty of extirpation. The offering that varied with rich and poor, atoned for the defilement of the Temple through impurity as well as for the sin of breaking oaths. As regards the person who was unaware to the end of the fact of his impurity and therefore refrained from seeking atonement, the goat sacrificed within the Sanctuary suspended his punishment and the Day of Atonement atoned for him. They also annulled deliberate defilement. The goat offered up outside the Sanctuary atoned for the man whose sin was hidden from him in the beginning; if the sin remained hidden for ever, then the goat offerings of new moons and festivals atoned as sin-offerings and permanently annulled the guilt. The goat that was despatched and brought to the top of the ravine, purified the stain of other transgressions, whether known or unknown to the offender, and together with the Day of Atonement absolved the penitent who repented and regretted his evil deeds. Incense and the High Priest's cloak atoned for slander, the tunic appeased anger at the sharp arrow of tale-bearing. The diadem on the High Priest's brow atoned for effrontery while the guilt of idol worship was washed white through the design of the Ephod. The High Priest's headdress atoned for pride, the trousers made amends for the sin of lewdness and the breast plate worn over the heart of the High Priest brought forgiveness for perversion of justice and bribery. The High Priest's twined girdle purified the cunning and remitted through its intercession sins between parents and children. When all these were prepared and combined with repentance, they were counted in conjuction with the Day of Atonement (as a means of expiation). But when its terrible fate befell the city, all these ceased and we lacked a means of atonement. O Lord, observe that none remain of their number except for repentance and the Day of Atonement. We have approached Thee in penitence on this day, bring us near to Thee and do not despise our misery. Look and see that the priest who used to sprinkle, is no more. O Merciful One, forgive our iniquities on this day. Consider our penitence as the wish to return to Thee, let the prayer of our lips be reckoned as bullocks, gather our dispersed ones, renew our Temple. Lead us back to Thee, O Lord, that we may return.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָּל חָי: רַבַּת צְרָרוּנִי מִנְּעוּרָי. יֹאמַר נָא יִשְׂרָאֵל: רַבַּת צְרָרוּנִי מִנְּעוּרָי. גַּם לֹא יָכְלוּ לִי: עַל גַּבִּי חָרְשׁוּ חֹרְשִׁים הֶאֱרִיכוּ לְמַעֲנִיתָם: יְיָ צַדִּיק קִצֵּץ עֲבוֹת רְשָׁעִים: יֵבֹשׁוּ וְיִסֹּגוּ אָחוֹר. כֹּל שֹׂנְאֵי צִיּוֹן: לוּלֵי יְיָ שֶׁהָיָה לָנוּ. בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם: אֲזַי חַיִּים בְּלָעוּנוּ. בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ: אֲזַי הַמַּיִם שְׁטָפוּנוּ. נַחְלָה עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ. אֲזַי עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ. הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים: בָּרוּךְ יְיָ. שֶׁלֹּא נְתָנָנוּ טֶרֶף לְשִׁנֵּיהֶם: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה וכו׳.

ע״ס א״ב ובסוף חתום דויד בר שמואל הלוי חזק ואמץ.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ח׳ יְיָ אֱלֹהֵי רַבַּת צְרָרוּנִי מִנְּעוּרָי. ק׳ בְּבַקָּשָׁתִיךָ אִמַּצְתָּ לִבִּי בִּהְיוֹתְךָ בְּעוֹזְרִי. גָּבְרוּ עַתָּה וְגַם עָתְקוּ שׁוֹבְרַי. דּוֹבְרִים בִּי רָעֲדוּ כָּל אֵבָרַי: הָיִיתִי חֶרְפָּה בֵּינֵיהֶם מָשָׁל וּשְׁנִינָה. וַיַּדּוּ אֶבֶן בִּי וְהֶאֱרִיכוּ עָלַי מַעֲנָה. זֵדִים הֱלִיצוּנִי כְּפִיהֶם וּלְשׁוֹנָם שַׁתּוּ כְּחֶרֶב שְׁנוּנָה. חוֹשְׁבִים עָלַי מַחְשְׁבוֹת רֶשַׁע בְּלִי חֲנִינָה: טוּבְךָ וּמִדַּת רַחֲמֶיךָ יָגֹלּוּ עָלֵינוּ. יְשׁוּעָתְךָ אֱלֹהִים תְּשַׂגְּבֵנוּ: כָּלְתָה נַפְשֵׁנוּ לִישׁוּעָתְךָ לֵאמֹר מָתַי תְּנַחֲמֵנוּ. לְמַעַן שֵׁם קָדְשְׁךָ עֲשֵׂה, לֹא לָנוּ יְיָ לֹא לָנוּ: מִדַּת טוּבְךָ וַחֲסָדֶיךָ הַגְּבֵר עַל צֹאן מַרְעִיתֶךָ. נַעֲנוּ לְךָ מְחַל רַבֵּה סְלִיחוֹתֶיךָ וּמְחִילָתֶךָ. סְעָדֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה וְהַט לִבֵּנוּ לִנְתִיבוֹתֶיךָ. עֲנֵנוּ יְיָ עֲנֵנוּ כִּי טוֹב חַסְדְּךָ וֶאֱמוּנָתֶךָ: פְּדֵה וְהַצֵּל עַמְּךָ וְרַעְיָתְךָ מִכַּף מִתְקוֹמְמֵיהֶם. צוּר צַדִּיק גָּדוֹל גִּבּוֹר וְנוֹרָא אֵל מוֹשִׁיעֵהֶם. קַדֵּשׁ קְדֻשַּׁת שִׁמְךָ עֶלְיוֹן קָרֵב מַצְדִּיקֵהֶם. רַחֲמֶיךָ יִכְמְרוּ עֲלֵיהֶם וְעַל בְּנֵיהֶם: שַׁחֲרוּךָ בִּתְחִנָּה

אל תבוא Do not enter into judgment with us, for no living creature is justified before Thee. They have oppressed me exceedingly since my youth, let Israel say. They have oppressed me exceedingly since my youth but they did not overcome me. Upon my back did ploughmen plough and make long furrows. The Lord is righteous. He has cut the ropes of the wicked. Let all enemies of Zion be put to shame and turned back. Had not the Lord been with us when men rose against us, they would have swallowed us alive when their wrath was kindled against us. Then the waters would have swept us away and the torrent passed over our soul, the turbulent waters would have passed over our soul. Blessed be the Lord who has not allowed us to become prey for their teeth.

יי O Lord my God, they have oppressed me exceedingly since my youth. I sought Thee, Thou didst strengthen my heart by being my helper. Now my destroyers are powerful and strong, when they speak against me, all my limbs tremble. I have become a reproach among them, a byword and a joke. They have thrown stones at me and drawn a long furrow over me. The arrogant mocked me with their mouth and made their tongue like a sharp sword, devising evil plots against me without mercy. May Thy kindness and Thine attribute of compassion devolve over us, let Thy salvation, O God, raise us up. Our soul yearns for Thy salvation, saying: when wilt Thou comfort us. Act for the sake of Thy holy Name, not for us, O Lord, not for us. Let the attribute of Thy goodness and Thy kindness prevail over the flock of Thy pasture. We have responded to Thee, pardon and multiply Thy forgiveness and Thy pardon. Support us that we may be saved and incline our heart to Thy paths, answer us, for Thy grace and Thy faithfulness are good. Redeem and deliver Thy people and Thy beloved from the hand of those that rise up against them. O Rock, righteous, great, mighty and awe-inspiring God their helper, sanctify the holiness of Thy Name, O Most High, who art near to justify them, let Thy compassion be stirred for them and their children. In the morning we seek Thee with a plea, hearken, O our God, our King,

הַקְשִׁיבָה אֱלֹהֵינוּ מַלְכֵּנוּ וּקְדוֹשֵׁנוּ. שָׁלוֹם רָב תַּרְבֶּה לְסְגֻלָּתֶךָ כְּבוֹדֵנוּ וּמֵרִים רֹאשֵׁנוּ. תְּבַעֲנָה שְׂפָתֵינוּ תְּהִלָּתֶךָ כִּי תַצִּילֵנוּ מֵרוֹשְׁשֵׁנוּ. תּוֹרָתְךָ וְעֵדוֹתֶיךָ שַׁעֲשׁוּעֵנוּ וּבָם תְּחִי נַפְשֵׁנוּ. הֶגֶב שְׂפָתַי וְקוֹל תַּחֲנוּנַי שְׁמָעָה וְהַאֲזִינָה. וְשִׂיחוֹת דְּבָרַי לְפָנֶיךָ יִנְעֲמוּ וְכִקְטֹרֶת רְצֵה נָא. יְדִידֶיךָ יַעֲלְזוּ וְיַעֲלוּ לְצִיּוֹן בְּרִנָּה. דְּבִיר קָדְשְׁךָ וְאַרְמוֹנְךָ עַל מִשְׁפָּטוֹ לְכוֹנְנָה: בְּךָ תוֹחַלְתִּי וְשִׂבְרִי רָם וְנִשָּׂא גֵּאֶה גָּדוֹל וְנוֹרָא. רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ אֲבַקֵּשׁ וְלִישׁוּעָתְךָ תָּמִיד אֲשַׂבְּרָה. שְׁפֹטָה מִשְׁפָּטִי וּנְקוֹם נִקְמַת דַּם עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ בְּעֶבְרָה. מַגֵּר מִתְקוֹמְמֶיךָ וְשַׁלַּח בָּם חֲרוֹן אַף וָזַעַם וְצָרָה: וְאַתָּה קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל גּוֹאֲלָם מַלְכָּם וּגְאוֹנָם. אֲשׁוּרָם אִם הִטּוּ וְלִבָּם הָלַךְ אַחַר עֵינָם. לְעָמָל יְגוֹנָם וּלְכֹבֶד עַל גָּלוּתָם הַבֵּט מָגִנָּם. הַבֵּט לַבְּרִית וְהִמָּלֵא רַחֲמִים עַל פְּלֵיטַת שְׁאוֹנָם: ק׳ בְּקוֹל לְעֶזְרָתִי חוּשָׁה וְהַחֲזֵק נֶשֶׁק לִקְרַאת צָרַי וְאוֹיְבַי. קרי״ם וְיִשְׂמְחוּ וִירַנְּנוּ חוֹסֵי בָךְ כִּי תַחֲבוֹשׁ מַכְאוֹבַי. יֵבוֹשׁוּ וְיַחְפְּרוּ וְיִסֹּגוּ אָחוֹר חֲפֵצֵי קְרָבַי. חַזֵּק וְאַמֵּץ מַאֲמִינֶיךָ גּוֹאֲלִי וְצוּר יְשׁוּעָתִי אֵל אֱלֹהֵי אָבִי: אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָל חָי: בְּךָ בָטְחוּ אֲבוֹתֵינוּ בָּטְחוּ וַתְּפַלְּטֵמוֹ: אֵלֶיךָ זָעֲקוּ וְנִמְלָטוּ בְּךָ בָטְחוּ וְלֹא בוֹשׁוּ: וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא עָזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְיָ: וְאַתָּה יְיָ אַל תִּרְחָק אֱיָלוּתִי לְעֶזְרָתִי חוּשָׁה: אַל תִּרְחַק מִמֶּנּוּ כִּי צָרָה קְרוֹבָה כִּי אֵין עוֹזֵר: שְׁמַע יְיָ וְחָנֵּנוּ יְיָ הֱיֵה עֹזֵר לָנוּ: כְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים כֵּן תְּרַחֵם יְיָ עָלֵינוּ: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה וכו׳.

our Holy One. Grant abundant peace to Thine own posession, O our Glory who lifts up our head, our lips utter Thy praise, for Thou wilt save us from those who would impoverish us. Thy Torah and Thy testimonies are our delight, so let our soul live in them. Hear and listen to the murmur of my lips and the sound of my supplications, let the flow of my words be pleasing before Thee, accept them like incense; let Thy loved ones exult and go up to Zion in joy in order to establish Thy holy Temple and Thy palace according to its rule. In Thee is my hope and trust, O Lofty, Exalted, Great and Awe-inspiring One, I seek Thy grace and Thy compassion and constantly look for Thy help. Judge my judgment and exact vengeance for the blood of Thy servants that was shed in fury, crush those that rise against Thee and send against them the fury of anger, rage and trouble. But Thou art the Holy One of Israel, their Redeemer, their King and their pride; if they have strayed from the straight path and their heart has followed their eye, regard the pain of their distress and the weight of the yoke of their exile, O their shield, regard the covenant and be filled with compassion towards the remnant of their multitude. Hasten to my help, take up arms to meet my enemy and my foe, let those who shelter with Thee, rejoice and exult when Thou bindest my wound and let those who delight in my downfall, be shamed, disgraced and turned back. Strengthen and fortify those who believe in Thee, my Redeemer, Rock of my salvation, my God and my father's God.

אל תבוא Do not enter into judgment with us, for no living creature is justified before Thee. In Thee did our fathers trust, they trusted and Thou didst rescue them. They cried out to Thee and escaped, in Thee did they trust and were not disgraced. And those that know Thy Name, trust in Thee, for Thou dost not abandon those that seek Thee, O Lord. Do not be distant, O Lord, O my strength, hasten to my help. Do not be distant from us, for trouble is near and there is no helper. Hear, O Lord, and be gracious to us, O Lord, be our helper. Just as a father has compassion upon his children, have compassion on us, O Lord.

עַיִּם א״ב, ובסוף חתום בנימן בן זרח חזק.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

עקידה.

ח׳ אַהֲבַת עֹזוּז וְתֹקֶף חִבָּה. ק׳ בְּרִית נְעוּרִים זְכוֹר וְחֶסֶד
תַּאֲוָה: גֶּדֶר מְשׂוּכָה בְּמַסְלוּל נְתִיבָה. דָּרַךְ אָב וְרָדַף
בִּפְרִישׁוּת אַהֲבָה: הוּעַר מִקֶּדֶם וּמִמִּזְרָח הוּבָא. וְצֶדֶק
לְרַגְלָיו נִקְרָא וְנִתְוָה: זְהַר תּוֹעִים מִדֶּרֶךְ תּוֹעֵבָה.
חֲשָׁכָם מֵאֵשׁ וּמִלֶּהָבָה: טִירוֹת בָּתִּים מָאַס מִלְּיַשְּׁבָה.
יְתֵדוֹת אֹהָלִים הִסִּיעַ בָּעֲרָבָה: כָּלוּ רֹב יָמָיו בְּאֶפֶס
תִּקְוָה. לְמֶשֶׁק בֶּן בַּיִת כְּזָקֵן בֵּיתוֹ לְהִתְחַשְּׁבָה: מַאֲמַר
כְּבוֹא וּפְקִידָה כְּהִתְקָרְבָה. נֶחֱנַט שָׂרִיג יֹשֶׁר וּמִשְׁעֶנֶת
שֵׂיבָה: שֶׁבֶר תּוֹחַלְתּוֹ מִמְּךָ לֹא נִכְזָבָה. עֶשֶׁת
מַחְשַׁבְתּוֹ אֵלֶיךָ הוּשָׁבָה: פֶּקֶד בְּחִינָתוֹ בְּעֵת לְפָנֶיךָ
קָרְבָה. צִוִּיתוֹ עַל חֵשֶׁק תַּאֲוָתוֹ לְךָ לְהַקְרִיבָה: קַח נָא
אֶת בִּנְךָ אֶת יְחִידְךָ וְהַעֲלֵהוּ לִנְדָבָה. רְצִיתִיו חֲשַׁקְתִּיו
לְרֵיחַ נִיחֹחַ לְהִתְעָרְבָה: שִׂיחַ פְּעִירָתוֹ בְּרֶגֶן וּתְנוּאוֹת
לֹא הִרְבָּה. תַּעַן מְזִמּוֹתָיו לֹא הֵשִׁיב בִּתְשׁוּבָה: בִּקַּע
עֵצִים וּמַעֲרֶכֶת שִׁוָּה. נִין עָקַד בִּרְצוֹן תַּאֲוָה: יָדָיו
וְרַגְלָיו קָשַׁר בְּעִנּוּד וַעֲגִיבָה. כֵּן בְּפִרְכּוּס יְפַסֵּל עוֹלַת
חוֹבָה: מַאֲכֶלֶת לְשָׁחֲטוֹ יָד כְּשָׁלַח בְּנֶפֶשׁ רָוָה. נַעַר
אַל תִּשְׁחַט קוֹל אֵלָיו בָּא: כִּי נִשְׁבַּעְתִּי עֵקֶב אֲשֶׁר עַל
יְחִידְךָ נַפְשְׁךָ לֹא עָצְבָה. זַרְעֲךָ אָשִׁית כְּצִמְחֵי רְבָבָה:
חַי הוּא וְאֶפְרוֹ לְפָנַי צָבוּר וּמוּבָא. חָשׁוּב הוּא לְפָנַי
כְּטָבוּחַ בְּמוֹקֵד אַחֲוָה: זְכוּתוֹ הַמְצִיאֵנוּ בַּהֲרִיחֲךָ קְטֹרֶת
הָעֲרֵבָה. קֶצֶף שַׁכֵּךְ וְחֵמָה תַּשְׁבִּית מִכַּת הַשּׁוֹבֵבָה:

אהבת עזוז Remember the strong love and intense devotion of the covenant of our youth and the grace of our longing. Along the fenced border upon the path of his course the patriarch (Abraham) trod and pursued in isolation the love of Thee. He was awakened from the East and brought from the place of sunrise and righteousness clearly marked his steps. He warned wanderers to keep from the path of abomination and held them back from fire and flame. He refused to dwell in roofed houses but travelled through the desert in tents. The bulk of his life passed without hope of offspring so that the steward of his household was considered his heir. When the word came and its fulfilment approached, an upright shoot blossomed as a support for his (Abraham's) old age. The hope of his expectation from Thee was not disappointed, his strong belief in Thee was rewarded. When the time came for him to be tested before Thee, Thou didst command him to sacrifice to Thee what was most precious to him: Take your son, your only one, and offer him up as a free-will offering, I have favoured him and desire him to mingle with the smell of incense. He did not open his mouth in protest or complaint, the response of his thoughts He did not utter in reply. He chopped the wood and levelled the altar and bound his son with an eager will. He tied his hands and feet with a knot and a bow lest he should struggle and the whole-offering of obligation become invalid. When with a devoted soul he stretched out his hand to slaughter him with the knife, a voice came to him: do not slaughter the lad — I have sworn by Myself that I shall let Thy seed spring forth as the myriads of plants as a reward because your soul did not grieve for your only son. Though he lives, he and his ashes are heaped up and brought before Me, he is considered by Me as if he had been slaughtered on the hearth of affection. Bring forth his merit on our behalf when Thou delightest in the sweet incense, soften wrath and remove anger from the backsliding daughter. Just as both of them

ח׳ בקול וְכַאֲשֶׁר כָּבְשׁוּ יֵצֶר וּשְׁנֵיהֶם עָקְרוּ לֵב הַתַּאֲוָה. קו״ח כֵּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת כַּעַסְךָ מִמְּשׁוּבָה. וּבְרַחֲמִים גְּדוֹלִים אֵלֶיהָ שׁוּבָה. וְתֹאמַר שׁוּבָה מְשׁוּבָה:

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳.

טוֹב יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו: טוֹב יְיָ לְקוָֹו לְנֶפֶשׁ תִּדְרְשֶׁנּוּ: טוֹב וְיָחִיל וְדוּמָם לִתְשׁוּעַת יְיָ: אֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְיָ מָלְאָה הָאָרֶץ: וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט. וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה. צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאֶךָ. חֶסֶד וֶאֱמֶת יְקַדְּמוּ פָנֶיךָ: לְמִשְׁפָּטֶיךָ עָמְדוּ הַיּוֹם כִּי הַכֹּל עֲבָדֶיךָ: מִלְּפָנֶיךָ מִשְׁפָּטֵנוּ יֵצֵא עֵינֶיךָ תֶּחֱזֶינָה מֵישָׁרִים: וַיְיָ לְעוֹלָם יֵשֵׁב כּוֹנֵן לַמִּשְׁפָּט כִּסְאוֹ: וְהוּא יִשְׁפֹּט תֵּבֵל בְּצֶדֶק יָדִין לְאֻמִּים בְּמֵישָׁרִים: כִּי יְיָ שֹׁפְטֵנוּ יְיָ מְחֹקְקֵנוּ יְיָ מַלְכֵּנוּ הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ: נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה: אֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט. חֶסֶד יְיָ מָלְאָה הָאָרֶץ: בְּקוּם לַמִּשְׁפָּט אֱלֹהִים לְהוֹשִׁיעַ כָּל עַנְוֵי אֶרֶץ סֶלָה: הָעִירָה וְהָקִיצָה לְמִשְׁפָּטֵנוּ. אֱלֹהֵינוּ וַאדֹנֵינוּ לְרִיבֵנוּ: וְהוֹצִיא כָאוֹר צִדְקֵנוּ וּמִשְׁפָּטֵנוּ כַּצָּהֳרָיִם: כִּי עָשִׂיתָ מִשְׁפָּטִי וְדִינִי יָשַׁבְתָּ לְכִסֵּא שׁוֹפֵט צֶדֶק:

לַייָ הַיְשׁוּעָה עַל עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶּלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: כִּי לֹא עַל צִדְקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ. כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים: אֲדֹנָי שְׁמָעָה אֲדֹנָי סְלָחָה

(Abraham and Isaac) subdued their inclination and uprooted the desire of the heart, let Thy compassion subdue Thine anger at the people which has turned away from Thee, and return to her in great compassion saying: You who have turned away, return.

טוב The Lord is good to all and His compassion extends over all His works. The Lord is kind to those that trust in Him, to the soul that seeks Him. It is good to hope in silence for the salvation of the Lord. He loves righteousness and judgment, the Lord's grace fills the earth. The Lord of Hosts is exalted through judgment and the holy God is sanctified through righteousness. Righteousness and judgment are the base of Thy throne, grace and truth precede Thy countenance. For Thy judgments they stand this day, since all are Thy servants. Let our verdict go forth from before Thee, Thine eyes survey in uprightness. The Lord is enthroned for ever, He establishes His throne for judgment. He judges the world in righteousness and judges people in uprightness. For the Lord is our judge, the Lord is our lawgiver, the Lord is our King, He will save us. Thy throne is established from of old, Thou art from eternity. He loves righteousness and judgment, the grace of the Lord fills the earth. The Lord rises for judgment in order to save all the humble of the earth, Selah. Stir and awake for our judgment, O our God and our Lord, to plead our cause. And He will cause our righteousness to shine forth like light and our judgment like the sun at noon. For Thou hast executed my judgment and my verdict, Thou hast sat on the throne as a righteous judge.

ליי הישועה Salvation is the Lord's. May Thy blessing be upon Thy people, Selah. The Lord of Hosts is with us, the God of Jacob is our refuge, Selah. O Lord of Hosts, fortunate is the man who trusts in Thee, O Lord, save, may the King answer us on the day we call. For it is not because of our righteous deeds that we lay our supplications before Thee but because of Thy great compassion. O Lord, hear, O Lord, forgive,

אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל תְּאַחַר לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי, כִּי שִׁמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ:

פזמון. ע״ס א״ב.

חו״ק אֲדֹנָי שְׁמָעָה אֲדֹנָי סְלָחָה. אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל תְּאַחַר. לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי כִּי שִׁמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ:

ח׳ אִם עָבַרְנוּ תוֹרוֹת וְחָלַפְנוּ חֻקִּים. בִּיטָה בִּבְרִית שְׁלֹשֶׁת מְצוּקִים. גְּזַע כָּאֵזוֹר בְּךָ דְּבֵקִים. דְּפָיִם תַּשְׁלִיךְ בְּעִמְקֵי אֲרָקִים: הִנְנוּ אָתָאנוּ לְךָ שׁוֹעִים וְדַלִּים. וְעוֹדִים לְשַׁלֵּם שָׂפָה תְּמוּר אֵילִים. זַעַם אִם יָצָא כְּרוֹעַ מַעֲלָלִים. חֲסָדֶיךָ יְקַדְּמוּנוּ אֵל אֵלִים: טֶרֶם תְּאַבֵּד שְׁאֵרִית עַמֶּךָ. יֶהֱמוּ עָלֵינוּ מֵעֶיךָ וְרַחֲמֶיךָ. כִּי כָלִינוּ מִפְּנֵי זַעְמֶךָ. לְחָנְנָם תִּפֶן מִשָּׁמֶיךָ: מֵרֹב פְּשָׁעִים הָלַכְנוּ קְדוֹרַנִּית. נִתַּנּוּ בְּיַד מַאֲרִיכֵי מַעֲנִית. סַבּוּנוּ כִּדְבוֹרִים מוֹשְׁכֵי קֶשֶׁת וַחֲנִית. עָלֶיךָ הֹרַגְנוּ שְׂמָאלִית וִימָנִית: פְּקוֹד הַיּוֹם גֶּפֶן יְמִינְךָ נָטְעָה. צָקוּן לַחֲשָׁהּ הַקְשִׁיבָה וּשְׁמָעָה. קַלַּע בְּיָוֵן מְצוּל כֹּבֶד פִּשְׁעָהּ. רוֹמְמוּתְךָ נֶצַח בְּפִיהָ לְהַבִּיעָהּ: שָׁפְטֵנוּ בְּצִדְקָתְךָ הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט. שִׁבְתְּךָ עַל כִּסֵּא דִין וּמִשְׁפָּט. תִּזְכּוֹר גַּם לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט. תְּגוֹנֵן פִּרְחָיו הַיּוֹם בַּמִּשְׁפָּט. לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי כִּי שִׁמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ:

אֲדֹנָי שְׁמָעָה אֲדֹנָי סְלָחָה. אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל תְּאַחַר. לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי כִּי שִׁמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ:

O Lord, listen and act without delay for Thine own sake, O my God, for Thy city and Thy people are called by Thy Name.

אדני O Lord, hear, O Lord, forgive, O Lord, listen and act without delay for Thine own sake, O my God, for Thy city and Thy people are called by Thy Name.

אם If we have transgressed laws and ignored statutes, regard the covenant with the three firm ones (patriarchs) and cast into the depths of the earth the guilt of their offspring who cling to Thee like a girdle. We have come before Thee, rich and poor, gathered to compensate with speech for the offering of rams. Should anger be aroused because of our evil deeds, let Thy kindnesses precede us, O God of the powers. Before the remnant of Thy people perish, let Thy pity and Thy compassion be aroused for us, for we are consumed before Thine anger; turn from Thy heavens in order to be gracious to them. Owing to the multitude of transgressions we walk in gloom, we have been handed over to those who have ploughed long furrows over us, archers and lancers have surrounded us like bees, for Thee have we been slain on the left and on the right. Remember this day the vine Thy right hand has planted, listen and hear its muttered plea, hurl the burden of its transgression into the depth of the sea, so that it will express Thy loftiness for ever with its mouth. Judge us in Thy righteousness, O King of judgment, when Thou art enthroned upon the throne of law and judgment, remember him who said: Will He not execute judgment. Protect his offspring this day in judgment for Thine own sake, O my God, for Thy city and Thy people are called by Thy Name.

אֵל מֶלֶךְ. יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים. מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוּת
מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ. מַעֲבִיר רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן. מַרְבֶּה
מְחִילָה לְחַטָּאִים וּסְלִיחָה לְפוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת
עִם־כָּל־בָּשָׂר וְרוּחַ. לֹא כְרָעָתָם תִּגְמוֹל לָהֶם: אֵל
שֶׁהוֹרֵיתָנוּ לוֹמַר (מִדּוֹת) שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. וּזְכָר־לָנוּ הַיּוֹם
בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לֶעָנָו מִקֶּדֶם.
וְכֵן כָּתוּב, וַיֵּרֶד יְהוָֹה בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא
בְשֵׁם יְהוָֹה. (וְשָׁם נֶאֱמַר)

וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא

ק׳ יְהוָֹה יְהוָֹה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת:
נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה.
וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ:
סְלַח־לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מְחַל־לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ:
כִּי־אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ:
וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְאַתָּה הוּא
וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמּוּ: אַתָּה תָקוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן כִּי עֵת
לְחֶנְנָהּ כִּי בָא מוֹעֵד: זִבְחֵי אֱלֹהִים רוּחַ נִשְׁבָּרָה לֵב
נִשְׁבָּר וְנִדְכֶּה אֱלֹהִים לֹא תִבְזֶה: הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ
אֶת צִיּוֹן. תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָיִם: אָז תַּחְפֹּץ זִבְחֵי
צֶדֶק עוֹלָה וְכָלִיל. אָז יַעֲלוּ עַל מִזְבַּחֲךָ פָרִים:
וְעַתָּה יְיָ אָבִינוּ אָתָּה. אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר וְאַתָּה יֹצְרֵנוּ וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כֻּלָּנוּ:
אַתָּה יְיָ לֹא תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנּוּ. חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד יִצְּרוּנוּ:
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: זָכְרֵנוּ יְיָ בִּרְצוֹן
עַמֶּךָ. פָּקְדֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ: זְכֹר עֲדָתְךָ קָנִיתָ קֶּדֶם גָּאַלְתָּ

אל מלך O God and King seated on the throne of compassion, governing with kindness, pardoning the inquities of His people, removing them one by one, increasing pardon to sinners and forgiveness to transgressors, acting righteously with all flesh and spirit, Thou dost not requite them according to their wickedness. O God, who hast taught us to recite the thirteen attributes, remember for our sake today the covenant of the thirteen attributes, as Thou hast made known to the humble one (Moses) of old, as it is written: And the Lord descended in the cloud and stood with him there and proclaimed the Name of the Lord.

And the Lord passed before him and proclaimed:

יי "The Lord, the Lord is a merciful and gracious God, slow to anger and great in kindness and truth, He retains kindness towards the thousandth generation, forgives guilt, transgression and sin and purifies." Therefore, forgive our guilt and our sin and take us for Thine inheritance. Forgive us, Our Father, for we have sinned, pardon us, our King, for we have transgressed. For Thou, O Lord, art gracious and forgiving and abundant in kindness to all who call on Thee.

ואתה קדוש Thou art holy, dwelling among the praises of Israel. Thou art He whose years have no end. Thou wilt arise and have mercy on Zion, for it is time to favour her, for the appointed time has arrived. The sacrifices of God are a broken spirit, a broken and a contrite heart, O God, Thou dost not despise. Benefit Zion with Thy favour, build the walls of Jerusalem. Then wilt Thou delight in righteous sacrifices, whole-offerings and complete-offerings, then bullocks will be offered upon Thine altar.

> And now, O Lord, Thou art our Father. We are the clay and Thou art our potter, we are all the work of Thy hand. O Lord, do not withhold Thy mercies from us, let Thy kindness and Thy truth continually protect us.

זכר Remember, O Lord, Thy mercies and Thy kindnesses, for they are from of old. Remember us, O Lord, with favour towards Thy people, consider us with Thy salvation. Remember Thy community which Thou didst acquire of old, when

שֵׁבֶט נַחֲלָתֶךָ הַר צִיּוֹן זֶה שָׁכַנְתָּ בּוֹ: זְכֹר יְיָ חִבַּת יְרוּשָׁלָיִם אַהֲבַת צִיּוֹן אַל תִּשְׁכַּח לָנֶצַח: זְכֹר יְיָ לִבְנֵי אֱדוֹם אֵת יוֹם יְרוּשָׁלָיִם הָאֹמְרִים עָרוּ עָרוּ עַד הַיְסוֹד בָּהּ: זְכֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בָּךְ וַתְּדַבֵּר אֲלֵהֶם אַרְבֶּה אֶת זַרְעֲכֶם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם. וְכָל הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֶתֵּן לְזַרְעֲכֶם וְנָחֲלוּ לְעֹלָם: זְכֹר לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב. אַל תֵּפֶן אֶל קְשִׁי הָעָם הַזֶּה וְאֶל רִשְׁעוֹ וְאֶל חַטָּאתוֹ:

אַל נָא תָשֵׁת עָלֵינוּ חַטָּאת אֲשֶׁר נוֹאַלְנוּ וַאֲשֶׁר חָטָאנוּ:

חָטָאנוּ צוּרֵנוּ. סְלַח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ:

חתום בראשי החרוזים גרשם בר יהודה יזכה לחיי עד אמן.

פי גָּדוֹל עֲוֹנִי וְלַחֲטוֹא הוֹסַפְתִּי. הוֹסַפְתִּי אַשְׁמָה וְתֶרֶב רָעָתִי. רָעָתִי רַבָּה וְלִלְקוֹת חִיַּבְתִּי. חִיַּבְתִּי גָלוּת וְרִבְצִי שָׁכַחְתִּי: שָׁכַחְתִּי מִפְעֲלוֹת יְיָ עוֹשִׂי. עוֹשִׂי נְטָשַׁנִי וּנְתָנַנִי בְּיַד מְעַשִּׁי. קו״ח מְעַשִּׁי וְשׁוֹסִי בְּרַגְלִי חֹמֶר רְמָסִי. רְמָסִי וּדְרָסִי וְכַגֹּרֶן בְּסָסִי: פי בְּסָסִי שֶׁדֶד וּמֵיתָרַי נִתְּקוּ. נִתְּקוּ בָנַי וּמֵעַל גְּבוּלָם רָחָקוּ. רָחֲקוּ מֵעַל יְיָ וְנַאֲקַת חֲלָלִים נָאָקוּ. נָאֲקוּ וְנֶאֶנָחוּ וּמִכְּאֵב לֵב יִצְעָקוּ: יִצְעֲקוּ בַּצַּר לָמוֹ אֶל־אֱלֹהִים עֶלְיוֹן. עֶלְיוֹן הוֹשִׁיעָה עַמְּךָ הָאֶבְיוֹן. קו״ח הָאֶבְיוֹן עַתָּה וּלְפָנִים מִזֶּה עֶלְיוֹן. עֶלְיוֹן חוּשָׁה לְעֶזְרַת עָנִי וְאֶבְיוֹן: פי וְאֶבְיוֹן הַמְחֻלָּל בְּפֶשַׁע וּבְעָוֹן מְדֻכָּא. מְדֻכָּא וּמֻכֶּה אֶת שָׁפָל וְאֶת דַּכָּא. דַּכָּא וְשָׁפָל הַנֶּאֱחָז בְּחַכָּה. בְּחַכָּה הָעֲלֵה

Thou didst redeem the tribe of Thine inheritance, this Mount of Zion on which Thou didst dwell. Remember, O Lord, the love of Jerusalem, and never forget the love of Zion. Remember, O Lord, against the children of Edom the day of Jerusalem, when they said: raze it, raze it down to its foundation. Remember Abraham, Isaac and Israel Thy servants, to whom Thou didst swear by Thyself and say to them: I will multiply your seed like the stars of the heavens and all this land which I have promised, I will give to your seed that they shall inherit it for ever. Remember Thy servants, Abraham, Isaac and Jacob, disregard the obstinacy of this people, their wickedness and their sin.

אל Do not impute to us the sin which we have committed foolishly and which we have sinned.

חטאנו Our Rock, we have sinned, forgive us, our Creator.

גדול My iniquity is great and I have continued to sin, I have added guilt and my wickedness has increased. My wickedness is great and I have incurred chastisement, I have incurred exile and forgotten my homeland. I forgot the works of the Lord, my Maker. My Maker has rejected me and delivered me into the hand that oppresses me, plunders me and tramples on me like clay with his foot. He tramples on me, stamps on me and treads on me like on the threshing floor. My foundation has been ruined and my tent ropes have been torn away. My sons have been torn away and driven far from their boundaries. They have gone far from the Lord and with the groans of the wounded do they groan. They groan and sigh and cry out from pain of the heart. They cry out in their trouble to God the Most High. O Most High, save Thy poor people. It is now poor but was once supreme. O Supreme One, hasten to the aid of the poor and needy people. The poor people, weighed down with transgression and crushed by guilt, has been crushed and is lamented together with the lowly and the dejected. The dejected and lowly people has been caught by the hook. By the hook the pampered and tender people has

הָעֲנֻגָּה וְהָרַכָּה: הָרַכָּה יָשְׁבָה לָאָרֶץ בַּשְּׁפָלָה. בַּשְּׁפָלָה הַשְּׁפָלָה וְהִשְׁמִיעָה קוֹל יְלָלָה. קו״ח יְלָלָה הֵילִילָה וּבְמַר נֶפֶשׁ מְיַלֵּלָה. מְיַלֵּלָה יְיָ הַבִּיטָה כִּי הָיִיתִי זוֹלֵלָה: ח׳ זוֹלֵלָה הָיְתָה נִכְבָּדוֹת מְדֻבָּר בָּהּ. בָּהּ נִשְּׂקָה אֵשׁ וְגֵרֵי כָבָה. כָּבָה גֵּרִי וּמְאוֹרִי נֶחְבָּא. נֶחְבָּא כְבוֹדִי בְּבוֹא הֹוָה עַל הֹוָה: הֹוָה מוּעָקָה מָלְאָה מָתְנֵינוּ. מָתְנֵינוּ חָלְחָלוּ וְנִשְׁבַּר לִבֵּנוּ. קו״ח לִבֵּנוּ דָוֶה מִכֹּבֶד עָנְיֵנוּ. עָנְיֵנוּ זְכֹר וּרְאֵה אֶת חֶרְפָּתֵנוּ: ח׳ חֶרְפָּתֵנוּ הַעֲבֵר וְחוֹסֶיךָ לֹא יִכָּלְמוּ. יִכָּלְמוּ הַנֶּחֱרִים בָּךְ וְיִפְּלוּ וְלֹא יָקוּמוּ. יָקוּמוּ סַנֵּגוֹרַי, וְקַטֵּגוֹרַי יִדְּמָמוּ. יִדְּמָמוּ וְעַל פֶּה יָד יָשִׂימוּ: יָשִׂימוּ לַייָ כָּבוֹד וּתְהִלָּה. וּתְהִלָּה וְרִנָּה בְּאִבּוּד בְּנֵי עַוְלָה. קו״ח עַוְלָה וְחַטָּאָה אַל תַּחְשֹׁב לִסְגֻלָּה. סְגֻלָּה הוֹשִׁיעָה אַף עַל פִּי שֶׁבְּמִצְוֹת דַּלָּה: ח׳ דַּלָּה וְאֻמְלָלָה תְּנָה לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה. תְּהִלָּה תַּעְטֶה בְּהַזְרִיחֲךָ קֶרֶן אֲפֵלָה. אֲפֵלָה הָאֵר וְרַחֲמֶיךָ לֹא תִכְלָא. תִּכְלָא עֲוֹנֵינוּ וְהַמְצֵא לָנוּ מְחִילָה: מְחִילָה הַיּוֹם נִמְצָא לְפָנֶיךָ. לְפָנֶיךָ תָּבוֹא בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה אֲשֶׁר כָּרַתָּ לְנֶאֱמָנֶךָ: קו״ח נֶאֱמָנֶיךָ זְכֹר וּסְלַח נָא לַעֲוֹן בָּנֶיךָ. בָּנֶיךָ בְּנֵי בְחוּנֶיךָ אַל תְּשִׁיבֵם רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ:

זְכָר־לָנוּ בְּרִית אָבוֹת כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ. וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקוֹב וְאַף אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק וְאַף אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר:

been pulled up. The tender people sits on the ground in degradation. She has been humiliated through degradation and uttered the sound of wailing. In bitterness of soul does she wail: O Lord, look how I have been humiliated. She who was once honourably described, has been humiliated. Fire burnt within her but my light is extinguished. My light is extinguished and my radiance hidden. My honour was hidden through one event after another. Distress fills our loins. Our loins tremble and our heart is broken. Our heart is sick because of the weight of our misery. Remember our misery and regard our shame. Remove our shame so that those who shelter with Thee, may not be put to shame. Let those that rage against Thee, be put to shame and fall so that they rise no more. Let my defenders rise and my accusers be silent, let them be silent and lay their hands upon their mouths. Let them grant honour and praise to the Lord, praise and jubilation at the destruction of wrong-doers. Consider not the wrong and the sinfulness of Thine own people. Save Thine own people even though they are poor in respect of Thy commandments. Grant name and fame to the poor and wretched people so that it may be clothed in fame when Thou wilt once again cause light to shine upon its darkness. Lighten the darkness and do not withhold Thy compassion. Withhold our iniquities and provide pardon for us. Let us find pardon before Thee this day. May the covenant of the thirteen attributes which Thou didst make with Thy faithful one, come before Thee. Remember Thy faithful ones and forgive the guilt of Thy children. Thy children are the children of those tested by Thee. Do not send them back empty from before Thee.

זכר־לנו Remember on our behalf the covenant with the patriarchs just as Thou hast spoken: And I will remember My covenant with Jacob, also My covenant with Isaac and My covenant with Abraham I will also remember, and I will remember the land.

זְכָר־לָנוּ בְּרִית רִאשׁוֹנִים כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ. וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רִאשׁוֹנִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לִהְיוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְיָ: עֲשֵׂה עִמָּנוּ כְּמוֹ שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ. וְאַף גַּם זֹאת בִּהְיוֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם לֹא מְאַסְתִּים וְלֹא גְעַלְתִּים לְכַלֹּתָם לְהָפֵר בְּרִיתִי אִתָּם כִּי אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיהֶם:

רַחֵם עָלֵינוּ וְאַל תַּשְׁחִיתֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. כִּי אֵל רַחוּם יְיָ אֱלֹהֶיךָ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת־בְּרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם: הָשֵׁב שְׁבוּתֵנוּ וְרַחֲמֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. וְשָׁב יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶת־שְׁבוּתְךָ וְרִחֲמֶךָ. וְשָׁב וְקִבֶּצְךָ מִכָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר הֱפִיצְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה: קַבֵּץ נִדָּחֵינוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. אִם יִהְיֶה נִדַּחֲךָ בִּקְצֵה הַשָּׁמָיִם מִשָּׁם יְקַבֶּצְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקָּחֶךָ: הַלְבֵּן חֲטָאֵינוּ כַּשֶּׁלֶג וְכַצֶּמֶר כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. לְכוּ נָא וְנִוָּכְחָה יֹאמַר יְיָ אִם יִהְיוּ חֲטָאֵיכֶם כַּשָּׁנִים

In Frankfurt a. M. and some other communities, the following is said:

קַבֵּץ נִדָּחֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. אִם יִהְיֶה נִדַּחֲךָ בִּקְצֵה הַשָּׁמָיִם מִשָּׁם יְקַבֶּצְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקָּחֶךָ: הָשֵׁב שְׁבוּתֵנוּ וְרַחֲמֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. וְשָׁב יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶת־שְׁבוּתְךָ וְרִחֲמֶךָ. וְשָׁב וְקִבֶּצְךָ מִכָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר הֱפִיצְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה: רַחֵם עָלֵינוּ וְאַל תַּשְׁחִיתֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. כִּי אֵל רַחוּם יְיָ אֱלֹהֶיךָ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת־בְּרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם: מְחֵה פְשָׁעֵינוּ לְמַעַנְךָ כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ. אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה פְשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי.

כַּשֶּׁלֶג יַלְבִּינוּ. אִם יַאְדִּימוּ
כַתּוֹלָע כַּצֶּמֶר יִהְיוּ: זְרֹק
עָלֵינוּ מַיִם טְהוֹרִים וְטַהֲרֵנוּ
כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב וְזָרַקְתִּי
עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים
וּטְהַרְתֶּם, מִכֹּל טֻמְאוֹתֵיכֶם
וּמִכָּל־גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר
אֶתְכֶם: מְחֵה פְשָׁעֵינוּ
לְמַעַנְךָ כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ.
אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה
פְשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי. וְחַטֹּאתֶיךָ
לֹא אֶזְכֹּר: מְחֵה פְשָׁעֵינוּ
כָּעָב וְכֶעָנָן כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ.
מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן
חַטֹּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי
גְאַלְתִּיךָ: כַּפֵּר חֲטָאֵינוּ
בַּיּוֹם הַזֶּה וְטַהֲרֵנוּ כְּמוֹ
שֶׁכָּתוּב. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה
יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר
אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם
לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ:

וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר: מְחֵה
פְשָׁעֵינוּ כָּעָב וְכֶעָנָן כַּאֲשֶׁר
אָמַרְתָּ. מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ
וְכֶעָנָן חַטֹּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי
כִּי גְאַלְתִּיךָ: זְרֹק עָלֵינוּ
מַיִם טְהוֹרִים וְטַהֲרֵנוּ כְּמוֹ
שֶׁכָּתוּב. וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם
מַיִם טְהוֹרִים וּטְהַרְתֶּם,
מִכֹּל טֻמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל
גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם:
כַּפֵּר חֲטָאֵינוּ בַּיּוֹם הַזֶּה
וְטַהֲרֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. כִּי
בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם
לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל
חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ
תִּטְהָרוּ: הַלְבֵּן חֲטָאֵינוּ
כַּשֶּׁלֶג וְכַצֶּמֶר כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב.
לְכוּ נָא וְנִוָּכְחָה יֹאמַר יְיָ
אִם יִהְיוּ חֲטָאֵיכֶם כַּשָּׁנִים
כַּשֶּׁלֶג יַלְבִּינוּ. אִם יַאְדִּימוּ
כַתּוֹלָע כַּצֶּמֶר יִהְיוּ:

אֲמָרֵינוּ הַאֲזִינָה יְיָ, בִּינָה הֲגִיגֵנוּ: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי
פִינוּ וְהֶגְיוֹן לִבֵּנוּ לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ: כִּי לְךָ יְיָ
הוֹחָלְנוּ. אַתָּה תַעֲנֶה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אַל תַּעַזְבֵנוּ. וְאַל תִּטְּשֵׁנוּ. וְאַל תַּכְלִימֵנוּ. וְאַל תָּפֵר בְּרִיתְךָ אִתָּנוּ. קָרְבֵנוּ לְתוֹרָתֶךָ. לַמְּדֵנוּ מִצְוֹתֶיךָ. הוֹרֵנוּ דְרָכֶיךָ. הַט לִבֵּנוּ לְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ. וּמוֹל אֶת לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָתֶךָ. וְנָשׁוּב אֵלֶיךָ בֶּאֱמֶת וּבְלֵב שָׁלֵם. וּלְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל תִּמְחוֹל וְתִסְלַח (כ״א וּתְכַפֵּר) לַעֲוֹנֵינוּ כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ לְמַעַן שִׁמְךָ יְיָ וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנִי כִּי רַב הוּא:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְחַל וּסְלַח לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה. וְהֵעָתֶר־לָנוּ בִּתְפִלָּתֵנוּ. מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. וְכוֹף אֶת יִצְרֵנוּ לְהִשְׁתַּעְבֶּד לָךְ. וְהַכְנַע עָרְפֵּנוּ לָשׁוּב אֵלֶיךָ. וְחַדֵּשׁ כִּלְיוֹתֵינוּ לִשְׁמוֹר פִּקּוּדֶיךָ.

In Frankfurt a. M. the following is said:

שֶׁאָנוּ עַזֵּי פָנִים, וְאַתָּה רַחוּם וְחַנּוּן. אָנוּ קְשֵׁי עֹרֶף, וְאַתָּה אֶרֶךְ אַפַּיִם. אָנוּ מְלֵאֵי עָוֹן, וְאַתָּה מָלֵא רַחֲמִים. אָנוּ יָמֵינוּ כְּצֵל עוֹבֵר, וְאַתָּה הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמּוּ: מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. וְכוֹף אֶת יִצְרֵנוּ לְהִשְׁתַּעְבֶּד לָךְ. וְהַכְנַע עָרְפֵּנוּ לָשׁוּב אֵלֶיךָ. וְחַדֵּשׁ כִּלְיוֹתֵינוּ לִשְׁמוֹר פִּקּוּדֶיךָ. וְתִתְלַבֵּשׁ בְּצִדְקוֹתֶיךָ. וְתִתְכַּסֶּה בְּרַחֲמֶיךָ. וְתִתְעַטֵּף בַּחֲנִינוֹתֶיךָ. וְתִתְאַזֵּר בַּחֲסִידוּתֶךָ. וְתָבֹא לְפָנֶיךָ מִדַּת טוּבְךָ וְעַנְוְתָנוּתֶךָ. וְתַעֲשֶׂה עִמָּנוּ כְּמִדַּת רַחֲמָנוּתֶךָ וּכְרֹב חֲסָדֶיךָ.

וּמוֹל אֶת לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה (וּלְיִרְאָה) אֶת שְׁמֶךָ. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ וּמָל יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶת לְבָבְךָ וְאֶת לְבַב זַרְעֶךָ לְאַהֲבָה אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

סְלַח לָנוּ. מְחַל לָנוּ. כַּפֶּר לָנוּ:

חזן / קהל

כִּי אָנוּ עַמֶּךָ וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ. אָנוּ בָנֶיךָ וְאַתָּה אָבִינוּ:
אָנוּ עֲבָדֶיךָ וְאַתָּה אֲדוֹנֵנוּ. אָנוּ צֹאנֶךָ וְאַתָּה רוֹעֵנוּ:
אָנוּ כַרְמֶךָ וְאַתָּה שׁוֹמְרֵנוּ. אָנוּ נַחֲלָתֶךָ וְאַתָּה חֶלְקֵנוּ:
אָנוּ קְוֶיךָ וְאַתָּה מוֹשִׁיעֵנוּ. אָנוּ פְעֻלָּתֶךָ וְאַתָּה יוֹצְרֵנוּ:
אָנוּ סְגֻלָּתֶךָ וְאַתָּה קְרוֹבֵנוּ. אָנוּ עַמֶּךָ וְאַתָּה מַלְכֵּנוּ:
אָנוּ רַעְיָתֶךָ וְאַתָּה דוֹדֵנוּ. אָנוּ מַאֲמִירֶיךָ וְאַתָּה מַאֲמִירֵנוּ:

In Frankfurt a. M. אנא תבא לפניך *is recited here immediately.*

אָנוּ עַזֵּי פָנִים וְאַתָּה רַחוּם וְחַנּוּן. אָנוּ קְשֵׁי עֹרֶף וְאַתָּה אֶרֶךְ אַפַּיִם. אָנוּ מְלֵאֵי עָוֹן וְאַתָּה מָלֵא רַחֲמִים. אָנוּ יָמֵינוּ כְּצֵל עוֹבֵר, וְאַתָּה הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמּוּ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. (ס״א אָנָּא)

תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ, וְאַל תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ. שֶׁאֵין אֲנַחְנוּ עַזֵּי פָנִים וּקְשֵׁי עֹרֶף לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ אֲבָל אֲנַחְנוּ חָטָאנוּ:

אָשַׁמְנוּ. בָּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דִּבַּרְנוּ דֹפִי. הֶעֱוִינוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. זַדְנוּ. חָמַסְנוּ. טָפַלְנוּ שֶׁקֶר. יָעַצְנוּ רָע. כִּזַּבְנוּ. לַצְנוּ. מָרַדְנוּ. נִאַצְנוּ. סָרַרְנוּ. עָוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרַרְנוּ. קִשִּׁינוּ עֹרֶף. רָשַׁעְנוּ. שִׁחַתְנוּ. תִּעַבְנוּ. תָּעִינוּ. תִּעְתָּעְנוּ.

סַרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ: וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ. כִּי אֱמֶת עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ:

הִרְשַׁעְנוּ וּפָשַׁעְנוּ. לָכֵן לֹא נוֹשָׁעְנוּ. וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לַעֲזוֹב דֶּרֶךְ רֶשַׁע. וְחִישׁ לָנוּ יֶשַׁע: כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ, יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ אָוֶן מַחְשְׁבֹתָיו וְיָשֹׁב אֶל־יְיָ וִירַחֲמֵהוּ וְאֶל־אֱלֹהֵינוּ כִּי־יַרְבֶּה לִסְלוֹחַ: הַזְּדוֹנוֹת וְהַשְּׁגָגוֹת אַתָּה מַכִּיר. הָרָצוֹן, וְהָאֹנֶס. הַגְּלוּיִם, וְהַנִּסְתָּרִים, לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וִידוּעִים. מָה אָנוּ. מֶה חַיֵּינוּ. מֶה חַסְדֵּנוּ. מַה צִּדְקֵנוּ. מַה יִּשְׁעֵנוּ מַה כֹּחֵנוּ. מַה גְּבוּרָתֵנוּ. וּמַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֲלֹא כָּל־הַגִּבּוֹרִים כְּאַיִן לְפָנֶיךָ וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא הָיוּ וַחֲכָמִים כִּבְלִי מַדָּע וּנְבוֹנִים כִּבְלִי הַשְׂכֵּל כִּי רֹב מַעֲשֵׂיהֶם תֹּהוּ וִימֵי חַיֵּיהֶם הֶבֶל לְפָנֶיךָ. וּמוֹתַר הָאָדָם מִן־הַבְּהֵמָה אָיִן כִּי הַכֹּל הָבֶל:

מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מָרוֹם. וּמַה נְּסַפֵּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא כָּל הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ:

אַתָּה יוֹדֵעַ רָזֵי עוֹלָם. וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָל־חָי: אַתָּה חוֹפֵשׂ כָּל־חַדְרֵי בָטֶן וּבוֹחֵן כְּלָיוֹת וָלֵב: אֵין דָּבָר נֶעְלָם מִמֶּךָּ. וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ:

קר״ס שִׁמְךָ מֵעוֹלָם עוֹבֵר עַל פֶּשַׁע.
שַׁוְעָתֵנוּ תַּאֲזִין בְּעָמְדֵנוּ לְפָנֶיךָ בִּתְפִלָּה:
תַּעֲבוֹר עַל פֶּשַׁע לְעַם שָׁבֵי פֶשַׁע.
תִּמְחֶה אַשְׁמָתֵנוּ (כ״א פְּשָׁעֵינוּ) מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ:

וּבְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁתִּסְלַח לָנוּ עַל כָּל חַטֹּאתֵינוּ. וְתִמְחָל־לָנוּ עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. וּתְכַפֵּר־לָנוּ עַל כָּל פְּשָׁעֵינוּ:

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאֹנֶס וּבְרָצוֹן:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִמּוּץ הַלֵּב:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּבְלִי דָעַת:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִטּוּי שְׂפָתָיִם:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגָלוּי וּבַסָּתֶר:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוּי עֲרָיוֹת:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדִבּוּר פֶּה:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמִרְמָה:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהַרְהוֹר הַלֵּב:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהוֹנָאַת רֵעַ:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּוִדּוּי פֶּה:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּוְעִידַת זְנוּת:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזָדוֹן וּבִשְׁגָגָה:
וְעַ״ח שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִלְזוּל הוֹרִים וּמוֹרִים:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחֹזֶק יָד:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחִלּוּל הַשֵּׁם:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטִפְּשׁוּת פֶּה:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטֻמְאַת שְׂפָתָיִם:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיֵצֶר הָרָע:

וְעַ״חֵ שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיוֹדְעִים וּבְלֹא יוֹדְעִים:
וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַפַּת שֹׁחַד:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכָזָב:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלָשׁוֹן הָרָע:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלָצוֹן:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַשָּׂא וּבְמַתָּן:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַאֲכָל וּבְמִשְׁתֶּה:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנֶשֶׁךְ וּבְמַרְבִּית:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּנְטִיַּת גָּרוֹן:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂקּוּר עָיִן:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂיחַ שִׂפְתוֹתֵינוּ:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֵינַיִם רָמוֹת:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעַזּוּת מֶצַח:
וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּפְרִיקַת עֹל:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּפְלִילוּת:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּצְדִיַּת רֵעַ:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצָרוּת עָיִן:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקַלּוּת רֹאשׁ:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקַשְׁיוּת עֹרֶף:
עַ״חֵ שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִיצַת רַגְלַיִם לְהָרַע:

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּרְכִילוּת:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּשְׁבוּעַת שָׁוְא:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂנְאַת חִנָּם:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּתְשׂוּמֶת יָד:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתִמְהוֹן לֵבָב:
וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם עוֹלָה:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם חַטָּאת:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״ח עֲלֵיהֶם קָרְבָּן עוֹלֶה וְיוֹרֵד:

אין פפד״מ אונד מעהרערען געמיינדען ווירד דאַז היער אונטענשטעהענדע געבעטעט.

וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״ח עֲלֵיהֶם אָשָׁם וַדַּי וְתָלוּי:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״ח עֲלֵיהֶם מַכַּת מַרְדּוּת:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״ח עֲלֵיהֶם מַלְקוּת אַרְבָּעִים:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״ח עֲלֵיהֶם מִיתָה בִּידֵי שָׁמָיִם:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״ח עֲלֵיהֶם כָּרֵת וַעֲרִירִי (כ״א וַעֲרִירוּת):

אין פפד״מ אונד מעהרערען געמיינדען ווירד נאָך דיעזער אָרדנונג געבעטעט.

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם אָשָׁם:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם אָשָׁם תָּלוּי:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם כָּרֵת:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם מִיתָה בִּידֵי שָׁמָיִם:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם מַלְקוּת אַרְבָּעִים:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם מַכַּת מַרְדּוּת: ועל כלם וכו׳.

וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ:

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית דִּין

סְקִילָה. שְׂרֵפָה. הֶרֶג. וְחֶנֶק. עַל מִצְוַת עֲשֵׂה וְעַל מִצְוַת לֹא תַעֲשֶׂה. בֵּין שֶׁיֶּשׁ־בָּהּ קוּם עֲשֵׂה. וּבֵין שֶׁאֵין בָּהּ קוּם עֲשֵׂה. אֶת־שֶׁגְּלוּיִם לָנוּ וְאֶת־שֶׁאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ. אֶת־שֶׁגְּלוּיִם לָנוּ כְּבָר אֲמַרְנוּם לְפָנֶיךָ. וְהוֹדִינוּ לְךָ עֲלֵיהֶם. וְאֶת־שֶׁאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וִידוּעִים. כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר הַנִּסְתָּרֹת לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־עוֹלָם. לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

וְאַתָּה רַחוּם מְקַבֵּל שָׁבִים וְעַל הַתְּשׁוּבָה מֵרֹאשׁ הִבְטַחְתָּנוּ וְעַל הַתְּשׁוּבָה עֵינֵינוּ מְיַחֲלוֹת לָךְ:

וְדָוִד עַבְדְּךָ אָמַר לְפָנֶיךָ שְׁגִיאוֹת מִי יָבִין מִנִּסְתָּרוֹת נַקֵּנִי: נַקֵּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכָּל־פְּשָׁעֵינוּ וְטַהֲרֵנוּ מִכָּל־טֻמְאוֹתֵינוּ וּזְרוֹק עָלֵינוּ מַיִם טְהוֹרִים וְטַהֲרֵנוּ. כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים

וּטְהַרְתֶּם, מִכֹּל טֻמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל־גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֲשִׁיבֵנוּ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם. שׁוּבֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְהָפֵר כַּעַסְךָ עִמָּנוּ. כִּי אַתָּה רוֹצֶה בִתְשׁוּבָה וְעַל הַתְּשׁוּבָה מֵרֹאשׁ הִבְטַחְתָּנוּ. כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְיָ אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בַּעֲוֹנֶךָ. וְנֶאֱמַר קְחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל יְיָ אִמְרוּ אֵלָיו כָּל תִּשָּׂא עָוֹן וְקַח טוֹב וּנְשַׁלְּמָה פָרִים שְׂפָתֵינוּ:

וְנֶאֱמַר יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ אָוֶן
מַחְשְׁבֹתָיו וְיָשֹׁב אֶל יְיָ וִירַחֲמֵהוּ
וְאֶל אֱלֹהֵינוּ כִּי יַרְבֶּה לִסְלוֹחַ:

וּמֵאַהֲבָתְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁאָהַבְתָּ אֶת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וּמֵחֶמְלָתְךָ מַלְכֵּנוּ שֶׁחָמַלְתָּ עַל בְּנֵי בְרִיתֶךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת (יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת) יוֹם (צוֹם) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה לִמְחִילַת חֵטְא וְלִסְלִיחַת עָוֹן וּלְכַפָּרַת פָּשַׁע:

עיס א״ב.

ח׳ יוֹם אָתָא לְכַפֵּר פִּשְׁעֵי יְשֵׁנָה.

ק׳ הַיּוֹם כְּבֹאתוֹ אַחַת בַּשָּׁנָה:

כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ וְהָיְתָה זֹּאת לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְכַפֵּר עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל חַטֹּאתָם אַחַת בַּשָּׁנָה. וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְיָ אֶת מֹשֶׁה:

ח׳ יוֹם גְּשְׁתֵּנוּ בְּתַחֲנוּנִים לַעֲמוֹד.

ק׳ הַיּוֹם דָּפְיֵנוּ אִם תִּשְׁמוֹר מִי יַעֲמוֹד:

כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמָר־יָהּ אֲדֹנָי מִי יַעֲמוֹד:

ח׳ יוֹם הֲגִיגֵנוּ תַּאֲזִין וְתָבִין.

ק׳ הַיּוֹם וְדוּיֵנוּ תִּשְׁמַע וְחַטֹּאתֵינוּ תַּלְבִּין:

כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ לְכוּ נָא וְנִוָּכְחָה יֹאמַר יְיָ אִם יִהְיוּ חֲטָאֵיכֶם כַּשָּׁנִים כַּשֶּׁלֶג יַלְבִּינוּ אִם יַאְדִּימוּ כַתּוֹלָע כַּצֶּמֶר יִהְיוּ:

ח׳ יוֹם זֶה נִתַּן תְּעוּדָה לְעַם זֶה.

ק׳ הַיּוֹם חַל בּוֹ צִיר סְלַח נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה:

כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ סְלַח נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדֶּךָ וְכַאֲשֶׁר נָשָׂאתָה לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד הֵנָּה: וְשָׁם נֶאֱמַר. וַיֹּאמֶר יְיָ סָלַחְתִּי כִּדְבָרֶךָ:

קו״ח בַּעֲבוּר כְּבוֹד שִׁמְךָ הַמְּצֵא לָנוּ
מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ סְלַח נָא לְמַעַן שְׁמֶךָ:

ח׳ יוֹם טוֹב מֵאֶלֶף הוֹרֵיתָ לְעַמָּךְ.

ק׳ הַיּוֹם יָוָּדַע כִּי הַסְּלִיחָה עִמָּךְ:

כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ כִּי עִמְּךָ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּוָּרֵא:

ח׳ יוֹם כּוֹנַנְתָּ לְהַצְלִיל כְּתָמִים.

ק׳ הַיּוֹם לִמְחוֹת כָּעָב פֶּשַׁע בְּחוּרֵי מֵעַמִּים:

יום The day has arrived to atone for the transgressions of the sleeping one.

This day occurs once only in each year. As it is written in Thy Torah: And this shall be an eternal statute for you in order to atone for the children of Israel from all their sins once in the year. And he did as the Lord had commanded Moses.

The day on which we approach with entreaties to stand before Thee.

Shouldst Thou heed our wickedness this day, who can endure. As it is written in Thy holy words: If Thou wilt heed iniquities, O Lord, who can endure.

The day on which Thou dost listen to our meditation and understand.

Listen this day to our confession and make our sins white. As it is written through Thy prophet: Come now, let us argue, says the Lord, though your sins be like scarlet, they shall be white as snow, though they be red as crimson, they shall become like wool.

This day was given for testimony to this people.

On this day the messenger (Moses) prayed: Forgive the guilt of this people. As it is written in Thy Torah: Pardon the guilt of this people according to the extent of Thy grace just as Thou hast forgiven this people from Egypt until now. And there it was said: "The Lord said: I have forgiven according to your word."

בעבור For the sake of the honour of Thy Name, let Thyself be found by us, O Thou who pardonest and forgivest, forgive for the sake of Thy Name.

A day out of a thousand hast Thou shown Thy people.

Let it be known this day that forgiveness is with Thee. As it is written in Thy holy words: For forgiveness is with Thee in order that Thou mayest be feared.

A day which Thou hast destined for the disappearance of stains.

The day for wiping away like a cloud the transgression of those chosen from among the peoples. As it is written through

כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ
וְכֶעָנָן חַטֹּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ:

ח׳ יוֹם מְחִילָה בִּשַּׂרְתָּ לְצִיר בְּרֶשֶׁם.

ק׳ הַיּוֹם נִתְיַצַּבְתָּ עִמּוֹ וְקָרָאתָ בְשֵׁם:

כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ וַיֵּרֶד יְיָ בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְיָ:
וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב
חֶסֶד וֶאֱמֶת. נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה:

קר״ח בַּעֲבוּר כְּבוֹד שִׁמְךָ הַמָּצָא לָנוּ
רַחוּם וְחַנּוּן רַחֶם נָא לְמַעַן שְׁמֶךָ:

ח׳ יוֹם שַׁמְתּוֹ לִסְלִיחָה מוֹחֵל.

ק׳ הַיּוֹם עַמְּךָ פְּדוּת וּלְךָ אֲיַחֵל:

כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֶל
יְיָ כִּי עִם יְיָ הַחֶסֶד וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְדוּת:

ח׳ יוֹם פְּשָׁעֵינוּ בְּלֶבִ־יָם תְּמַצֶּה.

ק׳ הַיּוֹם צֶדֶק תְּחַפֵּשׂ וְעָוֹן לֹא יִמָּצֵא:

כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא נְאֻם
יְיָ יְבֻקַּשׁ אֶת עֲוֹן יִשְׂרָאֵל וְאֵינֶנּוּ וְאֶת חַטֹּאת
יְהוּדָה וְלֹא תִמָּצֶאינָה כִּי אֶסְלַח לַאֲשֶׁר אַשְׁאִיר:

ח׳ יוֹם קְרִיאַת (כ״א קָרָאתָ) תַּחֲנוּנִים לְסַפֵּר.

ק׳ הַיּוֹם רִשְׁעֵנוּ בּוֹ יִתְכַּפֵּר:

כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם
לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ:

ח׳ יוֹם שְׁמֵמוֹת הֵיכָלְךָ הַבִּיטָה.

ק׳ הַיּוֹם תָּחֹן אֹזֶן הַטֵּה לָנוּ לְהַבִּיטָה:

Thy prophet: I have wiped away your transgressions like a cloud and your sins like a mist, return to Me for I have redeemed you.

The day on which Thou didst proclaim forgiveness to the messenger (Moses).

On this day didst Thou stand near him and proclaim the Name. As it is written in Thy Torah: And the Lord descended in the cloud and stood with him there and proclaimed the Name of the Lord. And the Lord passed before him and proclaimed: "The Lord, the Lord is a merciful and gracious God, slow to anger and great in kindness and truth, He retains kindness towards the thousandth generation, forgives guilt, transgression and sin and purifies".

בעבור For the sake of the honour of Thy Name, let Thyself be found by us, O merciful and gracious One, have compassion for Thy Name's sake.

The day Thou didst appoint for forgiveness, O Thou who dost pardon.

This day redemption is with Thee and for Thee do I wait. As it is written in Thy holy words: Wait for the Lord, O Israel, for kindness belongs to the Lord and abundant redemption is with Him.

The day on which Thou dost cast our transgressions into the heart of the sea.

Today wilt Thou seek righteousness so that guilt may not be found. As it is written through Thy prophet: In those days and at that time, says the Lord, Israel's guilt will be sought and not be there and the sins of Judah and they will not be found, for I will forgive those whom I will let survive.

The day on which to recount the reading of supplications.

The day on which our wickedness may find atonement. As it is written in Thy Torah: For on this day He will grant atonement for you in order to purify you; from all your sins before the Lord shall you be purified.

This day, look upon the ruins of Thy Sanctuary.

Today incline Thine ear to our plea and consider us. As it

כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ הַטֵּה אֱלֹהַי אָזְנְךָ וּשְׁמָע פְּקַח עֵינֶיךָ וּרְאֵה שֹׁמְמֹתֵינוּ וְהָעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שִׁמְךָ עָלֶיהָ. כִּי לֹא עַל צִדְקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים: אֲדֹנָי שְׁמָעָה אֲדֹנָי סְלָחָה אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל תְּאַחַר לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי כִּי שִׁמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ:

קה״ק בַּעֲבוּר כְּבוֹד שִׁמְךָ הַמָּצוּא לָנוּ שׁוֹמֵעַ
תְּפִלָּה שְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

ע״ס א״ב. חזן קהל

אַדִּיר וְנָאוֹר. בּוֹרֵא דֹק וָחֶלֶד. מִי אֵל כָּמוֹךָ:
גּוֹלֶה עֲמוּקוֹת. דּוֹבֵר צְדָקוֹת. מִי אֵל כָּמוֹךָ:
הָדוּר בִּלְבוּשׁוֹ. וְאֵין זוּלָתוֹ. מִי אֵל כָּמוֹךָ:
זוֹקֵף כְּפוּפִים. חוֹנֵן דַּלִּים. מִי אֵל כָּמוֹךָ:
טָהוֹר עֵינַיִם. יוֹשֵׁב שָׁמַיִם. מִי אֵל כָּמוֹךָ:
כּוֹבֵשׁ עֲוֹנוֹת. לוֹבֵשׁ צְדָקוֹת. מִי אֵל כָּמוֹךָ:
מֶלֶךְ מְלָכִים. נוֹרָא וְנִשְׂגָּב. מִי אֵל כָּמוֹךָ:
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. עוֹנֶה עֲשׁוּקִים. מִי אֵל כָּמוֹךָ:
פּוֹדֶה וּמַצִּיל. צוֹעֶה בְּרֹב כֹּחוֹ. מִי אֵל כָּמוֹךָ:
קָרוֹב לְקוֹרְאָיו. רָם וּמַאֲזִין שַׁוְעָה. מִי אֵל כָּמוֹךָ:
שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. תּוֹמֵךְ תְּמִימִים. מִי אֵל כָּמוֹךָ:
נֹשֵׂא עָוֹן. וְעֹבֵר עַל פֶּשַׁע. מִי אֵל כָּמוֹךָ:

כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ

מִי אֵל כָּמוֹךָ נֹשֵׂא עָוֹן וְעֹבֵר עַל־פֶּשַׁע לִשְׁאֵרִית נַחֲלָתוֹ לֹא־הֶחֱזִיק לָעַד אַפּוֹ כִּי חָפֵץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ יִכְבֹּשׁ עֲוֹנֹתֵינוּ וְתַשְׁלִיךְ בִּמְצֻלוֹת יָם כָּל־חַטֹּאתָם: וְכָל־חַטֹּאת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל תַּשְׁלִיךְ בִּמְקוֹם אֲשֶׁר לֹא־יִזָּכְרוּ

is written in Thy holy words: Incline, O my God, Thine ear and hear, open Thine eyes and behold our desolation and the city over which Thy Name is called, for we do not lay our supplications before Thee because of our righteous deeds but because of Thy great compassion. O Lord, hear, O Lord, forgive, O Lord, listen, act without delay for Thine own sake, my God, for Thy city and Thy people are called by Thy Name.

בעבור For the sake of the honour of Thy Name, let Thyself be found by us, O Thou who hearest prayer, hear our prayer for Thy Name's sake.

אדיר Sublime and Radiant One, who created heaven and earth,
Who is God like Thee.
Revealing the depths and speaking righteousness,
Who is God like Thee.
Glorious in His raiment with none besides Him,
Who is God like Thee.
Raising the bent and favouring the poor,
Who is God like Thee.
Pure of eyes and dwelling in the heavens,
Who is God like Thee.
Suppressing iniquities and robed in righteousness,
Who is God like Thee.
King of kings, awe-inspiring and exalted,
Who is God like Thee.
Supporting the falling and answering the oppressed,
Who is God like Thee.
Redeeming and delivering, treading in the abundance of His power,
Who is God like Thee.
Near to those that call Him, lofty and listening to entreaty,
Who is God like Thee.
Dwelling above the clouds and sustaining the flawless,
Who is God like Thee.
Forgiving guilt and passing over transgression,
Who is God like Thee.

ככתוב As it is written through Thy prophet:

מי Who is God like Thee, who forgives sin and sweeps away transgression for the remnant of His inheritance; He does not retain His anger forever but delights in kindness. He will again have mercy upon us and suppress our iniquities. Thou wilt cast all their sins into the depths of the sea. And all the sins of Thy people the House of Israel wilt Thou cast into a place where they will neither be remembered nor

וְלֹא־יִפָּקְדוּ וְלֹא־יַעֲלוּ עַל־לֵב לְעוֹלָם: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְחַל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה. מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ (וְחַטֹּאתֵינוּ) מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. כָּאָמוּר אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה פְשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא־אֶזְכֹּר: וְנֶאֱמַר מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ: וְנֶאֱמַר כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ: (אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. (וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ) וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. כִּי אַתָּה סָלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמָחֳלָן לְשִׁבְטֵי יְשֻׁרוּן בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ (אלא אתה). בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וּמַעֲבִיר אַשְׁמוֹתֵינוּ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכִּפֻּרִים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

counted nor ever come to mind. Thou dost grant truth to Jacob and grace to Abraham, as Thou hast sworn to our ancestors from days of antiquity.

או"א Our God and God of our fathers, pardon our iniquities on this day (of the Sabbath and this day) of Atonement, wipe out and remove our transgressions (and sins) from before Thine eyes, as it is said: I, even I, am He who wipes out your transgressions for My own sake and I will not remember your sins. And it is said: I have wiped out your transgressions like a mist and your sins like a cloud, return to Me, for I have redeemed you. And it is said: for on this day there shall be atonement on your behalf to purify you, from all your sins before the Lord you shall be pure. (Our God and God of our fathers, accept our rest,) sanctify us through Thy commandments and grant our portion in Thy Torah, satisfy us with Thy goodness and gladden us with Thy help (and grant us, O Lord our God, in love and favour Thy holy Sabbath as an inheritance so that Israel, who sanctifies Thy Name, may rest on it,) and purify our heart to serve Thee in truth, for Thou dost forgive Israel and pardon the tribes of Yeshurun in every generation, and beside Thee we have no King who pardons and forgives. Blessed art Thou, O Lord King, who pardons and forgives our iniquities and the iniquities of His people the house of Israel and sweeps away our trespasses year by year, King over all the earth, who sanctifies (the Sabbath and) Israel and the Day of Atonement.

רצה Take delight, O Lord our God, in Thy people Israel and in their prayer and restore the service to the sanctuary of Thy House and accept with love and favour the fire offerings of Israel and their prayer, and may the service of Thy people Israel be a perpetual delight.

*) וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל

מודים דרבנן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו חזן בקול כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר:

*) חין פפד״ם טפריכט דיח געמיינדע וְתֶעָרֵב, וועהרענד דיח כֹּהֲנִים לום דוכן געהען

וְתֶעֱרַב עָלֶיךָ עֲתִירָתֵנוּ כְּעוֹלָה וּכְקָרְבָּן. אָנָּא רַחוּם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הָשֵׁב שְׁכִינָתְךָ לְצִיּוֹן וְסֵדֶר הָעֲבוֹדָה לִירוּשָׁלָיִם. וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

חזן בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שֶׁאוֹתְךָ לְבַדְּךָ בְּיִרְאָה נַעֲבוֹד: מודים מקיים תג׳.

* ותחזינה And may our eyes behold when Thou returnest to Zion in compassion. Blessed art Thou, O Lord who restores His majesty to Zion.

מודים We thank Thee for Thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever. The Rock of our life. Shield of our salvation art Thou from generation to generation. We thank Thee and tell of Thy fame for our life that is delivered in Thy hand and for our souls that are entrusted to Thee and for Thy miracles that are daily with us and for Thy wonders and benefits at all times evening, morning and noon. O Thou who art good for Thy mercies never end, O Thou who showest mercy for Thy kindness never cease, ever have we trusted in Thee.

מודים We thank Thee, since Thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator, the Creator of the beginning, with blessings and thanks to Thy great and holy Name, for having granted us life and kept us alive. Mayest Thou likewise grant us life and keep us alive and gather our exiles to the courtyards of Thy Sanctuary, to keep Thy statutes and do Thy will and serve Thee with a complete heart for we give thanks to Thee. Blessed be God who is alone worthy of thanks.

ועל For all of them may Thy name, O our King, be continually blessed and exalted for ever and ever.

וכתוב And inscribe for a good life all the children of Thy covenant.

וכל And all the living thank Thee, Selah, and praise Thy Name in truth, O God of our salvation and of our aid, Selah. Blessed art Thou, O Lord, whose name is goodness and unto whom it is becoming to give thanks.

אלהינו Our God and God of our fathers, bless us with the threefold blessing that is written in the Torah through Moses Thy servant and was uttered by the mouth of Aaron and his sons the priests, Thy holy people, as it is said:

---

* *In Frankfurt a. M. the congregation says the following, while the Kohanim make their way to the* דוכן*:*

ותערב May our entreaty be pleasing to Thee like the whole-offering and the sacrifice. O Merciful One, restore Thy presence to Zion in Thy great mercies and the order of worship to Jerusalem. Let our eyes behold Thy return to Zion in compassion and let us serve Thee there in awe as in olden times and former years.

ברוך Blessed art Thou, O Lord, whom alone we wish to worship in awe.

והכהנים מברכין.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בִּקְדֻשָּׁתוֹ שֶׁל אַהֲרֹן וְצִוָּנוּ לְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

הש״ץ מקרא. הקהל אומר.

יְבָרֶכְךָ יְבָרֶכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

יְיָ יְיָ אֲדֹנֵינוּ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ:

וְיִשְׁמְרֶךָ שָׁמְרֵנִי אֵל כִּי חָסִיתִי בָךְ:

כשהכהנים מנגנים וישמרך אומרים זה.

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם אֲנִי שֶׁלָּךְ וַחֲלוֹמוֹתַי שֶׁלָּךְ חֲלוֹם חָלַמְתִּי וְאֵינִי יוֹדֵעַ מַה הוּא יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁיִּהְיוּ כָּל חֲלוֹמוֹתַי עָלַי וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה בֵּין שֶׁחָלַמְתִּי עַל עַצְמִי וּבֵין שֶׁחָלַמְתִּי עַל אֲחֵרִים וּבֵין שֶׁחָלְמוּ אֲחֵרִים עָלַי אִם טוֹבִים הֵם חַזְּקֵם וְאַמְּצֵם וְיִתְקַיְּמוּ בִי וּבָהֶם כַּחֲלוֹמוֹת יוֹסֵף הַצַּדִּיק. וְאִם צְרִיכִים רְפוּאָה רְפָאֵם כְּחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מֵחָלְיוֹ וּכְמִרְיָם הַנְּבִיאָה מִצָּרַעְתָּהּ וּכְנַעֲמָן מִצָּרַעְתּוֹ וּכְמֵי מָרָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה רַבֵּנוּ וּכְמֵי יְרִיחוֹ עַל יְדֵי אֱלִישָׁע. וּכְשֵׁם שֶׁהָפַכְתָּ אֶת קִלְלַת בִּלְעָם הָרָשָׁע מִקְּלָלָה לִבְרָכָה כֵּן תַּהֲפֹךְ כָּל חֲלוֹמוֹתַי עָלַי וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה וְתִשְׁמְרֵנִי וּתְחָנֵּנִי וְתִרְצֵנִי: אָמֵן.

יָאֵר אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה:

יְיָ יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת:

פָּנָיו פְּנֵה אֵלַי וְחָנֵּנִי כִּי יָחִיד וְעָנִי אָנִי:

אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ יְיָ נַפְשִׁי אֶשָּׂא:

וִיחֻנֶּךָּ הִנֵּה כְעֵינֵי עֲבָדִים אֶל יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינֵי שִׁפְחָה אֶל יַד גְּבִרְתָּהּ כֵּן עֵינֵינוּ אֶל יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַד שֶׁיְּחָנֵּנוּ: רבש״ע.

יִשָּׂא יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: וּמְצָא־חֵן וְשֵׂכֶל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם:

יְיָ יְיָ חָנֵּנוּ לְךָ קִוִּינוּ הֱיֵה זְרֹעָם לַבְּקָרִים אַף־יְשׁוּעָתֵנוּ בְּעֵת צָרָה:

The Priests:

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has sanctified us with the sanctity of Aaron and commanded us to bless His people Israel in love.

Priests:	*Congregation:*
May He bless you,	May the Lord bless you from Zion, the creator of heaven and earth.
The Lord,	O Lord, our Master, how mighty is Thy Name over the whole earth.
and protect you.	Protect me, O Lord, for I trust in Thee.
May He cause to shine,	May God be gracious to us and bless us, may He cause His countenance to shine with us, Selah.
the Lord,	The Lord, the Lord is a merciful and gracious God, slow to anger and great in kindness and truth.
His countenance	Turn towards me and be gracious to me for I am alone and poor.
Towards you	Towards Thee, O Lord, I lift up my soul.
And be gracious to you.	Behold just as the eyes of slaves are on the hand of their master and as the eyes of the handmaid are on the hand of her mistress, so are our eyes on the Lord our God until He will be gracious to us.
May He raise,	May he receive blessing from the Lord and kindness from the God of his salvation and find grace and favour in the eyes of God and man.
The Lord,	O Lord, be gracious to us, to Thee we hope, be their strength every morning as well as our help in time of trouble.

פָּנָיו אַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי בְּיוֹם צַר לִי הַטֵּה־
אֵלַי אָזְנֶךָ בְּיוֹם אֶקְרָא מַהֵר עֲנֵנִי:
אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת־עֵינַי הַיֹּשְׁבִי בַּשָּׁמָיִם:
וַיָּשֵׂם וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם:
לְךָ לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח
וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה
וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ:
שָׁלוֹם שָׁלוֹם שָׁלוֹם לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב אָמַר יְיָ וּרְפָאתִיו:

בשערי ציון כתוב שלא יאמר אלא שלום הרבון רק יאמר זה:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּעֲשֶׂה לְמַעַן קְדֻשַּׁת חֲסָדֶיךָ וְגֹדֶל רַחֲמֶיךָ הַפְּשׁוּטִים וּלְמַעַן טָהֳרַת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא בֶּן־עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם אוֹתִיּוֹת הַיּוֹצֵא מִפְּסוּקִים שֶׁל־בִּרְכַּת כֹּהֲנִים הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו עַם קְדוֹשֶׁךָ שֶׁתִּהְיֶה קָרוֹב לִי בְּקָרְאִי לָךְ וְתִשְׁמַע תְּפִלָּתִי וְאֶנְקָתִי תָּמִיד כְּשֵׁם שֶׁשָּׁמַעְתָּ אֶנְקַת יַעֲקֹב תְּמִימֶךָ הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם. וְתִתֶּן־לִי וּלְכָל־נַפְשׁוֹת בֵּיתִי מְזוֹנוֹתֵינוּ וּפַרְנָסָתֵנוּ בְּרֶוַח וְלֹא בְצִמְצוּם בְּהֶתֵּר וְלֹא בְאִסּוּר בְּנַחַת וְלֹא בְצַעַר מִתַּחַת יָדְךָ הָרְחָבָה כְּשֵׁם שֶׁנָּתַתָּ פִּסַּת לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבֶגֶד לִלְבּוֹשׁ לְיַעֲקֹב אָבִינוּ הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם. וְתִתְּנֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאֵינוּ. וְיִהְיוּ דְבָרַי נִשְׁמָעִים לַעֲבוֹדָתֶךָ. כְּשֵׁם שֶׁנָּתַתָּ אֶת־יוֹסֵף צַדִּיקֶךָ בְּשָׁעָה שֶׁהִלְבִּישׁוֹ אָבִיו כְּתֹנֶת פַּסִּים לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאָיו. וְתַעֲשֶׂה עִמִּי נִפְלָאוֹת וְנִסִּים וּלְטוֹבָה אוֹת, וְתַצְלִיחֵנִי בִּדְרָכַי, וְתֵן בְּלִבִּי בִּינָה לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל וּלְקַיֵּם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ וְסוֹדוֹתֶיךָ. וְתַצִּילֵנִי מִשְּׁגִיאוֹת וּתְטַהֵר רַעְיוֹנַי וְלִבִּי לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְתַאֲרִיךְ יָמַי (וִימֵי אִשְׁתִּי, וּבָנַי, וּבְנוֹתַי) (וִימֵי אָבִי וְאִמִּי) בְּטוֹב וּבִנְעִימוֹת בְּרֹב עֹז וְשָׁלוֹם. אָמֵן סֶלָה: ויכוין לסיים עם הכהנים כדי שיענו הקהל אָמֵן:

נאכדעם דיא כֹּהֲנִים דען סעגען בעענדיגט, שפריכט דיא געמיינדע:

אַדִּיר בַּמָּרוֹם שׁוֹכֵן בִּגְבוּרָה. אַתָּה שָׁלוֹם וְשִׁמְךָ שָׁלוֹם. יְהִי רָצוֹן שֶׁתָּשִׂים עָלֵינוּ וְעַל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל חַיִּים וּבְרָכָה לְמִשְׁמֶרֶת שָׁלוֹם:

והכהנים מחזירים פניהם כלפי ההיכל ואומרים:

רִבּוֹן הָעוֹלָם עָשִׂינוּ מַה שֶּׁגָּזַרְתָּ עָלֵינוּ אַף אַתָּה עֲשֵׂה עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הִבְטַחְתָּנוּ. הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ: ח׳ שים שלום.

His countenance	Do not hide Thy countenance from me on the day of my trouble, incline Thine ear towards me, on the day when I call hasten to answer me.
Towards you	Towards Thee do I lift up my eyes, O Thou who dwellest in heaven.
And may He grant	And they shall place My name upon the children of Israel and I will bless them.
You	Thine O Lord is greatness, might, glory, victory and majesty, for everything in heaven and on earth is Thine, O Lord, the Kingdom and the supremacy above all.
Peace	Peace, peace to the far and the near, says the Lord, and I will heal him.

After the priests have finished the benediction the congregation says:

אדיר Exalted on high, dwelling in might, Thou art peace and Thy Name is peace. May it be Thy will to grant us and Thy people the House of Israel life and blessing for the preservation of peace.

הכהנים יזהרו בנעילת מנעליהם שלא יגעו בם בידים ואם נגעו יחזרו ליטול ידיהם.

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. וְנֶאֱמַר כִּי בִי יִרְבּוּ יָמֶיךָ וְיוֹסִיפוּ לְךָ שְׁנוֹת חַיִּים: לְחַיִּים טוֹבִים תִּכְתְּבֵנוּ: אֱלֹהִים חַיִּים. כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים: כַּכָּתוּב וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיְיָ אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם:

פותחים הארון.

הַיּוֹם תְּאַמְּצֵנוּ: אָמֵן:

הַיּוֹם תְּבָרְכֵנוּ: אָמֵן:

הַיּוֹם תְּגַדְּלֵנוּ: אָמֵן:

הַיּוֹם תִּדְרְשֵׁנוּ לְטוֹבָה: אָמֵן:

הַיּוֹם תִּשְׁמַע שַׁוְעָתֵנוּ: אָמֵן:

הַיּוֹם תְּקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ: אָמֵן:

(הַיּוֹם תִּתְמְכֵנוּ בִּימִין צִדְקֶךָ: אָמֵן:)

הַיּוֹם תִּמְחַל וְתִסְלַח לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ: אָמֵן:

סוגרים הארון.

כְּהַיּוֹם הַזֶּה תְּבִיאֵנוּ שָׂשִׂים וּשְׂמֵחִים בְּבִנְיָן שָׁלֵם. כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ וַהֲבִיאוֹתִים אֶל הַר קָדְשִׁי. וְשִׂמַּחְתִּים בְּבֵית תְּפִלָּתִי. עוֹלוֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל מִזְבְּחִי. כִּי בֵיתִי בֵּית תְּפִלָּה יִקָּרֵא לְכָל הָעַמִּים:

שים Bestow peace, good fortune, blessing, favour, grace and compassion upon us and upon all Israel Thy people. Bless us, our Father, all of us together through the light of Thy countenance, for through the light of Thy countenance hast Thou given us, O Lord our God, the Torah of life and gracious love, salvation and blessing, mercy, life and peace; and it is good in Thine eyes to bless Thy people Israel at every time and in every hour with Thy peace.

בספר In the book of life, blessing, peace and a good livelihood, may we be remembered and inscribed before Thee, we and all Thy people the house of Israel for a good life and for peace. Blessed art Thou, O Lord who makes peace.

ונאמר And it is said: 'For through Me your days increase and years of life are added to you'. Inscribe us for a good life, O living God, inscribe us in the book of life, as it is written: 'You who adhere to the Lord your God are all alive this day.

Strengthen us this day	Amen
Bless us this day	Amen
Exalt us this day	Amen
Seek us out for the good this day	Amen
Hear our cry on this day	Amen
Accept in compassion and favour our prayer on this day	Amen
Pardon and forgive all our iniquities on this day	Amen

כהיום Mayest Thou bring us on a day like this rejoicing and delight in the building of Jerusalem, as it is written through Thy prophet: 'And I will bring them to My holy mountain and make them rejoice in My House of prayer, their whole-offerings and their sacrifices shall be accepted on my altar, for My House shall be called a House of prayer for all peoples'. And it was said: 'And the Lord has commanded us to perform

וְנֶאֱמַר וַיְצַוֵּנוּ יְיָ לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְיִרְאָה אֶת יְיָ אֱלֹהֵינוּ. לְטוֹב לָנוּ כָּל הַיָּמִים לְחַיֹּתֵנוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה: וְנֶאֱמַר וּצְדָקָה תִּהְיֶה לָּנוּ כִּי נִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי יְיָ אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ: וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם יִהְיֶה לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל עַד הָעוֹלָם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:

חזן. יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן: ק׳ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ:

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל־יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא, וְאִמְרוּ אָמֵן: ק׳ יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן: ק׳ עֶזְרִי מֵעִם יְיָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

all these statutes, to fear the Lord our God, so that good may be granted us for all the days, so that we may be kept alive as on this day'. And it was said: 'And it will be considered righteousness on our part if we take care to do all this that has been commanded, before the Lord our God in the way in which He commanded us'. So may kindness, blessing and compassion and life and peace be ours and all Israel's for ever. Blessed art Thou, O Lord, who makes peace.

ועתה And now may the power of the Lord appear great, as Thou hast said. Remember Thy compassion, O Lord, and Thy kindnesses, for they exist since eternity.

יתגדל Exalted and sanctified be His great Name in the world that He has created according to His will. May His kingdom be established in your lifetime and in your days and in the lifetime of the whole House of Israel, speedily and in a short time, and say Amen.

May His Great Name be praised to eternity and the eternity of eternities.

Blessed and praised and glorified and elevated and exalted and adorned and raised on high and lauded be the Name of the Holy One, blessed be He; high, yea high, above all blessing and song, praise and comfort that has ever been spoken in the world and say, Amen.

Accept our prayer with compassion and favour.

May the prayer and the entreaty of all Israel find favour before their Father in heaven and say, Amen.

Let the Name of the Lord be blessed from now unto eternity.

Let there be abundant peace from Heaven and life for us and for all Israel, and say Amen.

My help is from the Lord, creator of heaven and earth.

May He who makes peace in His heights, make peace for us and for all Israel, and say Amen.

Before the scroll of the Torah is taken out of the Ark.

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יְיָ וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר יְיָ מִירוּשָׁלָיִם:

בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ:

In Frankfurt a. M. and many congregations neither בריך שמה *nor* שמע ישראל *is said, but the reader begins with* גדלו

בְּרִיךְ שְׁמֵהּ דְּמָרֵא עָלְמָא בְּרִיךְ כִּתְרָךְ וְאַתְרָךְ. יְהֵא רְעוּתָךְ עִם עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְעָלַם. וּפֻרְקַן יְמִינָךְ אַחֲזֵי לְעַמָּךְ בְּבֵית מַקְדְּשָׁךְ וּלְאַמְטוּיֵא לָנָא מִטּוּב נְהוֹרָךְ וּלְקַבֵּל צְלוֹתָנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתוֹרִיךְ לָן חַיִּין בְּטִיבוּתָא. וְלֶהֱוֵא אֲנָא פְּקִידָא בְּגוֹ צַדִּיקַיָּא לְמִרְחַם עָלַי וּלְמִנְטַר יָתִי וְיָת כָּל־דִּי לִי וְדִי לְעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל. אַנְתְּ הוּא זָן לְכֹלָּא וּמְפַרְנֵס לְכֹלָּא. אַנְתְּ הוּא שַׁלִּיט עַל־כֹּלָּא. אַנְתְּ הוּא דְּשַׁלִּיט עַל־מַלְכַיָּא וּמַלְכוּתָא דִּי־לָךְ הִיא. אֲנָא עַבְדָּא דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּסָגִדְנָא קַמֵּהּ וּמִקַּמָּא דִּיקַר אוֹרַיְתֵהּ בְּכָל־עִדָּן וְעִדָּן. לָא עַל אֱנָשׁ רָחִיצְנָא. וְלָא עַל־בַּר־אֱלָהִין סָמִכְנָא. אֶלָּא בֶּאֱלָהָא דִשְׁמַיָּא. דְּהוּא אֱלָהָא קְשׁוֹט. וְאוֹרַיְתֵהּ קְשׁוֹט. וּנְבִיאוֹהִי קְשׁוֹט. וּמַסְגֵּא לְמֶעְבַּד טַבְוָן וּקְשׁוֹט. בֵּהּ אֲנָא רָחִיץ. וְלִשְׁמֵהּ קַדִּישָׁא יַקִּירָא אֲנָא אֵמַר תֻּשְׁבְּחָן. יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתִפְתַּח לִבִּי בְּאוֹרַיְתָא וְתַשְׁלִים מִשְׁאֲלִין דְּלִבִּי. וְלִבָּא דְכָל־עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל. לְטַב וּלְחַיִּין וְלִשְׁלָם:

(החזן אומר בקול רם) שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָּדוֹל אֲדוֹנֵנוּ קָדוֹשׁ (וְנוֹרָא) שְׁמוֹ:

The reader, holding the scroll of the Torah in front of him, says:

גַּדְּלוּ לַייָ אִתִּי. וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

The congregation responds:

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

While the reader carries a Torah scroll to the reading desk, the congregation says:

אַב הָרַחֲמִים הוּא יְרַחֵם עַם עֲמוּסִים וְיִזְכּוֹר בְּרִית אֵיתָנִים וְיַצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשָּׁעוֹת הָרָעוֹת וְיִגְעַר בְּיֵצֶר הָרָע מִן הַנְּשׂוּאִים וְיָחֹן אוֹתָנוּ לִפְלֵיטַת עוֹלָמִים וִימַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים:

The Torah scroll is laid on the reading desk and unrolled. The reader then calls upon the Cohen, saying:

וְתִגָּלֶה וְתֵרָאֶה מַלְכוּתוֹ עָלֵינוּ בִּזְמַן קָרוֹב וְיָחֹן פְּלֵטָתֵנוּ וּפְלֵטַת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְרָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן: הַכֹּל הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ וּתְנוּ כָבוֹד לַתּוֹרָה: כֹּהֵן קְרָב יַעֲמֹד (ר״פ ב״פ הכהן) בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ: תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ עֵדוּת יְיָ נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי: פִּקּוּדֵי יְיָ יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי לֵב מִצְוַת יְיָ בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם: הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְיָ צְרוּפָה. מָגֵן הוּא לְכֹל הַחוֹסִים בּוֹ:

The congregation responds:

וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּייָ אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם:

Before reading from the Torah, the individual called upon says the following:

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

Cong. בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

He then repeats this and continues:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים, וְנָתַן־לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

Then the reading of the Torah begins until the end of the portion when the individual who had been called upon, says:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

ויקרא י״ח.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: כְּמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־מִצְרַיִם
אֲשֶׁר יְשַׁבְתֶּם־בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ וּכְמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־כְּנַעַן אֲשֶׁר
אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּבְחֻקֹּתֵיהֶם לֹא
תֵלֵכוּ: אֶת־מִשְׁפָּטַי תַּעֲשׂוּ וְאֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ לָלֶכֶת
בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־
מִשְׁפָּטַי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם אֲנִי
יְהוָה: ס ע״כ כהן. אִישׁ אִישׁ אֶל־כָּל־שְׁאֵר
בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ לְגַלּוֹת עֶרְוָה אֲנִי יְהוָה: ס עֶרְוַת
אָבִיךָ וְעֶרְוַת אִמְּךָ לֹא תְגַלֵּה אִמְּךָ הִוא לֹא תְגַלֶּה
עֶרְוָתָהּ: ס עֶרְוַת אֵשֶׁת־אָבִיךָ לֹא תְגַלֵּה
עֶרְוַת אָבִיךָ הִוא: ס עֶרְוַת אֲחוֹתְךָ בַת־אָבִיךָ
אוֹ בַת־אִמֶּךָ מוֹלֶדֶת בַּיִת אוֹ מוֹלֶדֶת חוּץ לֹא תְגַלֶּה
עֶרְוָתָן: ס עֶרְוַת בַּת־בִּנְךָ אוֹ בַת־בִּתְּךָ לֹא
תְגַלֶּה עֶרְוָתָן כִּי עֶרְוָתְךָ הֵנָּה: ס עֶרְוַת בַּת־
אֵשֶׁת אָבִיךָ מוֹלֶדֶת אָבִיךָ אֲחוֹתְךָ הִוא לֹא תְגַלֶּה
עֶרְוָתָהּ: ס עֶרְוַת אֲחוֹת־אָבִיךָ לֹא תְגַלֵּה שְׁאֵר
אָבִיךָ הִוא: ס עֶרְוַת אֲחוֹת־אִמְּךָ לֹא תְגַלֵּה כִּי־
שְׁאֵר אִמְּךָ הִוא: ס עֶרְוַת אֲחִי־אָבִיךָ לֹא תְגַלֵּה
אֶל־אִשְׁתּוֹ לֹא תִקְרָב דֹּדָתְךָ הִוא: ס עֶרְוַת כַּלָּתְךָ לֹא
תְגַלֵּה אֵשֶׁת בִּנְךָ הִוא לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָהּ: ס עֶרְוַת
אֵשֶׁת־אָחִיךָ לֹא תְגַלֵּה עֶרְוַת אָחִיךָ הִוא: ס עֶרְוַת
אִשָּׁה וּבִתָּהּ לֹא תְגַלֵּה אֶת־בַּת־בְּנָהּ וְאֶת־בַּת־בִּתָּהּ
לֹא תִקַּח לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ שַׁאֲרָה הֵנָּה זִמָּה הִוא:

Leviticus Ch. 18.

וידבר The Lord spoke to Moses saying: Speak to the Children of Israel and say to them: I am the Lord your God. You shall neither behave in accordance with the behaviour of the land of Egypt, where you dwelt, nor behave in accordance with the behaviour of the land of Canaan, where I am about to bring you, nor walk in their statutes. You shall perform My judgments and observe My statutes in order to walk in them, I am the Lord your God. You shall observe My statutes and My judgments whereby whoever performs them, shall live, I am the Lord. None of you may approach close blood relations in order to expose nakedness, I am the Lord. The nakedness of your father and the nakedness of your mother you shall not expose, she is your mother, you shall not expose her nakedness. You shall not expose the nakedness of your father's wife, that is your father's nakedness. The nakedness of your sister, no matter whether she is only your father's daughter or only your mother's daughter or whether they are born within your father's household or outside it, you shall not expose their nakedness. With regard to the nakedness of your son's daughter or your daughter's daughter, you shall not expose their nakedness, for they are your own nakedness. With regard to the nakedness of the daughter of your father's wife, whom she bore to your father, she is your sister, you shall not expose her nakedness. The nakedness of your father's sister you shall not expose, she is your father's close blood relation. You shall not expose the nakedness of your mother's sister since she is a close blood relation of your mother. You shall not expose the nakedness of your father's brother, you shall not approach his wife, she is your aunt. You shall not expose the nakedness of your daughter-in-law, she is your son's wife, you shall not expose her nakedness. You shall not expose the nakedness of your brother's wife, that is your brother's nakedness. You shall not expose the nakedness of a woman and of her daughter nor may you take her son's daughter or her daughter's daughter in order to expose her nakedness, they are close blood relations and that is immorality. You shall not take a woman as well as her

וְאִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ לֹא תִקָּח לִצְרֹר לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ
עָלֶיהָ בְּחַיֶּיהָ: וְאֶל־אִשָּׁה בְּנִדַּת טֻמְאָתָהּ לֹא תִקְרַב
לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ: וְאֶל־אֵשֶׁת עֲמִיתְךָ לֹא־תִתֵּן שְׁכָבְתְּךָ
לְזָרַע לְטָמְאָה־בָהּ: וּמִזַּרְעֲךָ לֹא־תִתֵּן לְהַעֲבִיר לַמֹּלֶךְ
וְלֹא תְחַלֵּל אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה:

ע״כ לוי; ולשלישי קוראים לאמר הפטרה וקורא:

וְאֶת־זָכָר לֹא תִשְׁכַּב מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תּוֹעֵבָה הִוא: וּבְכָל־
בְּהֵמָה לֹא־תִתֵּן שְׁכָבְתְּךָ לְטָמְאָה־בָהּ וְאִשָּׁה לֹא־תַעֲמֹד
לִפְנֵי בְהֵמָה לְרִבְעָהּ תֶּבֶל הוּא: אַל־תִּטַּמְּאוּ בְּכָל־אֵלֶּה
כִּי בְכָל־אֵלֶּה נִטְמְאוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־אֲנִי מְשַׁלֵּחַ מִפְּנֵיכֶם:
וַתִּטְמָא הָאָרֶץ וָאֶפְקֹד עֲוֺנָהּ עָלֶיהָ וַתָּקִא הָאָרֶץ אֶת־
יֹשְׁבֶיהָ: וּשְׁמַרְתֶּם אַתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי וְלֹא
תַעֲשׂוּ מִכֹּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה הָאֶזְרָח וְהַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם:
כִּי אֶת־כָּל־הַתּוֹעֵבֹת הָאֵל עָשׂוּ אַנְשֵׁי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם
וַתִּטְמָא הָאָרֶץ: וְלֹא־תָקִיא הָאָרֶץ אֶתְכֶם בְּטַמַּאֲכֶם
אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר קָאָה אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם: כִּי כָּל־אֲשֶׁר
יַעֲשֶׂה מִכֹּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה וְנִכְרְתוּ הַנְּפָשׁוֹת הָעֹשֹׂת
מִקֶּרֶב עַמָּם: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת
מֵחֻקּוֹת הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ לִפְנֵיכֶם וְלֹא תִטַּמְּאוּ בָּהֶם
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ (אין אומרים קדיש.)

עי סברך. ומגביהין וגוללין. כשמגביהין הס״ת מביטין נגד הכתב של ס״ת ואומרין.

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְיָ בְּיַד־מֹשֶׁה:
עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־נֹעַם וְכָל־
נְתִיבֹתֶיהָ שָׁלוֹם: אֹרֶךְ יָמִים בִּימִינָהּ בִּשְׂמֹאלָהּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד: יְיָ חָפֵץ
לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

sister as a rival wife in order to expose her nakedness in addition to her in her own lifetime. You shall not approach a woman during her menstrual impurity in order to expose her nakedness. You shall not have sexual intercourse with the wife of your neighbour so as to become defiled through her. You shall not let any of your offspring be dedicated to Molekh nor profane the Name of your God, I am the Lord.

ואת־זכר You shall not lie with a male in the way one lies with a woman, that is an abomination. And you shall not have sexual intercourse with any animal so as to be defiled through it nor shall a woman stand before an animal to mate with it, that is bestiality. You shall not defile yourselves in all these ways, for in all these ways the nations whom I am sending away from before you, were defiled. The land became unclean and I have requited its iniquity upon it so that the land has vomited forth its inhabitants. You, therefore, must observe My statutes and My judgments and commit none of these abominations, neither the tribesman nor the stranger residing among you. For the men of the land who were there before you, committed all these abominations so that the land became unclean. Let not the land vomit you forth, should you defile it, in the same way as it has vomited forth the nation that was there before you. For with regard to all who commit any of these abominations, the souls that commit them shall be cut off from the midst of their people. You shall observe My injunction not to carry out any of these abominable statutes that were carried out prior to you, and not defile yourselves through them. I am the Lord your God.

After the reading, the Torah scroll is lifted up and rolled together again. When the Torah scroll is being lifted up, one says:

וזאת This is the Torah which Moses placed before the Children of Israel at the Lord's command through Moses. It is a tree of life for those who grasp it; and whoever supports it, is made happy. Its ways are pleasant and all its paths are peace. Length of days is in its right hand, in its left is wealth and honour. The Lord delights for the sake of His righteousness to magnify the Torah and to glorify it.

קודם קריאת ההפטרה ואחר שנגמר הגולל, יברך המפטיר ברכה זו:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְדִבְרֵיהֶם
הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר
בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי
הָאֱמֶת וָצֶדֶק:

(ספר יונה הנביא)

וַיְהִי דְּבַר־יְהֹוָה אֶל־יוֹנָה בֶן־אֲמִתַּי לֵאמֹר:
קוּם לֵךְ אֶל־נִינְוֵה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרָא
עָלֶיהָ כִּי־עָלְתָה רָעָתָם לְפָנָי: וַיָּקָם יוֹנָה
לִבְרֹחַ תַּרְשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהֹוָה וַיֵּרֶד יָפוֹ
וַיִּמְצָא אָנִיָּה ׀ בָּאָה תַרְשִׁישׁ וַיִּתֵּן שְׂכָרָהּ
וַיֵּרֶד בָּהּ לָבוֹא עִמָּהֶם תַּרְשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי
יְהֹוָה: וַיהֹוָה הֵטִיל רוּחַ־גְּדוֹלָה אֶל־הַיָּם
וַיְהִי סַעַר־גָּדוֹל בַּיָּם וְהָאֳנִיָּה חִשְּׁבָה
לְהִשָּׁבֵר: וַיִּירְאוּ הַמַּלָּחִים וַיִּזְעֲקוּ אִישׁ אֶל־
אֱלֹהָיו וַיָּטִלוּ אֶת־הַכֵּלִים אֲשֶׁר בָּאֳנִיָּה אֶל־
הַיָּם לְהָקֵל מֵעֲלֵיהֶם וְיוֹנָה יָרַד אֶל־יַרְכְּתֵי
הַסְּפִינָה וַיִּשְׁכַּב וַיֵּרָדַם: וַיִּקְרַב אֵלָיו רַב
הַחֹבֵל וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־לְּךָ נִרְדָּם קוּם קְרָא
אֶל־אֱלֹהֶיךָ אוּלַי יִתְעַשֵּׁת הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא
נֹאבֵד: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ לְכוּ וְנַפִּילָה

Blessing before the Haphtorah:

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has chosen worthy prophets and found pleasure in their words that are spoken in truth. Blessed art Thou, O Lord, who has chosen the Torah and His servant Moses, His people Israel and prophets of truth and righteousness.

Haphtorah

The Book of Jonah.

And the word of the Lord came to Jonah the son of Amitai saying: Arise and go to Nineveh, the great city, and proclaim concerning her that her wickedness has ascended before Me. And Jonah rose to escape to Tarshish from before the Lord and went down to Jaffa and when he found a ship going to Tarshish, he paid the fare and embarked on it in order to go with them to Tarshish from before the Lord. And the Lord hurled a great wind upon the sea and there was a great gale on the sea and the ship seemed about to break up. The sailors were afraid and each one of them cried out to his god; they threw the articles that were in the ship, into the sea in order to make it lighter but Jonah went down into the hold of the ship, lay down and fell fast asleep. Then the captain of the ship approached him and said to him: How can you go to sleep, rise and call to your God, perhaps God will give a thought to us so that we do not perish. And they said to one another: Come, let us cast lots that we may

גּוֹרָלוֹת וְנֵדְעָה בְּשֶׁלְּמִי הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ
וַיַּפִּלוּ גּוֹרָלוֹת וַיִּפֹּל הַגּוֹרָל עַל־יוֹנָה: וַיֹּאמְרוּ
אֵלָיו הַגִּידָה־נָּא לָנוּ בַּאֲשֶׁר לְמִי־הָרָעָה
הַזֹּאת לָנוּ מַה־מְּלַאכְתְּךָ וּמֵאַיִן תָּבוֹא מָה
אַרְצֶךָ וְאֵי־מִזֶּה עַם אָתָּה: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
עִבְרִי אָנֹכִי וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי
יָרֵא אֲשֶׁר־עָשָׂה אֶת־הַיָּם וְאֶת־הַיַּבָּשָׁה:
וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ כִּי־יָדְעוּ הָאֲנָשִׁים כִּי־מִלִּפְנֵי
יְהוָה הוּא בֹרֵחַ כִּי הִגִּיד לָהֶם: וַיֹּאמְרוּ
אֵלָיו מַה־נַּעֲשֶׂה לָּךְ וְיִשְׁתֹּק הַיָּם מֵעָלֵינוּ
כִּי הַיָּם הוֹלֵךְ וְסֹעֵר: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שָׂאוּנִי
וַהֲטִילֻנִי אֶל־הַיָּם וְיִשְׁתֹּק הַיָּם מֵעֲלֵיכֶם כִּי
יוֹדֵעַ אָנִי כִּי בְשֶׁלִּי הַסַּעַר הַגָּדוֹל הַזֶּה
עֲלֵיכֶם: וַיַּחְתְּרוּ הָאֲנָשִׁים לְהָשִׁיב אֶל־
הַיַּבָּשָׁה וְלֹא יָכֹלוּ כִּי הַיָּם הוֹלֵךְ וְסֹעֵר
עֲלֵיהֶם: וַיִּקְרְאוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אָנָּה
יְהוָה אַל־נָא נֹאבְדָה בְּנֶפֶשׁ הָאִישׁ הַזֶּה
וְאַל־תִּתֵּן עָלֵינוּ דָּם נָקִיא כִּי־אַתָּה יְהוָה יונה א׳
כַּאֲשֶׁר חָפַצְתָּ עָשִׂיתָ: וַיִּשְׂאוּ אֶת־יוֹנָה
וַיְטִלֻהוּ אֶל־הַיָּם וַיַּעֲמֹד הַיָּם מִזַּעְפּוֹ: וַיִּירְאוּ
הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְדוֹלָה אֶת־יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ־

know through whom this misfortune has come upon us; and they cast lots and the lot fell on Jonah. And they said to him: Tell us, since you are the one through whom this misfortune has come upon us, what your work is, where you come from, which is your country and of which people you are. He said to them: I am a Hebrew, and I fear the Lord God of the Heavens, who made the sea and the dry land. Then the men were exceedingly frightened and said to him: What is this you have done? For the men knew that he was fleeing from before the Lord because he had told them. And they said to him: What shall we do to you so that the sea may abate from upon us for the sea was becoming more and more stormy. And he said to them: Take me and cast me into the sea so that the sea may abate from upon you, for I know that on my account is this great gale upon you. And the men made an effort to return to dry land but they could not, for the sea was becoming more and more stormy around them. And the men called to the Lord and said: O Lord, we pray Thee, let us not perish through the soul of this man and do not impute innocent blood to us, for Thou, O Lord, just as Thou hast desired, hast Thou done. So they lifted Jonah and cast him into the sea, and the sea ceased from its raging. And the men feared the Lord exceedingly and offered a sacrifice to the

זֶבַח לַיהוָה וַיִּדְּרוּ נְדָרִים׃ וַיְמַן יְהוָה
דָּג גָּדוֹל לִבְלֹעַ אֶת־יוֹנָה וַיְהִי יוֹנָה בִּמְעֵי הַדָּג
שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לֵילוֹת׃ וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה
אֶל־יְהוָה אֱלֹהָיו מִמְּעֵי הַדָּגָה׃ וַיֹּאמֶר קָרָאתִי
מִצָּרָה לִי אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי מִבֶּטֶן שְׁאוֹל
שִׁוַּעְתִּי שָׁמַעְתָּ קוֹלִי׃ וַתַּשְׁלִיכֵנִי מְצוּלָה
בִּלְבַב יַמִּים וְנָהָר יְסֹבְבֵנִי כָּל־מִשְׁבָּרֶיךָ
וְגַלֶּיךָ עָלַי עָבָרוּ׃ וַאֲנִי אָמַרְתִּי נִגְרַשְׁתִּי
מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אַךְ אוֹסִיף לְהַבִּיט אֶל־הֵיכַל
קָדְשֶׁךָ׃ אֲפָפוּנִי מַיִם עַד־נֶפֶשׁ תְּהוֹם
יְסֹבְבֵנִי סוּף חָבוּשׁ לְרֹאשִׁי׃ לְקִצְבֵי הָרִים
יָרַדְתִּי הָאָרֶץ בְּרִחֶיהָ בַעֲדִי לְעוֹלָם
וַתַּעַל מִשַּׁחַת חַיַּי יְהוָה אֱלֹהָי׃ בְּהִתְעַטֵּף
עָלַי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה זָכָרְתִּי וַתָּבוֹא אֵלֶיךָ
תְּפִלָּתִי אֶל־הֵיכַל קָדְשֶׁךָ׃ מְשַׁמְּרִים הַבְלֵי־
שָׁוְא חַסְדָּם יַעֲזֹבוּ׃ וַאֲנִי בְּקוֹל תּוֹדָה
אֶזְבְּחָה־לָּךְ אֲשֶׁר נָדַרְתִּי אֲשַׁלֵּמָה יְשׁוּעָתָה
לַיהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה לַדָּג וַיָּקֵא אֶת־יוֹנָה
אֶל־הַיַּבָּשָׁה׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה שֵׁנִית
לֵאמֹר׃ קוּם לֵךְ אֶל־נִינְוֵה הָעִיר הַגְּדוֹלָה
וּקְרָא אֵלֶיהָ אֶת־הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר אָנֹכִי
דֹּבֵר אֵלֶיךָ׃ וַיָּקָם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל־נִינְוֵה

Lord and made vows. And the Lord assigned a huge fish to swallow Jonah; and Jonah was in the bowels of the fish for three days and three nights. And Jonah prayed to the Lord his God from the bowels of the fish. And he said: I have called from my distress to the Lord and He has answered me, from the womb of the underworld have I cried out, Thou hast heard my voice. Thou hast thrown me into the depth in the heart of the seas, the current has encircled me, all Thy breakers and Thy waves have passed over me. And I said, I have been banished from in front of Thine eyes but I still look towards Thy holy Temple. The waters have surrounded me even to the soul, the depth has encircled me, reeds are entangled round my head. I went down to the lowest parts of the mountains, the earth seemed to have enclosed me for ever with its bars, but Thou hast brought up my life from the pit, O Lord my God. When my soul was faint upon me, I remembered the Lord, and my prayer reached Thee in Thy holy Temple; those who pay heed to empty vanities, forsake their favour. But I with the voice of thanksgiving shall sacrifice to Thee, what I have vowed, I will pay, salvation is the Lord's. And the Lord spoke to the fish and it vomited Jonah forth upon the dry land. And the word of the Lord came to Jonah a second time saying: Arise, go to Nineveh, the great city, and proclaim concerning her the proclamation which I shall tell you. And Jonah arose and went to Nineveh accord-

כִּדְבַר יְהוָה וְנִינְוֵה הָיְתָה עִיר־גְּדוֹלָה
לֵאלֹהִים מַהֲלַךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים: וַיָּחֶל
יוֹנָה לָבוֹא בָעִיר מַהֲלַךְ יוֹם אֶחָד
וַיִּקְרָא וַיֹּאמַר עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וְנִינְוֵה
נֶהְפָּכֶת: וַיַּאֲמִינוּ אַנְשֵׁי נִינְוֵה בֵּאלֹהִים
וַיִּקְרְאוּ־צוֹם וַיִּלְבְּשׁוּ שַׂקִּים מִגְּדוֹלָם
וְעַד־קְטַנָּם: וַיִּגַּע הַדָּבָר אֶל־מֶלֶךְ נִינְוֵה
וַיָּקָם מִכִּסְאוֹ וַיַּעֲבֵר אַדַּרְתּוֹ מֵעָלָיו וַיְכַס
שַׂק וַיֵּשֶׁב עַל־הָאֵפֶר: וַיַּזְעֵק וַיֹּאמֶר בְּנִינְוֵה
מִטַּעַם הַמֶּלֶךְ וּגְדֹלָיו לֵאמֹר הָאָדָם
וְהַבְּהֵמָה הַבָּקָר וְהַצֹּאן אַל־יִטְעֲמוּ מְאוּמָה
אַל־יִרְעוּ וּמַיִם אַל־יִשְׁתּוּ: וְיִתְכַּסּוּ שַׂקִּים
הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה וְיִקְרְאוּ אֶל־אֱלֹהִים
בְּחָזְקָה וְיָשֻׁבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וּמִן־
הֶחָמָס אֲשֶׁר בְּכַפֵּיהֶם: מִי־יוֹדֵעַ יָשׁוּב
וְנִחַם הָאֱלֹהִים וְשָׁב מֵחֲרוֹן אַפּוֹ וְלֹא
נֹאבֵד: וַיַּרְא הָאֱלֹהִים אֶת־מַעֲשֵׂיהֶם כִּי־
שָׁבוּ מִדַּרְכָּם הָרָעָה וַיִּנָּחֶם הָאֱלֹהִים עַל־
הָרָעָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת־לָהֶם וְלֹא
עָשָׂה: וַיֵּרַע אֶל־יוֹנָה רָעָה גְדוֹלָה
וַיִּחַר לוֹ: וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר אָנָּה
יְהוָה הֲלוֹא־זֶה דְבָרִי עַד־הֱיוֹתִי עַל־

ing to the Lord's word and Nineveh was a great city to God, a journey of three days in size. And Jonah began to make one day's journey inside the city and he called out and said: In another forty days Nineveh will be overthrown. And the men of Nineveh believed in God and proclaimed a fast and dressed in sackcloth, from their greatest to their smallest. And when the word reached the king of Nineveh, he arose from his throne, took off his cloak, covered himself with sackcloth and sat upon ashes. And he had the following order announced in Nineveh on the authority of the king and his great men: men and beasts, cattle and sheep are not to taste anything nor graze nor drink water. They shall cover themselves in sackcloth, both men and beasts, and call to God fervently and repent, each man of his evil way and of the violence that is in their palms. Who knows perhaps God will again reconsider and turn from the fury of His wrath so that we do not perish. And God saw their deeds, that they had turned from their evil way, and God reconsidered the calamity which He had said that He would bring upon them, and He did not do so. And this displeased Jonah exceedingly and he was angry. And he prayed to the Lord and said: Lord, I beseech Thee, was this not my own thought when I was still

אַדְמָתִ֔י עַל־כֵּ֥ן קִדַּ֖מְתִּי לִבְרֹ֣חַ תַּרְשִׁ֑ישָׁה
כִּ֣י יָדַ֗עְתִּי כִּ֤י אַתָּה֙ אֵל־חַנּ֣וּן וְרַח֔וּם אֶ֚רֶךְ
אַפַּ֙יִם֙ וְרַב־חֶ֔סֶד וְנִחָ֖ם עַל־הָרָעָֽה׃ וְעַתָּ֣ה
יְהֹוָ֔ה קַח־נָ֥א אֶת־נַפְשִׁ֖י מִמֶּ֑נִּי כִּ֛י ט֥וֹב
מוֹתִ֖י מֵחַיָּֽי׃ וַיֹּ֣אמֶר יְהֹוָ֔ה הַהֵיטֵ֖ב חָ֥רָה לָֽךְ׃
וַיֵּצֵ֤א יוֹנָה֙ מִן־הָעִ֔יר וַיֵּ֖שֶׁב מִקֶּ֣דֶם לָעִ֑יר
וַיַּ֨עַשׂ ל֜וֹ שָׁ֗ם סֻכָּה֙ וַיֵּ֤שֶׁב תַּחְתֶּ֙יהָ֙ בַּצֵּ֔ל עַ֚ד
אֲשֶׁ֣ר יִרְאֶ֔ה מַה־יִּהְיֶ֖ה בָּעִֽיר׃ וַיְמַ֣ן יְהֹוָֽה־
אֱ֠לֹהִים קִ֞יקָי֗וֹן וַיַּ֣עַל ׀ מֵעַ֣ל לְיוֹנָ֗ה לִהְי֥וֹת
צֵל֙ עַל־רֹאשׁ֔וֹ לְהַצִּ֥יל ל֖וֹ מֵרָעָת֑וֹ וַיִּשְׂמַ֥ח
יוֹנָ֛ה עַל־הַקִּיקָי֖וֹן שִׂמְחָ֥ה גְדוֹלָֽה׃ וַיְמַ֤ן
הָאֱלֹהִים֙ תּוֹלַ֔עַת בַּעֲל֥וֹת הַשַּׁ֖חַר לַֽמָּחֳרָ֑ת
וַתַּ֥ךְ אֶת־הַקִּיקָי֖וֹן וַיִּיבָֽשׁ׃ וַיְהִ֣י ׀ כִּזְרֹ֣חַ
הַשֶּׁ֗מֶשׁ וַיְמַ֨ן אֱלֹהִ֜ים ר֤וּחַ קָדִים֙ חֲרִישִׁ֔ית
וַתַּ֥ךְ הַשֶּׁ֛מֶשׁ עַל־רֹ֥אשׁ יוֹנָ֖ה וַיִּתְעַלָּ֑ף
וַיִּשְׁאַ֤ל אֶת־נַפְשׁוֹ֙ לָמ֔וּת וַיֹּ֕אמֶר ט֥וֹב
מוֹתִ֖י מֵחַיָּֽי׃ וַיֹּ֤אמֶר אֱלֹהִים֙ אֶל־יוֹנָ֔ה
הַהֵיטֵ֥ב חָרָֽה־לְךָ֖ עַל־הַקִּיקָי֑וֹן וַיֹּ֕אמֶר
הֵיטֵ֥ב חָרָה־לִ֖י עַד־מָֽוֶת׃ וַיֹּ֣אמֶר יְהֹוָ֔ה
אַתָּ֥ה חַ֙סְתָּ֙ עַל־הַקִּיקָי֔וֹן אֲשֶׁ֥ר לֹא־עָמַ֛לְתָּ
בּ֖וֹ וְלֹ֣א גִדַּלְתּ֑וֹ שֶׁבִּן־לַ֥יְלָה הָיָ֖ה וּבִן־לַ֥יְלָה
אָבָֽד׃ וַאֲנִי֙ לֹ֣א אָח֔וּס עַל־נִֽינְוֵ֖ה הָעִ֣יר

on my own soil. Therefore I first tried to flee to Tarshish since I knew that Thou art a gracious and merciful God, long-suffering and full of kindness and ready to reverse calamity. And now, O Lord, I beseech Thee, take my soul from me, for my death is better than my life. And God said: Have you reason to be angry? And Jonah went out from the city and stayed to the east of the city where he made himself a hut, and he sat down under it in the shade until he could see what would happen in the city. And the Lord God assigned a castor-oil tree and it grew higher than Jonah so as to provide shade for his head and help him out of his distress, and Jonah was exceedingly pleased with the castor-oil tree. And God assigned a worm at sunrise on the next day and it smote the castor-oil tree so that it dried up. And when the sun rose, God assigned a fierce east wind and the sun beat upon Jonah's head so that he became faint and wanted to die and said, my death would be better than my life. And God said to Jonah: Have you reason to be angry about the castor-oil tree? He said: I have reason to be angry even unto death. And the Lord said: You felt pity for the castor-oil tree for which you did not toil and which you did not grow, for it was there overnight and perished overnight. And shall I not feel

הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יֶשׁ־בָּהּ הַרְבֵּה מִשְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה רִבּוֹ אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע בֵּין־יְמִינוֹ לִשְׂמֹאלוֹ וּבְהֵמָה רַבָּה:

In Frankfurt a. M. and in many other communities the הפטרה *ends here, but in Mainz and a few other communities the following paragraph is now inserted:*

מִי־אֵל כָּמוֹךָ נֹשֵׂא עָוֹן וְעֹבֵר עַל־פֶּשַׁע לִשְׁאֵרִית נַחֲלָתוֹ לֹא־הֶחֱזִיק לָעַד אַפּוֹ כִּי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ יִכְבֹּשׁ עֲוֹנֹתֵינוּ וְתַשְׁלִיךְ בִּמְצֻלוֹת יָם כָּל־חַטֹּאתָם: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם:

המפטיר יברך ברכות אחרונות.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם צוּר כָּל־הָעוֹלָמִים צַדִּיק בְּכָל־הַדּוֹרוֹת הָאֵל הַנֶּאֱמָן הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם שֶׁכָּל־דְּבָרָיו אֱמֶת וָצֶדֶק:

נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ וְדָבָר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אָחוֹר לֹא־יָשׁוּב רֵיקָם כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל־דְּבָרָיו:

רַחֵם עַל־צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ וְלַעֲלוּבַת נֶפֶשׁ תּוֹשִׁיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ:

שַׂמְּחֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא עַבְדֶּךָ וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה יָבֹא וְיָגֵל לִבֵּנוּ. עַל־כִּסְאוֹ לֹא־יֵשֶׁב זָר וְלֹא־יִנְחֲלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת־כְּבוֹדוֹ. כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לּוֹ שֶׁלֹּא יִכְבֶּה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן דָּוִד:

(ק״ו על התורה.)

pity for Nineveh, the great city, where there are more than twelve myriads of people who do not know the difference between their right hands and their left, and many beasts.

In Frankfurt a. M. and in many other communities the הפטרה *ends here, but in Mainz and a few other communities the following paragraph is now inserted:*

מי Who is a God like Thee, or giving iniquity and passing over transgression for the remnant of His inheritance. He does not retain His anger for ever, since He delights in kindness. He will again have mercy on us, He will suppress our iniquities and cast into the depths of the sea all their sins. Thou didst give truth to Jacob, kindness to Abraham, as Thou hast sworn to our forefathers since days of old.

Blessing after the Haphtorah:

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, Rock of all eternity, just in all generations, faithful God who says and acts, speaks and fulfils, for all His words are truth and righteousness.

נאמן Faithful art Thou, O Lord our God and faithful are Thy words and not one of Thy words turns back empty; for Thou art a faithful and compassionate God and King. Blessed art Thou, O Lord God who is faithful in all His words.

רחם Have mercy upon Zion, it is the centre of our life; and save her, whose soul is afflicted, speedily in our days. Blessed art Thou, O Lord, who makes Zion rejoice with her children.

שמחנו Let us rejoice, O Lord our God, with the prophet Elijah Thy servant and with the realm of the House of David thine anointed. Speedily may he come that our heart may have joy. Let no stranger sit on his throne, and let others no longer inherit his glory for by Thy Holy Name hast Thou sworn to him that his light shall not be extinguished for ever. Blessed art Thou, O Lord, shield of David.

Reader:

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי־נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ.

Congregation:

הוֹדוֹ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמָיִם: וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה
לְכָל־חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ:

כד לְדָוִד מִזְמוֹר לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי
בָהּ: כִּי־הוּא עַל־יַמִּים יְסָדָהּ וְעַל־נְהָרוֹת יְכוֹנְנֶהָ: מִי
יַעֲלֶה בְהַר יְהוָה וּמִי יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ: נְקִי כַפַּיִם
וּבַר לֵבָב אֲשֶׁר לֹא־נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע
לְמִרְמָה: יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְהוָה וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ:
זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁו מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים ׀
רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד:
מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְהוָה עִזּוּז וְגִבּוֹר יְהוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה:
שְׂאוּ שְׁעָרִים ׀ רָאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא מֶלֶךְ
הַכָּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא
מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה:

When the scroll of the Torah is returned to the Holy Ark:

וּבְנֻחֹה יֹאמַר שׁוּבָה יְיָ רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל: קוּמָה יְיָ
לִמְנוּחָתֶךָ אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ: כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ
יְרַנֵּנוּ: בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ אַל־תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ: כִּי לֶקַח
טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אַל־תַּעֲזֹבוּ: עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים
בָּהּ וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־נֹעַם וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ
שָׁלוֹם: הֲשִׁיבֵנוּ יְיָ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

Reader: יהללו Let them praise the Name of the Lord for His Name alone is exalted.

Congregation: הודו His majesty is above earth and heavens. When He raises the condition of His people, then there is glory to all His pious ones, the Children of Israel, the people near Him.

(Psalm 24.) By David, a psalm. The earth belongs to the Lord together with the fullness of it, the world and those who dwell in it. For He has founded it above the seas and established it over rivers. Who may ascend the mountain of the Lord, and who remain in His holy place? The clean of hands and the pure of heart, who has not taken my soul for vanity nor sworn falsely. He will receive blessing from the Lord and kindness from the God of his salvation. This is the generation of those that seek Him, that desire Thy countenance, Jacob, Selah. Lift up your heads, O gates, and lift yourselves up, O portals of eternity, so that the King of glory may enter. Who is this King of Glory? He is the Lord strong and mighty, the Lord mighty in war. Lift up your heads, O gates, lift up, O portals of eternity, so that the King of Glory may come. Who is this King of Glory? The Lord of Hosts, He is the King of glory, Selah.

When the scroll of the Torah is returned to the Holy Ark:

ובנחה When it rested He said: 'Return, O Lord, to the myriads of thousands of Israel'. Arise, O Lord, to Thy resting-place, Thou and the Ark of Thy strength. Thy priests are clothed in righteousness and Thy pious ones exult. For the sake of David, Thy servant, do not turn back the face of Thine anointed. For a fine portion have I given you, do not forsake my Torah. It is a tree of life for those who grasp it and whoever supports it is made happy. Its ways are delightful ways and all its paths are peace. Restore us, O Lord, to Thee, that we may return, renew our days as of old.

תפלה לשליח צבור זיהע זייטע 164.

The Reader says half Kaddish.

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר׃
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה׃

חזן יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן׃

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה׃

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם׃

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה׃

The Reader says half Kaddish.

ועתה And now may the power of the Lord appear great, as Thou hast said. Remember Thy mercies, O Lord, and and Thy kindnesses, for they exist since eternity.

יתגדל Exalted and sanctified be His Great Name in the world which He has created according to His will. May His Kingdom be established in your lifetime and in your days and in the lifetime of the whole House of Israel, speedily and in a short time, and say: Amen!

May His Grant Name be praised to eternity and the eternity of eternities!

Blessed and praised and glorified and elevated and exalted and adorned and raised on high and lauded be the Name of the Holy One, blessed be He; high, yea high, above all blessing and song, praise and comfort that have ever been spoken in the world, and say Amen!

Lord, open my lips and my mouth will tell of Thy fame.

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac and the God of Jacob, the great, mighty and awe-inspiring God, God the Most High, who performs acts of kindness and owns everything and remembers the good deeds of the fathers and will bring a redeemer for their children's children for His Name's sake in love.

זכרנו Remember us for life, O King who delights in life, and inscribe us in the book of life for Thy sake, O living God. O King, helper and saviour and shield, blessed art Thou, O Lord, the shield of Abraham.

אתה Thou art for ever mighty, O Lord the reviver of the dead, Thou art great to save.

מכלכל Sustaining life with kindness, reviving the dead with great compassion, supporting the falling and healing the sick and releasing captives and keeping His faith with those who sleep in the dust. Who is like Thee, Master of might, and who resembles Thee, O King, who slays and revives and causes salvation to spring forth.

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים: אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְאֵימָתְךָ עַל כָּל־מַה־שֶּׁבָּרָאתָ וְיִירָאוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־הַבְּרוּאִים וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשָּׁלְטָן לְפָנֶיךָ עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ:

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יְיָ לְעַמֶּךָ תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ וְתִקְוָה לְדוֹרְשֶׁיךָ וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ וִישָׁרִים יַעֲלֹזוּ וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ־פִּיהָ. וְכָל־הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ כְּעָשָׁן תִּכְלֶה כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן־הָאָרֶץ:

וְתִמְלוֹךְ אַתָּה יְיָ לְבַדֶּךָ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ. כַּכָּתוּב וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

מי כמוך Who is like Thee, Father of compassion, who remembers His creatures for life in compassion.

ונאמן And Thou art faithful to revive the dead. Blessed art Thou, O Lord who revives the dead.

אתה Thou art holy and Thy Name is holy and holy ones praise Thee every day. Selah!

ובכן And therefore put the fear of Thee, O Lord our God, upon all Thy works and awe of Thee upon all that Thou hast created, so that all works may fear Thee and all the created bow down before Thee and all of them may be made into one group for the performance of Thy will with a complete heart, since we know, O Lord our God, that dominion lies before Thee, that strength is in Thy hand and might in Thy right hand and that Thy Name inspires with awe all that Thou has created.

ובכן And therefore grant honour, O Lord, to Thy people, fame to those who fear Thee and praise to those who seek Thee and confidence to those who wait for Thee, joy to Thy land happiness to Thy city and a rise of fortune to David Thy servant and an array of light to the son of Jesse Thine anointed speedily and in our days.

ובכן And thus may the righteous see and rejoice and the upright exult and the pious revel with joy. Vice shall close its mouth and all evil entirely disappear like smoke when Thou removest the dominion of arrogance from the earth.

ותמלוך And Thou, O Lord, shalt reign alone over all Thy works on Mount Zion, Thy glorious dwelling, and in Jerusalem, Thy Holy City, as it is written in Thy holy word, the Lord shall reign for ever, your God, O Zion, from generation to generation. Halleluyah!

קדוש Holy art Thou and awe-inspiring is Thy Name and there is no God beside Thee, as it is written, exalted is the Lord of Hosts through judgment and the Holy God is sanctified through righteousness. Blessed art Thou, O Lord, the Holy King.

אתה בחרתנו Thou hast chosen us from all peoples, loved us and found delight in us and exalted us above all tongues and sanctified us through Thy commandments, and brought us near, O our King, to Thy service and proclaimed Thy great and holy Name unto us.

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה וְאֶת יוֹם) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה לִמְחִילָה וְלִסְלִיחָה וּלְכַפָּרָה וְלִמְחָל־בּוֹ אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵטָה וּלְטוֹבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַכִּפֻּרִים הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְחַל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה. מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ (וְחַטֹּאתֵינוּ) מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. כָּאָמוּר אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה פְשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא־אֶזְכֹּר: וְנֶאֱמַר מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ: וְנֶאֱמַר כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ: (אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. (וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ) וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. כִּי אַתָּה סָלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמָחֳלָן לְשִׁבְטֵי יְשֻׁרוּן בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ (אלא אתה).

ותתן Thou hast given us, O Lord our God, in love this day (of the Sabbath for sanctification and rest, and this day), of Atonement for pardon, forgiveness and atonement, to pardon on it all our sins (in love), a sacred convocation, a reminder of the exodus from Egypt.

אלהינו Our God and God of our fathers, may there rise and come and arrive and appear and be favourably received and be heard and considered and remain in memory before Thee, our remembrance and our consideration and the memory of our fathers and the memory of the anointed, the son of David, Thy servant, and the memory of Jerusalem the Holy City, and the memory of all Thy people, the House of Israel, for deliverance and for happiness, for favour and for grace and for compassion, for life and for peace on this Day of Atonement. Remember us, O Lord our God, on it for happiness, consider us on it for blessing and help us on it unto life, and through the word of salvation and compassion, spare us and be gracious unto us, have compassion upon us, and help us, for towards Thee our eyes are turned, for Thou O God, art a gracious and merciful King.

או"א Our God and God of our fathers, pardon our iniquities on this day (of the Sabbath and this day) of Atonement, wipe out and remove our transgressions (and sins) from before Thine eyes, as it is said: I, even I, am He who wipes out your transgressions for My own sake and I will not remember your sins. And it is said: I have wiped out your transgressions like a mist and your sins like a cloud, return to Me, for I have redeemed you. And it is said: for on this day there shall be atonement on your behalf to purify you, from all your sins before the Lord you shall be pure. (Our God and God of our fathers, accept our rest,) sanctify us through Thy commandments and grant our portion in Thy Torah, satisfy us with Thy goodness and gladden us with Thy help (and grant us, O Lord our God, in love and favour Thy holy Sabbath as an inheritance so that Israel, who sanctifies Thy Name, may rest on it,) and purify our heart to serve Thee in truth, for Thou dost forgive Israel and pardon the tribes of Yeshurun in every generation, and beside Thee we have no

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וּמַעֲבִיר אַשְׁמוֹתֵינוּ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכִּפֻּרִים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ: וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.

King who pardons and forgives. Blessed art Thou, O Lord King, who pardons and forgives our iniquities and the iniquities of His people the house of Israel and sweeps away our trespasses year by year, King over all the earth, who sanctifies (the Sabbath and) Israel and the Day of Atonement.

רצה Take delight, O Lord our God, in Thy people Israel and in their prayer and restore the service to the sanctuary of Thy House and accept with love and favour the fire offerings of Israel and their prayer, and may the service of Thy people Israel be a perpetual delight.

ותחזינה And may our eyes behold when Thou returnest to Zion in compassion. Blessed art Thou, O Lord, who restores His majesty to Zion.

מודים We thank Thee for Thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever. The Rock of our life, the Shield of our salvation art Thou from generation to generation. We thank Thee and tell of Thy fame for our life that is delivered in Thy hand and for our souls that are entrusted to Thee and for Thy miracles that are daily with us and for Thy wonders and benefits at all times, evening, morning and noon. O Thou who art good for Thy mercies never end, O Thou who showest mercy for Thy kindnesses never cease, ever have we trusted in Thee.

ועל For all of them may Thy Name, O our King, be continually blessed and exalted for ever and ever.

וכתוב And inscribe for a good life all the children of Thy Covenant.

וכל And all the living thank Thee, Selah, and praise Thy Name in truth, O God of our salvation and of our aid, Selah! Blessed art Thou, O Lord, All-benevolent, whose name is goodness and unto whom it is becoming to give thanks.

שים Bestow peace, good fortune, blessing, favour, grace and compassion upon us and upon all Israel Thy people. Bless us, our Father all of us together through the light of Thy countenance, for through the light of Thy countenance hast Thou given us, O Lord our God, the Torah of life and gracious love, salvation and blessing, mercy, life and peace; and its is good in Thine eyes to bless Thy people Israel at every time in every hour with Thy peace.

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ. וְאַל תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ. שֶׁאֵין אֲנַחְנוּ עַזֵּי פָנִים וּקְשֵׁי עֹרֶף לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ אֲבָל אֲנַחְנוּ חָטָאנוּ:

אָשַׁמְנוּ. בָּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דִּבַּרְנוּ דֹפִי. הֶעֱוִינוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. זַדְנוּ. חָמַסְנוּ. טָפַלְנוּ שֶׁקֶר. יָעַצְנוּ רָע. כִּזַּבְנוּ. לַצְנוּ. מָרַדְנוּ. נִאַצְנוּ. סָרַרְנוּ. עָוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרַרְנוּ. קִשִּׁינוּ עֹרֶף. רָשַׁעְנוּ. שִׁחַתְנוּ. תִּעַבְנוּ. תָּעִינוּ. תִּעְתָּעְנוּ.

סַרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ: וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ. כִּי אֱמֶת עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ:

מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מָרוֹם. וּמַה נְּסַפֵּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא כָּל הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ:

אַתָּה יוֹדֵעַ רָזֵי עוֹלָם. וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָּל חָי: אַתָּה חוֹפֵשׂ כָּל חַדְרֵי בָטֶן וּבוֹחֵן כְּלָיוֹת וָלֵב: אֵין דָּבָר נֶעְלָם מִמֶּךָּ. וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ: וּבְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁתִּסְלַח לָנוּ עַל כָּל חַטֹּאתֵינוּ. וְתִמְחָל־לָנוּ עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. וּתְכַפֶּר־לָנוּ עַל כָּל פְּשָׁעֵינוּ:

בספר In the book of life, blessing, peace and a good livelihood, may we be remembered and inscribed before Thee, we and all Thy people the house of Israel for a good life and for peace. Blessed art Thou, O Lord who makes peace.

אלהינו Our God and God of our fathers, may our prayer come before Thee. Do not withdraw Thyself from our supplication, for we are not so arrogant and stiff-necked as to declare before Thee, O Lord, our God and God of our fathers, we are righteous and have not sinned; in truth, we have sinned.

אשמנו We have incurred guilt, we have been faithless, we have robbed, we have spoken evil, we have perverted and offended, we have been presumptuous, we have done violence, we have dealt falsely, we have given evil advice, we have lied, we have mocked, we have rebelled, we have abhorred, we have been stubborn, we have been perverse, we have transgressed, we have been hostile, we have been stiff-necked, we have been evil, we have been corrupt, we have committed abominations, we have both gone astray and led astray.

סרנוWe have turned away from Thy commandments and Thy good judgments but it did not profit us. But Thou art righteous in all that has come upon us, for Thou hast practised truth and it is we who have offended.

מה What are we to say before Thee, who dwells on high, and what are we to tell before Thee, who resides in the heavens? Surely Thou knowest both the hidden and the revealed.

אתה Thou knowest the secrets of the world and the profoundest mysteries of all the living. Thou dost search all our innermost recesses and examine the reins and the heart. Nothing is concealed from Thee, nothing is hidden from opposite Thine eyes.

ובכן May it then be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, to pardon us for all our sins, to forgive us for all our iniquities, and to grant us atonement for all our transgressions.

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאֹנֶס וּבְרָצוֹן:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִמּוּץ הַלֵּב:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּבְלִי דָעַת:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִטּוּי שְׂפָתָיִם:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגָלוּי וּבַסָּתֶר:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוּי עֲרָיוֹת:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדִבּוּר פֶּה:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמִרְמָה:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהַרְהוֹר הַלֵּב:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהוֹנָאַת רֵעַ:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּוִדּוּי פֶּה:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּוְעִידַת זְנוּת:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזָדוֹן וּבִשְׁגָגָה:
וְע״ח שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִלְזוּל הוֹרִים וּמוֹרִים:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחֹזֶק יָד:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחִלּוּל הַשֵּׁם:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטִפְשׁוּת פֶּה:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטֻמְאַת שְׂפָתָיִם:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיֵצֶר הָרָע:
וְע״ח שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיוֹדְעִים וּבְלֹא יוֹדְעִים:
וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַפַּת שֹׁחַד:

על חטא For the sin we have committed before Thee under compulsion or voluntarily

And for the sin we have committed before Thee through hardening of the heart

For the sin we have committed before Thee without knowledge

And for the sin we have committed before Thee through utterance of the lips

For the sin we have committed before Thee openly or secretly

And for the sin we have committed before Thee through immorality

For the sin we have committed before Thee through speech of the mouth

And for the sin we have committed before Thee deliberately and deceitfully

For the sin we have committed before Thee through meditation of the heart

And for the sin we have committed before Thee through outwitting our fellow-man

For the sin we have committed before Thee through a merely verbal admission

And for the sin we have committed before Thee through assignation for immorality

For the sin we have committed before Thee presumptuously or inadvertently

And for the sin we have committed before Thee through contempt for parents and teachers

For the sin we have committed before Thee through violence of the hand

And for the sin we have committed before Thee through profanation of the Divine Name

For the sin we have committed before Thee through folly of the mouth

And for the sin we have committed before Thee through impurity of the lips

For the sin we have committed before Thee through the evil inclination

And for the sin we have committed before Thee knowingly or unknowingly

And for all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us atonement

For the sin we have committed before Thee through a corruptible palm

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכָזָב:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלָשׁוֹן הָרָע:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלָצוֹן:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַשָּׂא וּבְמַתָּן:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַאֲכָל וּבְמִשְׁתֶּה:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנֶשֶׁךְ וּבְמַרְבִּית:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּנְטִיַּת גָּרוֹן:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂקּוּר עָיִן:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂיחַ שִׂפְתוֹתֵינוּ:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֵינַיִם רָמוֹת:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעַזּוּת מֶצַח:
וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּפְרִיקַת עֹל:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּפְלִילוּת:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּצְדִיַּת רֵעַ:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצָרוּת עָיִן:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקַלּוּת רֹאשׁ:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקַשְׁיוּת עֹרֶף:
ע״ח שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִיצַת רַגְלַיִם לְהָרַע:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּרְכִילוּת:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּשְׁבוּעַת שָׁוְא:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂנְאַת חִנָּם:

And for the sin we have committed before Thee through deceit and lying

For the sin we have committed before Thee through an evil tongue

And for the sin we have committed before Thee through scoffing

For the sin we have committed before Thee through trade and commerce

And for the sin we have committed before Thee through food and drink

For the sin we have committed before Thee through usury and interest

And for the sin we have committed before Thee by stretching forth the neck

For the sin we have committed before Thee by the glance of the eye

And for the sin we have committed before Thee by the conversation of our lips

For the sin we have committed before Thee with haughty eyes

And for the sin we have committed before Thee with an arrogant brow

And for all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us atonement

For the sin we have committed before Thee through casting off the yoke

And for the sin we have committed before Thee through conteniousness

For the sin we have committed before Thee by trapping our fellow-man

And for the sin we have committed before Thee through an envious eye

For the sin we have committed before Thee through frivolity

And for the sin we have committed before Thee through stiff-neckedness

For the sin we have committed before Thee in that our feet hastened to evil

And for the sin we have committed before Thee through tale-bearing

For the sin we have committed before Thee through a vain oath

And for the sin we have committed before Thee through causeless hatred

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּתְשׂוּמֶת יָד:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתִמְהוֹן לֵבָב:
וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם עוֹלָה:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם חַטָּאת:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״ח עֲלֵיהֶם קָרְבָּן עוֹלֶה וְיוֹרֵד:

אין פפר״ם אונד מעהרערען געמיינדען ווירד דאַ: היער אונטענשטעהענדע געבעטעט.

וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״ח עֲלֵיהֶם אָשָׁם וַדַּי וְתָלוּי:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״ח עֲלֵיהֶם מַכַּת מַרְדּוּת:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״ח עֲלֵיהֶם מַלְקוּת אַרְבָּעִים:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״ח עֲלֵיהֶם מִיתָה בִּידֵי שָׁמָיִם:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״ח עֲלֵיהֶם כָּרֵת וַעֲרִירִי (נ״א וַעֲרִירוּת):
וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״ח עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית דִּין
סְקִילָה. שְׂרֵפָה. הֶרֶג. וְחֶנֶק. עַל מִצְוַת עֲשֵׂה וְעַל מִצְוַת

אין פפר״ם אונד מעהרערען געמיינדען ווירד נאַך דיעזער אָרדנונג געבעטעט.

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם אָשָׁם:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם אָשָׁם תָּלוּי:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם כָּרֵת וַעֲרִירוּת:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם מִיתָה בִּידֵי שָׁמָיִם:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם מַלְקוּת אַרְבָּעִים:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם מַכַּת מַרְדּוּת: ועל כלם וכו׳.

For the sin we have committed before Thee through breach of trust

And for the sin we have committed before Thee through confusion of the heart

And for all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us atonement

And for the sins for which we owe a whole-offering

And for the sins for which we owe a sin-offering

And for the sins for which we owe an offering that varies with rich and poor

(In Frankfurt a. M. and several communities the order below the line is followed).

And for the sins for which we owe a guilt-offering for certain or doubtful offences

And for the sins for which we have incurred blows of chastisement

And for the sins for which we have incurred forty blows

And for the sins for which we have incurred death at the hands of Heaven

And for the sins for which we have incurred extermination and childlessness

And for all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us atonement

And for the sins for which we have incurred the four legal death penalties: stoning, burning, beheading and strangling,

---

(In Frankfurt a. M. and several congregations the following order is said:)

And for the sins for which we owe a guilt-offering

And for the sins for which we owe a guilt-offering for doubtful offences

And for the sins for which we have incurred extermination

And for the sins for which we have incurred death at the hands of Heaven

And for the sins for which we have incurred forty blows

And for the sins for which we have incurred blows of chastisement

And for all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us atonement

לֹא תַעֲשֶׂה. בֵּין שֶׁיֵּשׁ בָּהּ קוּם עֲשֵׂה. וּבֵין שֶׁאֵין בָּהּ קוּם עֲשֵׂה. אֶת שֶׁגְּלוּיִם לָנוּ וְאֶת שֶׁאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ. אֶת שֶׁגְּלוּיִם לָנוּ כְּבָר אֲמַרְנוּם לְפָנֶיךָ. וְהוֹדִינוּ לְךָ עֲלֵיהֶם. וְאֶת שֶׁאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וִידוּעִים. כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר הַנִּסְתָּרֹת לַייָ אֱלֹהֵינוּ. וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד עוֹלָם. לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: כִּי אַתָּה סָלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמָחֳלָן לְשִׁבְטֵי יְשֻׁרוּן בְּכָל דּוֹר וָדוֹר וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ (אלא אתה):

אֱלֹהַי, עַד שֶׁלֹּא נוֹצַרְתִּי אֵינִי כְדַי. וְעַכְשָׁיו שֶׁנּוֹצַרְתִּי כְּאִלּוּ לֹא נוֹצַרְתִּי. עָפָר אֲנִי בְּחַיַּי. קַל וָחֹמֶר בְּמִיתָתִי. הֲרֵי אֲנִי לְפָנֶיךָ כִּכְלִי מָלֵא בוּשָׁה וּכְלִמָּה. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁלֹּא אֶחֱטָא עוֹד. וּמַה שֶּׁחָטָאתִי לְפָנֶיךָ מָרֵק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. אֲבָל לֹא עַל יְדֵי יִסּוּרִים וָחֳלָיִים רָעִים:

אֱלֹהַי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ:
וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:
וְעָרְבָה לַייָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

because of positive commandments and negative, whether linked with a positive commandment or not, and because of those that are known to us, and not known to us. Those known to us we have already declared and confessed before Thee; as for those unknown to us, before Thee they are known and revealed, according to the word that has been said: The secret things belong to the Lord our God but the revealed are incumbent upon us and our children for ever to fulfil all the words of this Torah.

אלהי My God, before I was formed I was of no worth and now that I have been formed, it is as though I had not been formed. Dust am I during my life, how much more so after my death. Behold, I am before Thee like a vessel filled with shame and disgrace. May it be Thy will, O Lord my God and God of my fathers, that I may sin no more, and whatever I have sinned before Thee, blot out in Thy great compassion but not through sufferings and grievous illnesses.

אלהי My God, guard my tongue from evil and my lips from speaking falsehood. Towards those who curse me, let my soul be silent and let my soul be as dust in relation to everything. Open my heart to Thy Torah and let my soul pursue Thy commandments and as for all those that devise evil against me, speedily frustrate their counsel and upset their plan. Do this for the sake of Thy Name, do this for the sake of Thy right hand, do this for the sake of Thy holiness, do this for the sake of Thy Torah so that those who love Thee may be delivered. Save with Thy right hand and respond to me. May the words of my mouth and the meditation of my heart find favour before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. May He who makes peace in His heights, make peace for us and for all Israel, and say, Amen.

יהי May it find favour before Thee, O Lord our God and God of our fathers that the sanctuary be rebuilt speedily in our days, and grant our portion in Thy Torah. There we will serve Thee in awe as in the days of old and as in former years. And pleasant unto the Lord shall be the offering of Judah and Jerusalem as in the days of old and former years.

פותחים הארון.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

מִסּוֹד חֲכָמִים וּנְבוֹנִים. וּמִלֶּמֶד דַּעַת מְבִינִים. אֶפְתְּחָה פִּי בִּתְפִלָּה וּבְתַחֲנוּנִים. לְחַלּוֹת וּלְחַנֵּן פְּנֵי מֶלֶךְ (מָלֵא רַחֲמִים) מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנִים: סוגרים הארון.

ע״ס א״ב.

ק׳ אֵיתָן הִכִּיר אֱמוּנָתֶךָ. בְּדוֹר לֹא יָדְעוּ לִרְצוֹתֶךָ. גָּהַץ בְּךָ וְיַדַע יִרְאָתֶךָ. דָּץ לְהוֹדִיעַ לַכֹּל הֲדָרְתֶךָ: הִדְרִיךְ תּוֹעִים בִּנְתִיבָתֶךָ. וְנִקְרָא אָב לְאֻמָּתֶךָ. זֵהֵר לַעֲשׂוֹת דְּבָרְתֶךָ. חָפֵץ לַחֲסוֹת בְּצֵל שְׁכִינָתֶךָ: טֵעֵם לְעוֹבְרִים כַּלְכָּלָתֶךָ. יִדַּע לַשָּׁבִים כִּי אֵין בִּלְתֶּךָ. ק׳ כִּי הֶאֱמִין בְּךָ לְחַלּוֹתֶךָ. לָטַע אֶשֶׁל וּלְהַזְכִּיר גְּבוּרוֹתֶיךָ:

ק׳ צְדָקָה תֵּחָשֵׁב לָנוּ. בְּצֶדֶק אָב סְלַח לָנוּ.

ק׳ לֹא כַחֲטָאֵינוּ תַּעֲשֶׂה לָנוּ. מָגִנֵּנוּ כִּי לְךָ יִחֲלְנוּ:

פותחים הארון.

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac and God of Jacob, great, mighty and awe-inspiring God, God the most High who performs acts of kindness and owns everything and remembers the good deeds of the fathers and will bring a redeemer for their children's children for His Name's sake in love.

מסוד Choosing from the counsel of wise and discerning men and from the teaching of those that understand knowledge, I open my mouth in prayer and supplication to entreat and implore the countenance of the King (full of compassion) who pardons and forgives iniquities.

איתן The steadfast one (Abraham) became aware of faith in Thee in a generation that did not know how to please Thee; he found happiness in Thee and made known the fear of Thee and rejoiced to acquaint all with Thy splendour. He directed stragglers in Thy path and was called father of Thy people; meticulous in obeying Thy word, he delighted to shelter in the shadow of Thy Presence. He fed those who passed by, with Thy nourishment and informed those who returned, that there is none besides Thee; for he believed in Thee so as to entreat Thee, to plant a tree and proclaim Thy might. Let it be reckoned as righteousness for us, forgive us for the sake of our forefather's righteousness, do not treat us according to our sins, O our shield, for to Thee we look with hope.

זכרנו Remember us for life, O King who delights in life, and inscribe us in the book of life for Thy sake, O living God. O King, helper and saviour and shield, blessed art Thou O Lord, the shield of Abraham.

אתה Thou art for ever mighty, O Lord the reviver of the dead, Thou art great to save.

מכלכל Sustaining life with kindness, reviving the dead with great compassion, supporting the falling and healing the sick and releasing captives and keeping His faith with those who

אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה
לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: סוגרים הארון.

ק׳ מֵאָהַב וְיָחִיד לְאִמּוֹ. נַפְשׁוֹ לָטֶבַח בְּהַשְׁלִימוֹ. שְׂרָפִים צָעֲקוּ מִמְּרוֹמוֹ. עוֹנִים חוּסָה לָאֵל מְרַחֲמוֹ. פּוֹדֶה וּמַצִּיל רַחֲמוֹ. צִוָּה שֶׂה תְּמוּרָה בִּמְקוֹמוֹ. קָשַׁב אַל תִּשְׁפּוֹךְ דָּמוֹ. רִחֲפוּ רַחוּם לְרוֹמְמוֹ: שְׁמָרוֹ וְקִיְּמוֹ לִשְׁמוֹ. שִׁפֵּר תָּאֳרוֹ כְּנֹגַהּ יוֹמוֹ. ק׳ תַּרְאֵהוּ הַיּוֹם כְּשָׂרוּף בְּאוּלָמוֹ. תִּזְכּוֹר עֲקֵדָתוֹ וְתָחֹן (נ״א וְתַעֲזוֹר) עַמּוֹ:

ק׳ לְפָנָיו יְקִימֵנוּ וְנִחְיֶה. בְּצֶדֶק אָב נִחְיֶה.
ק׳ יְיָ מֵמִית וּמְחַיֶּה. בִּטְלָלָיו רְדוּמִים יְחַיֶּה:

פותחים הארון.

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

סוגרים הארון. חתום שם המחבר אליה ברבי מרדכי.

אֶרְאֶלִּים בְּשֵׁם תָּם מַמְלִיכִים. לְמֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים. יָפְיוֹ לָשׁוּר בַּכֵּם הוֹלְכִים. יְלָדָיו הַיּוֹם צָגִים כְּמַלְאָכִים: הַמַּקְדִּישִׁים וְתַחַן עוֹרְכִים. בְּיוֹם זֶה אֵיבָה מַשְׁלִיכִים. יַחַד כְּשֵׁם אֲבִיהֶם מְבָרְכִים. רָם לְרַצּוֹת בִּדְבָרִים רַכִּים: בִּזְכוּת הַתָּם יָצִיץ מֵחֲרַכִּים. יָהּ יָאִיר עֵינֵי חֲשֵׁכִים. מֶלֶךְ נִצָּב בַּעֲדַת בְּרוּכִים. רוֹצֶה בְּעַמּוֹ יְפָאֵר נְמוּכִים: דּוֹפְקִים בִּתְפִלָּה לְהַשְׁכִּים.

sleep in the dust. Who is like Thee, Master of might, and who resembles Thee, O King, who slays and revives and causes salvation to spring forth.

מאהב When his mother's beloved only son submitted himself to slaughter, the Seraphim cried out from on high and begged the God of compassion to spare him. The Redeemer and Deliverer had mercy on him and ordered a sheep as a substitute in his place. He (Abraham) heard: Do not shed his blood. The Merciful One raised (the ashes of the sacrifice) to exalt him, He kept them and preserved them in memory of Isaac and beautified his face like the brilliance of His daylight. Consider them this day as if they were a burnt-offering in the Temple, remember the binding (of Isaac) and favour his people.

לפניו May He raise us before Him that we may live, for the sake of our forefather's righteousness may we live. The Lord who slays and revives, will revive those who slumber in death, with His dew.

מי כמוך Who is like Thee, Father of compassion, who remembers His creatures for life in compassion.

ונאמן And Thou art faithful to revive the dead. Blessed art Thou, O Lord who revives the dead.

אראלים With the name of the flawless one (Jacob) the Erelim crown the Supreme King of kings, they walk in order to behold his (Jacob's) beauty engraved on the Throne when his children appear like angels today. Those who sanctify and arrange entreaty, cast off this day all hatred, together they bless the name of their forefather in order to appease the Lofty One with tender words. Because of the merit of the flawless one (Jacob) He will glance through the latticed windows, God will lighten darkened eyes; the King standing in the congregation of the blessed, favours His people and brings glory to the downcast. As for those who early in the morning knock (at His gates) in prayer, He agrees (to their

כְּטוֹב וְסַלָּח עִמָּם יַסְכִּים. ח׳ יַשְׁמִיעַ, לֹא
תֵבוֹשׁוּ דַּכִּים. יֹאמַר לָכֵן לְבֵית הַמְחַכִּים:
יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:
וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל אֵל נָא:

קו״ח מִיכָאֵל מִיָּמִין מְהַלֵּל. וְגַבְרִיאֵל מִשְּׂמֹאל מְמַלֵּל.
בַּשָּׁמַיִם אֵין כָּאֵל. וּבָאָרֶץ מִי כְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל:
*) ח׳ וּבְכֵן שְׂרָפִים עוֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ:

צ״ס א״ב.

ח׳ אֶרְאֶלֵּי הוֹד פּוֹצְחִים הִלּוּלוֹ. בְּרֶתֶת וָזִיעַ מְפָאֲרִים
סִלְסוּלוֹ. גָּשִׁים וּבָאִים בְּשִׁנּוּן פִּלּוּלוֹ:

ק׳ שְׂרָפִים עוֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ:

ח׳ דָּגוּל מֵרְבָבָה הוּא בְּלִי כַּחַד. הַמַּבִּיט לָאָרֶץ וַתִּרְעַד
וַתִּפְחַד. וְעִמּוֹ צְבָא הַמְשֵׁל וָפַחַד (כ״א וּסְבִיבָיו סוּפָה וּסְעָרָה וָפַחַד):

ק׳ שֵׁשׁ כְּנָפַיִם שֵׁשׁ כְּנָפַיִם לְאֶחָד:

ח׳ זִקִּים וּבְרָקִים מַרְעִידִים לְפָנָיו. חֲרֵדִים לְהַרְעִיד
בְּכָל פָּנָיו. טָסִים בְּאַרְבַּע פִּנּוֹת מַצְפּוּנָיו (כ״א פְּנִינָיו):

ק׳ בִּשְׁתַּיִם יְכַסֶּה פָנָיו:

ח׳ יְרֵאִים וַחֲרֵדִים גְּדוּדֵי חֲיָלָיו. כָּל מַלְאָכָיו וַחֲיָלֵי
דְגָלָיו. לְמוּלוֹ יָרוּצוּ לְגַדְּלוֹ בְּשַׁבְלוּלָיו:

ק׳ וּבִשְׁתַּיִם יְכַסֶּה רַגְלָיו:

ח׳ מַיִם וְעַד יָם בְּרֶגַע מְעוֹפֵף. נוֹרָא בְּלִי יְכוֹלִים
לָשׁוּר וּלְצוֹפֵף. סְבִיבוֹת כִּסֵּא מִתְחוֹפֵף:

ק׳ וּבִשְׁתַּיִם יְעוֹפֵף:

---

*) במ״ץ אין אומרים החרוז ובכן שרפים.

requests) since He is kind and forgiving. He proclaims: You who are poor, shall not be ashamed, thus shall it be announced to the house of those who wait.

ימלך The Lord will reign for ever, your God, O Zion, from generation to generation, Halleluyah.

ואתה And Thou, O Holy One, dwellest above the songs of praise of Israel, O God.

מיכאל Michael praises on the right and Gabriel speaks on the left, in heaven there is none like God and on earth who is like Thy people Israel.

ובכן Seraphim stand above (the throne).

Splendid Erelim utter His praise, trembling and quivering they glorify His majesty, they approach in order to repeat prayer to Him.

Seraphim stand above (the throne).

Outstanding among the myriads eternally, when He looks down on earth it trembles in fear, around Him is a fearful host arrayed.

Each of them has six wings.

Thunder and lightning quiver before Him, eager to spread fear of Him in all corners, flying to all four points of the compass.

Each covers his face with two wings.

In fear and awe are the throngs of His armies, all His angels and the hosts of His standards hasten towards Him to magnify Him in His Sanctuary.

And each covers his feet with two wings.

From one sea to another each flies in a moment, unable to behold and glimpse the Awe-inspiring One, invisibility envelops His throne.

And with two wings does each fly.

ח׳ עוֹרְכִים עִנְיַן עִזּוּזוֹ לוֹמַר. פְּאֵר פִּקּוּד פֶּלֶל לִגְמַר. צִפְצוּף צַהַל צֶדֶק כְּנֶאֱמַר:

ק׳ וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

ח׳ קִלּוּס קְדֻשּׁוֹת קָדוֹשׁ קוֹרְאוֹת. רִבּוֹא רִבְבָן עֵינַיִם מְלֵאוֹת. שׁוֹכֵן עַד מַעֲרִיצִים בִּיצִיאוֹת:

ק׳ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת:

ח׳ תַּקִּיף מֶרְכָּבָה מְפָאֲרִים לְסַלְּדוֹ. תִּלֵּי תִלִּים עוֹמְדִים לְכַבְּדוֹ. תֵּבֵל וְכָל דָּרֶיהָ מַקְדִּישִׁים הוֹדוֹ:

קו״ח מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

קו״ח מִיכָאֵל מִיָּמִין מְהַלֵּל. וְגַבְרִיאֵל מִשְּׂמֹאל מְמַלֵּל.
בַּשָּׁמַיִם אֵין כָּאֵל. וּבָאָרֶץ מִי כְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל:

ח׳ וּבְכֵן לְךָ תַעֲלֶה קְדֻשָּׁה כִּי אַתָּה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ:

ק׳ כִּי רְכוּבוֹ בָּעֲרָבוֹת. וְעֻזּוֹ בַּשְּׁחָקִים. וּזְרוֹעוֹ בִּמְעוֹנָה. וּקְדוּשׁוֹ בִּזְבוּל. וְאֵימָתוֹ בָּעֲרָפֶל. וּמוֹרָאוֹ בִּשְׁמֵי שָׁמַיִם. וְקַשְׁתּוֹ בַּשָּׁמַיִם. וְקוֹלוֹ עַל הַמַּיִם. וּמוֹשָׁבוֹ בָּרוּם. וּמַבָּטוֹ בְּתַחַת. מִמַּעְלָה קָדוֹשׁ. וּמִמַּטָּה בָּרוּךְ. מִמַּיִם אַדִּיר. וּמִנְּהָרוֹת קוֹל. וּמֵאֶרֶץ זֶמֶר. וּמֵעֵצִים רֶנֶן. וּמֵהָרִים רֶקֶד. וּמִגְּבָעוֹת שִׁיר. וּמִכָּל בְּרִיָּה תֹּקֶף. וּמִכָּל רֹאשׁ כֶּפֶף. וּמִכָּל עַיִן רֶמֶז. וּמִכָּל אֹזֶן שֶׁמַע. וּמִכָּל פֶּה הוֹדָיָה. וּמִכָּל לָשׁוֹן שֶׁבַח. וּמִכָּל גָּרוֹן רֹן. וּמִכָּל לֵב רַחַשׁ. וּמִכָּל קֶרֶב הִגָּיוֹן. וּמִכָּל בֶּרֶךְ כְּרִיעָה. וּמִכָּל קוֹמָה הִשְׁתַּחֲוָיָה. וּמִזְּקֵנִים כָּבוֹד. וּמֵאֲנָשִׁים וְנָשִׁים שִׁיר. וּמִבַּחוּרִים וּבְתוּלוֹת הַלֵּל. וּמֵעוֹלְלִים וְיוֹנְקִים עֹז. וּמִדּוֹר לְדוֹר

They prepare to speak of the matter of His might, to complete the glory of the appointed prayer and to praise His righteousness in a melodious tone.

And one calls to the other and says:

Praise of the sanctity of the Holy One do they proclaim, they who are filled with many myriads of eyes, departing they revere Him who dwells in eternity.

Holy, holy, holy, is the Lord of Hosts.

They praise Him who is mightier than myriads in order to glorify Him, innumerable throngs rise to honour Him, the world and all its inhabitants sanctify His splendour.

The whole earth is full of His glory.

Michael praises on the right and Gabriel speaks on the left, in heaven there is none like God and on earth who is like Thy people Israel.

ובכן And thus let sanctification arise for Thee, for Thou art our God and King who pardons and forgives.

כי רכובו For He rides above the clouds, His might is in the skies, His arm in His dwelling, His sanctification in His palace, awe of Him in thick cloud, fear of Him in the highest heavens, His rainbow in the sky, His voice above the waters, His residence in the height and His gaze into the depth. Holy above and blessed below, He is more powerful than the waters. A voice comes from the rivers, song from the earth, jubilation from the trees, dancing from the mountains, melody from the hills, strength from every creature, bowing from every head, twinkling from every eye, hearing from every ear, thanksgiving from every mouth, praise from every tongue, jubilation from every throat, emotion from every heart, meditation from every midst, bending from every knee, prostration from every stature, honour from the old, song from men and women, praise from youths and maidens, strength from babes and sucklings, might from one generation

גְּבוּרָה. וּמֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם בְּרָכָה: כִּי כֻלָּם בָּרָאתָ לְמַעַנְךָ. יִקְרְאוּ זֶה לָזֶה. וְיַעֲנוּ זֶה לָזֶה. וְיֹאמְרוּ זֶה לָזֶה. גּוֹשׁוּ עוּשׁוּ חוּשׁוּ. וְנַעֲרִיץ לְמֶלֶךְ הַכָּבוֹד. הָאֵל הַנַּעֲרָץ וְהַנִּקְדָּשׁ בַּקֹּדֶשׁ:

ח׳ כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר.

קו״ח קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

ח׳ כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם מְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה אַיֵּה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ: קו״ח בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

ח׳ מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֶן בְּרַחֲמִים וְיָחוֹן עַם הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ עֶרֶב וָבֹקֶר בְּכָל יוֹם תָּמִיד פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה שְׁמַע אוֹמְרִים:

קו״ח שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד: ח׳ אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא מַלְכֵּנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. וְהוּא יַשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שֵׁנִית לְעֵינֵי כָּל חָי לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים: קו״ח אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

בפפר״מ אין אומרים כאן אדיר אדירנו.

ק׳ אַדִּיר אַדִּירֵנוּ יְיָ אֲדֹנֵינוּ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ: וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

ע״ס א״ב.

ק׳ אֵלֶיךָ תְּלוּיוֹת עֵינֵינוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. בָּרוּךְ בְּמַקְהֵלוֹת עַמֶּךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: גְּאָלֵנוּ שֵׁנִית מִמְּעַנֵּינוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. דָּר בִּשְׁמֵי מְרוֹמֶךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: הֵן לְךָ הֶאֱמַרְנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. וּמִי כְעָם מְרוֹמְמֵי שִׁמְךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: זְכוֹר בְּרִית אֵתָנֵינוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. חַי כִּי אֵין זָר עִמְּךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: טָהוֹר לְשִׁמְךָ קִנֵּנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. יְחִידִי הַדָּן בְּעוֹלָמֶךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: כֹּחֲךָ יִגְדַּל מַלְכֵּנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. לִבֵּנוּ רָחַשׁ לְרוֹמְמֶךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: מְנוּף בִּזְרוֹעַ גְּאַלְתָּנוּ. יְיָ

to the next and blessing from eternity to eternity. For Thou hast created all of them for Thine own sake, they call out to one another and answer one another and say to one another: come, assemble, hasten, let us glorify the King of Glory, God who is revered and sanctified through holiness.

ככתוב As it is written through Thy prophet, one calls to the other and says:

קדוש 'Holy, Holy, Holy is the Lord of Hosts, the whole earth is full of His glory'.

כבודו His glory fills the world, His servants ask one of the other: 'Where is the site of His glory?' Those opposite them say: 'Blessed . . .'.

ברוך Blessed be the glory of the Lord from His dwelling place.

ממקומו From His dwelling place may He turn in mercy and show compassion to the people that proclaim the unity of His Name. Evening and morning twice each day do they constantly utter the Shema in love.

שמע Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One.

אחד One is our God, He is our father. He is our King, He is our helper, He will again let us hear in His mercy before the eyes of all the living: 'To be God unto you'.

אני I am the Lord your God.

אליך To Thee our eyes are raised, O Lord our Master, blessed in the assemblies of Thy people, how mighty is Thy Name. Redeem us a second time from our oppressors, O Lord our Master, dwelling in Thy lofty heavens, how mighty is Thy Name. Behold, we pay homage to Thee, O Lord our Master, who is like the people that exalts Thy Name, how mighty is Thy Name. Remember the covenant of our forefathers, O Lord our Master, Eternal, for there is no stranger with Thee, how mighty is Thy Name. O Pure One, acquire us for Thy Name's sake, O Lord our Master, the sole judge in Thy world, how mighty is Thy Name. May Thy power be manifestly great, O our King, O Lord our Master, our heart longs to exalt Thee, how mighty is Thy Name. From Egypt with Thine arm didst Thou redeem us, O Lord our Master,

אֲדֹנֵינוּ. נְהַלְלָךְ כְּאֵילֵי מְרוֹמֶךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: סְעָדֵנוּ
וְסָמְכֵנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. עֲנֵנוּ וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ:
פְּדֵנוּ וְחָנֵּנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. צוּר עוֹלָמִים שִׁמְךָ. מָה אַדִּיר
שִׁמְךָ: קוֹמְמֵנוּ וַהֲקִימֵנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. ש׳ רַחֲמֶיךָ יְקַדְּמוּ
וְעַמֶּךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנֵנוּ. יְיָ
אֲדֹנֵינוּ. תְּתְרוֹמֵם מִנְּשׂוּאֵי רַחֲמֶיךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ:

קו״ח שִׁמְךָ אֵל לְבַבְנוּ. יְחוּדְךָ יַחַד הִנְעַמְנוּ:

ק׳ אַדִּיר אַדִּירֵנוּ יְיָ אֲדֹנֵינוּ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ: וְהָיָה
יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:
ש׳ וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר: קו״ח יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם
אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ: ש׳ לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ
וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא
יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה:

כִּי מַקְדִּישֶׁיךָ בִּקְדֻשָּׁתְךָ (כ״א כערכך) קִדַּשְׁתָּ. נָאֶה
לְקָדוֹשׁ פְּאֵר מִקְּדוֹשִׁים. בְּאֵין מֵלִיץ יֹשֶׁר. מוּל מַגִּיד
פֶּשַׁע. תַּגִּיד לְיַעֲקֹב דְּבַר חֹק וּמִשְׁפָּט. וְצַדְּקֵנוּ בַּמִּשְׁפָּט
הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט: עוֹד יִזְכָּר־לָנוּ אַהֲבַת אֵיתָן, אֲדוֹנֵינוּ.
וּבַבֵּן הַנֶּעֱקָד יַשְׁבִּית מְדַיְּנֵנוּ. וּבִזְכוּת הַתָּם יוֹצִיא
אָיוֹם (כ״א היום) לְצֶדֶק דִּינֵנוּ. כִּי קָדוֹשׁ הַיּוֹם לַאֲדֹנֵינוּ:

וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.
וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ. וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ. וְעַל
מַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ. וְעַל מְכוֹנְךָ וְהֵיכָלֶךָ:

let us praise Thee like the angels of Thy heights, how mighty is Thy Name. Sustain us and support us, O Lord our Master answer us that we may thank Thy Name, how mighty is Thy Name. Redeem us and favour us, O Lord our Master, Rock of the worlds is Thy Name, how mighty is Thy Name. Raise us up and let us stand firm, O Lord our Master, let Thy compassion precede Thy wrath, how mighty is Thy Name. Hear the voice of our supplication, O Lord our Master, that Thou mayest be exalted by those forgiven through Thy compassion, how mighty is Thy Name.

שמך Thy Name, O God, do we adore, together we sing the praises of Thy unity.

אדיר O mighty one, our mighty One, O Lord, our Lord, how mighty is Thy Name over the whole earth. The Lord will be King over the whole earth, on that day will the Lord be One and His Name One.

ובדברי And in Thy holy words it is written saying:

ימלך The Lord will reign in eternity, your God, O Zion, from generation to generation, Halleluyah.

לדור From generation to generation we will proclaim Thy greatness and for all eternity sanctify Thy holiness. Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever and ever, for Thou art God, a great and holy King.

כי For those who sanctify Thee, hast Thou sanctified with Thy holiness. Glorification by holy ones is becoming to the Holy One. When no defender confronts the accuser, Thou wilt pronounce for Jacob statute and judgment, justify us then in judgment, O King of judgment. Our Lord will yet remember on our behalf the love of the immortal (Abraham) and for the sake of the son (Isaak) who let himself be found for the sacrifice He will make an end of our accusers and through the merit of the innocent (Jacob) will the Awe-inspiring One pronounce our righteous verdict, for this day is holy to our Lord.

ובכן Therefore let Thy Name, O Lord our God, be sanctified over Israel Thy people, over Jerusalem Thy city and over Zion the dwelling of Thy glory and over the kingdom of the House of David Thine annointed and over Thy residence and Thy sanctuary.

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְאֵימָתְךָ עַל כָּל־מַה־שֶּׁבָּרָאתָ וְיִירָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־הַבְּרוּאִים וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשִּׁלְטָן לְפָנֶיךָ עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל־מַה־שֶּׁבָּרָאתָ:

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יְיָ לְעַמֶּךָ תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ וְתִקְוָה לְדוֹרְשֶׁיךָ וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן־יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ וִישָׁרִים יַעֲלֹזוּ וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ־פִּיהָ. וְכָל־הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ כְּעָשָׁן תִּכְלֶה כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן־הָאָרֶץ:

וְתִמְלוֹךְ אַתָּה יְיָ לְבַדֶּךָ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ. כַּכָּתוּב וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל

הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ. וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה וְאֶת יוֹם) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה לִמְחִילָה וְלִסְלִיחָה וּלְכַפָּרָה וְלִמְחָל־בּוֹ אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵטָה וּלְטוֹבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַכִּפֻּרִים הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

(The Selichot are now said)

ח׳ סְלַח־לָנוּ אָבִינוּ. כִּי בְרֹב אִוַּלְתֵּנוּ שָׁגִינוּ׃
ק׳ מְחַל־לָנוּ מַלְכֵּנוּ. כִּי רַבּוּ עֲוֹנֵינוּ׃

ח׳ אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם אַתָּה וּבַעַל הָרַחֲמִים נִקְרֵאתָ. ק׳ וְדֶרֶךְ תְּשׁוּבָה הוֹרֵיתָ׃ ח׳ גְּדֻלַּת רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ. ק׳ תִּזְכֹּר הַיּוֹם וּבְכָל־יוֹם לְזֶרַע יְדִידֶיךָ׃ ח׳ תֵּפֶן אֵלֵינוּ בְּרַחֲמִים. ק׳ כִּי אַתָּה הוּא בַּעַל הָרַחֲמִים׃ ח׳ בְּתַחֲנוּן וּבִתְפִלָּה פָּנֶיךָ נְקַדֵּם. ק׳ כְּהוֹדַעְתָּ לֶעָנָו מִקֶּדֶם׃ ח׳ מֵחֲרוֹן אַפְּךָ שׁוּב. ק׳ כְּמוֹ בְּתוֹרָתְךָ כָּתוּב׃ ח׳ וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ נֶחֱסֶה וְנִתְלוֹנָן. ק׳ כְּיוֹם וַיֵּרֶד יְיָ בֶּעָנָן׃ ח׳ תַּעֲבֹר עַל פֶּשַׁע וְתִמְחֶה אָשָׁם. ק׳ כְּיוֹם וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם׃ ח׳ תַּאֲזִין שַׁוְעָתֵנוּ וְתַקְשִׁיב מִמֶּנּוּ מַאֲמָר. ק׳ כְּיוֹם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְיָ. וְשָׁם נֶאֱמַר

וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת׃
נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה׃
וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ׃
סְלַח־לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מְחַל־לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ׃
כִּי־אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ׃

חין פֿיוטן געווייכדען ווערדען כור פֿאָלגענדע סליחות געזאגט:
סְעָאַת כַּפִּי, סָאתֶיךָ תְהִלָּתִי, אֱלֹהִים אַל דֳּמִי, פזמון ח״ג״ו.

בְּקָרְאֵנוּ עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי צִדְקֵנוּ. בַּצָּר הִרְחַבְתָּ לָּנוּ. חָנֵּנוּ וּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ׃ אֲדֹנָי שִׁמְעָה בְקוֹלֵנוּ. תִּהְיֶינָה אָזְנֶיךָ קַשֻּׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנֵינוּ׃ שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנֵינוּ בְּשַׁוְּעֵנוּ אֵלֶיךָ. בְּנָשְׂאֵנוּ יָדֵינוּ אֶל דְּבִיר קָדְשֶׁךָ׃ שְׁמַע יְיָ וְחָנֵּנוּ יְיָ הֱיֵה עֹזֵר לָנוּ׃ שְׁמַע יְיָ קוֹלֵנוּ נִקְרָא. חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ׃ וְעַתָּה שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל תְּפִלַּת עֲבָדֶיךָ וְאֶל תַּחֲנוּנֵיהֶם וְהָאֵר פָּנֶיךָ עַל מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמֵם לְמַעַן אֲדֹנָי׃

סלח-לנו Forgive us, our Father, that in the abundance of our folly we have gone astray. Pardon us, our King, that our iniquities are many.

אל ארך O God, Thou art slow to anger and Thou art called the Lord of mercy and Thou hast taught the way of repentance. Remember this day and every day the greatness of Thy mercy and kindness on behalf of the seed of Thy beloved ones, turn to us in mercy, for Thou art the Lord of mercy. With supplication and prayer we come before Thy countenance in the way Thou didst instruct the humble one (Moses) from of old. Turn from Thy fierce wrath, as it is written in Thy Torah, and let us shelter and lodge in the shadow of Thy wings as on the day when the Lord descended in the cloud. Sweep away transgression and wipe out guilt as on the day when He stood with him (Moses) there. Listen to our cry and accept a word from us as on the day when He proclaimed the Name of the Lord; and there it was said:

And the Lord passed before him and proclaimed:

יי "The Lord, the Lord is a merciful and gracious God, slow to anger and great in kindness and truth, He retains kindness towards the thousandth generation, forgives guilt, transgression and sin and purifies." Therefore, forgive our guilt and our sin and take us for Thine inheritance. Forgive us, Our Father, for we have sinned, pardon us, our King, for we have transgressed. For Thou, O Lord, art gracious and forgiving and abundant in kindness to all who call on Thee.

בקראנו Answer us, O God of our righteousness, when we call, when we were in trouble Thou didst relieve us, be gracious to us and hear our prayer. O Lord, hear our voice, let Thine ears listen to the sound of our supplications. Hear the sound of our supplications when we cry out to Thee, when we raise our hands towards Thy holy site. Hear, O Lord, and be gracious to us, O Lord, be our helper. Hear our voice, O Lord, when we call, be gracious to us and answer us. And now, O our God, hear the prayer of Thy servants and their supplications and let Thy countenance shine upon Thy desolate Sanctuary for the Lord's sake.

לַיְיָ הַיְשׁוּעָה עַל עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶּלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: כִּי לֹא עַל צִדְקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ. כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים: אֲדֹנָי שְׁמָעָה אֲדֹנָי סְלָחָה אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל תְּאַחַר. לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי, כִּי שִׁמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ע״ס א״ב כפול.

ס׳ אֱזוֹן תַּחַן וְהַסְכֵּת עֲתִירָה. ק׳ אַף הָפֵר וְשַׁכֵּךְ עֶבְרָה. ס׳ בָּאֵי לְחַלּוֹתְךָ בְּנֶפֶשׁ מָרָה. ק׳ בְּשִׁמְךָ הַגָּדוֹל יִמְצְאוּ עֶזְרָה: גַּעֲיַת נֶאֱנָחִים עֱנוּתָם חֲזֵה. גְּחִינַת קוֹמָתָם לֹא תִבְזֶה. דְּרוֹשׁ עֶלְבּוֹנָם מִצָּר בּוֹזֶה. דּוֹרֵךְ גַּת וְנִצְחָם יַזֶּה: הֲלֹא אַתָּה הָיִיתָ וְהִנְּךָ. הָיֹה תִהְיֶה בַּהֲדַר גְּאוֹנֶךָ. וְנַמְתָּ יִכּוֹן זֶרַע אֱמוּנֶיךָ. וְהִנָּם כָּלִים מִתִּגְרַת חֲרוֹנֶךָ: וְעַמּוּ בְּעִוּוּיִם וּמִמַּאֲוַיִּם נִסָּחוּ. זֹרוּ בָּאֲפָסִים וְלֹא נָחוּ. חֶבְלָה רוּחָם וְלֶעָפָר שָׁחוּ. חָרְשׁוּ חוֹרְשִׁים וּמַעֲנִית הִמְתִּיחוּ: טָבְעוּ בַבֹּץ וְאֵין פּוֹצֶה. טוֹרְפֵיהֶם שָׁלוּ מִקָּצֶה לְקָצֶה. יוֹם יוֹם לוֹחֲמָם מְנַצֶּה. יַד פּוֹרְשִׂים מִלַּחַץ לֵיצֵא: כָּלוּ חַיֵּיהֶם בְּיָגוֹן וַאֲנָחָה. כָּשַׁל רַבָּה וְעָרְבָה שִׂמְחָה. לְיֶשַׁע חוֹכִים וְהִנֵּה צְוָחָה. לִבְטוּם קָמִים וְכָרוּ שׁוּחָה: מַעֲרִימִים סוֹד מִמְּךָ לְהַדִּיחָם. מַכְבִּידִים עֹל לְהַכְשִׁיל כֹּחָם. נֹאֲקִים אֵלֶיךָ בְּהִתְעַטֵּף רוּחָם. נַחַת לִמְצוֹא מִכֹּבֶד

ליי הישועה Salvation is the Lord's. May Thy blessing be upon Thy people, Selah. The Lord of hosts is with us, the God of Jacob is our refuge, Selah. O Lord of hosts, fortunate is the man, who trusts in Thee. O Lord, save: may the King answer us on the day we call. For it is not because of our righteous deeds that we lay our supplications before Thee but because of Thy great compassion. O Lord, hear, O Lord, forgive, O Lord, listen and act, do not delay. For Thine own sake, O My God, for Thy city and Thy people are called by Thy Name.

אזון Listen to supplication and heed entreaty, annul anger and soften wrath; they come to implore Thee with bitter soul, let them find aid in Thy great Name. There is a murmur of sighers, look at their affliction, do not despise the bending of their stature, seek out their wrong from a plundering foe who treads the winepress and makes their juice spurt forth. Thou wert from the beginning and here Thou art, ever wilt Thou be in the splendour of Thy majesty; and Thou didst say that the seed of Thy faithful ones will be made firm and yet they are consumed by the fury of Thine anger. They were cursed through their error and torn up from their dwelling, they were scattered to the ends of the earth and had no rest, their spirit was wounded and they were brought low to the dust, ploughmen ploughed them and extended their furrows. They sank in the mire and there was no deliverer, their torturers enjoyed peace from one end to another, day by day their adversary mocked and they stretched out their hands that they might go forth from oppression. Their lives were spent in grief and sighing, their stumbling was abundant and their joy was diluted, they hoped for salvation and all they had was lament, their enemies afflicted them and dug a pit for them. They devised secret tricks to banish them from Thee, they made the yoke heavy in order to weaken their strength; but they cried out to Thee when their spirit was faint in order to find relief from the weight of their trouble.

מָרְחָם: שִׂיחַ צוֹעֲקִים בְּמַעֲמָד צָפוּף. סְלִיחָה מְבַקְשִׁים בְּקָדְקֹד כָּפוּף. עוֹשְׁקֵיהֶם יַקְנִיאוּם וּנְתָנוּם לְשִׁסּוּף. עוֹעִים יִמְסָכוּ וַיִּהְיוּ לְסִפּוּף: פְּדֵה דְבֵקֶיךָ מֵחֶרֶץ וְכִלּוּי. פַּלְּטֵם מִצּוֹרֵר וּתְנֵם לְעִלּוּי. צַוֵּה יְשׁוּעוֹת מְשַׁחֲרֶיךָ בְּחִלּוּי. צוּר עוֹלָמִים הוֹשִׁיעֵנוּ בְּגָלוּי: קַנּוֹא וְנוֹקֵם קַנֵּא לְשִׁמֶךָ. קַצֵּץ סִמְלוֹנִים מְצַוְּאר עַמֶּךָ. רְאֵה עֲמָלֵנוּ וְשׁוּב מְנוּעַמֶּךָ. רִיבָה רִיבֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ: חי זקול שְׁכִינָתְךָ הָשֵׁב לְחֵיק אַרְמוֹנַי. קרח שַׁאֲנַן הוֹשֵׁב לְוִיַּי וְכֹהֲנַי. תַּטֶּה אָזְנְךָ לְקוֹל תַּחֲנוּנַי תִּרְצֵנִי בְּקָרְאִי יְיָ יְיָ:

אֵל מֶלֶךְ. יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים. מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוּת מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ. מַעֲבִיר רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן. מַרְבֶּה מְחִילָה לְחַטָּאִים וּסְלִיחָה לְפוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם־כָּל־בָּשָׂר וְרוּחַ. לֹא כְרָעָתָם תִּגְמוֹל לָהֶם: אֵל שֶׁהוֹרֵיתָנוּ לוֹמַר (מדות) שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. זְכָר־לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לֶעָנָו מִקֶּדֶם. וְכֵן כָּתוּב, וַיֵּרֶד יְהוָה בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְהוָה. (וְשָׁם נֶאֱמַר)

וַיַּעֲבֹר יְהוָה עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה. וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ

They cry out in prayer in crowded throng and beg for forgiveness with lowered brow; but their oppressors provoke them and hand them over to plunder, a giddy draught was mixed for them and they were trampled upon. Rescue those who cling to Thee, from destruction and extinction, save them from the foe and let them rise again, command the salvation of those who seek Thee in entreaty, save us openly, O Rock of eternities. O Zealous Avenger, be zealous for Thy Name, cut down the yoke from the neck of Thy people, regard our toil and turn back from Thy fury, take up our cause for the sake of Thy grace. Return Thy Presence to the bosom of my palaces, let my Levites and my priests dwell securely, incline Thine ear to the sound of my supplication, accept me when I call, the Lord, the Lord.

אל מלך O God and King seated on the throne of compassion, governing with kindness, pardoning the inquities of His people, removing them one by one, increasing pardon to sinners and forgiveness to transgressors, acting righteously with all flesh and spirit, Thou dost not requite them according to their wickedness. O God, who hast taught us to recite the thirteen attributes, remember for our sake today the covenant of the thirteen attributes, as Thou hast made known to the humble one (Moses) of old, as it is written: And the Lord descended in the cloud and stood with him there and proclaimed the Name of the Lord.

And the Lord passed before him and proclaimed:

יי "The Lord, the Lord is a merciful and gracious God, slow to anger and great in kindness and truth, He retains kindness towards the thousandth generation, forgives guilt, transgression and sin and purifies." Therefore, forgive our guilt and our

וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ׃ סְלַח־לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מְחַל־לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ׃ כִּי־אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ׃

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָל חָי׃ אָנָּא יְיָ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם תִּכּוֹן תְּפִלָּתֵנוּ קְטֹרֶת לְפָנֶיךָ׃ וְהוֹצִיא כָאוֹר צִדְקֵנוּ וּמִשְׁפָּטֵנוּ כַּצָּהֳרָיִם׃ תִּכּוֹן תְּפִלָּתֵנוּ קְטֹרֶת לְפָנֶיךָ מַשְׂאַת כַּפֵּינוּ מִנְחַת עָרֶב׃ תָּבוֹא לְפָנֶיךָ אֶנְקַת אָסִיר כְּגֹדֶל זְרוֹעֲךָ הוֹתֵר בְּנֵי תְמוּתָה׃ לִפְקֹחַ עֵינַיִם עִוְרוֹת לְהוֹצִיא מִמַּסְגֵּר אַסִּיר מִבֵּית כֶּלֶא יֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ׃ זֶה עָנִי קָרָא וַיְיָ שָׁמֵעַ וּמִכָּל צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוֹ׃ לַיְיָ הַיְשׁוּעָה וכו׳.

חתום ברל״שי הסרחים מרדכי בר שבתי ארוך.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ק׳ מַשְׂאַת כַּפַּי מִנְחַת עֶרֶב רְצֵה נָא בְּכשֶׁר. ק׳ תִּכּוֹן תְּפִלָּתִי קְטֹרֶת לְפָנֶיךָ בְּתֹם וּבְישֶׁר. ק׳ בְּקָרְאִי עֲנֵנִי צוּרִי הַיּוֹם וּפְנֵה ק׳ כַּאֲשֶׁר. יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַמִּנְחָה׃ רֵיחַ נִיחֹחַ אִמְרֵי פִּי לְפָנֶיךָ צוּר עוֹלָמִים. חֶלְבִּי וְדָמִי הַנִּמְעַט בְּצוֹמִי תְּמוּר חֲלָבִים וְדָמִים. קַבֵּל הֶגְיוֹן לִבִּי אֲשֶׁר עָרַכְתִּי זֶה עֲשֶׂרֶת הַיָּמִים. כַּחַטָּאת כָּאָשָׁם וְכַמִּנְחָה׃ דְּרָשׁ־נָא בְּיוֹם זֶה דּוֹרְשֶׁיךָ וְהַדְּרֵשׁ לָהֶם בְּנִיב שְׂפָתַיִם. שְׁעֵה לְמַעֲמָדָם וְטַהֲרֵם כַּכֶּסֶף מְזֻקָּק שִׁבְעָתַיִם. וּרְצֵה שִׂיחָתָם כְּשֶׂה אַחַת מִן הַצֹּאן מִן הַמָּאתַיִם. מִמַּשְׁקֵה יִשְׂרָאֵל לְמִנְחָה׃ כָּלִיל וְעוֹלָה תְּחִנָּתִי תֵּחָשֵׁב וּמַשְׂטִינִי רִיב תָּרִיב. וְהוֹצֵא כָאוֹר צִדְקִי טֶרֶם יָבֹא הַשֶּׁמֶשׁ וַיַּעֲרִיב. שָׁפַךְ כַּמַּיִם לִבּוֹ בִּתְפִלָּתוֹ כָּל אִישׁ. וְהִקְרִיב הַמַּקְרִיב קָרְבָּנוֹ לַיְיָ מִנְחָה. יְשֻׁרוּן עַמְּךָ יָשִׁיר חַסְדְּךָ בְּטוּב לֶקַח. הַטֵּה אֵלָיו אָזְנְךָ וּשְׁמַע וְעֵינֶיךָ פְּקַח.

sin and take us for Thine inheritance. Forgive us, Our Father, for we have sinned, pardon us, our King, for we have transgressed. For Thou, O Lord, art gracious and forgiving and abundant in kindness to all who call on Thee.

אל תבוא Do not enter into judgment with us, for no living creature is justified before Thee. We beseech Thee, O Lord God of the Heavens, let our prayer be incense before Thee and bring forth our righteousness like light and our judgment like noon. May our prayer be incense before Thee and the raising of our hands the meal-offering of the evening. Let the cry of the captive come before Thee, according to the greatness of Thine arm, release those condemned to die. Open blind eyes, bring the captive out of captivity and those who dwell in darkness, from their prison. When this poor man cries out, the Lord hears and saves him from all his troubles.

משאת Accept the raising of my hands as a fitting meal-offering of the evening, let my prayer be in perfection and uprightness as incense before Thee; when I call, answer me, my Rock, this day and turn to me just as when the children of Israel used to bring the meal-offering. Let the words of my mouth be a sweet savour before Thee, O Rock of eternities, let my fat and my blood that are diminished through my fasting, be a substitute for sacrificial fat and blood, accept the meditation of my heart which I have addressed to Thee these last ten days, as a sin-offering, a guilt-offering and a meal-offering. Seek out this day those who seek Thee and allow Thyself to be sought by them through the utterance of lips, gaze at them standing before Thee and purify them like silver sevenfold refined and accept their utterance as if it were one lamb out of the flock of two hundred pastured by Israel for the meal-offering. Let my supplication be considered a complete offering and a whole-offering, take up my cause against my opponent, bring forth my righteousness like light before the sun sets and it becomes evening; each one of us has poured out his heart like water in his prayer and offered up his sacrifice to the Lord as a meal-offering. Yeshurun, Thy people, sings of Thy grace with good doctrine, incline Thine ear and hear and open Thine eyes and

וּרְאֵה כִּי טוֹב מִסְתּוֹפֵף בְּשַׁעֲרֵי רַחֲמֶיךָ, וַיִּקַּח מִן הַבָּא בְיָדוֹ מִנְחָה: בְּרֹב רַחֲמֶיךָ אֲמָרַי הַאֲזִינָה יְיָ הֲגִיגִי בִּינָה. וְאִם נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֱלֹהֵי קֶדֶם מְעֹנָה. וְלָקַחְתָּ מִנְחָתִי מִיָּדִי אֲשֶׁר הֻבָאת לְךָ בִּתְחִנָּה. וַיְהִי כַּעֲלוֹת הַמִּנְחָה: שַׁדַּי לֹא מְצָאנוּךָ שַׂגִּיא כֹחַ לַעֲדָה מִקֶּדֶם קָנִיתָ. אֶחָד הַמַּרְבֶּה וְאֶחָד הַמַּמְעִיט בְּשׁוּבוֹ נַפְשׁוֹ רָצִיתָ. אַךְ יְכַוֵּן לִבּוֹ לְפָנֶיךָ בְּמִנְחָתוֹ בְּעֵת הַקְרֵב אוֹתָהּ. וְזֹאת תּוֹרַת הַמִּנְחָה: בִּהְיוֹת מִזְבְּחִי וּמִקְדָּשִׁי עַל מְכוֹנוֹ וּגְבוּלוֹ. הָיוּ מְכַפְּרִים עָלֵינוּ בַּשְּׂעִירִים הָעוֹלִים לְגוֹרָלוֹ. וְעַתָּה בְּאַשְׁמָתֵנוּ לוּ חָפֵץ יְיָ לַהֲמִיתֵנוּ, לֹא לָקַח מִיָּדֵנוּ עֹלָה וּמִנְחָה: תַּחֲנוּנִים יְדַבֵּר עַמְּךָ יְבַקֵּשׁ סְלִיחָה בְּלֵב מַר. הִנּוֹ מִתְיַצֵּב עַל מָצוֹר וְעוֹמֵד עַל הַמִּשְׁמָר: מְחַלֶּה פָנֶיךָ לְעֵת מִנְחַת עֶרֶב וּמְצַפֶּה כִּפֵּר כִּי אָמַר. אֲכַפְּרָה פָנָיו בַּמִּנְחָה: יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּנֵה וְעָרֶיהָ מִקָּצֶה. אֲסוּרִים רְצוּצִים פְּתַח וְלַחָפְשִׁי הוֹצֵא: וְעָרְבָה לַייָ מִנְחָתָם כִּימֵי עוֹלָם וְתָשׁוּב וְתִרְצֶה. עוֹד פְּנוֹת אֶל הַמִּנְחָה:

חזן בקול וּנְפוּצוֹת יִשְׂרָאֵל לְקַבֵּץ, יָדְךָ שֵׁנִית תּוֹסִף. קו"ח כְּרוֹעֶה עֶדְרוֹ תִּרְעֵם בְּנָוֶה טוֹב תֶּאֱסֹף. וְיָשַׁב מְצָרֵף וּמְטַהֵר אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּזָּהָב וְכַכָּסֶף. וְהָיוּ לַייָ מַגִּישֵׁי מִנְחָה: אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו'.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָּל חָי: תָּבוֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ וְאַל תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ: אָז תַּחְפֹּץ זִבְחֵי צֶדֶק עוֹלָה וְכָלִיל אָז יַעֲלוּ עַל מִזְבַּחֲךָ פָרִים: תָּשׁוּב תְּרַחֲמֵנוּ תִּכְבֹּשׁ עֲוֹנֹתֵינוּ וְתַשְׁלִיךְ בִּמְצֻלוֹת יָם כָּל חַטֹּאתֵינוּ. בְּמָקוֹם אֲשֶׁר לֹא יִזָּכְרוּ וְלֹא יִפָּקְדוּ וְלֹא

see how good is he who stands on the thresholds of the gates of Thy compassion and takes from what comes into his hand as a meal-offering. In the abundance of Thy compassion listen to my words, O Lord, understand my meditation and, if I have found favour in Thine eyes, O God of eternity, then take from my hand my tribute which has been brought to Thee in supplication, at the time of the rise of the meal-offering. Almighty, we have not yet found Thee, great in power as Thou art on behalf of the community which Thou didst once acquire; whether one brought more or less, on his repentance didst Thou accept him provided that he directed his heart towards Thee at the time when he offered up his meal-offering, and this is the teaching of the meal-offering. While my altar and my sanctuary were on their bases and in their borders, atonement was made for us through the goats on whom the lot fell; and now, in our state of guilt, had the Lord been pleased to put us to death, He would not have taken from our hand a whole-offering and a meal-offering. Thy people utters supplications and seeks forgiveness with a bitter heart, it is in a state of siege and stands on the watch, it entreats Thy face at the time of the meal-offering of the evening and hopes for ransom since it has said, let me appease His face with a meal-offering. Build Jerusalem Thy city and her cities around her, release the crushed captives and send them out to freedom, that their meal-offering may be pleasing to the Lord as in days of old, that Thou mayest once again accept and turn to the meal-offering. Stretch out Thy hand a second time to gather the dispersions of Israel, pasture them like a shepherd his flock and collect them in a good meadow so that the purifier may sit and purify the children of Israel like gold and like silver and to the Lord they shall be offerers of the meal-offering.

אל תבוא Do not enter into judgment with us, for no living creature is justified before Thee. Let our prayer come before Thee and do not hide from our supplication. Then wilt Thou delight in sacrifices of righteousness, whole-offering and complete-offering, then will bullocks ascend Thine altar. Thou wilt once again have mercy upon us, suppress our iniquities and cast all our sins into the depth of the sea in a place where they shall neither be remembered nor considered nor ever come

יַעֲלוּ עַל לֵב לְעוֹלָם: כִּי אָדָם אֵין צַדִּיק בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה טּוֹב וְלֹא יֶחֱטָא: שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל הָרָעָה לְעַמֶּךָ: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה וכו'.

פזמון א"ל ב"ם וכל בתיו של ס' ס' לסנים ובסוף חתום מאיר בר יצחק מאיר.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

עקידה.

ס' אֶת הַבְּרִית וְאֶת הַחֶסֶד וְהַשְּׁבוּעָה. ק' לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה קְבוּעָה. ס' בָּהּ אָנוּ נְאוֹתִים וּשְׁאֵלָתֵנוּ תְבוּעָה. ק' מְחִילָה וּסְלִיחָה בִּתְפִלַּת הַיּוֹם רְבוּעָה: גֶּזַע הַלּוּלִים מְאֹד נֶחְמָד לְמַרְאֶה. נִכְשַׁר לְגַבֵּי מִזְבֵּחַ לְהַעֲלוֹתוֹ כְּיִרְאָה. דְּבַר מֶלֶךְ שִׁלְטוֹן זָקֵן מִשְׁתָּאֶה. סִגֵּל מִצְוָתוֹ שְׁנִיָּה מֵרִאשׁוֹנָה לְהִתְנָאֶה: הִנְנִי לִכְהֻנָּה וּלְמַלְכוּת וְלִשְׁתֵּיהֶן זָכָה. עֵרֶךְ עֲלֵיהֶן שָׂכָר קִימָה וַהֲלִיכָה. וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי מְשֻׁלָּשׁ בִּזְכִיּוֹת סָכָה. פְּאֵר הַשְּׁכִינָה מְקוֹם מָרוֹת סוֹכְכָה: זְכוּת הִשְׁתַּחֲוָיָה עַד כֹּה כָּשְׁטָה. צְבִי לַצַּדִּיק חֲזָרָתוֹ לְשָׁלוֹם לְקָשְׁטָה. חֲמוּדוֹ כְּהִטְעִין קְרִיאָתוֹ לְרַחֲמִים הוּשָׁטָה. קָרֵב חִלּוּפוֹ וְלֹא מַחֲלֶפֶת הַשִּׁטָּה: טָהוֹר בָּנָה מִזְבֵּחַ וּמַעַרְכְתּוֹ הֶעֱמִיד. רֶגֶל וְיָד עֲקָדוֹ כְּטָלֶה הַתָּמִיד. יָד לְצַוָּאר בְּמַכְשֶׁרֶת אַבְלִין כְּהַצְמִיד. שָׁלִיחַ בִּזְרִיזוּת לְשׁוֹן חִבָּה הֶחְמִיד: כְּנִבְחַן צַדִּיק בְּצִדְקָתוֹ מִשָּׁמַיִם נִשְׁקָף. כָּפְרוּ מִבֵּין הַשִּׁמָּשׁוֹת בַּסְּבַךְ מֻקָּף. תְּמוּר יְחִידוֹ הִתְקָרֵב וּבְטַלִּיתוֹ תָקַף. תַּחְתָּיו דָּמוֹ זָרַק וֶאֱמוּרָיו זָקַף: מְקוֹם גְּבוּרוֹת לְדוֹרוֹת חִין עָרַךְ. אָנָּא הַשֵּׁם הַנִּכְבָּד וְהַמְבֹרָךְ. יִרְאֶה יֵרָאֶה בְּרֹאשׁ בֵּית הַדֶּרֶךְ. יִצְחָק יְחִידוֹ אֶפְרוֹ צָבוּר וּמְכֻרָךְ: ס' נִקּוּל מוֹשִׁיטִים לְשֵׁם זְקֵנָם וּמִתְפָּאֲרִים

to mind. For no man on earth is so righteous that he does only good and never sins. Turn from the fury of Thine anger and reverse the calamity of Thy people.

את הברית On the covenant and the grace and the oath to our forefather Abraham on Mount Moriah we rely and our request for pardon and forgiveness in this fourth prayer of the day is based on it. The offspring of his maturity (Isaac) of pleasing appearance was deemed worthy to be offered up on the altar in awe; the aged man surprised by the King's imperious word strove to fulfil His second precept even more fittingly than the first. I am ready, he said, for priesthood and rule and both did he acquire, added to them was the reward for rising and going, for on the third day, crowned with these three merits, he beheld the glory of the Divine Presence extended over Moriah. The merit of prostration there extended far so as in beauty to adorn the saint's return in peace; for when he laid the load upon his loved one, his call in mercy was received, a substitute approached and the divine scheme for his posterity remained unchanged. The pure one built an altar and arranged the wood, hand and foot did he bind his son like the lamb of the regular offering; but when he stretched out his hand with a knife towards the neck, an angel eagerly addressed him in the tongue of love. Heaven looked down when his righteousness was tested, his ransom ready from original twilight stood caught in the thicket, instead of his only son it was sacrificed when it had been seized, he sprinkled its blood and heaped up its limbs. At this place of might he pleaded for the generations; O Lord honoured and blessed, may Isaac his only son, whose ashes were heaped and collected, appear at the height of the house of Thy glory. Those who appeal to the name of their ancestor

בַּאֲבוֹתָם. קר״ו אַשְׁרֵיהֶם מִי מְטַהֲרָם וּמַעֲבִיר חוֹבוֹתָם. יוֹצְרָם שֶׁבַּשָּׁמַיִם מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל וְנַאֲוָתָם. רְצוֹנָם יָפִיק לְמַלְאוֹת לְטוֹבָה תַּאֲוָתָם: אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָל חָי: יְיָ אַל בְּאַפְּךָ תוֹכִיחֵנוּ וְאַל בַּחֲמָתְךָ תְיַסְּרֵנוּ: אַל תַּעַזְבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אַל תִּרְחַק מִמֶּנּוּ: אַל תִּרְחַק מִמֶּנּוּ כִּי צָרָה קְרוֹבָה כִּי אֵין עוֹזֵר: אַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מֵעֲבָדֶיךָ כִּי צַר לָנוּ מַהֵר עֲנֵנוּ: לְיָ הַיְשׁוּעָה וכו׳.

ע״ס א״ב כפול וכל בתיו ה׳ לגנים ובסוף חתום משה בר שמואל חזק.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ק׳ אַל יִמְעַט לְפָנֶיךָ אֵת כָּל הַתְּלָאָה. ק׳ אֲשֶׁר אֲיֻמָּתֶךָ מִימֵי קֶדֶם מָצָאָה: ק׳ בְּאֵין צֳרִי וְלֹא תְעָלָה וּרְפוּאָה. ק׳ בְּקָקוּם בּוֹקְקִים בְּלַחַץ וְרֹב בִּיאָה: גָּבְרוּ עֲוֹנוֹתַי וּתְרִיבֵנִי כַּפֵּיהֶם בְּסַאסְּאָה. גָּמַלְתִּי רָע וְשִׁלַּמְתִּי סְאָה בִּסְאָה: דִּמִּיתִי בְּרֹב חֲטָאַי לִסְדוֹם הַחַטָּאָה. דִּירָתִי חָרְבָה וְגָלִיתִי מֵאֶרֶץ נוֹרָאָה: הִנְנִי עֲזוּבָה וּנְטוּשָׁה גְּעוּלָה וּשְׂנוּאָה. הוֹנוּנִי מוֹנַי הוֹי נִגְאָלָה וּמוֹרְאָה: וַתִּזָּנַח מִשָּׁלוֹם נַפְשִׁי מִיגִיעַת לֵאָה. וַתְּהִי לִי דִמְעָתִי לֶחֶם תְּבוּאָה: זָכְרִי יָמִים מִקֶּדֶם הָיִיתִי פְּלִיאָה. זְבוּדָה זֵר וּמְקֻשָּׁטָה כְּכַלָּה נָאָה: חֶפֶת מְשׂוֹשִׂי הֶאֱכַלְתִּי כְּזוֹלְלָה וְסוֹבְאָה. חִלַּלְתִּי נִזְרִי כְּמוֹעֶלֶת אֲשֶׁר נִטְמְאָה: טִהֲרַנִי בְּאַהֲבָתוֹ וְיִעֲדַנִי עוֹד לְנַשְּׂאָה. טִנַּפְתִּי מַעֲשַׂי וְלַעַבְתִּי דִּבְרֵי נְבוּאָה: יוֹקַשְׁתִּי אַחֲרֵי כֵן וְנִלְכַּדְתִּי בְּיוֹם שׁוֹאָה. יָגַעְתִּי בְּרָעָה אַחַר רָעָה בָּאָה: כְּמַהְתִּי לְאִישִׁי הָרִאשׁוֹן וְנַפְשִׁי לוֹ צָמְאָה. כִּי אָז מֵעַתָּה הָיִיתִי בְּרִיאָה: לְאַהֲבָתוֹ חָמַדְתִּי הֱיוֹת בִּכְנָפָיו חֲבוּאָה. לוּ אֲיַחֵל אִם

and glory in their forefathers, fortunate are they; who is it that purifies them and passes over their faults? It is their Creator in the heavens, the hope and pride of Israel; may He fulfil their will and grant their desire for good.

אל תבוא Do not enter into judgment with us, for no living creature is justified before Thee. O Lord, do not rebuke us in Thine anger nor chastise us in Thy wrath. Do not forsake us, O Lord our God, do not be distant from us. Do not be distant from us since trouble is near and there is no helper. Do not hide Thy countenance from Thy servants since we are distressed, answer us quickly.

אל ימעט Let not all the trouble which the people that fears Thee, has found since ancient days, seem insignificant before Thee. There is neither balm nor healing nor cure for the oppression and the onslaughts through which their plunderers have devastated them. My sins have prevailed and Thou dost contend with me according to their extent, I have done evil and been repaid measure for measure. I resembled sinful Sodom in the abundance of my sins, my dwelling is ruined and I have been exiled from the holy land. Behold I am forsaken, abandoned, rejected and loathed, my oppressors have deceived me, woe to her who is defiled and terrified. Thou hast cast my soul far from peace through dire weariness and my tears became the bread of my produce. Remember days of antiquity when I was comely, crowned with a garland and adorned like a fair bride. In the canopy of my joy I fed like a glutton and a drunkard, I profaned my crown like one who desecrates in impurity. He purified me in His love and designated me once again for exaltation but I again sullied my deeds and scorned the words of prophecy. I was snared after that and caught on the day of calamity, I was wearied when one calamity came after another. I yearned for my first Husband and my soul thirsted for Him since then I was sounder than now. I longed for His love and to be concealed by His wings, I hope for Him though He slays

יְקַטְלֵנִי בִּכְלָאָה: מַה בֶּצַע בְּדָמִי בִּהְיוֹת לִמְשׁוֹאָה. מִי כָמוֹנִי לְיַחֶדְךָ בְּאַהֲבָה וְיִרְאָה: נוֹרָא וְאָיֹם נַפְשִׁי לְךָ קוֹרְאָה. נִדְבוֹת פִּי רְצֵה כְּקָרְבַּן הָעֲלָאָה: שִׂיחַ שַׁוְעִי יֵרָצֶה לְפָנֶיךָ כְּהַרְצָאָה. שִׂים מִעוּט דָּמִי כְּדַם הַמְּצָאָה: עֲרוֹךְ חֶלְבִּי שְׁעֵה כְּחֵלֶב הַקְלָאָה. עֲנֵנִי וְחָנֵּנִי רָם גָּאֹה גָּאָה: פַּזֵּר חֲרוֹנְךָ עַל מְקַנְאֶיךָ בְּקִנְאָה. פָּקוּ פְּלִילִיָּה בְּרֹב גָּאוֹן וְגֵאָה: צָמְתוּ חַיַּי בְּמֵימֵי רֶפֶשׁ וְצוֹאָה. צִחֲנָתָם הֶאֱכִילוּנִי עֲבוּר טָהֳרָתִי לְטַמְּאָה: קִצִּינֵי נֶחֱנָקוּ עַל קְדוּשׁ הַיִּרְאָה. קוֹעַי וְנִכְבָּדַי גֹּרְרוּ בְּטִיט וּבְצוֹאָה. רוּחִי רָפְתָה עַל תּוֹרָתְךָ הַמְּסֻלָּאָה. רְאִיתִיהָ פְּרוּעָה וּקְרוּעָה וּבָאֵשׁ קְלוּאָה: שָׁבַת מְשׂוֹשׂ לִבִּי וְהָיִיתִי נִדְכָּאָה. שַׁחוֹתִי נַעֲוֵיתִי בִּדְרִיסַת בְּנֵי לְבִיאָה: תָּעָה לְבָבִי וּפַלָּצוּת בְּרֶתֶת וְהַדְכָּאָה. תָּעִיתִי כְּשֶׂה אוֹבֵד מִפֵּאָה לְפֵאָה: מֵרֹב צַעַר וְקֹצֶר רוּחַ נִבְאָה. שׁוֹאֶגֶת וְנוֹהֶמֶת לְךָ נַחֲלָתְךָ הַנֶּהֱלָאָה: הָסֵר נָא מוּעָקָה וְהַעֲבֵר חֶלְאָה. בָּרֵךְ יְיָ חֵילָהּ כֹּחֲךָ לְהַרְאָה: שִׁמְעָה תְנוּנָהּ וּרְאֵה כָּל הַתְּלָאָה. מְצָאָתָהּ מֵעֵת אֲשֶׁר מֵאַרְצָהּ יָצְאָה: וְהַכְּתוּבָה עָלֶיהָ מְהֵרָה תִקְרַב וְתָבוֹאָה. אִיֻּמָתְךָ עַל כָּל אֹם לְנַשְּׂאָה: בקול רם לְהוֹדִיעַ לְכָל שֶׁעַל חַי נְשׂוּאָה. קול רם חֲזָק גּוֹאֲלָהּ וְעַל אֶבְרָתוֹ יִשָּׂאֶהָ. וּזְבוּל קָדְשׁוֹ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם יְבִיאֶהָ. קַנֵּן כָּל טוּב לְהַשְׂבִּיעָהּ וּלְמַלְּאָהּ: אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָל חָי: וַיֹּאמֶר צַדִּיק דַּרְכּוֹ וּטְהָר יָדַיִם יֹסִיף אֹמֶץ: וְעַתָּה יִגְדַּל נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר: אֲדֹנָי אֱלֹהִים אַל תַּשְׁחֵת עַמְּךָ וְנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּגָדְלֶךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה: אֲדֹנָי אֱלֹהִים יַעְזָר לָנוּ עַל כֵּן לֹא

me in imprisonment. What gain is there in my blood if I am destroyed, who is there like me to proclaim Thy unity in love and fear. Fearful and Awesome One, my soul calls out to Thee, accept the freewill-offerings of my mouth as if they were the offering of a sacrifice. Let the utterance of my plea be accepted in favour before Thee, take the loss of my blood as the blood of sprinkling. Consider the decrease of my fat as fat on the altar fire, answer me and be gracious to me, Thou who art lofty and majestic. Scatter Thy fury in zeal upon those who provoke Thee, who in their haughtiness and pride do violence to justice. They have destroyed my life in waters of mud and filth, they have fed me with their dirt in order to defile my purity. My princes have been strangled for the sanctification of the faith, my nobles and my notables were dragged through mire and filth, my spirit was weakened on account of Thy exalted Torah, I have seen it torn and rent and devoured by fire. The rejoicing of my heart ceased and I was crushed, I was bowed and mutilated through the trampling of the lion's whelps. My heart swayed and there was terror in my trembling and dejection, I wandered like a stray sheep from border to border. Out of the abundance of suffering and stricken with despair, Thy tormented inheritance roars and groans to Thee. Avert the pressure and remove the pain, bless its strength, O Lord, to show Thine own power. Hear its plea and see all its trouble that has come upon it from the time that it left its land. Let what has been written concerning it, speedily approach and arrive so as to exalt the people in awe of Thee over every people and proclaim to everyone that it has borne the yoke of the living God, that its Redeemer is strong and bears it upon His wing, that He will bring it in everlasting joy to His holy habitation and satisfy it abundantly with all that is good.

אל תבוא Do not enter into judgment with us, for no living creature is justified before Thee. The righteous man remains firm on his path and he who has pure hands, increases strength. And now let the power of the Lord appear great just as Thou hast spoken saying. O Lord God, do not destroy Thy people and Thine inheritance which Thou hast delivered in Thy greatness and brought out from Egypt with a strong hand. The Lord God will help us, therefore we are not put to shame.

נִכְלָמְנוּ: יְיָ אַל בְּאַפְּךָ תוֹכִיחֵנוּ וְאַל בַּחֲמָתְךָ תְיַסְּרֵנוּ: יְיָ אֱלֹהַי גָּדַלְתָּ מְּאֹד הוֹד וְהָדָר לָבָשְׁתָּ: יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת יְיָ יִשְׁמְרֵנוּ מִכָּל רָע יִשְׁמֹר אֶת נַפְשֵׁנוּ: יְיָ יִשְׁמָר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה וכו׳.

ע״ס א״ב והמחבר יוסף.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ח׳ אֹמֶץ יוֹסִיף טְהָר יָדַיִם וְכֹחוֹ יַגְדִּל וִיִישַׁר. ק׳ בְּמִקְרָא אִלְמָלֵא כָתוּב לְאָמְרוֹ אִי אֶפְשָׁר. ח׳ גֵּאֶה נִתְעַטֵּף כִּשְׁלִיחַ צִבּוּר וּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת הִכְשַׁר. ק׳ דִּבְרַת יְקָרוֹ הֶעֱבִיר וְהֶרְאָה לְמֹשֶׁה קֶשֶׁר הַמְּקֻשָּׁר: הִזְהִירוֹ וְאָמַר לוֹ כָּל זְמַן שֶׁחוֹטְאִים בָּנַי. וְכַסֵּדֶר הַזֶּה יִהְיוּ עוֹשִׂים לְפָנַי. זוֹ הִיא הַמִּדָּה לִסְלוֹחַ אֲנִי יְיָ יְיָ. חַנּוּן קֹדֶם שֶׁיֶּחֱטָא וְאַחַר שֶׁיֶּחֱטָא וְיָשׁוּב אֵלֶּה דְרָכַי וְעִנְיָנַי: טוֹב וְסַלָּח וְרַב חֶסֶד כְּלַפֵּי חֶסֶד מַגְבִּיר. יָשׁוּב יְרַחֵם כּוֹבֵשׁ וְנוֹשֵׂא פָּנִים מַסְבִּיר. כָּךְ הִיא הַמִּדָּה רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן מַעֲבִיר. לִמְחוֹל וְלִסְלוֹחַ רַחֲמָיו וַחֲסָדָיו לְהַגְבִּיר: מִי כָמוֹךָ מוֹרֶה תַחְבֹּשֶׁת חָסִיד וְרוֹפֵא אָמָּן. לְפִי מַכָּה גְדוֹלָה אִסְפְּלָנִיתְךָ תְּזֻמָּן. מְעַטִּים דָּמִים הַבָּא אֶצְלְךָ לְיָדוֹ יִמָּן. נִשְׁתַּיֵּר לוֹ מִשֶּׁלְּךָ חִנָּם חַנֵּנוּ נֶאֱמָן וְרַחְמָן: סַמְּךָ סַם חַיִּים רְטִיָּה מְפֻלָּאָה לְמַלָּנִית. עִקְרֵי כוֹסֶךָ יָפִים וְקִלּוּרֵי מַטְלָנִית. פָּתוּחַ כֵּיוָן בְּיָדְךָ נַרְתֵּק הָאִסְפְּלָנִית. צָרִי לְהִתְעִיל מַחַץ חַבַּת חוֹלָנִית: פּוֹעֵל עִם בַּעַל הַבַּיִת עֹשֶׂה וּבֶאֱמוּנָה נוֹהֵג בּוֹ. צוֹפֶה לִתֵּן שְׂכָרוֹ מַה שִּׁבְחוֹ וּמַה טּוּבוֹ. קִלְקֵל וְנִתְעַצֵּל בִּמְלַאכְתּוֹ שֶׁבַח רַבּוֹ אִם קֵרְבוֹ. לַאדֹנָי אֱלֹהֵינוּ הָרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת כִּי מָרַדְנוּ בוֹ: ח׳ בקול קוֹשְׁטְ מִדּוֹתֶיךָ תְּרוּמוֹת וַהֲגוּנוֹת.

O Lord, do not rebuke us in Thine anger nor chastise us in Thy wrath. O Lord my God, Thou art exceedingly great, Thou art clothed in majesty and splendour. The Lord, the Lord is a compassionate and gracious God, long-suffering and full of kindness and truth. The Lord will preserve us from all evil, He will preserve our soul. The Lord will preserve our departure and our entry from now and for ever.

אמיץ The Pure of hands shows ever more strength and His power is great and mighty. Had it not been written in Scripture, it would have been impossible to say that the Lofty One draped Himself like an emissary of the community and proclaimed the Thirteen Attributes, that He caused His glorious word to sound and showed Moses the bond that had been bound. He instructed him saying: Whenever My children sin and utter this order of words before Me, then it is Mine attribute to forgive since 'the Lord, the Lord' means that I am gracious before man sins and after man sins and repents, since these are My ways and My affairs. He who is good and forgiving and rich in grace inclines towards grace, He shows mercy again and again and in kindness suppresses anger and forgives; such is His attribute, He removes sins one by one in order to pardon, forgive, and cause His mercies and kindnesses to prevail. Who is there that can bring healing like Thee, O gracious and faithful Healer, according to the extent of the great wound is Thy poultice prepared; whoever comes to Thee even with little money, it (the poultice) is ready for his hand, something of Thine is left for him without payment, be gracious to us, O Faithful and Compassionate One. Thy medicine is the elixir of life, a wonderful remedy against suffering, the herbs of Thy cup are good as well as Thine ointments, open wide with Thy hand the container of Thy remedies in order to spread balm on the wound of those sick from love of Thee (Israel). The labourer who honestly works with his master, hopes to be given his reward for he is praiseworthy and good; should he work badly and slothfully, it is a credit to his master if he allows him to draw near to him, compassion and forgiveness belong to the Lord our God since we have rebelled against him. In truth, Thine attributes are lofty and precious, does anyone provide food

קו״ח רְאִיַּת דִּגְמָתְךָ לְמַסְפִּיק לְמוֹרְדָיו מְזוֹנוֹת. שְׁאֵרִית יוֹסֵף מְקַוֶּה סְלִיחָה מְצוֹא לַעֲוֹנוֹת. תִּגְמוֹל הַטּוֹב כְּיוֹסֵף לְאֶחָיו רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ לְתַנּוֹת: אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָל חָי: הַבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה מִזְּבֻל קָדְשְׁךָ וְתִפְאַרְתֶּךָ אַיֵּה קִנְאָתְךָ וּגְבוּרֹתֶךָ הֲמוֹן מֵעֶיךָ וְרַחֲמֶיךָ אֵלַי הִתְאַפָּקוּ: אֱלֹהִים צְבָאוֹת שׁוּב נָא הַבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה וּפְקֹד גֶּפֶן זֹאת: וְעַתָּה יְיָ אָבִינוּ אָתָּה אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר וְאַתָּה יֹצְרֵנוּ וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כֻּלָּנוּ: אַל תַּעַזְבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אַל תִּרְחַק מִמֶּנּוּ: אַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ בְּיוֹם צַר לָנוּ הַטֵּה אֵלֵינוּ אָזְנְךָ בְּיוֹם נִקְרָא מַהֵר עֲנֵנוּ: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה וכו׳.

ע״ס א״ב, ונראה מתוס אלעזר וכל בתי הפיוט של די די זבנים.

שניה. אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ק׳ אַךְ בְּךָ לַדַּל עֶזְרָה. ק׳ בְּיוֹם רָעָה תּוֹשִׁיעַ מְהֵרָה:
ק׳ גֶּשׁ זֶה נִצְרָךְ וְנִבְזֶה. ק׳ דָּרוֹשׁ וּבַקֵּשׁ בְּצוֹם הַבָּזֶה:
הַטּוֹב תִּרְאֶה וּפֶשַׁע תִּמְחֶה. וְעָנִי הַבָּא בְּצֶדֶק תַּנְחֶה:
זַעֲקָתְךָ בְּאֵימָה הַקְשֵׁב וּשְׁמַע. חַפֵּשׂ זְכוּת וְקַבֵּץ דֶּמַע:
טֶנֶף שְׁטוֹף מֵעַם מְחַכֶּה. יֶשַׁע הָחִישׁ לְנִשְׁבָּר וְנִדְכֶּה:
כְּנֹשׂ מְקָרֵב בַּקֵּשׁ רַחֲמֶיךָ. לִפְנֵי שְׁכִינָתְךָ בְּעַד עַמֶּךָ:
מַלֵּט וְהַצֵּל מִזַּעַם וְעֶבְרָה. נֶגֶף עֲצוֹר וְקַבֵּל עֲתִירָה:
סְעוֹד וּסְמוֹךְ יְצִיר כַּפֶּךָ. עֲצוֹר מֵהֶם חֲרוֹן אַפֶּךָ: פְּתַח פֶּתַח וְהַסְכֵּת תְּחִנָּה. צְעָקָה קְשׁוֹב שׁוֹכֵן מְעוֹנָה:
ק׳ בקול קַבֵּץ פְּזוּרֵי צֹאן מַרְעִיתֶךָ. קו״ח רְעֵה בְשִׁבְטְךָ עַם רַעְיָתֶךָ: שַׁכְלֵל הֲדוֹם בִּמְרוֹם הָרִים. תְּמַהֵר לְעַמְּךָ לוֹבֵשׁ תֻּמִּים וְאוּרִים: אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָל חָי: עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרַיִם נָשִׂיחָה וְנֶהֱמֶה וַיִּשְׁמַע קוֹלֵנוּ: אֵלֶיךָ יְיָ שִׁוַּעְנוּ וּבַבֹּקֶר תְּפִלָּתֵנוּ

for those who rebel against him, as Thou dost; the remnant of Joseph hopes to find forgiveness for iniquities, requite us with good just as Joseph did to his brothers so that we may praise Thy mercies and Thy kindnesses.

אל תבוא Do not enter into judgment with us, for no living creature is justified before Thee. Look from heaven and see from the site of Thy holiness and Thy glory. Where is Thy zeal and Thy might? The multitude of Thy pity and Thy compassion are restrained towards me. O God of hosts, look once again from the heavens and see and consider this vine. And now, O Lord, Thou art our Father, we are the clay and Thou art our potter and we are all the work of Thy hand. Do not forsake us, O Lord our God, do not be distant from us. Do not hide Thy countenance from us on the day of our trouble, incline Thine ear to us on the day we call, answer us speedily.

אך Only through Thee is there aid for the poor, in the day of trouble Thou dost swiftly save. The needy and despised approach to seek and beg Thee on a fast like this. See what is good and wipe away transgression and guide the poor who come in righteousness. Listen to those who cry out to Thee in awe, and hear them, search for their merits and collect their tears. Wash away filth from the expectant people, hasten salvation for the broken and contrite. As one draws near before Thy Presence to beg on behalf of Thy people for Thy compassion, rescue and deliver from fury and wrath, restrain plague and accept entreaty. Support and sustain those formed by Thy hands, restrain the fierceness of Thine anger from them. Open the gate and heed supplication, listen to the outcry, O Thou who dwellest on high. Gather the dispersed of the flock of Thy pasture, pasture with Thy rod Thy beloved people. Establish the Temple on the height of the mountains, hasten to restore to Thy people the High Priest wearing the Tummim and Urim.

אל תבוא Do not enter into judgment with us, for no living creature is justified before Thee. Evening, morning and noon we speak and sigh and He has heard our voice. To Thee, O Lord, we cry out and in the

תְּקַדְּמֶךָ: אֵלֶיךָ זָעֲקוּ וְנִמְלָטוּ בְּךָ בָטְחוּ וְלֹא בוֹשׁוּ: בְּךָ בָּטְחוּ אֲבֹתֵינוּ בָּטְחוּ וַתְּפַלְּטֵמוֹ: קוֹלֵנוּ אֶל יְיָ נִקְרָא וַיַּעֲנֵנוּ מֵהַר קָדְשׁוֹ סֶלָה:

לַיְיָ הַיְשׁוּעָה וכו׳.

חתום בו מרדכי הסן (הוא מרדכי בר שבתי ארוך).

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ח׳ מֵאִתְּךָ תְּהִלָּתִי שְׁמַע עֲתִירָה וְשַׁוְעָה. ק׳ וּבְךָ תִקְוָתִי
לְהַעֲבִיר מַעֲשֶׂה הָרָעָה. ח׳ בְּרַחֲמֶיךָ תִּשְׁפּוֹט עַם חֲנֶנְךָ
בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ ק׳ בָּעֶרֶב מֵעֶרֶב עַד עָרֶב: עֶרֶב רֶגֶשׁ
אַרְבַּע תְּפִלּוֹת שְׁעֵה וְהַטֵּה אָזְנֶךָ. וְצַדִּיק נֶחֱלַק עָלָיו
לַיְלָה וּזְכוֹר וּפְקַח עֵינֶיךָ. תִּכּוֹן תְּפִלָּתִי קְטֹרֶת לְפָנֶיךָ.
מַשְׂאַת כַּפַּי מִנְחַת עָרֶב: עֶרֶב דִּינִי הוֹצֵא כָאוֹר יוֹשֵׁב
בַּשַּׁחַק. שִׁמְצָה וּנְאָצָה הָסֵר וְתִזְרֶה כַּשַּׁחַק. וְתִרְצֶה
שִׂיחָתִי כַּיּוֹם וַיֵּצֵא יִצְחָק לָשׂוּחַ בַּשָּׂדֶה לִפְנוֹת עָרֶב:
עֶרֶב כָּמַהּ לְךָ בְּשָׂרִי וְלִבִּי לְהַלְּלָךְ קֶדֶם. וְלִקְרַאת חֲסָדֶיךָ
בְּצוֹמוֹ יָצָא וְלֹא רָדַם. כְּיוֹמוֹ תִּתֵּן שְׂכָרוֹ וַיֵּצֵא אָדָם
לְפָעֳלוֹ וְלַעֲבוֹדָתוֹ עֲדֵי עָרֶב: עֶרֶב יוֹם וְאִישׁוֹן לַיְלָה נָשָׂא
עַמְּךָ עֵינָיו וְנָחַץ. פְּגִיעָתוֹ כִּפְגִיעַת יַעֲקֹב וּרְפָא הַמַּחַץ.
כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ זְרוֹק עָלָיו מַיִם טְהוֹרִים וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָהֵר
בָּעֶרֶב: עֶרֶב הֱיֵה כַטַּל לְיִשְׂרָאֵל וְיִפְרַח כַּשּׁוֹשַׁנָּה. וּרְאֵה
צוֹמוֹ אֲשֶׁר צָם וְנַפְשׁוֹ עִנָּה. חֲתוֹם אוֹתוֹ בְּסֵפֶר חַיִּים כִּי
פָּנָה הַיּוֹם כִּי יִנָּטוּ צִלְלֵי עָרֶב: עֶרֶב סְלִיחוֹתֶיךָ מְקַוֶּה
וּבְרַחֲמֶיךָ יִנְעַם. תֵּן לוֹ תִקְוָתוֹ וְהַעֲבֵר רִשְׁעָתוֹ וָזַעַם.
אַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת, וְכָל הָעָם נִצָּב עָלֶיךָ מִן בֹּקֶר
עַד עָרֶב: עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרַיִם אָשִׂיחָה לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן מְעֹנַי.
רַחֲשִׁי וְלַחֲשִׁי יֶעֱרַב כִּקְטֹרֶת נִקְטַר לִפְנִים וְלִפְנַי. עֲשֵׂה

morning our prayer comes before Thee. To Thee they cried out and were rescued, they have trusted in Thee and not been shamed. In Thee did our fathers trust and Thou didst bring about their escape. With our voice to the Lord do we call and He has answered us from His holy mountain, Selah.

מאתך From with Thee is my praise, O Thou who hearest entreaty and pleading, and in Thee is my hope for the removal of my evil deeds. Judge in Thy compassion the people that from the evening of the ninth of the month has been imploring Thee from evening to evening. In the evening consider the fervour of the four services of prayer and incline Thine ear, remember the saint for whom the night was divided (Abraham at the pursuit of the kings) and open Thine eyes, let my prayer be as incense before Thee and the raising of my hands like the meal-offering of the evening. In the evening bring forth my verdict like light, O Thou who dwellest in the sky, remove disgrace and abhorrence and scatter them like dust, accept my utterance as on the day when Isaac went out to meditate in the field at the turn of evening. In the evening my flesh yearns for Thee and my heart comes forward to praise Thee, it has gone forth to encounter Thy kindnesses through its fast and has not slumbered, grant its reward on the day as if it were a man who has gone out to his work and his toil until evening. On the eve of the day and in the black of night Thy people raised its eyes and pressed its entreaty like Jacob's entreaty; heal the wound, at the setting of the sun sprinkle pure water upon it so that it may wash in the water and be pure in the evening. In the evening be like dew to Israel that it may bloom like the lily, behold its fasting since it has fasted and chastened itself, seal it in the book of life, for the day has turned and the shadows of evening are inclining. In the evening it hopes for Thy forgiveness and delights in Thy compassion, grant it its hope and remove its wickedness and anger, O Thou who art holy and dwellest above praises with the whole people standing around Thee from morning until evening. Evening, morning and noon I plead before Thee who dwellest on high, let my fervour and my murmuring be as pleasing as the incense burnt in the Holy of Holies, give me a sign for good

עִמִּי אוֹת לְטוֹבָה וְיִוָּדַע לַיָי. לֹא יוֹם וְלֹא לַיְלָה וְהָיָה לְעֵת עֶרֶב: ח׳ נקול עֶרֶב נִיב שְׂפָתַי רְצֵה טֶרֶם אֶקְרָא תְּהִי נִמְצָא. קו״ח וְלַעֲנוֹת וְלִפְנוֹת הֲוֵה וְעָלָה מִן הָרַחְצָה. שַׁעֲרֵי סְלִיחָה פְּתַח לוֹ וְנָקִי וְצַדִּיק יִמְצָא. וְהַשַּׁעַר לֹא יִסָּגֵר עַד הָעֶרֶב: אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָל חָי: שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל שְׁמוֹר שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל: כִּי הוּא יַכְאִיב וְיֶחְבָּשׁ יִמְחַץ וְיָדָיו תִּרְפֶּינָה: כִּי לֹא יִזְנַח לְעוֹלָם אֲדֹנָי: כִּי אִם הוֹגָה וְרִחַם כְּרֹב חֲסָדָיו: כִּי הוּא יָדַע יִצְרֵנוּ זָכוּר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ: כִּי הוּא יָדַע מְתֵי שָׁוְא וַיַּרְא אָוֶן וְלֹא יִתְבּוֹנָן: כִּי בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָטָחְנוּ: יְהִי חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: לְיָי הַיְשׁוּעָה וכו׳.

ע״ס א״ב וכל בתיו של שם שם מכניס ובסוף חתום אליה בר שמעיה חזק.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ח׳ אֵיכָכָה אֶפְצֶה פֶּה וְאֵיךְ אָרִים עַיִן. ק׳ כִּי אֵין מַעַשׂ וּבְיָדִי זְכוּת אַיִן. ח׳ גָּעִיתִי הָיִיתִי כְּשִׁכּוֹר וּכְגֶבֶר עֲבָרוֹ יָיִן. ק׳ דָּמִיתִי לְגִבּוֹר שֶׁאֵין בְּיָדוֹ כְּלֵי זַיִן: הֶחָרֵד לֵב דַּל וְחָדֵל הַהוֹקֵם סַרְסוּר. וּמַה יִּפְעַר נִבְעַר מִדַּעַת וּמֵבִין חָסוּר. וְזְדוֹנוֹ בְּחֻבּוֹ טָמוּן וְאָוֶן בְּקִרְבּוֹ אָסוּר. חוֹמֵא רַב מְרִי כְּיַד מְגֹוֹל מָסוּר: טוֹרֵד לֵב נִבְזֶה הַלָּזֶה הַבָּא לְבַקֵּשׁ. יָשָׁר הֶעֱוָה תּוֹכָחוֹת קָץ פְּתַלְתּוֹל וְעִקֵּשׁ. כָּשַׁל בִּרְכָּיו וְאַשְׁמָתוֹ וְצַחֲנָתוֹ לוֹ לְמוֹקֵשׁ. לִבּוֹ אָוֶן חוֹרֵשׁ בְּפֹעַל כַּפָּיו נוֹקֵשׁ: מַעַן טַעַן כְּפוֹצֶה לְהָשִׁיב מָה אֶמְצָא. נִתְעַבְתִּי וְנֶאֱלַחְתִּי כִּי מָלֵאתִי דֹפִי וְשִׁמְצָה. סֶפֶק מֵימַי לֹא נֶאֱמָנוּ כְּאַכְזָב מוֹצָא. עֶצְרוֹתַי אָוֶן וּמִרְמָה וְצוֹמוֹתַי לְרִיב וּמַצָּה: פֶּשַׁע מְחֵה וְעָוֹן שָׂא וְאָשָׁם כַּפֵּר. צָעַקְתִּי מִצָּרָה לִי נִכְלָם כּוֹשׁ

that the hour which is neither day nor night but will be at the time of evening, is known to the Lord. In the evening accept the utterance of my lips, be present even before I call, respond and turn to the people purified through sprinkling and immersion, open the gates of forgiveness to it that it may appear innocent and righteous and let the gate not be closed before evening.

אל תבוא Do not enter into judgment with us, for no living creature is justified before Thee. O Guardian of Israel, guard the remnant of Israel. For He pains and soothes, He smites and His hands heal. For the Lord does not forsake for ever. Should he afflict, he has compassion according to the abundance of His kindnesses. For He knows our inclination, He is mindful that we are dust. For He knows men of vanity and sees wrongdoing without paying heed to it. For in Him does our heart rejoice since we trust in His Name. May Thy grace, O Lord, be upon us just as we have waited for Thee.

איככה How can I open my mouth and how can I raise an eye since I have no good deeds and there are no merits in my hand; I wailed, I was like a drunkard and like a man under the sway of wine, I resembled a warrior without a weapon in his hand. The heart of the poor man is terrified and he who is appointed mediator, has become silent; and how can one who is too ignorant for knowledge and lacking in understanding, open his mouth; his deliberate sins are hidden within him and wrong is tied up in his midst, a rebellious sinner delivered into the hand of the evil inclination. Can one harassed of heart and despised come to put forward a request, one who has perverted what is straight, loathed rebukes and is twisted and cunning, whose stumbling knees and guilt and corruption constitute a trap for him, whose heart devises wrong and who is ensnared through the work of his own hands. How can I find words with which to utter refutation, I am abominable and corrupt for I am full of wickedness and shame, the flow of my waters fails like an unreliable spring, my assemblies are for wrong and treachery and my fasts for strife and conflict. Wipe away transgression, forgive iniquity and grant atonement for guilt, have I cried out from my trouble in shame and disgrace; suppress wrath, leave rage

וָחֵפֶר. קֶצֶף שַׁכֵּךְ וְרֹגֶז הַנַּח וְכַעַס הָפֵר. רְצֵה מְרַצֶּה וּמְחַבֵּב וְעַרְבֵב גּוֹמֶץ חוֹפֵר: שִׁבְטֵי פְּלֵיטֵי יִשְׂרָאֵל הִכּוֹנוּ בְּלֵב נָבָר. תֹּם הַחֲזִיקוּ תַּחַן הָפִיקוּ נַשְּׁקוּ בַר. אֶת יְיָ בְּהִמָּצְאוֹ לְדָרְשׁוֹ חַיִל יְגַבֵּר. לֹא בָזָה וְלֹא שִׁקַּץ עֱנוּת עָנִי וְנִשְׁבָּר: יוֹם יְשׁוּעָה וְעֵת רָצוֹן אֶמְצָא לְפָנֶיךָ. הָגוּן וְרָאוּי וְשָׁלֵם וְרָצוּי אֵחָשֵׁב לְפָנֶיךָ. בְּעָמְדִי לְהִתְפַּלֵּל וּלְבַקֵּשׁ רַחֲמִים עַל בָּנֶיךָ. רָצִיתִי אֶתְכֶם הַשְׁמִיעֵנִי סָלַחְתִּי נִתְבַּשֵּׂר מִמְּעוֹנֶךָ: שִׁקְדוּ נָא בְּנֵי עֶלְיוֹן וּמִלּוּ קָשׁוֹת. מִכְשׁוֹל הָרִימוּ פַּנּוּ דֶּרֶךְ יַשְּׁרוּ מַעֲקַשּׁוֹת. עָוֹן עִזְבוּ וְהִתְוַדּוּ וְאַל תּוֹסִיפוּ לְהַקְשׁוֹת. יוֹדֵעַ יָשׁוּב יִרְצֶה יִקַּח כְּבוּשִׁים וּבַקָּשׁוֹת: ח׳ נקול הַקְשִׁיבָה חַנּוּן הַאֲזִינָה עֶרֶךְ שַׁוְעָתִי. קר״ח זַעֲקִי רְצֵה הִתְרַצֵּה וְהִתְפַּיֵּס לְקוֹל תְּחִנָּתִי. קְרָאתִיךָ מִמֵּצַר קְרַב אֵלַי וּלְכָה לִישׁוּעָתִי. חוּשָׁה לְעֶזְרָתִי אֲדֹנָי תְּשׁוּעָתִי: אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָּל חָי: רַבַּת צְרָרוּנִי מִנְּעוּרָי. יֹאמַר נָא יִשְׂרָאֵל: רַבַּת צְרָרוּנִי מִנְּעוּרָי. גַּם לֹא יָכְלוּ לִי: עַל גַּבִּי חָרְשׁוּ חֹרְשִׁים הֶאֱרִיכוּ לְמַעֲנִיתָם: יְיָ צַדִּיק קִצֵּץ עֲבוֹת רְשָׁעִים: יֵבֹשׁוּ וְיִסֹּגוּ אָחוֹר. כֹּל שֹׂנְאֵי צִיּוֹן: לוּלֵי יְיָ שֶׁהָיָה לָנוּ. בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם: אֲזַי חַיִּים בְּלָעוּנוּ. בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ: אֲזַי הַמַּיִם שְׁטָפוּנוּ. נַחְלָה עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ. אֲזַי עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ. הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים: בָּרוּךְ יְיָ. שֶׁלֹּא נְתָנָנוּ טֶרֶף לְשִׁנֵּיהֶם: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה וכו׳.

ע״ס א״ב ונכוף חתום דויד בר שמואל הלוי חזק ואמץ.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

ח׳ יְיָ אֱלֹהֵי רַבַּת צְרָרוּנִי מִנְּעוּרָי. ק׳ בְּבַקָּשָׁתֶיךָ אִמַּצְתָּ לִבִּי בִּהְיוֹתְךָ בְּעוֹזְרָי. גָּבְרוּ עַתָּה וְגַם עָתְקוּ שׁוֹבְרָי. דּוֹבְרִים בִּי רָעֲדוּ כָּל אֵבָרָי: הָיִיתִי חֶרְפָּה בֵּינֵיהֶם מָשָׁל

and annul anger, accept him who appeases and propitiates and confuse him who digs a pit for us. O tribes of the fugitives of Israel, prepare with a pure heart, hold fast to uprightness, utter supplication, arm yourselves with purity, be strong to seek the Lord when He lets Himself be found, for He neither despises nor abominates the affliction of the poor and broken. I would find a day of salvation and a time of favour before Thee, let me be reckoned worthy and proper and perfect and acceptable before Thee when I stand to pray and seek compassion for Thy children, let me hear 'I have accepted you', let 'I have forgiven' be announced from Thy dwelling. Hasten, children of the Most High, and circumcise hard hearts, lift up the stumbling block, prepare the way, straighten what is crooked, forsake iniquity, confess and do not continue to be obdurate, he who knows how to return, will want to accept reproof and offer entreaties. Listen, O Gracious One, to supplication, hear the order of my plea, accept my cry, be appeased and propitiated by the sound of my prayer, I have called Thee out of my plight, draw near to me and come to my salvation, hasten to my aid, O Lord of my salvation.

אל תבוא Do not enter into judgment with us since no living creature is justified before Thee. They have oppressed me exceedingly since my youth, let Israel say. They have oppressed me exceedingly since my youth but they did not overcome me. Upon my back did ploughmen plough and make long furrows. The Lord is righteous. He has cut the ropes of the wicked. Let all enemies of Zion be put to shame and turned back. Had not the Lord been with us when men rose against us, they would have swallowed us alive when their wrath was kindled against us. Then would the waters have swept us away and the torrent passed over our soul, the turbulent waters would have passed over our soul. Blessed be the Lord who has not allowed us to become prey for their teeth.

יי אלהי O Lord my God, they have oppressed me exceedingly since my youth. I sought Thee, Thou didst strengthen my heart by being my helper. Now my destroyers are powerful and strong, when they speak against me, all my limbs tremble. I have become a reproach among them, a byword

וּשְׁנִינָה. וַיַּדּוּ אֶבֶן בִּי וְהֶאֱרִיכוּ עָלַי מַעֲנָה. זֵדִים הֱלִיצוּנִי בְּפִיהֶם וּלְשׁוֹנָם שַׁתּוּ כְּחֶרֶב שְׁנוּנָה. חוֹשְׁבִים עָלַי מַחְשְׁבוֹת רֶשַׁע בְּלִי חֲנִינָה: טוּבְךָ וּמִדַּת רַחֲמֶיךָ יִגָּלוּ עָלֵינוּ. יְשׁוּעָתְךָ אֱלֹהִים תְּשַׂגְּבֵנוּ. כָּלְתָה נַפְשֵׁנוּ לִישׁוּעָתְךָ לֵאמֹר מָתַי תְּנַחֲמֵנוּ. לְמַעַן שֵׁם קָדְשְׁךָ עֲשֵׂה, לֹא לָנוּ יְיָ לֹא לָנוּ: מִדַּת טוּבְךָ וַחֲסָדֶיךָ הַגְּבֵר עַל צֹאן מַרְעִיתֶךָ. נַעֲנוּ לְךָ מְחַל רַבֵּה סְלִיחוֹתֶיךָ וּמְחִילָתֶךָ. סְעָדֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה וְהַט לִבֵּנוּ לִנְתִיבוֹתֶיךָ. עֲנֵנוּ יְיָ עֲנֵנוּ כִּי טוֹב חַסְדְּךָ וֶאֱמוּנָתֶךָ: פְּדֵה וְהַצֵּל עַמְּךָ וְרַעְיָתְךָ מִכַּף מִתְקוֹמְמֵיהֶם. צוּר צַדִּיק גָּדוֹל גִּבּוֹר וְנוֹרָא אֵל מוֹשִׁיעֵהֶם. קַדֵּשׁ קְדֻשַּׁת שִׁמְךָ עֶלְיוֹן קָרֵב מַצְדִּיקֵהֶם. רַחֲמֶיךָ יִכְמְרוּ עֲלֵיהֶם וְעַל בְּנֵיהֶם: שַׁחֲרוּנוּךָ בִּתְחִנָּה הַקְשִׁיבָה אֱלֹהֵינוּ מַלְכֵּנוּ וּקְדוֹשֵׁנוּ. שָׁלוֹם רָב תַּרְבֶּה לִסְגֻלָּתֶךָ כְּבוֹדֵנוּ וּמֵרִים רֹאשֵׁנוּ. תַּבַּעְנָה שְׂפָתֵינוּ תְּהִלָּתֶךָ כִּי תַצִּילֵנוּ מֵרוֹשְׁשֵׁינוּ. תּוֹרָתְךָ וְעֵדוֹתֶיךָ שַׁעֲשׁוּעֵנוּ וּבָם תְּחִי נַפְשֵׁנוּ. הֶגֶב שְׂפָתַי וְקוֹל תַּחֲנוּנַי שְׁמָעָה וְהַאֲזִינָה. וְשִׂיחוֹת דְּבָרַי לְפָנֶיךָ יִנְעֲמוּ וְכִקְטֹרֶת רְצֵה נָא. יְדִידֶיךָ יַעֲלוּ וְיַעֲלוּ לְצִיּוֹן בְּרִנָּה. דְּבִיר קָדְשְׁךָ וְאַרְמוֹנְךָ עַל מִשְׁפָּטוֹ לְכוֹנְנָה: בְּךָ תוֹחַלְתִּי וְשִׂבְרִי רָם וְנִשָּׂא גֵּאֶה גָּדוֹל וְנוֹרָא. רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ אֲבַקֵּשׁ וְלִישׁוּעָתְךָ תָּמִיד אֲשַׂבֵּרָה. שָׁפְטָה מִשְׁפָּטִי וּנְקוֹם נִקְמַת דַּם עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ בְּעֶבְרָה. מַגֵּר מִתְקוֹמְמֶיךָ וְשַׁלַּח בָּם חֲרוֹן אַף וָזַעַם וְצָרָה: וְאַתָּה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל גּוֹאֲלָם מַלְכָּם וּגְאוֹנָם. אֲשׁוּרָם אִם הִטּוּ וְלִבָּם הָלַךְ אַחַר עֵינָם.

and a joke. They have thrown stones at me and drawn a long furrow over me. The arrogant mocked me and made their tongue like a sharp sword, devising evil plots against me without mercy. May Thy kindness and Thine attribute of compassion devolve over us, let Thy salvation, O God, raise us up. Our soul yearns for Thy salvation, saying: when wilt Thou comfort us? Act for the sake of Thy holy Name, not for us, O Lord, not for us. Let the attribute of Thy goodness and kindness prevail over the flock of Thy pasture. We have responded to Thee, pardon and multiply Thy forgiveness and Thy pardon. Support us that we may be saved and incline our heart to Thy paths, answer us, O Lord, answer us for Thy grace and Thy faithfulness are good. Redeem and deliver Thy people and Thy beloved from the hand of those that rise O Most High, who art near to justify them, let Thy compassion be stirred for them and their children. In the morning we seek Thee with a plea, hearken, O our God, our King, our Holy One. Grant abundant peace to Thine own possession, O our Glory who lifts up our head, our lips utter Thy praise, for Thou wilt save us from those who would impoverish us. Thy Torah and Thy testimonies are our delight, so let our soul live in them. Hear and listen to the murmur of my lips and the sound of my supplications, let the flow of my words be pleasing before Thee, accept them like incense; let Thy loved ones exult and go up to Zion in joy in order to establish Thy holy Temple and Thy palace according to its rule. In Thee is my hope and trust, O Lofty, Exalt, Great and Awe-inspiring One, I seek Thy grace and Thy compassion and constantly look for Thy help. Judge my judgment and exact vengeance for the blood of Thy servants that was shed in fury, crush those that rise against Thee and send against them the fury of anger, rage and trouble. But Thou art the Holy One of Israel, their Redeemer, their King, and their pride; if they have strayed from the straight path and their heart has followed their eye, regard the pain of their distress

לַעֲמַל יְגוֹנָם וּלְכַבֵּד עֹל גָּלוּתָם הַבֵּט מָגִנָּם. הַבֵּט לַבְּרִית וְהִמָּלֵא רַחֲמִים עַל פְּלֵיטַת שְׁאוֹנָם: ס׳ צקול לְעֶזְרָתִי חוּשָׁה וְהַחֲזֵק נֶשֶׁק לִקְרַאת צָרַי וְאוֹיְבַי. קרי״ם וְיִשְׂמְחוּ וִירַנְּנוּ חוֹסֵי בָךְ כִּי תְּחַבּוֹשׁ מַכְאוֹבַי. יֵבוֹשׁוּ וְיַחְפְּרוּ וְיִסֹּגוּ אָחוֹר חֲפֵצֵי קְרָבַי. חַזֵּק וְאַמֵּץ מַאֲמִינֶיךָ גּוֹאֲלִי וְצוּר יְשׁוּעָתִי אֵל אֱלֹהֵי אָבִי: אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳.

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָל חָי: מִקּוֹל מְחָרֵף וּמְגַדֵּף. מִפְּנֵי אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם: כִּי עָלֶיךָ הֹרַגְנוּ כָל הַיּוֹם נֶחְשַׁבְנוּ כְּצֹאן טִבְחָה: כִּי אָכַל אֶת יַעֲקֹב וְאֶת נָוֵהוּ הֵשַׁמּוּ: הַעַל אֵלֶּה תִתְאַפַּק יְיָ תֶּחֱשֶׁה וּתְעַנֵּנוּ עַד מְאֹד: אֵל נְקָמוֹת יְיָ אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ: הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ הָשֵׁב גְּמוּל עַל גֵּאִים: וְהָשֵׁב לִשְׁכֵנֵינוּ שִׁבְעָתַיִם אֶל חֵיקָם חֶרְפָּתָם אֲשֶׁר חֵרְפוּךָ אֲדֹנָי: יְיָ כַּגִּבּוֹר יֵצֵא. כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יָעִיר קִנְאָה יָרִיעַ אַף יַצְרִיחַ עַל אֹיְבָיו יִתְגַּבָּר: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה וכו׳.

פי״ם א״ב ותסוף חתום קלונימוס בר יהודה חזק ואמץ.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

עקדה.

ח׳ אֶת הַקּוֹל קוֹל יַעֲקֹב נוֹהֵם: ק׳ בִּידֵי רָשָׁע בָּהֶם מִתְלַהֵם. ח׳ גְּבִיר שַׁמְתוֹ בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם. ק׳ דִּכְּאוּם בַּעֲבֹדוֹת וְעָלָם מְטִילִים עֲלֵיהֶם: הוֹרְגִים תּוֹלִים מַשְׁמִידִים בְּכָל מִינֵי מַשְׁמֵד. וּבְכָל זֹאת עָלֶיךָ אוֹתָם לְהַצְמֵד. וְנוֹחַ אֵל חַי קִלְקוּלָם לִלְמַד. חוֹבְטִים וְחוֹבְלִים בְּאֵין מְאָמָד: טוֹמְנִים פַּח לִלְכּוֹד כְּשֵׂךְ יְקוּשִׁים. יִחוּדְךָ לְהָמִיר בְּבַעַל לְהַאֲשִׁים. כָּלָה לִגְמַר בְּעַם קְדוֹשִׁים. לֹא יִזָּכֵר שֵׁם יִשְׂרָאֵל לְהַרְשִׁים: מְזִמּוֹת נִכְלוֹ תְּעוּבָם כְּשַׁלְמוּתָם לְצַיֵּן. נְמוּשׁ יִרְאָתְךָ בְּהַבְלֵיהֶם לְעַיֵּן. שִׂיחַ פּוֹצִים עִמְּךָ לְהַדֵּיִן. עַד מָוֶת אֲהַבְנוּהוּ חֲצָצֶיךָ הִזְדַּיֵּן: פּוֹשְׁטִים צַוָּאר

and the weight of the yoke of their exile, O their shield, regard the covenant and be filled with compassion towards the remnant of their multitude. Hasten to my help, take up arms to meet my enemy and my foe, let those who shelter with Thee rejoice and exult when Thou bindest my wound, and let those who delight in my downfall, be shamed, disgraced and turned back. Strengthen and fortify those who believe in Thee, my Redeemer, Rock of my salvation, my God and my father's God.

אל תבוא Do not enter into judgment with us, for no living creature is justified before Thee. Owing to the voice of the taunter and reviler, because of the revengeful foe. For because of Thee are we slain daily, we are reckoned as sheep for slaughter. For he has consumed Jacob and desolated his dwelling. Wilt Thou exercise restraint in the face of these, O Lord, wilt Thou maintain silence and afflict us exceedingly. A God of vengeance is the Lord, O God of vengeance, appear. Raise Thyself, Judge of the earth, requite the haughty. Requite our neighbours sevenfold to their bosoms for their taunting with which they have taunted Thee, O Lord. The Lord shall go forth like a warrior, He will arouse zeal like a man of war, He will cry out and roar in triumph over His enemies.

את הקול The voice, Jacob's voice, groans, for he is ill-treated by evil hands. They have crushed through slavery those whom Thou hast made master, in a land that is not their own, and they have cast their yoke upon them. They kill, hang and destroy with all kinds of destruction but, in spite of all this, they (Israel) are yoked to Thee; for it is in order to force them to abandon the Living God and learn their own perversion that they beat and wound them without measure. They conceal traps to catch them like one who sets snares, in order that they might alter Thy unity and incur guilt through Baal, that the holy people might be completely extinguished and that all trace of the name of Israel might no more be recalled. They devised plots to mark their abomination on their clothes so that they might abandon the fear of Thee and gaze upon their vanities; though they uttered speech to dispute with Thee, unto death have we loved Him and we armed ourselves with Thine arrows. They stretch out

לְאֶבְחַת הֶרֶג רַב. צַדְקָנִיּוֹת חָשׁוֹת קִנֵּיהֶן לְקָרֵב. קָרְבָּן כָּלִיל רֵיחַ הַנֶּעֱרָב. רוֹגְשִׁים לְקַדֵּם מִנְחָתָם לְהַעֲרִיב: שׁוֹחֲטִים הָאָבוֹת בְּנֵיהֶם בְּדָמֵיהֶם מִתְבּוֹסְסִים. תְּבוּסָתָם עֲלֵיהֶם בְּאַהַב מִתְעַלְּסִים. קָצִים בְּחַיֵּיהֶם וְנַפְשׁוֹתָם לֹא חָסִים. לְיַחֵד שִׁמְךָ דָּצִים וְשָׂשִׂים: וּמִתְאַשְּׁרִים לְהַשְׁמִיעַ שְׁמַע יִשְׂרָאֵל בִּקְרִיאָתָם. נוֹהֵם פִּיהֶם בְּבִרְכַּת זִבְחָתָם. יַחַד אָבוֹת וּבָנִים חֲתָנִים וְכַלּוֹתָם. מְמַהֲרִים לָטֶבַח כְּבְאַפִּרְיוֹן חֻפָּתָם: וְלָדֵי נָעֳמְךָ נִטְעֵי שַׁעֲשׁוּעִים. סָפִים כָּלִים גְּוֵעִים מְנוּעִים. כְּךָ נִשְׁבַּעְתָּ בְּעֵקֶד הָרוֹעִים. רִבּוֹת זַרְעָם כְּכוֹכְבֵי רְקִיעִים: רְאֵה תִרְאֶה עֲקֵדוֹת אֵלֶּה נֶעֱקָדוּ. בְּחַיֵּיהֶם נֶאֱהָבוּ וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרָדוּ. יִחוּד שִׁמְךָ לְקַדֵּם שָׁקָדוּ. יְדִידוּת יָשְׁרָם פְּקוֹד כַּאֲשֶׁר נֶאֱחָדוּ: הָאֵל זְכוֹר וְאַל תִּשְׁכַּח. וּשְׁאֵרִית הַפְּלֵיטָה מִמַּכְאוֹב מוּכָּח. דּוֹרֵשׁ דָּמִים דְּרוֹשׁ לְהִתְוַכַּח. הוֹפִיעַ בְּנִקְמַת עַם נִשְׁכָּח: חַפּוֹץ וּבְעֶבְרוֹת צוֹרְרֵי הִנָּשֵׂא. וְעַוָּה תָּשִׂים מַפְרִיךְ וְשׁוֹסֶה. קִנּוּיֶיךָ תָּחֹן בְּאֶבְרָתְךָ מַחְסֶה. וְעַל כָּל פְּשָׁעֵימוֹ אַהֲבָה תְּכַסֶּה: חזן בקול אַמֵּץ וְשַׂגֵּב פְּלֵטַת שְׂרִידֶיךָ. קו״ה מְיַחֲלִים לְחַסְדְּךָ זֶרַע חֲסִידֶיךָ. צַעֲקָתָם קְשׁוֹב מִמְּכוֹן הוֹדֶךָ. זְכֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ: אֵל מֶלֶךְ וכו׳

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָּל חָי: אֱלֹהִים אַל דֳּמִי לָךְ אַל תֶּחֱרַשׁ וְאַל תִּשְׁקֹט אֵל: אֱלֹהִים בָּאוּ גוֹיִם בְּנַחֲלָתֶךָ טִמְּאוּ אֶת הֵיכַל קָדְשֶׁךָ שָׂמוּ אֶת יְרוּשָׁלַיִם לְעִיִּים: נָתְנוּ אֶת נִבְלַת עֲבָדֶיךָ מַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמָיִם בְּשַׂר חֲסִידֶיךָ לְחַיְתוֹ אָרֶץ: שָׁפְכוּ דָמָם כַּמַּיִם סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַיִם וְאֵין קוֹבֵר: אַלְמָנָה וְגֵר יַהֲרֹגוּ וִיתוֹמִים יְרַצֵּחוּ: שִׁלְחוּ בָאֵשׁ מִקְדָּשֶׁךָ לָאָרֶץ חִלְּלוּ מִשְׁכַּן שְׁמֶךָ: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה וכו׳

their necks towards the threat of a great slaughter, saintly women do not hesitate to offer up their young as a complete-sacrifice for a pleasant savour, thronging to bring their offering to find favour. Treading in their own blood fathers slaughter children, with their destruction upon them they delight in the love of Thee, despising their lives and not sparing themselves in order to proclaim the unity of Thy Name in joy and gladness. They felt fortunate to proclaim 'Hear, O Israel' in their cry, their mouths pronounced a benediction over their sacrifice, fathers and children, bridegrooms and brides, hastened together to the slaughter as if it had been their bridal couch. Thy pleasing children, plants of delight, are consumed and extinguished, expire and are swept away; yet Thou hast sworn by Thyself at the sacrifice of the Shepherds (patriarchs) that their seed would increase like the stars of the skies. Mayest Thou see how these offerings let themselves be bound, in their lives were they loved and in their deaths undivided, they hasten to declare the unity of Thy Name, consider their upright love when they are joined together. O God, remember and do not forget the rest of the remnant rebuked in pain, O Thou who seekest out bloodshed, seek to contend, appear in vengeance for the forgotten people. Consent to rise in anger against my tormentors, remove the oppressor and spoiler, favour those acquired by Thee with shelter in Thy wings and let love cover all their transgressions. Strengthen and exalt the remnant of Thy fugitives, the seed of Thy pious ones who wait for Thy grace, listen to their cry from the site of Thy majesty, remember Abraham, Isaac and Israel, Thy servants.

אל תבוא Do not enter into judgment with us, for no living creature is justified before Thee. O God, let there be no rest for Thee, be not silent nor still, O God. O God, nations have entered Thine inheritance, defiled Thy holy Temple and made Jerusalem into heaps of stones. They have made the corpses of Thy servants food for the birds of the heavens, the flesh of Thy pious ones food for the beasts of the earth. They have poured out their blood like water around Jerusalem with none to bury them. They slay widow and stranger and murder orphans. They have set fire to Thy sanctuary, they have profaned the dwelling of Thy Name down to the ground.

עי״ם א״ב כפול ובסוף חתום דוד ביריבי משלם הקטן חזק.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

עקדה.

ח׳ אֱלֹהִים אַל דֳּמִי לְדָמִי. ק׳ אַל תֶּחֱרַשׁ וְאַל תִּשְׁקֹט לְמִתְקוֹמְמַי. ח׳ בַּקְּשֵׁהוּ דָּרְשֵׁהוּ מִיַּד מַחֲרִימַי. ק׳ בַּל תְּכַסֶּה אֶרֶץ בְּכָל מְקוֹמַי: גּוֹל יִגָּלֶה לְפָנֶיךָ יִשָּׁפֵךְ וְיִזָּלֵף. גַּם בְּפוּרְפָּרָךְ מָלֵא גְוִיּוֹת יִגָּלֵף. דּוֹן יָדוֹן שׁוֹפֵךְ חֵלֶף בְּחֵלֶף. דְּמֵי עֲנָיֶיךָ הַנִּשְׁפָּךְ כְּשִׁגְרֵי אֲלָף: הִתְיָעֲצוּ יַחַד סוֹךְ מֶסֶךְ רַעַל. הַלּוֹט הַלּוֹט פְּנֵי כָל הָאָרֶץ לְהַעַל. וְלֹא יִזָּכֵר שֵׁם קֹדֶשׁ הַמְּעַל. וְלֶכֶת אַחֲרֵי הַתֹּהוּ מִשְּׁקֶץ וּמְגֹעָל: זֶרַע קֹדֶשׁ בָּנִים לֹא יְשַׁקֵּרוּ. זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ זָעֲקוּ וְשׁוֹרֵרוּ. חֶבֶל נַחֲלָתֵנוּ הוּא וּבוֹ נִתְאַמָּרוּ. חַיַּת יְחִידָתָם בִּצְרוֹר הַחַיִּים צָרָרוּ: טַף וְנָשִׁים יַחַד הִשְׁלִימוּ לְעֵקֶד. טְלָאִים הַמְבֻקָּרִים בְּלִשְׁכַּת בֵּית הַמּוֹקֵד. יָחִיד וְנִשָּׂא עָלֶיךָ נֶהֱרַג וְנִשְׁקַד. יְחוּדוֹ נִיחַד לוֹ לְבַד רֹאשׁ לְיַקֵּד: כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה לְעֹלָה תְּמִימִים. כְּבָשׁוּ עוֹלוֹת כְּזִבְחֵי אֱמוּרֵי שְׁלָמִים. לְאִמּוֹתָם אוֹמְרִים לֹא תִּכְמְרוּ רַחֲמִים. לְקָרְבַּן אִשֶּׁה לַיְיָ נִתְבַּקַּשְׁנוּ מִמְּרוֹמִים: מְפַרְפְּרִים הַיְלָדִים וְזֶה עַל זֶה מְפַרְכְּסִים. מְמַהֲרִים שְׁחוֹט אֲחֵרִים וּבִדְמֵיהֶם מִתְבּוֹסְסִים. נָתוּן עַל רֶבֶד הֵיכָלְךָ וְאַף לִמְרֻמָּסִים. נֶגֶד עֵינֶיךָ לָעַד יִהְיוּ תּוֹסְסִים: סִדְּרוּ לְפָנֶיךָ סִדּוּר מַעֲרָכָה גְּדוֹלָה. סֶבֶב וְגַם הַיְסוֹד קָטוֹן מֵהֲכִילָה. עוֹלְלִים וְיוֹנְקִים הַנִּזְבָּחִים כָּלִיל עוֹלָה. עוֹלָתְךָ יְדַשְּׁנֶה יִזְכֹּר כָּל מִנְחֹתֶיךָ סֶלָה: פִּנּוֹת וַעֲזָרוֹת מָלְאוּ קָרְבְּנֵי זְבָחִים. פְּדָרִים וְאֵבָרִים הָרֹאשׁ וְהָרֶגֶל

אלהים O God, let there be no rest for Thee in the face of my blood, be not silent or still towards those who rise up against me; desire my blood, seek it out from the hand of my destroyer, let not the earth cover it in any place of mine. Let it be clearly exposed before Thee how my blood was shed and poured out, let the mass of corpses mark even Thy purple; He will surely judge the murderer measure for measure for the blood of Thy poor ones that was shed as if they had been calves. They took counsel together to mix the cup of reeling and obscure the face of the whole earth in order that Thy holy and exalted Name should no longer be remembered and that we should follow abominable and contemptible vanity. The holy seed of children who did not prove false, cried out and sang 'This is my God and I will glorify Him, He is the portion of our inheritance and by Him are we appointed'; that was how they bound up their own life in the bond of life. Babes and women together submitted to sacrifice like the lambs inspected in the chamber of the altar; O Unique and Exalted One, it is for Thee that we are slain and martyred, it is for His unity alone that we put our heads into the flames. Yearling sheep fit in perfection for a whole-offering were bound as whole-offerings like the sacrifices of the fat pieces of peace-offerings; to their mothers they said: let your compassion not be stirred, we have been demanded from the heights as a fire-offering to the Lord. The children still twitched and fluttered one against another while they hastened to slaughter others and trampled and trod deep in blood; their blood lies on the pavement of Thy Temple where they stir it so that it may hover opposite Thine eyes for eternity. They arranged before Thee an immense altar of which the ramp and even the base were too small to contain the babes and sucklings sacrificed completely and wholly; He accepts your whole-offering and remembers all your meal-offerings, Selah. Corners and courtyards are full of sacrificial offerings, fat pieces, limbs, heads, feet, pieces of flesh; as dry meal-offerings many tenths of brains were

וּנְתָחִים. צְרָדֵי מְנָחוֹת כַּמָּה עֶשְׂרֹנֵי מֹחִים. צַדְקָנִיּוֹת קְנֵיהֶם הֵמָּה עוֹלְלֵי טִפּוּחִים: קֵיץ לַמִּזְבֵּחַ הֵם בְּנֵי בֵי רַב. קָרְבַּן הָעָם לְכַפֵּר תַּלְמִיד עִם צוֹרֵב. רַחַשׁ מֻרְבֶּכֶת זֶה מֵאָז לֹא נִקְרַב. רֵיחַ נִיחֹחַ מִנְחַת יְהוּדָה תֶּעֱרַב: שָׁרְתֵי כְהֻנָּה כָּשְׁרוּ נָשִׁים כַּאֲנָשִׁים. שְׁחִיטָה וּזְרִיקָה וְקַבָּלָה מַקְרִיבִים וּמַגִּישִׁים. תִּקְרֹבֶת מִנְחָה טְהוֹרָה נַפְשׁוֹת הַקְּדוֹשִׁים. תְּנוּפַת חָזֶה וָשׁוֹק וּלְחָיֵי הָרָאשִׁים: דְּמָעוֹת מִפֶּה וּמִפֶּה נוֹבְעִים וּמְקַלְּחִים. וְשׁוֹחֲטִים וְנִשְׁחָטִים אֵלּוּ עַל אֵלּוּ נִגְנָחִים. דְּמֵי אָבוֹת וּבָנִים נוֹגְעִים וְטוֹפְחִים. בִּרְכַּת הַזֶּבַח שְׁמַע יִשְׂרָאֵל צוֹרְחִים: יִרְאֶה יֵרָאֶה פְּעֻלַּת בָּנוֹת בּוֹטְחוֹת. כְּחֹם הַיּוֹם עֲרֵמוֹת לַשֶּׁמֶשׁ נִשְׁטָחוֹת. יָפָה בַּנָּשִׁים מְבֻקָּעוֹת כֶּרֶם וּמְפֻלָּחוֹת. מִבֵּין רַגְלֶיהָ שִׁלְיָה וָלָד מַפְרִיחוֹת: שָׁמוֹעַ הֲנִשְׁמַע אוֹ אִם נִרְאָה. לְהַאֲמִין מִי יַאֲמִין גְּדוֹלָה פְּלִיאָה. מוֹלִיכִים בְּנֵיהֶם לַטֶּבַח כִּלְחֻפָּה נָאָה. הַעַל אֵלֶּה תִתְאַפַּק רָם גָּאֹה נָאָה: חי נקול קֶדֶם נִשְׁעַנְנוּ וַתַּעֲמֹד עֲקֵדַת הַר מֹר. קה״ל טְמוּנָה לְיֶשַׁע בְּכָל דּוֹר וָדוֹר לִשְׁמֹר. נִתּוֹסְפוּ אֵלֶּה וְכָאֵלֶּה עַד בִּלְתִּי לֵאמֹר. חַי זְכוּךְ קַנָּם תִּשְׁמָר־לָנוּ וְצָרוֹתֵינוּ תִּגְמוֹר: אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳

טוֹב יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו: טוֹב יְיָ לְקֹוָו לְנֶפֶשׁ תִּדְרְשֶׁנּוּ: טוֹב וְיָחִיל וְדוּמָם לִתְשׁוּעַת יְיָ: טוֹב לַחֲסוֹת בַּייָ מִבְּטֹחַ בָּאָדָם: טוֹב לַחֲסוֹת בַּייָ מִבְּטֹחַ בִּנְדִיבִים: טוֹב וְיָשָׁר יְיָ עַל כֵּן יוֹרֶה חַטָּאִים בַּדָּרֶךְ: טוֹב יְיָ לְמָעוֹז בְּיוֹם צָרָה וְיֹדֵעַ חוֹסֵי בוֹ: כִּי הוּא יָדַע

offered, the sacrifices of saintly women were their young, their tender sucklings. Children under instruction maintain the altar fire, as a public offering for atonement are pupils with their teacher; long has such a mixed dish not been offered, the sweet savour of Judah's meal-offering is pleasing. Women were found as fit as men for the priestly functions, for slaughter, for sprinkling, for receiving the blood, for offering up and bringing forward; as a pure meal-offering were the lives of the saints offered up to replace the wave-offering of the breast, thigh and cheeks. Tears gushed forth and flowed from here and there, slaughterers and the slaughtered moaned over one another, the blood of fathers came together and joined with the blood of children, as a benediction over the sacrifice they called out 'Hear, O Israel'. May there be clearly seen the reward of devoutly trusting daughters who were strewn naked in the sun in the heat of the day, the fairest of women were pierced and disembowelled and the young they were carrying slain within them. Has the like of this been seen or heard, who could bring himself to believe such tidings; they led their children to the slaughter as if it were a bridal canopy, wilt Thou exercise restraint in the face of these deeds, O Thou who art lofty and highly exalted. In the past we relied upon the sacrifice on Mount Moriah that was stored up for the salvation and protection of every generation; to it are now added sacrifices like these that are too many to count, O Eternal, preserve for us the merit of their martyrdom and put and end to our troubles.

טוב ה׳ The Lord is good to all and His compassion is over all His works. The Lord is good to those who hope for Him, to the squl that seeks Him out. It is good to wait in silence for the salvation of the Lord. It is better to shelter in the Lord than to trust in man. It is better to shelter in the Lord than to trust in princes. The Lord is good and upright, He therefore directs sinners in the path. The Lord is good as a refuge on a day of trouble and He knows those who shelter

יִצְרֵנוּ זָכוּר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ: כִּי טוֹב יְיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ וְעַד דֹּר וָדֹר אֱמוּנָתוֹ:

לַיְיָ הַיְשׁוּעָה עַל עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶּלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: כִּי לֹא עַל צִדְקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ. כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים: אֲדֹנָי שְׁמָעָה אֲדֹנָי סְלָחָה אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל תְּאַחַר לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי, כִּי שִׁמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ:

סמנ"ח אמתי חתום בראשי החרוזים.

פזמון.

חו"ק יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן. אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת. נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים. נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה. וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ:

ח׳ אֶזְכְּרָה אֱלֹהִים וְאֶהֱמָיָה. בִּרְאוֹתִי כָּל־עִיר עַל תִּלָּהּ בְּנוּיָה. וְעִיר הָאֱלֹהִים מֻשְׁפֶּלֶת עַד שְׁאוֹל תַּחְתִּיָּה. וּבְכָל זֹאת אָנוּ לְיָהּ וְעֵינֵינוּ לְיָהּ: מִדַּת הָרַחֲמִים עָלֵינוּ הִתְגַּלְגְּלִי. וְלִפְנֵי קוֹנֵךְ תְּחִנָּתֵנוּ הַפִּילִי. וּבְעַד עַמֵּךְ רַחֲמִים שַׁאֲלִי. כִּי כָל־לֵבָב דַּוָּי וְכָל־רֹאשׁ לָחֳלִי: תָּמַכְתִּי יְתֵדוֹתַי בִּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה תֵיבוֹת. וּבְשַׁעֲרֵי דְמָעוֹת כִּי לֹא נִשְׁלָבוֹת. לָכֵן שָׁפַכְתִּי שִׂיחַ פְּנֵי בוֹחֵן לִבּוֹת. בָּטוּחַ אֲנִי בְאֵלֶּה וּבִזְכוּת שְׁלֹשֶׁת אָבוֹת: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, שׁוֹמֵעַ קוֹל בְּכִיּוֹת. שֶׁתָּשִׂים דִּמְעָתֵנוּ בְּנֹאדְךָ לִהְיוֹת. וְתַצִּילֵנוּ מִכָּל־גְּזֵרוֹת אַכְזָרִיּוֹת. כִּי לְךָ לְבַד עֵינֵינוּ תְלוּיוֹת. וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ:

יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן. אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת. נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים. נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה. וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ: אל מלך יושב וכו׳.

in Him. For He knows our inclination, He is mindful that we are dust. For the Lord is good, His grace is for ever and His faithfulness for generation after generation.

ליי הישועה Salvation is the Lord's. May Thy blessing be upon Thy people, Selah. The Lord of hosts is with us, the God of Jacob is our refuge, Selah. O Lord of hosts, fortunate is the man, who trusts in Thee. O Lord, save: may the King answer us on the day we call. Fort it is not because of our righteous deeds that we lay our supplications before Thee but because of Thy great compassion. O Lord, hear, O Lord, forgive, O Lord, listen and act, do not delay. For Thine own sake, O My God, for Thy city and Thy people are called by Thy Name.

יי "The Lord, the Lord is a merciful and gracious God, slow to anger and great in kindness and truth, He retains kindness towards the thousandth generation, forgives guilt, transgression and sin and purifies. Therefore, forgive our guilt and our sin and take us for Thine inheritance.

אזכרה I remember, O God, and lament when I see every city built on its mound while the city of God is cast down to the lowest depth; but in spite of all this we belong to the Lord and our eyes are to the Lord. O attribute of compassion, devolve upon us and pour out our supplication before Thine Owner, ask for compassion on behalf of Thy people, for every heart is sick and every head is in pain. I have laid my foundations on the thirteen attributes and on the gates of tears for they are not closed; I therefore pour forth my plea before Him who tests hearts, I trust in these and in the merits of the three Patriarchs. May it be Thy will, O Thou who hearest the sound of weeping, that Thou mayest place our tears to be in Thy gourd and deliver us from all harsh decrees, for upon Thee alone are our eyes suspended. Forgive our iniquities and our sins and take us for Thine inheritance.

יי "The Lord, the Lord is a merciful and gracious God, slow to anger and great in kindness and truth, He retains kindness towards the thousandth generation, forgives guilt, transgression and sin and purifies." Therefore, forgive our guilt and our sin and take us for Thine inheritance.

וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְאַתָּה הוּא
וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמּוּ: אַתָּה תָקוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן כִּי עֵת
לְחֶנְנָהּ כִּי בָא מוֹעֵד: זִבְחֵי אֱלֹהִים רוּחַ נִשְׁבָּרָה לֵב
נִשְׁבָּר וְנִדְכֶּה אֱלֹהִים לֹא תִבְזֶה: הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ
אֶת צִיּוֹן. תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָיִם: אָז תַּחְפֹּץ זִבְחֵי
צֶדֶק עוֹלָה וְכָלִיל. אָז יַעֲלוּ עַל מִזְבַּחֲךָ פָרִים:

וְעַתָּה יְיָ אָבִינוּ אָתָּה. אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר וְאַתָּה יֹצְרֵנוּ וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כֻּלָּנוּ:
אַתָּה יְיָ לֹא תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנּוּ. חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד יִצְּרוּנוּ:

זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: זָכְרֵנוּ יְיָ בִּרְצוֹן
עַמֶּךָ פָּקְדֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ: זְכֹר עֲדָתְךָ קָנִיתָ קֶּדֶם גָּאַלְתָּ
שֵׁבֶט נַחֲלָתֶךָ הַר צִיּוֹן זֶה שָׁכַנְתָּ בּוֹ: זְכֹר יְיָ חִבַּת יְרוּשָׁלָיִם
אַהֲבַת צִיּוֹן אַל תִּשְׁכַּח לָנֶצַח: זְכֹר יְיָ לִבְנֵי אֱדוֹם אֵת יוֹם
יְרוּשָׁלָיִם הָאֹמְרִים עָרוּ עָרוּ עַד הַיְסוֹד בָּהּ: זְכֹר לְאַבְרָהָם
לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בָּךְ וַתְּדַבֵּר
אֲלֵהֶם אַרְבֶּה אֶת זַרְעֲכֶם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם. וְכָל הָאָרֶץ
הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֶתֵּן לְזַרְעֲכֶם וְנָחֲלוּ לְעֹלָם: זְכֹר
לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב. אַל תֵּפֶן אֶל קְשִׁי
הָעָם הַזֶּה וְאֶל רִשְׁעוֹ וְאֶל חַטָּאתוֹ:

אַל נָא תָשֵׁת עָלֵינוּ חַטָּאת אֲשֶׁר נוֹאַלְנוּ וַאֲשֶׁר חָטָאנוּ:

חָטָאנוּ צוּרֵנוּ. סְלַח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ:

ע״ס א״ב כפול.

י׳ אֱלֶיךָ צוּרִי כַּפַּי שִׁטַּחְתִּי. גֹּדֶל וְגֹבַהּ לֵב הִנַּחְתִּי.
אָכֵן רוּחַ נִשְׁבָּרָה זָבַחְתִּי. וַאֲנִי בְּשֵׁם קָדְשְׁךָ בָּטָחְתִּי:
בָּטַחְתִּי בְךָ וְלֹא בְזַיִן מִבַּרְזֶל. לְהֵרָג כְּנִמְסַרְתִּי רַב

ואתה Thou art holy, dwelling among the praises of Israel. Thou art He whose years have no end. Thou wilt rise and have mercy on Zion, for it is time to favour her, for the appointed time has arrived. The sacrifices of God are a broken spirit; a broken and a contrite heart, O God, Thou dost not despise. Benefit Zion with Thy favour, build the walls of Jerusalem. Then wilt Thou delight in righteous sacrifices, whole offering and complete offering, then bullocks will be offered upon Thine altar.

> And now, O Lord, Thou art our Father, we are the clay and Thou art our potter, we are all the work of Thy hand. O Lord, do not withold Thy mercy from us, let Thy kindness and truth continually protect us.

זכר Remember, O Lord, Thy mercy and Thy kindness, for they are from of old. Remember us, O Lord, with favour towards Thy people, consider us with Thy salvation. Remember Thy community which Thou didst acquire of old, when Thou didst redeem the tribe of Thine inheritance, this Mount of Zion on which Thou didst dwell. Remember, O Lord, the love of Jerusalem and never forget the love of Zion. Remember, O Lord, against the children of Edom the day of Jerusalem, when they said: raze it, raze it down to its foundation. Remember Abraham, Isaac and Israel, Thy servants, to whom Thou didst swear by Thyself and say to them: I will multiply your seed like the stars of the heavens, and all this land which I have promised, I will give to your seed that they shall inherit it for ever. Remember Thy servants Abraham, Isaac and Jacob, disregard the obstinacy of this people, their wickedness and their sin.

אל Do not impute to us the sin which we have committed foolishly and which we have sinned.

חטאנו Our Rock, we have sinned, forgive us, our Creator.

אליך To Thee, my Rock, I stretched our my hand, pride and haughtiness have I left behind and I sacrifice with a broken heart, trusting in Thy holy Name. I trusted in Thee and not in iron weapons when I was delivered to slaughter, master and pupil together. Seek out the mute and tender

וְכַרְזָל. קו״ח בִּקֵּשׁ יוֹנַת אֵלֶם וְגוֹזָל. וְהֵשִׁיב אֶת הַגְּזֵלָה אֲשֶׁר גָּזָל: ח׳ גָּזַל וְאִבַּד חֲסִידֵי עֶלְיוֹן וִישִׁישָׁיו. וְחִלֵּל בְּרִיתוֹ וְהֶחֱרִיב מִקְדָּשׁ וְקָדָשָׁיו. גִּדַּר הַפְּרָכוֹת וְהָרַג נְבִיאָיו וְכֹהֲנָיו וּקְדֹשָׁיו. זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁיו. דּוֹרְשָׁיו דָּמָם יְהִי כֹּפֶר וּפִדְיוֹם. לִפְנֵי כִּסֵּא כְבוֹדְךָ אָיוֹם. קו״ח דְּבוּקִים אַחֲרֶיךָ כִּצְמִידִים וּתְיוֹם. כִּי עָלֶיךָ הֹרַגְנוּ כָּל הַיּוֹם:

ברוב הקהלות אומרים כאן טהר ר׳ ישמעאל והוא לקוח מסליחת אלה אזכרה.

In Frankfurt a. M. and in most communities טהר רבי ישמעאל *is now recited, but in some communities* היום כמה *(p. 310) follows here.*

ח׳ טִהֵר רַבִּי יִשְׁמָעֵאל עַצְמוֹ וְהִזְכִּיר אֶת הַשֵּׁם בִּסְלוּדִים. וְעָלָה לַמָּרוֹם וְשָׁאַל מֵאֵת הָאִישׁ לְבוּשׁ הַבַּדִּים. וְגַם לוֹ קַבְּלוּ עֲלֵיכֶם צַדִּיקִים וִידִידִים. כִּי שָׁמַעְתִּי מֵאַחֲרֵי הַפַּרְגּוֹד כִּי בְּזֹאת אַתֶּם נִלְכָּדִים: יָרַד וְהִגִּיד לַחֲבֵרָיו מַאֲמַר אֵל. וְצִוָּה הַבְּלִיַּעַל לְהָרְגָם בְּכֹחַ וָלְאֵל:

קו״ח וּשְׁנַיִם מֵהֶם הוֹצִיאוּ תְּחִלָּה שֶׁהֵם
גְּדוֹלֵי יִשְׂרָאֵל. רַבִּי יִשְׁמָעֵאל כֹּהֵן גָּדוֹל
וְרַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל נְשִׂיא יִשְׂרָאֵל:

ח׳ כְּרוֹת רֹאשׁוֹ תְּחִלָּה הִרְבָּה לִבְעוֹן. וְגַם הָרְגֵנִי תְּחִלָּה וְאַל אֶרְאֶה בְּמִיתַת מְשָׁרֵת לְדָר בְּמָעוֹן. וּלְהַפִּיל גּוֹרָלוֹת צִוָּה צִפְעוֹן. וְנָפַל הַגּוֹרָל עַל רַבָּן שִׁמְעוֹן: לִשְׁפּוֹךְ דָּמוֹ מִהֵר כְּשׁוֹר פָּר. וּכְשֶׁנֶּחְתַּךְ רֹאשׁוֹ נְטָלוֹ רַבִּי יִשְׁמָעֵאל וְצָרַח עָלָיו בְּקוֹל מַר כַּשּׁוֹפָר:

dove, for it will restore what it has stolen. They have robbed and destroyed the pious of the Most High and His elders, profaned His covenant, laid waste the Temple and its sacred objects, torn away the curtains and slain His prophets, priests and saints; this is the generation of those who sought Him. Let the blood of those who sought Him, serve as atonement and ransom before Thy glorious throne, O Awe-inspiring One, on behalf of those who cling to Thee as if they were yoked and like twins; for because of Thee have we been slain every day.

טהר Rabbi Yishmael purified himself and uttered the Divine Name in awe and ascended Above and enquired of the angel who appeared as if clothed in linen. The angel told him: accept it upon yourselves, you righteous and beloved men, for I have heard from behind the curtain that in this way you are to be captured. He descended and told his companions of God's saying; and then the evil man ordered them to be brutally killed. They led two of them out first. They were the leaders of Israel, Rabbi Yishmael the High Priest and Rabban Simon ben Gamliel the Prince of Israel.

כרות Copiously did he (Rabban Simon) plead that his own head should be cut off first; kill me first, he said, and let me not see the death of one who serves Him who dwells on high; the tyrant ordered them to cast lots and the lot fell on Rabban Simon. He hastened to pour out his blood as if he had been a sacrificial bullock and when his head was severed, Rabbi Yishmael lifted it up and wailed over it with a voice bitter as a shofar; woe, the tongue that hastened to teach

קו״ח אֵי הַלָּשׁוֹן הַמְמַהֶרֶת לְהוֹרוֹת אִמְרֵי שֶׁפֶר.
בַּעֲוֹנוֹת אֵיךְ עַתָּה לוֹחֶכֶת אֶת הֶעָפָר:

ח׳ מַה מְּאֹד בָּכָה עָלָיו כַּחֲרָדָה. בַּת בְּלִיַּעַל לְקוֹל בְּכִיַּת רַבִּי יִשְׁמָעֵאל עָמְדָה. תֹּאַר יָפְיוֹ בְּלִבָּהּ חָמְדָה. וְשָׁאֲלָה מֵאֵת אָבִיהָ חַיָּתוֹ לְהַעֲמִידָה: נִאֵץ בְּלִיַּעַל דָּבָר זֶה לַעֲשׂוֹתוֹ. לְהַפְשִׁיט עוֹרוֹ מֵעַל פָּנָיו שָׁאֲלָה מֵאִתּוֹ.

קו״ח וְלֹא עִכֵּב דָּבָר זֶה לַעֲשׂוֹתוֹ. וּכְשֶׁהִגִּיעוּ לִמְקוֹם
תְּפִלִּין צָרַח בְּקוֹל מַר לְיוֹצֵר נִשְׁמָתוֹ:

ח׳ שַׂרְפֵי מַעְלָה צָעֲקוּ בְּמָרָה. זוֹ תוֹרָה וְזוֹ שְׂכָרָהּ עֹטֶה כַּשַּׂלְמָה אוֹרָה. אוֹיֵב מְנַאֵץ שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא. וּמְחָרֵף וּמְגַדֵּף עַל דִּבְרֵי תוֹרָה: עָנְתָה בַת קוֹל מִשָּׁמַיִם. אִם אֶשְׁמַע קוֹל אַחֵר אֶהֱפֹךְ אֶת הָעוֹלָם לְמַיִם.

קו״ח לְתֹהוּ וָבֹהוּ אָשִׁית הֲדוֹמַיִם. גְּזֵרָה הִיא
מִלְּפָנַי קַבְּלוּהָ מְשַׁעַשְׁעֵי דָּת יוֹמָיִם:

ח׳ פְּקִידִים נֶהֶרְגוּ מְאַחֲרֵי שֶׁבֶת בָּתֵּי כְנֵסִיּוֹת. מְלֵאֵי מִצְוֹת כְּרִמּוֹן וּכְזָוִיּוֹת. וְהוֹצִיאוּ אֶת רַבִּי עֲקִיבָה דּוֹרֵשׁ כִּתְרֵי אוֹתִיּוֹת. וְסָרְקוּ בְשָׂרוֹ בְּמַסְרְקוֹת פִּיפִיּוֹת: צִוָּה לְהוֹצִיא רַבִּי חֲנַנְיָא בֶּן תְּרַדְיוֹן מִבֵּית אוּלָמוֹ. וּבַחֲבִילֵי זְמוֹרוֹת שָׂרְפוּ גָלְמוֹ.

קו״ח וּסְפוֹגִין שֶׁל צֶמֶר שָׂמוּ עַל לִבּוֹ לְעַכֵּב עַצְמוֹ.
וּכְשֶׁנִּסְתַּלְּקוּ מִיַּד נִשְׂרַף וְסֵפֶר תּוֹרָה עִמּוֹ:

sayings of beauty, because of our sins how does it now lick the dust.

מה Trembling he wept over him exeedingly and at the sound of his weeping the evil man's daughter rose, for his good looks had aroused desire in her heart and she asked her father to grant his life. When the evil man refused to do her will she asked of him that the skin of Rabbi Yishmael's face should be removed. He did not delay fulfilment of this request and when they arrived at the place of the Tephillin, he cried out bitterly to the Creator of his soul.

שרפי The Seraphim above cried out bitterly: is this Torah and this its reward, O Thou who art clothed in light like a garment. The enemy abhors Thy great and awe-inspiring Name and taunts and reviles concerning the words of the Torah. A voice answered from Heaven: if I should hear another voice, I will turn the world into water, I will make the earth void and shapeless, for it is a decree that has gone forth from before Me, accept it, you who delight in the Law by day and night.

פקידים Notables were killed for sitting in the synagogues, they were as full of commandments as a pomegranate is full of seeds and as the corners of the altar are full of blood. They brought out Rabbi Akiba, the interpreter of the crowns of the letters, and combed his flesh with double-edged combs. Then it was commanded that Rabbi Hanania ben Teradion should be brought out from his house of learning and with bundles of twings they burnt his body; they laid moist wool upon his heart in order to delay his death but once they were removed he was burnt to death and the scroll of the Torah with him.

פ׳ קוֹנֵנוּ עַם לֹא אַלְמָן. כִּי עַל דָּבָר מְעַט נִשְׁפַּךְ דָּמָן. לְקַדֵּשׁ שֵׁם שָׁמַיִם מָסְרוּ עַצְמָן. בַּהֲרִיגַת רַבִּי חוּצְפִּית הַמְתֻרְגְּמָן: רְעָדָה תֶּאֱחֹז כָּל שׁוֹמֵעַ שְׁמוּעָ. וְתִזַּל כָּל עַיִן דִּמּוּעַ.

קו״ח נֶהְפַּךְ לְאֵבֶל כָּל שַׁעֲשׁוּעַ. עַל הֲרִיגַת רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן שַׁמּוּעַ:

פ׳ שְׁחָתוּנִי צוֹרְרַי וּמְעַנַּי. וּמָלְאוּ כְרֵסָם מַעֲדָנַי. וְהִשְׁקוּנִי מֵי רוֹשׁ וְלַעֲנִי. בַּהֲרִיגַת רַבִּי חֲנִינָא בֶּן חֲכִינַי: תָּקְפוּ עָלֵינוּ צָרוֹת מְצוֹת לְהָפֵר. וּמֵאֲנוּ לָקַחַת הוֹן וָכֹפֶר.

קו״ח כִּי אִם נְפָשׁוֹת הַהוֹגוֹת אִמְרֵי שֶׁפֶר. כְּמוֹ רַבִּי יְשֵׁבָב הַסּוֹפֵר:

פ׳ יְחֵתוּנוּ בְּנֵי עֲדִינָה שׁוֹמֵמָה. הֵרְעוּ לָנוּ מִכָּל מַלְכֵי אֲדָמָה. וְהָרְגוּ מִמֶּנּוּ כַּמָּה וְכַמָּה. בַּהֲרִיגַת רַבִּי יְהוּדָה בֶּן דָּמָא: דִּבַּרְתָּ בֵּית יַעֲקֹב אֵשׁ וּבֵית יוֹסֵף לֶהָבָה. הֵן עַתָּה קַשׁ אוֹרֵם כָּבָה:

קו״ח חַי וְעִקֵּי קָשׁוֹב וְקָרֵב בְּעוּר יוֹם הַבָּא. כִּי הֵמָּה הִסְכִּימוּ לַהֲרוֹג עֲשָׂרָה צַדִּיקִים עִם רַבִּי יְהוּדָה בֶּן בָּבָא:

פ׳ חֲסִידִים אֵלּוּ וַהֲרִיגָתָם. אַב הָרַחֲמִים זְכֹר אוֹתָם. זְכוּתָם וּזְכוּת אֲבוֹתָם. תַּעֲמֹד לִבְנֵיהֶם בְּעֵת צָרָתָם: צָרָתָם וְעֶלְבּוֹנָם שׁוּר מִמְּרוֹמִים. וְהִמָּלֵא עַל צֶאֱצָאֵימוֹ רַחֲמִים.

קו״ח זְכוּתָם זְכוֹר וּזְכוּת שְׁלֹשֶׁת הַקַּדְמוֹנִים. אֵל מֶלֶךְ, יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים:

קוננו Lament, O people that is no widower, for on a mere pretext was their blood shed. They delivered themselves to sanctify the Name of Heaven with the slaying of Rabbi Hutspith the Interpreter. Terror seized all who heard the tidings and every eye flowed with tears. All delight has been turned into mourning by the slaying of Rabbi Elazar ben Shamua.

שחתוני My oppressors and my torturers have destroyed me, filled their bellies with my delicacies, made me drink waters of gall and wormwood with the slaying of Rabbi Hanina ben Hakhinai. They heaped calamities upon us and refused to take wealth and ransom but insisted on the lives of those who meditate on words of beauty such as Rabbi Yeshebab the Scribe.

יחתונו The sons of the sensual devastator have laid me low, they have harmed me more than all the kings of the earth and slain of us so many and more through the slaying of Rabbi Judah ben Dama. Thou hast declared that the House of Jacob is fire and the House of Joseph a flame; behold, stubble has now extinguished their light. Eternal, listen to my cry and bring near the fiery day that is to come, since they have consented to kill ten righteous men including Rabbi Judah ben Bava.

חסידים These pious men and the slaying of them, Father of compassion, remember them. Let their merit and the merit of their fathers intercede for their sons at the time of their trouble. Behold from the heights their trouble and their hurt and be filled with compassion on behalf of their offspring. Remember their merit and the merit of the three Patriarchs, O God and King who sits on the throne of compassion.

In Frankfurt a. M. and several communities they now say זכר לנו *but in some communities they first say the following:*

הוא המסך של סליחת אליך לורי.

ח׳ הַיּוֹם כַּמָּה רְבָבוֹת נָפְלוּ מֵעַמֶּךָ. וּמָסְרוּ עַצְמָם
עַל יִחוּד שְׁמֶךָ. הוֹצֵא לָאוֹר מִשְׁפָּטָם וְדִינָם מִמְּרוֹמֶךָ.
וְשָׁמַעְתָּ אֶל תְּפִלַּת עֲבָדֶיךָ וְעַמֶּךָ: וְעַמְּךָ שׁוֹלֲלִים
וּבוֹזְזִים וְחֵילוֹ יָבֹזּוּ. וּשְׂמֵחִים לִמְחִתָּה וּלְאֵיד יַעֲלוֹזוּ.
קו״ח מִי נָתַן לִמְשִׁסָּה יַעֲקֹב בְּקוֹל יַכְרִיזוּ. הֲלֹא יְיָ זוּ: ח׳ זוּ
חֵטְא גָּרַם וְרוֹדֶה חֲבָטָנוּ. סַרְנוּ מִנִּי דֶרֶךְ וְכַסֵּרָה בָּעַטְנוּ.
זַעְמְנוּ בְּמִדָּה וּכְרוֹעַ מְעַלְלֵינוּ לָעַטְנוּ. לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ חָטָאנוּ:
חָטָאנוּ וְהִנְנוּ בְּאַשְׁמָה גְדוֹלָה. לְלַעַג וָקֶלֶס נְתוּנִים בַּגּוֹלָה.
קו״ח חֲזוֹן הַמִּקְרָא עָלֵינוּ עָלָה. הִנֵּה יְיָ מְטַלְטֶלְךָ טַלְטֵלָה:
ח׳ טַלְטֵלָה וְעִצָּבוֹן כִּי גָבְרוּ וְעָצְמוּ. זְאֵבֵי עֲרָבוֹת אָכְלוּ
הֲמָמוּ. טְרָפוּנוּ לַבֹּקֶר לֹא גָרְמוּ. אַכְזָרֵי הֵמָּה לֹא יְרַחֵמוּ:
יְרַחֵמוּ מִשָּׁמַיִם עֲשׂוֹת נֵס. וְיַצִּיל עֲנָיָיו מִיַּד חָזָק וּמְאַנֵּס.
קו״ח יְדִידוּת מִשְׁכְּנוֹתָיו לְאֹרֶךְ וְרֹחַב יְפַרְנֵס. כְּתֹרֶן בְּרֹאשׁ
הָהָר וְכַנֵּס: ח׳ כַּנֵּס נוֹתְרָה שְׁאֵרִית נַחֲלָתוֹ. בְּעָלוּהָ אֲדוֹנִים.
קָשִׁים זוּלָתוֹ. כָּעֵת יֵאָמֵר לְיַעֲקֹב בֶּן מְחִילָתוֹ. בָּחַר לוֹ יָהּ
יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ: לִסְגֻלָּתוֹ אַל יְהִי דּוֹמֵם וְשׁוֹמֵם. כִּימֵי
עוֹלָם חָרְבוֹתָיו יְקוֹמֵם. קו״ח לְמַלְכּוֹ יִתֵּן עֹז וִירוֹמֵם. מַשְׁפִּיל
אַף מְרוֹמֵם: ח׳ מְרוֹמֵם יִרְאֵנִי בְּשׁוֹרְרָי. נִקְמָתוֹ וְנִקְמַת
בְּחִירָי. מוּסַר כְּלִמָּתִי לְעָרָי. כִּי נָשָׂאתִי חֶרְפַּת נְעוּרָי:
נְעוּרַי זָכַרְתִּי לָךְ אַהֲבַת כְּלוּלָה. לְעֵת זִקְנָה חֶסֶד גְּמוּלָה.
קו״ח נָא תִּכּוֹן תְּפִלָּתֵנוּ כְּעוֹלָה. הַאֲזִינָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה:
ס׳ סֶלָה לְקוֶֹיךָ הֱיֵה מַשְׁעֵנָם. לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה אִם לֹא לְמַעֲנָם.

היום To this day many myriads of Thy people have fallen and given up their lives for the unity of Thy Name; bring to light their judgment and their verdict from Thy height and hear the prayer of Thy servants and Thy people. They spoil and rob Thy people and plunder its wealth, rejoice at its fear and exult in its calamity; who has handed over Jacob for spoil, they proclaim aloud, is it not the Lord. Sin has brought it about that the oppressor has beaten us, we have strayed from the path and obstinately rebelled, we have been awarded measure for measure and suffered according to the evil of our deeds, against the Lord our God have we sinned. We have sinned and behold we are in great guilt, exposed to scorn and mockery in exile, the vision of Scripture has come upon us, behold the Lord has utterly banished you. Banishment and pain have prevailed and grown, the evening wolves have consumed and roared, they have torn me and left no bones ungnawed until morning, in their cruelty they have no compassion. Let there be compassion from Heaven that a miracle may be performed and His poor ones delivered from a hand strong and compelling; may He provide His precious dwelling in its length and breadth like a mast and a standard on the summit of the mountain. Like a standard has the remnant of His inheritance been forsaken, harsh masters have taken possession of it and not He; let it be said to Jacob now that he has been pardoned, the Lord has chosen Israel for Himself as His own possession. Towards His own possession let Him no longer be silent and indifferent, let Him build up its ruins as in days of old, let Him who lays low but also exalts, grant strength to its king and exalt him. Let Him who exalts, show me His vengeance on my enemies, revenge for my chosen ones and the chastisement of my foes on account of my shame, since I have borne the reproach of my youth. I have remembered my youth and its bridal love for Thee, grant me grace at the time of old age, let our prayer be a whole-offering, listen, O God of Jacob, Selah. Selah, be the support of those that trust in Thee, act for Thine own sake if

שׁוֹטְנֵימוֹ יֵבֹשׁוּ וְיִכָּלְמוּ בְּמַעֲנָם. עַל יְיָ וְלֹא עָנָם: עָנָם לְיִשְׂרָאֵל וְיִחֲדוּךָ. כִּי שַׂמְתָּ מֵעִיר לַגָּל וְחִמְּדוּךָ. קר״ח עַל כֵּן בָּאוּרִים כַּבְּדוּךָ. יְיָ בַּצַּר פְּקָדוּךָ: ח׳ פְּקָדוּךָ פִּיּוֹת פּוֹנוֹת לְךָ לִקְרָא. חַלְּצֵם מֵעֹנֶשׁ וּמִגְּזֵרָה חֲמוּרָה. פְּנֵה נָא אֶל הָרִנָּה וְהָעֲתִירָה. מָעֻזָּם בְּעֵת צָרָה: צָרָה וְצוּקָה הָסֵר מֶנִּי מְחַלְלַי. וְשַׁעֲרֵי דְמָעוֹת לֹא יְנָעֲלוּ בְּמַעֲלַי. קר״ח צְבוּרוֹת בְּנֹאדֶךָ הֲלֹא בְּסִפְרָתְךָ גּוֹאֲלִי. שַׁוְעָתִי שָׁמַעְתָּ קוֹלִי: ח׳ קוֹלִי אָרִים דֶּרֶךְ בַּקָּשָׁה. מִפְּנֵי עָקַת אוֹיֵב הַמַּרְעִישָׁה. קִפְּחַתְנִי חֲמַת הַמֵּצִיק הַמִּתְקַשָּׁה. אֵם עַל בָּנִים רֻטָּשָׁה: רֻטָּשָׁה יְלָדֶיהָ לְעֵינֶיהָ נִשְׁחָטִים. פָּנֶיהָ לִכְלִמּוֹת וּלְחָיֶיהָ לְמוֹרְטִים. קר״ח רוֹזְנִים מִלִּשְׁכַּת הַגָּזִית מִתְמַעֲטִים. שֶׁשָּׁם עָלוּ שְׁבָטִים: ח׳ שְׁבָטִים תָּשִׁיב לִנְוַת בֵּית עֲטֶרֶת. לִהְיוֹת שְׁאֵרִית מְכֻתֶּרֶת. תַּשְׁמִיעַ לִפְלֵיטַת יְהוּדָה הַנִּשְׁאֶרֶת. וְהָיִיתָ עֲטֶרֶת תִּפְאָרֶת: תִּפְאֶרֶת אֱמוּנֶיךָ עַם זוּ קָנִיתָ. לֹא שִׁקַּצְתָּם קְרָאוּךָ וְעָנִיתָ. קר״ח יָחִיד בְּקָרְאִי עֲנֵנִי מִשְׁבְּתְךָ הֲכִנוֹתָ. וְשָׁמַעְתָּ אֶת תְּפִלָּתָם וְאֶת תְּחִנָּתָם אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתָּ: ח׳ הִתְחַנַּנְתָּ עַל בָּנֶיךָ שֶׁכָּלוּ. וּמֵעַל שֻׁלְחַן אֲבִיהֶם גָּלוּ. אָמַרְתָּ רַחֲמִים עַל מִדּוֹתַי יִגָּלוּ. בַּיְיָ יִצְדְּקוּ וְיִתְהַלָּלוּ: וְיִתְהַלְלוּ חוֹסֶיךָ תְּפִלָּתָם וּתְפִלָּתִי בִּנְעִימִים. וְתִתְנַהֵג עִמָּהֶם בְּמִדַּת צְדָקָה וְרַחֲמִים. קר״ח זַכּוּתְךָ קַדְּמֵם וּזְכוּת שְׁלֹשֶׁת קְדוּמִים. אֵל מֶלֶךְ, יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים:

זְכָר־לָנוּ בְּרִית אָבוֹת כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ. וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקוֹב וְאַף אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק וְאַף אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר:

not for theirs, let their enemies be shamed and disgraced when they pray to the Lord and He does not answer them. He has answered Israel and they proclaim Thy unity, for Thou hast made a city into a heap and yet they praised Thee. Therefore in distant lands have they honoured Thee, O Lord, in trouble they have been aware of Thee. They have been aware of Thee, their mouths turning to call to Thee; deliver them from punishment and severe decrees, turn to their prayer and entreaty, O their refuge in time of trouble. Avert trouble and distress from me, my Creator, and let the gates of tears not be locked because of my fault; heaped in Thy gourd, are they (my tears) not in Thy book, my Redeemer, I have cried out and Thou hast heard my voice. I raise my voice by way of request in the face of the shattering oppression of the enemy; the brutal fury of the oppressor has laid me bare, mothers together with their children have been pierced. Before the eyes of the pierced mother her children were slaughtered, her face was shamed and her cheeks were torn. Our princely sages have diminished from the Chamber of Hewnstone where once the tribes had ascended. Restore the tribes to the dwelling of the glorious House that their remnant may be crowned; proclaim to the surviving fugitives of Judah: you shall be a crown of glory. It is the glory of Thy faithful ones, of the people Thou didst acquire, that Thou dost not abominate them, that they call on Thee and Thou dost answer; O Thou who art unique, when I call answer me from Thy dwelling which Thou hast established, and hear their prayer and their supplication with which Thou art entreated. Thou art entreated for the sake of Thy children who perished and who have been exiled from their Father's table; the compassion of which Thou hast spoken, surpasses my qualities, in the Lord let them be justified and take pride. Let those who shelter in Thee, take pride that their prayer and my prayer are pleasing to Thee; treat them with the attribute of righteousness and compassion, draw near Thy clemency to them and the merit of the three forefathers, O God and King who sits upon the throne of compassion.

זכר Remember on our behalf the covenant of the patriarchs just as Thou hast spoken: And I will remember my covenant with Jacob, also my covenant with Isaac and my covenant with Abraham I will also remember, and I will remember the land.

זְכָר־לָנוּ בְּרִית רִאשׁוֹנִים כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ. וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רִאשׁוֹנִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לִהְיוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְיָ: עֲשֵׂה עִמָּנוּ כְּמוֹ שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ. וְאַף גַּם זֹאת בִּהְיוֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם לֹא מְאַסְתִּים וְלֹא גְעַלְתִּים לְכַלֹּתָם לְהָפֵר בְּרִיתִי אִתָּם כִּי אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיהֶם:

רַחֵם עָלֵינוּ וְאַל תַּשְׁחִיתֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. כִּי אֵל רַחוּם יְיָ אֱלֹהֶיךָ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת־בְּרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם: הָשֵׁב שְׁבוּתֵנוּ וְרַחֲמֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. וְשָׁב יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶת־שְׁבוּתְךָ וְרִחֲמֶךָ. וְשָׁב וְקִבֶּצְךָ מִכָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר הֱפִיצְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה: קַבֵּץ נִדָּחֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. אִם יִהְיֶה נִדַּחֲךָ בִּקְצֵה הַשָּׁמָיִם מִשָּׁם יְקַבֶּצְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקָּחֶךָ: הַלְבֵּן חֲטָאֵינוּ כַּשֶּׁלֶג וְכַצֶּמֶר כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. לְכוּ נָא וְנִוָּכְחָה יֹאמַר יְיָ אִם יִהְיוּ חֲטָאֵיכֶם כַּשָּׁנִים

In Frankfurt a. M. and some other communities, the following is said:

קַבֵּץ נִדָּחֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. אִם יִהְיֶה נִדַּחֲךָ בִּקְצֵה הַשָּׁמָיִם מִשָּׁם יְקַבֶּצְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקָּחֶךָ: הָשֵׁב שְׁבוּתֵנוּ וְרַחֲמֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. וְשָׁב יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶת־שְׁבוּתְךָ וְרִחֲמֶךָ. וְשָׁב וְקִבֶּצְךָ מִכָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר הֱפִיצְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה: רַחֵם עָלֵינוּ וְאַל תַּשְׁחִיתֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. כִּי אֵל רַחוּם יְיָ אֱלֹהֶיךָ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת־בְּרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם: מְחֵה פְשָׁעֵינוּ לְמַעַנְךָ כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ. אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה פְשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי.

כַּשֶּׁלֶג יַלְבִּינוּ. אִם יַאְדִּימוּ
כַתּוֹלָע כַּצֶּמֶר יִהְיוּ: זְרֹק
עָלֵינוּ מַיִם טְהוֹרִים וְטַהֲרֵנוּ
כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב וְזָרַקְתִּי
עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים
וּטְהַרְתֶּם, מִכֹּל טֻמְאוֹתֵיכֶם
וּמִכָּל־גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר
אֶתְכֶם: מְחֵה פְשָׁעֵינוּ
לְמַעַנְךָ כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ.
אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה
פְשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי. וְחַטֹּאתֶיךָ
לֹא אֶזְכֹּר: מְחֵה פְשָׁעֵינוּ
כָּעָב וְכֶעָנָן כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ.
מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן
חַטֹּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי
גְאַלְתִּיךָ: כַּפֵּר חֲטָאֵינוּ
בַּיּוֹם הַזֶּה וְטַהֲרֵנוּ כְּמוֹ
שֶׁכָּתוּב. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה
יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר
אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם
לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ:

וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר: מְחֵה
פְשָׁעֵינוּ כָּעָב וְכֶעָנָן כַּאֲשֶׁר
אָמַרְתָּ. מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ
וְכֶעָנָן חַטֹּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי
כִּי גְאַלְתִּיךָ: זְרֹק עָלֵינוּ
מַיִם טְהוֹרִים וְטַהֲרֵנוּ כְּמוֹ
שֶׁכָּתוּב. וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם
מַיִם טְהוֹרִים וּטְהַרְתֶּם,
מִכֹּל טֻמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל
גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם:
כַּפֵּר חֲטָאֵינוּ בַּיּוֹם הַזֶּה
וְטַהֲרֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. כִּי
בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם
לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל
חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ
תִּטְהָרוּ: הַלְבֵּן חֲטָאֵינוּ
כַּשֶּׁלֶג וְכַצֶּמֶר כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב.
לְכוּ נָא וְנִוָּכְחָה יֹאמַר יְיָ
אִם יִהְיוּ חֲטָאֵיכֶם כַּשָּׁנִים
כַּשֶּׁלֶג יַלְבִּינוּ. אִם יַאְדִּימוּ
כַתּוֹלָע כַּצֶּמֶר יִהְיוּ:

אֲמָרֵינוּ הַאֲזִינָה יְיָ, בִּינָה הֲגִיגֵנוּ: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי
פִינוּ וְהֶגְיוֹן לִבֵּנוּ לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרֵנוּ וְגֹאֲלֵנוּ: כִּי לְךָ יְיָ
הוֹחָלְנוּ. אַתָּה תַעֲנֶה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אַל תַּעַזְבֵנוּ. וְאַל תִּטְּשֵׁנוּ. וְאַל תַּכְלִימֵנוּ. וְאַל תָּפֵר בְּרִיתְךָ אִתָּנוּ. קָרְבֵנוּ לְתוֹרָתֶךָ. לַמְּדֵנוּ מִצְוֹתֶיךָ. הוֹרֵנוּ דְרָכֶיךָ. הַט לִבֵּנוּ לְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ. וּמוֹל אֶת לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָתֶךָ. וְנָשׁוּב אֵלֶיךָ בֶּאֱמֶת וּבְלֵב שָׁלֵם. וּלְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל תִּמְחוֹל וְתִסְלַח (וי״א ותכפר) לַעֲוֹנֵינוּ כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ לְמַעַן שִׁמְךָ יְיָ וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנִי כִּי רַב הוּא:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְחַל וּסְלַח לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה. וְהֵעָתֶר־לָנוּ בִּתְפִלָּתֵנוּ. מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. וְכוֹף אֶת יִצְרֵנוּ לְהִשְׁתַּעְבֶּד לָךְ. וְהַכְנַע עָרְפֵּנוּ לָשׁוּב אֵלֶיךָ. וְחַדֵּשׁ כִּלְיוֹתֵינוּ לִשְׁמוֹר פִּקּוּדֶיךָ.

In Frankfurt a. M. the following is said:

שֶׁאָנוּ עַזֵּי פָנִים, וְאַתָּה רַחוּם וְחַנּוּן. אָנוּ קְשֵׁי עֹרֶף, וְאַתָּה אֶרֶךְ אַפַּיִם. אָנוּ מְלֵאֵי עָוֹן, וְאַתָּה מָלֵא רַחֲמִים. אָנוּ יָמֵינוּ כְּצֵל עוֹבֵר, וְאַתָּה הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמּוּ: מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. וְכוֹף אֶת יִצְרֵנוּ לְהִשְׁתַּעְבֶּד לָךְ. וְהַכְנַע עָרְפֵּנוּ לָשׁוּב אֵלֶיךָ. וְחַדֵּשׁ כִּלְיוֹתֵינוּ לִשְׁמוֹר פִּקּוּדֶיךָ. וְתִתְלַבֵּשׁ בְּצִדְקוֹתֶיךָ. וְתִתְכַּסֶּה בְּרַחֲמֶיךָ. וְתִתְעַטֵּף בַּחֲנִינוּתֶיךָ. וְתִתְאַזָּר בַּחֲסִידוּתֶךָ. וְתָבֹא לְפָנֶיךָ מִדַּת טוּבְךָ וְעַנְוְתָנוּתֶךָ. וְתַעֲשֶׂה עִמָּנוּ כְּמִדַּת רַחֲמָנוּתֶךָ וּכְרֹב חֲסָדֶיךָ.

וּמוֹל אֶת לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה (וּלְיִרְאָה) אֶת שְׁמֶךָ. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ וּמָל יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶת לְבָבְךָ וְאֶת לְבַב זַרְעֶךָ לְאַהֲבָה אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

סְלַח לָנוּ. מְחַל לָנוּ. כַּפֶּר לָנוּ:

חזן קהל

כִּי אָנוּ עַמֶּךָ וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ. אָנוּ בָנֶיךָ וְאַתָּה אָבִינוּ:
אָנוּ עֲבָדֶיךָ וְאַתָּה אֲדוֹנֵנוּ. אָנוּ צֹאנֶךָ וְאַתָּה רוֹעֵנוּ:
אָנוּ כַרְמֶךָ וְאַתָּה שׁוֹמְרֵנוּ. אָנוּ נַחֲלָתֶךָ וְאַתָּה חֶלְקֵנוּ:
אָנוּ קְוֻיֶּיךָ וְאַתָּה מוֹשִׁיעֵנוּ. אָנוּ פְעֻלָּתֶךָ וְאַתָּה יוֹצְרֵנוּ:
אָנוּ סְגֻלָּתֶךָ וְאַתָּה קְרוֹבֵנוּ. אָנוּ עַמֶּךָ וְאַתָּה מַלְכֵּנוּ:
אָנוּ רַעְיָתֶךָ וְאַתָּה דוֹדֵנוּ. אָנוּ מַאֲמִירֶיךָ וְאַתָּה מַאֲמִירֵנוּ:

In Frankfurt a. M. אנא תבא לפניך *is recited here immediately.*

אָנוּ עַזֵּי פָנִים וְאַתָּה רַחוּם וְחַנּוּן. אָנוּ קְשֵׁי עֹרֶף וְאַתָּה אֶרֶךְ אַפַּיִם. אָנוּ מְלֵאֵי עָוֹן וְאַתָּה מָלֵא רַחֲמִים. אָנוּ יָמֵינוּ כְּצֵל עוֹבֵר, וְאַתָּה הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמּוּ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. (כ״א אָנָּא)

תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ. וְאַל תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ. שֶׁאֵין אֲנַחְנוּ עַזֵּי פָנִים וּקְשֵׁי עֹרֶף לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ אֲבָל אֲנַחְנוּ חָטָאנוּ:

אָשַׁמְנוּ. בָּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דִּבַּרְנוּ דֹפִי. הֶעֱוִינוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. זַדְנוּ. חָמַסְנוּ. טָפַלְנוּ שֶׁקֶר. יָעַצְנוּ רָע. כִּזַּבְנוּ. לַצְנוּ. מָרַדְנוּ. נִאַצְנוּ. סָרַרְנוּ. עָוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרַרְנוּ. קִשִּׁינוּ עֹרֶף. רָשַׁעְנוּ. שִׁחַתְנוּ. תִּעַבְנוּ. תָּעִינוּ. תִּעְתָּעְנוּ.

סַרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ: וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ. כִּי אֱמֶת עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ:

הִרְשַׁעְנוּ וּפָשַׁעְנוּ. לָכֵן לֹא נוֹשָׁעְנוּ. וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לַעֲזוֹב דֶּרֶךְ רֶשַׁע. וְחִישׁ לָנוּ יֶשַׁע: כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ, יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ אָוֶן מַחְשְׁבֹתָיו וְיָשֹׁב אֶל־יְיָ וִירַחֲמֵהוּ וְאֶל־אֱלֹהֵינוּ כִּי־יַרְבֶּה לִסְלוֹחַ: הַזְּדוֹנוֹת וְהַשְּׁגָגוֹת אַתָּה מַכִּיר. הָרָצוֹן, וְהָאֹנֶס. הַגְּלוּיִם, וְהַנִּסְתָּרִים, לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וִידוּעִים. מָה אָנוּ. מֶה חַיֵּינוּ. מֶה חַסְדֵּנוּ. מַה צִּדְקֵנוּ. מַה יִּשְׁעֵנוּ מַה כֹּחֵנוּ. מַה גְּבוּרָתֵנוּ. וּמַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֲלֹא כָּל־הַגִּבּוֹרִים כְּאַיִן לְפָנֶיךָ וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא הָיוּ וַחֲכָמִים כִּבְלִי מַדָּע וּנְבוֹנִים כִּבְלִי הַשְׂכֵּל כִּי רֹב מַעֲשֵׂיהֶם תֹּהוּ וִימֵי חַיֵּיהֶם הֶבֶל לְפָנֶיךָ. וּמוֹתַר הָאָדָם מִן־הַבְּהֵמָה אָיִן כִּי הַכֹּל הָבֶל:

מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מָרוֹם. וּמַה נְּסַפֵּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא כָּל הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ:

אַתָּה יוֹדֵעַ רָזֵי עוֹלָם. וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָל־חָי: אַתָּה חוֹפֵשׂ כָּל־חַדְרֵי בָטֶן וּבוֹחֵן כְּלָיוֹת וָלֵב: אֵין דָּבָר נֶעְלָם מִמֶּךָּ. וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ:

קו״ס שִׁמְךָ מֵעוֹלָם עוֹבֵר עַל פֶּשַׁע.
שַׁוְעָתֵנוּ תַּאֲזִין בְּעָמְדֵנוּ לְפָנֶיךָ בִּתְפִלָּה:
תַּעֲבוֹר עַל פֶּשַׁע לְעַם שָׁבֵי פֶשַׁע.
תִּמְחֶה אַשְׁמָתֵנוּ (נ״א פְּשָׁעֵינוּ) מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ:

וּבְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁתִּסְלַח לָנוּ עַל כָּל חַטֹּאתֵינוּ. וְתִמְחָל־לָנוּ עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. וּתְכַפֶּר־לָנוּ עַל כָּל פְּשָׁעֵינוּ:

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאֹנֶס וּבְרָצוֹן:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִמּוּץ הַלֵּב:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּבְלִי דָעַת:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִטּוּי שְׂפָתָיִם:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגָלוּי וּבַסָּתֶר:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוּי עֲרָיוֹת:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדִבּוּר פֶּה:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמִרְמָה:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהַרְהוֹר הַלֵּב:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהוֹנָאַת רֵעַ:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּוִדּוּי פֶּה:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּוְעִידַת זְנוּת:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזָדוֹן וּבִשְׁגָגָה:
וְע״ח שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִלְזוּל הוֹרִים וּמוֹרִים:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחֹזֶק יָד:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחִלּוּל הַשֵּׁם:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטִפְשׁוּת פֶּה:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטֻמְאַת שְׂפָתָיִם:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיֵצֶר הָרָע:

וְעַ״ח שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיוֹדְעִים וּבְלֹא יוֹדְעִים:
וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַפַּת שֹׁחַד:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכָזָב:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלָשׁוֹן הָרָע:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלָצוֹן:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַשָּׂא וּבְמַתָּן:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַאֲכָל וּבְמִשְׁתֶּה:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנֶשֶׁךְ וּבְמַרְבִּית:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּנְטִיַּת גָּרוֹן:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂקּוּר עָיִן:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂיחַ שִׂפְתוֹתֵינוּ:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֵינַיִם רָמוֹת:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעַזּוּת מֶצַח:
וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּפְרִיקַת עֹל:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּפְלִילוּת:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּצְדִיַּת רֵעַ:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצָרוּת עָיִן:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקַלּוּת רֹאשׁ:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקַשְׁיוּת עֹרֶף:
עַ״ח שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִיצַת רַגְלַיִם לְהָרַע:

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּרְכִילוּת:

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּשְׁבוּעַת שָׁוְא:

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂנְאַת חִנָּם:

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּתְשׂוּמֶת יָד:

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתִמְהוֹן לֵבָב:

וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ:

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם עוֹלָה:

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם חַטָּאת:

וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״חַ עֲלֵיהֶם קָרְבָּן עוֹלֶה וְיוֹרֵד:

חין פּפּד״מ חוכד מעהרערען געמייכדען ווירד דמַז היער חוכטעכסטעהענדע געבעטעט.

וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״חַ עֲלֵיהֶם אָשָׁם וַדַּי וְתָלוּי:

וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״חַ עֲלֵיהֶם מַכַּת מַרְדּוּת:

וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״חַ עֲלֵיהֶם מַלְקוּת אַרְבָּעִים:

וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״חַ עֲלֵיהֶם מִיתָה בִּידֵי שָׁמָיִם:

וְעַל חֲטָאִים שֶׁ״חַ עֲלֵיהֶם כָּרֵת וַעֲרִירִי (כ״א וַעֲרִירוּת):

חין פּפּד״מ חוכד מעהרערען געמייכדען ווירד כמַך דיעזער חָרדכונג געבעטעט.

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם אָשָׁם:

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם אָשָׁם תָּלוּי:

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם כָּרֵת:

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם מִיתָה בִּידֵי שָׁמָיִם:

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם מַלְקוּת אַרְבָּעִים:

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם מַכַּת מַרְדּוּת: ועל כלם וכו׳.

וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ:

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית דִּין

סְקִילָה. שְׂרֵפָה. הֶרֶג. וְחֶנֶק. עַל מִצְוַת עֲשֵׂה וְעַל מִצְוַת לֹא תַעֲשֶׂה. בֵּין שֶׁיֵּשׁ־בָּהּ קוּם עֲשֵׂה. וּבֵין שֶׁאֵין בָּהּ קוּם עֲשֵׂה. אֶת־שֶׁגְּלוּיִם לָנוּ וְאֶת־שֶׁאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ. אֶת־שֶׁגְּלוּיִם לָנוּ כְּבָר אֲמַרְנוּם לְפָנֶיךָ. וְהוֹדִינוּ לְךָ עֲלֵיהֶם. וְאֶת־שֶׁאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וִידוּעִים. כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר הַנִּסְתָּרֹת לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־עוֹלָם. לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

וְאַתָּה רַחוּם מְקַבֵּל שָׁבִים וְעַל הַתְּשׁוּבָה מֵרֹאשׁ הִבְטַחְתָּנוּ וְעַל הַתְּשׁוּבָה עֵינֵינוּ מְיַחֲלוֹת לָךְ:

וְדָוִד עַבְדְּךָ אָמַר לְפָנֶיךָ שְׁגִיאוֹת מִי יָבִין מִנִּסְתָּרוֹת נַקֵּנִי: נַקֵּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכָּל־פְּשָׁעֵינוּ וְטַהֲרֵנוּ מִכָּל־טֻמְאוֹתֵינוּ וּזְרוֹק עָלֵינוּ מַיִם טְהוֹרִים וְטַהֲרֵנוּ. כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים

וּטְהַרְתֶּם, מִכֹּל טֻמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל־גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֲשִׁיבֵנוּ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם. שׁוּבֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְהָפֵר כַּעַסְךָ עִמָּנוּ. כִּי אַתָּה רוֹצֶה בִתְשׁוּבָה וְעַל הַתְּשׁוּבָה מֵרֹאשׁ הִבְטַחְתָּנוּ. כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְיָ אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בַּעֲוֺנֶךָ. וְנֶאֱמַר קְחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל יְיָ אִמְרוּ אֵלָיו כָּל תִּשָּׂא עָוֺן וְקַח טוֹב וּנְשַׁלְּמָה פָרִים שְׂפָתֵינוּ:

וְנֶאֱמַר יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ אָוֶן
מַחְשְׁבֹתָיו וְיָשֹׁב אֶל יְיָ וִירַחֲמֵהוּ
וְאֶל אֱלֹהֵינוּ כִּי יַרְבֶּה לִסְלוֹחַ:

וּמֵאַהֲבָתְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁאָהַבְתָּ אֶת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וּמֵחֶמְלָתְךָ מַלְכֵּנוּ שֶׁחָמַלְתָּ עַל בְּנֵי בְרִיתֶךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת (יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת) יוֹם (צוֹם) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה לִמְחִילַת חֵטְא וְלִסְלִיחַת עָוֺן וּלְכַפָּרַת פָּשַׁע:

ע"ס א"ב.

ק׳ יוֹם אֲשֶׁר הוּחַק לְכַפָּרָתֵנוּ.

ק׳ הַיּוֹם בַּשְּׁנֵנוּ צוּרֵנוּ תִּטְהָרוּ:

כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם
לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ:

ק׳ יוֹם גְּעוּל עֲוֹנֵינוּ יְכֻבַּס.

ק׳ הַיּוֹם דְּוּוֹת חֲטָאֵינוּ יְטֹהָרוּ:

כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ הֶרֶב כַּבְּסֵנִי מֵעֲוֹנִי וּמֵחַטָּאתִי טַהֲרֵנִי:

ק׳ יוֹם הַכְנַע יֵצֶר שׁוֹבָבִים.

ק׳ הַיּוֹם וִיטֹהֲרוּ עֲוֹנָם בִּסְלִיחָתֶךָ:

כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ וְטִהַרְתִּים מִכָּל עֲוֹנָם אֲשֶׁר חָטְאוּ לִי
וְסָלַחְתִּי לְכָל עֲוֹנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ לִי וַאֲשֶׁר פָּשְׁעוּ בִי:

ק׳ יוֹם זֶה יַחְמוֹל עָלֵינוּ כְּאָב עַל בָּנִים.

ק׳ הַיּוֹם חֵטְא זְדוֹנָם יְכַפֵּר וְיִסְלַח:

כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ וְנִסְלַח לְכָל עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם כִּי לְכָל הָעָם בִּשְׁגָגָה:

ק׳ יוֹם טוֹב גְּמוּלֵנוּ אֵל לֹא יִשְׁכַּח.

ק׳ הַיּוֹם יִרְפָּא וְיִסְלַח לְכָל תַּחֲלוּאֵי נַפְשֵׁנוּ:

כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ הַסּוֹלֵחַ לְכָל עֲוֹנֵכִי הָרוֹפֵא לְכָל תַּחֲלוּאָיְכִי:

ק׳ יוֹם כָּעָב יִמָּחוּ פְּשָׁעֵינוּ.

ק׳ הַיּוֹם לְבַקֵּשׁ חַטֹּאתֵינוּ וְאֵינָם:

כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא נְאֻם
יְיָ יְבֻקַּשׁ אֶת עֲוֹן יִשְׂרָאֵל וְאֵינֶנּוּ וְאֶת חַטֹּאת
יְהוּדָה וְלֹא תִמָּצֶאינָה כִּי אֶסְלַח לַאֲשֶׁר אַשְׁאִיר:

ק׳ יוֹם מַנְחִיל דָּת שַׁוַּע בְּעַד דּוֹר.

ק׳ הַיּוֹם נָשָׂא לוֹ בְּבַקְשׁוֹ סְלַח נָא:

יום A day appointed for our atonement.

Our Rock, proclaim this day: you shall be purified. As it is written in Thy Torah: For on this day there shall be atonement for you to purify you, from all your sins before the Lord shall you be purified.

A day on which the blemish of our iniquities shall be washed away.

Today the maladies of our sins shall be purified.

As it is written in Thy holy words: wash me well from my iniquity and purify me from my sin.

A day on which the inclination of penitents is humbled.

Today let them be purified when Thou forgivest their iniquity.

As it is written through Thy prophet: I shall purify them from all their iniquity that they have sinned against Me and forgive all their iniquities that they have sinned against Me and transgressed against Me.

This day He will have pity on us like a father on children.

Today He will grant atonement for their deliberate sin and forgive.

As it is written in Thy Torah: And all the congregation of the Children of Israel shall be forgiven and the stranger who dwells among them, for the whole people has acted inadvertently.

A day on which God will not forget to bestow benefits upon us.

Today He will heal and forgive all the sicknesses of our soul.

As it is written in Thy holy words: He who forgives all your iniquities and heals your sicknesses:

A day on which our transgressions will be wiped away like a cloud.

Today there will be searching for our sins but they are not there.

As it is written through Thy prophet: In those days and at that time, says the Lord, the iniquity of Israel will be sought but it will not be there and the sins of Judah and they shall not be found, for I will forgive those whom I will let survive.

A day on which he who brought down the Law as an inheritance (Moses), pleaded for the generation.

Today did He pardon him when he implored: O forgive.

כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ סְלַח נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדֶּךָ וְכַאֲשֶׁר נָשָׂאתָה לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד הֵנָּה: וְשָׁם נֶאֱמַר. וַיֹּאמֶר יְיָ סָלַחְתִּי כִּדְבָרֶךָ:

קו״ח בַּעֲבוּר כְּבוֹד שִׁמְךָ הַמָּצֵא לָנוּ

מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ סְלַח נָא לְמַעַן שְׁמֶךָ:

ח׳ יוֹם סוֹלְחִי יָחִישׁ מִלִּשְׁמוֹר הֶעָוֹן.

ק׳ הַיּוֹם עִמָּנוּ הַשָּׁוַע וְעָמְדָה הַסְּלִיחָה:

כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ כִּי עִמְּךָ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּוָּרֵא:

ח׳ יוֹם פְּתַח פֶּתַח לִמְיַדְּעֶיךָ.

ק׳ הַיּוֹם צָעִיר וָרַב לְסוֹלֵחַ יַכִּירוּ:

כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ וְלֹא יְלַמְּדוּ עוֹד אִישׁ אֶת רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת אָחִיו לֵאמֹר דְּעוּ אֶת יְיָ כִּי כֻלָּם יֵדְעוּ אוֹתִי לְמִקְּטַנָּם וְעַד גְּדוֹלָם נְאֻם יְיָ כִּי אֶסְלַח לַעֲוֹנָם וּלְחַטָּאתָם לֹא אֶזְכָּר עוֹד:

ח׳ יוֹם קוֹרְאֵי בְשִׁמְךָ יְמַלְּטוּ.

ק׳ הַיּוֹם רַחֵם עָלֵינוּ כְּאָז קָרָא בְשֵׁם:

כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ וַיֵּרֶד יְיָ בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְיָ: וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת. נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה:

קו״ח בַּעֲבוּר כְּבוֹד שִׁמְךָ הַמָּצֵא לָנוּ

רַחוּם וְחַנּוּן רַחֶם נָא לְמַעַן שְׁמֶךָ:

ח׳ יוֹם שְׁמֵמוֹת הֵיכָלְךָ תַּבִּיט.

ק׳ הַיּוֹם תַּעֲשֶׂה לְמַעַן שִׁמְךָ כְּנָם אִישׁ חֲמוּדוֹת:

כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ הַטֵּה אֱלֹהַי אָזְנְךָ וּשְׁמָע פְּקַח עֵינֶיךָ וּרְאֵה שֹׁמְמֹתֵינוּ וְהָעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שִׁמְךָ עָלֶיהָ. כִּי לֹא עַל צִדְקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים:

קו״ח בַּעֲבוּר כְּבוֹד שִׁמְךָ הַמָּצֵא לָנוּ שׁוֹמֵעַ

תְּפִלָּה שְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

As it is written in Thy Torah: Forgive the iniquity of this people according to Thy great kindness just as Thou didst pardon this people from Egypt until now, and there it was said: The Lord said 'I have forgiven according to your word'.

בעבור For the sake of the honour of Thy Name let Thyself be found by us, O Thou who dost pardon and forgive, forgive for Thy Name's sake.

A day on which He hastens to forgive me so as not to preserve iniquity.

Today entreaty is with us while with Thee is forgiveness.

As it is written in Thy holy words: For forgiveness is with Thee in order that Thou mayest be feared.

A day on which Thou openest a gate for those that acknowledge Thee.

Today young and old will recognise Him who forgives.

As it is written through Thy prophet: They will no longer teach, each man his neighbour and each man his brother, saying 'acknowledge the Lord', for all of them will acknowledge Me from the smallest to the greatest of them, says the Lord, since I will forgive their iniquity and no longer remember their sin.

A day on which those that call Thy Name, shall be rescued.

Today have mercy on us as of old on the proclamation of Thy Name.

As it is written in Thy Torah: And the Lord descended in the cloud and stood with him there and proclaimed the Name of the Lord. And the Lord passed before him and proclaimed: 'The Lord, the Lord is a merciful and gracious God, slow to anger and great in kindness and truth, He retains kindness towards the thousandth generation, forgives guilt, transgression and sin and purifies'.

בעבור For the sake of the honour of Thy Name let Thyself be found by us, O Merciful and Gracious One, have mercy for Thy Name's sake.

A day on which Thou wilt look upon the ruins of Thy Temple.

Today act for Thy Name's sake, as the illustrious man (Daniel) once said.

As it is written in Thy holy words: Incline, O my God, Thine ear and hear, open Thine eyes and see our ruins and the city which is called by Thy Name, since it is not on account of our righteous deeds that we lay our supplications before Thee but because of Thine abundant mercies.

בעבור For the sake of the honour of Thy Name let Thyself be found by us, O Thou who hearest prayer, hear our prayer for Thy Name's sake.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְחַל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה. מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ (וְחַטֹּאתֵינוּ) מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. כָּאָמוּר אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה פְשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר: וְנֶאֱמַר מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ: וְנֶאֱמַר כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ: (אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. (וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ) וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. כִּי אַתָּה סָלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמָחֳלָן לְשִׁבְטֵי יְשֻׁרוּן בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ (אלא אתה). בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וּמַעֲבִיר אַשְׁמוֹתֵינוּ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכִּפֻּרִים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

מוֹדִים דְּרַבָּנָן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

נק״ק לוונדים זה.

וְנֶאֱמַר כִּי בִי יִרְבּוּ יָמֶיךָ וְיוֹסִיפוּ לְךָ שְׁנוֹת חַיִּים: לְחַיִּים טוֹבִים תִּכְתְּבֵנוּ: אֱלֹהִים חַיִּים. כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים: כַּכָּתוּב וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּייָ אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם:

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר: זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:

חזן יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן: ק׳ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ:

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל־יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא, וְאִמְרוּ אָמֵן: ק׳ יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן: ק׳ עֶזְרִי מֵעִם יְיָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

זמנה סמוך לשקיעת החמה כשהחמה בראש האילנות, ויש להזהר שלא יאחרו להתפלל אותה בלילה אלא סמוך לשקיעת החמה בענין שיסיימו אותה עם צאת הכוכבים זה סדרה.

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:

אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

קמה תְּהִלָּה לְדָוִד. אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר: דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ: הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה: וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד: טוֹב יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ: לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים: עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן: צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת: רְצוֹן־יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד: תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב נְאֻם יְיָ: וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אָמַר יְיָ רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרַי אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְּפִיךָ לֹא יָמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זַרְעֲךָ וּמִפִּי זֶרַע זַרְעֲךָ אָמַר יְיָ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וּמְקַבְּלִין דֵּן מִן־דֵּן וְאָמְרִין קַדִּישׁ בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא עִלָּאָה בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ, קַדִּישׁ עַל־אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתֵּהּ, קַדִּישׁ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יְיָ צְבָאוֹת מַלְיָא כָל־אַרְעָא זִיו יְקָרֵהּ: וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: וּנְטָלַתְנִי רוּחָא וְשִׁמְעֵית בַּתְרַי קָל זִיעַ סַגִּיא דִּמְשַׁבְּחִין וְאָמְרִין בְּרִיךְ יְקָרָא דַיְיָ מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ: יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: יְיָ מַלְכוּתֵהּ (קאם) לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא: יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתֵינוּ שָׁמְרָה־זֹּאת לְעוֹלָם לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: כִּי־אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ: צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם: בָּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמָס־לָנוּ הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ: בָּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ וְהִבְדִּילָנוּ מִן־

ובא לציון And a redeemer will come to Zion and to those who repent of transgression in Jacob, says the Lord. This is My covenant with them, said the Lord, it is My spirit which is upon you; and My words which I have put into your mouth, shall not leave your mouth and the mouth of your seed and the mouth of the seed of your seed from now until eternity, said the Lord. And Thou, O Holy One, dwellest above Israel's songs of praise. And one calls to the other and says: Holy, Holy, Holy is the Lord of Hosts, the whole earth is full of His glory. And they receive permission from one another and say: Holy in the lofty height of the heavens, the abode of His Presence, Holy upon the earth, the work of His might, Holy for ever and for all eternity, the Lord of Hosts, the whole earth is full of the radiance of His glory. And a wind lifted me up and I heard behind me the sound of a great tumult: Blessed be the glory of the Lord from His place. And a wind lifted me up and I heard behind me the sound of a great tumult of those who praised and said: Blessed be the glory of the Lord from the place of His Presence. The Lord will reign for ever and ever. The Kingdom of the Lord is established for ever and for all eternity. O Lord God of our fathers, Abraham, Isaac and Israel, preserve this for ever regarding the inclination of the thoughts of Thy people's heart and direct their heart towards Thee. And He is compassionate, grants atonement for guilt and does not destroy and frequently turns back His anger and does not arouse the whole of His wrath. For Thou, O Lord, art good and forgiving and full of kindness to all who call on Thee. Thy righteousness is eternal righteousness and Thy Torah is truth. Thou bestowest truth upon Jacob, kindness upon Abraham as Thou hast promised our forefathers from days of old. Blessed be the Lord day by day, no matter how He loads us, He is God of our salvation, Selah. The Lord of Hosts is with us, a refuge for us is the God of Jacob, Selah. O Lord of Hosts, fortunate is the man who trusts in Thee. O Lord, save, may the King answer us on the day we call. Blessed be He our God who has created us for His glory, distinguished us

הַתּוֹעִים וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ.
הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ וְיָשֵׂם בְּלִבֵּנוּ אַהֲבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם לְמַעַן לֹא נִיגַע
לָרִיק וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלָה: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה וְנִזְכֶּה
וְנִחְיֶה וְנִרְאֶה וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה לִשְׁנֵי יְמוֹת הַמָּשִׁיחַ
וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם. יְיָ
אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ: בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיְיָ וְהָיָה
יְיָ מִבְטַחוֹ: בִּטְחוּ בַיְיָ עֲדֵי־עַד כִּי בְּיָהּ יְיָ צוּר עוֹלָמִים:
וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא־עָזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְיָ: יְיָ
חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

תפלה לשליח צבור זעהע זייטע 164.

The Reader says half Kaddish.

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:

חזן יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא
כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.
יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא
וּלְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא
דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:

---

from those in error, given us the Torah of truth and planted eternal life within us. May He open our heart to His Torah and set into our heart the love of Him and the fear of Him and the desire to do His will and to serve Him with a perfect heart so that we may not toil in vain nor bear children for terror. May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that we may keep Thy statutes in this world and be worthy to live and to see and inherit benefit and blessing in the years of the Messiah's days and the life of the World-to-Come. So that glory may sing praise of Thee and not be silent, O Lord my God, I give thanks to Thee for ever. Blessed is the man who trusts in the Lord, the Lord will be his trust. Trust in the Lord for all eternity, for the Lord is the Rock of eternities. And those who know Thy Name, shall trust in Thee, for Thou dost not forsake those that seek Thee, O Lord. The Lord delights for the sake of His righteousness to magnify the Torah and glorify it.

The Reader says half Kaddish.

ועתה And now may the power of the Lord appear great, as Thou hast said. Remember Thy mercies, O Lord, and Thy kindnesses, for they exist since eternity.

יתגדל Exalted and sanctified be His Great Name in the world which He has created according to His will. May His Kingdom be established in your lifetime and in your days and in the lifetime of the whole House of Israel, speedily and in a short time, and say: Amen!

May His Great Name be praised to eternity and the eternity of eternities!

Blessed and praised and glorified and elevated and exalted and adorned and raised on high and lauded be the Name of the Holy One, blessed be He; high, yea high, above all blessing and song, praise and comfort that have ever been spoken in the world, and say Amen!

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְחָתְמֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְאֵימָתְךָ עַל כָּל־מַה־שֶּׁבָּרָאתָ וְיִירָאוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־הַבְּרוּאִים וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשָּׁלְטָן לְפָנֶיךָ עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ:

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יְיָ לְעַמֶּךָ תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ וְתִקְוָה לְדוֹרְשֶׁיךָ וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

Lord, open my lips and my mouth will tell of Thy fame.

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac and the God of Jacob, the great, mighty and awe-inspiring God, God the Most High, who performs acts of kindness and owns everything and remembers the good deeds of the fathers and will bring a redeemer for their children's children for His Name's sake in love.

זכרנו Remember us for life, O King who delights in life, and seal us in the book of life for Thy sake, O living God. O King, helper and saviour and shield, blessed art Thou, O Lord, the shield of Abraham.

אתה Thou art for ever mighty, O Lord the reviver of the dead, Thou art great to save.

מכלכל Sustaining life with kindness, reviving the dead with great compassion, supporting the falling and healing the sick and releasing captives and keeping His faith with those who sleep in the dust. Who is like Thee, Master of might, and who resembles Thee, O King, who slays and revives and causes salvation to spring forth.

מי כמוך Who is like Thee, Father of compassion, who remembers His creatures for life in compassion.

ונאמן And Thou art faithful to revive the dead. Blessed art Thou, O Lord who revives the dead.

אתה Thou art holy and Thy Name is holy and holy ones praise Thee every day. Selah!

ובכן And therefore put the fear of Thee, O Lord our God, upon all Thy works and awe of Thee upon all that Thou hast created, so that all works may fear Thee and all the created bow down before Thee and all of them may be made into one group for the performance of Thy will with a complete heart, since we know, O Lord our God, that dominion lies before Thee, that strength is in Thy hand and might in Thy right hand and that Thy Name inspires with awe all that Thou has created.

ובכן And therefore grant honour, O Lord, to Thy people, fame to those who fear Thee and praise to those who seek The and confidence to those who wait for Thee, joy to Thy land happiness to Thy city and a rise of fortune to David Thy servant and an array of light to the son of Jesse Thine anointed speedily and in our days.

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ וִישָׁרִים יַעֲלֹזוּ וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ־פִּיהָ. וְכָל־הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ כְּעָשָׁן תִּכְלֶה כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן־הָאָרֶץ:

וְתִמְלוֹךְ אַתָּה יְיָ לְבַדֶּךָ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ יִמְלֹךְ יְהוָֹה לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ. כַּכָּתוּב וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה וְאֶת יוֹם) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה לִמְחִילָה וְלִסְלִיחָה וּלְכַפָּרָה וְלִמְחָל־בּוֹ אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵטָה וּלְטוֹבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַכִּפֻּרִים הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

ובכן And thus may the righteous see and rejoice and the upright exult and the pious revel with joy. Vice shall close its mouth and all evil entirely disappear like smoke when Thou removest the dominion of arrogance from the earth.

ותמלוך And Thou, O Lord, shalt reign alone over all Thy works on Mount Zion, Thy glorious dwelling, and in Jerusalem, Thy Holy City, as it is written in Thy holy word, the Lord shall reign for ever, your God, O Zion, from generation to generation. Halleluyah!

קדוש Holy art Thou and awe-inspiring is Thy Name and there is no God beside Thee, as it is written, exalted is the Lord of Hosts through judgment and the Holy God is sanctified through righteousness. Blessed art Thou, O Lord, the Holy King.

אתה בחרתנו Thou hast chosen us from all peoples, loved us and found delight in us and exalted us above all tongues and sanctified us through Thy commandments, and brought us near, O our King, to Thy service and proclaimed Thy great and holy Name unto us.

ותתן Thou hast given us, O Lord our God, in love this day (of the Sabbath for sanctification and rest, and this day), of Atonement for pardon, forgiveness and atonement, to pardon on it all our sins (in love), a sacred convocation, a reminder of the exodus from Egypt.

אלהינו Our God and God of our fathers, may there rise and come and arrive and appear and be favourably received and be heard and considered and remain in memory before Thee, our remembrance and our consideration and the memory of our fathers and the memory of the anointed, the son of David, Thy servant, and the memory of Jerusalem the Holy City, and the memory of all Thy people, the House of Israel, for deliverance and for happiness, for favour and for grace and for compassion, for life and for peace on this Day of Atonement. Remember us, O Lord our God, on it for happiness, consider us on it for blessing and help us on it unto life, and through the word of salvation and compassion, spare us and be gracious unto us, have compassion upon us, and help us, for towards Thee our eyes are turned, for Thou O God, art a gracious and merciful King.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְחַל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה. מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ (וְחַטֹּאתֵינוּ) מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. כָּאָמוּר אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה פְשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר: וְנֶאֱמַר מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ: וְנֶאֱמַר כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ: (אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. (וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ) וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. כִּי אַתָּה סָלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמָחֳלָן לְשִׁבְטֵי יְשֻׁרוּן בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וּמַעֲבִיר אַשְׁמוֹתֵינוּ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכִּפֻּרִים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ

או״א Our God and God of our fathers, pardon our inquities on this day (of the Sabbath and this day) of Atonement, wipe out and remove our transgressions (and sins) from before Thine eyes, as it is said: I, even I, am He who wipes out your transgressions for My own sake and I will not remember your sins. And it is said: I have wiped out your transgressions like a mist and your sins like a cloud, return to Me, for I have redeemed you. And it is said: for on this day there shall be atonement on your behalf to purify you, from all your sins before the Lord you shall be pure. (Our God and God of our fathers, accept our rest,) sanctify us through Thy commandments and grant our portion in Thy Torah, satisfy us with Thy goodness and gladden us with Thy help (and grant us, O Lord our God, in love and favour Thy holy Sabbath as an inheritance so that Israel, who sanctifies Thy Name, may rest on it,) and purify our heart to serve Thee in truth, for Thou dost forgive Israel and pardon the tribes of Yeshurun in every generation, and beside Thee we have no King who pardons and forgives. Blessed art Thou, O Lord King, who pardons and forgives our iniquities and the iniquities of His people the house of Israel and sweeps away our trespasses year by year, King over all the earth, who sanctifies (the Sabbath and) Israel and the Day of Atonement.

רצה Take delight, O Lord our God, in Thy people Israel and in their prayer and restore the service to the sanctuary of Thy House and accept with love and favour the fire offerings of Israel and their prayer, and may the service of Thy people Israel be a perpetual delight.

ותחזינה And may our eyes behold when Thou returnest to Zion in compassion. Blessed art Thou, O Lord, who restores His majesty to Zion.

מודים We thank Thee for Thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever. The Rock of our life, the Shield of our salvation art Thou from generation to generation. We thank Thee and tell of Thy fame for our life that is delivered in Thy hand and for our souls that are entrusted to Thee and for Thy miracles that are daily with

וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ: וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וַחֲתוֹם לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ. בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנֵחָתֵם לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ. וְאַל תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ. שֶׁאֵין אֲנַחְנוּ עַזֵּי פָנִים וּקְשֵׁי עֹרֶף לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ אֲבָל אֲנַחְנוּ חָטָאנוּ:

אָשַׁמְנוּ. בָּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דִּבַּרְנוּ דֹפִי. הֶעֱוִינוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. זַדְנוּ. חָמַסְנוּ. טָפַלְנוּ שֶׁקֶר. יָעַצְנוּ רָע. כִּזַּבְנוּ. לַצְנוּ. מָרַדְנוּ. נִאַצְנוּ. סָרַרְנוּ. עָוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרַרְנוּ. קִשִּׁינוּ עֹרֶף. רָשַׁעְנוּ. שִׁחַתְנוּ. תִּעַבְנוּ. תָּעִינוּ. תִּעְתָּעְנוּ.

us and for Thy wonders and benefits at all times, evening, morning and noon. O Thou who art good for Thy mercies never end, O Thou who showest mercy for Thy kindnesses never cease, ever have we trusted in Thee.

ועל For all of them may Thy Name, O our King, be continually blessed and exalted for ever and ever.

וחתום And seal for a good life all the children of Thy Covenant.

וכל And all the living thank Thee, Selah, and praise Thy Name in truth, O God of our salvation and of our aid, Selah! Blessed art Thou, O Lord, All-benevolent, whose name is goodness and unto whom it is becoming to give thanks.

שים Bestow peace, good fortune, blessing, favour, grace and compassion upon us and upon all Israel Thy people. Bless us, our Father, all of us together through the light of Thy countenance, for through the light of Thy countenance hast Thou given us, O Lord our God, the Torah of life and gracious love, salvation and blessing, mercy, life and peace; and it is good in Thine eyes to bless Thy people Israel at every time and in every hour with Thy peace.

בספר In the book of life, blessing, peace and a good livelihood, may we be remembered and sealed before Thee, we and all Thy people the house of Israel for a good life and for peace. Blessed art Thou, O Lord who makes peace.

אלהינו Our God and God of our fathers, may our prayer come before Thee. Do not withdraw Thyself from our supplication, for we are not so arrogant and stiff-necked as to declare before Thee, O Lord, our God and God of our fathers, we are righteous and have not sinned; in truth, we have sinned.

אשמנו We have incurred guilt, we have been faithless, we have robbed, we have spoken evil, we have perverted and offended, we have been presumptuous, we have done violence, we have dealt falsely, we have given evil advice, we have lied, we have mocked, we have rebelled, we have abhorred, we have been stubborn, we have been perverse, we have transgressed, we have been hostile, we have been stiff-necked, we have been evil, we have been corrupt, we have committed abominations, we have both gone astray and led astray.

סַרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ: וְאַתָּה
צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ. כִּי אֱמֶת עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ:
מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מָרוֹם. וּמַה נְּסַפֵּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן
שְׁחָקִים. הֲלֹא כָּל הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ:

אַתָּה נוֹתֵן יָד לְפוֹשְׁעִים וִימִינְךָ פְשׁוּטָה
לְקַבֵּל שָׁבִים. וַתְּלַמְּדֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְהִתְוַדּוֹת
לְפָנֶיךָ עַל כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ לְמַעַן נֶחְדַּל מֵעֹשֶׁק
יָדֵינוּ וּתְקַבְּלֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ
כְּאִשִּׁים וּכְנִיחוֹחִים לְמַעַן דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר אָמָרְתָּ:
אֵין קֵץ לְאִשֵּׁי חוֹבוֹתֵינוּ וְאֵין מִסְפָּר לְנִיחוֹחֵי
אַשְׁמוֹתֵינוּ. וְאַתָּה יוֹדֵעַ שֶׁאַחֲרִיתֵנוּ רִמָּה
וְתוֹלֵעָה לְפִיכָךְ הִרְבֵּיתָ סְלִיחָתֵנוּ. מָה אֲנַחְנוּ
מֶה חַיֵּינוּ מֶה חַסְדֵּנוּ מַה צִּדְקֵנוּ מַה יִּשְׁעֵנוּ
מַה כֹּחֵנוּ מַה גְּבוּרָתֵנוּ מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֲלֹא כָּל־הַגִּבּוֹרִים
כְּאַיִן לְפָנֶיךָ וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא הָיוּ וַחֲכָמִים
כִּבְלִי מַדָּע וּנְבוֹנִים כִּבְלִי הַשְׂכֵּל כִּי רֹב
מַעֲשֵׂיהֶם תֹּהוּ וִימֵי חַיֵּיהֶם הֶבֶל לְפָנֶיךָ
וּמוֹתַר הָאָדָם מִן־הַבְּהֵמָה אָיִן כִּי הַכֹּל הָבֶל:

אַתָּה הִבְדַּלְתָּ אֱנוֹשׁ מֵרֹאשׁ וַתַּכִּירֵהוּ
לַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ: כִּי מִי יֹאמַר לְךָ מַה תִּפְעַל
וְאִם־יִצְדַּק מַה־יִּתֶּן־לָךְ: וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

סרנו We have turned away from Thy commandments and Thy good judgments but it did not profit us. But Thou art righteous in all that has come upon us, for Thou hast practised truth and it is we who have offended.

מה What are we to say before Thee, who dwells on high, and what are we to tell before Thee, who resides in the heavens? Surely Thou knowest both the hidden and the revealed.

אתה Thou givest a hand to transgressors and Thy right hand is stretched out to receive penitents. Thou hast taught us, O Lord our God, to confess before Thee all our iniquities in order that our hands may abstain from oppression and that Thou mayest receive us in complete repentance before Thee like fire-offerings and sweet savours for the sake of Thy words which Thou hast spoken. There is no end to the fire-offerings which we have incurred, and the sweet savours incurred by our sins are innumerable. Thou knowest that our end is maggots and worms. Therefore hast Thou increased forgiveness for us. What are we, what is our life, what is our kindness, what is our righteousness, what is our help, what is our strength, what is our might and what are we to say before Thee, O Lord our God and God of our fathers. Are not all the mighty as nought before Thee, men of repute as though they had never been, sages as if they were without knowledge and intelligent people as though without intellect, since most of their deeds are empty and the days of their lives are vanity before Thee and man's superiority over the animal is nought, since all is vanity.

אתה Thou hast separated man from the beginning and appointed him to stand before Thee. For who can ask Thee what art Thou doing; and, if man is righteous, what is he giving Thee? But Thou hast given us, O Lord our God, in

בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם) צוֹם הַכִּפֻּרִים הַזֶּה קֵץ וּמְחִילָה וּסְלִיחָה עַל כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ לְמַעַן נֶחְדַּל מֵעֹשֶׁק יָדֵינוּ וְנָשׁוּב אֵלֶיךָ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ כִּי לֹא תַחְפּוֹץ בְּהַשְׁחָתַת עוֹלָם. שֶׁנֶּאֱמַר דִּרְשׁוּ יְיָ בְּהִמָּצְאוֹ קְרָאֻהוּ בִּהְיוֹתוֹ קָרוֹב: וְנֶאֱמַר יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ אָוֶן מַחְשְׁבֹתָיו וְיָשֹׁב אֶל־יְיָ וִירַחֲמֵהוּ וְאֶל־אֱלֹהֵינוּ כִּי־יַרְבֶּה לִסְלוֹחַ: וְאַתָּה אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת חַנּוּן וְרַחוּם אֶרֶךְ־אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וּמַרְבֶּה לְהֵטִיב וְרוֹצֶה אַתָּה בִּתְשׁוּבַת רְשָׁעִים וְאֵין אַתָּה חָפֵץ בְּמִיתָתָם. שֶׁנֶּאֱמַר אֱמֹר אֲלֵיהֶם חַי־אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִה אִם־אֶחְפֹּץ בְּמוֹת הָרָשָׁע כִּי אִם־בְּשׁוּב רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ וְחָיָה. שׁוּבוּ שׁוּבוּ מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וְלָמָּה תָמוּתוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל: וְנֶאֱמַר הֶחָפֹץ אֶחְפֹּץ מוֹת רָשָׁע נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִה הֲלוֹא בְּשׁוּבוֹ מִדְּרָכָיו וְחָיָה: וְנֶאֱמַר כִּי לֹא אֶחְפֹּץ בְּמוֹת הַמֵּת נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִה. וְהָשִׁיבוּ וִחְיוּ: כִּי אַתָּה סָלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמָחֳלָן לְשִׁבְטֵי יְשֻׁרוּן בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ (אלא אתה):

love this day (of the Sabbath and this day) of the fast of Atonement as an end, for pardon and forgiveness for all our iniquities in order that our hands may abstain from oppression and that we may return to Thee to carry out the statutes of Thy will with a perfect heart. Do Thou in Thy great compassion have mercy on us, for Thou dost not desire the destruction of the world, as it is said: Seek the Lord when He can be found, call upon Him when He is near. And it was said: Let the wicked forsake his way and the man of sin his thoughts and return to the Lord and He will have mercy on him, to our God, for He forgives abundantly. And Thou, God of forgiveness, art gracious and merciful, long-suffering and full of kindness and Thou dost abundant good. Thou desirest the repentance of the wicked and Thou dost not wish for their death, as it is said: Say to them, as I live, says the Lord God, I do not wish for the death of the wicked but for the return of the wicked from his way that he may live. Return, return from your evil ways; why should you die, O House of Israel. And it is said: Do I really wish for the death of the wicked, says the Lord God, do I not wish for His return from his ways that he may live. And it is said: For I do not wish for the death of those deserving of death, says the Lord God, so return and live. For Thou dost forgive Israel and pardon the tribes of Yeshurun in every generation and we have no King who pardons and forgives, besides Thee.

אֱלֹהַי, עַד שֶׁלֹּא נוֹצַרְתִּי אֵינִי כְדַי. וְעַכְשָׁו שֶׁנּוֹצַרְתִּי כְּאִלּוּ לֹא נוֹצַרְתִּי. עָפָר אֲנִי בְּחַיָּי. קַל וָחֹמֶר בְּמִיתָתִי. הֲרֵי אֲנִי לְפָנֶיךָ כִּכְלִי מָלֵא בוּשָׁה וּכְלִמָּה. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁלֹּא אֶחֱטָא עוֹד. וּמַה שֶּׁחָטָאתִי לְפָנֶיךָ מָרֵק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. אֲבָל לֹא עַל יְדֵי יִסּוּרִים וָחֳלָיִם רָעִים:

אֱלֹהַי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

חֲזָרַת הַתְּפִלָּה לִשְׁלִיחַ צִבּוּר.

פותחים הארון.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

מִסּוֹד חֲכָמִים וּנְבוֹנִים. וּמִלֶּמֶד דַּעַת מְבִינִים. אֶפְתְּחָה פִּי בִּתְפִלָּה וּבְתַחֲנוּנִים. לְחַלּוֹת וּלְחַנֵּן פְּנֵי מֶלֶךְ (מָלֵא רַחֲמִים) מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנִים:

סוגרים הארון.

אלהי My God, before I was formed I was of no worth and now thatI have been formed, it is as though I had not been formed. Dust am I during my life, how much more so after my death. Behold, I am before Thee like a vessel filled with shame and disgrace. May it be Thy will, O Lord my God and God of my fathers, that I may sin no more, and whatever I have sinned before Thee, blot out in Thy great compassion but not through sufferings and grievous illnesses.

אלהי My God, guard my tongue from evil and my lips from speaking falsehood. Towards those who curse me, let my soul be silent and let my soul be as dust in relation to everything. Open my heart to Thy Torah and let my soul pursue Thy commandments and as for all those that devise evil against me, speedily frustrate their counsel and upset their plan. Do this for the sake of Thy Name, do this for the sake of Thy right hand, do this for the sake of Thy holiness, do this for the sake of Thy Torah so that those who love Thee may be delivered. Save with Thy right hand and respond to me. May the words of my mouth and the meditation of my heart find favour before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. May He who makes peace in His heights, make peace for us and for all Israel, and say, Amen.

יהי May it find favour before Thee, O Lord our God and God of our fathers that the sanctuary be rebuilt speedily in our days, and grant our portion in Thy Torah. There we will serve Thee in awe as in the days of old and as in former years. And pleasant unto the Lord shall be the offering of Judah and Jerusalem as in the days of old and former years.

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac and God of Jacob, great, mighty and awe-inspiring God, God the most High who performs acts of kindness and owns everything and remembers the good deeds of the fathers and will bring a redeemer for their children's children for His Name's sake in love.

מסוד Choosing from the counsel of wise and discerning men and from the teaching of those that understand knowledge, I open my mouth in prayer and supplication to entreat and implore the countenance of the King (full of compassion) who pardons and forgives iniquities.

ע״פ א״ב.

ק׳ אָב יְדָעֲךָ מִנֹּעַר. בְּחָנוֹ בְּעֶשֶׂר בַּל עֲבוּר בְּרֹאשׁ תַּעַר: ח׳ גָּשׁ לַחֲלוֹתְךָ כְּנַעַר וְלֹא כְבָעַר. דְּגָלָיו לָבוֹא בְּזֶה הַשָּׁעַר:

ק׳ אֱמוּנִים גָּשׁוּ לְנַצְּחָךְ אָיוֹם. נֶצַח כָּל הַיּוֹם: ח׳ עֲבוּר כִּי פָּנָה יוֹם. גּוֹנְנֵנוּ, בְּצֶדֶק יַשֵּׁב כְּחֹם הַיּוֹם:

פותחים הארון.

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְחָתְמֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

סוגרים הארון.

ק׳ הַנִּקְרָא לְאָב זֶרַע. וְנִפְנָה לָסוּר מִמּוֹקְשֵׁי רַע. ח׳ זָעַק וְחִנֵּן וְשִׂיחָה לֹא גָרַע. חֶסֶן בְּרָכָה כַּאֲשֶׁר זָרַע:

ק׳ יָהּ שִׁמְךָ בָּנוּ יֶעֱרַב. וְיֶשְׁעֲךָ לָנוּ תְקָרֵב. ח׳ גְּאַל נָא מִקֶּרֶב. הַחֲיֵנוּ בְּטַל כְּשֶׁת לִפְנוֹת עָרֶב:

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אב When Thou didst test the patriarch who knew Thee since his youth, with ten trials, he did not transgress by even a hair's breadth. He approached to entreat Thee like a youth and not like a fool so that his followers might enter this gate.

אמונים The faithful approached to proclaim Thy triumph, O Awe-inspiring One, continually all day; since the day is waning, protect us for the sake of the righteousness of him (Abraham) who sat waiting in the heat of the day.

זכרנו Remember us for life, O King who delights in life, and seal us in the book of life for Thy sake, O Living God. O King, helper, saviour and shield, blessed art Thou, O Lord, shield of Abraham.

אתה Thou art for ever mighty, O Lord the reviver of the dead, Thou art great to save.

מכלכל Sustaining life with kindness, reviving the dead with great compassion, supporting the falling and healing the sick and releasing captives and keeping His faith with those who sleep in the dust. Who is like Thee, Master of might, and who resembles Thee, O King, who slays and revives and causes salvation to spring forth.

הנקרא He (Isaac) who was called the seed of his father and turned away so as to escape the snares of evil, cried out, implored and did not diminish prayer and was crowned with blessing on what he had sown.

יה Lord, Thy Name is mingled with ours, bring Thy salvation near to us; redeem us, we pray Thee, from within, revive us with dew just as Thou didst grant life to him who prayed towards evening.

מי כמוך Who is like Thee, father of compassion, who remembers His creatures for life in compassion.

ונאמן And Thou art faithful to revive the dead. Blessed art Thou, O Lord, who revives the dead.

ק׳ טֶבַע זִיו תָּאֳרָהּ. יָהּ חֲקָקוֹ בְּכֵס יְקָרָהּ.
ח׳ כְּשָׁר תָּם מְקוֹם מַה נּוֹרָא. לְעֵת קֵץ חֲזוֹן יֵרָאֶה:
יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:
וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל אֵל נָא:
פו״ק שְׁמַע נָא סְלַח נָא הַיּוֹם. עֲבוּר כִּי פָנָה
יוֹם. וּנְהַלֶּלְךָ נוֹרָא וְאָיוֹם. קָדוֹשׁ:

בנגון אדר והוד.

ח׳ מֵעֶרֶב וְעַד עֶרֶב אֲנַצְּחָה. נַאֲקָתֵנוּ
שְׁמָעָה וּסְלָחָה. ק׳ כִּי עִמְּךָ הַסְּלִיחָה:
ח׳ סוֹרְרֵנוּ תִּמַּח וְתִסְלַח. עֶזְרָה לָנוּ שְׁלַח.
ק׳ כִּי אַתָּה יְיָ טוֹב וְסַלָּח: ח׳ פְּנֵיכֶם כְּזֹהַר
(הָרָקִיעַ) אַזְהִיר. צִדְקָכֶם כְּנֹגַהּ לְנֶגְדִּי יָאִיר.
ק׳ כִּי אֶסְלַח לַאֲשֶׁר אַשְׁאִיר: (שמע נא.) ח׳ קַמְנוּ
בְּתַחַן, שַׁוְעֵנוּ. רוֹמָה אֵל וְהוֹשִׁיעֵנוּ. ק׳ שׁוּבֵנוּ
אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ: ח׳ שְׁמַע בְּרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ.
שׁוּר נָא בְּעָנְיֵנוּ וּבְשִׁפְלוּתֵנוּ. ק׳ שׁוּבָה יְיָ אֶת
שְׁבִיתֵנוּ: ח׳ תְּנוּ בָנַי עַל לְבַבְכֶם. תְּשׁוּבַת
מַלְכְּכֶם. ק׳ שׁוּבוּ אֵלַי וְאָשׁוּבָה אֲלֵיכֶם:

פו״ק שְׁמַע נָא סְלַח נָא הַיּוֹם. עֲבוּר כִּי
פָנָה יוֹם. וּנְהַלֶּלְךָ נוֹרָא וְאָיוֹם. קָדוֹשׁ:

ח׳ וּבְכֵן לְךָ תַעֲלֶה קְדֻשָּׁה כִּי אַתָּה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ:

טבע The radiant picture (Jacob) did the Lord engrave upon the glorious throne when the flawless one beheld the awe-inspiring place and waking from a vision was afraid.

ימלך The Lord will reign for ever, your God, O Zion, from generation to generation, Halleluyah.

ואתה And Thou, O Holy One, dwellest above Israel's songs of praise, O God.

שמע Hear, we pray, forgive, we pray, on this day, for the day is waning, so that we may praise Thee, O Awe-inspiring and Fearful One, O Holy One.

מערב From evening to evening I glorify Thee; hear our cry and forgive, for forgiveness is with Thee. Wipe out our obstinacy and forgive, send us help, for Thou, O Lord, art good and forgiving. I shall make your faces as bright as the radiance of the firmament, your righteousness shall shine like the morning star before Me, for I will forgive those whom I let survive. We stand in supplication, heed us; arise, O God, and save us, return to us, God of our salvation. Hear our prayer favourably, behold our poverty and our lowliness, bring back, O Lord, our captivity. My children, take it to heart to return to your King, return to Me and I will return to you.

שמע נא Hear, we pray, forgive, we pray, on this day, for the day is waning, so that we may praise Thee, O Awe-inspiring and Fearful One, O Holy One.

ובכן And thus let sanctification arise for Thee, for Thou art our God and King who pardons and forgives.

ק׳ שַׁעֲרֵי אַרְמוֹן. מְהֵרָה תִפְתַּח לְבוֹאֲרֵי (דָת) אָמוֹן: שַׁעֲרֵי גְנוּזִים. מְהֵרָה תִפְתַּח לְדָתְךָ אֲחוּזִים: שַׁעֲרֵי הֵיכָל הַנֶּחֱמָדִים. מְהֵרָה תִפְתַּח לְוְעוּדִים: שַׁעֲרֵי זְבוּל מַחֲנַיִם. מְהֵרָה תִפְתַּח לְחַכְלִילֵי עֵינָיִם: שַׁעֲרֵי טָהֳרָה. מְהֵרָה תִפְתַּח לְיָפָה וּבָרָה: שַׁעֲרֵי כֶּתֶר הַמְיֻמָּן. מְהֵרָה תִפְתַּח לְלֹא אַלְמָן: וּבָהֶם תַּעֲרָץ וְתֻקְדָּשׁ:

(כְּסוֹד שִׂיחַ שַׂרְפֵי קֹדֶשׁ. הַמַּקְדִּישִׁים שִׁמְךָ בַּקֹּדֶשׁ.)

ס׳ כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר.

קו״ח קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

ס׳ כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם מְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה אַיֵּה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ:

קו״ח בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

ק׳ מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֶן בְּרַחֲמִים וְיָחֹן עַם הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ עֶרֶב וָבֹקֶר בְּכָל יוֹם תָּמִיד פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה שְׁמַע אוֹמְרִים:

קו״ח שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

ק׳ אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא מַלְכֵּנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. וְהוּא יַשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שֵׁנִית לְעֵינֵי כָּל־חָי לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים:

קו״ח אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

נפפר״מ אין אומרים כאן אדיר אדירנו.

ק׳ אַדִּיר אַדִּירֵנוּ יְיָ אֲדֹנֵינוּ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ: וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

שערי Hasten to open the palace gates for those who explain the cherished law. Hasten to open the gates to hidden treasure for those who cling to Thy Law. Hasten to open the precious Temple gates for those who are gathered together. Hasten to open the gates of the abode of the two encampments for those with reddened eyes. Hasten to open the gates of purity for the beautiful and pure (people). Hasten to open the gates of the splendid crown for the people that is not widowed; and through them wilt Thou be revered and sanctified.

ככתוב As it is written through Thy prophet, one calls to the other and says:

קדוש 'Holy, Holy, Holy is the Lord of Hosts, the whole earth is full of His glory'.

כבודו His glory fills the world, His servants ask one of the other: 'Where is the site of His glory?' Those opposite them say: 'Blessed . . .'.

ברוך Blessed be the glory of the Lord from His dwelling place.

ממקומו From His dwelling place may He turn in mercy and show compassion to the people that proclaim the unity of His Name. Evening and morning twice each day do they constantly utter the Shema in love.

שמע Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One.

אחד One is our God, He is our father. He is our King, He is our helper, He will again let us hear in His mercy before the eyes of all the living: 'To be God unto you'.

אני I am the Lord your God.

אדיר O mighty one, our mighty One, O Lord, our Lord, how mighty is Thy Name over the whole earth. The Lord will be King over the whole earth, on that day will the Lord be One and His Name One.

ע״ס א״ב.

ק׳ אֵלֶיךָ תְּלוּיוֹת עֵינֵינוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. בָּרוּךְ בְּמַקְהֲלוֹת עַמֶּךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: גְּאָלֵנוּ שֵׁנִית מִמְּעֻנֵּנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. דָּר בִּשְׁמֵי מְרוֹמֶךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: הֵן לְךָ הֶאֱמַרְנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. וּמִי כְעַם מְרוֹמְמֵי שִׁמְךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: זְכוֹר בְּרִית אִתָּנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. חַי כִּי אֵין זָר עִמְּךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: טָהוֹר לְשִׁמְךָ קְנֵנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. יְחִידִי הַדָּן בְּעוֹלָמֶךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: כֹּחֲךָ יִגְדַּל מַלְכֵּנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. לִבֵּנוּ רַחַשׁ לְרוֹמְמֶךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: מָנוֹף בִּזְרוֹעַ גְּאַלְתָּנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. נְהַלֶּלְךָ כְּאֵלֵי מְרוֹמֶךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: סְעָדֵנוּ וְסָמְכֵנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. עֲנֵנוּ וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: פְּדֵנוּ וְחָנֵּנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. צוּר עוֹלָמִים שִׁמְךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: קוֹמְמֵנוּ וַהֲקִימֵנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. ס׳ רַחֲמֶיךָ יְקַדְּמוּ עַמֶּךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ: שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנֵנוּ. יְיָ אֲדֹנֵינוּ. תִּתְרוֹמַם מִנְּשׂוּאֵי רַחֲמֶיךָ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ:

ק״ס שִׁמְךָ אֵל לְבָבֵנוּ. יְחוּדְךָ יַחַד הִנְעַמְנוּ:

ק׳ אַדִּיר אַדִּירֵנוּ יְיָ אֲדֹנֵינוּ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ: וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

ס׳ וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר.

ק״ס יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

ס׳ לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה:

אליך To Thee our eyes are raised, O Lord our Master, blessed in the assemblies of Thy people, how mighty is Thy Name. Redeem us a second time from our oppressors, O Lord our Master, dwelling in Thy lofty heavens, how mighty is Thy Name. Behold, we pay homage to Thee, O Lord our Master, who is like the people that exalts Thy Name, how mighty is Thy Name. Remember the covenant of our forefathers, O Lord our Master, Eternal, for there is no stranger with Thee, how mighty is Thy Name. O Pure One, acquire us for Thy Name's sake, O Lord our Master, the sole judge in Thy world, how mighty is Thy Name. May Thy power be manifestly great, O our King, O Lord our Master, our heart longs to exalt Thee, how mighty is Thy Name. From Egypt with Thine arm didst Thou redeem us, O Lord our Master, let us praise Thee like the angels of Thy heights, how mighty is Thy Name. Sustain us and support us, O Lord our Master answer us that we may thank Thy Name, how mighty is Thy Name. Redeem us and favour us, O Lord our Master, Rock of the worlds is Thy Name, how mighty is Thy Name. Raise us up and let us stand firm, O Lord our Master, let Thy compassion precede Thy wrath, how mighty is Thy Name. Hear the voice of our supplication, O Lord our Master, that Thou mayest be exalted by those forgiven through Thy compassion, how mighty is Thy Name.

שמך Thy Name, O God, do we adore, together we sing the praises of Thy unity.

אדיר O mighty one, our mighty One, O Lord, our Lord, how mighty is Thy Name over the whole earth. The Lord will be King over the whole earth, on that day will the Lord be One and His Name One.

ובדברי And in Thy holy words it is written saying:

ימלך The Lord will reign in eternity, your God, O Zion, from generation to generation, Halleluyah.

לדור From generation to generation we will proclaim Thy greatness and for all eternity sanctify Thy holiness. Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever and ever, for Thou art God, a great and holy King.

כִּי מַקְדִּישֶׁיךָ בִּקְדֻשָּׁתְךָ (כ״א כערכך) קְדַשְׁתָּ. נָאֶה לְקָדוֹשׁ פְּאֵר מִקְּדוֹשִׁים. בְּאֵין מֵלִיץ יֹשֶׁר. מוּל מַגִּיד פֶּשַׁע. תַּגִּיד לְיַעֲקֹב דְּבַר חֹק וּמִשְׁפָּט. וְצַדְּקֵנוּ בַּמִּשְׁפָּט הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט: עוֹד יִזְכָּר־לָנוּ אַהֲבַת אֵיתָן. אֲדוֹנֵינוּ. וּבַבֵּן הַנֶּעֱקָד יַשְׁבִּית מְדַיְּנֵנוּ. וּבִזְכוּת הַתָּם יוֹצִיא אָיוֹם (כ״א היום) לְצֶדֶק דִּינֵנוּ. כִּי קָדוֹשׁ הַיּוֹם לַאֲדוֹנֵינוּ:

וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ. וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ. וְעַל מַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ. וְעַל מְכוֹנְךָ וְהֵיכָלֶךָ:

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְאֵימָתְךָ עַל כָּל־מַה־שֶּׁבָּרָאתָ וְיִירָאוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־הַבְּרוּאִים וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשָּׁלְטָן לְפָנֶיךָ עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל־מַה־שֶּׁבָּרָאתָ:

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יְיָ לְעַמֶּךָ תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ וְתִקְוָה לְדוֹרְשֶׁיךָ וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן־יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ וִישָׁרִים יַעֲלֹזוּ וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ־פִּיהָ. וְכָל־הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ כְּעָשָׁן תִּכְלֶה כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן־הָאָרֶץ:

וְתִמְלוֹךְ אַתָּה יְיָ לְבַדֶּךָ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ. כַּכָּתוּב וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה וְאֶת יוֹם) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה לִמְחִילָה וְלִסְלִיחָה וּלְכַפָּרָה וְלִמְחָל־בּוֹ אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדּוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵטָה וּלְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַכִּפֻּרִים הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

חו"ק פְּתַח לָנוּ שַׁעַר. בְּעֵת נְעִילַת שַׁעַר. כִּי פָנָה יוֹם:

חו"ק *) הַיּוֹם יִפְנֶה. הַשֶּׁמֶשׁ יָבֹא וְיִפְנֶה. נָבוֹאָה שְׁעָרֶיךָ:

חו"ק אָנָּא אֵל נָא. שָׂא נָא. סְלַח נָא. מְחַל־נָא. חֲמָל נָא. רַחֶם נָא. כַּפֶּר נָא. כְּבוֹשׁ חֵטְא וְעָוֹן:

In some communities the following is recited before היום יפנה.

אָז לִפְנוֹת עֶרֶב, דָּפַקְנוּ הוֹמִים, עַל שַׁעֲרֵי מֶלֶךְ: כָּל יִנָּעֲלוּ, שַׁעֲרֵי רַחֲמִים, וּנְבַקְשָׁה פְּנֵי מֶלֶךְ: גַּם בְּעֵת רָצוֹן, תַּעַל שַׁוְעָתֵנוּ, לְשַׁעַר הֵיכַל מֶלֶךְ: הוֹדֵנוּ יַעֲטֵנוּ צְדָקָה, שִׂמְחָה וְשָׂשׂוֹן, כְּשֶׁב לְשַׁעַר מֶלֶךְ: הִכּוֹן תְּפִלָּה, לִקְרַאת שׁוֹמֵעַ, בְּשַׁעַר מַצַּב מֶלֶךְ: וּמֵעֶרֶב וְעַד עֶרֶב, לֹא זַזְנוּ מִשַּׁעַר, מְסַלְסְלִים כְּבוֹד מֶלֶךְ: זֶה זְכוּת יְחַפֵּשׂ. לְבָאֵי שְׁעָרָיו: וְלֹא יְאַחֵר מֶלֶךְ: חֵן וָחֶסֶד יוּצַק, בְּשִׂיחַ שְׂפָתֵינוּ, בְּרֵעֵהוּ מֶלֶךְ: טוֹב יוֹם מֵאֶלֶף, אֱמֶת לְהִסְתּוֹפֵף, בְּשַׁעַר מְנוּחַת מֶלֶךְ: יוֹם לְהִתְחַנֵּן, הַשְׁכֵּם וְהַעֲרֵב בְּשַׁעַר, מַחֲנֵה מֶלֶךְ: כְּסוֹלֵחַ יִסְלַח, לְבָאֵי שְׁעָרָיו, אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ: לְכָל יָבֹא שֶׁמֶשׁ, לְשַׁעַר מְבוֹאוֹ, עַד יָחֹן מֶלֶךְ: מַבִּיעֵי חֲטָאֵנוּ, יַאֲזִינוּ סְלַחְתִּי, מִשַּׁעֲרֵי שְׁמֵי מֶלֶךְ: נֶגֶד קְרִיאָתֵנוּ, בִּשְׁעַת פִּתְחוֹן פִּינוּ, יֶהֱמוּ רַחֲמֶיךָ מֶלֶךְ: סֹלּוּ רְנָנוֹת, דִּגְלֵי צְבָאוֹת, וְנַבִּיעַ תּוֹדָה לַמֶּלֶךְ: עָמַדְנוּ יוֹם זֶה, עָדֶיךָ בְּתַחֲנוּן, בְּשַׁעַר חַצְרוֹת מֶלֶךְ: יְשׁוּעָה יְבַשְּׂרֵנוּ, כִּי נִרְצָה לָנוּ, אֱלֹהֵינוּ הַמֶּלֶךְ: יָקִים דְּבִירוֹ, יְכַנֵּס עֶדְרוֹ, לְאַרְמוֹן בֵּית הַמֶּלֶךְ: כְּמוֹ דַל נִצַּבְנוּ, שׁוֹאֲלֵי צְדָקָה, עַל שַׁעֲרֵי מֶלֶךְ: כָּרַעְנוּ קוֹמָה, בְּשִׂיחַ תַּחֲנוּנֵינוּ, לְרָם עַל כָּל מֶלֶךְ: בְּצִדְקוֹ יַעֲשֶׂה, וְיַעֲלֶה תְּפִלָּתֵנוּ, לְשַׁעַר כְּבוֹד מֶלֶךְ: לְעֵת הַשַּׁחַר הִשְׁכַּמְנוּ, עַד בֹּא הַשֶּׁמֶשׁ, מְחַלִּים פְּנֵי מֶלֶךְ: לְעֵת פָּנָה הַיּוֹם, רְבִיעִית עָרַכְנוּ תְּחִנָּה, לִפְנֵי מֶלֶךְ: נִשְׁתַּחֲוֶה בְּתַחֲנוּן, נֶגֶד יוֹצֵר נֶפֶשׁ, סֹלּוּ בְּאֶרְאֶלֵּי מֶלֶךְ: לְעֵת צִלְלֵי עֶרֶב, שִׂיחֵנוּ

פתח Open the gate for us at the time of the closing of the gate, for the day is waning.

היום The day is waning, the sun is setting and waning, we would enter Thy gates.

אנא We beseech Thee, O God, remit, forgive, pardon, pity, have compassion, grant atonement, suppress sin and iniquity.

In some communities the following is recited before היום יפנה.

אז Now at the turn of evening we knock sighing at the gates of the King. Let not the gates of compassion be locked so that we may seek the King's countenance. May our cry ascend at a time of favour to the gate of the King's palace. May He who loves us, clothe us in righteousness, joy and gladness like one who returns to the gate of the King. Prepare in prayer to encounter Him who hears, while standing at the gate before the King. From one evening to the next we did not move away from the gate, constantly praising the King's glory. He seeks out the merit of those who enter His gates; and the King does not delay. May favour and grace be poured out through the utterance of our lips so that the King may befriend us. This day is better than a thousand others to stand in truth on the threshold of the gate of the King's resting place. It is a day for supplication morning and evening in the gate of the King's encampment. God the King will generously forgive those who enter His gates. Let not the sun enter the gate of its setting until the King has shown favour. Let those who utter 'we have sinned' hear 'I have forgiven' from the King's heavenly gates. In answer to our call when we open our mouths may Thy compassion stir, O King. The heavenly hosts sing songs of praise and we express thanks to the King. Before Thee do we stand this day imploring Thee within the gate of the King's courtyards. May He proclaim salvation for us since He is reconciled with us, our God the King. He will establish His sanctuary and gather His flock to the palace of the King's house. We stood like the poor who ask for charity, at the King's gates. We bowed low during the utterance of our supplications to Him who is lofty above every king. May He act in His righteousness and may our prayer ascend to the gate of the glory of the King. We rose at dawn and wait until sunset for the countenance of the King. When the day is waning we arrange supplication a fourth time before the King. We bow down in supplication before the Creator of the soul whom the Erelim exalt as King. At the time of evening shadows let our speech please Thee

אֵל מֶלֶךְ. יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים. מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוּת מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ. מַעֲבִיר רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן. מַרְבֶּה מְחִילָה לְחַטָּאִים וּסְלִיחָה לְפוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם־כָּל־בָּשָׂר וְרוּחַ. לֹא כְרָעָתָם תִּגְמוֹל לָהֶם: אֵל שֶׁהוֹרֵיתָנוּ לוֹמַר (מִדּוֹת) שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. זְכָר־לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לֶעָנָו מִקֶּדֶם. וְכֵן כָּתוּב. וַיֵּרֶד יְהוָֹה בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְהוָֹה. (וְשָׁם נֶאֱמַר)

וַיַּעֲבֹר יְהוָֹה עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא

יְהוָֹה יְהוָֹה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה. וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ: סְלַח־לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מְחַל־לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ: כִּי־אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ:

לְךָ יֶעֱרַב, כְּרֵיחַ מִנְחַת עֶרֶב, מֶלֶךְ: עֲרִיצֵי אֵל רָם, רוֹצֶה תְשׁוּבָה, צַעֲדוּ בְרִנָּה, לִקְרַאת מֶלֶךְ: קִדְּמוּ בְּרַחַשׁ, רְבִיעִית הַיּוֹם, שַׁעַר תְּעוּדָה לַמֶּלֶךְ:

קו״ח הַיּוֹם יִפְנֶה. הַשֶּׁמֶשׁ יָבֹא וְיִפְנֶה. נָבוֹאָה שְׁעָרֶיךָ:

קו״ח אָנָּא אֵל נָא. שָׂא נָא. סְלַח נָא. מְחַל נָא. חֲמָל נָא. רַחֵם נָא. כַּפֶּר נָא. כְּבוֹשׁ חֵטְא וְעָוֹן:

אל מלך יושב *as above.*

אל מלך O God and King seated on the throne of compassion, governing with kindness, pardoning the inquities of His people, removing them one by one, increasing pardon to sinners and forgiveness to transgressors, acting righteously with all flesh and spirit, Thou dost not requite them according to their wickedness. O God, who hast taught us to recite the thirteen attributes, remember for our sake today the covenant of the thirteen attributes, as Thou hast made known to the humble one (Moses) of old, as it is written: And the Lord descended in the cloud and stood with him there and proclaimed the Name of the Lord.

And the Lord passed before him and proclaimed:

יי "The Lord, the Lord is a merciful and gracious God, slow to anger and great in kindness and truth, He retains kindness towards the thousandth generation, forgives guilt, transgression and sin and purifies." Therefore, forgive our guilt and our sin and take us for Thine inheritance. Forgive us, Our Father, for we have sinned, pardon us, our King, for we have transgressed. For Thou, O Lord, art gracious and forgiving and abundant in kindness to all who call on Thee.

---

like the savour of the meal-offering of the evening, O King. The mighty servants of the lofty God who desires repentance, step out in joy to meet the King. With fervour do they offer the fourth service of the day at the gate of testimony to the King.

היום The day is waning, the sun is setting and waning, we would enter Thy gates.

אנא We pray Thee, O God, remit, forgive, pardon, pity, have compassion, grant atonement, suppress sin and guilt.

In several communities such as Metz, Mainz and Furth the פסוקים *and the* סליחה אדון כתקח מועד *are said as below* אל תבוא במשפט *but in Frankfurt a. M. these are omitted and the service continues with* טוב יי לכל.

טוֹב יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו: טוֹב יְיָ לְקוָֹו לְנֶפֶשׁ תִּדְרְשֶׁנּוּ: טוֹב וְיָחִיל וְדוּמָם לִתְשׁוּעַת יְיָ: טוֹב לַחֲסוֹת בַּייָ מִבְּטֹחַ בָּאָדָם: טוֹב לַחֲסוֹת בַּייָ מִבְּטֹחַ בִּנְדִיבִים: טוֹב וְיָשָׁר יְיָ עַל כֵּן יוֹרֶה חַטָּאִים בַּדָּרֶךְ: טוֹב יְיָ לְמָעוֹז בְּיוֹם צָרָה וְיֹדֵעַ חוֹסֵי בוֹ: כִּי הוּא יָדַע יִצְרֵנוּ זָכוּר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ: כִּי טוֹב יְיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ וְעַד דֹּר וָדֹר אֱמוּנָתוֹ:

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָּל חָי: הַאֲזִינָה יְיָ תְּפִלָּתֵנוּ וְהַקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנוֹתֵינוּ: הַקְשִׁיבָה לְקוֹל שַׁוְעֵנוּ מַלְכֵּנוּ וֵאלֹהֵינוּ כִּי אֵלֶיךָ נִתְפַּלָּל: עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרַיִם נָשִׂיחָה וְנֶהֱמֶה וְיִשְׁמַע קוֹלֵנוּ. קוֹלֵנוּ אֶל יְיָ נִקְרָא וַיַּעֲנֵנוּ מֵהַר קָדְשׁוֹ סֶלָה: כְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים כֵּן תְּרַחֵם יְיָ עָלֵינוּ: לַייָ הַיְשׁוּעָה וכו׳.

ע״ס א״ב ובסוף חתום יוסף בר יצחק.

ה׳ אָדוֹן, כְּתִקַּח מוֹעֵד לִשְׁפֹּט מֵישָׁרִים בְּתַעֲצוּמֶיךָ. ק׳ אֶתְיַצְּבָה בְּפֶלֶץ לְחַלּוֹת פָּנֶיךָ לְרוֹמְמֶךָ. בְּמַעֲשַׂי לֹא נִשְׁעַנְתִּי כִּי אִם בְּרַחֲמֶיךָ. יְיָ, עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ: גָּזוּ אֱמוּנִים גִּבּוֹרֵי כֹחַ בְּמֶרֶץ. גַּם גּוֹדְרֵי גָדֵר וְעוֹמְדִים בַּפֶּרֶץ. דּוֹרְשֵׁי חֶפְצָם בְּכֹחַ מְשׁוֹכֵן שְׁמֵי עֶרֶץ. אָבַד חָסִיד מִן הָאָרֶץ: הֵן קַלּוֹתִי וּמָה אָשִׁיב בְּמוֹ פִי. הִנְנִי צָעִיר וּכְאַיִן בְּמִפְעֲלוֹת כַּפִּי. וְאֵיךְ אֲקַוֶּה וַאֲנִי רַב הַדֹּפִי. הֱיוֹת לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי: זָחַלְתִּי וָאִירָא מֵחַוּוֹת דֵּעִי. זְדוֹנַי יָגֹרְתִּי וּמֶרֶד פִּשְׁעִי. חַנּוּן רַחֲמֵנִי בְּהִתְוַדּוֹתִי וַעֲזוֹב רִשְׁעִי. שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנַי אֵלֶיךָ בְּשַׁוְעִי: טָעִיתִי וְהִנְנִי שָׁב וּמִתְוַדֶּה לַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ: טְהוֹר עֵינַיִם חָשְׁבֵנִי כְּשָׁלֵם לְפָנֶיךָ. יָהּ, הַכָּנֶם לִי לִפְנִים מִשּׁוּרַת דִּינֶךָ. וְאֵדְעֲךָ לְמַעַן אֶמְצָא חֵן בְּעֵינֶיךָ: כֹּחֲךָ יִגְדַּל נָא וּבִתְפִלָּתִי הִתְנָאֶה. כִּתְפִלַּת זָקֵן וְרָגִיל וּפִרְקוֹ נָאֶה. לְבָבִי הַנִּשְׁבָּר הַנִּדְכֶּה וְהַנִּכְאֶה. הַבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה: מְרֻבִּים צָרְכֵי עַמְּךָ וְדַעְתָּם קְצָרָה. מַחֲסוֹרָם וּמִשְׁאֲלוֹתָם בַּל יוּכְלוּ לְסַפְּרָה. נָא בִּינָה הֲגִיגֵנוּ טֶרֶם נִקְרָא. הָאֵל

In several communities such as Metz, Mainz and Furth the פסוקים *and the* סליחה אדון כתקח מועד *are said as below* אל תבוא במשפט *but in Frankfurt a. M. these are omitted and the service continues with* טוב יי לכל.

טוב ה׳ The Lord is good to all and His compassion is over all His works. The Lord is good to those who hope for Him, to the soul that seeks Him out. It is good to wait in silence for the salvation of the Lord. It is better to shelter in the Lord than to trust in man. It is better to shelter in the Lord than to trust in princes. The Lord is good and upright, He therefore directs sinners in the path. The Lord is good as a refuge on a day of trouble and He knows those who shelter in Him. For He knows our inclination, He is mindful that we are dust. For the Lord is good, His grace is for ever and His faithfulness for generation after generation.

אל תבוא Do not enter into judgment with us, for no living creature is justified before Thee. Listen, O Lord, to our prayer and hearken to the sound of our supplications. Hearken to the sound of our cry, O our King and our God, for to Thee do we pray. Evening, morning and noon we utter speech and sigh so that He may hear our voice. With our voice we call to the Lord and He has answered us from His holy mountain, Selah. Just as a father has compassion on children, so mayest Thou, O Lord, have compassion on us.

אדון O Lord, when Thou dost appoint a time to judge uprightly in Thy might, I stand trembling to implore Thy countenance and to exalt Thee. I do not rely on my deeds but on Thy compassion, O Lord, act for the sake of Thy Name. The faithful have been cut off, the powerful in intercession, those who fenced the wall and stood in the breach, those who sought their delight in power from Him who dwells in the mighty heavens, the pious one has perished from the land. Behold I am of no account and what can I reply with my mouth, I am young and like nought regarding the works of my hand, how can I hope that the words of my mouth will find favour seeing that I am full of evil. I trembled and feared to express my thoughts, I was afraid on account of my deliberate sin and the rebellion of my transgression; O Gracious One, have compassion on me when I confess and abandon my wickedness, hear the sound of my supplications when I cry out to Thee. I have erred and now I repent and confess in order to do Thy will; O Thou who art pure of eyes, consider me as if I were perfect before Thee, O Lord, approach me with the leniency of Thy judgment so that I may know Thee and find favour in Thine eyes. Let Thy power appear great, delight in my prayer as if it were the prayer of an elder of experience and a pleasing way of life. Look down from heaven and see my broken, contrite and crushed heart. Many are the needs of Thy people and their knowledge is scanty, they cannot give account of their wants and their requests, pray understand our meditation before we

לַייָ הַיְשׁוּעָה עַל עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶּלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: כִּי לֹא עַל צִדְקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ. כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים: אֲדֹנָי שְׁמָעָה אֲדֹנָי סְלָחָה אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל תְּאַחַר. לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי, כִּי שִׁמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ:

הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא: סָפוּ גַם כָּלוּ יוֹדְעֵי פְגִיעָה. סֵדֶר תְּפִלּוֹת בְּמַעֲנֶה לְשׁוֹנָם לְהַבִּיעָה: עֲרֻמִּים נוֹתַרְנוּ וְרָבְתָה בָנוּ הָרָעָה. עַל כֵּן לֹא הִשִּׂיגַתְנוּ יְשׁוּעָה: פָּנִים אֵין לָנוּ פָּנֶיךָ לְחַלּוֹת. פָּשַׁעְנוּ וּמָרַדְנוּ וְעִקַּלְנוּ מְסִלּוֹת. צְדָקָה מִמְּךָ נְבַקֵּשׁ בְּמַעַרְכֵי תְהִלּוֹת. הָעוֹמְדִים בְּבֵית יְיָ בַּלֵּילוֹת: קָדוֹשׁ, רְאֵה כִּי פַס מֵלִיץ כְּשׁוּרָה. קַבֵּל נִיבִי כְּמַרְבִּית תְּשׁוּרָה. רִנָּתִי הַיּוֹם תְּהִי בְּכִתְרְךָ קְשׁוּרָה. אֵל נֶאְזָר בִּגְבוּרָה: שַׁוְעָתִי שְׁעֵה וּתְפִלָּתִי תְּהִי נְעִימָה. שְׁמַע פְּגִיעָתִי כִּפְגִיעַת תַּמָּה. תְּחַקְּקֵנוּ לְחַיִּים טוֹבִים וְתֵיטִיב לָנוּ הַחֲתִימָה. תֹּלֶה אֶרֶץ עַל בְּלִימָה: יָדְךָ פְשׁוֹט וְקַבֵּל תְּשׁוּבָתִי בְּמַעֲמָדִי. סְלַח נָא וּמְחַל רוֹעַ מַעְבָּדִי. פְּנֵה וַעֲסוֹק בְּטוֹבַת מְשַׁחֲרֶיךָ הוֹדִי וּמְעוֹדְדִי. וְאַתָּה יְיָ מָגֵן בַּעֲדִי: בָּזֹה אַל תִּבְזֶה הוֹד מִלּוּלִי. רוֹמַמְתִּי הוֹדְךָ לְפִי עֲנִיּוּת שִׂכְלִי. מַלֵּא לְטוֹבָה תַּאֲוָתִי וּמִשְׁאֲלִי. אֱלֹהִים אֲדֹנָי חֵילִי: חזן בקול יֶעֱרַב נָא שִׂיחִי וְתֵעָתֵר בִּתְפִלָּה. קו״ח צְרוֹף לְחֶשְׁבּוֹן כָּל־מִלָּה וּמִלָּה. חָשׁוּב קָדוֹשׁ מַעֲמָדִי כְּמִנְחָה בְלוּלָה. הַאֲזִינָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב וכו׳

טוב יי לכל *etc. as on the preceding page; then follow the* פזמונים
as on the next page (p. 347). In Swabia and Switzerland the פזמונים
are recited in the following order: במוצאי, אדני שמעה, לך אדני הצדקה, חנני יי, כי הנה כחמר, רועה ישראל, מלאכי רחמים, ישראל נושע, אם עונינו, אנקת מסלדיך, אדני האדונים, יי יי, המבדיל.

ליי הישועה Salvation is the Lord's. May Thy blessing be upon Thy people, Selah. The Lord of hosts is with us, the God of Jacob is our refuge, Selah. O Lord of hosts, fortunate is the man, who trusts in Thee. O Lord, save: may the King answer us on the day we call. For it is not because of our righteous deeds that we lay our supplications before Thee but because of Thy great compassion. O Lord, hear, O Lord, forgive, O Lord, listen and act, do not delay. For Thine own sake, O My God, for Thy city and Thy people are called by Thy Name.

---

call, O great, mighty and awe-inspiring God. Those who knew how to entreat and recite the order of prayers with a pleasing tongue have ceased and are no more; we have remained naked and trouble has increased against us, therefore has salvation not reached us. We have no courage to entreat Thy countenance, we have transgressed and rebelled and perverted paths, we who stand in the House of God during the nights, seek righteousness from Thee in the orders of prayers. O Holy One, see that there is no fitting mediator, accept my speech as if it were ample homage, let my prayer this day be joined to Thy crown, O God girded in might. Heed my cry and let my prayer be pleasing, hear my plea as if it were the plea of a faultless people, inscribe us for a good life and seal it well, O Thou who suspendest the earth over space. Stretch out Thy hand and accept my repentance while I stand here, forgive and pardon my evil deeds, turn and attend to the welfare of those who seek Thee, my Beloved and my support, for Thou, O Lord, art a shield to me. Do not despise the praise of my word, I have exalted Thy praise according to the poverty of my understanding fulfil my desire and my request for good, O God, my powerful Lord. Let my speech please Thee and let Thyself be entreated through prayer, join together in the count each single word, consider, O Holy One, my standing before Thee like a mingled meal-offering, listen, O God of Jacob, Selah.

במנין אין אומרים הרוז זה אלא מתחילים ה׳ ה׳.

חו״ק בְּמוֹצָאֵי מְנוּחָה. קִדַּמְנוּךָ תְּחִלָּה. הַט אָזְנְךָ מִמָּרוֹם יוֹשֵׁב תְּהִלָּה. לִשְׁמוֹעַ אֶל הָרִנָּה וְאֶל הַתְּפִלָּה:

חו״ק יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת. נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה. וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ:

חו״ק מַלְאֲכֵי רַחֲמִים מְשָׁרְתֵי עֶלְיוֹן. חַלּוּ נָא פְּנֵי אֵל בְּמֵיטַב הֶגְיוֹן. אוּלַי יָחוֹס עַם עָנִי וְאֶבְיוֹן. אוּלַי יְרַחֵם:

חו״ק יִשְׂרָאֵל נוֹשַׁע בַּייָ תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים: גַּם הַיּוֹם יִוָּשְׁעוּ מִפִּיךָ שׁוֹכֵן מְרוֹמִים. כִּי אַתָּה רַב סְלִיחוֹת וּבַעַל הָרַחֲמִים:

(במנין אומרים אל מלך יושב עד ויקרא בשם ה׳.)

חו״ק רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל הַאֲזִינָה. נוֹהֵג כַּצֹּאן יוֹסֵף יוֹשֵׁב הַכְּרוּבִים הוֹפִיעָה. אֲדֹנָי אֱלֹהִים סְלַח נָא. מִי יָקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטֹן הוּא:

חו״ק חָנֵּנוּ יְיָ חָנֵּנוּ. עֲנֵנוּ יְיָ עֲנֵנוּ. עָזְרֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ. כִּי עָלֶיךָ נִשְׁעָנוּ:

במוצאי At the close of the day of rest we approach Thee. Incline Thine ear from on high, O Thou who dwellest above praise, to hear entreaty and prayer.

ה' The Lord, the Lord is a merciful and gracious God, slow to anger and great in kindness and truth, He retains kindness to the thousandth generation, forgives guilt, transgression and sin and purifies. Therefore forgive our guilt and our sin and take us for Thine inheritance.

מלאכי Angels of mercy, attendants of the Most High, entreat God's countenance in sublime meditation, that perhaps He will spare the poor and needy people, that perhaps He will have compassion.

ישראל Israel was saved by the Lord with eternal salvation. Let them be saved through Thy mouth this day, O Thou who dwellest in the heights, since Thou art rich in forgiveness and master of compassion.

רועה Hearken, Shepherd of Israel, who leads Joseph like a flock and dwells above the Cherubim, appear, O Lord God, forgive, we pray, how can Jacob exist since he is small.

חננו Favour us, O Lord, favour us, answer us, O Lord, answer us, help us, O God of our salvation, since we rely on Thee.

חז״ק אֲדֹנָי שְׁמָעָה אֲדֹנָי סְלָחָה אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה. וַעֲשֵׂה אַל תְּאַחַר. לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי. כִּי שִׁמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ:

חז״ק לְךָ אֲדֹנָי הַצְּדָקָה תִּלְבֹּשֶׁת. כִּי אֱמֶת עָשִׂיתָ וְלָנוּ הַבֹּשֶׁת. וַאֲנַחְנוּ הִרְשַׁעְנוּ. וּכְפִּינוּ אֲרֶשֶׁת. גּוֹאֲלֵנוּ חָטָאנוּ. נָא לָנוּ אַל תָּשֶׁת:

(במנין אומרים אל מלך יושב עד ויקרא בשם ה׳.)

חז״ק אִם עֲוֹנֵינוּ עָנוּ בָנוּ. אַתָּה לְךָ וּבְשִׁמְךָ בָּאנוּ: כְּרַחֵם אָב תָּשׁוּב תְּרַחֲמֵנוּ. כְּאִישׁ אֲשֶׁר אִמּוֹ תְּנַחֲמֶנּוּ. אַל כְּאַפְּךָ פֶּן תַּמְעִיטֵנוּ:

חז״ק אֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים. הַשְׁקִיפָה מִמְּרוֹמִים. וְרַחֵם אֶבְיוֹנִים. כְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים. וּזְכוֹר בְּרִית אֱמוּנִים. שִׁבְעַת אֵיתָנִים. אַל תִּזְכָּר לָנוּ עֲוֹנוֹת רִאשׁוֹנִים:

חז״ק אֶנְקַת מְסַלְּדֶיךָ. תַּעַל לִפְנֵי כִּסֵּא כְבוֹדֶךָ. מַלֵּא מִשְׁאֲלוֹת עַם מְיַחֲדֶיךָ. שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת בָּאֵי עָדֶיךָ:

אדני O Lord, hear, O Lord, forgive, O Lord, listen and act, do not delay, for Thine own sake, O my God, for Thy city and Thy people are called by Thy Name.

לך To Thee, O Lord, righteousness is a robe, for Thou hast acted in truth and the shame is ours, we have been wicked and confession is in our mouth, we have been foolish and sinned, do not reckon it against us.

אם Though our iniquities bear witness against us, we have come to Thee and approach in Thy Name. Like a father has mercy, have mercy on us once again, treat us like one whose mother comforts him, do not diminish us in Thine anger.

אדני Lord of Lords, look down from on high, have mercy on the needy as a father has mercy on his children, remember the covenant with the faithful, the seven steadfast ones, and do not recall the iniquities of earlier days.

אנקת May the cry of those who praise Thee, ascend before Thy glorious throne, fulfil the requests of the people who proclaim Thy unity, O Thou who hearest the prayer of those who come before Thee.

נמ״ק ח״מ מכה ז״ח.

חר״ק מִי אֵל כָּמוֹךָ נֹשֵׂא עָוֹן וְעֹבֵר עַל פֶּשַׁע
לִשְׁאֵרִית נַחֲלָתוֹ לֹא הֶחֱזִיק לָעַד אַפּוֹ כִּי
חָפֵץ חֶסֶד הוּא:

חר״ק כִּי הִנֵּה כַּחֹמֶר בְּיַד הַיּוֹצֵר. בִּרְצוֹתוֹ
מַרְחִיב, וּבִרְצוֹתוֹ מְקַצֵּר. כֵּן אֲנַחְנוּ בְיָדְךָ,
חֶסֶד נוֹצֵר. לַבְּרִית הַבֵּט, וְאַל־תֵּפֶן לַיֵּצֶר:

(לְמוֹצָאֵי שַׁבָּת.

(חר״ק הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל. חַטֹּאתֵינוּ יִמְחוֹל.
כַּסְפֵּנוּ וְזַרְעֵנוּ יַרְבֶּה כַּחוֹל. וְכַכּוֹכָבִים בַּלָּיְלָה:)

ד׳ זְכָר־לָנוּ בְּרִית אָבוֹת כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ.
וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקוֹב וְאַף אֶת־בְּרִיתִי
יִצְחָק וְאַף אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר
וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר:

סהנו״מ גרשם בר יהודה חוק.

חר״ק זְכוֹר בְּרִית אַבְרָהָם וַעֲקֵדַת יִצְחָק.
וְהָשֵׁב שְׁבוּת אָהֳלֵי יַעֲקֹב וְהוֹשִׁיעֵנוּ
לְמַעַן שְׁמֶךָ:

חר״ק אָבַדְנוּ מֵאֶרֶץ טוֹבָה בְּחִפָּזוֹן. אָרְכוּ
הַיָּמִים וְדִבֶּר כָּל־חָזוֹן. בְּיִשְׂרָאֵל חָדְלוּ
פְרָזוֹן. בְּמִשְׁמַנָּיו שִׁלַּח רָזוֹן. וְשׁוּב בְּרַחֲמִים

מי Who is a God like Thee who forgives sin and sweeps away transgression for the remnant of His inheritance. He does not retain His anger for ever but delights in kindness.

כי Like the clay in the hand of the potter, who stretches it at will and shortens it at will, are we in Thy hand; O Thou who retainest kindness, look to the covenant and do not turn to our evil inclination.

(On the Sabbath)

(המבדיל May He who divides the holy from the profane, pardon our sins, increase our wealth and our seed like sand and like the stars at night.)

זכר־לנו Remember on our behalf the covenant of the patriarchs just as Thou hast spoken: I will remember My covenant with Jacob, also My covenant with Isaac and My covenant with Abraham I will also remember, and I will remember the land.

זכור Remember the covenant with Abraham and the binding of Isaac and return the captivity of Jacob's tents and save us for the sake of Thy Name.

אבדנו We have disappeared from the good land in haste, long days have passed and the promise of the vision of the prophet is not yet fulfilled, in Israel dominion has ceased and scarcity has been sent into its abundance. Return then in

עַל שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל. וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: זְכוֹר בְּרִית וכו׳.

ק׳ גּוֹלָה אַחַר גּוֹלָה. גָּלְתָה יְהוּדָה כֻּלָּהּ. דָּוָה כָּל־הַיּוֹם וְכָלָה. דּוֹרֵשׁ וּמְבַקֵּשׁ אֵין לָהּ: הָעִיר הַקֹּדֶשׁ וְהַמְּחוֹזוֹת. הָיוּ לְחֶרְפָּה וּלְבִזּוֹת. וְכָל־מַחֲמַדֶּיהָ נְטוּלוֹת וּגְנוּזוֹת. וְאֵין שִׁיּוּר רַק הַתּוֹרָה הַזֹּאת: גּוֹאֵל חָזָק לְמַעַנְךָ פְּדֵנוּ. רְאֵה כִּי אָזְלַת יָדֵנוּ. שׁוּר כִּי אָבְדוּ חֲסִידֵינוּ. מַפְגִּיעַ אַיִן בַּעֲדֵנוּ: בְּרִית אָבוֹת וְאִמָּהוֹת וְהַשְּׁבָטִים. רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ זְכֹר בִּרְבוֹת עִתִּים. יָהּ זְכֹר לְמֻכִּים וּנְמְרָטִים. וְעָלֶיךָ כָּל הַיּוֹם נִשְׁחָטִים: דּוֹרֵשׁ דָּמִים דּוּן דִּינֵנוּ. הָשֵׁב שְׁבוּתֵנוּ מֵחֵיק מְעַנֵּינוּ. חִנָּם נִמְכַּרְנוּ וְלֹא בְכֶסֶף פְּדֵנוּ. וְקוֹף בֵּית מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמֵם לְעֵינֵינוּ. וְהָשֵׁב שְׁבוּת אָהֳלֵי יַעֲקֹב וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

ק׳ זְכוֹר בְּרִית אַבְרָהָם וַעֲקֵדַת יִצְחָק. וְהָשֵׁב שְׁבוּת אָהֳלֵי יַעֲקֹב וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

mercy to the remnant of Israel and save us for the sake of Thy Name.

נולה Through exile after exile has the whole of Judah been exiled, there is suffering all the day and exhaustion, there is none to ask or care. The holy city and her surroundings have become a reproach and a source of plunder, all her treasures have been taken and hidden away and all that survives is this Torah. O strong Redeemer, redeem us for Thy sake, see how our hand has weakened, look how our pious men are lost and there is none to entreat on our behalf. Remember the covenant with the patriarchs and the matriarchs and the tribes in Thy compassion and Thy kindness as the times increase; O Lord, remember those beaten and tortured and slaughtered all the day for Thy sake. O Thou who dost seek out bloodshed, take up our cause, lead back our captivity from the bosom of those who afflict us; as we were sold for nothing, redeem us without money. Erect Thy desolate Temple before our eyes and return the captivity of Jacob's tents and save us for the sake of Thy Name.

זכור Remember the covenant with Abraham and the binding of Isaac and return the captivity of Jacob's tents and save us for the sake of Thy Name.

וּזְכׇר־לָנוּ בְּרִית רִאשׁוֹנִים כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ. וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רִאשׁוֹנִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לִהְיוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְיָ: עֲשֵׂה עִמָּנוּ כְּמוֹ שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ. וְאַף גַּם זֹאת בִּהְיוֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם לֹא מְאַסְתִּים וְלֹא גְעַלְתִּים לְכַלֹּתָם לְהָפֵר בְּרִיתִי אִתָּם כִּי אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיהֶם:

רַחֵם עָלֵינוּ וְאַל תַּשְׁחִיתֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. כִּי אֵל רַחוּם יְיָ אֱלֹהֶיךָ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת־בְּרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם: הָשֵׁב שְׁבוּתֵנוּ וְרַחֲמֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. וְשָׁב יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶת־שְׁבוּתְךָ וְרִחֲמֶךָ. וְשָׁב וְקִבֶּצְךָ מִכׇּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר הֱפִיצְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה: קַבֵּץ נִדָּחֵינוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. אִם יִהְיֶה נִדַּחֲךָ בִּקְצֵה הַשָּׁמָיִם מִשָּׁם יְקַבֶּצְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקָּחֶךָ: הַלְבֵּן חֲטָאֵינוּ כַּשֶּׁלֶג וְכַצֶּמֶר כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. לְכוּ נָא וְנִוָּכְחָה יֹאמַר יְיָ אִם יִהְיוּ חֲטָאֵיכֶם כַּשָּׁנִים

אין ספר״ם אונד אין פיוטן
געמיינדען בעטעט מאן:

קַבֵּץ נִדָּחֵינוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. אִם יִהְיֶה נִדַּחֲךָ בִּקְצֵה הַשָּׁמָיִם מִשָּׁם יְקַבֶּצְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקָּחֶךָ: הָשֵׁב שְׁבוּתֵנוּ וְרַחֲמֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. וְשָׁב יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶת־שְׁבוּתְךָ וְרִחֲמֶךָ. וְשָׁב וְקִבֶּצְךָ מִכׇּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר הֱפִיצְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה: רַחֵם עָלֵינוּ וְאַל תַּשְׁחִיתֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. כִּי אֵל רַחוּם יְיָ אֱלֹהֶיךָ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת־בְּרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם: מְחֵה פְשָׁעֵינוּ לְמַעַנְךָ כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ. אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה פְשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי.

כַּשֶּׁלֶג יַלְבִּינוּ. אִם יַאְדִּימוּ
כַתּוֹלָע כַּצֶּמֶר יִהְיוּ: זְרֹק
עָלֵינוּ מַיִם טְהוֹרִים וְטַהֲרֵנוּ
כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. וְזָרַקְתִּי
עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים
וּטְהַרְתֶּם. מִכֹּל טֻמְאוֹתֵיכֶם
וּמִכָּל־גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר
אֶתְכֶם: מְחֵה פְשָׁעֵינוּ
לְמַעַנְךָ כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ.
אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה
פְשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי. וְחַטֹּאתֶיךָ
לֹא אֶזְכֹּר: מְחֵה פְשָׁעֵינוּ
כָּעָב וְכֶעָנָן כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ.
מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן
חַטֹּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי
גְאַלְתִּיךָ: כַּפֵּר חֲטָאֵינוּ
בַּיּוֹם הַזֶּה וְטַהֲרֵנוּ כְּמוֹ
שֶׁכָּתוּב. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה
יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר
אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם
לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ:

וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר: מְחֵה
פְשָׁעֵינוּ כָּעָב וְכֶעָנָן כַּאֲשֶׁר
אָמַרְתָּ. מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ
וְכֶעָנָן חַטֹּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי
כִּי גְאַלְתִּיךָ: זְרֹק עָלֵינוּ
מַיִם טְהוֹרִים וְטַהֲרֵנוּ כְּמוֹ
שֶׁכָּתוּב. וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם
מַיִם טְהוֹרִים וּטְהַרְתֶּם.
מִכֹּל טֻמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל
גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם:
כַּפֵּר חֲטָאֵינוּ בַּיּוֹם הַזֶּה
וְטַהֲרֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. כִּי
בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם
לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל
חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ
תִּטְהָרוּ: הַלְבֵּן חֲטָאֵינוּ
כַּשֶּׁלֶג וְכַצֶּמֶר כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב.
לְכוּ נָא וְנִוָּכְחָה יֹאמַר יְיָ
אִם יִהְיוּ חֲטָאֵיכֶם כַּשָּׁנִים
כַּשֶּׁלֶג יַלְבִּינוּ. אִם יַאְדִּימוּ
כַתּוֹלָע כַּצֶּמֶר יִהְיוּ:

אֲמָרֵינוּ הַאֲזִינָה יְיָ, בִּינָה הֲגִיגֵנוּ: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי
פִינוּ וְהֶגְיוֹן לִבֵּנוּ לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרֵנוּ וְגֹאֲלֵנוּ: כִּי לְךָ יְיָ
הוֹחָלְנוּ. אַתָּה תַעֲנֶה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אַל תַּעַזְבֵנוּ. וְאַל תִּטְּשֵׁנוּ. וְאַל תַּכְלִימֵנוּ. וְאַל תָּפֵר בְּרִיתְךָ אִתָּנוּ. קָרְבֵנוּ לְתוֹרָתֶךָ. לַמְּדֵנוּ מִצְוֹתֶיךָ. הוֹרֵנוּ דְרָכֶיךָ. הַט לִבֵּנוּ לְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ. וּמוֹל אֶת לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָתֶךָ. וְנָשׁוּב אֵלֶיךָ בֶּאֱמֶת וּבְלֵב שָׁלֵם. וּלְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל תִּמְחוֹל וְתִסְלַח (י״א וּתְכַפֵּר) לַעֲוֹנֵינוּ כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ לְמַעַן שִׁמְךָ יְיָ וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנִי כִּי רַב הוּא: אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְחַל וּסְלַח לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה. וְהֵעָתֶר־לָנוּ בִּתְפִלָּתֵנוּ.

מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. וְכוֹף אֶת יִצְרֵנוּ לְהִשְׁתַּעְבֶּד לָךְ. וְהַכְנַע עָרְפֵּנוּ לָשׁוּב אֵלֶיךָ. וְחַדֵּשׁ כִּלְיוֹתֵינוּ לִשְׁמוֹר פִּקּוּדֶיךָ.

In Frankfurt a. M. and some other communities, the following is said:

שֶׁאָנוּ עַזֵּי פָנִים, וְאַתָּה רַחוּם וְחַנּוּן. אָנוּ קְשֵׁי עֹרֶף, וְאַתָּה אֶרֶךְ אַפַּיִם. אָנוּ מְלֵאֵי עָוֹן, וְאַתָּה מָלֵא רַחֲמִים. אָנוּ יָמֵינוּ כְּצֵל עוֹבֵר, וְאַתָּה הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמּוּ: מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. וְכוֹף אֶת יִצְרֵנוּ לְהִשְׁתַּעְבֶּד לָךְ. וְהַכְנַע עָרְפֵּנוּ לָשׁוּב אֵלֶיךָ. וְחַדֵּשׁ כִּלְיוֹתֵינוּ לִשְׁמוֹר פִּקּוּדֶיךָ. וְתִתְלַבֵּשׁ בְּצִדְקוֹתֶיךָ. וְתִתְכַּסֶּה בְּרַחֲמֶיךָ. וְתִתְעַטֵּף בַּחֲנִינוֹתֶיךָ. וְתִתְאַזָּר בַּחֲסִידוּתֶךָ. וְתָבֹא לְפָנֶיךָ מִדַּת טוּבְךָ וְעַנְוְתָנוּתֶךָ. וְתַעֲשֶׂה עִמָּנוּ כְּמִדַּת רַחֲמָנוּתֶךָ וּכְרֹב חֲסָדֶיךָ.

וּמוֹל אֶת לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה (וּלְיִרְאָה) אֶת שְׁמֶךָ. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ וּמָל יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶת לְבָבְךָ וְאֶת לְבַב זַרְעֶךָ לְאַהֲבָה אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

סְלַח לָנוּ. מְחַל לָנוּ. כַּפֵּר לָנוּ:

קהל	חזן
אָנוּ בָנֶיךָ וְאַתָּה אָבִינוּ:	כִּי אָנוּ עַמֶּךָ וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ.
אָנוּ צֹאנֶךָ וְאַתָּה רוֹעֵנוּ:	אָנוּ עֲבָדֶיךָ וְאַתָּה אֲדוֹנֵנוּ.
אָנוּ נַחֲלָתֶךָ וְאַתָּה חֶלְקֵנוּ:	אָנוּ כַרְמֶךָ וְאַתָּה שׁוֹמְרֵנוּ.
אָנוּ פְעֻלָּתֶךָ וְאַתָּה יוֹצְרֵנוּ:	אָנוּ קִנְיָנֶךָ וְאַתָּה מוֹשִׁיעֵנוּ.
אָנוּ עַמֶּךָ וְאַתָּה מַלְכֵּנוּ:	אָנוּ סְגֻלָּתֶךָ וְאַתָּה קְרוֹבֵנוּ.
אָנוּ מַאֲמִירֶיךָ וְאַתָּה מַאֲמִירֵנוּ:	אָנוּ רַעְיָתֶךָ וְאַתָּה דוֹדֵנוּ.

In Frankfurt a. M. אנא תבא לפניך *is recited here immediately.*

אָנוּ עַזֵּי פָנִים וְאַתָּה רַחוּם וְחַנּוּן. אָנוּ קְשֵׁי עֹרֶף וְאַתָּה אֶרֶךְ אַפַּיִם. אָנוּ מְלֵאֵי עָוֹן וְאַתָּה מָלֵא רַחֲמִים. אָנוּ יָמֵינוּ כְּצֵל עוֹבֵר, וְאַתָּה הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמּוּ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. (כ״א אָנָּא)

תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ, וְאַל תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ. שֶׁאֵין אֲנַחְנוּ עַזֵּי פָנִים וּקְשֵׁי עֹרֶף לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ אֲבָל אֲנַחְנוּ חָטָאנוּ:

אָשַׁמְנוּ. בָּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דִּבַּרְנוּ דֹפִי. הֶעֱוִינוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. זַדְנוּ. חָמַסְנוּ. טָפַלְנוּ שֶׁקֶר. יָעַצְנוּ רָע. כִּזַּבְנוּ. לַצְנוּ. מָרַדְנוּ. נִאַצְנוּ. סָרַרְנוּ. עָוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרַרְנוּ. קִשִּׁינוּ עֹרֶף. רָשַׁעְנוּ. שִׁחַתְנוּ. תִּעַבְנוּ. תָּעִינוּ. תִּעְתָּעְנוּ.

סַרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ: וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ. כִּי אֱמֶת עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ:

מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מָרוֹם. וּמַה נְּסַפֵּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא כָּל הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ:

אַתָּה נוֹתֵן יָד לְפוֹשְׁעִים וִימִינְךָ פְשׁוּטָה לְקַבֵּל שָׁבִים. וַתְּלַמְּדֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְהִתְוַדּוֹת לְפָנֶיךָ עַל כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ לְמַעַן נֶחְדַּל מֵעֹשֶׁק יָדֵינוּ וּתְקַבְּלֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ כְּאִשִּׁים וּכְנִיחוֹחִים לְמַעַן דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר אָמָרְתָּ: אֵין קֵץ לְאִשֵּׁי חוֹבוֹתֵינוּ וְאֵין מִסְפָּר לְנִיחוֹחֵי אַשְׁמוֹתֵינוּ. וְאַתָּה יוֹדֵעַ שֶׁאַחֲרִיתֵנוּ רִמָּה וְתוֹלֵעָה לְפִיכָךְ הִרְבֵּיתָ סְלִיחָתֵנוּ. מָה אֲנַחְנוּ מֶה חַיֵּינוּ מֶה חַסְדֵּנוּ מַה־צִּדְקֵנוּ מַה יִּשְׁעֵנוּ מַה כֹּחֵנוּ מַה גְּבוּרָתֵנוּ מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֲלֹא כָּל־הַגִּבּוֹרִים כְּאַיִן לְפָנֶיךָ וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא הָיוּ וַחֲכָמִים כִּבְלִי מַדָּע וּנְבוֹנִים כִּבְלִי הַשְׂכֵּל כִּי רֹב מַעֲשֵׂיהֶם תֹּהוּ וִימֵי חַיֵּיהֶם הֶבֶל לְפָנֶיךָ וּמוֹתַר הָאָדָם מִן־הַבְּהֵמָה אָיִן כִּי הַכֹּל הָבֶל:

אַתָּה הִבְדַּלְתָּ אֱנוֹשׁ מֵרֹאשׁ וַתַּכִּירֵהוּ לַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ: כִּי מִי יֹאמַר לְךָ מַה תִּפְעָל וְאִם־יִצְדַּק מַה־יִּתֶּן־לָךְ: וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם) צוֹם הַכִּפֻּרִים הַזֶּה קֵץ וּמְחִילָה וּסְלִיחָה עַל כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ לְמַעַן נֶחְדַּל מֵעֹשֶׁק יָדֵינוּ וְנָשׁוּב אֵלֶיךָ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ כִּי לֹא תַחְפֹּץ בְּהַשְׁחָתַת עוֹלָם. שֶׁנֶּאֱמַר דִּרְשׁוּ יְיָ בְּהִמָּצְאוֹ קְרָאֻהוּ בִּהְיוֹתוֹ קָרוֹב: וְנֶאֱמַר יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ אָוֶן מַחְשְׁבֹתָיו וְיָשֹׁב אֶל־יְיָ וִירַחֲמֵהוּ וְאֶל־אֱלֹהֵינוּ כִּי־יַרְבֶּה לִסְלוֹחַ: וְאַתָּה אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת חַנּוּן וְרַחוּם אֶרֶךְ־אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וּמַרְבֶּה לְהֵטִיב וְרוֹצֶה אַתָּה בִּתְשׁוּבַת רְשָׁעִים וְאֵין אַתָּה חָפֵץ בְּמִיתָתָם. שֶׁנֶּאֱמַר אֱמֹר אֲלֵיהֶם חַי־

אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִֹה אִם־אֶחְפֹּץ בְּמוֹת הָרָשָׁע כִּי אִם־בְּשׁוּב רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ וְחָיָה. שׁוּבוּ שׁוּבוּ מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וְלָמָּה תָמוּתוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל: וְנֶאֱמַר הֶחָפֹץ אֶחְפֹּץ מוֹת רָשָׁע נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִֹה הֲלֹא בְּשׁוּבוֹ מִדְּרָכָיו וְחָיָה: וְנֶאֱמַר כִּי לֹא אֶחְפֹּץ בְּמוֹת הַמֵּת נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִֹה. וְהָשִׁיבוּ וִחְיוּ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְחַל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה. מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ (וְחַטֹּאתֵינוּ) מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. כָּאָמוּר אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה פְשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא־אֶזְכֹּר: וְנֶאֱמַר מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ: וְנֶאֱמַר כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ: (אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. (וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ) וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. כִּי אַתָּה סָלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמָחֳלָן לְשִׁבְטֵי יְשֻׁרוּן בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ (אלא אתה). בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וּמַעֲבִיר אַשְׁמוֹתֵינוּ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכִּפֻּרִים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

סדר דוכן *as on page 254.*

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

מודים דרבנן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וּחֲתוֹם לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנֵחָתֵם לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.

וְנֶאֱמַר כִּי בִי יִרְבּוּ יָמֶיךָ וְיוֹסִיפוּ לְךָ שְׁנוֹת חַיִּים: לְחַיִּים טוֹבִים תַּחְתְּמֵנוּ: אֱלֹהִים חַיִּים. חָתְמֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים: כַּכָּתוּב וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיָי אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם:

פותחים הארון.

הַיּוֹם תְּאַמְּצֵנוּ: אָמֵן:

הַיּוֹם תְּבָרְכֵנוּ: אָמֵן:

הַיּוֹם תְּגַדְּלֵנוּ: אָמֵן:

הַיּוֹם תִּדְרְשֵׁנוּ לְטוֹבָה: אָמֵן:

הַיּוֹם תִּשְׁמַע שַׁוְעָתֵנוּ: אָמֵן:

הַיּוֹם תְּקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ: אָמֵן:

הַיּוֹם תִּמְחַל וְתִסְלַח לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ: אָמֵן:

סוגרים הארון.

כְּהַיּוֹם הַזֶּה תְּבִיאֵנוּ שָׂשִׂים וּשְׂמֵחִים בְּבִנְיָן שָׁלֵם. כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ וַהֲבִיאוֹתִים אֶל הַר קָדְשִׁי. וְשִׂמַּחְתִּים בְּבֵית תְּפִלָּתִי. עוֹלֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל מִזְבְּחִי. כִּי בֵיתִי בֵּית תְּפִלָּה יִקָּרֵא לְכָל הָעַמִּים: וְנֶאֱמַר וַיְצַוֵּנוּ יָיָ לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְיִרְאָה אֶת יְיָ אֱלֹהֵינוּ. לְטוֹב לָנוּ כָּל הַיָּמִים לְחַיֹּתֵנוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה: וְנֶאֱמַר וּצְדָקָה תִּהְיֶה לָּנוּ כִּי נִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי יְיָ אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ: וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם יִהְיֶה לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל עַד הָעוֹלָם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

The Holy Ark is opened.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל־גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּטֵּל מַחְשְׁבוֹת שׂוֹנְאֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָפֵר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כַּלֵּה כָּל־צַר וּמַשְׂטִין מֵעָלֵינוּ:
אָ״מ כַּלֵּה דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וּשְׁבִי וּמַשְׁחִית מִבְּנֵי בְרִיתֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְנַע מַגֵּפָה מִנַּחֲלָתֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוֹלֵי עַמֶּךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ סְלַח וּמְחַל לְכָל־עֲוֹנוֹתֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ קְרַע רוֹעַ גְּזַר דִּינֵנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְחוֹק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים כָּל־שִׁטְרֵי חוֹבוֹתֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָתְמֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָתְמֵנוּ בְּסֵפֶר זְכֻיּוֹת:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָתְמֵנוּ בְּסֵפֶר פַּרְנָסָה וְכַלְכָּלָה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָתְמֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וִישׁוּעָה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָתְמֵנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה וּמְחִילָה:

The Holy Ark is opened.

אבינו Our Father, our King, we have sinned before Thee.
Our Father, our King, we have no king but Thee.
Our Father, our King, deal with us kindly for the sake of Thy Name.
Our Father, our King, renew for us a good year.
Our Father, our King, annul all harsh decrees from upon us.
Our Father, our King, annul the plans of those that hate us.
Our Father, our King, frustrate the counsel of our enemies.
Our Father, our King, avert every foe and adversary from upon us.
Our Father, our King, avert pestilence, sword, famine, captivity and destruction from the children of Thy covenant.
Our Father, our King, hold back plague from Thine inheritance.
Our Father, our King, send complete healing to the sick of Thy people.
Our Father, our King, restore us in complete repentence before Thee.
Our Father, our King, pardon and forgive all our sins.
Our Father, our King, blot out our transgressions and let them pass away from before Thine eyes.
Our Father, our King, tear up the severe verdict decreed against us.
Our Father, our King, erase in Thy great compassion all the records of our faults.
Our Father, our King, remember that we are dust.
Our Father, our King, remember us benevolently before Thee.
Our Father, our King, seal us in the book of good life.
Our Father, our King, seal us in the book of merits.
Our Father, our King, seal us in the book of livelihood and sustenance.
Our Father, our King, seal us in the book of redemption and salvation.
Our Father, our King, seal us in the book of pardon and forgiveness.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הַצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ נָא אַל־תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן הֲרוּגִים עַל שֵׁם קָדְשֶׁךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל־יִחוּדֶךָ:
אָמַ עֲשֵׂה לְמַעַן בָּאֵי בָאֵשׁ וּבַמַּיִם עַל־קִדּוּשׁ שְׁמֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ נְקוֹם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דַּם־עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם־לֹא־לְמַעֲנֵנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וָחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

The Holy Ark is closed.

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:

חזן יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Our Father, our King, let salvation soon spring forth for us.
Our Father, our King, raise the condition of Thy people.
Our Father, our King, raise the condition of Thine anointed.
Our Father, our King, hear our voice, spare us and have mercy on us.
Our Father, our King, accept our prayer with compassion and favour.
Our Father, our King, do not send us back empty from before Thee.
Our Father, our King, act for the sake of those slain for the sanctification of Thy Name.
Our Father, our King, act for the sake of those slaughtered for Thy unity.
Our Father, our King, act for the sake of those that go through fire and water for the sanctification of Thy Name.
Our Father, our King, revenge before our eyes the blood of Thy servants that was shed.
Our Father, our King, act for Thine own sake, if not for our sake.
Our Father, our King, act for Thine own sake and save us.
Our Father, our King, act for the sake of Thy great compassion.
Our Father, our King, act for the sake of Thy great, mighty and awe-inspiring Name that has been called over us.
Our Father, our King, be gracious and answer us for we have no good deeds. Deal with us in clemency and kindness and save us.

The Holy Ark is closed.

ועתה And now may the power of the Lord appear great, as Thou has said. Remember Thy mercies, O Lord, and Thine acts of loving-kindness for they exist since eternity.

יתגדל Exalted and sanctified be His great Name in the world that He has created according to His will. May His kingdom be established in your lifetime and in your days and in the lifetime of the whole House of Israel, speedily and in a short time, and say Amen.

May His Great Name be praised to eternity and the eternity of eternities.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן: ק׳ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ:

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל־יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא, וְאִמְרוּ אָמֵן: ק׳ יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן: ק׳ עֶזְרִי מֵעִם יְיָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יִחוּד הַשֵּׁם.

After Kaddish, provided that night has fallen, the following verses are recited aloud by the Reader and the congregation with great fervour before the open Ark.

The Reader recites the Shema:

*) שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

(The congregation repeats the Shema.)

Three times בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: *Read. and cong*

Seven times יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים: *Read. and cong.*

Then the Holy Ark is closed and one long Tekiah note is sounded on the Shofar.

In Frankfurt a. M. ה׳ הוא האלהים *is first recited seven times followed by one loud recitation of* שמע ישראל *by Reader and congregation after which* ברוך שם *is said once softly.*

Blessed and praised and glorified and elevated and exalted and adorned and raised on high and lauded be the Name of the Holy One, blessed be He; high, yea high, above all blessing and song, praise and comfort that has ever been spoken in the world and say, Amen.

Accept our prayer with compassion and favour.

May the prayer and the entreaty of all Israel find favour before his Father in heaven and say, Amen.

Let the Name of the Lord be blessed from now unto eternity.

Let there be abundant peace from Heaven and life for us and for all Israel's, and say Amen.

My help is from the Lord, creator of heaven and earth.

May He who makes peace in His heights, make peace for us and for all Israel, and say Amen.

The Acknowledgment of the Unity of God

After Kaddish, provided that night has fallen, the following verses are recited aloud by the reader and the congregation with great fervour before the open Ark.
The reader recites the Shema:

* Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One.
(The congregation repeats the Shema).

Blessed be His glorious royal Name for ever and ever.

The Lord, He is God.

Then the holy Ark is closed and one long Tekiah note is sounded on the Shofar.

---

* *In Frankfurt a. M.* ה׳ הוא האלהים *is first recited seven times and followed by one loud recitation of* שמע *etc., by reader and congregation, after which* ברוך שם *is said once softly.*

למוצאי יום כפור צריכים להוסיף מחול על הקדש, אבל אין להאריך ולהמשיך יותר מכשעור מפני החלשים ונשים מעוברות ומניקות.
מתפללים ערבית כסדר מו״ט, ומתחילים והוא רחום ואומרים הבדלה בחונן הדעת.

וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: יְיָ הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ:

פָאָרבעטער:

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

קו״ח

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

געמיינדע:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו. וּשְׁמוֹ מְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה:
בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עִתִּים וּמַחֲלִיף אֶת־הַזְּמַנִּים וּמְסַדֵּר אֶת־הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בָּרָקִיעַ כִּרְצוֹנוֹ בּוֹרֵא יוֹם וָלָיְלָה גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי־אוֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לָיְלָה וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיָּם תָּמִיד יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים:

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהָבְתָּ, תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ, עַל־כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ, וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֹרֶךְ יָמֵינוּ וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה. וְאַהֲבָתְךָ אַל־תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

(יחיד אומר אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן).

דברים ו ד.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה ׀ אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

דברים יא יג וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל־

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם
כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

במדבר טו לז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם
וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת
וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם
וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם
זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי
וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: יש לצרף אלהיכם לאמת.

אֱמֶת וֶאֱמוּנָה כָּל־זֹאת וְקַיָּם עָלֵינוּ כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֵין זוּלָתוֹ וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים
מַלְכֵּנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל־הֶעָרִיצִים הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ
מִצָּרֵינוּ וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל־אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ הָעֹשֶׂה
גְדֹלוֹת עַד־אֵין חֵקֶר וְנִפְלָאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר: הַשָּׂם
נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא־נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל־
בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל־כָּל־שׂוֹנְאֵינוּ: הָעֹשֶׂה־לָּנוּ
נִסִּים וּנְקָמָה בְּפַרְעֹה אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאַדְמַת בְּנֵי־חָם:
הַמַּכֶּה בְעֶבְרָתוֹ כָּל־בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם וַיּוֹצֵא אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
מִתּוֹכָם לְחֵרוּת עוֹלָם: הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם־סוּף אֶת־
רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת־שׂוֹנְאֵיהֶם בִּתְהוֹמוֹת טִבַּע: וְרָאוּ בָנָיו גְּבוּרָתוֹ
שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם. מֹשֶׁה
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם:

מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בָנֶיךָ בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה זֶה אֵלִי עָנוּ וְאָמְרוּ. יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

וְנֶאֱמַר כִּי־פָדָה יְיָ אֶת־יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וְיָגוֹן וְהָסֵר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אָתָּה כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לָעַד:

בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן: בָּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָםִ הַלְלוּיָהּ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ: וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמָּלֵא כְבוֹדוֹ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן: יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: כִּי לֹא־יִטֹּשׁ יְיָ אֶת־עַמּוֹ בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי הוֹאִיל יְיָ לַעֲשׂוֹת אֶתְכֶם לוֹ לְעָם: וַיַּרְא כָּל הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים: וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד

וּשְׁמוֹ אֶחָד: יְהִי חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ: כָּל גּוֹיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יָבוֹאוּ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי וִיכַבְּדוּ לִשְׁמֶךָ: כִּי־גָדוֹל אַתָּה וְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדֶּךָ: וַאֲנַחְנוּ עַמְּךָ וְצֹאן מַרְעִיתֶךָ נוֹדֶה לְּךָ לְעוֹלָם לְדוֹר וָדוֹר נְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ: בָּרוּךְ יְיָ בַּיּוֹם. בָּרוּךְ יְיָ בַּלָּיְלָה. בָּרוּךְ יְיָ בְּשָׁכְבֵנוּ. בָּרוּךְ יְיָ בְּקוּמֵנוּ: כִּי בְיָדְךָ נַפְשׁוֹת הַחַיִּים וְהַמֵּתִים. אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נֶפֶשׁ כָּל־חָי וְרוּחַ כָּל־בְּשַׂר אִישׁ: בְּיָדְךָ אַפְקִיד רוּחִי פָּדִיתָה אוֹתִי יְיָ אֵל אֱמֶת: אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם יַחֵד שִׁמְךָ וְקַיֵּם מַלְכוּתְךָ תָּמִיד וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:

יִרְאוּ עֵינֵינוּ וְיִשְׂמַח לִבֵּנוּ וְתָגֵל נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ בֶּאֱמֶת בֶּאֱמֹר לְצִיּוֹן מָלַךְ אֱלֹהָיִךְ. יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מָלָךְ, יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד כִּי אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ בִּכְבוֹדוֹ תָּמִיד יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד וְעַל כָּל־מַעֲשָׂיו: ש״ץ אומר חצי קדיש.

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמְלַמֵּד לֶאֱנוֹשׁ בִּינָה. אַתָּה חוֹנַנְתָּנוּ לְמַדַּע תּוֹרָתֶךָ. וַתְּלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת (בָּהֶם) חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ וַתַּבְדֵּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל בֵּין אוֹר לַחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָחֵל עָלֵינוּ הַיָּמִים הַבָּאִים לִקְרָאתֵנוּ לְשָׁלוֹם חֲשׂוּכִים מִכָּל־חֵטְא וּמְנֻקִּים מִכָּל־עָוֹן וּמְדֻבָּקִים בְּיִרְאָתֶךָ: וְחָנֵּנוּ מֵאִתְּךָ דֵּעָה בִּינָה וְהַשְׂכֵּל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ חוֹנֵן הַדָּעַת:

הֲשִׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ וְקָרְבֵנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ וְהַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָרוֹצֶה בִּתְשׁוּבָה:

סְלַח־לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ מְחַל־לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ חַנּוּן הַמַּרְבֶּה לִסְלוֹחַ:

רְאֵה בְעָנְיֵנוּ וְרִיבָה רִיבֵנוּ וּגְאָלֵנוּ מְהֵרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ כִּי גּוֹאֵל חָזָק אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

רְפָאֵנוּ יְיָ וְנֵרָפֵא הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה כִּי תְהִלָּתֵנוּ אָתָּה. וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל־מַכּוֹתֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ רוֹפֵא נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בָּרֵךְ עָלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת־כָּל־מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה וְתֵן בְּרָכָה עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וְשַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וּבָרֵךְ שְׁנָתֵנוּ כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

הָשִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרִאשׁוֹנָה וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבַתְּחִלָּה וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה יְיָ לְבַדְּךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים וְצַדְּקֵנוּ בַּמִּשְׁפָּט. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:

וְלַמַּלְשִׁינִים אַל־תְּהִי תִקְוָה וְכָל־עוֹשֵׂי רִשְׁעָה כְּרֶגַע יֹאבֵדוּ וְכֻלָּם מְהֵרָה יִכָּרֵתוּ וְהַזֵּדִים מְהֵרָה תְעַקֵּר וּתְשַׁבֵּר וּתְמַגֵּר וְתַכְנִיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹבֵר אֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זֵדִים:

עַל־הַצַּדִּיקִים וְעַל־הַחֲסִידִים וְעַל־זִקְנֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל פְּלֵטַת סוֹפְרֵיהֶם וְעַל גֵּרֵי הַצֶּדֶק וְעָלֵינוּ יֶהֱמוּ רַחֲמֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבּוֹטְחִים

בְּשִׁמְךָ בֶּאֱמֶת וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם וְלֹא נֵבוֹשׁ כִּי־בְךָ בָּטָחְנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים:

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב וְתִשְׁכּוֹן בְּתוֹכָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ בִּנְיַן עוֹלָם וְכִסֵּא דָוִד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תָּכִין. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם:

אֶת־צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ וְקַרְנוֹ תָּרוּם בִּישׁוּעָתֶךָ כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל־הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה:

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אָתָּה. וּמִלְּפָנֶיךָ מַלְכֵּנוּ רֵיקָם אַל־תְּשִׁיבֵנוּ. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ

וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שָׁלוֹם רָב עַל־יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל־הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָםִ כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

קַדִּישׁ שָׁלֵם, עָלֵינוּ, קַדִּישׁ יָתוֹם.

At the close of the Sabbath the following is said before עלינו:

וְיִתֶּן־לְךָ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ, וְרֹב דָּגָן וְתִירשׁ: יַעַבְדוּךָ עַמִּים, וְיִשְׁתַּחֲווּ לְךָ לְאֻמִּים, הֱוֵה גְבִיר לְאַחֶיךָ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְךָ בְּנֵי אִמֶּךָ, אֹרְרֶיךָ אָרוּר, וּמְבָרְכֶיךָ בָּרוּךְ: וְאֵל שַׁדַּי יְבָרֵךְ אֹתְךָ, וְיַפְרְךָ וְיַרְבֶּךָ, וְהָיִיתָ לִקְהַל עַמִּים: וְיִתֶּן־לְךָ אֶת־בִּרְכַּת אַבְרָהָם, לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ, לְרִשְׁתְּךָ אֶת־אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ, אֲשֶׁר־נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם: מֵאֵל אָבִיךָ וְיַעְזְרֶךָּ, וְאֵת שַׁדַּי וִיבָרְכֶךָּ, בִּרְכֹת שָׁמַיִם מֵעָל, בִּרְכֹת תְּהוֹם רֹבֶצֶת תָּחַת, בִּרְכֹת שָׁדַיִם וָרָחַם: בִּרְכֹת אָבִיךָ גָּבְרוּ עַל־בִּרְכֹת הוֹרַי, עַד־תַּאֲוַת גִּבְעֹת עוֹלָם, תִּהְיֶיןָ לְרֹאשׁ יוֹסֵף, וּלְקָדְקֹד נְזִיר אֶחָיו: וַאֲהֵבְךָ וּבֵרַכְךָ וְהִרְבֶּךָ, וּבֵרַךְ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי־אַדְמָתֶךָ, דְּגָנְךָ וְתִירשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ, שְׁגַר־אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ, עַל הָאֲדָמָה, אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ: בָּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל־הָעַמִּים, לֹא־יִהְיֶה בְךָ עָקָר וַעֲקָרָה וּבִבְהֶמְתֶּךָ: וְהֵסִיר יְיָ מִמְּךָ כָּל־חֹלִי, וְכָל־מַדְוֵי מִצְרַיִם הָרָעִים אֲשֶׁר יָדַעְתָּ, לֹא יְשִׂימָם בָּךְ וּנְתָנָם בְּכָל־שֹׂנְאֶיךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה בָּעִיר, וּבָרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה: בָּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ, וּבָרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתֶךָ: בָּרוּךְ טַנְאֲךָ וּמִשְׁאַרְתֶּךָ: בָּרוּךְ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי אַדְמָתְךָ וּפְרִי בְהֶמְתֶּךָ, שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרוֹת צֹאנֶךָ: יְצַו יְיָ אִתְּךָ אֶת־הַבְּרָכָה בַּאֲסָמֶיךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ, וּבֵרַכְךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְיָ אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ: יִפְתַּח יְיָ לְךָ אֶת־אוֹצָרוֹ הַטּוֹב אֶת־

הַשָּׁמַיִם, לָתֵת מְטַר־אַרְצְךָ בְּעִתּוֹ, וּלְבָרֵךְ אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יָדֶךָ, וְהִלְוִיתָ גּוֹיִם רַבִּים, וְאַתָּה לֹא־תִלְוֶה: כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ, כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ, וְהַעֲבַטְתָּ גּוֹיִם רַבִּים, וְאַתָּה לֹא תַעֲבֹט, וּמָשַׁלְתָּ בְּגוֹיִם רַבִּים, וּבְךָ לֹא יִמְשֹׁלוּ: אַשְׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל, מִי כָמוֹךָ, עַם נוֹשַׁע בַּיְיָ, מָגֵן עֶזְרֶךָ, וַאֲשֶׁר־חֶרֶב גַּאֲוָתֶךָ, וְיִכָּחֲשׁוּ אֹיְבֶיךָ לָךְ, וְאַתָּה עַל־בָּמוֹתֵימוֹ תִדְרֹךְ:

יִשְׂרָאֵל נוֹשַׁע בַּיְיָ תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים, לֹא־תֵבֹשׁוּ וְלֹא־תִכָּלְמוּ עַד־עוֹלְמֵי עַד: וַאֲכַלְתֶּם אָכוֹל וְשָׂבוֹעַ, וְהִלַּלְתֶּם אֶת־שֵׁם יְיָ אֱלֹהֵיכֶם, אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא, וְלֹא־יֵבֹשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם: וִידַעְתֶּם כִּי בְקֶרֶב יִשְׂרָאֵל אָנִי, וַאֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם וְאֵין עוֹד, וְלֹא־יֵבֹשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם: כִּי־בְשִׂמְחָה תֵצֵאוּ וּבְשָׁלוֹם תּוּבָלוּן, הֶהָרִים וְהַגְּבָעוֹת יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם רִנָּה, וְכָל־עֲצֵי הַשָּׂדֶה יִמְחֲאוּ־כָף: הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי, אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחָד, כִּי עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ יְיָ, וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה: וּשְׁאַבְתֶּם־מַיִם בְּשָׂשׂוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה: וַאֲמַרְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא, הוֹדוּ לַיְיָ קִרְאוּ בִשְׁמוֹ, הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו, הַזְכִּירוּ כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ: זַמְּרוּ יְיָ כִּי גֵאוּת עָשָׂה, מוּדַעַת זֹאת בְּכָל־הָאָרֶץ: צַהֲלִי וָרֹנִּי יוֹשֶׁבֶת צִיּוֹן, כִּי־גָדוֹל בְּקִרְבֵּךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא, הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה, קִוִּינוּ לוֹ וְיוֹשִׁיעֵנוּ, זֶה יְיָ קִוִּינוּ לוֹ, נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתוֹ:

בּוֹרֵא נִיב שְׂפָתָיִם, שָׁלוֹם שָׁלוֹם לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב.
אָמַר יְיָ, וּרְפָאתִיו: וְרוּחַ לָבְשָׁה אֶת־עֲמָשַׂי רֹאשׁ
הַשָּׁלִישִׁים, לְךָ דָוִיד וְעִמְּךָ בֶן־יִשַׁי. שָׁלוֹם שָׁלוֹם לְךָ.
וְשָׁלוֹם לְעֹזְרֶךָ, כִּי עֲזָרְךָ אֱלֹהֶיךָ. וַיְקַבְּלֵם דָּוִיד, וַיִּתְּנֵם
בְּרָאשֵׁי הַגְּדוּד: וַאֲמַרְתֶּם. כֹּה לֶחָי. וְאַתָּה שָׁלוֹם
וּבֵיתְךָ שָׁלוֹם, וְכֹל אֲשֶׁר־לְךָ שָׁלוֹם: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן,
יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

קכח שִׁיר הַמַּעֲלוֹת. אַשְׁרֵי כָּל־יְרֵא יְהוָה, הַהֹלֵךְ
בִּדְרָכָיו: יְגִיעַ כַּפֶּיךָ כִּי תֹאכֵל, אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ:
אֶשְׁתְּךָ כְּגֶפֶן פֹּרִיָּה בְּיַרְכְּתֵי בֵיתֶךָ, בָּנֶיךָ כִּשְׁתִלֵי
זֵיתִים סָבִיב לְשֻׁלְחָנֶךָ: הִנֵּה כִי־כֵן יְבֹרַךְ גָּבֶר יְרֵא
יְהוָה: יְבָרֶכְךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן, וּרְאֵה בְּטוּב יְרוּשָׁלָם כֹּל
יְמֵי חַיֶּיךָ: וּרְאֵה־בָנִים לְבָנֶיךָ, שָׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל:

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת
הָאֲדָמָה שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם.
וַאֲנַחְנוּ כֹּרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי
הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיֹסֵד
אָרֶץ וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי
מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס
זוּלָתוֹ. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־
לְבָבֶךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־
הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד:

עַל־כֵּן נְקַוֶּה לְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת
עֻזֶּךָ. לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן־הָאָרֶץ. וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת
יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר
יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ. לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ
וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי לְךָ תִּכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע
כָּל־לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ. וְלִכְבוֹד
שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ. וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת־עֹל מַלְכוּתֶךָ.
וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת
שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד: כַּכָּתוּב
בְּתוֹרָתֶךָ. יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר וְהָיָה
יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד
וּשְׁמוֹ אֶחָד:

במוצאי י״כ מבדילים על הכוס, ואין מברכים על הבשמים אם לא שהוא מוצאי
שבת (ובעל יוסף אומץ כתב שאפילו במ״ש אין מברכים על הבשמים, לכן
הקהלות חלוקות במנהגיהם). מברכים על האור ששבת מבעוד יום או שהודלק
בהתר כגון לחולה, ועל הנר שהודלק מהם, או מנרות של בה״כ, אבל אין
מברכים על הנר שהוציאו עתה, אם לא כשחל בשבת.

נפטרים לבתיהם לשלום ופוקדים איש את רעהו לשלום כדרך שעושים
בכניסת י״ט, ואוכלים ושותים ושמחים. והמדקדקים מתחילים מיד בעשית
הסוכה לקיים ילכו מחיל אל חיל (יעב״ץ.) ונוהגים לקדש הלבנה.

At the end of the Day of Atonement Havdalah is recited over wine. The blessing over spices is recited only if the Day of Atonement fell on a Sabbath (but local customs vary in this respect). For the blessing over the light a candle that has been burning during the whole of the Day of Atonement is used or one lit from such a candle. A freshly lit candle may only be used after the termination of a Sabbath.

People greet each other like at the beginning of a festival and return home in festive mood for their meal. The devout are concerned to begin erecting the Succah on the same night. At the termination of the Day of Atonement the blessing on the New Moon is recited.

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בַּמְּרוֹמִים: הַלְלוּהוּ כָל־מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־צְבָאָיו: הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי אוֹר: הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמָיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמָיִם: יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ: וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לְעוֹלָם חָק־נָתַן וְלֹא־יַעֲבוֹר:

כִּי־אֶרְאֶה שָׁמֶיךָ מַעֲשֵׂה אֶצְבְּעֹתֶיךָ יָרֵחַ וְכוֹכָבִים אֲשֶׁר כּוֹנָנְתָּה: מָה־אֱנוֹשׁ כִּי־תִזְכְּרֶנּוּ וּבֶן־אָדָם כִּי תִפְקְדֶנּוּ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בְּמַאֲמָרוֹ בָּרָא שְׁחָקִים. וּבְרוּחַ פִּיו כָּל־צְבָאָם. חֹק וּזְמַן נָתַן לָהֶם. שֶׁלֹּא יְשַׁנּוּ אֶת־תַּפְקִידָם: שָׂשִׂים וּשְׂמֵחִים לַעֲשׂוֹת רְצוֹן קוֹנָם. פּוֹעֵל אֱמֶת שֶׁפְּעֻלָּתוֹ אֱמֶת. וְלַלְּבָנָה אָמַר שֶׁתִּתְחַדֵּשׁ. עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת לַעֲמוּסֵי בָטֶן שֶׁהֵם עֲתִידִים לְהִתְחַדֵּשׁ כְּמוֹתָהּ. וּלְפָאֵר לְיוֹצְרָם עַל שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַדֵּשׁ חֳדָשִׁים:

ג"פ בָּרוּךְ יוֹצְרֵךְ. בָּרוּךְ עוֹשֵׂךְ. בָּרוּךְ קוֹנֵךְ. בָּרוּךְ בּוֹרְאֵךְ:

ורוקד כנגד הלבנה ואומר ג"פ. (ויזהר שלא יכרע בברכיו רק זוקף באצבעותיו.)

ג"פ כְּשֵׁם שֶׁאֲנִי רוֹקֵד כְּנֶגְדֵּךְ. וְאֵינִי יָכוֹל לִנְגֹּעַ בָּךְ. כָּךְ לֹא יוּכְלוּ כָּל־אוֹיְבַי לִנְגֹּעַ בִּי לְרָעָה:

ג"פ תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וָפַחַד בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְּמוּ כָּאָבֶן: כָּאָבֶן יִדְּמוּ זְרוֹעֲךָ בִּגְדֹל וָפַחַד אֵימָתָה עֲלֵיהֶם תִּפֹּל:

דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חַי וְקַיָּם:

ושואל לחברו ג״פ שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם: וחברו משיבו ג״פ עֲלֵיכֶם שָׁלוֹם:

ג״פ סִמָּן טוֹב וּמַזָּל טוֹב יְהִי לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל אָמֵן:

קוֹל דּוֹדִי הִנֵּה זֶה בָּא. מְדַלֵּג עַל הֶהָרִים. מְקַפֵּץ עַל הַגְּבָעוֹת: דּוֹמֶה דוֹדִי לִצְבִי אוֹ לְעֹפֶר הָאַיָּלִים. הִנֵּה זֶה עוֹמֵד אַחַר כָּתְלֵנוּ. מַשְׁגִּיחַ מִן הַחַלֹּנוֹת מֵצִיץ מִן הַחֲרַכִּים:

תָּנָא דְבֵי רַבִּי יִשְׁמָעֵאל. אִלְמָלֵא לֹא זָכוּ יִשְׂרָאֵל אֶלָּא לְהַקְבִּיל פְּנֵי אֲבִיהֶם שֶׁבַּשָּׁמַיִם פַּעַם אַחַת בַּחֹדֶשׁ דַּיָּם: אָמַר אַבַּיֵּי הִלְכָּךְ צָרִיךְ לְמֵימְרָא מְעֻמָּד:

מִי זֹאת עֹלָה מִן הַמִּדְבָּר מִתְרַפֶּקֶת עַל דּוֹדָהּ:

וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי לְמַלֹּאות פְּגִימַת הַלְּבָנָה. וְלֹא יִהְיֶה שׁוּם מִעוּט. וִיהִי אוֹר הַלְּבָנָה כְּאוֹר הַחַמָּה. וּכְאוֹר שִׁבְעַת יְמֵי בְרֵאשִׁית: כְּמוֹ שֶׁהָיְתָה קֹדֶם מִעוּטָהּ. שֶׁנֶּאֱמַר אֶת־שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים. וְיִתְקַיֵּם מִקְרָא שֶׁכָּתוּב וּבִקְשׁוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִיד מַלְכָּם אָמֵן:

קכא שִׁיר לַמַּעֲלוֹת. אֶשָּׂא עֵינַי אֶל־הֶהָרִים, מֵאַיִן יָבֹא עֶזְרִי: עֶזְרִי מֵעִם יְיָ, עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אַל־יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ, אַל־יָנוּם שֹׁמְרֶךָ: הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: יְיָ שֹׁמְרֶךָ, יְיָ צִלְּךָ עַל־יַד יְמִינֶךָ: יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־יַכֶּכָּה, וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה: יְיָ יִשְׁמָרְךָ מִכָּל־רָע, יִשְׁמֹר אֶת־נַפְשֶׁךָ: יְיָ יִשְׁמָר־צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

קנ הַלְלוּיָהּ, הַלְלוּ־אֵל בְּקָדְשׁוֹ, הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ: הַלְלוּהוּ בִגְבוּרֹתָיו, הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר, הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר: הַלְלוּהוּ בְתֹף וּמָחוֹל, הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב: הַלְלוּהוּ בְצִלְצְלֵי־שָׁמַע, הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ, הַלְלוּיָהּ:

ויש שכתבו שנכון נ״כ לומר ומזמור ס״ז, למנצח בנגינות וכו׳, ויגער שולי בגדיו.

קַדִּישׁ.

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר׃
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה׃

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא
כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא
מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן
בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן: *)

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־
יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן:

The following is inserted in the קדיש דרבנן *(after study of the Torah):*

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל־תַּלְמִידֵי
תַלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל־מָן דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא דִּי בְאַתְרָא הָדֵין
וְדִי בְכָל־אֲתַר וַאֲתַר, יְהֵא לְהוֹן (ולכון) שְׁלָמָא רַבָּא חִנָּא
וְחִסְדָּא וְרַחֲמִין וְחַיִּין אֲרִיכִין וּמְזוֹנָא רְוִיחָא וּפֻרְקָנָא מִן־
קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא (וְאַרְעָא), וְאִמְרוּ אָמֵן: יהא שלמא רבא וכו׳

בהרבה קהלות ובפרט לפי מנהג פולין נוהגים להזכיר נשמות אחר ההפטרה ואומרים.

בעבור נשמת האב.

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אָבִי מוֹרִי (פלוני בר פלונית) שֶׁהָלַךְ לְעוֹלָמוֹ, בַּעֲבוּר שֶׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה בַּעֲדוֹ בִּשְׂכַר זֶה תְּהִי נַפְשׁוֹ צְרוּרָה בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר צַדִּיקִים וְצִדְקָנִיּוֹת שֶׁבְּגַן עֵדֶן וְנֹאמַר אָמֵן:

בעבור נשמת האם.

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אִמִּי מוֹרָתִי (פלונית בת פלונית) שֶׁהָלְכָה לְעוֹלָמָהּ, בַּעֲבוּר שֶׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה בַּעֲדָהּ בִּשְׂכַר זֶה תְּהִי נַפְשָׁהּ צְרוּרָה בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר צַדִּיקִים וְצִדְקָנִיּוֹת שֶׁבְּגַן עֵדֶן וְנֹאמַר אָמֵן:

בעבור נשמת אב ואם הזקנים ויתר הקרובים.

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אָבִי וְאִמִּי זְקֵנַי וּזְקֵנוֹתַי דּוֹדַי וְדוֹדוֹתַי אַחַי וְאַחְיוֹתַי בֵּין מִצַּד אָבִי בֵּין מִצַּד אִמִּי שֶׁהָלְכוּ לְעוֹלָמָם, בַּעֲבוּר שֶׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה בַּעֲדָם בִּשְׂכַר זֶה תִּהְיֶינָה נַפְשׁוֹתָם צְרוּרוֹת בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר צַדִּיקִים וְצִדְקָנִיּוֹת שֶׁבְּגַן עֵדֶן וְנֹאמַר אָמֵן:

בעבור נשמת המומתים על קידוש השי׳.

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת (פלוני בר פלונית) וְנִשְׁמוֹת כָּל־ קְרוֹבַי וּקְרוֹבוֹתַי בֵּין מִצַּד אָבִי בֵּין מִצַּד אִמִּי שֶׁהוּמְתוּ הֵן שֶׁנֶּהֶרְגוּ הֵן שֶׁנִּשְׁחֲטוּ אוֹ נִשְׂרְפוּ אוֹ נִטְבְּעוּ אוֹ נֶחְנְקוּ עַל קִדּוּשׁ הַשֵּׁם, בַּעֲבוּר שֶׁאֶתֵּן צְדָקָה בְּעַד

In memory of a father:

יזכור May God remember the soul of my revered father ..... who has gone to his eternal rest, wherefore I vow a donation to charity on his behalf. Through this merit may his soul be bound up in the bond of life together with the souls of Abraham, Isaac and Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel and Leah and together with the other saintly men and women who are in the Garden of Eden; and let us say, Amen.

In memory of a mother:

יזכור May God remember the soul of my revered mother ..... who has gone to her eternal rest, wherefore I vow a donation to charity on her behalf. Through this merit may her soul be bound up in the bond of life together with the souls of Abraham, Isaac and Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel and Leah and together with the other saintly men and women who are in the Garden of Eden; and let us say, Amen.

In memory of grandparents, brothers, sisters and other relations:

יזכור May God remember my grandfathers and my grandmothers, my uncles and my aunts, my brothers and my sisters, both on my father's and on my mother's side, who have gone to their eternal rest, wherefore I vow a donation to charity on their behalf. Through this merit may their souls be bound up in the bond of life together with the souls of Abraham, Isaac and Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel and Leah and together with the other saintly men and women who are in the Garden of Eden; and let us say, Amen.

In memory of those who met a martyr's death:

יזכור May God remember the soul of ..... and the souls of all my male and female relations both on my father's and on my mother's side, who were put to death, murdered, slaughtered, burnt, drowned or strangled for the sanctification of the Divine Name, wherefore I will make a donation

הַזְכָּרַת נִשְׁמוֹתֵיהֶם בִּשְׂכַר זֶה תִּהְיֶינָה נַפְשׁוֹתֵיהֶם צְרוּרוֹת בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹתֵיהֶם שֶׁל־אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר צַדִּיקִים וְצַדְקָנִיּוֹת שֶׁבְּגַן עֵדֶן וְנֹאמַר אָמֵן:

יְיָ מָה־אָדָם וַתֵּדָעֵהוּ, בֶּן־אֱנוֹשׁ וַתְּחַשְּׁבֵהוּ: אָדָם לַהֶבֶל דָּמָה, יָמָיו כְּצֵל עוֹבֵר: בַּבֹּקֶר יָצִיץ וְחָלָף לָעֶרֶב יְמוֹלֵל וְיָבֵשׁ: תָּשֵׁב אֱנוֹשׁ עַד־דַּכָּא וַתֹּאמֶר שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם: לוּ חָכְמוּ יַשְׂכִּילוּ זֹאת יָבִינוּ לְאַחֲרִיתָם: כִּי לֹא בְמוֹתוֹ יִקַּח הַכֹּל לֹא־יֵרֵד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ: שְׁמָר־תָּם וּרְאֵה יָשָׁר כִּי־אַחֲרִית לְאִישׁ שָׁלוֹם: פּוֹדֶה יְיָ נֶפֶשׁ עֲבָדָיו וְלֹא יֶאְשְׁמוּ כָּל־הַחֹסִים בּוֹ:

החזן אומר מכתם (תהלים ט״ז). ומזכירים נשמת הקדושים ואומרים אב הרחמים.

אַב הָרַחֲמִים שׁוֹכֵן מְרוֹמִים. בְּרַחֲמָיו הָעֲצוּמִים הוּא יִפְקוֹד בְּרַחֲמִים הַחֲסִידִים וְהַיְשָׁרִים וְהַתְּמִימִים קְהִלּוֹת הַקֹּדֶשׁ שֶׁמָּסְרוּ נַפְשָׁם עַל קְדֻשַּׁת הַשֵּׁם. הַנֶּאֱהָבִים וְהַנְּעִימִים בְּחַיֵּיהֶם וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרָדוּ. מִנְּשָׁרִים קַלּוּ מֵאֲרָיוֹת גָּבֵרוּ. לַעֲשׂוֹת רְצוֹן קוֹנָם וְחֵפֶץ צוּרָם: יִזְכְּרֵם אֱלֹהֵינוּ לְטוֹבָה עִם שְׁאָר צַדִּיקֵי עוֹלָם. וְיִנְקוֹם נִקְמַת דַּם עֲבָדָיו הַשָּׁפוּךְ: כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים. הַרְנִינוּ גוֹיִם עַמּוֹ כִּי דַם עֲבָדָיו יִקּוֹם. וְנָקָם יָשִׁיב לְצָרָיו וְכִפֶּר אַדְמָתוֹ עַמּוֹ: וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר. וְנִקֵּיתִי דָּמָם לֹא נִקֵּיתִי. וַיְיָ שֹׁכֵן בְּצִיּוֹן: וּבְכִתְבֵי הַקֹּדֶשׁ

to charity in memory of their souls. Through this merit may their souls be bound up in the bond of life together with the souls of Abraham, Isaac and Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel and Leah and together with the other saintly men and women who are in the Garden of Eden; and let us say, Amen.

יי O Lord, what is man that Thou art aware of him and the son of man that Thou considerest him. Man is like breath, his days like a fleeting shadow. In the morning he blossoms and is renewed, in the evening he withers and dries. Thou dost lead man to contrition and say: repent, O children of man. If they were wise, they would understand this and consider their latter end. For in his death he does not take anything with him, his honour does not descend after him. Heed perfection and regard uprightness for there is a future for the man of peace. The Lord redeems the soul of His servants and all who trust in Him will not be put to shame.

אב May the Father of mercy who dwells in the heights, consider in His powerful compassion the pious and the upright and the flawless, the holy communities who gave their lives for the sanctification of the Divine Name. Beloved and pleasing in their lives, they were not separated in their deaths, they were swifter than eagles and stronger than lions to fulfil the will of their Owner and the wish of their Creator. May the Lord remember them for good together with the other saints of the world and avenge the blood of His servants that was spilled, just as it is written in the Torah of Moses, the man of God: Rejoice, O nations, with His people, for He will avenge the blood of His servants and He will requite His adversaries with vengeance and grant atonement to His land and to His people. And through Thy servants the prophets it is written saying: whatever I leave unpunished, I will not leave their blood unpunished when the Lord dwells in Zion. And in the holy writings it is written saying:

נֶאֱמַר. לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם. יִוָּדַע בַּגּוֹיִם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דַּם עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ: וְאוֹמֵר כִּי דֹרֵשׁ דָּמִים אוֹתָם זָכָר לֹא שָׁכַח צַעֲקַת עֲנָוִים: וְאוֹמֵר יָדִין בַּגּוֹיִם מָלֵא גְוִיּוֹת מָחַץ רֹאשׁ עַל אֶרֶץ רַבָּה. מִנַּחַל בַּדֶּרֶךְ יִשְׁתֶּה עַל כֵּן יָרִים רֹאשׁ:

Why should the nations say where is their God. Let vengeance for the blood of Thy servants that was shed, be known among the nations before our eyes. It is said further: He who seeks out bloodshed, will remember them, He does not forget the cry of the humble. It says further: He judges among the nations, the land is full of corpses, He smites heads over the great earth. He who once drank from a brook on the wayside (Israel), will then raise his head.